



Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung zur

STAATSRECHNUNG

der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr

1983

Vom 11. April 1984

Message du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale concernant le

COMPTE D'ÉTAT

de la Confédération suisse pour l'année

1983

Du 11 avril 1984

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Botschaft	1*
1 Gesamtübersicht	2*
2 Finanzrechnung	6*
21 Ausgaben nach Aufgabengebieten	8*
211 Überblick	8*
212 Soziale Wohlfahrt	10*
213 Landesverteidigung	12*
214 Verkehr und Energie	15*
215 Unterricht und Forschung	18*
216 Landwirtschaft und Ernährung	20*
217 Beziehungen zum Ausland	23*
218 Finanzausgaben	25*
22 Ausgaben nach Sachgruppen	27*
221 Überblick	27*
222 Personal	28*
223 Allgemeine Ausgaben	30*
224 Bundesbeiträge	31*
225 Darlehen und Warengeschäfte	32*
23 Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten	32*
24 Ausgaben für Beschäftigungsmaßnahmen	36*
25 Einnahmen	36*
3 Gesamtrechnung	50*
4 Bilanz	53*
5 Tresorerie	55*
6 Verpflichtungskredite	57*
Bundesbeschuß (Entwurf)	58*
Kreditüberschreitungen und Kreditabtretungen	59*
Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes	67*
Tabellen	85*
Staatsrechnung	1
1 Finanzrechnung	1
2 Gesamtrechnung	89
3 Bilanz	97
4 Anhang: Sonderrechnungen	133
Wichtige Zahlen in Kürze	Umschlag Seite 3

Table des matières

	Page
Message	1*
1 Vue d'ensemble	2*
2 Compte financier	6*
21 Dépenses classées par groupes de tâches	8*
211 Aperçu général	8*
212 Prévoyance sociale	10*
213 Défense nationale	12*
214 Communications et énergie	15*
215 Enseignement et recherche	18*
216 Agriculture et alimentation	20*
217 Relations avec l'étranger	23*
218 Dépenses du service financier	25*
22 Dépenses classées par groupes spécifiques	27*
221 Aperçu général	27*
222 Personnel	28*
223 Dépenses générales	30*
224 Subventions fédérales	31*
225 Prêts et marchandises	32*
23 Dépenses classées selon des critères économiques	32*
24 Dépenses pour les mesures destinées à promouvoir l'emploi	36*
25 Recettes	36*
3 Compte général	50*
4 Bilan	53*
5 Trésorerie	55*
6 Crédits d'engagement	57*
Arrêté fédéral (projet)	58*
Dépassements de crédits et cessions de crédits	59*
Explications générales concernant les finances de la Confédération	67*
Tables	85*
Compte d'Etat	1
1 Compte financier	1
2 Compte général	89
3 Bilan	97
4 Annexe: Comptes particuliers	133
Aperçu des chiffres essentiels	page 3 de la couverture

84.022

Botschaft

zur

Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1983

vom 11. April 1984

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Mit dieser Botschaft unterbreiten wir Ihnen die **Eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1983** mit dem Antrag auf Abnahme gemäß dem beigefügten Beschlussesentwurf.

Gleichzeitig ersuchen wir gemäß Artikel 9 Ziffer 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 (SR 611.0) um Genehmigung der sich über die Budget- und Nachtragskredite hinaus als unumgänglich erwiesenen **Kreditüberschreitungen** von 17,7 Millionen Franken.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 11. April 1984

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Schlumpf

Der Bundeskanzler:

Buser

Message

concernant

le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 1983

du 11 avril 1984

Messieurs les Présidents,
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le **compte d'Etat de 1983** en vous invitant à approuver le projet d'arrêté qui y est joint relatif à sa clôture.

En même temps, nous vous prions d'approuver, conformément à l'article 9, 2^e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0), les **dépassements de crédits** de 17,7 millions qui se sont révélés inéluctables après l'épuisement des crédits budgétaires et supplémentaires.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 11 avril 1984

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Schlumpf

Le chancelier de la Confédération:

Buser

Botschaft

1 Gesamtübersicht

11 Die Staatsrechnung 1983 schließt ab mit

- **Einnahmen** von 19,43 Milliarden und **Ausgaben** von 20,28 Milliarden
- einem **Ausgabenüberschuß in der Finanzrechnung** von 855 Millionen
- einem **Aufwandüberschuß (Reinaufwand) in der Gesamtrechnung**, die das vermögensmäßige Ergebnis ausweist, von 1263 Millionen und
- einem gegenüber 1982 um den **Bilanzfehlbetrag** von 1263 Millionen angestiegenen **Überschuß der Passiven über die Aktiven** von 16,57 Milliarden.

Im Vergleich zum Voranschlag 1983 konnte das **Defizit der Finanzrechnung um 107 Millionen reduziert** werden. Die Gründe liegen vorab bei den Einnahmen, die den budgetierten Betrag um 718 Millionen überstiegen. Wie in der nachfolgenden Übersicht über die Einnahmen (Ziff. 13) erläutert, läßt sich diese Entwicklung nur zum Teil auf wirtschaftliche Faktoren zurückführen. Da den Mehreinnahmen zusätzliche, im Voranschlag nicht enthaltene Ausgaben von 611 Millionen – davon 297 Millionen für die Beschäftigungsmaßnahmen 1983 – gegenüberstanden, ergab sich schließlich die genannte Verbesserung um 107 Millionen.

Die **Abweichungen vom Voranschlag** bewegen sich mit 3,8 Prozent bei den Einnahmen und 3,1 Prozent bei den Ausgaben in engen Grenzen. 1981 und 1982 betrugen die Verbesserungen der Rechnungen im Vergleich zu den Voranschlägen 1 Milliarde beziehungsweise 680 Millionen.

Die aufgeführten Kennzahlen belegen die **nach wie vor schlechte Lage des Bundeshaushaltes**:

- Die relativ geringen Defizite der Jahre 1981 (–173 Millionen) und 1982 (–424 Millionen) standen stark unter dem Einfluß eines außergewöhnlichen Einnahmenwachstums. 1981 betrug es 6,6 Prozent, im darauffolgenden Jahr sogar 8,4 Prozent. Auch wirkten sich die rasch einsetzenden Sparmaßnahmen 1980 deutlich aus (lineare Beitragskürzung, Aufhebung von Kantonsanteilen usw.). Die Rückbildung des Einnahmenwachstums auf im Vergleich zu den Vorjahren recht bescheidene 3 Prozent führte 1983 rasch wieder zu einem wesentlich **höheren Ausgabenüberschuß**. Gegenüber 1982 hat er sich mit 855 Millionen mehr als verdoppelt.
- Bemerkenswert ist auch die wesentlich **höhere Zuwachsrates der Ausgaben (+5,1 Prozent) gegenüber den Einnahmen (knapp 3 Prozent)**. Diese Entwicklung begann nach zwei Jahren mit einem erfreulicherweise umgekehrten Trend bereits 1982. Insbesondere ein Blick auf die Grafiken des nachfolgenden Kapitels über die Ausgaben nach Aufgabengebieten (S. 8* ff.) ergibt, daß die Ausgaben nach einer Beruhigung in der zweiten Hälfte der siebziger und zu Beginn der achtziger Jahre in der letzten Zeit wieder eine steigende Tendenz aufweisen.

Gemäß dem Legislaturfinanzplan für die Jahre 1985 bis 1987 muß angenommen werden, daß diese Entwicklung nur bei Verwirklichung aller dort aufgeführten hängigen Entlastungsmaßnahmen in absehbarer Zeit gebrochen werden kann. Gegenüber 1982 erreichten die Mehrausgaben mit 990 Millionen fast die Milliardengrenze.

- Schließlich ergab sich im Rechnungsjahr 1983 ein **Vermögensverzehr beziehungsweise Deckungsfehl-**

Message

1 Vue d'ensemble

11 Le compte d'Etat de 1983 présente à sa clôture

- des **recettes** de 19,43 milliards et des **dépenses** de 20,28 milliards
- un **excédent de dépenses de 855 millions au compte financier**
- un **excédent de charges (déficit)** de 1263 millions au **compte général**, qui révèle le résultat de la fortune
- un **excédent du passif sur l'actif (découvert du bilan)** de 16,57 milliards, en progression de 1263 millions par rapport à 1982.

Le **déficit du compte financier** a pu être **réduit de 107 millions** en comparaison du budget de 1983, grâce surtout aux recettes, qui ont dépassé les prévisions de 718 millions. Comme il ressort du commentaire sous chiffre 13, cette évolution ne provient qu'en partie de facteurs économiques. Ces recettes supplémentaires étant compensées par 611 millions de dépenses non portées au budget – dont 297 millions pour les mesures de 1983 destinées à promouvoir l'emploi – il en résulte finalement une amélioration de 107 millions.

Les **écarts par rapport au budget**, de 3,8 et 3,1 pour cent respectivement pour les recettes et les dépenses, se tiennent dans des limites étroites. En 1981, le résultat du compte était de 1 milliard, et en 1982 de 680 millions, plus favorable que budgété.

Les chiffres repères ci-après montrent combien la **situation des finances fédérales demeure précaire**:

- Les déficits relativement faibles des années 1981 (–173 millions) et 1982 (–424 millions) s'expliquent avant tout par une croissance extraordinaire des recettes (6,6%, resp. 8,4%). Ils proviennent également de la rapide mise sur pied du programme d'économies de 1980 (réduction linéaire des subventions, suppression des quotes-parts cantonales, etc.). Le ralentissement de la croissance des recettes à 3 pour cent, taux fort modéré par rapport aux années précédentes, s'est aussitôt traduit par un **excédent de dépenses nettement plus élevé**. Atteignant 855 millions, il a en effet doublé au regard de 1982.
- Soulignons également que les **dépenses ont crû plus fortement (+5,1%) que les recettes (+3% à peine)**. Cette tendance s'est amorcée en 1982, après deux années où l'on avait noté une évolution inverse. Il suffit de jeter un coup d'œil sur les graphiques du chapitre suivant concernant les dépenses classées par groupes de tâches (p. 8* ss) pour s'apercevoir qu'après une accalmie au cours de la seconde moitié des années septante et au début des années quatre-vingts, les dépenses tendent de nouveau à augmenter ces derniers temps.

Le plan financier de la législature pour les années 1985 à 1987 laisse supposer que cette évolution ne s'arrêtera à plus ou moins brève échéance que si toutes les mesures d'allégement qu'il propose sont réalisées. Les dépenses supplémentaires par rapport à 1982 s'élèvent à près d'un milliard (+990 millions).

- Enfin, on a enregistré l'an dernier une **diminution de la fortune ou un déficit bien supérieur à 1,2 milliard**.

betrag von weit über 1,2 Milliarden. Damit setzt sich nicht nur in der Finanzrechnung, sondern auch in der **Gesamtrechnung** eine seit Jahren dauernde, höchst bedenkliche Entwicklung fort.

Das Ergebnis der Staatsrechnung 1983, für sich allein und als Teil einer anhaltenden Entwicklung betrachtet, zeigt einmal mehr, **daß der Bundeshaushalt noch weit vom erwünschten Gleichgewichtszustand entfernt ist.**

Vergleich der Gesamtzahlen mit der Rechnung 1982 und dem Voranschlag 1983

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B			
	Millionen Franken – millions de francs						
Finanzrechnung							Budget financier
Ausgaben	19 293	19 672	20 283	+	990	+	611 Dépenses
Einnahmen	18 869	18 710	19 428	+	559	+	718 Recettes
Ausgabenüberschuß	424	962	855	+	431	—	107 Excédent de dépenses
Vermögensveränderungen							Variations de la fortune
Aufwand	1 428	1 463	1 496	+	68	+	33 Charges
Ertrag	616	742	1 088	+	472	+	346 Revenus
Aufwandüberschuß	812	721	408	—	404	—	313 Excédent de charges
Gesamtrechnung							Budget général
Reinaufwand	1 236	1 683	1 263	+	27	—	420 Déficit

12 Die **Ausgaben** nahmen gegenüber dem Vorjahr um 990 Millionen beziehungsweise 5,1 Prozent zu. Dabei beanspruchten die sechs finanziell wichtigsten Aufgabengebiete zusammen mit den Finanzausgaben knapp 92 Prozent aller Aufwendungen (18,62 Milliarden bei Gesamtausgaben von 20,28 Milliarden). Die Mehrausgaben gegenüber 1982 betrugen hier 827 Millionen, zusammen mit dem Aufgabengebiet Industrie, Gewerbe, Handel, zu dem unter anderem auch die Beiträge an die Exportrisikogarantie gehören, sogar 965 Millionen.

121 Im Vergleich zum Jahr 1982 können die wesentlichsten Entwicklungen in Stichworten wie folgt beschrieben werden (für Einzelheiten vgl. den ausführlichen Kommentar auf den Seiten 8* ff.):

- **Soziale Wohlfahrt:** Bei Ausgaben von 4318 Millionen mit 2,2 Prozent stark unterdurchschnittliches Wachstum. Hauptgrund: keine allgemeinen Rentenanpassungen bei den bundeseigenen Sozialwerken. – Weiterhin steigende Tendenz bei den allgemeinen Bundesmitteln, die nebst den zweckgebundenen Einnahmen für die Finanzierung der AHV und IV eingesetzt werden müssen.
- **Landesverteidigung:** Ausgaben von 4313 Millionen (Anteil der militärischen Landesverteidigung: 4081 Millionen). Mit 4,3 Prozent (militärische Landesverteidigung: 3,9 Prozent) geringeres Wachstum als Gesamtausgaben des Bundes. – Leichter Rückgang der militärischen Investitionsausgaben um 23 auf 1942 Millionen, dies allerdings wegen Ausgleichs einer mit der Rechnung 1982 finanzierten Zahlungsspitze. Überdurchschnittliche Zunahme der laufenden Militärausgaben, bedingt durch die Bedürfnisse im Bereiche der Ausbildung und des Unterhalts.
- **Verkehr und Energie:** Zunahme um 5,8 Prozent auf 3167 Millionen. Praktisch gleichbleibende Straßenausgaben, jedoch überdurchschnittlich zunehmender Mitteleinsatz für den öffentlichen Verkehr (um 168 Millionen bzw. über 12 Prozent auf 1543 Millionen). Die Schwergewichte liegen beim Defizitdeckungsbeitrag an die SBB

Ainsi, non seulement le compte financier, mais encore le **compte général** présentent une évolution fort inquiétante qui dure depuis des années.

Considéré isolément et en tant que partie d'une évolution constante, le résultat du compte d'Etat de 1983 montre une fois de plus que **l'équilibre budgétaire est loin d'être rétabli.**

Données globales comparées au compte de 1982 et au budget de 1983.

12 Les **dépenses** ont augmenté de 990 millions ou 5,1 pour cent par rapport à l'année précédente. Les six groupes de tâches les plus onéreux représentent, avec les dépenses du service financier, près de 92 pour cent du budget global (18,62 milliards sur un total de 20,28 milliards). La progression est ici de 827 millions, voire 965 millions si l'on inclut le groupe «industrie, artisanat et commerce», qui comprend notamment les contributions à la garantie contre les risques à l'exportation.

121 En résumé, l'évolution peut être décrite comme suit au regard de 1982 (pour de plus amples détails, prière de se référer au commentaire des pages *8 ss):

- **Prévoyance sociale:** Dépenses de 4318 millions (+2,2%), avec une croissance bien inférieure à la moyenne. Raison principale: pas d'adaptation générale des rentes au titre des œuvres sociales de la Confédération. – Tendence croissante des ressources générales de la Confédération, qui – outre les recettes affectées – sont utilisées pour financer l'AVS et l'AI.
- **Défense nationale:** Dépenses de 4313 millions (part de la défense militaire: 4081 millions). Croissance inférieure (+4,3%/défense militaire 3,9%) à celle des dépenses totales de la Confédération. – Léger recul de 23 millions des dépenses d'investissements militaires, qui atteignent 1942 millions, en compensation toutefois d'un excédent de paiements supporté par le compte de 1982. Augmentation supérieure à la moyenne des dépenses militaires courantes, due aux besoins en matière d'instruction et d'entretien.
- **Communications et énergie:** 3167 millions (+5,8%). Dépenses routières pratiquement inchangées, mais augmentation particulièrement forte des crédits pour les transports publics (+168 millions ou plus de 12%), ceux-ci se chiffrant à 1543 millions. – A souligner surtout les contributions à la couverture du déficit des CFF

(+98 Millionen) und bei den Beiträgen an die konzessionierten Transportunternehmungen (+36 Millionen).

- **Unterricht und Forschung:** Bei Ausgaben von 1706 Millionen Wachstum von 6,5 Prozent, an dem die Bereiche Hochschulen, Forschung, Berufsbildung und Mittelschulen anteilmäßig etwa gleich beteiligt sind. Mit rund 9 Prozent starke Entwicklung der Sachausgaben im Schulratsbereich (Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten).
- **Landwirtschaft und Ernährung:** Starke Zunahme um 148 Millionen (9,8 Prozent) auf 1654 Millionen. Zusätzlicher Mittelbedarf für verschiedene preis- und absatzpolitische Maßnahmen (z. B. Milch- und Milchprodukte: +32 Millionen; Obst- und Ackerbau: +32 Millionen; Stilllegungsbeiträge: +20 Millionen) sowie für Direktzahlungen (z. B. Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet: +48 Millionen). – Zunehmender Einsatz von allgemeinen Bundesmitteln, da sich die zweckgebundenen Einnahmen weniger stark entwickeln als die Ausgaben.
- **Beziehungen zum Ausland:** Entwicklungshilfeleistungen konnten auf 0,27 Prozent des Bruttosozialprodukts erhöht werden. Dies führte zu zusätzlichen Ausgaben für die Hilfe an Entwicklungsländer (+80 Millionen). Zunahme der gesamten Ausgaben um fast 12 Prozent auf 920 Millionen.
- **Finanzausgaben:** Relativ bescheidener Anstieg um 1,3 Prozent auf 2542 Millionen. Rückgang der Passivzinsen um 25 Millionen auf rund 1 Milliarde, Anstieg der Nettoszinslast um 9 auf 696 Millionen. – Kantonsanteile wuchsen um etwas mehr als 5 Prozent auf einen neuen Höchststand von 1497 Millionen.

Zusätzlich ist das Aufgabengebiet **Industrie, Gewerbe, Handel** zu erwähnen: Hier führten vor allem die Beiträge an die Exportrisikogarantie (+131 Millionen) zu einer außerordentlichen Entwicklung von 147 auf 285 Millionen.

122 Die Investitionsausgaben (Eigeninvestitionen, Investitionsbeiträge, Darlehen) beliefen sich auf 2755 Millionen. Mit 7,3 Prozent beziehungsweise 188 Millionen wuchsen sie erheblich stärker als die laufenden Ausgaben (+4,8 Prozent).

Diese Entwicklung ist die Folge der **Beschäftigungsmaßnahmen 1983**, welche über einen besonderen Nachtrag zum Voranschlag zu Mehrausgaben von 297 Millionen führten (BB vom 17. März 1983, BBl 1983 I 1216; zusätzliche Informationen auf den Seiten 32*f. und 36*). An dieser Stelle darf festgestellt werden, daß der Bundeshaushalt 1983 trotz der Satzerhöhung bei der Warenumsatzsteuer eine leichte wirtschaftliche Erholung gefördert hat.

123 Zusammen mit der Staatsrechnung werden den eidgenössischen Räten auch die auf das Jahresende 1983 beanspruchten **Kreditüberschreitungen** zur nachträglichen Genehmigung unterbreitet (zum Begriff vgl. Ziff. 341.2 der Allgemeinen Erläuterungen, S. 78*). Sie betragen knapp 18 Millionen und sind in den Abschlußzahlen der Rechnung 1983 bereits eingeschlossen. Einzelheiten sind aus einer Zusammenstellung auf den Seiten 59*f. ersichtlich.

13 Die Einnahmen (vgl. auch S. 36*ff.) übertrafen das Vorjahresergebnis um 559 Millionen oder knapp 3 Prozent. Der Zuwachs auf 19 428 Millionen ist maßgeblich der Satzerhöhung um gut einen Zehntel bei der Warenumsatzsteuer auf den 1. Oktober 1982 zuzuschreiben. Ohne diese Maßnahme wären die Einnahmen auf dem Vorjahresstand geblieben. Dabei muß man sich allerdings bewußt sein, daß

(+98 millions) et aux entreprises de transport concessionnaires (+36 millions).

- **Enseignement et recherche:** Dépenses de 1706 millions (+6,5%), les universités, la recherche, la formation professionnelle et les écoles moyennes participant dans une mesure à peu près égale à cette croissance. Forte progression des dépenses d'équipement (+9%) pour les EPF et leurs établissements annexes.
- **Agriculture et alimentation:** 1654 millions (+148 millions ou 9,8%). Besoins financiers accrus pour diverses mesures relevant de la politique des prix et des ventes (p.ex. lait et produits laitiers: +32 millions; culture des fruits et des champs: +32 millions; contributions à la cessation de l'exploitation: +20 millions) ainsi que pour des paiements directs (p.ex. contributions aux frais des détenteurs de bétail dans les régions de montagne: +48 millions). – Prélèvements plus substantiels sur les ressources générales de la Confédération, les recettes affectées ayant augmenté moins rapidement que les dépenses.
- **Relations avec l'étranger:** L'aide au développement a été portée à 0,27 pour cent du produit national brut, ce qui a entraîné des dépenses supplémentaires pour l'assistance aux pays en développement (+80 millions). Accroissement des dépenses globales, qui ont atteint 920 millions (+12%).
- **Dépenses du service financier:** 2542 millions (+1,3% seulement). Intérêts débiteurs approchant le milliard (–25 millions), hausse de la charge nette d'intérêts atteignant 696 millions (+9 millions). – Les quotes-parts des cantons ont crû d'un peu plus de 5 pour cent pour s'établir à un nouveau niveau record de 1497 millions.

Il convient par ailleurs de mentionner le groupe de tâches **«industrie, artisanat et commerce»**, où notamment les contributions à la garantie contre les risques à l'exportation (+131 millions) ont fait passer les dépenses de 147 à 285 millions.

122 Les dépenses d'investissement (investissements propres, contributions à des investissements, prêts), qui s'élèvent à 2755 millions (+7,3% ou 188 millions) ont augmenté plus fortement que les dépenses courantes (+4,8%).

Cette évolution est due aux **mesures de 1983 visant à promouvoir l'emploi**, qui ont coûté en outre 297 millions, votés par un supplément budgétaire (AF du 17 mars 1983, FF 1983 I 1190; informations complémentaires aux pages 32* et 36*). Précisons à cet égard que, malgré le relèvement du taux de l'ICHa, le budget de 1983 a exercé un léger effet de relance sur l'économie.

123 Avec le présent compte d'Etat, nous soumettons également à votre approbation les **dépassements de crédits** sollicités à la fin de 1983 (définition de ce terme sous chiffre 341.2 des «Explications générales», p. 78*). S'élevant à près de 18 millions, ils sont inclus dans les chiffres définitifs du compte de 1983. Pour de plus amples détails, nous vous prions de consulter la récapitulation aux pages 59*s.

13 Les recettes (cf. p. 36*ss), qui atteignent 19 428 millions, sont supérieures de 559 millions ou presque 3 pour cent au résultat de l'année précédente. L'accroissement provient essentiellement de la majoration de plus d'un dixième du taux de l'ICHa au 1^{er} octobre 1982. Sans cette mesure, les recettes auraient stagné au niveau de l'exercice précédent. En raison de la périodicité de l'impôt fédéral direct

wegen der Periodizität der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer Vergleiche zwischen geraden (z. B. 1982) und ungeraden (z. B. 1983) Jahren mit Zurückhaltung zu interpretieren sind.

Gegenüber dem Voranschlag 1983 ergaben sich Mehreinnahmen von 718 Millionen (+3,8 Prozent). Im Vergleich zu den beiden Vorjahren konnte die Prognosegenauigkeit wesentlich verbessert werden: 1981 betrug die Abweichung etwas über 8 Prozent, 1982 knapp 6 Prozent. Die Ursachen für die Abweichungen vom Budget 1983 lagen praktisch ausschließlich bei den Fiskaleinnahmen.

Im Vergleich zu 1982 ergaben sich bei den wichtigsten Positionen die folgenden Veränderungen:

Veränderungen gegenüber 1982 Variations par rapport à 1982 Millionen Franken – millions de francs		
Direkte Bundessteuer	+ 450	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	— 678	Impôt anticipé
Stempelsteuer	+ 285	Droits de timbre
Warenumsatzsteuer	+ 386	Impôt sur le chiffre d'affaires

In der Regel entwickelt sich der Ertrag der **direkten Bundessteuer** im zweiten Fälligkeitsjahr der Steuerperiode (ungerade Jahre) eher leicht rückläufig. Der Einnahmenezuwachs von 450 Millionen ist deshalb ungewöhnlich. Er ist denn auch nicht auf wirtschaftliche Faktoren, sondern vorab darauf zurückzuführen, daß die im Jahr 1982 für 1983 geleisteten Steuervorauszahlungen um rund 200 Millionen überschätzt wurden. Dies hatte zur Folge, daß Steuereingänge im genannten Umfang nicht mehr dem Abschluß 1982 gutgeschrieben, sondern erst in die Rechnung 1983 eingestellt wurden. — Zusätzlich ist festzustellen, daß der Ertrag der direkten Bundessteuer in der Periode 1982/83 generell höher als budgetiert ausfiel. Dies ist auf eine unerwartet günstige Ertragslage bei den juristischen Personen in den die Bemessungsgrundlage bildenden Jahren 1979 und 1980 zurückzuführen.

Erwartungsgemäß hat sich der **Verrechnungssteuerertrag 1983** gegenüber dem bisherigen Spitzenergebnis von 1982 (2150 Millionen) kräftig zurückgebildet. Der Rückgang um rund einen Drittel auf 1472 Millionen ist auf den massiven Anstieg der Rückerstattungen um mehr als eine Milliarde bei gleichzeitig verhältnismäßig bescheidenem Zuwachs der Eingänge zurückzuführen.

Bei der **Stempelsteuer** ergab sich ein Ertragszuwachs von über 30 Prozent auf 1233 Millionen. Er ist in erster Linie dem Ergebnis des Umsatzstempels zuzuschreiben. Zum hohen Zuwachs hat nebst dem außerordentlich angeregten Börsengeschäft auch die nochmalige Ausdehnung des Handels mit hochverzinslichen amerikanischen Geldmarktpapieren beigetragen. Schließlich nahm der Umfang der Anleiheaufnahmen, die dem Umsatzstempel unterliegen, 1983 um gut einen Fünftel zu.

Der Ertrag der **Warenumsatzsteuer** wuchs im Rechnungsjahr um knapp 7 Prozent auf 6008 Millionen — angesichts der seit anfangs 1983 wirksamen Satzerhöhung von 10,7 Prozent ein recht bescheidenes Resultat. Es dürfte in erster Linie auf den schwachen Geschäftsgang in einigen für den Steuerertrag maßgeblichen Branchen zurückzuführen sein, dann aber auch auf die tiefe durchschnittliche Jahresteuernorm und auf den Umstand, daß viele Steuerpflichtige im Jahre 1982 noch zu den alten Steuersätzen Fakturierungsrückstände abbauten und laufende Umsätze vorzeitig abrechneten.

14 Der Reinaufwand der **Gesamtrechnung** von 1263 Millionen ergibt sich aus dem Ausgabenüberschuß der Fi-

et de l'impôt anticipé, on ne saurait cependant comparer sans autre les années paires (p.ex. 1982) avec les années impaires (1983).

Les recettes supplémentaires se montent à 718 millions (+3,8%) par rapport au budget de 1983. Les pronostics ont pu être améliorés au regard des deux années précédentes: alors que l'écart était légèrement supérieur à 8 pour cent en 1981, il est descendu à moins de 6 pour cent en 1982. Les différences comparées au budget de 1983 proviennent presque exclusivement des recettes fiscales.

Les principaux articles ont varié comme suit par rapport à 1982:

Le produit de l'**impôt fédéral direct** tend généralement à diminuer légèrement pendant la deuxième année d'échéance d'une période fiscale (années impaires). Aussi le surplus de recettes de 450 millions est-il extraordinaire. Il n'est cependant pas attribuable à des facteurs économiques, mais surtout au fait que les paiements anticipés effectués en 1982 pour 1983 ont été surestimés de quelque 200 millions. Par conséquent, au lieu que des rentrées de cette ampleur soient encore inscrites au compte de 1982, elles ont amélioré celui de 1983. — Constatons par ailleurs que le produit de l'IFD de la période 1982/83 a, d'une manière générale, dépassé les prévisions budgétaires. On le doit à un niveau de rendement favorable contre toute attente des personnes morales durant les années 1979 et 1980 constituant la base de calcul de l'impôt.

Comme il était prévisible, le produit de l'**impôt anticipé en 1983** (1472 millions) marque une forte baisse par rapport au résultat record de 1982 (2150 millions). Le recul d'environ un tiers est imputable à une augmentation massive des remboursements de plus d'un milliard, parallèlement à une croissance relativement modérée des rentrées.

Le rendement des **droits de timbre** a progressé de plus de 30 pour cent pour s'établir à 1233 millions. Cet accroissement provient avant tout des droits sur les titres négociés. Non seulement les transactions boursières ont été extraordinairement animées, mais on a enregistré une nouvelle expansion du commerce des papiers monétaires américains à taux d'intérêt élevés. Enfin en 1983, le volume des emprunts, qui sont soumis aux droits de timbre de négociation, s'est accru de plus d'un cinquième.

Le produit de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** a augmenté de près de 7 pour cent pour atteindre 6008 millions, résultat plutôt modeste si l'on considère que le relèvement du taux de 10,7 pour cent a pris effet au début de 1983. Il est dû en premier lieu à la faible marche des affaires dans certaines branches déterminantes pour le rendement de cet impôt, au faible renchérissement annuel moyen et au fait que nombre de contribuables ont réglé en 1982 une partie de leurs factures accumulées aux anciens taux et ont anticipé le décompte des ventes courantes.

14 Le déficit du **compte général** de 1263 millions résulte de l'excédent de dépenses du compte financier de

nanzrechnung von 855 Millionen und dem Aufwandüberschuß der Rechnung der Vermögensveränderungen von 408 Millionen. Dieser Überschuß ist in erster Linie auf die in der Rechnung der Vermögensveränderungen verbuchten Leistungen des Bundes an die Eidgenössische Versicherungskasse für die statutarischen Arbeitgeberbeiträge und die Verzinsung ihres Kapitals zurückzuführen.

Im Umfang des Reinaufwandes der Gesamtrechnung erhöhte sich der **Fehlbetrag der Bilanz**. Er belief sich Ende 1983 auf 16 566 Millionen.

Einzelheiten zur Gesamtrechnung und zur Bilanz finden sich auf den Seiten 50 ff. Die Begriffe sind in den Ziffern 13 bis 15 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes dargestellt (S. 69* ff.).

15 Der im Vergleich zum Voranschlag etwas bessere Abschluß der Finanzrechnung wirkte sich günstig auf die **Bundestresorerie** aus. Zusammen mit dem vorübergehenden Abbau der Tresoriermittel hatte er zur Folge, daß die Neuverschuldung geringer als geplant gehalten werden konnte. Die Neugeldaufnahme am Geld- und Kapitalmarkt belief sich auf insgesamt 326 Millionen.

2 Finanzrechnung

Im folgenden werden die **Zahlen der Finanzrechnung nach den verschiedenen statistischen Aufgliederungen** dargestellt und erläutert. Für Einzelheiten sowie grössere Zeitreihenvergleiche verweisen wir auf den umfassenden Tabellenteil im Anschluß an den Botschaftstext (S. 85* ff.) und auf die Begründungen zu den einzelnen Rechnungsrubriken.

Über allgemeine Aspekte des Rechnungsmodells, der Gliederung von Ausgaben und Einnahmen und der Kreditarten orientiert das Kapitel **«Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes»** (S. 67* ff.). Auf den Seiten 80* bis 82* enthält es ein Sachwortregister.

Die nachstehende **Grafik** gibt einen Überblick über

- den Verlauf der Ausgaben und Einnahmen des Bundes seit 1970 im Vergleich zur Entwicklung des Bruttosozialprodukts sowie
- über die Ergebnisse der Finanzrechnung und der Gesamtrechnung.

855 millions et de l'excédent de charges du compte des variations de la fortune de 408 millions. Ce dernier provient essentiellement des prestations fédérales à la Caisse d'assurance pour les contributions statutaires de l'employeur, qui figurent au compte des variations de la fortune, et pour la rémunération de son capital.

Le déficit du compte général a augmenté d'autant le **découvert du bilan**, qui s'élevait à 16 566 millions à fin 1983.

Les pages 50ss donnent de plus amples détails sur le compte général et le bilan. Les définitions respectives se trouvent sous chiffres 13 à 15 des «Explications générales concernant les finances de la Confédération», p. 69* ss.

15 La clôture un peu plus favorable du compte financier par rapport au budget a eu un effet bénéfique sur la **trésorerie fédérale**. Conjointement avec une diminution passagère des fonds de la trésorerie, il a été possible de limiter encore davantage que prévu le nouvel endettement. L'argent frais prélevé sur le marché de l'argent et des capitaux s'est chiffré au total à 326 millions.

2 Compte financier

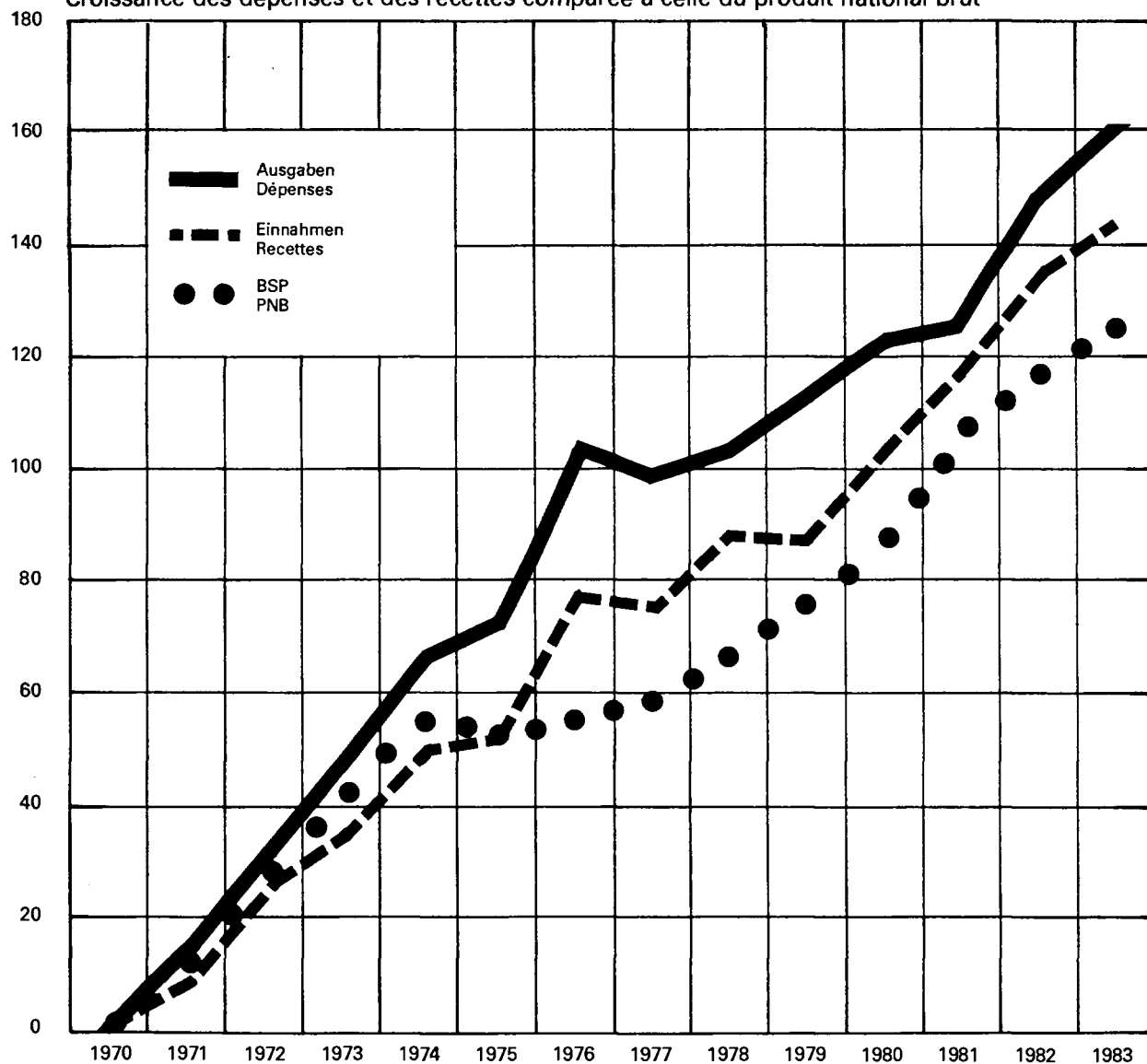
Les **données du compte financier** sont exposées et commentées ci-après **selon les différentes classifications statistiques**. Les tableaux en annexe au présent message, p. 85* ss' et l'exposé des motifs concernant les divers articles donnent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes.

Le chapitre intitulé **«Explications générales concernant les finances de la Confédération»** (p. 67* ss) renseigne sur les principaux aspects du modèle comptable, la classification des dépenses et des recettes et les différentes catégories de crédits. Les pages 80* à 82* contiennent un index.

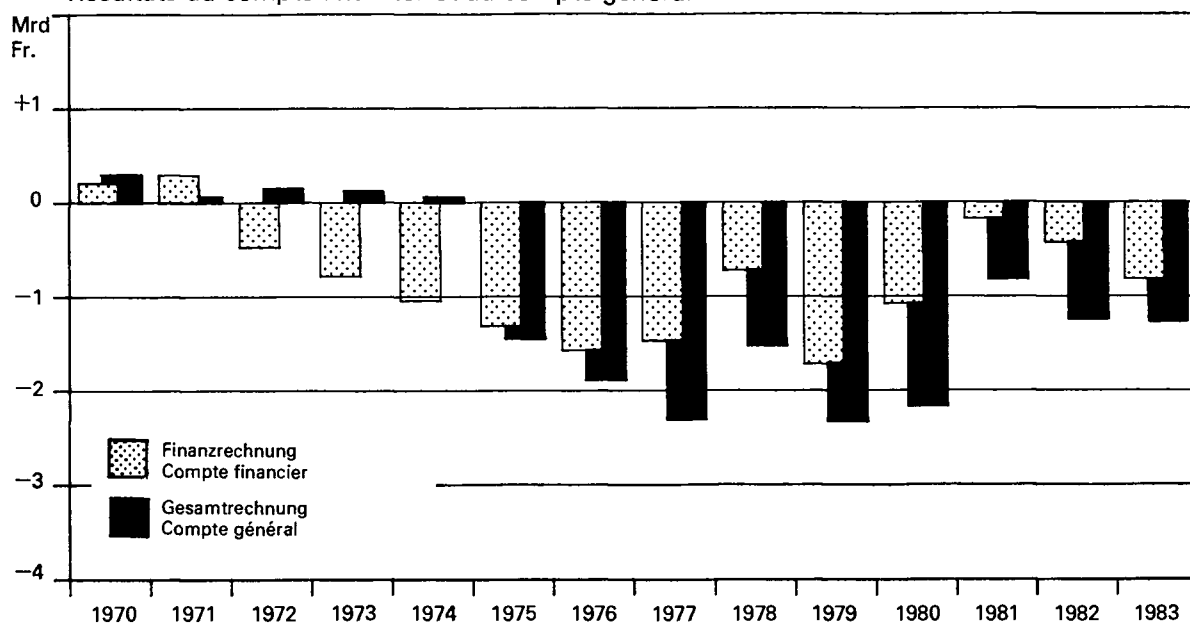
Le **graphique** ci-après indique

- l'évolution des dépenses et recettes de la Confédération depuis 1970 comparée à celle du produit national brut
- les résultats du compte financier et du compte général.

% Wachstum der Ausgaben und Einnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt
Croissance des dépenses et des recettes comparée à celle du produit national brut



Ergebnisse der Finanzrechnung und der Gesamtrechnung
Résultats du compte financier et du compte général



21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

211 Überblick

211.1 Die funktionale Aufgliederung der Ausgaben ermöglicht, die Tätigkeiten des Bundes finanziell aus der Gesamtsicht der Aufgabenerfüllung zu beurteilen.

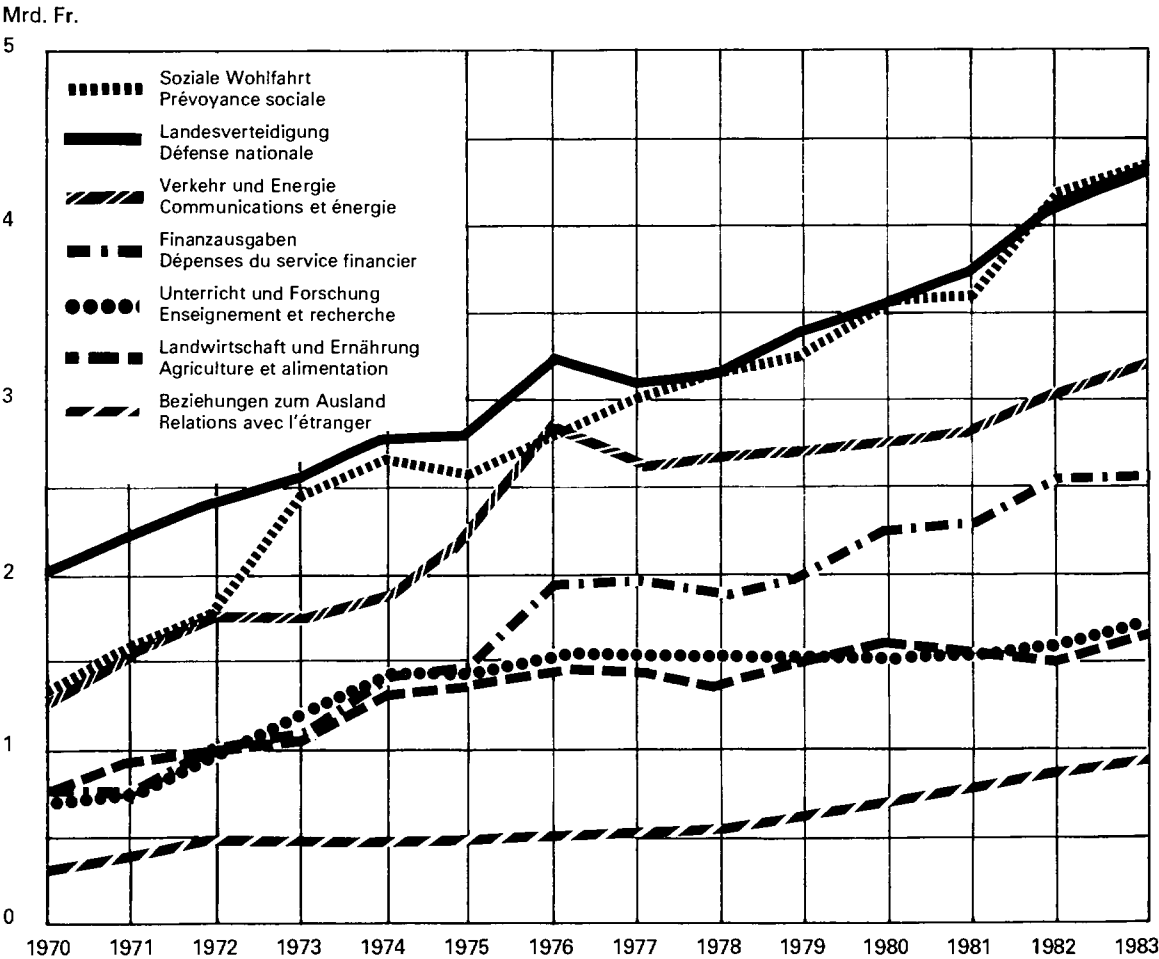
Die Grafik und die anschliessende Tabelle veranschaulichen die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben** im Mehrjahresvergleich:

21 Dépenses classées par groupes de tâches

211 Aperçu général

211.1 La classification fonctionnelle des dépenses permet d'analyser les finances de la Confédération sous l'angle de l'exécution de ses tâches.

Le graphique ci-après et le tableau qui le suit illustrent l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier** depuis 1970.



Aufgaben

Soziale Wohlfahrt
Landesverteidigung
Verkehr und Energie
Finanzausgaben
Unterricht und Forschung
Landwirtschaft und Ernährung
Beziehungen zum Ausland

Zusammen
Übrige Aufgaben¹

Total

1970			1982			1983		
Mio Fr.	Anteil %	Rang	Mio Fr.	Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil %	Rang
1 322	17,0	2	4 227	21,9	1	4 318	21,3	1
2 014	25,9	1	4 134	21,4	2	4 313	21,3	2
1 257	16,2	3	2 992	15,5	3	3 167	15,6	3
740	9,5	5	2 509	13,0	4	2 542	12,5	4
659	8,5	6	1 602	8,3	5	1 706	8,4	5
778	10,0	4	1 506	7,8	6	1 654	8,2	6
317	4,1	7	823	4,3	7	920	4,5	7
7 087	91,2		17 793	92,2		18 620	91,8	
678	8,8		1 500	7,8		1 663	8,2	
7 765	100,0		19 293	100,0		20 283	100,0	

Tâches

Prévoyance sociale
Défense nationale
Communications et énergie
Dépenses du service financier
Enseignement et recherche
Agriculture et alimentation
Relations avec l'étranger

Total
Autres tâches¹

Total

¹ Behörden, allgemeine Verwaltung; Rechtspflege; Polizei; Spezielle Dienste; Kultur, Erholung und Sport; Kirchen; Gesundheitswesen; Umweltschutz; Raumplanung/Regionale Entwicklungspolitik; Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei; Gewässerkorrekturen und Lawenverbauungen; Industrie, Gewerbe und Handel.

¹ Autorités, administration générale; justice; police; services spéciaux; culture, loisirs et sports; églises; santé; protection de l'environnement; aménagement du territoire/politique régionale de développement; sylviculture, chasse, pêche; corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches; industrie, artisanat et commerce.

Diese Ausgabenbereiche bilden mit Gesamtaufwendungen von 18,62 Milliarden nicht nur die Schwerpunkte im Bundeshaushalt, hier finden sich auch die ureigensten Aufgaben des Bundes (Landesverteidigung, Beziehungen zum Ausland) und die für den Transferbereich entscheidenden Gebiete (Soziale Wohlfahrt, Verkehr, Landwirtschaft und Ernährung, Unterricht und Forschung).

Gegenüber 1982 ergaben sich folgende **Veränderungen** (in der Reihenfolge nach Wachstumsraten):

	Veränderungen/Variations 1983		
	Mio Fr.	%	
- Beziehungen zum Ausland	+ 97	+ 11,8	- Relations avec l'étranger
- Landwirtschaft und Ernährung	+ 148	+ 9,8	- Agriculture et alimentation
- Unterricht und Forschung	+ 104	+ 6,5	- Enseignement et recherche
- Verkehr und Energie	+ 175	+ 5,8	- Communications et énergie
- Landesverteidigung	+ 179	+ 4,3	- Défense nationale
- Soziale Wohlfahrt.....	+ 91	+ 2,2	- Prévoyance sociale
- Finanzausgaben	+ 33	+ 1,3	- Dépenses du service financier
Zum Vergleich			A titre de comparaison:
- Ausgaben	+ 990	+ 5,1	- Dépenses
- Einnahmen	+ 559	+ 3,0	- Recettes
- Bruttosozialprodukt		+ 3,4	- Produit national brut

Die Entwicklung in den einzelnen Aufgabenbereichen ist im ersten Kapitel (Gesamtübersicht) zusammengefasst.

211.2 Bei den **Ausgaben von Bund, Kantonen und Gemeinden zusammen** standen diejenigen für Unterricht und Forschung mit einem Anteil von 19,7 Prozent im Jahre 1982 (letzte gesamtschweizerische Zahlen) an erster Stelle. Es folgten jene für die Soziale Wohlfahrt (14,5 Prozent), den Verkehr (12,0 Prozent), und das Gesundheitswesen (11,7 Prozent). Die Aufwendungen für die Landesverteidigung folgten mit 8,4 Prozent an 5. Stelle.

211.3 Die folgende **Kommentierung der wichtigsten Aufgabengebiete** orientiert sich zur Hauptsache an der funktionalen Gliederung der Ausgaben. Wo dies zum besseren und rascheren Verständnis nötig ist, wird indessen auch auf Darstellungen nach Sachgruppen (Kostenarten) oder nach Departementen gegriffen. Der anschliessende Kommentar nach Sachgruppen kann dadurch auf wenige Schwerpunkte konzentriert werden.

Ces groupes, dont les dépenses totales s'élèvent à 18,62 milliards, réunissent non seulement les tâches principales, mais aussi les plus traditionnelles de la Confédération (défense nationale, relations avec l'étranger) et les domaines déterminants pour les transferts (prévoyance sociale, communications, agriculture et alimentation, enseignement et recherche).

Les **variations** se présentent comme suit par rapport à 1982 (par ordre des taux de croissance):

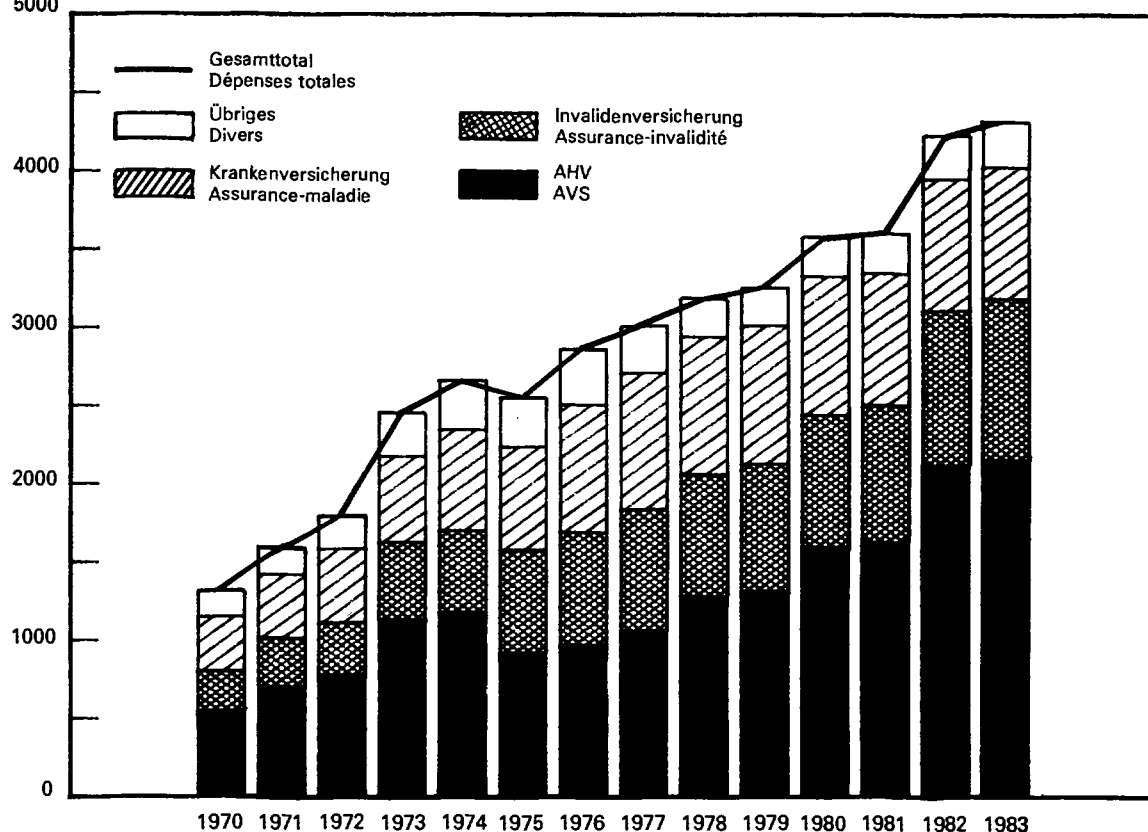
L'évolution des différents groupes de tâches est résumée dans le premier chapitre (vue d'ensemble).

211.2 Avec une part de 19,7 pour cent en 1982 (derniers chiffres globaux), les coûts pour l'enseignement et la recherche venaient en tête des **dépenses totales de la Confédération, des cantons et des communes**, suivis des dépenses pour la prévoyance sociale (14,5%), les communications (12%) et la santé (11,7%). Les dépenses pour la défense nationale occupaient le cinquième rang avec 8,4 pour cent.

211.3 Le **commentaire** ci-après des **principaux groupes de tâches** se réfère principalement à la classification fonctionnelle des dépenses. Pour faciliter la compréhension, nous avons cependant aussi eu recours parfois à la répartition des dépenses par groupes spécifiques (catégories de coûts) ou par départements, ce qui nous a permis de concentrer nos explications qui suivent sur quelques aspects essentiels.

212 Soziale Wohlfahrt**212.1 Übersicht** über den Aufgabenbereich

– nach Schwergewichten im Mehrjahresvergleich:

in Mio
5000

– nach den Hauptkomponenten gemäß Aufgabengliederung:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983
	Millionen Franken – millions de francs		
Sozialversicherungen	4 155	4 218	4 238
davon			
– AHV	2 122	2 154	2 154
– Invalidenversicherung	987	1 017	1 030
– Krankenversicherung	842	843	842
Wohnbauförderung	54	55	61
Fürsorge und übrige Wohlfahrt ..	18	18	19
Total Soziale Wohlfahrt	4 227	4 292	4 318
Anteil an Gesamtausgaben	21,9%		21,3%

212.2 Bei den **bundeseigenen Sozialwerken** (AHV, IV, Militärversicherung) wurden 1983 keine allgemeinen Rentenanpassungen vorgenommen. Trotzdem nahmen die Ausgaben für die AHV um 32 Millionen und für die IV um 43 Millionen zu, was vor allem auf die größere Rentnerzahl und die höheren Durchschnittsrenten zurückzuführen ist. Bei der IV kam hinzu, dass die Aufwendungen für Betriebsbeiträge an Wohnheime und Werkstätten für Behinderte stark anstiegen (+13 Millionen).

Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen an die betreffenden Sozialwerke umfaßt, ergaben

212 Prévoyance sociale**212.1 Aperçu** de ce groupe de tâches

– selon les secteurs principaux de dépenses:

– selon les composants essentiels de la classification fonctionnelle:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C	V 1983 B	
	Millionen Franken – millions de francs					
Assurances sociales						
dont						
– AVS	2 122	2 154	2 154	+ 32	—	
– Assurance-invalidité	987	1 017	1 030	+ 43	+ 13	
– Assurance-maladie	842	843	842	—	— 1	
Encouragement de la construction de logements	54	55	61	+ 7	+ 6	
Assistance sociale et autres institutions de prévoyance	18	18	19	+ 1	+ 1	
Prévoyance sociale, total	4 227	4 292	4 318	+ 91	+ 26	
Part dans l'ensemble des dépenses	21,9%		21,3%			

212.2 Au titre des **œuvres sociales de la Confédération** (AVS, AI, assurance militaire), il n'y a pas eu d'adaptation générale des rentes en 1983. Les dépenses pour l'AVS et l'AI ont néanmoins progressé de 32 et 43 millions respectivement en raison surtout de l'augmentation du nombre des rentiers et des rentes moyennes. En ce qui concerne l'AI, on enregistre également un fort accroissement des subventions à l'exploitation des foyers et des ateliers pour handicapés (+13 millions).

Selon la classification spécifique, qui ne comprend que les prestations directes aux différents titres de la prévoyance

sich für 1983 die folgenden Zahlungen an die **bundeseigenen Sozialwerke**:

sociale, les paiements aux **œuvres sociales de la Confédération** se présentent comme suit en 1983:

		Millionen Franken millions de francs		
Insgesamt		3 329	Total	
- AHV		2 131	- AVS	
Grundbeitrag.....		1 884	Subvention de base	
Ergänzungsleistungen.....		247	Prestations complémentaires	
- IV		1 009	- AI	
Grundbeitrag.....		956	Subvention de base	
Ergänzungsleistungen.....		53	Prestations complémentaires	
- Militärversicherung		189	- Assurance militaire	

Die **für die AHV und IV zweckgebundenen Einnahmen** aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung betrugen 931 Millionen. Wie schon 1981 und 1982 flossen 95 Prozent des Reinertrages der Alkoholverwaltung an den Bund (Art. 15 der Übergangsbestimmungen BV, AS 1981 92). Dieser Betrag reichte indessen zur Deckung der Bundesleistungen bei weitem nicht aus, so daß zusätzlich 2208 Millionen aus allgemeinen Bundesmitteln bereitgestellt werden mußten. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung der Bundesleistungen und deren Finanzierung.

Affectées à l'AVS et à l'AI, les recettes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool ont rapporté 931 millions. Comme en 1981 et 1982 déjà, 95 pour cent du bénéfice net de la Régie des alcools ont été versés à la caisse fédérale (art. 15 des dispositions transitoires de la Constitution, RO 1981 92). Ce montant n'a de loin pas suffi à couvrir les prestations de la Confédération, qui a dû prélever 2208 millions sur ses ressources générales. Le tableau ci-après indique l'évolution de ces prestations et leur financement.

Jahr Année	Bundesleistungen an die AHV/IV (inkl. Ergänzungs- leistungen) Prestations de la Confédéra- tion à l'AVS/AI (y compris les prestations complémentaires)	Zweckgebundene Einnahmen (Tabak/Alkohol) Recettes affectées (tabac, alcool)	Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln Couverture par les ressources générales de la Confédération	
			Betrag/montant	Anteil/part %
	Millionen Franken – millions de francs			
1970	783	703	80	10
1975	1 543	693	850	55
1980	2 397	763	1 634	68
1981	2 454	898	1 556	63
1982	3 063	945	2 118	69
1983	3 140	931	2 209	70

Die seit 1978 praktisch stabilisierten Bundesbeiträge von rund 880 Millionen an die **anerkannten Krankenkassen** unterlagen auch 1983 im Rahmen des Bundesbeschlusses vom 20. Juni 1980 (SR 611.02) bloß einem reduzierten Kürzungssatz von 5 Prozent.

212.3 Die Mehrausgaben für die **Wohnbauförderung** gingen einerseits auf die mit den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 (BBI 1983 I 1216) verstärkte Unterstützung von gemeinnützigen Bauträgern zurück. Andererseits führten die höheren Land- und Baukosten zu Mehrausgaben von über 3 Millionen bei den Bundesbeiträgen für die Zusatzverbilligung von Mietzinsen.

Mit einem Bundesbeschluß vom 9. Juni 1983 (BBI 1983 II 723, III 989) bewilligten die eidgenössischen Räte für die Förderung des Wohnungsbaus **Verpflichtungskredite** (Rahmenkredite) von insgesamt 854 Millionen. Der für Bürgschaften und Schuldverpflichtungen vorgesehene Anteil von 695 Millionen sollte grundsätzlich nicht zu Ausgaben führen.

Pratiquement stabilisées depuis 1978, les subventions fédérales de quelque 880 millions allouées aux **caisses-maladie reconnues** étaient soumises en 1983 également à un taux de réduction limité de 5 pour cent en vertu de l'arrêté fédéral du 20 juin 1980 (RS 611.02).

212.3 Les dépenses supplémentaires pour l'**encouragement de la construction de logements** sont dues à l'aide plus substantielle accordée, dans le cadre des mesures destinées à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190), aux maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique. Par ailleurs, la hausse des prix des terrains et des coûts de construction a entraîné une augmentation des subventions de plus de 3 millions pour l'abaissement supplémentaire des loyers.

Par l'arrêté du 9 juin 1983 (FF 1983 II 738, III 1018), vous avez ouvert des **crédits d'engagements** (crédits de programme) totalisant 854 millions pour l'encouragement de la construction de logements. La part de 695 millions consacrée aux cautionnements et engagements ne devrait en principe pas occasionner de dépenses.

213 Landesverteidigung

213.1 Übersicht über den Aufgabenbereich:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983
	Millionen Franken - mill		
Militärische Landesverteidigung	3 927	3 945	4 081
Zivile Landesverteidigung	207	210	232
Zivilschutz	187	179	199
Wirtschaftliche Landesverteidigung	15	18	25
Psychologische Landesverteidigung	5	13	8
Total Landesverteidigung	4 134	4 155	4 313
Anteil an Gesamtausgaben	21,4 %		21,3 %

Für die **Landesverteidigung** (im Sinn der Aufgabengliederung) wurden insgesamt 4313 Millionen oder 4,3 Prozent mehr als im Vorjahr ausgegeben. In diesem Betrag sind rund 110 Millionen inbegriffen, die im Rahmen der Beschäftigungsmaßnahmen 1983 mit besonderem Nachtrag bewilligt wurden (BBI 1983 I 1216). Ohne diese außerordentlichen, durch die Wirtschaftslage bedingten Aufwendungen haben sich die Landesverteidigungsausgaben gegenüber der Rechnung 1982 um 1,7 Prozent erhöht.

213.2 Zu den Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** gehören zur Hauptsache die Ausgaben des Militärdepartementes.

- einerseits vermindert um die Ausgaben der Pulververwaltung, der Landestopographie, der Militärversicherung, des Militärspitals mit dem Gutsbetrieb sowie der Eidgenössischen Turn- und Sportschule;
- anderseits vermehrt um Ausgaben von Ämtern, die zwar dem Militärdepartement nicht unterstellt sind, jedoch Leistungen für den militärischen Bereich erbringen (Drucksachen- und Materialzentrale, Amt für Bundesbauten usw.).

Im einzelnen gliedern sich die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung wie folgt:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983
	Millionen Franken – mill.		
Verwaltung	166	172	173
Ausbildung	822	885	901
– Ausbildung der Armee	749	796	810
– Vor- und außerdienstliche Ausbildung .	24	25	24
– Bauten und Anlagen	49	64	67
Materielle Kriegsbereitschaft	2 939	2 888	3 007
– Kriegsmaterialbeschaffung	1 814	1 699	1 807
– Bauten und Anlagen	251	244	242
– Unterhalt und Betrieb	874	945	958
Total militärische Landesverteidigung	3 927	3 945	4 081
Anteil an den Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	95,0 %		94,6 %

Die überdurchschnittliche Zunahme der Ausgaben für die Ausbildung gegenüber dem Vorjahr (+9,6 Prozent) ist zu einem wesentlichen Teil auf die Mehraufwendungen für die Ausbildungsmunition (+23 Millionen) und höhere Vergütungen für Waffen- und Schießplätze (+4 Millionen) zurückzuführen. Noch stärker zugenommen haben die Unterhalts- und Betriebsausgaben (+9,6 Prozent), dies in erster Linie wegen der Kosten für den Unterhalt der Motorfahrzeuge und Panzer (+16 Millionen) sowie für den Unterhalt

213 Défense nationale

213.1 Aperçu général de ce groupe de tâches:

Différence par rapport au R 1982 C		Différence par rapport au V 1983 B		
en millions de francs				
+	154	+	136	Défense nationale militaire
+	25	+	22	Défense nationale civile
+	12	+	20	Protection civile
+	10	+	7	Défense nationale économique
+	3	—	5	Défense nationale psychologique
+	179	+	158	Défense nationale, total
Part dans l'ensemble des dépenses				

La défense nationale (au sens de la classification fonctionnelle) a coûté au total 4313 millions ou 4,3 pour cent de plus que l'année précédente. Ce montant comprend environ 110 millions autorisés avec un supplément spécial dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Sans ces dépenses extraordinaires dues à la situation économique, les dépenses pour la défense nationale ont augmenté de 1,7 pour cent par rapport au compte de 1982.

213.2 Les dépenses afférentes à la **défense militaire** englobent pour l'essentiel celles du Département militaire,

- réduites, d'une part, des dépenses de l'Intendance des poudres, de l'Office de la topographie, de l'assurance militaire, de la Clinique militaire avec son domaine ainsi que de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport;
- augmentées, d'autre part, des dépenses d'offices qui ne sont certes pas rattachées au Département militaire, mais qui fournissent des prestations dans le domaine militaire (Office central des imprimés et du matériel, Office des constructions fédérales, etc.).

Les dépenses pour la défense militaire se décomposent comme suit:

				Differenz zu
				ifferenz par rapport au
				R 1982 C V 1983 B
				ns de francs
-	7	+	1	Adminlstration
-	79	+	16	Instruction
-	61	+	14	- Instruction de l'armée
-	—	—	1	- instruction prémilitaire et hors service
+	18	+	3	- constructions et installations
-	68	+	119	Préparation matérielle à la guerre
-	7	+	108	- acqulsition de matériel de guerre
-	9	—	2	- constructions et installations
+	84	+	13	- entretien et exploitation
+	154	+	136	Total de la défense nationale militaire
				Part dans l'ensemble des dépenses de la
				défense nationale

La progression particulièrement forte des dépenses pour l'instruction par rapport à l'année précédente (+9,6%) provient en grande partie du surplus de dépenses pour la munition d'instruction (+23 millions) et des indemnités plus élevées versées pour les places d'armes et de tirs (+4 millions). Les dépenses pour l'entretien et l'exploitation ont également augmenté de 9,6 pour cent en raison surtout des frais dus à l'entretien des véhicules à moteur et des chars (+16 millions), ainsi que pour l'entretien et le matériel de

und das Ersatzmaterial im Bereich der Flugzeuge und Flablenk Waffen (+14 Millionen). Die nachträgliche Erhöhung der Voranschlagskredite für die Kriegsmaterialbeschaffung ist zur Hauptsache darauf zurückzuführen, daß mit den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 zusätzlich Beschaffungen von Feuerleitgeräten 75 «Skyguard» und weiterem Rüstungsmaterial (+94 Millionen) beschlossen wurden.

Wie vorgesehen, konnte 1983 ein Teil der im Vorjahr zur Finanzierung der Rüstungsprogramme 1981 (Beschaffung von Kampf- und Schulflugzeugen sowie von Panzerabwehrmaterial) und 1982 (schwere Geländelastwagen) in Kauf genommenen Zahlungsspitze ausgeglichen werden.

213.3 Ursache der Mehrausgaben im Bereich der zivilen Landesverteidigung sind vor allem die höheren Aufwendungen zugunsten der Zivilschutzbauten (+7 Millionen) sowie der Mehrankauf von Getreide durch die Getreideverwaltung (+8 Millionen). Gegenüber dem Vorjahr erhöhten sich zwar die Ausgaben für die psychologische Landesverteidigung um 3 Millionen, doch wurden die bewilligten Kredite nicht vollständig beansprucht, weil sich die Realisierung der Radiokriegsversorgung – nicht zuletzt wegen Planungsengpässen bei den PTT – etwas verzögerte.

213.4 Im Rahmen der institutionellen Darstellung (zum Begriff vgl. S. 44) werden die **Ausgaben des Militärdepartementes** seit dem Voranschlag 1984 in militärische Investitionen und laufende Ausgaben aufgeteilt. Darüber und über gewisse begriffliche Anpassungen haben wir in der Botschaft zum Voranschlag 1984 eingehend berichtet. Wird die Neugliederung auf Voranschläge und Rechnungen früherer Jahre übertragen, sind folgende Ausgaben zu den **militärischen Investitionen** zu zählen: die laufenden Ausgaben und Rüstungsausgaben für Kriegsmaterial und Bauten sowie die Ausgaben für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme. Alle übrigen Ausgaben des Militärdepartementes (einschließlich jener für die Ausbildungsmunition) gelten hingegen als **laufende Ausgaben**; sie werden in Personalausgaben (Personalbezüge, Hilfskräfte) und Sachausgaben gegliedert.

Gegenüber dem Vorjahr haben die **militärischen Investitionsausgaben** 1983 um 1,2 Prozent auf 1942 Millionen abgenommen, während bei den laufenden Ausgaben ein Zuwachs um 8,5 Prozent auf 2169 Millionen zu verzeichnen ist. Dementsprechend beschränkt sich die Zunahme der gesamten Ausgaben des Militärdepartementes auf 3,7 Prozent. Der Rückgang bei den Investitionen ist auf die teilweise Kompensation der schon erwähnten Zahlungsspitze 1982 bei den Rüstungsausgaben für Kriegsmaterial zurückzuführen. Ohne die mit den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 für militärische Investitionen zusätzlich zur Verfügung gestellten Mittel von rund 96 Millionen wäre er noch deutlicher ausgefallen. Dies ändert aber nichts daran, daß sich die Ausgaben für militärische Investitionen während der Legislaturperiode 1980–83 im Durchschnitt um 6 Prozent jährlich erhöht haben.

Die starke Zunahme der **laufenden Ausgaben** ist vor allem zu erklären durch Mehraufwendungen für die Warenumsatzsteuer auf Kriegsmaterialeinfuhren (+31 Millionen; verbunden mit entsprechenden Mehreinnahmen bei der Eidg. Steuerverwaltung) und für die Ausbildungsmunition (+23 Millionen), durch gestiegene Transportkosten (+7 Millionen) und zusätzlichen Unterhalt bei der Kriegsmaterialverwaltung (+22 Millionen) sowie beim Bundesamt für Militärflugplätze (zusammen mit dem Ersatzmaterial für Flugplätze und Flablenk Waffen: +14 Millionen, inkl. Beschäftigungsmaßnahmen).

remplacement dans le domaine des avions et des engins guidés de DCA (+14 millions). Le relèvement des crédits budgétés pour l'acquisition de matériel de guerre est avant tout imputable au fait que l'achat supplémentaire d'appareils de conduite du tir 75 «Skyguard» et de matériel d'armement divers (+94 millions) a été décidé dans le cadre des mesures de 1983 destinées à procurer du travail.

Comme prévu, l'excédent des paiements effectués l'année précédente pour le financement des programmes d'armement 1981 (acquisition d'avions-école et de combat ainsi que de matériel anti-chars) et 1982 (camions lourds tout terrain) a pu être compensé partiellement en 1983.

213.3 Les dépenses supplémentaires enregistrées dans le domaine de la **défense civile** sont principalement dues aux constructions de la protection civile (+7 millions) et aux achats plus importants de céréales par l'Administration des blés (+8 millions). Les dépenses consacrées à la défense psychologique se sont certes accrues de 3 millions au regard de l'année précédente, mais les crédits votés n'ont pas été entièrement utilisés, la réalisation des mesures préparatoires destinées à assurer les émissions radio en cas de guerre ayant subi quelque retard en raison surtout de difficultés survenues dans la planification aux PTT.

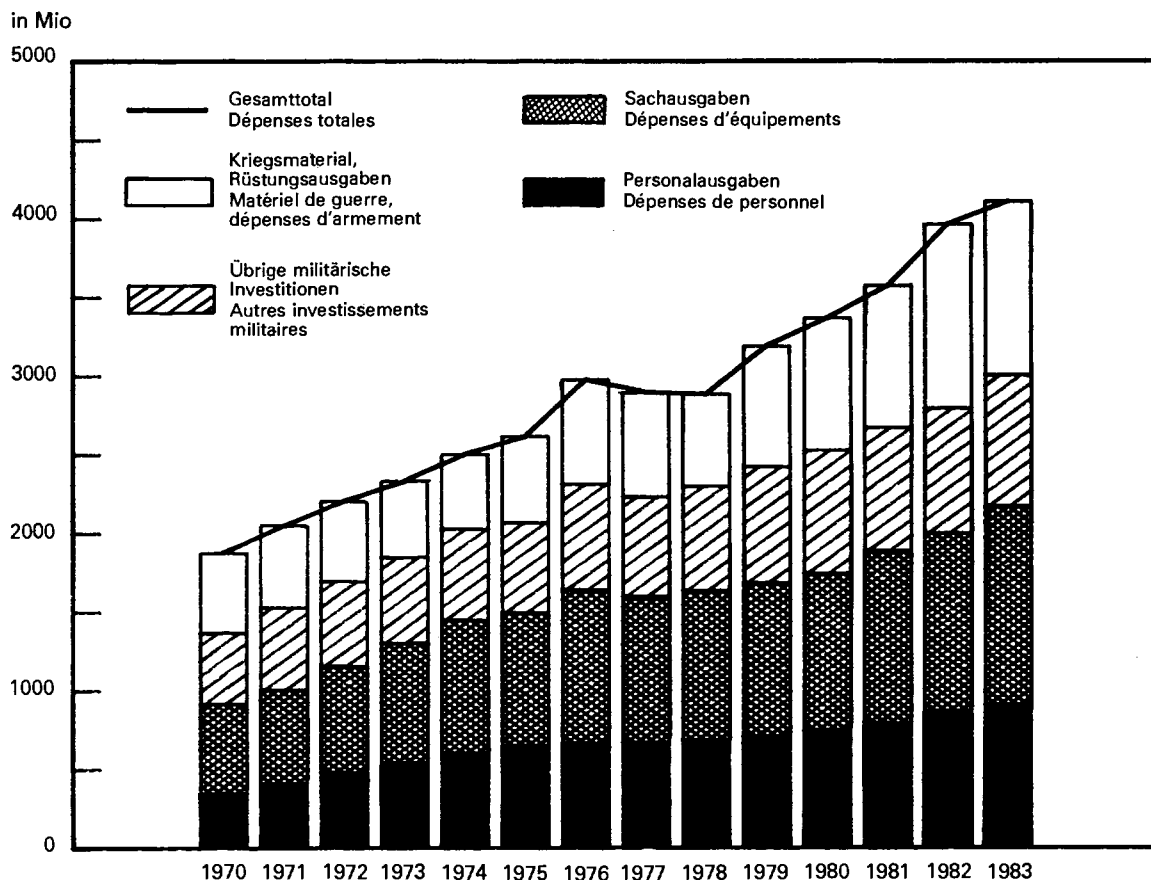
213.4 Selon la classification organique (cf. définition à la page 44), les **dépenses du Département militaire** sont réparties, depuis le budget 1984, en investissements militaires et dépenses courantes. Nous vous avons renseignés plus en détail à ce sujet et sur l'adaptation de certaines définitions dans le message concernant ce budget. En appliquant cette articulation aux budgets et comptes précédents, les dépenses ci-après se rangent parmi les **investissements militaires**: les dépenses courantes et d'armement pour le matériel de guerre et les constructions, ainsi que les dépenses consacrées aux programmes de recherche, de développement et d'essais. Les autres dépenses du Département militaire (y compris celles destinées à la munition d'instruction) sont par contre réputées **dépenses courantes**; elles se subdivisent en dépenses de personnel (rétributions, auxiliaires) et d'équipement.

Les **dépenses militaires d'investissement** ont diminué de 1,2 pour cent par rapport à 1982 pour s'établir à 1942 millions, tandis que les dépenses courantes ont augmenté de 8,5 pour cent pour atteindre 2169 millions. L'accroissement des dépenses totales du DMF se limite dès lors à 3,7 pour cent. Le recul observé dans les investissements provient de la compensation partielle de l'excédent de paiements susmentionné au titre des dépenses d'armement. Il aurait été encore plus prononcé si l'on fait abstraction des quelque 96 millions supplémentaires mis à disposition pour des investissements militaires dans le cadre des mesures de 1983 visant à promouvoir l'emploi. Cela ne change toutefois rien au fait que les dépenses d'investissement ont crû de 6 pour cent en moyenne annuelle durant la législature 1980–1983.

La forte croissance des **dépenses courantes** s'explique avant tout par l'IchA payé sur les importations accrues de matériel de guerre (+31 millions, qui ont entraîné des recettes d'autant plus élevées pour l'Administration des contributions) et par des dépenses plus importantes au titre de la munition d'instruction (+23 millions), des transports (+7 millions) et de l'entretien à l'Intendance du matériel de guerre (+22 millions) ainsi qu'à l'Office des aérodromes militaires (avec le matériel de remplacement pour les avions et les engins guidés de DCA: +14 millions, y compris les mesures destinées à procurer du travail).

Die folgende Grafik zeigt die **Ausgaben des Militärdepartementes** von 1970 bis 1983.

Le graphique ci-après indique les **dépenses du Département militaire** de 1970 à 1983.



213.5 Aufgrund besonderer Botschaften haben 1983 die eidgenössischen Räte für die militärische Landesverteidigung die folgenden **Verpflichtungskredite** bewilligt:

- Bundesbeschuß vom 28. September 1983 über militärische Bauten und Landerwerb (BBI 1983 III 1087). Gesamtkredit von 462 Millionen, wovon 30 Millionen für Vorhaben der eidgenössischen Rüstungsbetriebe, die ihre Bauten über die eigene Rechnung finanzieren. Die Baubotschaft 1983 wird vor allem in den Jahren 1984–1988 zu Ausgaben führen.
- Bundesbeschuß vom 5. Oktober 1983 über die Beschaffung von Kriegsmaterial (BBI 1983 III 1085). Gesamtkredit von 1392 Millionen; zur Hauptsache für ein erstes Los des Sturmgewehrs 90 und Vorhaben aus den Bereichen Artillerie, Flieger und Fliegerabwehr, Festungswesen und Übermittlung. Das Rüstungsprogramm 1983 wird im wesentlichen in den Jahren 1984–1989 Zahlungen bewirken.
- Bundesbeschuß vom 17. März 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBI 1983 I 1216). Er enthält nebst andern Positionen aus dem zivilen und militärischen Bereich insbesondere einen Verpflichtungskredit von 190 Millionen für die Beschaffung von Feuerleitgeräten 75 «Skyguard».

213.5 Sur la base de messages ad hoc, vous avez ouvert en 1983 les **crédits d'engagements** ci-après pour la défense militaire:

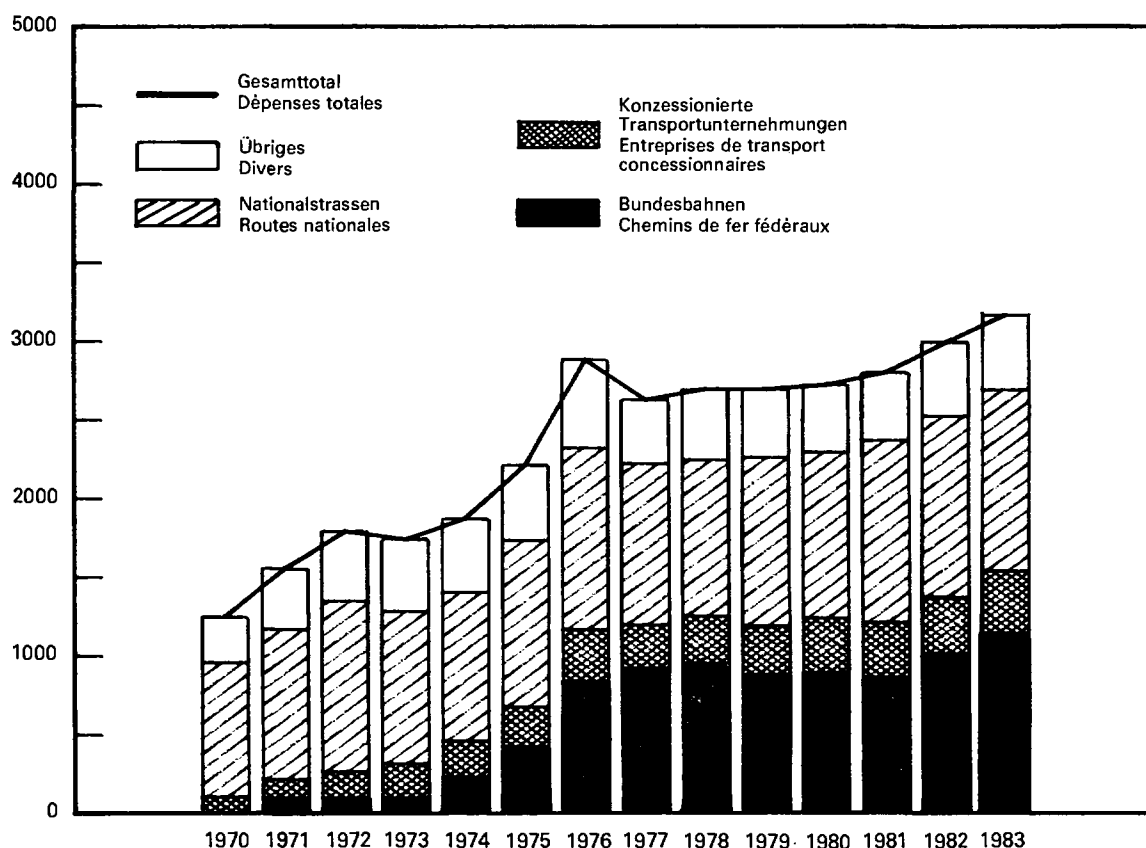
- Arrêté fédéral du 28 septembre 1983 concernant des ouvrages militaires et des acquisitions de terrain (FF 1983 III 1112). Crédit global de 462 millions, dont 30 millions pour des projets de construction des fabriques d'armements, qui financent ceux-ci par leur propre compte. Ce message entraînera des dépenses surtout durant les années 1984 à 1988;
- Arrêté fédéral du 5 octobre 1983 sur l'acquisition de matériel de guerre (FF 1983 III 1110). Crédit global de 1392 millions destiné pour l'essentiel à un premier lot du fusil d'assaut 90 et à des projets relevant des domaines de l'artillerie, des troupes d'aviation et de défense contre avions, des fortifications et des transmissions. Le programme d'armement 1983 occasionnera avant tout des paiements pendant les années 1984 à 1989;
- Arrêté fédéral du 17 mars 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Outre certains postes du domaine civil et militaire, il prévoit notamment un crédit d'engagement de 190 millions pour l'acquisition d'appareils de conduite du tir 75 «Skyguard».

214 Verkehr und Energie

214.1 Übersicht über den Aufgabenbereich

– nach Schwergewichten im Mehrjahresvergleich:

in Mio



– nach den Hauptkomponenten gemäß Aufgabengliederung:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B	
Millionen Franken – millions de francs					
Straßen	1 456	1 408	1 450	— 6	+ 42
– davon Nationalstraßen	1 150	1 092	1 149	— 1	+ 57
Öffentlicher Verkehr	1 375	1 409	1 543	+ 168	+ 134
– Bundesbahnen	1 014	1 046	1 146	+ 132	+ 100
– Konzessionierte Transportunter- nehmungen	361	363	397	+ 36	+ 34
Luftfahrt	140	156	149	+ 9	— 7
Schifffahrt und Verschiedenes ..	5	6	6	+ 1	—
Total Verkehr	2 976	2 979	3 148	+ 172	+ 169
Energie	16	18	19	+ 3	+ 1
Total Verkehr und Energie	2 992	2 997	3 167	+ 175	+ 170
Anteil an Gesamtausgaben	15,5%		15,6%		

Die **Verkehrsausgaben** haben gegenüber dem Vorjahr um 5,8 Prozent zugenommen. Vom Gesamtbetrag entfielen 46 Prozent (1982: 49 Prozent) auf den Straßenverkehr und 49 Prozent (1982: 46 Prozent) auf den öffentlichen Verkehr. Die restlichen 5 Prozent beanspruchte vor allem die Luftfahrt.

214 Communications et énergie

214.1 Aperçu de ce groupe de tâches

– selon les secteurs principaux de dépenses:

– selon les composants essentiels de la classification fonctionnelle:

Routes
– dont routes nationales
Transports publics
– Chemins de fer fédéraux
– Entreprises de transport concessionnaires
Transports aériens
Transports par eau et divers
Communications, total
Energie
Communications et énergie, total
Part dans l'ensemble des dépenses

Les dépenses pour les **communications** ont augmenté de 5,8 pour cent par rapport à l'année précédente. Les routes ont absorbé 46 pour cent (49% en 1982) et les transports publics 49 pour cent (46% en 1982) du montant global. Les 5 pour cent restants ont avant tout été consacrés aux transports aériens.

Den praktisch stabilen Straßenausgaben stand eine Ausgabenerhöhung von 12,2 Prozent beim öffentlichen Verkehr gegenüber.

214.2 Am 27. Februar 1983 haben Volk und Stände die **Verfassungsvorlage über die Neuregelung bei den Treibstoffzöllen** angenommen. Der Bundesrat setzte sie nach der vollständigen Tilgung des Nationalstraßenvorschusses auf den 1. Mai 1983 in Kraft (AS 1983 444). Ab diesem Datum sind nur noch 50 Prozent (vorher 60 Prozent) des Grundzolls für den Straßenverkehr zweckgebunden. Der Treibstoffzollertrag (Grundzoll und Zollzuschlag) wurde im Rechnungsjahr noch nach der bisherigen Gesetzgebung (BB vom 23. Dezember 1959, SR 725.116.2) verteilt. Der nach der Tilgung des Nationalstraßenvorschusses verbleibende Einnahmenüberschuß in der Nationalstraßenrechnung wird bis zum Inkrafttreten der Anschlußgesetzgebung in die Rückstellung «Nicht verteilte Treibstoffzollerträge» eingelegt (vgl. S. 129).

214.3 Übersicht über die Bundesbeiträge für den Straßenverkehr:

	1979	1980	1981	1982	1983
Millionen Franken – millions de francs					
Nationalstraßen					
– Bau	1 055	1 035	1 125	1 107	1 101
– Unterhalt	13	15	27	38	44
Hauptstraßen	81	75	82	101	91
Niveauübergänge	23	21	26	14	18
Internationale Alpenstraßen	2	2	2	2	2
Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	188	188	181	188	189
Straßenbauforschung	2	2	3	2	2
Total Straßenverkehr	1 364	1 338	1 446	1 452	1 447

Für den **Bau der Nationalstraßen** stehen neben den Bundesbeiträgen (1983: 1101 Millionen) auch die sogenannten Nebenerträge (1983: 27 Millionen) zur Verfügung. Es handelt sich dabei um in der Staatsrechnung nicht erfaßte Einnahmen aus Pacht- und Mietzinsen, aus der Nutzung von vorsorglich erworbenem Land sowie Kostenrückerstattungen der Kantone für Anschlußarbeiten, die im Interesse einer rationellen administrativen Abwicklung provisorisch über das Nationalstraßenkonto bezahlt wurden. Von den total 1128 Millionen entfielen 912 Millionen auf Bauarbeiten, 150 Millionen auf Projektierung und Bauleitung sowie 66 Millionen auf den Landerwerb.

Die Ausgabenzunahme von über 15 Prozent beim **Unterhalt der Nationalstraßen** war durch den wachsenden Umfang und das zunehmende Alter des Netzes bedingt.

Die Zusammenstellung der Hauptkomponenten der **Nationalstraßenrechnung** ergibt für 1983 folgendes Bild:

Millionen Franken – millions de francs	
Zweckgebundene Einnahmen	1 603
– Anteil am Treibstoffgrundzoll	220
– Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 383
Ausgaben	1 153
– Bau	1 101
– Unterhalt	44
– Zinsen und Verwaltungsausgaben	8
Mehreinnahmen	450
– Tilgung Rest Nationalstraßenvorschuß per 30. April 1983 ..	176
– Einlage in Rückstellung «Nicht verteilte Treibstoffzollerträge»	274

Les dépenses pour les routes sont demeurées pratiquement stables, tandis que celles en faveur des transports publics se sont accrues de 12,2 pour cent.

214.2 Le 27 février 1983, le peuple et les cantons ont accepté le **projet constitutionnel concernant la nouvelle réglementation des droits de douane sur les carburants**. Nous l'avons mise en vigueur le 1^{er} mai 1983 (RO 1983 444), l'avance accordée à la construction des routes nationales étant aujourd'hui entièrement amortie. Dès cette date, 50 pour cent seulement (60 auparavant) des droits de base sont affectés aux routes. La répartition du produit des droits sur les carburants (droits de base et surtaxe) s'est encore faite l'an dernier selon l'ancien régime (AF du 23 décembre 1959, RS 725.116.2). Après amortissement de l'avance pour la construction des routes nationales, l'excédent de recettes du compte des routes nationales sera versé, jusqu'à l'entrée en vigueur de la législation d'exécution, à la provision «Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants» (cf. p. 129).

214.3 Aperçu des subventions fédérales pour les routes:

	1979	1980	1981	1982	1983
Millionen Franken – millions de francs					
Routes nationales					
– construction	1 055	1 035	1 125	1 107	1 101
– entretien	13	15	27	38	44
Routes principales	81	75	82	101	91
Passages à niveau	23	21	26	14	18
Routes alpestres internationales	2	2	2	2	2
Subventions routières générales et péréquation financière	188	188	181	188	189
Recherche en matière de construction de routes	2	2	3	2	2
Circulation routière, total	1 364	1 338	1 446	1 452	1 447

En plus des subventions (1101 millions en 1983), on disposait également des recettes dites accessoires (27 millions) pour la **construction des routes nationales**. Il s'agit de recettes provenant de fermages et loyers, du rendement des terrains acquis en réserve – qui ne figurent pas au compte d'Etat – ainsi que du remboursement par les cantons des frais de raccordement leur incombant et qui, par souci de simplification, ont été imputés provisoirement sur le compte des routes nationales. Sur les 1128 millions au total, 912 millions concernaient des travaux de construction, 150 millions l'étude de projets et la direction des travaux ainsi que 66 millions l'achat de terrain.

L'augmentation des dépenses de plus de 15 pour cent au titre de l'**entretien des routes nationales** est due à l'extension du réseau et à son vieillissement.

Le **compte des routes nationales** de 1983 s'articule essentiellement comme suit:

Millionen Franken – millions de francs	
Recettes affectées	
– Part des droits de base sur les carburants	220
– Surtaxe sur les carburants	1 383
Dépenses	
– Construction	1 101
– Entretien	44
– Intérêts et dépenses d'administration	8
Recettes supplémentaires	
– Amortissement du solde de l'avance pour la construction des routes nationales au 30 avril 1983	176
– Versement à la provision «Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants»	274

In den 24 Jahren (1959–1983), in denen die Nationalstrassenrechnung nun geführt wird, hat der Bund rund 20,3 Milliarden für den Bau und 1,9 Milliarden für Unterhalt, Verwaltung sowie Passivzinsen, total also 22,2 Milliarden, ausgegeben. Die Kantone wendeten in der gleichen Zeitspanne für Projektierung, Bauleitung, Verwaltung, Landerwerb und Bauarbeiten rund 3,3 Milliarden auf.

Die vom Bund neben den Zahlungen an die Nationalstrassen errichteten **Straßenbeiträge** bewegten sich etwa auf dem durchschnittlichen Stand der Vorjahre.

Die Hauptstraßen- und übrigen Straßenbeiträge wurden – mit Ausnahme der Beiträge an die internationalen Alpenstraßen und die Straßenbauforschung – aus den 1982 angefallenen Erträgen des Treibstoffgrundzolles gedeckt. Die im neuen Verfassungsartikel 36^{ter} nicht mehr betragsmäßig definierten Beiträge an internationale Alpenstraßen werden bis zum Inkrafttreten der Anschlußgesetzgebung vorgeschossen, damit der Besitzstand gewahrt bleibt.

214.4 Die Bundesbeiträge für den öffentlichen Verkehr entwickelten sich wie folgt:

	1979	1980	1981	1982	1983
	Millionen Fr. – millions de francs				
Konzessionierte Transportunternehmen (KTU) ...	300	338	337	349	385
– Defizite	76	79	79	86	110
– Abgeltung	38	40	37	40	41
– Tarifannäherung	79	78	75	89	84
– Technische Verbesserungen, Bauvorhaben ¹	107	141	146	134	150
SBB	879	893	863	1 014	1 146
– Defizite ²	623	624	594	400	498
– Abgeltung ²	250	269	269	610	618
– Bauvorhaben ³	6	—	—	4	13
– Starthilfe Huckepack	—	—	—	—	17
Total öffentlicher Verkehr	1 179	1 231	1 200	1 363	1 531

¹ Inkl. Furkatunnel und Darlehen BLS-Doppelspur

² ab 1982 gemäß BB über den Leistungsauftrag an die SBB (SR 742.37)

³ ab 1981 SBB-Flughafenanschluß Cointrin

Sie haben gegenüber dem Vorjahr um 12,3 Prozent zugenommen. Der Anstieg ist vor allem auf die infolge ungünstiger Verkehrsentwicklung höheren Defizite bei den SBB und den konzessionierten Transportunternehmen zurückzuführen.

Der 1982 erstmals vom Bund übernommene Fehlbetrag beim Huckepackverkehr betrug 17 Millionen. Er wird mit der Rechnung 1983 gedeckt.

214.5 An der Ausgabenzunahme von 6,4 Prozent bei der **Luftfahrt** ist vor allem die Flugsicherung beteiligt, deren Aufwand jedoch durch kostendeckende Gebühren finanziert wird.

Die Aufwendungen im **Energiebereich** beliefen sich auf 19 Millionen. Sie sind gegenüber dem Vorjahr um rund 19 Prozent angestiegen. Die Zunahme entfiel vor allem auf Personal- und Forschungsausgaben. Daneben gab der Bund für die Energieforschung weitere 83 Millionen aus, die in der Aufgabengliederung jedoch unter der angewandten Forschung beziehungsweise der Grundlagenforschung ausgewiesen werden (ETH, SIN, EIR, Nationalfonds, EURATOM).

Depuis la création du compte des routes nationales en 1959 et jusqu'en 1983, la Confédération a dépensé à ce titre environ 20,3 milliards pour la construction et 1,9 milliard pour l'entretien, l'administration et les intérêts débiteurs, soit au total 22,2 milliards. Durant le même laps de temps, les cantons ont dépensé quelque 3,3 milliards pour l'étude de projets, la direction de travaux, l'administration, l'achat de terrain et les travaux de construction.

La Confédération a en outre payé des **subventions routières**, qui ont atteint à peu près la moyenne des années précédentes.

Les subventions aux routes principales et les autres subventions routières, sauf celles en faveur des routes alpestres internationales et des recherches en matière de construction des routes, ont été couvertes par le produit des droits de base sur les carburants réalisé en 1982. Les subventions aux routes alpestres internationales, dont le montant n'est plus fixé dans le nouvel article constitutionnel 36^{ter}, font l'objet d'une avance jusqu'à l'entrée en vigueur de la législation d'exécution afin de garantir l'acqué.

214.4 Les subventions aux transports publics ont évolué comme suit:

Entreprises de transport concessionnaires (ETC)

- déficits
- indemnisation
- rapprochement tarifaire
- améliorations techniques, projets de construction¹

CFF

- déficits²
- indemnisation²
- projets de construction³
- aide initiale, ferroutage

Transports publics, total

¹ y compris le tunnel de la Furka et le prêt pour le doublement de la voie du BLS

² dès 1982 conformément à l'AF sur le contrat d'entreprise des CFF (RS 742.37)

³ raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF dès 1981

Ces subventions ont augmenté de 12,3 pour cent par rapport à l'année précédente en raison surtout des déficits plus élevés enregistrés par les CFF et les entreprises de transport concessionnaires par suite d'un recul du trafic.

Le découvert résultant du ferroutage, pris en charge par la Confédération pour la première fois en 1982, s'est monté à 17 millions. Il est financé par le compte de 1983.

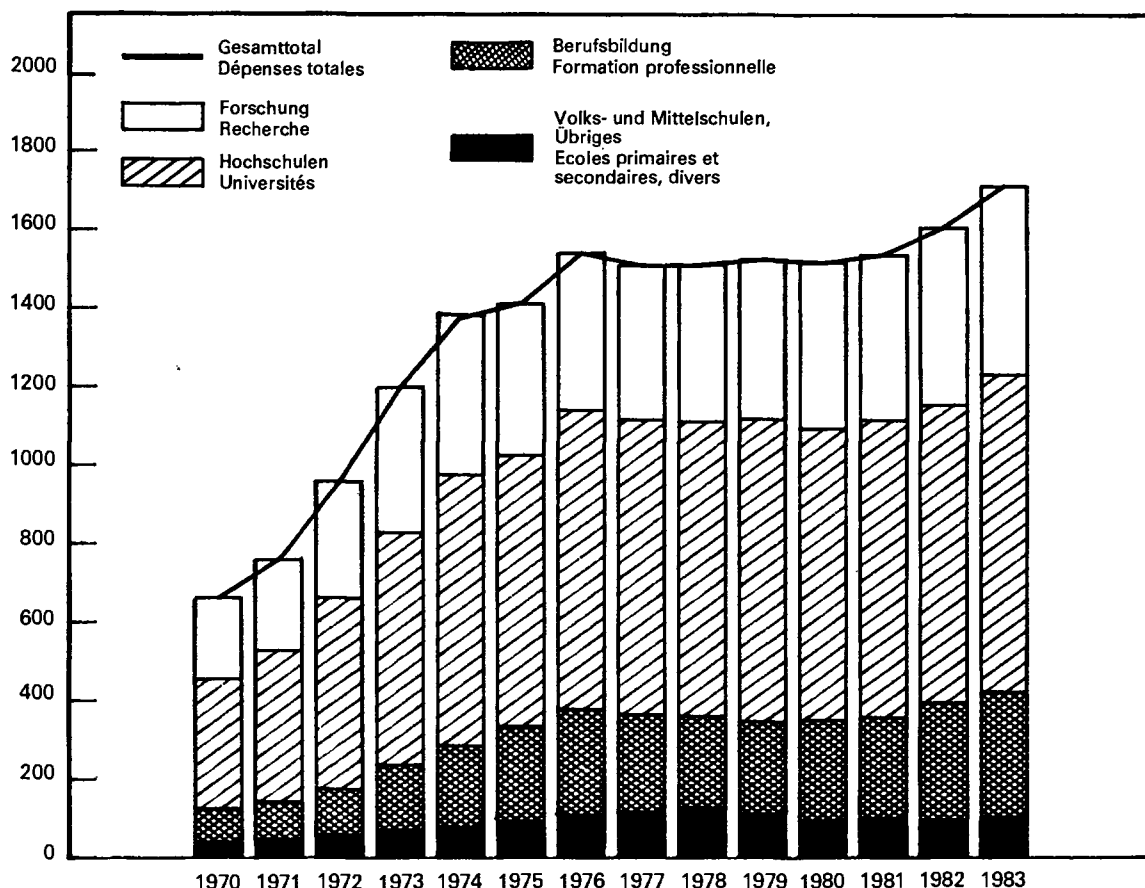
214.5 L'accroissement des dépenses de 6,4 pour cent pour les **transports aériens** provient avant tout de la sécurité aérienne, dont les taxes couvrent toutefois entièrement les coûts qu'elle occasionne.

Les dépenses du **secteur énergétique** ont atteint 19 millions (+19%). L'augmentation est due principalement aux dépenses de personnel et aux coûts de la recherche. Celle-ci a requis 83 millions supplémentaires inscrits dans la classification fonctionnelle sous la recherche appliquée, respectivement la recherche fondamentale (EPF, SIN, IFR, Fonds national, EURATOM).

215 Unterricht und Forschung

215.1 Übersicht über den Aufgabenbereich

– nach Schwergewichten im Mehrjahresvergleich:



– nach den Hauptkomponenten gemäß Aufgabengliederung:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
				Millionen Franken – millions de francs		
Volks- und Mittelschulen	74	74	79	+ 5	+ 5	Ecoles primaires et moyennes
Berufsbildung	298	304	319	+ 21	+ 15	Formation professionnelle
Hochschulen	757	814	806	+ 49	— 8	Universités
Forschung	451	487	480	+ 29	— 7	Recherche
Übriges	22	22	22	—	—	Divers
Total Unterricht und Forschung	1 602	1 701	1 706	+ 104	+ 5	Enseignement et recherche, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,3%		8,4%			Part dans l'ensemble des dépenses

Die Zuwachsrate gegenüber der Rechnung 1982 betrug gesamthaft 6,5 Prozent. Sie verteilte sich mit nur geringen Schwankungen auf alle Hauptkomponenten.

215.2 Infolge gestiegener, vom Bund gemäß Berufsbildungsgesetz (SR 412.10) subventionierter Betriebsaufwendungen haben sich in den Bereichen **Volks- und Mittelschulen** (Techniken) sowie **kaufmännisch-gewerbliche Berufsbildung** gegenüber dem Voranschlag Mehrausgaben von 24 Millionen eingestellt. Sie konnten zumindest teilweise durch Minderausgaben bei den Beiträgen an Berufsbildungsbauten ausgeglichen werden (–7 Millionen).

215 Enseignement et recherche

215.1 Aperçu de ce groupe de tâches

– selon les secteurs principaux de dépenses:

Ces dépenses ont augmenté de 6,5 pour cent en moyenne au regard du compte de 1982. Ce taux ne varie guère d'un composant à l'autre.

215.2 Par suite d'un accroissement des dépenses d'exploitation, que la Confédération subventionne en vertu de la loi sur la formation professionnelle (RS 412.10), 24 millions de plus que selon le budget ont été dépensés pour les **écoles primaires et moyennes** (techniciens) ainsi que pour la **formation commerciale et artisanale**; une partie au moins de ce montant est compensée par des subventions moins élevées au titre des constructions destinées à la formation professionnelle (–7 millions).

Unter dem Titel **Hochschulen** sind im wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten durch den Bund und die Ausgaben für die Eidgenössischen Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne erfaßt. Dementsprechend sind die Mehrausgaben gegenüber der Vorjahresrechnung vorwiegend auf höhere Grund- und Sachinvestitionsbeiträge im Rahmen des Bundesbeschlusses vom 19. Dezember 1980 über die vierte Beitragsperiode (1981–1983) nach dem Hochschulförderungsgesetz (+21 Millionen; SR 414.202) sowie auf höhere Personal- und Sachausgaben an den Eidgenössischen Technischen Hochschulen (+21 Millionen) zurückzuführen.

Zu den Ausgaben für die **Grundlagenforschung** gehören zur Hauptsache die Bundesbeiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (147 Millionen), die Leistungen an internationale wissenschaftliche Organisationen (u.a. CERN: 27 Millionen; EURATOM: 11 Millionen) sowie die Ausgaben des Schweizerischen Institutes für Nuklearforschung (46 Millionen). Im Vergleich zum Vorjahr wurden für die Grundlagenforschung 19 Millionen (davon rund 6 Millionen im Rahmen der Beschäftigungsmaßnahmen 1983) mehr zur Verfügung gestellt. Mit 9 Millionen war der Schweizerische Nationalfonds wesentlich an diesem Zuwachs beteiligt.

Im Sinne einer Grobzuordnung handelt es sich bei den Ausgaben für die **angewandte Forschung**

- einerseits (im bundeseigenen Bereich) um einen Teil der Ausgaben für die Annexanstalten des Schulrates, der Ausgaben für die landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer mit angewandter Forschung befaßter Bundesstellen;
- andererseits um Bundesbeiträge an wissenschaftliche Organisationen des In- und Auslandes, für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung sowie um Ausgaben für Forschungs- und Studienaufträge, die von der Verwaltung Dritten erteilt werden.

Gegenüber dem Voranschlag haben sich im Bereich der angewandten Forschung Minderausgaben von 10 Millionen eingestellt. Sie sind vor allem darauf zurückzuführen, daß der Kredit für die Beiträge an die Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus infolge verzögerter Aufnahme der Kurstätigkeit und entsprechend geringerem Hardware-Bedarf nicht ausgeschöpft werden konnte (–7 Millionen).

215.3 Unter die Ausgaben für Unterricht und Forschung fallen rund 90 Prozent der **Ausgaben des Schulratbereiches** (Eidg. Technische Hochschulen in Zürich und Lausanne sowie die fünf Annexanstalten EIR, SIN, EAFV, EMPA, EAWAG). Andererseits machen die Aufwendungen für diesen Bereich rund ein Drittel aller Ausgaben für Unterricht und Forschung aus. Angesichts dieser starken Verflechtung folgt hier eine Übersicht zu den Ausgaben des Schulratbereiches nach der institutionellen Gliederung.

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
	Millionen Franken – millions de francs			%	%	
Personalausgaben	362	373	378	+ 4,4	+ 1,3	Dépenses de personnel
Sachausgaben	168	178	183	+ 8,9	+ 2,8	Dépenses d'équipement
– Unterricht und Forschung	83	92	92	+ 10,8	—	– Enseignement et recherche
– Betriebsausgaben	45	50	51	+ 13,3	+ 2,0	– Dépenses d'exploitation
– Maschinen und Apparate	20	19	22	+ 10,0	+ 15,8	– Machines et appareils
– Übrige Sachausgaben	20	17	18	– 10,0	+ 5,9	– Divers
Total Schulratbereich	530	551	561	+ 5,8	+ 1,8	Conseil des écoles polytechniques, total

Au chapitre des **hautes écoles**, on trouve essentiellement les dépenses pour l'aide aux universités cantonales et les écoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne. En conséquence, les dépenses supplémentaires au regard du compte précédent s'expliquent surtout par le relèvement des subventions de base et d'investissement, conformément à l'arrêté fédéral du 19 décembre 1980 concernant la quatrième période de subventionnement (1981–1983), selon la loi sur l'aide aux universités (+ 21 millions, RS 414.202), et par des dépenses de personnel et d'équipement plus élevées pour les EPF (+21 millions).

Parmi les dépenses pour la **recherche fondamentale**, on compte principalement les subventions au Fonds national suisse (147 millions), les prestations aux organisations scientifiques internationales (p.ex. CERN: 27 millions; EURATOM: 11 millions) et les dépenses de l'Institut suisse de recherches nucléaires (46 millions). La recherche fondamentale avait à sa disposition 19 millions de plus que l'année précédente (dont environ 6 millions provenaient des mesures de 1983 visant à promouvoir l'emploi). Le Fonds national (+9 millions) a largement contribué à cet accroissement.

De façon sommaire, les coûts de la **recherche appliquée** sont attribuables

- d'une part (besoins propres de la Confédération), à certaines dépenses pour les établissements annexes du Conseil des écoles polytechniques, les stations de recherches agronomiques et d'autres offices fédéraux s'occupant de la recherche appliquée;
- d'autre part, aux subventions accordées à des organisations scientifiques en Suisse et à l'étranger, à l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique ainsi qu'aux dépenses pour des mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers.

Les dépenses pour la recherche appliquée sont inférieures de 10 millions au montant budgété. Cela est essentiellement dû au fait que les subventions pour le perfectionnement dans le domaine de la construction de machines n'ont pas été entièrement utilisées (–7 millions), le début des cours ayant été retardé, et les besoins en équipement s'étant en conséquence révélés moins importants.

215.3 Environ 90 pour cent des dépenses pour l'enseignement et la recherche proviennent du **Conseil des écoles polytechniques fédérales** (EPF de Zurich et de Lausanne ainsi que leurs cinq établissements annexes IFR, SIN, IFRF, EMPA et EAWAG). D'autre part, les dépenses de ce domaine représentent près d'un tiers de l'ensemble des dépenses consacrées à l'enseignement et à la recherche. Vu cette forte interdépendance, nous vous donnons ci-après un aperçu des dépenses relevant du Conseil des écoles polytechniques, selon la classification organique:

215.4 Am 15. Dezember 1983 haben die eidgenössischen Räte aufgrund einer besonderen Botschaft **Verpflichtungskredite** von 271 Millionen für Bauvorhaben der Eidgenössischen Technischen Hochschulen und der Annexanstalten beschlossen (BBI 1983 IV 589). Der Hauptanteil entfällt auf den zweiten Teilkredit von 173 Millionen für die zweite Etappe der Verlegung der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne nach Ecublens. Die bewilligten Vorhaben werden vor allem in den Jahren 1986–1988 zu Zahlungen führen.

Die parlamentarische Beratung der folgenden Botschaften ist zwar recht weit gediehen, konnte aber im Rechnungsjahr entgegen der ursprünglichen Planung nicht mehr abgeschlossen werden:

- Botschaft vom 16. Februar 1983 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1984–1987 (BBI 1983 I 1429; beantragter Zahlungsrahmen für die Institutionen der Forschungsförderung: 759 Millionen);
- Botschaft vom 16. Februar 1983 über Kredite für die fünfte Beitragsperiode (1984–1987) nach dem Hochschulförderungsgesetz (BBI 1983 II 221; beantragter Zahlungsrahmen für Grundbeiträge: 1115 Millionen; Verpflichtungskredit für Sachinvestitionsbeiträge: 350 Millionen).

215.4 Le 15 décembre 1983, par un message spécial, vous avez voté des **crédits d'engagements** de 271 millions pour des projets de construction des écoles polytechniques fédérales et de leurs établissements annexes (FF 1983 IV 594). Le gros de ce montant concerne un deuxième crédit partiel de 173 millions pour la deuxième étape du transfert de l'EPF de Lausanne à Ecublens. Les projets autorisés entraîneront des paiements avant tout durant les années 1986 à 1988.

Bien que l'examen parlementaire des messages ci-après soit fort avancé, il n'a pas pu être terminé comme prévu au cours de l'exercice:

- Message du 16 février 1983 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1984 à 1987 (FF 1983 I 1405; plafond de dépenses pour les institutions chargées d'encourager la recherche: 759 millions);
- Message du 16 février 1983 concernant les crédits pour la cinquième période de subventionnement (1984–1987) selon la loi sur l'aide aux universités (FF 1983 II 241; plafond de dépenses proposé pour les subventions de base: 1115 millions; crédit d'engagement destiné à l'allocation de subventions pour les investissements: 350 millions).

216 Landwirtschaft und Ernährung

216.1 Übersicht über den Aufgabenbereich

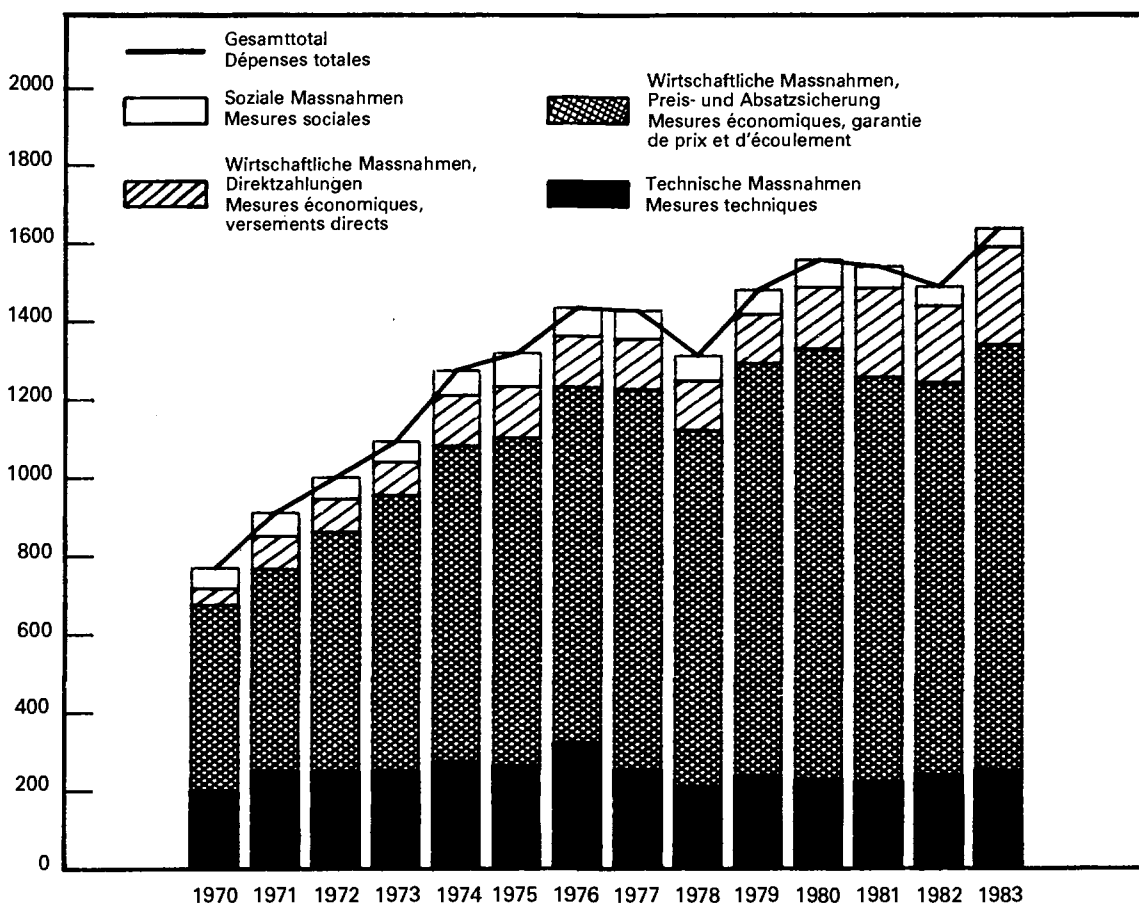
- nach Schwergewichten im Mehrjahresvergleich:

216 Agriculture et alimentation

216.1 Aperçu de ce groupe de tâches

- selon les secteurs principaux de dépenses:

in Mio



– nach den Hauptkomponenten gemäß Aufgabengliederung:

– selon les composants essentiels de la classification fonctionnelle:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
				Millionen Franken – millions de francs		
Technische Maßnahmen	240	238	250	+ 10	+ 12	Mesures techniques
Wirtschaftliche Maßnahmen	1 198	1 336	1 339	+ 141	+ 3	Mesures économiques
– Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	942	1 065	1 051	+ 109	– 14	– Elevage du bétail (lait et produits laitiers notamment)
– Obst- und Ackerbau	256	271	288	+ 32	+ 17	– Culture des fruits et des champs
Soziale Maßnahmen	50	53	46	– 4	– 7	Mesures sociales
Übriges	18	19	19	+ 1	–	Divers
Total Landwirtschaft und Ernährung	1 506	1 646	1 654	+ 148	+ 8	Agriculture et alimentation, total
Anteil an Gesamtausgaben	7,8%		8,2%			Part dans l'ensemble des dépenses

Soll am gesetzlichen Anspruch der Landwirtschaft auf ein paritätisches Einkommen festgehalten werden, ist es angesichts der angespannten Finanzlage unvermeidlich, Preiserhöhungen soweit als möglich auf die Konsumenten zu überwälzen und die Produktion noch besser als bisher den Absatzmöglichkeiten anzupassen. Trotz aller Bemühungen erforderte im Rechnungsjahr die Verwertung verschiedener landwirtschaftlicher Produkte zusätzliche Bundesmittel (u.a. Milch und Milchprodukte). Mehrausgaben für den Bund entstanden auch bei den Direktzahlungen (insbesondere Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet) sowie bei den Massnahmen zur Verbesserung der Produktionsgrundlagen.

Insgesamt wuchsen die Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung zwischen 1982 und 1983 um 9,8 Prozent. Die zweckgebundenen Einnahmen erhöhten sich um 8,6 Prozent, so daß im Vorjahresvergleich 95 Millionen mehr an allgemeinen Bundesmitteln zur Finanzierung der Landwirtschaftsausgaben eingesetzt werden mußten.

216.2 Im Zusammenhang mit den Maßnahmen zur Stärkung der schweizerischen Wirtschaft wurden für landwirtschaftliche Investitionskredite und Bodenverbesserungen zusätzliche Kredite freigegeben. Dies ist der Hauptgrund des Anstiegs der Ausgaben für die **technischen Maßnahmen**, das heißt für die Grundlagenverbesserung.

216.3 Rund vier Fünftel der Ausgaben für **wirtschaftliche Maßnahmen** fließen in den Bereich Viehwirtschaft. Dabei fallen die für die Verwertung der Milch und Milchprodukte erforderlichen Mittel besonders ins Gewicht (631 Millionen). Die Milchrechnung verzeichnete gegenüber dem Vorjahr wohl einen Mehraufwand, doch wurde der budgetierte Betrag wesentlich unterschritten (rund 50 Millionen). Dank etwas geringerer Milchproduktion (30,6 Millionen Zentner statt 31,0 Millionen Zentner wie budgetiert), der konsequenten Befolgung des Käse-/Butterplanes sowie besserer Erlöse im Käseexport blieben die Aufwendungen für die Milchverwertung wesentlich unter dem Budgetbetrag. Auch konnte auf eine Überschußverwertung von Magermilchpulver verzichtet werden.

Die Erledigung einer unerwartet hohen Anzahl von Stillelegungsgesuchen gemäß Artikel 19 des Landwirtschaftsgesetzes (SR 910.1) erforderte zusätzliche Mittel. Die **Beiträge für die Stillelegung** von Betrieben waren bis Ende 1983 befristet. Sie hatten die Erhaltung und Rückgewinnung der Fleisch- und Eierproduktion für bäuerliche Betriebe zum

Pour conserver à l'agriculture son droit légal à un revenu paritaire, la situation précaire des finances nous commande de reporter autant que possible les majorations de prix sur les consommateurs et d'adapter encore mieux la production aux possibilités de vente. En dépit des efforts entrepris dans ce sens, le placement de différents produits agricoles (entre autres le lait et les produits laitiers) nous a obligés à recourir aux ressources générales de la Confédération durant l'exercice écoulé. Les paiements directs, en particulier les contributions aux frais des détenteurs de bétail dans les régions de montagne, et les mesures destinées à améliorer les bases de production ont également entraîné des dépenses supplémentaires.

Les dépenses pour l'agriculture et l'alimentation ont augmenté de 9,8 pour cent au total par rapport à 1982. Les recettes affectées ayant progressé de 8,6 pour cent, il a fallu prélever 95 millions de plus sur les ressources générales pour financer les dépenses agricoles.

216.2 En relation avec les mesures visant à renforcer l'économie suisse, des fonds additionnels ont été libérés pour des crédits d'investissement à l'agriculture et des améliorations foncières. C'est la raison principale de l'accroissement des dépenses pour les **mesures techniques**, soit pour l'amélioration des bases de production.

216.3 Quatre cinquièmes environ des dépenses pour les **mesures économiques** ont été consacrés à l'élevage du bétail, le placement du lait et des produits laitiers ayant absorbé à lui seul 631 millions. Les charges grevant le compte laitier se sont accrues au regard de l'année précédente, mais le montant budgété n'a pas été atteint (–50 millions). Grâce à une production un peu plus faible (30,6 millions de quintaux au lieu de 31 millions), à l'observation stricte du plan de production du fromage et du beurre ainsi qu'à une augmentation des recettes provenant des exportations de fromage, les dépenses dues au placement du lait sont demeurées nettement inférieures au montant budgété. On a également pu renoncer au placement des excédents de poudre de lait écrémé.

Le traitement d'un nombre étonnamment élevé de demandes de cessation de l'exploitation selon art. 19 de la loi sur l'agriculture (RS 910.1) a nécessité des fonds supplémentaires. Les **contributions à la cessation de l'exploitation** étaient limitées jusqu'à fin 1983. Elles visaient à maintenir et à récupérer la production de viande et d'œufs des exploita-

Ziel. Diese Bestrebungen sollen durch die Einführung der Tierhalterbeiträge weiterverfolgt werden.

Unter den viehwirtschaftlichen Maßnahmen figurieren auch **Direktzahlungen** (Kostenbeiträge für Viehhalter im Berggebiet sowie die Bewirtschaftungsbeiträge), wofür im Rechnungsjahr 251 Millionen aufgewendet wurden. Besonders zu erwähnen sind die verbesserten Leistungen bei den Kostenbeiträgen an Viehhalter im Berggebiet. Auf den 1. Januar 1983 wurden die Ansätze um mehr als 40 Prozent heraufgesetzt, was Mehraufwendungen von rund 50 Millionen zur Folge hatte (BB vom 17. Oktober 1982, BBI 1982 III 1161).

Höhere Ausgaben ergaben sich auch beim **Brotgetreidebau**. Im Jahre 1983 war noch ein Teil des Auswuchsgetreides aus dem Jahre 1982 zu verwerten. Diese Menge fiel etwas höher als vorgesehen aus. Angesichts der grossen Ernte 1983 mußte auf den 1. Oktober 1983 die Zuteilungsquote an Inlandgetreide von 60 auf 80 Prozent heraufgesetzt werden. Um die Mehl- und Brotpreise bis Ende Jahr stabil zu halten, wurden die Verkaufspreise für Inlandgetreide für das vierte Quartal 1983 vorübergehend gesenkt. Dies erforderte den Einsatz vermehrter Mittel aus der Rückstellung «Verbilligung von Brotgetreide».

Für Einzelheiten zu weiteren wirtschaftlichen Maßnahmen verweisen wir auf die Begründungen zu den jeweiligen Ausgabenrubriken (insbesondere Verarbeitung von Zuckerrüben und Verwertung der Rapsernte).

216.4 Die geringeren Aufwendungen für **soziale Maßnahmen** sind durch rückläufige Ausgaben für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern bedingt. Der Strukturbereinigungsprozeß sowie die seit dem 1. April 1980 geltende Einkommensgrenze haben dazu geführt, daß die Zahl der beitragsberechtigten Bezüger etwas zurückging. Es ist vorgesehen, im Rahmen der Heraufsetzung der Kinderzulagen auf den 1. April 1984 auch die Einkommensgrenzen zu erhöhen.

216.5 Den im Jahre 1983 für Landwirtschaft und Ernährung aufgewendeten Bundesmitteln von 1654 Millionen standen **zweckgebundene Einnahmen** von 671 Millionen gegenüber. Haupteinnahmenquelle bildeten die Erträge aus den Preiszuschlägen auf Futtermitteln, Speisefetten und -ölen sowie die Abgaben auf Importbutter. Aus allgemeinen Bundesmitteln waren für Landwirtschaft und Ernährung 983 Millionen oder fast 100 Millionen mehr als im Jahr 1982 (888 Millionen) aufzubringen.

tions rurales. Ces efforts doivent être poursuivis par l'introduction de contributions versées aux détenteurs de bétail.

Les mesures concernant l'élevage du bétail comprennent également les **paiements directs** (contributions aux frais des détenteurs de bétail dans les régions de montagne ainsi que les contributions à l'exploitation agricole du sol), qui ont totalisé 251 millions l'an dernier. Relevons en particulier les prestations accrues versées aux détenteurs de bétail des régions de montagne. Les taux y relatifs ont été majorés de plus de 40 pour cent au 1^{er} janvier 1983, ce qui a coûté quelque 50 millions supplémentaires (AF du 17 octobre 1982, FF 1982 III 1099).

La **culture des céréales panifiables** a aussi occasionné des dépenses plus élevées. Une quantité plus grande que prévu de blé germé provenant de la récolte de 1982 a encore dû être placée durant l'exercice écoulé. Vu la récolte abondante de 1983, il a fallu relever de 60 à 80 pour cent le taux d'attribution de blé indigène dès le 1^{er} octobre 1983. Afin de stabiliser les prix de la farine et du pain jusqu'à la fin de 1983, les prix de vente du blé indigène ont été réduits passagèrement pour le quatrième trimestre, ce qui a nécessité le prélèvement de fonds plus importants sur la provision «Réduction des prix du blé».

Pour de plus amples détails concernant les mesures économiques, nous vous renvoyons à l'exposé des motifs qui figure en regard des différents articles de dépenses (notamment la transformation des betteraves sucrières et le placement de la récolte de colza).

216.4 Si les dépenses pour les **mesures sociales** ont été moins élevées, c'est parce que les allocations familiales versées aux travailleurs agricoles et aux petits paysans ont diminué. L'adaptation des structures et la limite de revenu en vigueur depuis le 1^{er} avril 1980 ont entraîné une réduction du nombre des bénéficiaires d'une contribution. Il est prévu de relever cette limite lors de l'augmentation des allocations pour enfants dès le 1^{er} avril 1984.

216.5 Les 1654 millions dépensés en 1983 pour l'agriculture et l'alimentation ont été couverts à raison de 671 millions par des **recettes affectées**. Les suppléments de prix sur les denrées fourragères, les graisses et huiles comestibles ainsi que les taxes sur le beurre importé ont fourni le gros des recettes. La Confédération a dû prélever sur ses ressources générales 983 millions ou presque 100 millions de plus qu'en 1982 (888 millions) pour ce groupe de tâches.

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
	Millionen Franken – millions de francs					
Gesamtausgaben für Landwirt- schaft und Ernährung	1 506	1 646	1 654	+ 148	+ 8	Dépenses totales pour l'agri- culture et l'alimentation
Deckung:						Couverture:
- Zweckgebundene Einnahmen.	618	680	671	+ 53	- 9	- Recettes affectées
Zollzuschlag auf Wein	29	44	26	- 3	- 18	Droits supplémentaires sur le vin
Abgaben der Milchproduzenten .	44	45	45	+ 1	-	Taxes payées par les produc- teurs de lait
Überlieferungsabgabe der Milch- produzenten	9	3	4	- 5	+ 1	Taxe sur les livraisons excéden- taires des producteurs de lait
Preiszuschläge	420	481	477	+ 57	- 4	Suppléments de prix
Abgabe auf Importbutter	63	50	64	+ 1	+ 14	Taxe sur le beurre importé
Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	17	18	17	-	- 1	Taxe sur le lait de table partiellement écrémé
Übrige Abgaben	26	29	28	+ 2	- 1	Autres taxes
Ausgleichsabgabe auf Import- efern	10	10	10	-	-	Taxe de compensation sur les œufs importés
- Allgemeine Bundesmittel	888	966	983	+ 95	+ 17	- Ressources générales de la Confédération

216.6 Nicht enthalten in den Aufwendungen für Landwirtschaft und Ernährung sind wie immer die Ausgaben für die landwirtschaftliche Berufsbildung und Forschung (92,5 Millionen), da sie unter der Gruppe «Unterricht und Forschung» erfaßt werden. Nicht berücksichtigt sind ferner die Ausgaben der Alkoholverwaltung für die Kartoffel- und Obstverwertung von 12,5 Millionen bzw. 35,3 Millionen. Schließlich fehlen die Aufwendungen für die Verwertung von Kartoffelflocken (28 Millionen), die mit den Einnahmen aus den Preiszuschlägen auf Futtermitteln direkt verrechnet werden.

216.6 Comme d'habitude, ces montants ne comprennent pas les dépenses pour la formation professionnelle et la recherche agricoles (92,5 millions), qui figurent sous le groupe de tâches «enseignement et recherche», ni les 12,5 resp. 35,3 millions dépensés par la Régie des alcools pour l'utilisation de la récolte des pommes de terre et des fruits. Enfin, les dépenses ayant trait au placement des flocons de pommes de terre (28 millions) sont portées directement à la charge des recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères.

217 Beziehungen zum Ausland

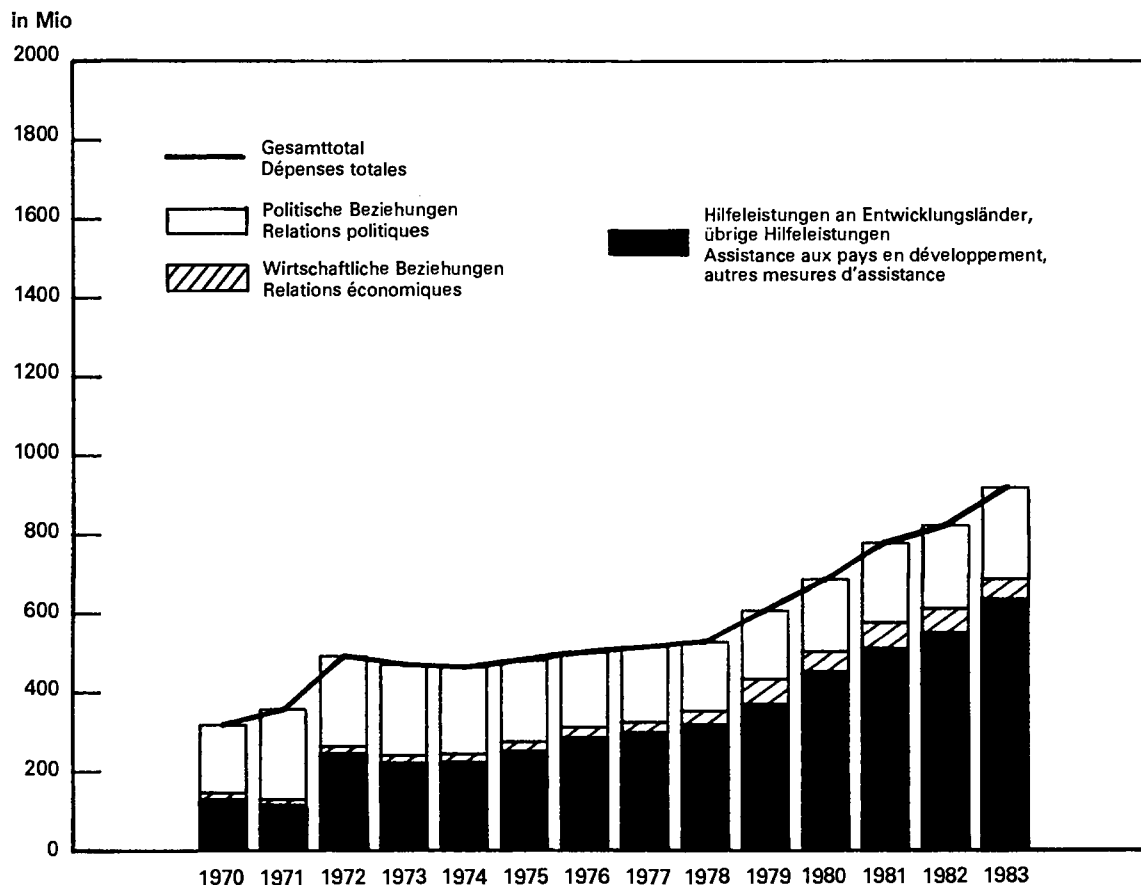
217 Relations avec l'étranger

217.1 Übersicht über den Aufgabenbereich

217.1 Aperçu de ce groupe de tâches

– nach Schwergewichten im Mehrjahresvergleich:

– selon les secteurs principaux de dépenses:



– nach den Hauptkomponenten gemäß Aufgabengliederung:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
		Millionen Franken – millions de francs				
Politische Beziehungen	211	247	232	+ 21	— 15	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	61	52	51	— 10	— 1	Relations économiques
Hilfeleistungen an Entwicklungs- länder	481	577	561	+ 80	— 16	Assistance aux pays en développement
Übrige Hilfeleistungen	70	59	76	+ 6	+ 17	Autres mesures d'assistance
Total Beziehungen zum Ausland	823	935	920	+ 97	— 15	Relations avec l'étranger, total
Anteil an Gesamtausgaben	4,3%		4,5%			Part dans l'ensemble des dépenses

217.2 Die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland erhöhten sich 1983 gegenüber dem Vorjahr um 11,8 Prozent. Die Zunahme ist vor allem auf höhere Leistungen für die **Hilfe an Entwicklungsländer** (+80 Millionen; +16,6 Prozent) zurückzuführen. Dank diesen Mehraufwendungen konnten unsere Entwicklungshilfeleistungen auf 0,27 Prozent des Bruttosozialprodukts erhöht werden, womit die Schweiz dem Ziel, die öffentliche Entwicklungshilfe schrittweise dem Durchschnitt der übrigen Industrieländer (1982 = 0,38 Prozent) anzunähern, etwas näher gekommen ist.

Für die **politischen Beziehungen** wurden im Vorjahresvergleich rund 21 Millionen mehr ausgegeben. Ein erheblicher Teil dieses Betrages wurde dazu verwendet, unsere diplomatischen und konsularischen Auslandvertretungen vermehrt in bundeseigenen Gebäuden unterzubringen. So wurden mehrere Liegenschaften erworben und einige bedeutende Bauvorhaben in Angriff genommen, namentlich für die Botschaften in Brasilia, Djakarta, Ryad und Oslo. Diese in die Richtung der Empfehlungen der Finanzkommissionen gehenden Anstrengungen dürften längerfristig zu einer Verminderung der extrem hohen Belastung durch Mieten im Ausland beitragen, die von der starken Teuerung auf diesem Gebiet herrührt.

Die Steigerung um 6 Millionen bei den Ausgaben für die **übrigen Hilfeleistungen** wurde wiederum durch die Zunahme der Asylgesuche und ihre verzögerte Behandlung verursacht.

Einen auf den Aufgabenbereich aussergewöhnlichen Verlauf nahmen die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen**, die gegenüber dem Vorjahr um 10 Millionen zurückgefallen sind. Dieser Rückgang ist auf die geringere Belastung aus Schuldenkonsolidierungen zurückzuführen. Bekanntlich hat der Bundesrat am 14. Januar 1981 beschlossen, den Bund grundsätzlich vom Teil der bei der ERG nicht versicherten Forderungen zu entlasten, das heisst auf den Einsatz von Bundesmitteln für Schuldenkonsolidierungsmaßnahmen zu verzichten. Die in der Rechnung 1983 eingestellten Ausgaben betreffen demnach nur noch Verträge, die vor diesem Datum abgeschlossen wurden.

– selon les composants essentiels de la classification fonctionnelle:

217.2 Les dépenses de ce groupe ont augmenté de 11,8 pour cent par rapport à 1982. Cette progression est essentiellement due à des prestations plus élevées pour l'**aide aux pays en développement** (+80 millions ou 16,6%). Cela nous a permis de porter à 0,27 pour cent du PNB le niveau de notre assistance dans ce domaine, la Suisse se rapprochant ainsi quelque peu, conformément à l'objectif qu'elle entend atteindre graduellement, de l'aide moyenne des autres pays industrialisés (1982 = 0,38%).

Environ 21 millions de plus que l'année précédente ont été dépensés pour les **relations politiques**. Cette augmentation s'explique dans une large mesure par un effort accru de relogement de nos représentations diplomatiques et consulaires à l'étranger dans des bâtiments appartenant à la Confédération. C'est ainsi que nous avons acquis plusieurs immeubles et entrepris quelques constructions importantes, notamment pour nos ambassades à Brasilia, Djakarta, Ryad et Oslo. Ces efforts, qui vont dans le sens des recommandations des commissions des finances, devraient nous permettre de réduire à long terme les charges extrêmement lourdes que les locations à l'étranger nous imposent en raison du fort renchérissement qui sévit dans ce secteur.

L'accroissement de 6 millions des dépenses au titre des **autres mesures d'assistance** provient une fois de plus de l'augmentation des demandes d'asile ainsi que des retards accumulés dans leur traitement.

Les dépenses consacrées aux **relations économiques** sont les seules de ce groupe à enregistrer un recul (–10 millions). On le doit à la diminution des charges de la Confédération en matière de consolidation de dettes. Par décision du 14 janvier 1981, nous avons en effet décidé d'alléger en principe son budget de la part des créances non assurées auprès de la GRE, c'est-à-dire de renoncer à puiser dans la caisse fédérale pour financer des mesures tendant à consolider des dettes. Les seules dépenses inscrites au compte de 1983 concernent par conséquent des accords antérieurs à cette date.

218 Finanzausgaben

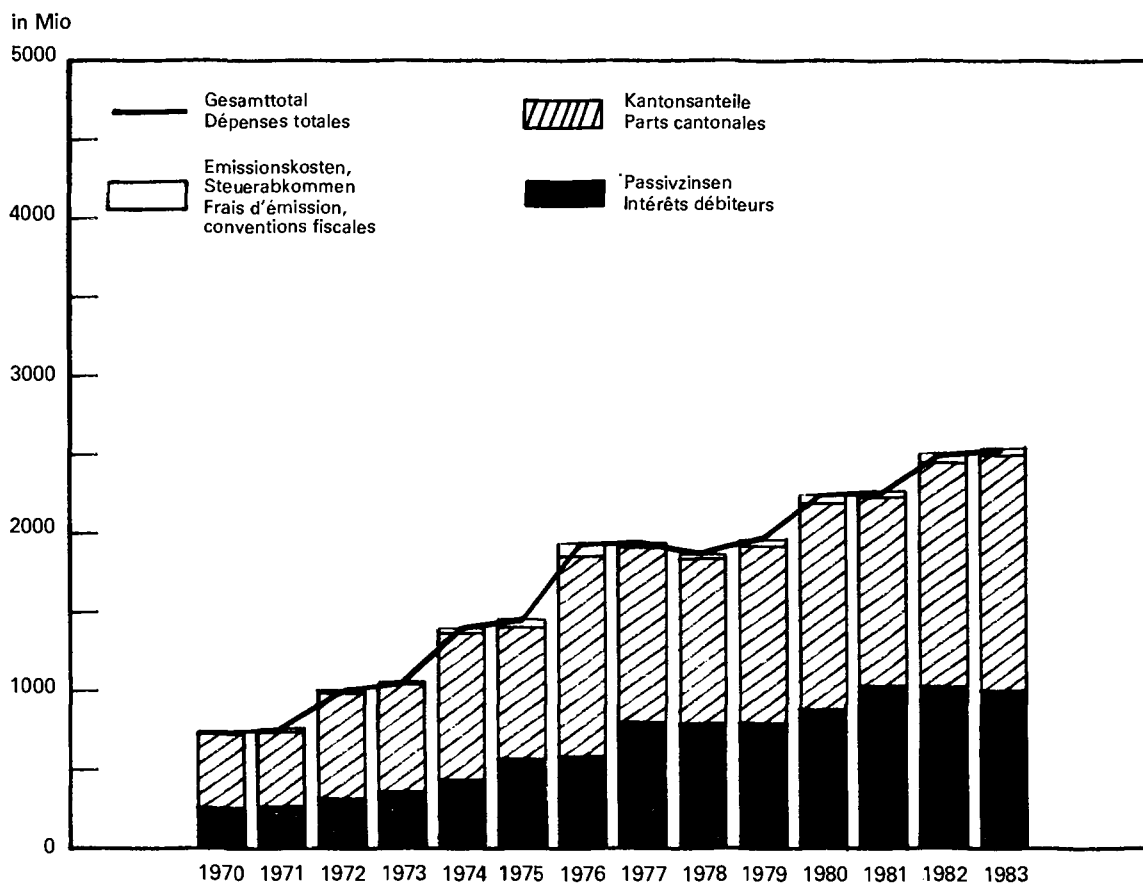
218.1 Übersicht über den Aufgabenbereich

– nach Schwergewichten im Mehrjahresvergleich:

218 Dépenses du service financier

218.1 Aperçu de ce groupe de tâches

– selon les secteurs principaux de dépenses:



– nach den Hauptkomponenten gemäß Aufgabengliederung:

– selon les composants essentiels de la classification fonctionnelle:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
						Millionen Franken – millions de francs
Kapitalkosten	1 050	1 077	1 025	– 25	– 52	Frais financiers
– davon Passivzinsen	1 027	1 055	1 001	– 26	– 54	– dont intérêts débiteurs
Kantonsanteile	1 424	1 302	1 497	+ 73	+ 195	Quotes-parts des cantons
Steuerabkommen mit dem Aus- land	35	36	20	– 15	– 16	Conventions fiscales avec l'étranger
Total Finanzausgaben	2 509	2 415	2 542	+ 33	+ 127	Dépenses du service financier, total
Anteil an Gesamtausgaben	13,0%		12,5%			Part dans l'ensemble des dépenses

Mit 2452 Millionen übertrafen die Finanzausgaben den budgetierten Betrag um knapp 130 Millionen. Gegenüber dem Vorjahr ergab sich ein Anstieg um 33 Millionen beziehungsweise 1,3 Prozent, so daß der Anteil an den Gesamtausgaben von 13 auf 12,5 Prozent zurückging. Die beiden Hauptkomponenten, auf die über 98 Prozent der Finanzausgaben entfallen, zeigten im abgelaufenen Jahr eine gegenläufige Entwicklung: Während die Kantonsanteile an Bundeseinnahmen im Gleichschritt mit den Gesamtausgaben zunahmen, bildeten sich die Passivzinsen im Vorjahresvergleich zurück.

S'élevant à 2452 millions, les dépenses du service financier sont supérieures de près de 130 millions aux prévisions budgétaires. L'accroissement est de 33 millions ou 1,3 pour cent au regard de l'année précédente, si bien que la part de ce groupe dans l'ensemble des dépenses a baissé de 13 à 12,5 pour cent. Les deux composants principaux, qui réunissent à eux seuls plus de 98 pour cent des dépenses à ce titre, montrent une évolution opposée: les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération ont augmenté au rythme des dépenses totales, tandis que les intérêts débiteurs ont diminué par rapport à 1982.

218.2 Der erfreuliche Rückgang der **Passivzinsen** um 26 Millionen beziehungsweise 2,4 Prozent auf 1001 Millionen ist auf günstigere Zinskonditionen zurückzuführen. Die Rückbildung der Zinssätze im Laufe des Jahres 1982 hat sich 1983 erstmals auch auf die Verzinsung der mittel- und langfristigen Schulden ausgewirkt. In erheblichem Umfange konnten fällige beziehungsweise zur vorzeitigen Rückzahlung gekündigte, hochverzinsliche Schulden zu wesentlich vorteilhafteren Bedingungen konvertiert werden. Dank der relativ günstigen Rechnungsergebnisse der beiden Vorjahre hielt sich das Wachstum des für den Zinsendienst des Rechnungsjahres maßgeblichen Schuldenbestandes in verhältnismäßig engen Grenzen, so daß die durch die tiefere Durchschnittsverzinsung bewirkten Ersparnisse nur teilweise ausgeglichen wurden.

Im einzelnen setzten sich die **Zinsausgaben** 1983, auf die mit 4,9 Prozent erstmals seit 1979 wieder weniger als 5 Prozent der Gesamtausgaben entfielen, wie folgt zusammen:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
	Millionen Franken – millions de francs					
Total Zinsausgaben	1 027	1 055	1 001	— 26	— 54	Charges d'intérêts, total
Verzinsung der Schulden	873	925	884	+ 11	— 41	Intérêts de la dette
– Öffentliche Anleihen	682	681	681	— 1	—	– Emprunts publics
– Buchschulden	11	15	15	+ 4	—	– Dettes en compte
– Schatzanweisungen	38	50	34	— 4	— 16	– Rescriptions
– Geldmarkt-Buchforderungen und Geldmarktkredite	27	40	24	— 3	— 16	Créances comptables et crédits à court terme
– Lombardkredit SNB	—	—	1	+ 1	+ 1	– Crédit lombard BNS
– Kreditoren	115	139	129	+ 14	— 10	– Créanciers
Zinsvergütungen an Bundes- betriebe und Spezialfonds	154	130	117	— 37	— 13	Bonifications d'intérêt aux entreprises de la Confédération et aux fonds spéciaux
– PTT-Betriebe	149	125	112	— 37	— 13	– Entreprise des PTT
– Spezialfonds und Depots	5	5	5	—	—	– Fonds spéciaux et dépôts

Der **Rückgang der Zinslast** gegenüber dem Vorjahr ist maßgeblich darauf zurückzuführen, daß die Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe infolge Fälligkeit einiger hochverzinslicher Anlagen erheblich zurückgingen. Die Unterschreitung des Voranschlages um mehr als 50 Millionen liegt vor allem im kurzfristigen Bereich begründet: Sowohl Schatzanweisungen als auch Geldmarkt-Buchforderungen wurden in geringerem Umfang und zu deutlich günstigeren Bedingungen plziert, als dies im Zeitpunkt der Budgetierung erwartet werden mußte.

Aus der Differenz zwischen den Zinsausgaben und dem effektiven Kapitalertrag (ohne Berücksichtigung der Zinszahlungen durch die SBB, welche der Bund de facto über die Defizitdeckung selber aufzubringen hat) ergibt sich für 1983, wie die folgenden Zahlen zeigen, eine gegenüber dem Vorjahr leicht erhöhte **Nettozinsbelastung** von 696 Millionen.

	Rechnung/Compte 1982	Rechnung/Compte 1983
	Millionen Franken – millions de francs	
Passivzinsen	1 027	1 001
Kapitalertrag	411	371
abzüglich Zinszahlungen der SBB	71	66
Nettozinslast	687	696

218.3 Rund 60 Prozent der Finanzausgaben entfallen auf die **Kantonsteile an Bundeseinnahmen**. Diese haben gegenüber dem Vorjahr um 73 Millionen bzw. 5,1 Prozent

218.2 Le recul réjouissant des **intérêts débiteurs** (–26 millions ou 2,4%), qui se chiffrent à 1001 millions, provient des conditions d'intérêt plus favorables. La baisse du niveau de l'intérêt enregistrée en 1982 s'est répercutée pour la première fois en 1983 sur la rémunération des dettes à moyen et à long termes. Une grande partie des emprunts à intérêts élevés, échus ou remboursés avant terme, ont pu être convertis à des conditions nettement meilleures. Grâce aux résultats relativement plus favorables des deux années précédentes, la croissance de la dette – déterminante pour le service de l'intérêt de cet exercice – est demeurée dans des limites relativement restreintes, de sorte que les économies résultant d'un niveau moyen plus bas de l'intérêt n'ont que partiellement été compensées.

Les **dépenses d'intérêts**, dont la part dans les dépenses totales est pour la première fois depuis 1979 inférieure à 5 pour cent (4,9%), se décomposent comme suit:

Le recul des **charges d'intérêts** par rapport à 1982 provient essentiellement du fait que les intérêts bonifiés aux PTT ont passablement diminué, plusieurs placements hautement rémunérés étant échus. Si le montant budgété n'a pas été atteint (–50 millions), il faut l'attribuer avant tout au domaine du court terme: aussi bien les rescriptions que les créances à court terme ont été placées dans des proportions plus réduites et à des conditions nettement plus favorables qu'on ne le prévoyait lors de l'établissement du budget.

En déduisant des dépenses d'intérêts le rendement effectif du capital (sans tenir compte des paiements d'intérêts des CFF, que la Confédération supporte en fait par le biais de la couverture du déficit), on obtient pour 1983 une **charge nette d'intérêts** de 696 millions, qui dépasse légèrement celle de l'année précédente, selon le décompte ci-après:

Intérêts débiteurs
Rendement du capital
moins les paiements d'intérêts des CFF
Charge nette d'intérêts

218.3 Les **quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération**, qui représentent environ 60 pour cent des dépenses du service financier, ont progressé de 73 mil-

auf 1497 Millionen zugenommen, womit ein neuer Höchststand erreicht wurde. Ursache für die beachtliche Steigerung im Vorjahresvergleich sowie für die massive Überschreitung des Voranschlages um annähernd 200 Millionen waren die unerwartet starken Eingänge aus der Direkten Bundessteuer (vgl. Ziff. 252), an denen die Kantone mit 30 Prozent beteiligt sind. Die Einsparung aus dem bis 1985 befristeten Wegfall der Kantonsbeteiligung am Stempelertrag (BB vom 20. Juni 1980, SR 641.100) betrug annähernd 250 Millionen. Die mit den Sparmaßnahmen 1980 ebenfalls beschlossene Neuverteilung der Anteile am Reinertrag der Alkoholverwaltung, die sich in der Rechnung des Bundes auf der Einnahmenseite niederschlägt, bewirkte im Rechnungsjahr einen Mehrertrag von rund 125 Millionen.

Den Kantonen wurden 1983 folgende Einnahmenanteile überwiesen:

Millionen Franken – millions de francs			
Direkte Bundessteuer	1 323	Impôt fédéral direct	
Verrechnungssteuer	146	Impôt anticipé	
Militärpflichtersatz	23	Taxe d'exemption du service militaire	
Kriegsgewinnsteuer	5	Impôt sur les bénéfices de guerre	

Bei der Kriegsgewinnsteuer handelt es sich um den zehnprozentigen Anteil der Kantone an der Aufhebung der Rückstellung «Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattung» (Verfügung des Finanzdepartementes vom 25. November 1983).

lions ou 5,1 pour cent pour atteindre un nouveau record de 1497 millions. Les causes de cet accroissement notable au regard de l'année précédente et du dépassement considérable (près de 200 millions) du montant budgété résident dans l'ampleur inattendue des rentrées de l'impôt fédéral direct (cf. chiffre 252), dont 30 pour cent reviennent aux cantons. La suppression des quotes-parts des cantons au produit des droits de timbre, limitée jusqu'en 1985 (AF du 20 juin 1980, RS 641.100) a permis d'économiser approximativement 250 millions. Quant à la nouvelle répartition des quotes-parts au bénéfice net de la Régie des alcools, qui a également été décidée avec le programme d'économies 1980 et qui influence le compte sur le plan des recettes, elle a amélioré le résultat de l'exercice de quelque 125 millions.

En 1983, les cantons ont reçu les parts de recettes ci-après:

22 Ausgaben nach Sachgruppen

221 Überblick

In der Aufgliederung nach den **10 Sachhauptgruppen** (Kostenarten) ergaben sich folgende Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber der Rechnung 1982 und dem Voranschlag:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
	Millionen Franken – millions de francs					
Ausgaben	19 293	19 672	20 283	+	990	Dépenses
Verzinsung	1 027	1 055	1 001	—	26	Intérêts
Behörden und Personal	2 218	2 308	2 317	+	99	Autorités et personnel
Allgemeine Ausgaben	1 685	1 887	1 850	+	165	Dépenses générales
Kantonsanteile	1 423	1 302	1 497	+	74	Quotes-parts des cantons
Bundeselgene Sozialwerke	3 250	3 306	3 329	+	79	Œuvres sociales de la Conféd- ration
Bundesbeiträge	5 346	5 533	5 711	+	365	Subventions fédérales
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	615	673	686	+	71	Mesures d'entraide et institutions internationales
Grundstücke und Fahrnis	2 335	2 227	2 334	—	1	Immeubles et mobilier
Gemeinschaftswerke	1 146	1 087	1 145	—	1	Entreprises exécutées en commu- nauté
Darlehen und Warengeschäfte	248	294	413	+	165	Prêts et marchandises

Die **prozentual größten Zuwachsraten** waren im Vorjahresvergleich zu verzeichnen bei den

- Darlehen und Warengeschäften (+66,5 Prozent; +165 Millionen),
- Internationalen Hilfsmaßnahmen und Institutionen (+11,5 Prozent; +71 Millionen),
- Allgemeinen Ausgaben (+9,8 Prozent; +165 Millionen),
- Bundesbeiträgen (+6,8 Prozent; +365 Millionen),
- Kantonsanteilen (+5,1 Prozent; +74 Millionen),
- Ausgaben für Behörden und Personal (+4,5 Prozent; +99 Millionen).

22 Dépenses classées par groupes spécifiques

221 Aperçu général

Subdivisées en **dix groupes principaux** (catégories de coûts), les dépenses se présentent comme suit par rapport au compte de 1982 et au budget:

Les groupes suivants ont enregistré les taux de croissance les plus élevés par rapport à l'année précédente:

- Prêts et marchandises (66,5%; +165 millions)
- Mesures d'entraide et institutions internationales (+11,5%; +71 millions)
- Dépenses générales (+9,8%; +165 millions)
- Subventions fédérales (+6,8%; +365 millions)
- Quotes-parts des cantons (+5,1%; +74 millions)
- Autorités et personnel (+4,5%; +99 millions).

Im folgenden kommentieren wir die Entwicklung der Sachhauptgruppen Behörden und Personal, Allgemeine Ausgaben, Bundesbeiträge sowie Darlehen und Warengeschäfte. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden, verweisen wir für die wichtigsten andern Bereiche auf die Ausführungen im Kapitel 21 über die Ausgaben nach Aufgabengebieten (vgl. S. 8* ff.).

222 Personal

222.1 Die Personalausgaben betrugen 2163 Millionen oder 10,7 Prozent der Gesamtausgaben. Darin nicht enthalten sind die Arbeitgeberbeiträge an die Eidgenössische Versicherungskasse (234 Millionen; der Rechnung der Vermögensveränderungen belastet), die Arbeitslosenversicherung, die AHV/IV/EO sowie die Prämien für die obligatorische Unfallversicherung (unter «Personalfürsorge» enthalten; vgl. S. 29*). Zur Hauptsache als Folge der höheren Teuerungszulage stiegen die Ausgaben gegenüber 1982 um 93 Millionen. – Eine vollständige Zahlenübersicht über sämtliche **Personalkosten** folgt in der Ziffer 222.3.

Die Personalbezüge entsprachen während des ganzen Jahres einem Stand des Landesindexes der Konsumentenpreise von 100,6 Punkten (1982 = 100).

Nach Besoldungs- und Zulagenpositionen gliedern sich die Personalbezüge wie folgt:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
						Millionen Franken – millions de francs
Total	2 070	2 157	2 163	+ 93	+ 6	Total
Besoldungen, Gehälter ¹	1 873	1 944	1 958	+ 85	+ 14	Tratements et salaires ¹
Ortszuschlag ¹	83	85	86	+ 3	+ 1	Allocations de résidence ¹
Kinderzulagen ¹	42	44	43	+ 1	— 1	Allocations pour enfants ¹
Auslandzulagen ¹	34	43	38	+ 4	— 5	Allocations de résidence à l'étranger ¹
Übrige Zulagen und Vergütungen.	38	41	38	—	— 3	Autres allocations et indemnités
Personalbestand	33 470	33 548	33 525	+ 55	— 23	Effectif du personnel

Einschließlich Teuerungszulagen

¹ Y compris les allocations de renchérissement

222.2 Der durchschnittliche Personalbestand der allgemeinen Bundesverwaltung hat im Jahre 1983 um 55 auf 33 525 Arbeitskräfte zugenommen. Im Jahresdurchschnitt lag er um 23 Stellen unter dem bewilligten Stand. Die Erhöhung gegenüber 1982 ergab sich aus der weiteren Verfeinerung der Stellenbewirtschaftung. Der Personalbestand der eidgenössischen Gerichte betrug 1983 im Jahresdurchschnitt 118 Personen.

Die folgende Übersicht zeigt die **Entwicklung des Personalbestandes**, mit Veränderungen in Prozenten gegenüber dem Vorjahr:

Nous commentons ci-après l'évolution des principaux groupes spécifiques «autorités et personnel», «dépenses générales», «subventions fédérales» ainsi que «prêts et marchandises». Pour éviter des répétitions, nous vous renvoyons pour les autres groupes importants aux explications du chapitre 21 concernant les dépenses classées par groupes de tâches (p. 8* ss).

222 Personnel

222.1 Les dépenses de personnel atteignent 2163 millions ou 10,7 pour cent des dépenses totales. Ce montant ne comprend pas les contributions de l'employeur à la Caisse fédérale d'assurance (234 millions, qui sont supportés par le compte des variations de la fortune), à l'assurance-chômage et à l'AVS/AI/APG, ni les primes de l'assurance obligatoire contre les accidents (qui sont contenues dans les mesures de prévoyance en faveur du personnel, cf. p. 29*). Par suite d'une allocation de renchérissement plus élevée, ces dépenses ont augmenté de 93 millions par rapport à 1982. – Le tableau sous chiffre 222.3 indique l'ensemble des **frais de personnel**.

La rétribution du personnel correspondant pendant toute l'année à un niveau de l'indice suisse des prix à la consommation de 100,6 points (1982 = 100).

La rétribution du personnel se décompose comme suit en traitements et allocations:

222.2 L'effectif moyen du personnel de l'administration générale de la Confédération a augmenté de 55 agents pour s'établir à 33 525 personnes. En moyenne annuelle, il était inférieur de 23 postes à l'effectif autorisé. La progression par rapport à 1982 est due à une gestion améliorée des postes de travail. L'effectif du personnel des tribunaux fédéraux s'est élevé, quant à lui, à 118 personnes en moyenne annuelle.

Le tableau ci-après indique l'**évolution des effectifs de personnel** avec les variations en pour cent au regard de l'année précédente:

Jahr Année	Verwaltungsdienste der Departemente Services administratifs des départements		ETH EPF		Anstalten und Betriebe Entreprises et établissements				Totalbestand Effectif total		Jahr Année
	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	
1974	8 931		4 832		5 043		13 658		32 454		1974
1975	9 020	+ 1,0	4 814	— 0,4	5 009	— 0,7	13 512	— 1,1	32 355	— 0,3	1975
1980	9 330		4 816		4 960		13 530		32 636		1980
1981	9 417	+ 0,9	4 849	+ 0,7	5 040	+ 1,1	13 447	— 0,6	32 753	+ 0,4	1981
1982	9 753	+ 3,6	5 015	+ 3,4	5 234	+ 3,8	13 468	+ 0,2	33 470 ¹	+ 2,2	1982
1983	10 013	+ 2,7	4 999	— 0,3	5 005	— 4,4	13 508	+ 0,3	33 525	+ 0,2	1983

¹ Inbegriffen 765 Hilfskräftestellen, welche in Etatstellen übergeführt wurden.

¹ Y compris 765 postes d'auxiliaires transformés en postes figurant à l'état.

Die Tabellen auf den S. 136* enthalten weitere Einzelheiten zu den Personalbeständen und -bezügen.

Pour de plus amples détails concernant les effectifs et la rétribution du personnel, nous vous prions de consulter les tables aux pages 136*.

Der Bestand an **Hilfskräftestellen**, ausgedrückt in vollen Tagewerken, hat gegenüber 1982 im Jahresdurchschnitt um 133 Personen abgenommen (Abnahme 1982 gegenüber dem Vorjahr: –590 Personen). Der für 1983 bewilligte Hilfskräftebestand von 1661 Personen, zuzüglich 12 Stellen für die eidgenössischen Gerichte, wurde nicht erreicht (–88 Personen). Die Jahresdurchschnittsbestände entwickelten sich wie folgt:

Exprimé en jours de travail complets, l'effectif des **auxiliaires** a diminué de 133 personnes en moyenne annuelle par rapport à 1982, où l'on avait enregistré un recul de 590 agents. L'effectif autorisé pour 1983, soit 1661 auxiliaires plus 12 postes pour les tribunaux fédéraux, n'a pas été atteint (–88). Les effectifs annuels moyens ont évolué comme suit:

Jahr/Année	Bestand im Jahresdurchschnitt Effectif annuel moyen
1974	2 376
1975	2 187
1980	2 366
1981	2 308
1982	1 718
1983	1 585

Der Rückgang um 133 Arbeitskräfte gegenüber 1982 ist vor allem auf den Minderbedarf an Hilfskräften im Bereich des Bundesamtes für Statistik zurückzuführen. Ende 1983 betrug der Effektivbestand 1787 Arbeitskräfte.

La diminution de 133 agents par rapport à 1982 est due principalement à un besoin moindre d'auxiliaires pour l'Office de la statistique. L'effectif réel était de 1787 agents à la fin de l'exercice.

222.3 Die Ausgaben für die **Personalfürsorge**, einschließlich der Ruhegehälter der Professoren der beiden Technischen Hochschulen, beliefen sich auf 123,7 Millionen. Davon entfielen 106,5 Millionen auf die Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV. Hinzu kamen die Arbeitgeberbeiträge an die Eidgenössische Versicherungskasse, die Aufwendungen für die Teuerungszulagen an die Rentenbezüger und ein Anteil am Zins auf dem Fehlbetrag der EVK, insgesamt 284 Millionen (vgl. Rechnung und Bericht der Eidgenössischen Versicherungskasse im Anhang zur Staatsrechnung, S. 140ff.).

222.3 Les dépenses afférentes aux **mesures de prévoyance en faveur du personnel** (y compris les pensions des professeurs des deux écoles polytechniques) se montent à 123,7 millions, dont 106,5 millions de cotisations de l'employeur versés par la Confédération à l'AVS/AI/APG/ACH. A cela s'ajoutent les cotisations de l'employeur payées à la Caisse fédérale d'assurance, les allocations de renchérissement accordées aux rentiers et une part de l'intérêt sur le déficit technique de la CFA, qui totalisent 284 millions (cf. compte et rapport de la Caisse d'assurance en annexe, p. 140ss).

Einschließlich der in der Rechnung der Vermögensveränderungen erfaßten Aufwendungen ergaben sich im Jahre 1983 für die allgemeine Bundesverwaltung folgende **Personalkosten**:

Les **dépenses pour le personnel** de l'administration générale de la Confédération, y compris celles qui figurent au compte des variations de la fortune, se présentent comme suit pour 1983:

	Millionen Franken millions de francs	%	
- Personalabzüge	2 163	110,5	- Rétribution du personnel
Besoldungen, Gehälter, einschließlich Teuerungszulagen	1 958	100,0	Traitements et salaires, y compris les allocations de renchérissement
Zulagen und Zuschläge, einschließlich Teuerungszulagen	205	10,5	Allocations et suppléments, y compris les allocations de renchérissement
- Übrige Arbeitgeberleistungen	385	19,7	- Autres prestations d'employeur
Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV (1. Säule)	107	5,5	Contributions d'employeur à l'AVS/AI/APG/ACh (1 ^{er} pilier)
Arbeitgeberbeiträge an die EVK	234	12,0	Contributions de l'employeur à la CFA
Anteil der allgemeinen Bundesverwaltung am Zins auf dem Fehlbetrag der EVK	50	2,5	Part de l'administration générale de la Confédération aux intérêts dus sur le déficit technique de la CFA
Übrige Sozialkosten	17	0,9	Autres dépenses sociales
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ¹	— 23	— 1,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ¹
- Gesamte Personalkosten	2 548	130,1	- Dépenses de personnel, total
Krankengelder der Militärversicherung und Erwerbsausfallentschädigung			Indemnités journalières de l'assurance militaire et allocations pour pertes de gain

Die gesamten Personalkosten beliefen sich somit auf 130,1 Prozent der Besoldungen und Gehälter einschließlich Teuerungszulagen.

223 Allgemeine Ausgaben

Mit einem Ausgabenanstieg von 165 Millionen oder 9,8 Prozent wies diese stark unterschiedlich zusammengesetzte Sachhauptgruppe ein überdurchschnittlich hohes Wachstum auf.

Während die **allgemeinen Verwaltungsauslagen** dank eines größeren Kreditrestes bei den Druck- und Buchbinderkosten um 2 Millionen hinter dem Vorjahresbetrag zurückblieben, mußten namentlich in folgenden Bereichen ins Gewicht fallende Ausgabenerhöhungen in Kauf genommen werden: Unterhalt von Mobilien und Immobilien (34 Millionen), Betriebsausgaben (90 Millionen), Verpflichtungen und vertragliche Leistungen (6 Millionen), Betriebszuschüsse (25 Millionen).

Beim **Unterhalt von Mobilien und Immobilien** haben sich die mit den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 (BBI 1983 I 1216) bewilligten zusätzlichen Kredite ausgabenerhöhend ausgewirkt. Erhebliche Mehraufwendungen verursachten auch der Unterhalt von Motorfahrzeugen (+16 Millionen) und die Revision und Ersatzmaterialbeschaffung für Flugzeuge (+14 Millionen).

Bei den **Betriebsausgaben** waren praktisch alle Untergruppen an der Ausgabenerhöhung beteiligt. Besonders deutlich bemerkbar machte sich der zusätzliche Mittelbedarf in den Bereichen Heizung und Beleuchtung (+19 Millionen), Wiederbeschaffung von Munition (+24 Millionen), militärische Transporte in Schulen und Kursen (+7 Millionen) sowie bei der Warenumsatzsteuer auf Importen (+31 Millionen).

Im Bereich der **Verpflichtungen und vertraglichen Leistungen** standen den Minderausgaben beim Anteil an der pauschalen Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern (–15 Millionen) Mehrausgaben von insgesamt rund 21 Millionen gegenüber, die sich auf verschiedenste Positionen verteilten (Grundbuchvermessung, Flugsicherung, Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone, Jugend und Sport, Aktivdienstvorbereitungen, Sicherheitsmaßnahmen auf Flugplätzen u. a.).

Die Ausgabenerhöhung bei den **Betriebszuschüssen** ergab sich aus der Übernahme des Ausgabenüberschusses der Eidgenössischen Versicherungskasse.

L'ensemble des dépenses de personnel représentent ainsi 130,1 pour cent des traitements et salaires, y compris les allocations de renchérissement.

223 Dépenses générales

La croissance des dépenses de 165 millions ou 9,8 pour cent de ce groupe fort hétérogène est particulièrement élevée.

Alors que les **frais d'administration généraux** sont demeurés inférieurs de 2 millions au montant correspondant de 1982 grâce à un solde de crédit important pour l'impression et la reliure, les domaines suivants ont notamment entraîné des dépenses plus élevées: entretien des immeubles et du mobilier (+34 millions), dépenses d'exploitation (+90 millions), engagements et prestations contractuelles (+6 millions), subsides d'exploitation (+25 millions).

Au titre de l'**entretien des immeubles et du mobilier**, les crédits additionnels votés dans le cadre des mesures de 1983 destinées à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190) ont occasionné des dépenses accrues. On enregistre également un surplus de dépenses pour l'entretien des véhicules à moteur (+16 millions), ainsi que la révision et l'achat de matériel de remplacement pour les avions (+14 millions).

Pratiquement tous les sous-groupes ont participé à l'accroissement des **dépenses d'exploitation**. Il a été particulièrement sensible pour le chauffage et l'éclairage (+19 millions), le remplacement des munitions (+24 millions), les transports militaires dans les écoles et les cours (+7 millions) ainsi que l'IchA sur les importations (+31 millions).

Au chapitre des **engagements et prestations contractuelles**, les dépenses moindres pour la part à l'imputation forfaitaire des impôts étrangers perçus à la source (–15 millions) ont été largement compensées par les quelque 21 millions supplémentaires dépensés au total pour les postes les plus divers (mensurations cadastrales, sécurité aérienne, entretien du matériel de l'armée par les cantons, jeunesse et sport, préparations au service actif, mesures de sécurité sur les aéroports, etc.).

L'augmentation au titre des **déficits d'exploitation** provient de la prise en charge de l'excédent de dépenses de la Caisse fédérale d'assurance.

224 Bundesbeiträge

224.1 Der Anteil der Bundesbeiträge an den Gesamtausgaben hat sich mit 28,2 Prozent seit 1976 erstmals wieder erhöht. Das Wachstum gegenüber dem Vorjahr betrug 6,8 Prozent beziehungsweise 365 Millionen.

	Bundesbeiträge Subventions fédérales Mio Fr.	In % der Ge- samtausgaben en % des dé- penses totales
1970	1 944	25,0
1975	4 378	32,3
1980	5 591	32,2
1981	5 151	29,3
1982	5 346	27,7
1983	5 711	28,2

Die Bundesbeiträge verteilen sich wie folgt auf die einzelnen Bereiche:

	Rechnung/Compte 1982 Mio Fr. millions de fr.	Anteil/Part %
- Verkehr (ohne Nationalstrassen)....	1 657	31,0
- Landwirtschaft und Ernährung	1 374	25,7
- Kultur, Forschung und Unterricht ...	864	16,2
- Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit, Ge- sundheitspflege	915	17,1
- Forstwirtschaft, Tierschutz, Ge- wässer etc.	235	4,4
- Zivilschutz	114	2,1
- Übrige	187	3,5

Bei der Beurteilung der Ausgaben für Bundesbeiträge ist zu beachten, daß dafür nicht in vollem Umfang allgemeine Bundesmittel aufzuwenden sind. Vielmehr werden zur ganzen oder teilweisen Ausgabendeckung für bestimmte Leistungen, namentlich auf den betragsmäßig ins Gewicht fallenden Gebieten Verkehr sowie Landwirtschaft und Ernährung, **zweckgebundene Abgaben** erhoben. Für Einzelheiten verweisen wir auf die Seiten 47* ff.

Der Bundesbeschluß vom 20. Juni 1980 über die **Herabsetzung von Bundesleistungen** (SR 611.02) brachte eine Entlastung um insgesamt 410 Millionen. Davon entfielen 344 Millionen auf Bundesbeiträge.

224.2 Die größten Wachstumsraten in prozentualer und absoluter Hinsicht ergaben sich im Vorjahresvergleich beim Verkehr sowie in der Landwirtschaft und Ernährung. Deutliche Steigerungen sind auch in den Sachgruppen Forstwirtschaft, Zivilschutz, Hochschulen, Berufliches Bildungswesen und Forschung festzustellen. Aus den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 (BBI 1983 I 1216) ergaben sich in den verschiedensten Aufgabenbereichen zusätzliche Beitragszahlungen von rund 52 Millionen.

Beim **Verkehr** fielen vor allem ins Gewicht die Betriebsdefizitdeckung SBB und die Beiträge an die Huckepacktransporte (+115 Millionen), die Beiträge an die konzessionierten Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs (+56 Millionen, ohne Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen) sowie verschiedene andere Bau- und Betriebsbeiträge. In der **Landwirtschaft** standen die Zahlungen in den Bereichen Tierhaltung (+66 Millionen), Verwertung von Milchprodukten (+38 Millionen), Pflanzen- und Weinbau (+22 Millionen) sowie Getreideversorgung (+10 Millionen) im Vordergrund. Für Einzelheiten verweisen

224 Subventionen fédérales

224.1 La part des subventions dans l'ensemble des dépenses (28,2%), s'est accrue pour la première fois depuis 1976. La croissance de ce groupe s'élève à 6,8 pour cent ou 365 millions par rapport à l'année précédente.

	Zunahme gegenüber Vorjahr Augmentation par rapport à l'année précédente Mio Fr.	%
1970	74	4,0
1975	463	11,8
1980	67	1,2
1981	440	7,9
1982	195	3,8
1983	365	6,8

Les subventions se répartissent comme suit entre les différents domaines:

	Rechnung/Compte 1983 Mio Fr. millions de fr.	Anteil/Part %
	1 811	31,7
	1 510	26,4
	918	16,1
	916	16,0
	237	4,2
	122	2,1
	197	3,5

- Communications (sans les routes nationales)
- Agriculture et alimentation
- Culture, recherche et enseignement
- Politique sociale, utilité publique, hygiène
- Sylviculture, protection des animaux cours d'eau, etc.
- Protection civile
- Divers

En analysant les subventions, il faut considérer qu'elles ne sont pas entièrement couvertes par les ressources générales de la Confédération, mais qu'elles sont financées en tout ou partie par des **recettes affectées** prélevées notamment dans les domaines des communications, de l'agriculture et de l'alimentation. Pour de plus amples détails, veuillez consulter les pages 47* ss.

L'arrêté fédéral du 20 juin 1980 **réduisant certaines prestations de la Confédération** (RS 611.02) a apporté un allègement global de 410 millions, dont 344 millions dans le secteur des subventions.

224.2 Les dépenses pour les communications ainsi que l'agriculture et l'alimentation accusent, tant en pour-cent qu'en valeur absolue, la plus forte croissance par rapport à l'année précédente. On constate également une nette progression des coûts dans la sylviculture, la protection civile, les universités, la formation professionnelle et la recherche. Les mesures de 1983 visant à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190) se sont traduites par des subventions supplémentaires d'environ 52 millions dans les groupes de tâches les plus divers.

Dans le domaine des **communications**, l'accroissement provient surtout de la couverture du déficit d'exploitation des CFF et des subventions au feroutage (+115 millions) et aux entreprises de transport concessionnaires (+56 millions, sans l'indemnisation pour les prestations en faveur de l'économie générale), ainsi que de diverses autres subventions à la construction et à l'exploitation. Au chapitre de l'**agriculture**, il convient de mentionner avant tout les paiements en faveur de l'élevage du bétail (+66 millions), du placement des produits laitiers (+38 millions), de la production végétale et la viticulture (+22 millions), ainsi que

wir auf unsere Ausführungen im Kapitel 21 und auf den Tabellenteil (vgl. vor allem die Seiten 16*f., 21*f. und 94*ff.).

225 Darlehen und Warengeschäfte

Die **Ausgaben für Darlehen und Warengeschäfte** nahmen 1983 um 165 Millionen auf 413 Millionen zu. Gegenüber dem Voranschlag ergab sich ein Wachstum von 119 Millionen.

Die Mehrausgaben sind zur Hauptsache zurückzuführen auf höhere Vorschüsse an die Exportrisikogarantie (+131 Millionen, Gesamtausgaben 240 Millionen), auf Baukredite und Zinszahlungen für den Doppelspurausbau der BLS am Lötschberg (+12 Millionen) und auf die Investitionskredite an die Landwirtschaft (+11 Millionen). Zusätzliche Ausgaben ergaben sich auch durch Getreidekäufe des Bundes für seine Pflichtlager und wegen der guten Getreideernte 1983 (+8 Millionen) sowie bei der Förderung des Wohnungsbaus (+6 Millionen). Rund 93 Millionen der aufgeführten Mehrausgaben wurden im Rahmen der Beschäftigungsmaßnahmen 1983 (BBI 1983 I 1216) als Nachtragskredite bereitgestellt.

Die Rechnung des **unselbständigen Fonds der Exportrisikogarantie** schloß 1983 mit einem Ausgabenüberschuß ab. Da der Fonds über keine eigenen Mittel mehr verfügte, trat der Bund im Umfang von 240 Millionen in Vorschuß. Der Gesamtvorschuß des Bundes ist damit auf 349 Millionen angewachsen. – Die Einnahmen der ERG lagen mit 164 Millionen etwas tiefer als im Vorjahr, wobei vor allem die Gebühreneinnahmen stark zurückgegangen sind. Der Grund hierfür liegt in der weniger stark beanspruchten Währungsrisikoabdeckung. Die Schadenszahlungen haben mit 403 Millionen gegenüber 1982 wiederum zugenommen. Dies ist vor allem auf die stark gestiegenen Transfer- und Konsolidierungsschäden zurückzuführen, die sich aus den Zahlungsschwierigkeiten der Abnehmerländer ergaben und rund 300 Millionen ausmachten. Massiv abgenommen haben dagegen die Währungsschäden, die sich noch auf rund 90 Millionen beliefen. – Die Zinszahlungen an den Bund betrugen rund 10 Millionen Franken.

23 Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten

Die Beurteilung des **staatlichen Einflusses auf die Leistungskraft der Volkswirtschaft und die Entstehung des Volkseinkommens** wird durch die volkswirtschaftliche Gliederung ermöglicht; diese gestattet namentlich Tendenzaussagen über

- die Wirkungen der Bundesfinanzpolitik auf die Gesamtwirtschaft
- die Investitionen in die Infrastruktur und ihre Tragbarkeit im Rahmen des Gesamthaushaltes (Unterscheidung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben)
- den Grad der Aufgabenverflechtung zwischen öffentlichen Gemeinwesen (Unterscheidung zwischen Eigenbereich und Übertragungen).

231 Wirkungen der Bundesfinanzpolitik auf die schweizerische Wirtschaft

231.1 Im Jahr 1982 griff die in den anderen Industrieländern seit längerem spürbare Rezession auch auf die Schweiz über. Vom Herbst 1981 bis Herbst 1982 gingen rund die Hälfte der seit 1976 geschaffenen 130 000 Arbeitsplätze

de l'approvisionnement du pays en blé (+10 millions). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons aux explications du chapitre 21 et aux tables de l'annexe (cf. notamment les pages 16*s, 21*s et 94*ss).

225 Prêts et marchandises

Les dépenses pour les **prêts et les marchandises** ont augmenté de 165 millions par rapport à 1982 pour passer à 413 millions. Ce montant est supérieur de 119 millions à celui du budget.

Le surcroît de dépenses est dû principalement aux avances plus substantielles accordées à la garantie contre les risques à l'exportation (+131 millions; dépenses totales 240 millions), aux crédits de construction et paiements d'intérêts pour le doublement de la voie du BLS (+12 millions) et aux crédits d'investissement à l'agriculture (+11 millions). Il provient en outre des achats de céréales destinés aux stocks obligatoires de la Confédération et de la bonne moisson de 1983 (+8 millions), ainsi que de l'encouragement de la construction de logements (+6 millions). Environ 93 millions de ces dépenses additionnelles sont des crédits supplémentaires alloués dans le cadre des mesures de 1983 visant à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190).

Le compte du **Fonds non autonome de la garantie contre les risques à l'exportation** s'est soldé par un excédent de dépenses. Comme il était épuisé, la Confédération lui a versé une avance de 240 millions. Les avances qu'elle a accordées jusqu'à ce jour s'élèvent ainsi à 349 millions. – Les émoluments payés par les requérants ayant fortement diminué, les recettes au titre de la GRE (164 millions) sont légèrement inférieures à celles de 1982. Une autre cause réside dans le fait que la couverture des risques monétaires a été moins sollicitée. Atteignant 403 millions, les indemnités pour dommages ont à nouveau augmenté. Cette évolution est essentiellement due à un fort accroissement des dommages en relation avec des transferts et consolidations, qui résultent des difficultés de paiement de nos clients et qui ont coûté environ 300 millions. Les dommages consécutifs aux risques de change, qui se sont élevés à près de 90 millions, ont par contre diminué considérablement. – Quant aux paiements d'intérêts à la Confédération, ils ont approché les 10 millions.

23 Dépenses classées selon des critères économiques

L'influence de l'Etat sur la capacité de production de l'économie et l'origine du revenu national peut être appréciée grâce à la classification économique; celle-ci permet notamment d'établir des tendances concernant

- les effets de la politique financière de la Confédération sur l'économie générale
- les investissements en équipements et leur niveau tolérable dans le cadre du budget global (distinction entre dépenses de consommation et d'investissement)
- le degré d'imbrication des tâches entre les différentes collectivités publiques (distinction entre besoins propres et transferts).

231 Incidences de la politique financière de la Confédération sur l'économie suisse

231.1 La récession qui s'était fait sentir depuis quelque temps dans les autres pays industrialisés a également frappé la Suisse en 1982. Environ la moitié des 130 000 emplois créés depuis 1976 furent supprimés entre l'automne 1981 et

verloren und das preisbereinigte Bruttoinlandprodukt lag im 3. Quartal 1982 um 2,4 Prozent, im 4. Quartal um 2,3 Prozent unter dem Vorjahreswert.

Der Einsatz der Finanzpolitik zu konjunkturpolitischen Zwecken ist in der Schweiz nur in begrenztem Maße möglich (mangelnde Flexibilität des Ausgaben- und Einnahmensystems schwierige Bestimmung der geeigneten Maßnahmen, ihres Einsatzpunktes und ihrer Dosierung usw.). In Kenntnis dieser Grenzen erließ der Bund anfangs 1983 **Maßnahmen zur Stärkung der schweizerischen Wirtschaft** (BBI 1983 I 1216).

Sie lösten innert neun Monaten nach Inkrafttreten des Beschlusses ein Auftragsvolumen von über 1,4 Milliarden aus und trugen mit dieser Verbesserung des Auftragseingangs in der Wirtschaft zur Erhaltung von Arbeitsplätzen bei. Die Bundesrechnung des Jahres 1983 wurde dadurch mit 297 Millionen belastet. Die bereitgestellten Kredite von 314 Millionen konnten nicht voll eingesetzt werden, weil die Ausführung der Aufträge und die Zahlungen teilweise zeitlich auseinanderfielen. Zusammen mit Restzahlungen aus früheren Programmen gab der Bund 1983 **318 Millionen für Beschäftigungsmaßnahmen** aus (für Einzelheiten vgl. Ziff. 24).

Maßgebend für die Beschäftigungswirkung des Bundeshaushaltes ist indessen nicht bloß ein einzelnes Maßnahmenpaket, sondern die **Veränderung aller wichtigen Elemente der Finanzrechnung** im Vergleich zum Vorjahr. Die staatlichen Käufe im Inland nahmen gegenüber 1982 um 700 Millionen oder 6,6 Prozent zu. Eine ebenfalls nachfragestützende Wirkung ging von der tieferen Nettobelastung durch direkte Steuern (direkte Steuern abzüglich staatliche Einkommensübertragungen und Zinsen aus. Nachfrage-dämmend wirkte andererseits der Anstieg der Nettobelastung durch indirekte Steuern (indirekte Steuern abzüglich Subventionen) um etwas über 700 Millionen (zum hier verwendeten Subventionsbegriff vgl. Ziff. 232 der Allgemeinen Erläuterungen, S. 75*).

231.2 Insgesamt hat der Bundeshaushalt 1983 trotz der Satzerhöhung bei der Warenumsatzsteuer eine leichte wirtschaftliche Erholung gefördert. Nach einer Abnahme um 1,6 Prozent nahm die reale **Gesamtnachfrage** 1983 wieder zu. Dafür waren in erster Linie binnenwirtschaftliche Faktoren verantwortlich: Privater und öffentlicher Konsum weiteten sich deutlich aus. Dank dem Wohnungsbau wuchsen auch die Bauinvestitionen, während die Ausrüstungsinvestitionen (ohne Einrechnung einer aussergewöhnlichen Flugzeuganschaffung) real zurückgingen und die Auslandsnachfrage (Exporte) den Vorjahresstand nur geringfügig übertraf. Trotz insgesamt leichter Erholung blieb die Industrieproduktion real hinter dem Vorjahr zurück. Die Ganz- und Teilarbeitslosigkeit stabilisierte sich auf verhältnismäßig hohem Niveau, während sich der Preisauftrieb abschwächte.

l'automne 1982; après déduction du renchérissement, le produit intérieur brut était inférieur de 2,4 pour cent durant le 3^e trimestre et de 2,3 pour cent pendant le 4^e trimestre 1982 à la valeur correspondante de l'année précédente.

En Suisse, l'utilisation de la politique financière à des fins conjoncturelles n'est possible que dans une mesure limitée (souplesse insuffisante du système des dépenses et des recettes, définition malaisée des mesures appropriées, moment de leur application et leur dosage, etc.). La Confédération, constatant ces limites, a édicté au début de 1983 des **mesures destinées à renforcer l'économie suisse** (FF 1983 I 1190).

Dans les neuf mois suivant l'entrée en vigueur de l'arrêté, celles-ci ont déclenché un volume de commandes de plus de 1,4 milliard en contribuant par cet apport au maintien des emplois dans l'économie. Le compte de 1983 en a été grevé de 297 millions. L'exécution des commandes et les paiements ne coïncidant pas toujours, les 314 millions mis à disposition n'ont pas été entièrement utilisés. Avec les paiements restant à effectuer sur les programmes antérieurs, la Confédération a dépensé l'an dernier **318 millions pour des mesures destinées à promouvoir l'emploi** (cf. chiffre 24).

L'incidence des finances fédérales sur l'emploi ne se mesure toutefois pas uniquement en fonction d'un train de mesures isolé, mais d'après la **variation des principaux éléments du compte financier** au regard de l'année précédente. Les achats publics dans le pays ont augmenté de 700 millions ou 6,6 pour cent par rapport à 1982. La diminution de la charge nette due aux impôts directs après déduction des transferts de l'Etat et des intérêts) a également stimulé la demande. Celle-ci a en revanche été freinée par un accroissement d'un peu plus de 700 millions de la charge nette dû aux impôts indirects (après déduction des subventions; voir la définition de ce terme sous chiffre 232 des «Explications générales», p. 75*).

231.2 Malgré un relèvement de l'IchA, les finances fédérales ont dans l'ensemble relancé quelque peu l'économie en 1983. Après avoir fléchi de 1,6 pour cent, la **demande globale** réelle s'est renforcée l'an dernier grâce notamment à des facteurs intérieurs (nette expansion de la consommation privée et publique). La construction de logements a également fait croître les investissements dans la construction, tandis que les investissements d'équipement (sans compter un achat extraordinaire d'avions) ont régressé en valeur réelle et que la demande étrangère (exportations) n'a que peu dépassé le niveau de 1982. En dépit d'une légère reprise, la production industrielle est restée inférieure, en termes réels, à celle de l'année précédente. Le chômage complet et partiel s'est stabilisé à un niveau relativement élevé, alors que le renchérissement s'est atténué.

Wirtschaftsindikatoren ¹	Veränderung zum Vorjahr in % Variation en % par rapport à l'année précédente		Indicateurs économiques ¹
	1982	1983	
Inländische Endnachfrage ²	— 0,6	+ 2,0	Demande finale intérieure ²
Gesamtnachfrage ²	— 1,6	+ 1,1	Demande globale ²
Bruttoinlandprodukt ²	— 1,2	— 0,5	Produit intérieur brut ²
Erwerbstätige	— 0,7	— 1,0	Personnes exerçant une activité lucrative
Industrieproduktion	— 4,0	— 1,5	Production industrielle
Arbeitslosenquote	0,4	0,8	Taux de chômage
Konsumentenpreise (Durchschnitt)	+ 5,7	+ 2,9	Prix à la consommation (moyenne)

¹ Gemäß Wirtschaftsspiegel 2/84 und Bericht Kommission für Konjunkturfragen vom 16. Dezember 1983.

² Zu Preisen von 1970.

¹ Selon les reflets de l'économie 2/84 et le rapport de la Commission pour les questions conjoncturelles du 16 décembre 1983.

² Aux prix de 1970.

231.3 Neben dem Bund sind auch die **Kantons- und Gemeindehaushalte** für die Gesamtnachfrage von Bedeutung. Die konsolidierten Defizite der Kantone, die von 1971–1976 stets über einer halben Milliarde lagen, verringerten sich in der Phase wirtschaftlicher Erholung ab 1977 bis auf 79 Millionen im Jahr 1979. Seither stiegen sie stetig an, beliefen sich 1982 auf 631 Millionen und wirkten damit tendenziell expansiv. Bei den Gemeinden ist eine fast gleichlaufende Bewegung auf allerdings höherem Niveau festzustellen. Sie erzielten ab 1977 Überschüsse, die jedoch bereits ab 1978 rückläufig waren und 1982 erstmals wieder in ein Defizit von rund 300 Millionen umschlugen.

Für 1983 liegen noch keine bereinigten Zahlen vor, doch dürften die Kantone mit einem Defizit in der Größenordnung des Vorjahres abgeschlossen haben.

231.4 Die um die Vorauszahlungen der direkten Bundessteuer bereinigte Finanzrechnung zeigte eine **Finanzierungslücke** von rund 1,35 Milliarden. Die Beschaffung dieser Mittel erfolgte zum größten Teil aus internen Quellen, namentlich durch einen Abbau der Tresorieremittel im Umfang von rund einer halben Milliarde (vgl. auch Ziff. 5). Am Geld- und Kapitalmarkt mußten bloß 326 Millionen an **Neugeld** aufgenommen werden, was zu günstigen Bedingungen möglich war. Die geringe Neuverschuldung des Bundes dürfte keinen Einfluß auf die Zinssätze ausgeübt haben. Damit wurde auch keine private Nachfrage vom Kapitalmarkt verdrängt.

232 Konsum und Investitionen

Die **Investitionsausgaben** des Bundes (vgl. Ziff. 232 der Allgemeinen Erläuterungen, S. 75*), zusammengesetzt aus

- Eigeninvestitionen (345 Millionen)
- Investitionsbeiträgen im Inland an öffentliche Haushalte und Dritte (2011 Millionen)
- Darlehen (399 Millionen)

beliefen sich auf 2755 Millionen und beanspruchten damit 13,6 Prozent des Gesamthaushaltes. Sie lagen real gesehen weit unter dem in den Jahren 1974–1976 erreichten Niveau von 2,9 bis 3,1 Milliarden, nahmen indessen 1983 vor allem infolge der Beschäftigungsmaßnahmen mit 7,3 Prozent gegenüber dem Vorjahr viel stärker zu als die laufenden Ausgaben.

Der größte Teil der **öffentlichen Investitionen** wird von den Kantonen und Gemeinden getätigt. Auch hier war der Anteil der Investitionsausgaben an den Gesamthaushalten in den letzten Jahren real rückläufig. Mit dem Wandel der wirtschaftlichen Strukturen in den siebziger Jahren hat der Ausbau der öffentlichen Infrastruktur seinen Höhepunkt überschritten. Das im Gegensatz dazu hohe durchschnittliche Wachstum der laufenden Ausgaben (+6,0 Prozent pro Jahr 1975–1983) ist der Preis für den Betrieb und Unterhalt eines modernen Staatswesens mit ausgebauten öffentlichen Leistungen.

Die **laufenden Ausgaben** beliefen sich auf 17 528 Millionen, wovon 10 545 Millionen an andere Verwender (Kantone, Sozialversicherungen, SBB, Private) übertragen wurden. Gleich wie in der Nationalen Buchhaltung werden die militärischen Investitionen (1983: 1942 Millionen) den Konsumausgaben zugerechnet.

231.3 Outre celles de la Confédération, les **finances des cantons et des communes** ont une incidence sur la demande globale. Les déficits consolidés des cantons, qui excédaient régulièrement le demi-milliard de 1971 à 1976, ont diminué avec la reprise conjoncturelle dès 1977 pour s'établir à 79 millions en 1979. Ils remontèrent depuis lors en atteignant 631 millions en 1982, exerçant ainsi un effet plutôt expansif. On constate pour les communes un mouvement presque analogue, à un niveau toutefois plus élevé. Elles réalisèrent des excédents de recettes dès 1977, qui baissèrent cependant à partir de 1978 pour se transformer à nouveau en un déficit d'environ 300 millions en 1982.

On ne dispose pas encore de chiffres définitifs pour 1983, mais il est probable que le déficit des cantons sera du même ordre de grandeur que les années précédentes.

231.4 Corrigé des paiements anticipés au titre de l'IFD, le compte financier a présenté une **impasse financière** de quelque 1,35 milliard. La Confédération s'est essentiellement procuré ces fonds en recourant à des sources internes, notamment en réduisant ses moyens de trésorerie de près d'un demi-milliard (cf. chiffre 5). **L'argent frais** demandé au marché de l'argent et des capitaux, à des conditions favorables, s'est limité à 326 millions. Etant resté faible, le nouvel endettement de la Confédération n'a vraisemblablement pas influé sur les taux d'intérêt et la demande privée n'a de ce fait pas été écartée du marché financier.

232 Consommation et investissements

Les **dépenses d'investissement** de la Confédération (cf. chiffre 232 des «Explications générales», p. 75*), composées des

- investissements propres (345 millions)
- contributions d'investissement à des collectivités publiques et à des tiers dans le pays (2011 millions)
- prêts (399 millions)

s'élèvent à 2755 millions ou 13,6 pour cent du budget total. Bien qu'en termes réels, elles n'aient de loin pas atteint les 2,9 à 3,1 milliards enregistrés au cours des années 1974 à 1976, elles ont augmenté beaucoup plus fortement au regard de 1982 (+7,3%) que les dépenses courantes en raison surtout des mesures visant à promouvoir l'emploi.

La majeure partie des **investissements publics** sont effectués par les cantons et les communes. Là aussi, la part de ces dépenses dans leur budget global a baissé en valeur réelle pendant ces dernières années. Avec la transformation des structures économiques durant les années septante, le développement des équipements collectifs a atteint depuis longtemps son point culminant. A l'inverse, la croissance moyenne élevée des dépenses courantes (+6% par année de 1975 à 1983) est le prix que nous payons pour l'exploitation et l'entretien de nos institutions modernes avec leurs prestations publiques d'un haut niveau.

Les **dépenses courantes** se montent à 17 528 millions, dont 10 545 millions constituent des transferts à d'autres utilisateurs (cantons, assurances sociales, CFF, particuliers). A l'instar de la Comptabilité nationale, les investissements militaires (1942 millions en 1983) sont comptés comme dépenses de consommation.

233 Bundeseigener Bereich und Übertragungen

Aufgrund der volkswirtschaftlichen Gliederung kann zwischen **bundeseigenem Bereich** und **Übertragungen (Transferbereich)** unterschieden werden. Die Ausgaben für bundeseigene Zwecke dienen der Eigenerzeugung von Gütern und Dienstleistungen; im wesentlichen sind es Aufwendungen für den Betrieb und Unterhalt von Verwaltung, Armee (inkl. militärische Investitionen) und Bundeshochschulen (mit Annexanstalten) sowie für Eigeninvestitionen und Verzinsung der öffentlichen Schuld. AHV, IV und Verkehrsbetriebe werden dem Transferbereich zugerechnet. Dieser läßt erkennen, welchen Teilnehmern am Wirtschaftskreislauf der Bund in Erfüllung seiner Aufgaben Mittel zufließen läßt. Weil hier auch die Mittelempfänger über die Ausgaben mitbestimmen, wird die Ausgabensteuerung erschwert.

	Rechnung Compte 1983 Mio. Fr.	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses %
Ausgaben insgesamt	20 283	100,0
Eigenbereich	7 327	36,1
- Besoldungen und Sozialleistungen	2 382	11,8
- Konsum von Gütern und Diensten	3 599	17,7
- Passivzinsen	1 001	4,9
- Investitionen	345	1,7
Übertragungen	12 956	63,9
- Übertragungen an Dritte	3 356	16,5
- Übertragungen an eigene Betriebe und Anstalten	3 986	19,7
- Übertragungen an öffentliche Haushalte	5 215	25,7
- Darlehen und Betelligungen	399	2,0

Auf den **Eigenbereich** entfielen 36,1 Prozent, auf **Übertragungen** 63,9 Prozent des Haushalts. Zwei von drei Ausgabenfranken des Bundes wurden also an eine Vielzahl anderer Wirtschaftsteilnehmer übertragen. Diese weit gefächerte Bundestätigkeit ist ein Zeichen für den fortgeschrittenen Grad der Aufgabenverflechtung auf allen Stufen. Im Jahre 1960 machte der Eigenbereich noch 56,5 Prozent des Bundeshaushalts aus. Im Zuge der wachsenden Ansprüche an den Zentralstaat aufgrund des starken Wirtschaftswachstums der sechziger Jahre sank er bis 1976 auf 33,4 Prozent. Neben der Lösung völlig neuer Aufgaben mußte sich der Bund in dieser Zeitspanne vermehrt auch an kantonalen Aufgaben beteiligen. Diese Entwicklung kam mit dem wirtschaftlichen Einbruch von 1975/1976 zum Stillstand. Im Rahmen der seither ergriffenen Sparmaßnahmen stieg der Haushaltsanteil des Eigenbereiches wieder leicht an.

Gegenüber dem Vorjahr sind die **Ausgaben für eigene Zwecke** allerdings um ein halbes Prozent auf 36,1 Prozent zurückgegangen. Das Wachstum der Gesamtausgaben von rund 1 Milliarde gegenüber 1982 entfiel zu drei Vierteln auf den Transferbereich. Während die Passivzinsbelastung erneut rückläufig war und die Eigeninvestitionen praktisch stagnierten, stiegen die Übertragungen vor allem im Bereiche des öffentlichen Verkehrs (Beiträge an die SBB und die konzessionierten Transportunternehmungen), der Landwirtschaft (Verwertung von Milch und Ackerbauprodukten, Stillgebungsbeiträgen), der Exportrisikogarantie und der Entwicklungshilfe stark an.

233 Besoins propres de la Confédération et transferts

La classification économique distingue entre les **besoins propres de la Confédération** et les **transferts**. Les dépenses du premier genre servent à la production propre de biens et de services; il s'agit en premier lieu de dépenses pour l'administration, l'exploitation et l'entretien de l'armée (y. c. les investissements militaires) et des hautes écoles fédérales (avec leurs établissements annexes) ainsi que pour des investissements propres et la rémunération de la dette publique. L'AVS, l'AI et les entreprises de transport sont attribuées aux transferts. Ceux-ci indiquent quels sont les participants au circuit économique qui bénéficient des fonds que la Confédération verse pour l'accomplissement de ses tâches. Les destinataires de cet argent ayant leur mot à dire au sujet des dépenses, il est d'autant plus difficile d'influencer ces dernières.

Veränderungen gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
Mio. Fr.	%	
+ 990	+ 5,1	Dépenses, totales
+ 258	+ 3,7	Besoins propres
+ 122	+ 5,4	- Traitements et prestations sociales
+ 153	+ 4,4	- Consommation de biens et de services
- 26	- 2,5	- Intérêts débiteurs
+ 9	+ 2,7	- Investissements
+ 732	+ 6,0	Transferts
+ 204	+ 6,5	- Transferts à des tiers
+ 184	+ 4,8	- Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération
+ 186	+ 3,7	- Transferts à des collectivités publiques
+ 158	+ 65,6	- Prêts et participations

Les **besoins propres** ont absorbé 36,1 pour cent et les **transferts** 63,9 pour cent du budget global. Deux francs sur trois dépenses par la Confédération ont donc été transférés à une multitude d'autres participants au circuit économique. Ce large éventail des activités témoigne du degré élevé de l'interpénétration des tâches à tous les échelons. En 1960, les besoins propres représentaient encore 56,5 pour cent des finances fédérales. Les exigences envers l'Etat central n'ayant cessé de croître au gré de la forte expansion économique des années soixante, ce taux est tombé à 33,4 pour cent jusqu'en 1976. Outre la réalisation de nouvelles tâches, la Confédération a dû participer de plus en plus à des tâches cantonales durant ce laps de temps. Cette évolution s'est arrêtée avec la crise de 1975/76. La part des besoins propres dans les dépenses totales s'est légèrement accrue par suite des mesures d'économies prises depuis lors.

La part des **dépenses de la Confédération pour ses besoins propres** a diminué d'un demi-pour cent par rapport à 1982 pour s'établir à 36,1 pour cent. Trois quarts de la croissance des dépenses totales s'élevant à près d'un milliard par rapport à 1982 étaient destinés aux transferts. Alors que les intérêts débiteurs ont encore diminué et que les investissements propres ont pratiquement stagné, les transferts ont fortement progressé, avant tout dans le domaine des transports publics (contributions aux CFF et aux entreprises de transport concessionnaires), de l'agriculture (placement du lait et d'autres produits agricoles, contributions à la cessation de l'exploitation), de la garantie contre les risques à l'exportation et de l'aide au développement.

24 Ausgaben für Beschäftigungsmaßnahmen

Die Bundesversammlung hat seit 1975 sechsmal Kredite für Beschäftigungsmaßnahmen bewilligt (Arbeitsbeschaffungsprogramme 1975 und 1976, BBI 1975 II 208, 1976 I 1086; Konjunkturzusatz zum Voranschlag 1976, BBI 1975 II 2304; Impulsprogramme I und II, BBI 1978 II 1763, 1982 III 171; Beschäftigungsmaßnahmen 1983, BBI 1983 I 1216).

Im Jahr 1983 standen aus diesen Programmen **Zahlungskredite von 345 Millionen** zur Verfügung, wovon 314 Millionen aus den Beschäftigungsmaßnahmen 1983. Gesamthaft wurden 318 Millionen ausgegeben.

Die letzten Kredite aus den Arbeitsbeschaffungsprogrammen 1975 und 1976 für Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten sowie für die Beschaffung von Feuerleitgeräten Skyguard wurden vollumfänglich beansprucht. Beide Vorhaben können 1984 abgeschlossen werden. – Das Impulsprogramm I aus dem Jahr 1978 ist mit einer Ausnahme im abgelaufenen Jahr vollständig zu Ende geführt worden. Sie betrifft die praxisorientierte Forschung und Entwicklung, wobei sämtliche Verpflichtungen in Übereinstimmung mit dem Bundesbeschluß eingegangen worden sind. – Bedeutende Kreditreste verblieben beim Impulsprogramm II aus dem Jahre 1982 und bei den 1983 beschlossenen **Beschäftigungsmaßnahmen**. Bei beiden Programmen herrschte im Zeitpunkt der Budgetierung Unsicherheit über den mutmaßlichen Zahlungsrhythmus. Bei dieser Gelegenheit ist darauf hinzuweisen, dass aus der zeitlichen Beanspruchung der Zahlungskredite nicht gültig auf die Wirksamkeit der Programme geschlossen werden kann. Der Kreditrest bei den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 ist insbesondere darauf zurückzuführen, daß sich die Arbeiten und die Zahlungen zeitlich nicht deckten. Immerhin darf festgestellt werden, daß nach sechs Monaten über 80 Prozent der Aufträge beziehungsweise Beitragszusicherungen erteilt waren. Verzögerungen entstanden unter anderem in der Abwicklung von bestimmten Bauvorhaben und bei der Forschungsförderung, wo einige Projekte überarbeitet werden mußten, sowie in der Durchführung und Abrechnung von Grundbuchvermessungsarbeiten. Der Minderbedarf bei den Krediten des Impulsprogramms II erklärt sich vor allem dadurch, daß im Bereich der Wirtschaftsinformatik und des rechnergestützten Maschinenbaus die Kurstätigkeit später als ursprünglich vorgesehen aufgenommen werden konnte und daß man sich für ein modifiziertes Beschaffungskonzept bei der Hardware entschied.

25 Einnahmen

251 Überblick

251.1 Mit 19 428 Millionen übertrafen die Einnahmen das Vorjahresergebnis um 559 Millionen oder 3 Prozent. Dieser Zuwachs ist maßgeblich einer Steuererhöhung zuzuschreiben: mit der Bundesfinanzordnung 1983 wurden die Sätze der Warenumsatzsteuer per 1. Oktober 1982 um gut einen Zehntel auf 6,2 bzw. 9,3 Prozent angehoben. Ohne diese Maßnahme wären die Einnahmen 1983 auf dem Vorjahresniveau geblieben. Dies ist auf die **wirtschaftliche Entwicklung** einerseits und **technischen Besonderheiten des Steuersystems** andererseits zurückzuführen.

1983 wurde die konjunkturelle Talsohle durchschritten. Die reale Inlandnachfrage und die Importe nahmen zwar nach dem Rückschlag im Vorjahr wieder zu, jedoch blieb die **Preisentwicklung bescheiden**. Beim privaten Konsum

24 Dépenses pour les mesures destinées à promouvoir l'emploi

Depuis 1975, vous avez ouvert à six reprises des crédits en vue de promouvoir l'emploi (programmes 1975 et 1976 visant à procurer du travail, FF 1975 II 215, 1976 I 1096; supplément conjoncturel au budget 1976, FF 1978 II 1843, 1982 III 156; mesures de 1983 destinées à promouvoir l'emploi, FF 1983 I 1190).

Les **crédits de paiements** mis à disposition par ces programmes s'élevaient au total à **345 millions** en 1983, dont 314 millions provenaient des mesures de 1983 visant à promouvoir l'emploi; 318 millions ont été dépensés l'an dernier.

Les derniers crédits votés dans le cadre des programmes de 1975 et 1976 en tant que contributions à la construction d'établissements servant à l'exécution des peines et mesures et de maisons d'éducation ainsi que pour l'acquisition d'appareils de conduite du tir «Skyguard» ont été entièrement utilisés. Les deux projets peuvent être achevés en 1984. – A une exception près, le programme d'impulsions I de 1978 a été mené à terme durant l'exercice écoulé. Elle concerne la recherche et le développement axés sur la pratique, tous les engagements ayant cependant été contractés conformément à l'arrêté fédéral. – On enregistre des soldes de crédits au titre du programme d'impulsions II de 1982 et des **mesures visant à promouvoir l'emploi** votées en 1983. Le rythme des paiements découlant de ces programmes était incertain au moment de l'élaboration du budget. Par la même occasion, nous vous signalons qu'il est difficile de savoir à quel moment les programmes seront efficaces et quand les crédits de paiements y relatifs seront requis. Si les crédits ouverts dans le cadre des mesures de 1983 destinées à promouvoir l'emploi ne sont pas épuisés, c'est surtout parce que les travaux n'ont pas coïncidé avec les paiements. Relevons néanmoins qu'après six mois, plus de 80 pour cent des commandes ou des contributions étaient adjudgées. On a notamment observé quelques retards dans la réalisation de certains projets de construction et au titre de l'encouragement de la recherche, où plusieurs projets ont dû être remaniés, ainsi que dans l'exécution et le décompte des mensurations cadastrales. Le faible recours aux crédits du programme d'impulsions II provient avant tout du fait que les cours d'informatique de gestion et de la construction de machines assistée par ordinateur ont débuté plus tard que prévu et que l'on a choisi un programme modifié d'acquisition du matériel (hardware).

25 Recettes

251 Aperçu général

251.1 Les **recettes**, qui se chiffrent à 19 428 millions, ont dépassé le résultat de l'année précédente de **559 millions ou 3 pour cent**. Cette augmentation est imputable à un relèvement d'impôt: en effet, en vertu du régime financier de la Confédération de 1983, les taux de l'impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA) ont été relevés de plus d'un dixième au 1^{er} octobre 1982, ceux-ci passant respectivement à 6,2 et 9,3 pour cent. Sans cette mesure, les recettes seraient restées au niveau de 1982. Cela est attribuable aussi bien à l'**évolution économique** qu'aux **particularités techniques du système fiscal**.

En 1983, la conjoncture a atteint le creux de la vague. Certes, la demande indigène réelle et les importations se sont ressaisies après le recul de l'année précédente, mais la **hausse des prix** a été modérée. Dans le domaine de la consomma-

und den Ausrüstungsinvestitionen wuchsen die Preise um durchschnittlich bloß 3 Prozent, während sie im Bausektor unverändert blieben und bei den Importen rückläufig waren. Diese volkswirtschaftlich gesehen erfreuliche Erscheinung hatte ihre Kehrseite in der **geringeren Ergiebigkeit der Warenumsatzsteuer**, die als einzige wichtige Bundes-einnahme jeweils sofort auf Schwankungen der Konjunktur und der Teuerung reagiert. Die Mehreinnahmen aus der Bundesfinanzordnung haben bewirkt, daß diese Tatsache in den Zahlen nicht unmittelbar zum Ausdruck kommt.

Konjunkturrempfindlich ist zwar auch die direkte Bundessteuer, doch schlagen sich bei ihr Einkommens- und Ertragsveränderungen erst mit einer Verzögerung von zwei bis vier Jahren im Steueraufkommen nieder. Bei der Verrechnungssteuer und den Stempelabgaben ist die Abhängigkeit vom inländischen Wirtschaftsverlauf weniger direkt. Andere Faktoren (ausländisches Zinsniveau, Börsenhandel, Dollarkurs, Rückerstattungsmechanismus bei der Verrechnungssteuer) beeinflussen das Aufkommen dieser Steuern kurzfristig stärker als Produktion und Beschäftigung.

Erfahrungsgemäß bewegen sich die **Einnahmen längerfristig ungefähr im Gleichschritt mit dem Wirtschaftsverlauf**. Allerdings verläuft die Entwicklung nicht gleichmäßig der Trendlinie entlang, sondern treppenförmig, mit starkem Zuwachs in den geraden und Stagnation in ungeraden Jahren. Diese Eigenart erklärt sich aus technischen Besonderheiten des Einnahmensystems. Gerade Jahre sind einnahmenstark, weil das erste Bezugsjahr einer neuen Veranlagungsperiode bei der direkten Bundessteuer (mit höheren Nachzahlungen aus früheren Perioden) mit einem rückerstattungsschwachen Jahr bei der Verrechnungssteuer zusammenfällt – einige Kantone mit zweijährigen Veranlagungsperioden erstatten in den geraden Zwischenjahren antragslos statt des vollen Anspruches nur 80 Prozent des Vorjahresanspruches zurück. In ungeraden Jahren gilt jeweils das Gegenteil. Starke konjunkturelle Ausschläge oder Sonderfaktoren können diese Regelmäßigkeit brechen. Das war zum Beispiel 1981 der Fall, wo eine hohe Inflationsrate mit hohem Zinsniveau und starkem Dollarkurs zusammentrafen.

Wenn man von den Mehreinnahmen aus der WUST-Satzerhöhung absieht, **entsprach der Einnahmenverlauf 1983 ungefähr der geschilderten Regel**. Berücksichtigt man zusätzlich noch, daß die Vorauszahlungen der direkten Bundessteuer 1982 um mindestens 200 Millionen überschätzt wurden und die Rechnung 1983 dadurch um denselben Betrag verbessert worden ist, dann wird auch der Einfluß der schwachen Konjunktur im Einnahmenergebnis 1983 deutlich sichtbar.

Die nachstehende **Grafik über die Fiskaleinnahmen**, die über 90 Prozent der Bundeseinnahmen ausmachen, veranschaulicht die Regel, wonach das Einnahmenwachstum ungefähr im Gleichschritt mit der Wirtschaftsentwicklung (gemessen am Bruttosozialprodukt) verläuft. Seit vielen Jahren, besonders deutlich seit 1973, verlagert sich jedoch die Steuerlast zunehmend von den Verbrauchssteuern auf die Einkommens- und Vermögensbesteuerung.

tion privée et des investissements d'équipement, les prix n'ont augmenté que de 3 pour cent en moyenne, alors que dans la construction, ils sont demeurés inchangés et qu'ils ont baissé à l'importation. Cette évolution, réjouissante du point de vue économique, avait cependant son revers: le **faible rendement de l'IchA**, qui, en tant qu'unique source de recettes importante de la Confédération, réagit rapidement aux variations conjoncturelles et au renchérissement. En raison des recettes supplémentaires dues au nouveau régime financier, ce phénomène n'apparaît pas immédiatement dans les chiffres.

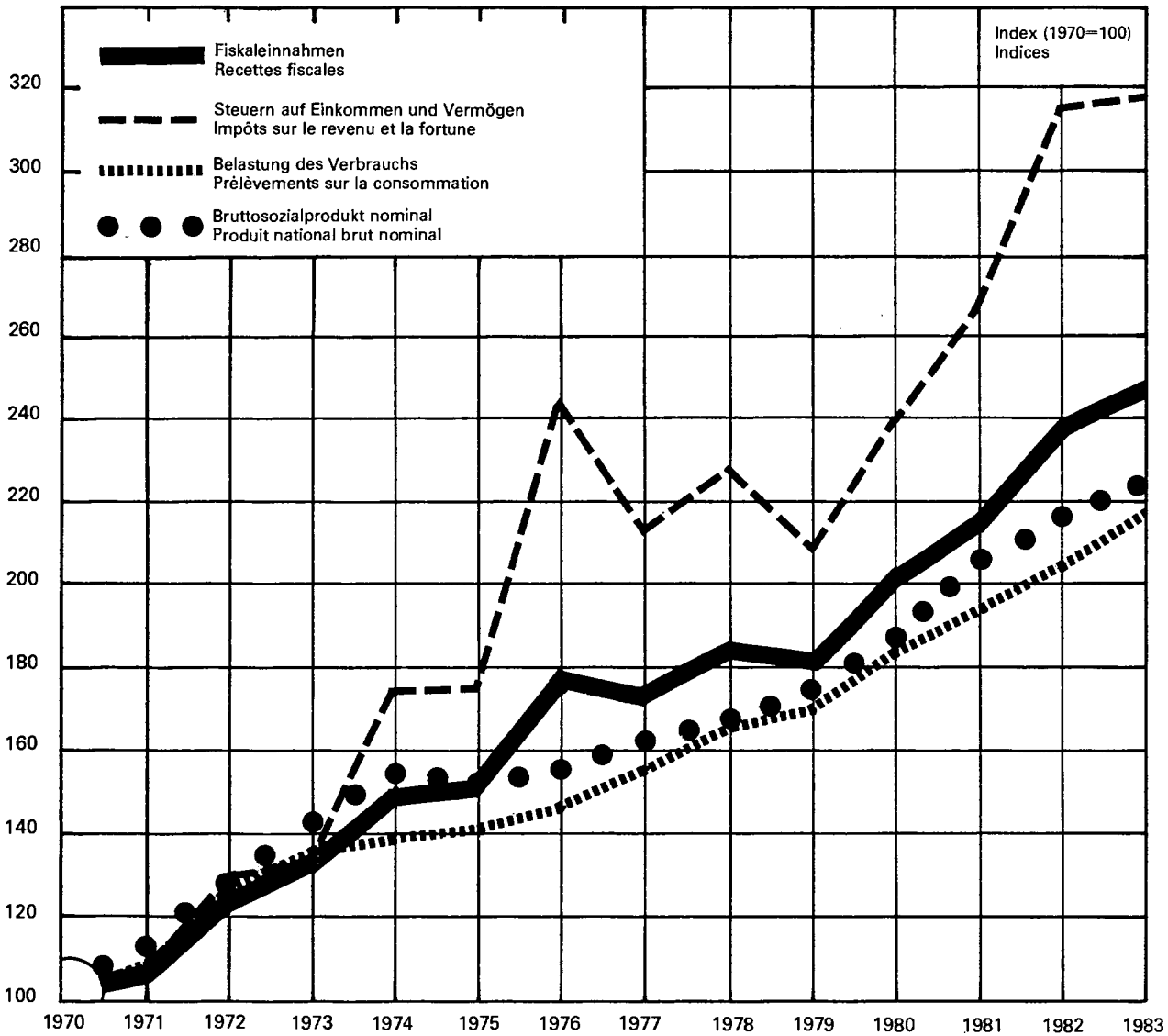
L'impôt fédéral direct est lui aussi sensible aux mouvements de la conjoncture, mais les variations de revenu et de bénéfices n'affectent son rendement qu'avec un retard de deux à quatre ans. La dépendance à l'égard de l'évolution économique indigène est moins directe dans le cas de l'impôt anticipé et des droits de timbre. D'autres facteurs, tels que le niveau de l'intérêt à l'étranger, les transactions boursières, le cours du dollar et le mode de remboursement de l'impôt anticipé influencent davantage le rendement de ces impôts à court terme que la production et l'emploi.

L'expérience montre que les **recettes évoluent à long terme à peu près au même rythme que l'économie**, non pas selon une tendance régulière mais par paliers, avec une forte croissance les années paires et une stagnation les années impaires. Cette caractéristique est propre à notre système des recettes. Les années paires produisent de fortes recettes, car la première année de perception d'une nouvelle période de taxation en matière d'impôt fédéral direct (avec des arriérés plus élevés) coïncide avec une année faible en remboursements de l'impôt anticipé; certains cantons où la taxation se fait tous les deux ans ne remboursent automatiquement, les années paires, que 80 pour cent du montant dû l'année précédente. Les années impaires, c'est le contraire qui prévaut. Les caprices de la conjoncture ou certains facteurs particuliers peuvent rompre cette régularité. C'était par exemple le cas en 1981, lorsqu'une inflation vive fut enregistrée en même temps qu'un niveau d'intérêt élevé et une monnaie américaine forte.

Si l'on fait abstraction des recettes supplémentaires provenant d'un relèvement de l'IchA, **l'évolution des recettes en 1983 a reflété à peu près la tendance décrite**. Si l'on tient compte en outre du fait que les paiements anticipés de l'impôt fédéral direct en 1982 ont été surestimés de 200 millions au moins, améliorant d'autant le compte de 1983, les effets de la conjoncture déficiente apparaîtront aussi plus clairement dans le résultat des recettes de 1983.

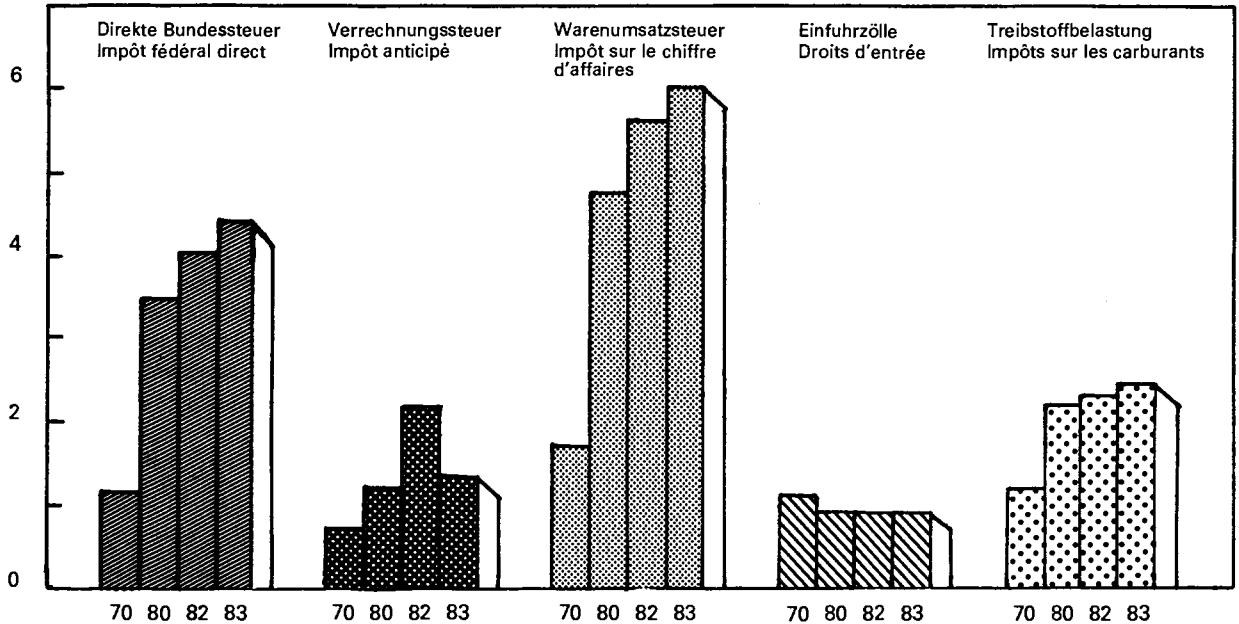
Le **graphique** ci-après concernant **l'évolution des recettes fiscales** (qui représentent à elles seules plus de 90 % des recettes totales de la Confédération) illustre la règle suivant laquelle les recettes, mesurées d'après le produit national brut, croissent à peu près au même rythme que l'économie. Depuis de nombreuses années, et notamment depuis 1973, la charge fiscale tend à se déplacer de plus en plus des impôts sur la consommation vers les impôts sur le revenu et la fortune.

Entwicklung der Fiskaleinnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt Evolution des recettes fiscales par rapport au produit national brut



Wichtigste Steuern und Zölle

Mrd. Fr.
Principaux impôts et droits de douane



251.2 Die Einnahmen überstiegen den Voranschlag 1983 um 718 Millionen oder 3,8 Prozent. Die Ursache für diese Abweichung vom Budget lag fast ausschließlich im Bereich der Fiskaleinnahmen. Der Vermögensertrag und die Sachgruppe «Verschiedene Einnahmen» (Reingewinnablieferungen von PTT und Alkoholverwaltung, Gebühren, Beiträge, Kostenrückerstattungen und Verkäufe) wurden auf wenige Millionen genau veranschlagt.

Die nachstehende Zusammenstellung orientiert über die wichtigsten Abweichungen:

Vergleich Voranschlag/Rechnung 1983
Comparaison budget/compte 1983

Einnahmen	+ 718	Recettes
davon Fiskaleinnahmen	+ 716	dont recettes fiscales
– Direkte Bundessteuer	+ 560	– impôt fédéral direct
– Stempelabgaben	+ 283	– droits de timbre
– Verrechnungssteuer	+ 222	– impôt anticipé
– Treibstoffzölle inkl. Zollzuschlag	+ 58	– droits d'entrée sur les carburants, y compris la surtaxe
– Tabaksteuer	+ 32	– impôt sur le tabac
– Warenumsatzsteuer	– 392	– impôt sur le chiffre d'affaires
– Einfuhrzölle	– 40	– droits d'entrée

Zusammenfassend ist festzuhalten, daß angesichts der Schwierigkeiten von Einnahmenprognosen die **Abweichung des Voranschlages von der Rechnung 1983 mit 3,8 Prozent in einem vertretbaren Rahmen bleibt**. Eher ungewöhnlich ist der hohe Prognosefehler bei der direkten Bundessteuer, die in den Jahren zuvor sehr genau prognostiziert worden war. Neben einer Unterschätzung der Ertragsentwicklung bei den juristischen Personen in den Jahren 1979/80 gegenüber der vorangegangenen Zweijahresperiode lag der Hauptfehler in einer offensichtlichen Überschätzung der Vorauszahlungen im Jahr 1982. Über 200 Millionen zuviel wurden 1982 als Vorauszahlung aus der Finanzrechnung entfernt und auf ein Depotkonto verbucht, das jeweils im zweiten Bezugsjahr, in diesem Fall also 1983, zugunsten der Finanzrechnung vollständig aufgelöst wird. Dadurch vergrößerte sich der Prognosefehler bei der direkten Bundessteuer um mehr als 200 Millionen. Wäre diese nur annähernd so genau geschätzt worden wie in den vergangenen Jahren, so hätten die Einnahmen 1983 insgesamt den Voranschlag um weniger als zwei Prozent verfehlt.

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung der Gesamteinnahmen und der wichtigsten Einnahmengruppen seit 1970 sowie die Struktur der Fiskaleinnahmen und deren Anteil am Bruttosozialprodukt.

251.2 Les recettes ont dépassé les prévisions budgétaires de 1983 de 718 millions ou 3,8 pour cent. Cet écart par rapport au budget est dû presque exclusivement aux recettes fiscales. Le produit de la fortune et le groupe spécifique «Diverses recettes» (bénéfices nets versés par les PTT et la Régie des alcools, taxes, contributions, remboursements de frais et ventes) ont été estimés à quelques millions près.

Le tableau suivant met en évidence les écarts les plus importants:

En résumé, on peut dire qu'au vu des difficultés que présentent les prévisions en matière de recettes, **l'écart entre le budget et le compte de 1983 demeure, avec 3,8 pour cent, dans des limites acceptables**. L'erreur de prévision importante pour ce qui concerne l'impôt fédéral direct est par contre plutôt inhabituelle, puisque les années précédentes, l'estimation s'était révélée très précise. Elle réside dans le fait que la croissance des revenus des personnes morales pendant les années 1979/80 a été sous-estimée par rapport à la période bisannuelle précédente et que les paiements anticipés ont été manifestement surestimés en 1982. Des paiements anticipés de plus de 200 millions ont été soustraits du compte financier en 1982 et versés sur un compte de dépôt, qui est dissout en faveur du compte financier la deuxième année de perception, soit en 1983 dans le cas présent. L'erreur d'estimation du produit de l'IFD portait ainsi sur plus de 200 millions. Si celui-ci avait été estimé avec une précision semblable à celle des années précédentes, l'écart par rapport au budget aurait été inférieur à 2 pour cent.

Le tableau ci-après montre l'évolution de l'ensemble des recettes et des groupes de recettes principaux depuis 1970 ainsi que la structure des recettes fiscales et leur part dans le produit national brut.

Bundeseinnahmen 1970-1983 Recettes de la Confédération

	Millionen Franken millions de francs				Mittlere jährliche Zunahme in % Augmentation annuelle moyenne en %				
	1970	1982	V 1983 B	R 1983 C	1970/75	1975/80	1980/82	1982/83	
GESAMTEINNAHMEN ..	7 975	18 869	18 710	19 428	8,9	5,9	7,5	3,0	RECETTES TOTALES
Fiskaleinnahmen	7 241	17 382	17 284	18 000	8,8	5,8	9,0	3,6	Recettes fiscales
Steuern auf Einkommen und Vermögen	2 275	7 167	6 167	7 232	11,8	6,6	14,5	0,9	Impôts sur le revenu et la fortune
Direkte Bundessteuer	1 175	3 961	3 850	4 410	13,5	9,1	7,6	11,3	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	740	2 150	1 250	1 472	10,3	0,7	31,2	-31,5	Impôt anticipé
Stempelabgaben	308	948	950	1 233	8,8	8,2	16,7	30,1	Droits de timbre
Militärpflichtersatz	52	108	117	117	10,8	3,4	2,4	8,3	Taxe d'exemption du service militaire
Belastung des Verbrauchs	4 966	10 215	11 117	10 768	7,3	5,4	5,7	5,4	Prélèvements sur la consommation
Warenumsatzsteuer	1 688	5 622	6 400	6 008	13,7	8,3	8,5	6,9	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer	625	695	650	682	- 2,5	2,8	4,8	- 1,9	Impôt sur le tabac
Einfuhrzölle	1 116	929	960	920	- 2,3	- 1,5	0,4	- 1,0	Droits d'entrée
Treibstoffzölle	739	990	1 020	1 045	2,2	3,0	1,8	5,6	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen	471	1 312	1 350	1 383	18,6	2,7	1,9	5,4	Droits supplémentaires sur les carburants
Lenkungsabgaben	260	589	636	646	3,9	11,4	4,3	- 9,7	Taxes d'orientation
Übriges	67	78	101	84	- 4,9	4,2	9,5	7,7	Divers
Darlehen und Waren-geschäfte	93	109	77	80	5,4	1,4	- 8,4	-26,6	Prêts et marchandises
Vermögensertrag	215	438	398	400	10,0	3,2	3,9	- 8,7	Produit de la fortune
Übrige Einnahmen	426	940	951	948	11,6	9,5	-10,1	0,9	Autres recettes
In % der Fiskaleinnahmen en % des recettes fiscales					In % des Bruttosozialprodukts en % du produit national brut				
	1970	1980	1982	1983	1970	1980	1982	1983	
Fiskaleinnahmen	100,0	100,0	100,0	100,0	7,7	8,2	8,5	8,5	Recettes fiscales
Steuern auf Einkommen und Vermögen	31,4	37,4	41,2	40,2	2,4	3,1	3,5	3,4	Impôts sur le revenu et la fortune
Direkte Bundessteuer	16,2	23,4	22,8	24,5	1,2	1,9	1,9	2,1	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	10,2	8,5	12,4	8,2	0,8	0,7	1,1	0,7	Impôt anticipé
Übriges	5,0	5,5	6,0	7,5	0,4	0,5	0,5	0,6	Divers
Belastung des Verbrauchs	68,6	62,6	58,8	59,8	5,3	5,1	5,0	5,1	Prélèvements sur la consommation
Warenumsatzsteuer	23,3	32,6	32,4	33,4	1,8	2,7	2,7	2,8	Impôt sur le chiffre d'affaires
Einfuhrzölle	15,4	6,3	5,4	5,1	1,2	0,5	0,5	0,4	Droits d'entrée
Treibstoffzollbelastung ..	16,7	15,2	13,2	13,5	1,3	1,2	1,1	1,2	Droits sur les carburants
Übriges	13,2	8,5	7,8	7,8	1,0	0,7	0,7	0,7	Divers

252 Direkte Bundessteuer

252.1 Der für die direkte Bundessteuer veranschlagte Ertrag ist im abgelaufenen Jahr massiv überschritten worden. Mit 4410 Millionen lag er um 14,6 Prozent beziehungsweise 560 Millionen über dem Voranschlag. Die für diese Steuer ungewöhnliche Abweichung ist auf das Zusammenfallen zweier Faktoren zurückzuführen: Die **maßgeblichen Unternehmenserträge** der Jahre 1979/80 wurden unterschätzt, die **Steuervorauszahlungen** im Jahre 1982 hingegen überschätzt.

1983 war die zweite Rate der 21. Steuerperiode zur Zahlung fällig. Bemessungsgrundlage bildeten die Einkommen und Erträge der Jahre 1979/80. Für die Schätzung des mutmaßlichen Periodenertrages standen die im Zeitpunkt der Budgetierung vorliegenden Daten der Nationalen Buchhaltung sowie Angaben einiger Kantone zur Verfügung. Der Ertragszuwachs aus der Besteuerung der natürlichen Personen

252 Impôt fédéral direct (IFD)

252.1 Le produit de l'IFD a largement dépassé les prévisions budgétaires pendant l'année écoulée, soit de 14,6 pour cent ou 560 millions pour se chiffrer à 4410 millions. Cet écart, inhabituel dans le cas de l'IFD, est dû à la conjonction de deux facteurs: les **bénéfices déterminants des entreprises** ont été sous-estimés pour les années 1979/80 et les **paiements anticipés** au contraire surestimés en 1982.

En 1983, les paiements de la deuxième tranche de la 21^e période fiscale de l'impôt étaient échus. Les revenus et les bénéfices des années 1979/80 représentaient la base de calcul. Pour estimer le produit, on s'est servi des données de la Comptabilité nationale disponibles au moment de l'établissement du budget ainsi que des indications de certains cantons. L'augmentation du produit de l'impôt a été estimée

wurde auf 18 Prozent, jener der juristischen Personen auf 8 Prozent geschätzt. Daraus ergaben sich für die 21. Periode ein Sollertrag von 8,1 Milliarden und eine Zuwachsrate gegenüber der Vorperiode von rund 16 Prozent.

Aufgrund der heute vorliegenden zweiten Abrechnung der Kantone über die Einschätzungsergebnisse der 21. Periode muß davon ausgegangen werden, daß der **Sollertrag der Periode rund 8,5 Milliarden** betragen und den ursprünglich budgetierten Betrag um rund 5 Prozent überschreiten dürfte. Bei den natürlichen Personen entspricht der ausgewiesene Steuerzuwachs von 20 Prozent annähernd den Erwartungen. Bei den **juristischen Personen** dagegen haben die Steuern vom Ertrag und Kapital der Unternehmungen mit 37 Prozent den Voranschlag um ein Mehrfaches übertroffen (+8 Prozent). Nachdem die Reingewinne der juristischen Personen mit einem Konjunkturinbruch in den Jahren 1975/76 erheblich zurückgegangen waren und in den Folgejahren 1977/78 praktisch stagniert hatten, war eine derart starke Gewinnsteigerung in den Jahren 1979/80 kaum vorauszusehen. Ausschlaggebend für die hohen Mehreingänge waren hauptsächlich ausserordentliche Ergebnisse einzelner Kantone. So hat sich der Ertrag aus der Besteuerung der Unternehmen im Kanton Zug gegenüber der Vorperiode mehr als verdoppelt (+134 Prozent). Eine praktische Verdoppelung des Steuerertrages war auch in den Kantonen Freiburg (+94 Prozent) und Schwyz (+91 Prozent) zu verzeichnen, während der Kanton Genf eine Zunahme um 45 Prozent und der ertragsstärkere Kanton Zürich immerhin noch eine solche von 28 Prozent aufwies. Die Veranlagungsergebnisse der Kantone Aargau, Basel-Stadt, Bern und Waadt sind dagegen mit Zuwachsraten von 10–14 Prozent stark unterdurchschnittlich ausgefallen.

252.2 Das Ergebnis der 21. Periode bei den juristischen Personen zeigt aber auch, daß die **Daten der Nationalen Buchhaltung als Bezugsgröße** für die Vorhersage der direkten Bundessteuer nur begrenzt verwendbar sind. Mit rund 17 Prozent ist das für die Bemessungsjahre 1979/80 in der Nationalen Buchhaltung ausgewiesene Wachstum der unverteilten Einkommen der Kapitalgesellschaften und der verteilten Dividenden nur halb so hoch ausgefallen wie der entsprechende Steuerzuwachs bei den juristischen Personen. Auch wenn zur Zeit noch keine Branchenergebnisse für diese Steuerperiode vorliegen, ist zu vermuten, daß die kräftige Gewinnsteigerung vor allem den Dienstleistungsbereich betraf und die Erstarkung des Dollarkurses nicht unwesentlich zu diesem Ergebnis beigetragen haben dürfte. Wie schwierig selbst kurzfristige Ertragsschätzungen bei der direkten Bundessteuer sind, zeigte eine Ende September letzten Jahres bei den Kantonen durchgeführte Umfrage über den mutmaßlichen Rechnungsbetrag 1983, deren Auswertung ein Ergebnis zeitigte, das immer noch rund 150 Millionen unter den tatsächlichen Steuerablieferungen lag.

Die Abweichung zwischen Voranschlags- und Rechnungsbetrag 1983 wäre indessen nicht so hoch ausgefallen, **wenn Ende 1982 der Umfang der Vorauszahlungen mit 700 Millionen nicht deutlich überschätzt worden wäre**. Bis anhin sind Vorauszahlungen der zweiten Jahressteuer von den Kantonen aus administrativen Gründen nicht gesondert erfaßt worden, so daß dieser Betrag aufgrund der ersten, allerdings nicht sehr aussagekräftigen Abrechnung per Ende August 1982 (mit zum Teil starken Schwankungen beim Abrechnungsstand gegenüber der Vorperiode) festgelegt werden mußte. Da zu diesem Zeitpunkt keine Anhaltspunkte für eine Unterschätzung des veranschlagten Periodensollertrags bestanden, wurden diese Vorauszahlungen mit 700 Millionen in Rechnung gestellt, was sich

à 18 pour cent pour les personnes physiques et à 8 pour cent pour les personnes morales. Le produit prévu pour la 21^e période fiscale se chiffre à 8,1 milliards, le taux de croissance par rapport à la période précédente atteignant quelque 16 pour cent.

Au vu du deuxième décompte des cantons concernant les résultats de l'estimation de la 21^e période, le **produit de cette période atteindrait quelque 8,5 milliards** et dépasserait le montant budgété d'environ 5 pour cent. En ce qui concerne les personnes physiques, l'augmentation de 20 pour cent correspond à peu près aux prévisions. Par contre, dans le cas des **personnes morales**, le rendement de l'impôt sur les bénéfices et le capital des entreprises a été plusieurs fois supérieur (+37 %) aux estimations (+8 %). Etant donné que les bénéfices nets des personnes morales avaient sensiblement reculé pendant les années 1975/76 à la suite du fléchissement de la conjoncture et que ceux-ci avaient ensuite pratiquement stagné pendant les années 1977/78, une croissance aussi forte des bénéfices au cours des années 1979/80 n'était guère prévisible. L'ampleur des rentrées supplémentaires est due surtout aux résultats extraordinaires réalisés par certains cantons. Ainsi, le produit de l'imposition des entreprises a plus que doublé (+134 pour cent) dans le canton de Zug par rapport à la période précédente. Il a pratiquement doublé aussi dans les cantons de Fribourg (+94 %) et de Schwyz (+91 %), alors que dans le canton de Genève, on enregistre une augmentation de 45 pour cent et que celui de Zurich, dont le rendement est plus élevé, a néanmoins fourni 28 pour cent de plus. Par contre, les résultats des cantons d'Argovie, de Bâle-Ville, de Berne et de Vaud étaient nettement inférieurs à la moyenne, leurs taux de croissance variant entre 10 et 14 pour cent.

252.2 Le résultat de la 21^e période de l'impôt pour les personnes morales montre cependant aussi que les **données de la Comptabilité nationale** ne sont utilisables que dans une mesure restreinte en tant que **grandeur de référence** pour l'estimation du produit de l'IFD. La croissance des revenus non distribués des sociétés de capitaux et des dividendes distribués, telle qu'elle figure dans la Comptabilité nationale pour les années de calcul 1979/80, ne représente que la moitié (environ 17 %) de celle de l'impôt pour les personnes morales. Bien que l'on ne dispose pas encore de résultats par branches pour cette période fiscale, on est en droit de supposer que la forte augmentation des bénéfices concernait surtout le domaine des services et que l'affermissement du dollar n'est pas étranger à ce résultat. Estimer le produit de l'impôt, même à court terme, se révèle difficile dans le cas de l'IFD. C'est ce qu'a montré entre autres une enquête effectuée à fin septembre auprès des cantons et qui portait sur le montant prévu pour 1983: celui-ci était en effet inférieur de quelque 150 millions aux rentrées finalement réalisées.

L'écart entre le budget et le compte de 1983 n'aurait cependant pas été aussi important, **si à fin 1982 le montant des paiements anticipés (700 millions) n'avait pas été nettement surestimé**. Jusqu'ici, pour des raisons administratives, les cantons ne les ont pas enregistrés séparément pour la deuxième année d'échéance, si bien que le montant a dû être calculé sur la base du premier décompte à fin août 1982, lequel n'avait pas une très grande valeur significative et présentait en partie de fortes variations par rapport à la période précédente. Comme rien à l'époque ne nous amenait à sous-évaluer le produit pour la période écoulée, ces paiements anticipés ont été dévisés à 700 millions, montant qui s'est avéré trop élevé. Il semble maintenant que les paiements anticipés pour 1983 n'ont même pas atteint un demi-

nachträglich als zu hoch erwiesen hat. Aus heutiger Sicht dürften die Vorauszahlungen für 1983 kaum eine halbe Milliarde betragen haben (Größenordnung 1980: 400 Millionen, 1978: 750 Millionen).

253 Verrechnungssteuer

253.1 Der Rohertrag der Verrechnungssteuer ist eine Saldogröße, die nur einen Bruchteil der Steuereingänge und -rückerstattungen ausmacht. Bereits verhältnismäßig bescheidene Veränderungen bei den Bruttogrößen können sich ausserordentlich stark auf den Nettoertrag auswirken. Zudem liegen zwischen den Steuereingängen und -rückerstattungen in der Regel Zeitspannen von einigen Monaten bis zu zwei Jahren. In Zeiten starker Zinsbewegungen kann der Rohertrag durch dieses zeitliche Nachhinken der Rückerstattungen hinter den Eingängen entweder übermäßig ausgedehnt oder vermindert werden.

Erwartungsgemäß hat sich der **Verrechnungssteuerertrag 1983 gegenüber dem bisherigen Spitzenergebnis von 1982 (2150 Millionen) kräftig zurückgebildet**. Der Rückgang um rund einen Drittel auf 1472 Millionen ist auf den massiven Anstieg der Rückerstattungen um mehr als eine Milliarde (+17 Prozent) bei gleichzeitig verhältnismäßig bescheidenem Zuwachs der Eingänge (+400 Millionen oder knapp 5 Prozent) zurückzuführen.

Die unregelmäßige Entwicklung der Eingänge, die weitgehend den Bewegungen des Zinsniveaus folgt, und das zeitliche Nachhinken der Steuerrückerstattungen, deren wellenförmiger jährlicher Verlauf durch das besondere Abrechnungsverfahren verschiedener Kantone bedingt ist, können beim Verrechnungssteuerertrag von Jahr zu Jahr zu eindrucklichen Ausschlägen nach oben und unten führen, wie dies die nachstehende Übersicht zeigt:

Jahr	Zu- bzw. Abnahme gegenüber Vorjahr Augmentation ou diminution par rapport à l'année précédente			Total Ertrag Rendement total	Année
	Eingänge Rentrées	Rückerstattungen Remboursements	Mehr- (+) oder Minderertrag (-) Différence (+/-)		
	Millionen Fr. (gerundet) millions de fr. (montants arrondis)				
1978	— 110	— 30	— 80	1 370	1978
1979	— 60	+ 370	— 430	940	1979
1980	+ 90	— 220	+ 310	1 250	1980
1981	+ 1 230	+ 730	+ 500	1 750	1981
1982	+ 1 240	+ 840	+ 400	2 150	1982
1983	+ 390	+ 1 070	— 680	1 470	1983

Im **laufenden Jahr** dürfte die Verrechnungssteuer bei möglicherweise leicht höheren Eingängen und vor allem deutlich rückläufigen Rückerstattungen an die natürlichen Personen (Veranlagungszwischenjahr) wieder einen beträchtlichen Mehrertrag abwerfen. Im Voranschlag 1984 ist deshalb ein Ertrag von 1,9 Milliarden eingestellt. Der mittel- und längerfristige Entwicklungstrend dürfte sich etwa im Rahmen des gesamtwirtschaftlichen Wachstums halten.

Der **Ertragseinbruch 1983** ist mit 678 Millionen weniger hoch ausgefallen als bei der Budgetierung im Sommer 1982 befürchtet. Bei Eingängen von knapp 9 Milliarden und Rückerstattungen von 7,5 Milliarden liegt das Rechnungsergebnis mit 1472 Millionen um 222 Millionen über dem veranschlagten Betrag. Eine leichte Unterschätzung der Ausgangsbasis 1982 und der im voraus kaum erkennbare weitere Anstieg der Eingänge im Rechnungsjahr bildeten die Haupt-

milliard (ordre de grandeur 1980: 400 millions, 1978: 750 millions).

253 Impôt anticipé

253.1 Le rendement brut de l'impôt anticipé est un solde qui ne représente qu'une petite partie des rentrées et des remboursements fiscaux. Or, une variation des montants bruts, même si elle est relativement modeste, peut avoir une influence extraordinairement marquée sur le rendement net. En outre, il s'écoule généralement entre les rentrées et les remboursements un laps de temps variant de quelques mois à deux ans. En période de fortes fluctuations d'intérêt, le rendement brut s'accroît ou diminue exagérément à la faveur de ce retard des remboursements sur les rentrées.

Conformément aux prévisions, **le rendement de l'impôt anticipé pour 1983 a fortement diminué par rapport au dernier résultat record de 1982 (2150 millions)**. Il a en effet atteint 1472 millions, ce qui équivaut à une baisse d'un tiers environ, qui est imputable à l'augmentation des remboursements de plus d'un milliard (+17 %), les rentrées ayant enregistré en même temps une croissance relativement modeste (+400 millions ou à peine 5 pour cent).

L'évolution irrégulière des rentrées, qui reflète largement les fluctuations des taux d'intérêt, de même que le retard des remboursements que nous avons évoqué et dont la progression annuelle par vagues dépend du mode de décompte de chaque canton, peuvent entraîner des variations considérables du produit de l'impôt anticipé d'une année à l'autre, comme le montre le tableau suivant:

Pendant l'**année en cours**, l'impôt anticipé devrait enregistrer à nouveau une importante plus-value, car on pense que les rentrées seront légèrement plus élevées et que notamment les remboursements aux personnes morales marqueront un net recul (année de taxation intermédiaire). Le budget de 1984 prévoit dès lors un produit de 1,9 milliard. Quant à la tendance à moyen et long termes, elle devrait se maintenir dans les limites de la croissance économique générale.

La **chute du rendement en 1983** (—678 millions) n'a pas été aussi importante qu'on ne le craignait lors de l'établissement du budget en été 1982. Les rentrées fiscales ayant atteint près de 9 milliards et les remboursements 7,5 milliards, le résultat du compte (1472 millions) a dépassé de 222 millions le montant budgété. Cet écart d'estimation était dû principalement à une légère sous-estimation des données de base de 1982 et à l'augmentation constante et guère prévi-

gründe für diese Schätzungsabweichung. Gemessen am Umfang der Bruttogrößen und unter Berücksichtigung der erheblichen Unsicherheiten im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlags nimmt sie sich bescheiden aus.

253.2 Die **Eingänge** liegen im Rechnungsjahr mit knapp 9 Milliarden um rund 600 Millionen über dem Voranschlag. Von dieser Abweichung entfallen rund 200 Millionen auf die Unterschätzung des als Ausgangsbasis maßgebenden Ergebnisses 1982. Wegen der starken Rückbildung der Festgeldsätze ab März 1982 wurde angenommen, daß die Eingänge 1983 trotz kräftig wachsender Obligationenerträge sich etwa auf dem Niveau des Vorjahres oder sogar noch leicht darunter bewegen dürften. Die Entwicklung im letzten Jahr hat indessen gezeigt, daß ein sehr hoher Anteil der in der Hochzinsperiode vom Oktober 1981 bis Februar 1982 erfolgten Festgeldanlagen auf ein Jahr abgeschlossen worden ist; die Verrechnungssteuer auf diesen Anlagen ist erst in der ersten Jahreshälfte 1983 eingegangen. Zudem belassen die Anleger einen großen Teil der Festgelder trotz wesentlich tieferen Zinsen in Wartepositionen. Etwas unterschätzt wurden ferner der Zufluß von Spar- und Depositengeldern sowie deren Durchschnittsverzinsung. Angesichts der ungünstigen Wirtschaftslage im Jahre 1982 konnte im weiteren die überraschend deutliche Zunahme der Eingänge aus Aktiendividenden um nahezu 190 Millionen oder rund 7 Prozent nicht vorausgesehen werden. Noch im Vorjahr hatte sich ein bescheidener Zuwachs von nur 52 Millionen ergeben. Dabei könnte allerdings rund die Hälfte der Mehrablieferungen im letzten Jahr auf Abgaben im Zusammenhang mit einem Liquidationsüberschuß aus der Fusion zweier großer Firmen stammen. Dieser Betrag dürfte anfangs 1984 ohnehin wieder zurückgefordert werden.

Nicht zuletzt als Folge der gegenüber dem Voranschlag rund 600 Millionen höheren Eingänge sind im abgelaufenen Jahr auch die **Rückerstattungen** erheblich stärker ausgefallen, als bei der Budgetierung erwartet. Mit einer Überschreitung um rund 390 Millionen wurden jedoch die Mehrablieferungen nur zu zwei Dritteln ausgeglichen.

Einen markanten Zuwachs gegenüber dem Vorjahr verzeichneten die Rückerstattungsforderungen der natürlichen Personen, die um rund 50 Prozent auf 2,8 Milliarden angestiegen sind. Die atypische Entwicklung dieser Rückerstattungen ergibt sich aus dem Umstand, daß in verschiedenen Kantonen zur Begrenzung des administrativen Aufwandes die Verrechnungssteueransprüche der natürlichen Personen in der Regel nur alle zwei Jahre – im Rahmen der ordentlichen Steuerveranlagung – definitiv abgerechnet werden. In den geraden Veranlagungsjahren werden entweder ca. 80 Prozent der Ansprüche des Vorjahres zurückerstattet (sog. antragslose Verrechnung) oder es bedarf zur Rückerstattung besonderer Antragstellung. Demzufolge werden die Rückerstattungen 1984 wieder eine deutlich rückläufige Tendenz aufweisen, während die Steuereingänge voraussichtlich leicht zunehmen oder zumindest stagnieren dürften.

254 Stempelsteuer

Nach dem großen Ertragssprung von 1981 und der weitgehenden Stabilisierung der Eingänge in der ersten Jahreshälfte 1982 wurde für das vergangene Jahr nur eine mäßige Steigerung des Stempelertrages erwartet. In Tat und Wahrheit stellte sich dann aber 1983 ein in diesem Ausmaß **nicht erwarteter Ertragszuwachs von über 30 Prozent** ein. Die einzelnen Ertragskomponenten entwickelten sich in den letzten Jahren wie folgt:

sible des rentrées durant l'exercice. Par rapport aux bruts brutes et compte tenu des incertitudes qui affectent le budget au moment de sa mise sur pied, cet écart demeure relativement modeste.

253.2 Les **rentrées**, qui ont atteint près de 9 milliards pendant l'exercice, ont dépassé le budget d'environ 600 millions. Cet écart était dû, pour quelque 200 millions, à la sous-estimation du résultat de 1982 pris comme base de départ. En raison de la forte baisse, dès mars 1982, des taux applicables aux dépôts à terme, on a admis que les rentrées de 1983, malgré la forte croissance du rendement des obligations, avoisineraient le niveau de l'année précédente ou seraient même inférieures à celui-ci. L'évolution de l'année dernière a cependant montré qu'une grande partie des placements à terme effectués pendant la période de forte rémunération (octobre 1981 à février 1982) se sont limités à une seule année; les rentrées de l'impôt anticipé frappant ces placements n'ont été réalisées qu'au cours du premier semestre de l'année 1983. En outre, les investisseurs ont laissé une grande partie des dépôts à terme en position d'attente malgré des intérêts sensiblement plus bas. L'afflux de fonds d'épargne et de dépôt, de même que leur rémunération moyenne, a été quelque peu sous-estimé. Vu la situation économique défavorable en 1982, on n'avait pas prévu non plus la nette augmentation des rentrées provenant des dividendes d'actions (190 millions ou 7 % environ). L'année précédente, en effet, celle-ci n'avait pas dépassé 52 millions. La moitié environ des rentrées supplémentaires de l'année dernière pourrait provenir de l'impôt prélevé sur l'excédent résultant de la fusion de deux grandes entreprises. Ce montant devrait être remboursé de toute manière au début de l'année 1984.

Pendant l'année écoulée, les **remboursements** ont également été beaucoup plus importants que prévu en raison notamment des rentrées supplémentaires de quelque 600 millions au regard du budget. Cependant, leur augmentation de 390 millions environ n'a compensé celles-ci qu'à raison des deux tiers.

Les demandes de remboursement des personnes physiques se sont nettement accrues par rapport à l'année précédente: elles ont en effet progressé de quelque 50 pour cent pour atteindre 2,8 milliards. Cette évolution atypique s'explique par le fait que, dans certains cantons, afin de réduire les charges administratives, l'impôt anticipé des personnes physiques n'est en principe remboursé que tous les deux ans, à l'occasion de la taxation ordinaire. Durant les années paires, ces cantons ne remboursent, sans demande préalable, que 80 pour cent seulement de l'impôt dû pour l'année précédente. Par conséquent, les remboursements marqueront à nouveau une tendance régressive en 1984, alors que les rentrées devraient légèrement croître ou tout au moins stagner.

254 Droits de timbre

Après le bond enregistré en 1981 et la quasi-stabilisation des rentrées au cours du premier semestre de 1982, on ne s'attendait qu'à une croissance modérée du produit des droits de timbre l'année dernière. En réalité, elle a **dépassé 30 pour cent**. Voici comment les différents composants du produit ont évolué ces dernières années:

	1980	1981	1982	1983	
	Millionen Franken – millions de francs				
Gesamtertrag	696	876	948	1 233	Produit total
– Emissionsabgaben	175	217	189	182	– Droits d'émission
– Umsatzabgabe	409	525	627	900	– Droits de timbre de négociation
. Inländische Wertpapiere	78	75	87	108	. Titres suisses
. Ausländische Wertpapiere	331	450	540	792	. Titres étrangers
(Dollarkurs) ¹	(1.65)	(1.95)	(1.95)	(2.10)	(cours du dollar) ¹
– Prämienquittungsstempel	112	134	132	151	– Timbre de quittance de primes

¹ Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres.

¹ Moyenne d'octobre de l'année précédente à septembre de l'exercice.

Im Herbst 1982, als die weltwirtschaftlichen Entwicklungsperspektiven eher pessimistisch beurteilt und erste Anzeichen einer internationalen Verschuldungskrise sichtbar wurden, setzte in New York eine spektakuläre Börsenhausse ein. Diese hielt das ganze letzte Jahr an und stimulierte damit auch die Geschäfte an den anderen Börsenringen. Das Niveau des New Yorker Dow Jones-Indexes erhöhte sich von August 1982, dem Zeitpunkt der Budgetierung, bis Mitte 1983 um mehr als die Hälfte.

Die günstigen Gewinnaussichten führten zu einer regen Umsatzstätigkeit, so daß der **Ertrag des Umsatzstempels** im letzten Jahr förmlich explodierte. Vom Oktober 1982 bis Ende September 1983 sind die Wertpapierumsätze der Zürcher Börse (inkl. ausserbörslicher Handel) um rund 57 Prozent angestiegen. Zum hohen Zuwachs des Umsatzstempels hat nebst dem Börsengeschäft auch die nochmalige ungeahnte Ausdehnung des Handels mit hochverzinslichen amerikanischen Geldmarktpapieren beigetragen. Nach groben Hochrechnungen dürfte er im letzten Jahr einen Umfang von rund 200 Milliarden erreicht haben; 1982 waren es noch schätzungsweise 150 Milliarden. Die Anlagen in kurzfristigen Treasury Bills, Certificates of deposit und anderem mehr, die eine Verzinsung in der Größenordnung von 8–10 Prozent erbrachten, gewannen durch die feste Haltung des Dollars noch zusätzlich an Attraktivität.

Auch der Umfang der Anleihsenemissionen, die dem Umsatzstempel unterliegen, nahm 1983 um gut einen Fünftel zu. Die Emissionen von Inlandanleihen übertrafen das Vorjahresvolumen um mehr als die Hälfte, während der stempelspflichtige Kapitalexport (Auslandanleihen und Notes), nicht zuletzt wegen den internationalen Verschuldungsproblemen, nur noch eine Steigerung von gut 10 Prozent erfahren hat. Der Umsatzstempelertrag verzeichnete im Rechnungsjahr einen Anstieg, der mit insgesamt rund 44 Prozent nahezu doppelt so hoch ausfiel wie die Umsatzstätigkeit mit inländischen Titeln. Der **Stempelertrag aus der Emission von Beteiligungsrechten** (insbesondere von Aktienkapital und Anteilen an Anlagefonds) wie auch der **Prämienquittungsstempel** hielten sich im vergangenen Jahr im Rahmen der Erwartungen.

255 Warenumsatzsteuer

Mit 6008 Millionen blieb der Ertrag der **Warenumsatzsteuer im vergangenen Jahr weit hinter den allerdinge eher optimistischen Erwartungen des Voranschlages zurück**. Trotz der seit anfangs 1983 wirksamen Steuersatzerhöhung von 10,7 Prozent resultierte gegenüber dem Vorjahr bloß eine Steigerung um knapp 400 Millionen bzw. 7 Prozent. Der veranschlagte Betrag wurde um annähernd 400 Millionen (oder 6,1 Prozent) verfehlt. Diese in ihrem Ausmaß doch überraschende Voranschlagsunterschreitung ist im wesentlichen auf folgende Ursachen zurückzuführen:

En automne 1982, alors que les perspectives de l'évolution économique mondiale étaient jugées plutôt sombres et que se manifestaient les signes avant-coureurs d'une crise internationale de l'endettement, les cours de la bourse de New-York enregistrèrent une hausse spectaculaire. Celle-ci se poursuivit tout au long de l'année, stimulant également les opérations d'autres bourses. Le niveau de l'indice «Dow Jones» de New-York s'éleva de plus de la moitié d'août 1982, date de l'établissement du budget, au milieu de 1983.

Les heureuses perspectives de gain stimulèrent les opérations, si bien que le **produit des droits de timbre de négociation** est véritablement monté en flèche l'année dernière. D'octobre 1982 à fin septembre 1983, les opérations sur titres (compte tenu des transactions hors bourse) ont augmenté d'environ 57 pour cent à la bourse de Zurich. La forte croissance du volume des droits de timbre de négociation s'explique non seulement par les opérations boursières, mais encore par le nouvel essor, inattendu, des opérations sur les titres monétaires américains à intérêt élevé. D'après des projections grossières, elles ont vraisemblablement atteint l'an passé un volume de quelque 200 milliards de francs, contre environ 150 milliards en 1982. Les placements en «Treasury Bills», «Certificates of deposit», etc., qui ont rapporté entre 8 à 10 pour cent, ont été encore plus intéressants du fait de la solidité du dollar.

Le volume des émissions d'emprunt, qui est soumis aux droits de timbre de négociation, s'est lui aussi accru d'au moins un cinquième en 1983. Les émissions suisses d'emprunts ont dépassé de plus de la moitié le volume de l'année précédente, alors que les exportations de capitaux soumises aux droits de timbre (emprunts étrangers et «notes») ne progressaient que de 10 pour cent du fait surtout de l'endettement international. Le produit des droits de négociation a augmenté de quelque 44 pour cent durant l'exercice, soit près du double de celui des opérations sur titres suisses. **Quant au produit des taxes sur l'émission de droits de participation** (notamment de capital social et de parts à des fonds de placement) et au **timbre de quittance de primes**, il est demeuré l'an dernier dans les limites des prévisions.

255 Impôt sur le chiffre d'affaires

Le rendement de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** (6008 millions) **n'a de loin pas atteint, l'an dernier, les prévisions budgétaires il est vrai plutôt optimistes**. En dépit du relèvement du taux de l'impôt de 10,7 pour cent, qui a déployé ses effets dès le début de 1983, l'augmentation sur l'année précédente a été de 400 millions à peine ou de 7 pour cent. L'erreur de prévision atteint quelque 400 millions (6,1%). Cette sous-estimation, qui surprend par son ampleur, tient essentiellement aux facteurs suivants:

- Aufgrund eines Vergleichs des Ertragsverlaufs mit der wirtschaftlichen Entwicklung muß davon ausgegangen werden, daß die Steuerpflichtigen weit stärker als erwartet von der Möglichkeit Gebrauch machten, im Jahre 1982 noch zu den alten Steuersätzen Fakturierungsrückstände abzubauen und laufende Umsätze vorzeitig abzurechnen. Der dadurch für das Jahr 1983 verursachte Steuerausfall dürfte sich auf über 100 Millionen belaufen.
- Abgesehen von dieser durch die Satzerhöhung hervorgerufenen Verzerrung dürfte das Ergebnis 1983 weitgehend auf den schwachen Geschäftsgang in einigen für den Steuerertrag maßgeblichen Branchen sowie auf den über Erwarten raschen und starken Rückgang der Teuerung zurückzuführen sein. So bildeten sich im abgelaufenen Jahr die deklarierten baugewerblichen Umsätze, trotz deutlichen Zeichen einer sich belebenden Nachfrage nach Bauinvestitionen, um annähernd 7 Prozent zurück. Ebenfalls rückläufig waren die Umsätze der Metall- und Maschinenindustrie, die nach wie vor unter ungenügenden Auftragsbeständen leidet und 1983 erneut eine Produktionseinbuße in Kauf nehmen mußte. Die Verkaufszahlen im Autogewerbe wurden maßgeblich durch die Inkraftsetzung neuer Abgasnormen (auf den 1. 4. 1983) beeinflusst. Konnten bis März noch überdurchschnittliche Verkaufszahlen verzeichnet werden, so trat ab April ein Verkaufsrückgang ein, der bis zum Jahresende anhielt.

Mit 2,9 Prozent fiel die durchschnittliche Jahreststeuerung 1983 deutlich tiefer aus, als bei der Budgetierung angenommen worden war (4 Prozent). Insbesondere bei den für den Steuerertrag wichtigen dauerhaften Konsumgütern blieben die Preise unverändert oder gingen gar zurück.

256 Tabaksteuer

Das Ergebnis der Tabaksteuer überstieg mit 682 Millionen zwar den Voranschlag um gut 30 Millionen, blieb aber hinter dem Ertrag des Vorjahres (695 Millionen) zurück. Die für den Ertragsverlauf maßgeblichen Bestimmungsgründe (inländischer Zigarettenkonsum, Preisgefälle gegenüber dem Ausland) blieben im wesentlichen unverändert. Bei gehaltenen Verkäufen dürfte der geringfügige Ertragsrückgang durch einen Lagerabbau in der Zigarettenindustrie verursacht worden sein.

257 Zolleinnahmen

Trotz einem erheblichen realen Zuwachs der Gesamtimporte waren die Einnahmen aus den **Einfuhrzöllen** gegenüber dem Vorjahr leicht rückläufig (–1 Prozent). Mit dem Ergebnis von 920 Millionen wurde der budgetierte Betrag, der von einer leichten Zunahme der zollpflichtigen Importe ausging, um 40 Millionen unterschritten. Maßgeblichen Anteil an der schwachen Ertragsentwicklung hatten die Zölle auf Automobilen und anderen Fahrzeugen, die im Vorjahresvergleich konjunkturbedingt um annähernd 8 Prozent schrumpften. Der starke Rückgang des Anteils der Einfuhrzölle an den Gesamteinnahmen von über 20 Prozent im Jahr 1960 auf knapp 5 Prozent 1983 ist einerseits Folge des integrationsbedingten Zollabbaus, der heute Zollaussfälle von über 2 Milliarden pro Jahr verursacht, andererseits aber auch des Gewichtszolls, der in inflationären Zeiten zu erheblichen Minderausgaben führen kann.

Der zum überwiegenden Teil für die Ausgaben im Straßensbereich zweckgebundene Ertrag aus der **Treibstoffzollbelastung** hat gegenüber dem Vorjahr um 5,4 Prozent zu-

- Si l'on compare l'évolution du rendement de l'impôt avec celle de l'économie, on est amené à constater que les contribuables ont fait davantage usage qu'on ne pouvait le penser de la possibilité qui leur était offerte de payer en 1982 des arriérés à l'ancien taux et de décompter prématurément des opérations encore en cours; la moins-value fiscale qui en résulte pour l'exercice 1983 se chiffre vraisemblablement à plus de 100 millions;
- abstraction faite de cette distorsion consécutive au relèvement du taux de l'impôt, le résultat de 1983 est sans doute en grande partie imputable au ralentissement des affaires dans certaines branches déterminantes pour le rendement de l'impôt ainsi qu'au recul du renchérissement, plus prononcé et plus rapide que prévu. Ainsi dans la construction, les chiffres d'affaires déclarés ont reculé de près de 7 pour cent au cours de l'année écoulée, en dépit des signes évidents d'une reprise de la demande d'investissements. Dans l'industrie métallurgique et mécanique, dont les carnets de commandes sont toujours insuffisamment garnis et dont la production a encore baissé en 1983, les chiffres d'affaires ont également diminué. Quant aux ventes de l'industrie automobile, elles ont été nettement marquées par l'entrée en vigueur le 1^{er} avril 1983 des nouvelles normes pour les gaz d'échappement. En effet, alors que jusqu'en mars elles étaient encore supérieures à la moyenne, elles se sont mises à régresser dès le mois d'avril et cette tendance s'est poursuivie jusqu'à la fin de l'année.

En 1983, le renchérissement annuel moyen (2,9 %) a été nettement inférieur aux prévisions (4 %). En ce qui concerne notamment les biens de consommation durables déterminants pour le produit de l'impôt, les prix sont restés inchangés ou ont même reculé.

256 Impôt sur le tabac

Si le produit de l'impôt sur le tabac a dépassé de plus de 30 millions le montant budgété pour s'établir à 682 millions, il n'en a pas moins été inférieur à celui de l'année précédente (695 millions). Les facteurs déterminants à cet égard (consommation indigène de cigarettes, disparité de prix par rapport à l'étranger) n'ont que peu varié. Les ventes étant demeurées stables, le très léger recul du produit est vraisemblablement imputable à la réduction des stocks dans l'industrie des cigarettes.

257 Recettes douanières

En dépit d'une nette croissance en termes réels de l'ensemble des importations, le produit des **droits d'entrée** a légèrement reculé d'une année à l'autre (–1 %) pour s'inscrire à 920 millions, soit 40 millions de moins que ce qui avait été prévu au budget (on avait tablé sur une légère hausse des importations). Cette évolution est imputable pour l'essentiel aux droits sur les automobiles et les autres véhicules, qui ont reculé de près de 8 pour cent d'une année à l'autre du fait de la conjoncture. La forte baisse de la part des droits d'entrée dans le volume total des recettes, qui a passé de plus de 20 pour cent en 1960 à 5 pour cent à peine en 1983, tient d'une part au démantèlement tarifaire consécutif à la politique d'intégration, qui représente aujourd'hui des moins-values douanières de plus de 2 milliards par année et, d'autre part, au système des droits spécifiques, qui peut entraîner en périodes d'inflation des moins-values substantielles.

Le produit des **droits de douane sur les carburants**, qui est essentiellement affecté aux dépenses routières, a augmenté de 5,4 pour cent d'une année à l'autre pour s'établir

genommen. Mit 2427 Millionen wurde der Budgetbetrag um annähernd 60 Millionen überschritten, was einer Schätzungsabweichung von gut 2 Prozent entspricht. Wichtigste Ursachen für diese Entwicklung sind der neuerliche Zuwachs des Motorfahrzeugbestandes sowie die milde Witterung im Winter 1982/83.

Gegenüber dem Vorjahr haben die **gesamten Zolleinnahmen** um 115 Millionen oder 3,5 Prozent auf 3382 Millionen zugenommen. Dieses Ergebnis entspricht praktisch dem budgetierten Ertrag.

258 Weitere Einnahmen

Den **nichtfiskalischen Einnahmen** kommt für die Bundeskasse weit geringere Bedeutung zu als für die Haushalte der Kantone und Gemeinden. Aus diesen Einnahmenquellen gingen im vergangenen Jahr beim Bund insgesamt 1428 Millionen ein, was einem Anteil an den Gesamteinnahmen von 7,4 Prozent entspricht. Die Eingänge hielten sich durchwegs im Rahmen des Voranschlages, wobei sich geringfügige Abweichungen bei einzelnen Positionen teilweise noch kompensierten. Gegenüber dem Vorjahr resultierte eine Abnahme um annähernd 60 Millionen oder 4 Prozent, die unter anderem auf einen rückläufigen Kapitalertrag und eine geringere Gewinnablieferung der PTT-Betriebe zurückzuführen ist.

Der **Vermögensertrag** von 400 Millionen, der bloß knapp 2 Millionen vom budgetierten Betrag abweicht, stammt im einzelnen aus

	Millionen Franken millions de francs
- dem Kapitalertrag	302
- den Zinsvergütungen der Bundesbetriebe	68
- dem Liegenschaftenertrag	29

Während sich bei den Zinsvergütungen der Bundesbetriebe und dem Liegenschaftenertrag gegenüber dem Vorjahr nur geringfügige Änderungen ergaben, wirkte sich der schon 1982 einsetzende Rückgang der Zinssätze bei den kurzfristig angelegten Tresoriermitteln zum ersten Mal voll aus, so daß der Kapitalertrag merklich zurückging (-36 Millionen).

Der für die AHV/IV zweckgebundene, im Rahmen der Sparmaßnahmen 1980 auf 95 Prozent erhöhte **Bundesanteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung** blieb mit 262 Millionen auf dem Vorjahresniveau und unterschritt damit den budgetierten Betrag um 8 Millionen. Wie erwartet schloß die **Eidgenössische Versicherungskasse** mit einem kassenmäßigen Defizit ab, so daß im Gegensatz zum Vorjahr kein Betriebsüberschuß vereinnahmt werden konnte. Die **Gewinnablieferung durch die PTT-Betriebe** betrug wie budgetiert 90 Millionen; sie unterschritt damit zum zweiten Mal den Richtwert von 150 Millionen.

Die **Gebühreneinnahmen** verzeichneten im Vorjahresvergleich einen beachtlichen Zuwachs um 8,8 Prozent, was nicht zuletzt auf die vermehrte Anpassung der Gebührentarife an die Teuerungsentwicklung zurückzuführen ist.

Die Einnahmen aus der **Rückzahlung von Darlehen und Vorschüssen** betrugen 71 Millionen. Da im Gegensatz zu 1982 ein Mehrankauf von Getreide zu verzeichnen war, gingen die Einnahmen aus **Warengeschäften** von 46 Millionen auf knapp 9 Millionen zurück.

à 2427 millions. Le montant budgété a ainsi été dépassé de près de 60 millions, ce qui représente un écart dans l'estimation de plus de 2 pour cent. Cette évolution est essentiellement due au récent accroissement du parc des véhicules à moteur ainsi qu'à la clémence de l'hiver 1982/83.

Le volume total des recettes douanières a progressé d'une année à l'autre de 115 millions ou 3,5 pour cent pour passer à 3382 millions. Ce résultat est à peu près conforme aux prévisions.

258 Autres recettes

Les **recettes non fiscales** n'ont de loin pas la même importance pour la Confédération que pour les cantons et les communes. Elles ont rapporté l'an dernier 1428 millions à la Confédération, soit 7,4 pour cent du volume total des recettes. Les rentrées sont partout demeurées dans les limites du budget, les faibles écarts enregistrés pour certains articles se trouvant même parfois compensés par d'autres. Il en est résulté une diminution de près de 60 millions ou 4 pour cent par rapport à l'année précédente, qui tient notamment à la baisse du produit des capitaux et au recul du bénéfice versé par l'Entreprise des PTT.

Le **produit de la fortune**, qui s'élève à 400 millions et ne s'écarte que de 2 millions à peine du montant budgété, se compose des articles ci-après:

- Produit des capitaux
- Produit des intérêts servis par les entreprises et établissements de la Confédération
- Produit des immeubles

Alors que le produit des intérêts servis par les entreprises et établissements de la Confédération et le produit des immeubles n'ont que très peu varié d'une année à l'autre, le recul des taux d'intérêt, qui s'était amorcé en 1982, s'est pour la première fois pleinement répercuté sur les ressources de trésorerie placées à court terme, si bien que le produit des capitaux a nettement baissé (-36 millions).

La **part de la Confédération au bénéfice net de la Régie des alcools**, qui est affectée à l'AVS/AI et qui a été portée à 95 pour cent à la faveur des mesures d'économies de 1980, a atteint 262 millions, soit le chiffre de l'année précédente et 8 millions de moins que ce qui avait été budgété. La **Caisse fédérale d'assurance** a enregistré, comme prévu, un déficit de caisse, si bien qu'à la différence de l'année précédente, aucun excédent d'exploitation n'a pu être réalisé. Le **bénéfice versé par l'Entreprise des PTT** s'est établi à 90 millions comme prévu, soit à un montant une fois encore inférieur au chiffre indicatif de 150 millions.

Le **produit des émoluments** a enregistré par rapport à l'année précédente un bond de 8,8 pour cent, qui tient surtout au meilleur ajustement des tarifs à l'évolution du renchérissement.

Les **recettes provenant du remboursement des prêts et avances** se sont élevées à 71 millions. Les achats de céréales ayant augmenté, à la différence de 1982, le produit des ventes de marchandises est tombé de 46 à près de 9 millions.

259 Den Ausgaben direkt zuteilbare Einnahmen

259.1 Einzelnen Aufgaben **direkt zuteilbar** sind

- die zur Finanzierung bestimmter Aufgaben zweckgebundenen Einnahmen
- die den Kantonen vorbehaltenen Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärflichtersatz
- sowie jene Einnahmen, die sich aus der Erbringung individueller staatlicher Leistungen ergeben (Entgelte, Beiträge öffentlicher Gemeinwesen an Bundesleistungen, Rückzahlungen von Bundesdarlehen).

Auf diese Einnahmenkategorien entfielen 1983 wie im Vorjahr nahezu 30 Prozent der Gesamteinnahmen. Im einzelnen ergab sich zwischen zuteilbaren und nicht zuteilbaren Einnahmen folgende Aufteilung:

	in Millionen Franken en millions de francs
Gesamteinnahmen	19 428
Zuteilbare Einnahmen	5 706
– Zweckgebundene Einnahmen ¹	3 518
– Steueranteile der Kantone	1 497
– Entgelte (Gebühren, Kostenrückerstattungen etc.)	594
– Beiträge öffentlicher Gemeinwesen	26
– Darlehensrückerstattungen	71
Nicht zuteilbare Einnahmen	13 722
– Steuern auf Einkommen und Vermögen ²	5 736
– Warenumsatzsteuer	6 008
– Einfuhrzölle	920
– Treibstoffzölle	490
– Kapitalertrag	371
– Andere Einnahmen ³	197

¹ Inbegriffen 60 Prozent (bis 30.4.83) bzw. 50 Prozent (ab 1.5.83) des Treibstoffgrundzolles
Zweckgebundene Entgelte werden unter «Entgelte» erfaßt. Betragsmäßig ins Gewicht fällt der Kostenanteil der Milchproduzenten (45 Mio)

² Ohne Kantonsanteile

³ Davon Reingewinnablieferung PTT (90 Mio), Biersteuer (50 Mio)

Die Kategorie der zweckgebundenen Einnahmen setzte sich zur Hauptsache wie folgt zusammen:

	Millionen Franken millions de francs
– Anteil von 60 beziehungsweise 50 Prozent am Treibstoffgrundzoll für Ausgaben im Zusammenhang mit dem Straßenverkehr nach Artikel 36ter BV	555
– Treibstoffzollzuschlag von 30 Rp./l nach Artikel 36ter BV	1 383
– Tabaksteuer und -zölle sowie 95 Prozent des Reingewinns der Alkoholverwaltung für die AHV/IV	931
– Landwirtschaftliche Lenkungsabgaben (ohne Kostenanteil der Milchproduzenten)	600

259.2 Aus dem Verhältnis zwischen den einer Aufgabe direkt zuteilbaren Einnahmen und den durch die Aufgabenerfüllung verursachten Ausgaben ergibt sich der **Deckungsgrad**. Dieser zeigt, inwieweit Bundesleistungen aus eigens dafür erhobenen Abgaben oder durch Zahlungen von direkten Nutznießern gedeckt werden. Da die Zweckbindung von Einnahmen zum Teil historisch begründet ist, bewirkt sie nur begrenzt eine verursachungsgerechte Kostenanlastung. Der sich daraus ergebende Deckungsgrad ist deshalb kein schlüssiger Gradmesser für die Verwirklichung des Verur-

259 Recettes directement imputables aux dépenses

259.1 Sont **directement imputables** aux diverses dépenses

- les recettes affectées au financement de tâches déterminées
- les quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire
- les recettes qui résultent des prestations individuelles fournies par l'Etat (taxes, contributions des collectivités publiques pour certaines prestations fédérales, remboursements de prêts).

Comme l'année précédente, 30 pour cent des recettes totales relèvent de ces catégories. Imputables ou non imputables, les recettes se répartissent de la manière suivante:

	In % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales	
100,0	Recettes totales	
29,4	Recettes imputables	
18,1	– Recettes affectées ¹	
7,7	– Parts des cantons aux recettes fiscales	
3,1	– Taxes (émoluments, remboursements de frais, etc.)	
0,1	– Contributions aux collectivités publiques	
0,4	– Remboursements de prêts	
70,6	Recettes non imputables	
29,5	– Impôts sur le revenu et la fortune ²	
30,9	– Impôt sur le chiffre d'affaires	
4,8	– Droits d'entrée	
2,5	– Droits d'entrée sur les carburants	
1,9	– Produit de la fortune	
1,0	– Autres recettes ³	

¹ Y compris 60 pour cent (jusqu'au 30.4.83), ou 50 pour cent (dès le 1.5.83) des droits de base sur les carburants
Les taxes comprennent celles qui sont à affectation spéciale. Il s'agit essentiellement de la quote-part des producteurs de lait (45 millions)

² Parts des cantons non comprises

³ Dont le bénéfice versé par les PTT (90 millions) et l'impôt sur la bière (50 millions)

Les recettes affectées se décomposent pour l'essentiel comme suit:

- Quote-part de 60% ou 50% aux droits de base sur les carburants, destinée aux dépenses pour les routes selon l'article 36ter cst.
- Droits supplémentaires sur les carburants de 30 ct. par litre selon l'art. 36ter cst.
- Impôt et droits sur le tabac ainsi que 95 pour cent du bénéfice net de la Régie des alcools pour l'AVS/AI
- Taxes d'orientation agricoles (sans la quote-part des producteurs de lait)

259.2 Le rapport entre les recettes directement imputables à une certaine tâche et les dépenses que celle-ci entraîne constitue le **taux de couverture**. Il indique dans quelle proportion les prestations de la Confédération peuvent être financées par des taxes prélevées à cet effet ou par des fonds que fournissent les bénéficiaires directs. Comme les affectations ont une origine en partie historique, elles ne reflètent que dans une mesure restreinte une couverture équitable des frais. Le taux de couverture qui en résulte ne permet donc pas de tirer des conclusions quant à l'application du

sacherprinzips im Bundeshaushalt. Es wäre auch wenig sinnvoll, die Belastung des Bundes durch die verschiedenen Aufgabengebiete an der Differenz zwischen den dafür getätigten Ausgaben und den ihren zuteilbaren Einnahmen messen zu wollen, weil letztere in vielen Fällen nicht vom Nutzniesser erbracht werden und eine Anrechnung zu dessen Gunsten folglich nicht gerechtfertigt wäre.

Eine Übersicht im Tabellenteil (S. 89*) gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesausgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen. Bei ihrer Beurteilung ist der beschränkten Aussagekraft des Deckungsgrades Rechnung zu tragen.

Der **Rückgang des Deckungsgrades** der Bundesausgaben von etwas über 36 Prozent (1970) auf rund 28 Prozent (1983) ist zur Hauptsache auf das im Vergleich zur Ausgabenentwicklung schwache Wachstum der zweckgebundenen Einnahmen zurückzuführen. Diese beruhen zum überwiegenden Teil auf einer Belastung nach dem Gewicht oder der Menge (Tabaksteuer und -zölle, Treibstoffzollbelastung) und entwickeln sich deshalb bloß im Rahmen des Wachstums realer Güterströme, das in inflationären Zeiten hinter dem wertmäßigen Wachstum zurückbleibt. Dieser Nachteil gegenüber einer wertmäßigen Bemessungsgrundlage konnte auch mit verschiedenen Tarifierhöhungen (z. B. beim Zollzuschlag auf Treibstoffen sowie bei der Tabaksteuer) nicht vollständig ausgeglichen werden. Solche Einnahmenquellen genügen zur Finanzierung von Aufgaben, die neben einem erheblichen realen Ausbau auch teuerungsbedingten Anpassungen unterliegen, nicht. Die im Vergleich zu den Ausgaben schwächere Entwicklung der zweckgebundenen Einnahmen führt zu einem stetigen Rückgang des Deckungsgrades und damit zu einer immer größeren Beanspruchung allgemeiner Bundesmittel.

259.3 Die betragsmäßig gewichtigsten Einnahmenbindungen finden sich in den Aufgabenbereichen **Landwirtschaft, Soziale Wohlfahrt und Verkehr**.

Mit rund 43 Prozent ist der Deckungsgrad im **Landwirtschaftsbereich** gegenüber dem Vorjahr leicht zurückgegangen. – Die Milchrechnung belastete die allgemeine Bundeskasse mit 368 Millionen um 15 Millionen mehr als 1982. Mehrausgaben von insgesamt knapp 40 Millionen verursachten insbesondere die leichte Zunahme der Verkehrsmilchproduktion, die im Sommer 1983 den Produzenten zugestandenen Preiserhöhungen, die nicht in vollem Umfang auf die Konsumenten überwältzt werden konnten, sowie die infolge des verstärkten Importdruckes erhöhte Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse. Der Zuwachs der zur Finanzierung der Milchverwertung zweckgebundenen Einnahmen (+23 Millionen) ist zur Hauptsache auf höhere Erträge aus den Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen zurückzuführen. – Die für Ackerbau und Absatzförderung gebildete Rückstellung diente 1983 erstmals auch zur Finanzierung der Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet. Hiefür wurden im Jahre 1983 rund 170 Millionen aufgewendet, das heißt 50 Millionen mehr als im Vorjahr. Bedingt durch diese Ausweitung der Zweckumschreibung bildeten sich die für die Maßnahmen zur Förderung des Ackerbaus und der Viehwirtschaft geäußerten Mittel im abgelaufenen Jahr erheblich zurück. Ansonsten hielten sich in diesem Bereich Mehrausgaben und Mehreinnahmen etwa die Waage. – Höhere Ausgaben als im Vorjahr ergaben sich insbesondere für die bis Ende 1983 befristete Entrichtung von Stilllegungsbeiträgen (+19 Millionen) sowie in geringerem Ausmaß für den Futtergetreidebau (+5 Millionen), die Rapsverwertung (+4 Millionen) und die Bewirtschaftungsbeiträge (+7 Millionen).

prinzipie de causalité aux finances fédérales. Cela n'aurait également pas grand sens de vouloir mesurer les charges de la Confédération résultant des divers domaines de tâches à la différence entre les dépenses qu'elles occasionnent et les recettes qui leur sont imputables, étant donné que celles-ci ne sont souvent pas fournies par les bénéficiaires et qu'une prise en compte en leur faveur ne serait par conséquent pas justifiée.

Un tableau en annexe (p. 89*) renseigne sur le financement des dépenses de la Confédération par des recettes directement imputables. En l'analysant, on tiendra compte de la valeur significative restreinte du taux de couverture.

La **baisse du taux de couverture** des dépenses de la Confédération de plus de 36 pour cent environ (1970) à environ 28 pour cent (1983) est essentiellement attribuable à la faible croissance des recettes affectées comparativement à celle des dépenses. Les recettes affectées reposent en grande partie sur une imposition selon le poids ou la quantité (impôts et droits de douane sur le tabac, droits d'entrée sur les carburants). Aussi évoluent-elles seulement dans les limites de l'accroissement des flux réels de marchandises, qui, en période d'inflation, est inférieur à la croissance des valeurs. Même les différentes augmentations tarifaires (p. ex. celle de la surtaxe sur les carburants et de l'impôt sur le tabac) n'ont pas suffi à compenser entièrement cet inconvénient par rapport à une taxation reposant sur la valeur des produits. De telles ressources sont peu propices au financement de tâches qui, en plus d'une extension réelle appréciable, sont sujettes à des adaptations dues au renchérissement. La croissance des recettes affectées, plus faible que celle des dépenses, entraîne une baisse constante du taux de couverture et met toujours plus à contribution les ressources générales de la Confédération.

259.3 On rencontre un taux élevé d'affectation des recettes avant tout dans **l'agriculture, la prévoyance sociale et les communications**.

Le taux de couverture dans le **secteur agricole**, qui atteint environ 43 pour cent, a légèrement reculé par rapport à l'année précédente. Avec 368 millions, le **compte laitier** a grevé les ressources générales de 15 millions de plus qu'en 1982. Les dépenses supplémentaires de près de 40 millions au total étaient dues notamment à la légère croissance de la production de lait commercialisé, aux augmentations de prix accordées aux producteurs en 1983 et qui n'ont pas été entièrement répercutées sur les consommateurs, ainsi qu'à l'abaissement spécial du prix des fromages indigènes à pâtes molles et mi-dure par suite d'une pression plus forte à l'importation. La croissance des recettes affectées au financement du placement du lait (+23 millions) est imputable avant tout à l'augmentation des recettes provenant des suppléments de prix sur les graisses et huiles comestibles. – La provision «Culture des champs et placement des produits» a servi également, pour la première fois en 1983, à financer les contributions allouées aux détenteurs de bétail en région de montagne. Quelque 170 millions ont été dépensés en 1983 à cet usage, soit 50 millions de plus que l'année précédente. En conséquence de cet élargissement de l'affectation, les fonds consacrés aux mesures visant à encourager la culture des champs et l'élevage du bétail ont diminué considérablement pendant l'année écoulée. Sinon les dépenses et les recettes supplémentaires réalisées dans ce domaine étaient à peu près équilibrées. – Les dépenses ont notamment augmenté au titre des contributions à la cessation de l'exploitation, limitées jusqu'à fin 1983 (+19 millions) ainsi que, dans une moindre mesure, pour la culture des céréales fourragères (+5 millions), la mise en valeur du colza (+4 mil-

Andererseits nahmen die Erträge der Preiszuschläge auf Futtermitteln infolge der Anhebung des Schwellenpreises auf Mitte Jahr sowie der vor allem im 2. Quartal relativ tiefen Weltmarktpreise um gut 30 Millionen zu.

Im Bereich der **Sozialen Wohlfahrt** hat sich der Deckungsgrad um 0,5 Prozentpunkte auf 22,9 Prozent zurückgebildet. Während die Leistungen des Bundes an die AHV und IV vor allem strukturell bedingt (Zunahme der Rentnerzahl und der Durchschnittsrenten) leicht zunahmen, blieben die diesem Aufgabengebiet zuteilbaren Einnahmen, die vorwiegend aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung stammen, auf dem Niveau des Vorjahres. Für die Sozialversicherungen (AHV, IV, anerkannte Krankenkassen, Militär- und Arbeitslosenversicherung) mußten im abgelaufenen Jahr insgesamt 3269 Millionen aus der allgemeinen Bundeskasse aufgebracht werden. In diesem Bereich zeigt sich das strukturelle Ungleichgewicht zwischen der Ausgaben- und Einnahmentwicklung im langfristigen Vergleich mit aller Deutlichkeit (1970 betrug der Deckungsgrad noch 54 Prozent). Während die für die AHV/IV bestimmten Einnahmen aus der Fiskalbelastung des Tabaks und Alkohols seit 1970 um rund einen Drittel zunahmen, haben sich die Ausgaben für die Soziale Wohlfahrt im gleichen Zeitraum mehr als verdreifacht. Im Jahre 1972 reichten die damals noch ausschließlich für die AHV zweckgebundenen Einnahmen erstmals nicht mehr aus; seit 1975 sind auch die bis 1971 gebildeten Rückstellungen erschöpft.

Mit 65 Prozent weist der **Verkehrs- und Energiesektor** den höchsten Deckungsgrad aller wichtigeren Bundesaufgaben auf. Dies ist zur Hauptsache auf die für Straßenzwecke gebundenen Einnahmen aus der Treibstoffbelastung zurückzuführen, die trotz der Reduktion des zweckgebundenen Anteils des Grundzolles von 60 auf 50 Prozent (auf den 1. 5. 1983) die Bundesausgaben für den Straßenbau um rund einen Drittel überschritten. Wie erwartet, konnte deshalb im vergangenen Jahr der Nationalstraßenvorschuß vollständig getilgt und eine Rückstellung aus nicht verteilten Treibstoffzollerträgen von 274 Millionen gebildet werden. Infolge der Verfassungsänderung zur Neuverteilung der Treibstoffzölle werden dem Bund indessen ab 1985 für Straßenzwecke Mehrausgaben im Betrage von 300–400 Millionen erwachsen. – Den auf über 1,5 Milliarden angestiegenen Ausgaben für die Bahnen stehen in der Rechnung des Bundes keine nennenswerten zuteilbaren Einnahmen gegenüber. Unter Berücksichtigung der Verkehrseinnahmen, aber ohne Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen, betrug der Eigenwirtschaftlichkeitsgrad der Bahnen im Jahre 1982 knapp 60 Prozent (Eisenbahnrechnung 1982, mit Kumulierung der Saldi). – Dank einem weiteren Anstieg der Einnahmen aus den Flugsicherungsgebühren erhöhte sich der Deckungsgrad der Ausgaben für den Luftverkehr auf über 75 Prozent.

lions) et les contributions à l'exploitation du sol (+7 millions). D'autre part, les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères se sont accrues d'au moins 30 millions par suite du relèvement du prix-seuil au milieu de l'année ainsi que des cours mondiaux relativement bas pendant le deuxième trimestre.

Le taux de couverture des dépenses pour la **prévoyance sociale** a baissé de 0,5 unité de pourcentage pour s'établir à 22,9 pour cent. Alors que les prestations de la Confédération à l'AVS et à l'AI ont légèrement augmenté notamment pour des raisons structurelles (croissance de l'effectif des rentiers et des rentes moyennes), les recettes qui sont imputables à ce domaine de tâches et qui proviennent essentiellement de l'imposition du tabac et de l'alcool sont demeurées au niveau de l'année précédente. Durant l'année écoulée, la caisse fédérale a versé 3269 millions au total aux assurances sociales (AVS, AI, caisses-maladie reconnues, assurance militaire et assurance-chômage). En comparant les recettes avec les dépenses sur une plus longue période, on observe cependant très nettement un déséquilibre structurel dans ce domaine (le taux de couverture des dépenses était encore de 54 % en 1970). Alors que les recettes provenant de l'imposition fiscale du tabac et de l'alcool, destinées à l'AVS/AI, ont augmenté d'environ un tiers depuis 1970, les dépenses pour la prévoyance sociale ont plus que triplé durant le même laps de temps. Pour la première fois en 1972, les recettes – affectées à l'époque encore exclusivement à l'AVS – n'avaient plus suffi à financer les charges. Depuis 1975, les provisions constituées jusqu'en 1971 sont épuisées.

Avec 65 pour cent, les **communications et l'énergie** présentent le taux de couverture le plus élevé des principales tâches fédérales. Cela est dû essentiellement aux recettes provenant de l'imposition des carburants et destinées à la construction des routes, qui, malgré la réduction de la part affectée des droits de base de 60 à 50 pour cent au 1^{er} mai 1983, dépassent d'environ un tiers les dépenses de la Confédération pour les routes. Il a ainsi été possible de rembourser complètement en 1983, comme prévu, l'avance accordée à la construction des routes nationales et de constituer une provision alimentée par le produit non distribué des droits sur les carburants de 274 millions. La nouvelle répartition des droits de douane sur les carburants, définie par la Constitution, entraîne cependant dès 1985 des dépenses supplémentaires de l'ordre de 300 à 400 millions pour les routes. En regard des dépenses de plus de 1,5 milliard pour les chemins de fer, on n'enregistre que de faibles recettes imputables. En tenant compte des recettes du trafic sans l'indemnisation pour les prestations en faveur de l'économie générale, le taux d'équilibre financier des chemins de fer a atteint près de 60 pour cent en 1982 (compte ferroviaire de 1982, avec cumul des soldes). – Grâce à une nouvelle augmentation des recettes provenant des redevances pour la sécurité aérienne, le taux de couverture du trafic aérien s'est élevé à plus de 75 pour cent.

3 Gesamtrechnung

31 Überblick

Die Gesamtrechnung weist den vermögensmäßigen Erfolg einer Rechnungsperiode aus (vgl. zum Aufbau Ziff. 14 der Allgemeinen Erläuterungen, S. 70*). Sie schließt 1983 bei einem Aufwand von 20 616 Millionen und einem Ertrag von 19 353 Millionen mit einem **Reinaufwand** von 1263 Millionen ab (1982: 1236 Millionen). Davon fallen 855 Millionen auf den Ausgabenüberschuß der Finanzrechnung und 408 Millionen auf den Aufwandüberschuß der Rechnung der Vermögensveränderungen. Dieser ist in erster Linie auf die Einlagen in die Rückstellung der Eidgenössischen Versicherungskasse für die statutarischen Arbeitgeberbeiträge und die Verzinsung des Kapitals zurückzuführen.

32 Aufwand

Der Aufwand liegt mit 20 616 Millionen (1982: 20 000 Millionen) nur 333 Millionen über den in der Finanzrechnung erfaßten Ausgaben von 20 283 Millionen. Die nachstehende Tabelle enthält den gesamten **Aufwand gegliedert nach Aufwandarten**.

	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Differenz zur Différence par rapport au R 1982 C
	in Millionen Franken en millions de francs		
Total Aufwand	20 000	20 616	+ 616
Ausgaben der Finanzrechnung	19 293	20 283	+ 990
Buchmäßiger Aufwand	1 259	1 079	— 180
– Abschreibungen und Wertberichtigungen ..	290	288	— 2
Immobilien	279	273	— 6
Darlehen	2	4	+ 2
Beteiligungen	9	11	+ 2
– Einlagen in die Rückstellungen (EVK)	565	566	+ 1
– Deckung von zu tilgenden Ausgaben (Nationalstraßen)	369	176	— 193
– Verschiedener Aufwand	35	49	+ 14
Verluste auf Forderungen	29	41	+ 12
Übriges	6	8	+ 2
Aufwandminderungen	— 552	— 746	— 194
– Aktivierung von Investitionsausgaben ...	— 552	— 746	— 194
Immobilien	— 268	— 296	— 28
Darlehen	— 232	— 391	— 159
Beteiligungen	— 9	— 11	— 2
Vorräte	— 43	— 48	— 5

Der rein **buchmäßige Aufwand** ist seit dem Vorjahr von 1259 Millionen um 180 Millionen auf 1079 Millionen zurückgegangen. Der Grund für diese Abnahme liegt zur Hauptsache bei den zu tilgenden Ausgaben für den Nationalstrassenbau. Nach Deckung von 369 Millionen im Jahre 1982 ging der Vorschuß des Bundes für den Nationalstrassenbau auf einen Rest von 176 Millionen zurück. Dieser wurde 1983 vollständig abgebaut, was gegenüber dem Vorjahr zu einem Minderaufwand von 193 Millionen führte. Dagegen hat der verschiedene Aufwand um 14 Millionen zugenommen, wobei die Zunahme der Verluste auf den Forderungen mit 12 Millionen am meisten dazu beitrug.

Die **Abschreibungen** auf den Immobilien, Darlehen und Beteiligungen wurden nach der Inventarverordnung vom

3 Compte général

31 Résumé

Le compte général exprime la situation de fortune d'un exercice (cf. pour sa structure le chiffre 14 des «Explications générales», p. 70*). Les charges s'élevant à 20 616 millions et les revenus à 19 353 millions, il se solde par un **déficit** de 1263 millions (1236 millions en 1982), dont 855 millions représentent l'excédent de dépenses du compte financier et 408 millions l'excédent de charges du compte des variations de la fortune. Ce dernier doit être attribué en premier lieu aux versements à la provision pour la Caisse fédérale d'assurance pour les cotisations statutaires d'employeur et à la rémunération du capital.

32 Charges

Les charges, qui s'élèvent à 20 616 millions (1982: 20 000 millions) ne dépassent que de 333 millions les dépenses de 20 283 millions inscrites au compte financier. Le tableau ci-après indique **l'ensemble des charges réparties par catégories**.

	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Differenz zur Différence par rapport au R 1982 C	
	in Millionen Franken en millions de francs			
Total Aufwand	20 000	20 616	+ 616	Charges totales
Ausgaben der Finanzrechnung	19 293	20 283	+ 990	Dépenses du compte financier
Buchmäßiger Aufwand	1 259	1 079	— 180	Charges comptables
– Abschreibungen und Wertberichtigungen ..	290	288	— 2	– Amortissements et réévaluations
Immobilien	279	273	— 6	Immeubles
Darlehen	2	4	+ 2	Prêts
Beteiligungen	9	11	+ 2	Participations
– Einlagen in die Rückstellungen (EVK)	565	566	+ 1	– Versements aux provisions (CFA)
– Deckung von zu tilgenden Ausgaben (Nationalstraßen)	369	176	— 193	– Couverture de dépenses à amortir (routes nationales)
– Verschiedener Aufwand	35	49	+ 14	– Diverses charges
Verluste auf Forderungen	29	41	+ 12	Pertes sur débiteurs
Übriges	6	8	+ 2	Autres charges
Aufwandminderungen	— 552	— 746	— 194	Diminution de charges
– Aktivierung von Investitionsausgaben ...	— 552	— 746	— 194	– Capitalisation des dépenses d'investissement
Immobilien	— 268	— 296	— 28	Immeubles
Darlehen	— 232	— 391	— 159	Prêts
Beteiligungen	— 9	— 11	— 2	Participations
Vorräte	— 43	— 48	— 5	Stocks

Les **charges purement comptables** ont passé de 1259 millions à 1079 millions (–180 millions) en raison surtout des dépenses à amortir pour la construction des routes nationales. Après couverture de 369 millions en 1982, l'avance accordée par la Confédération à ce titre ne se chiffrait plus qu'à 176 millions. Ce solde a été entièrement amorti en 1983, ce qui a entraîné une réduction des charges de 193 millions. Par contre, les diverses charges ont augmenté de 14 millions par suite notamment d'un accroissement des pertes sur les créances (12 millions).

Les **amortissements** sur les immeubles, les prêts et les participations ont été calculés d'après l'ordonnance du 8 dé-

8. Dezember 1952 (SR 172.056.11) bemessen und betrugen 288 Millionen (1982: 290 Millionen).

Die **Nettoeinlage in die Rückstellung der Eidgenössischen Versicherungskasse** betrug 566 Millionen, praktisch gleich viel wie im Vorjahr. Eingelegt wurden 284 Millionen statutarische Arbeitgeberbeiträge und 307 Millionen Zins für das in der Rückstellung ausgewiesene Kapital. Entnommen wurden dagegen 25 Millionen zur Deckung des Ausgabenüberschusses. Hauptsächlich verursacht durch die buchmäßigen Gutschriften an die Eidgenössische Versicherungskasse stieg der Aufwand für die Verzinsung der Schulden und die Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds von 1001 Millionen auf 1308 Millionen.

Die aktivierten **Investitionsausgaben** für Immobilien, Darlehen, Beteiligungen und Vorräte neutralisieren die entsprechenden Zahlungsvorgänge in der Finanzrechnung und werden daher als Aufwandminderungen ausgewiesen. Seit 1982 sind diese von 552 Millionen um 194 Millionen auf 746 Millionen gestiegen. Der Schwerpunkt für die Zunahme liegt bei den Darlehen, die allein um 159 Millionen angewachsen sind. Innerhalb dieser Gruppe wurden für 131 Millionen mehr Vorschüsse an die Exportrisikogarantie und für 11 Millionen mehr Ausgaben für Investitionskredite an die Landwirtschaft aktiviert.

33 Ertrag

Der Ertrag stieg im abgelaufenen Rechnungsjahr von 18 764 Millionen um 589 Millionen auf 19 353 Millionen. Die folgende Tabelle zeigt den **Ertrag gegliedert nach Ertragsarten**.

cembre 1952 concernant l'inventaire (RS 172.056.11); ils se montent à 288 millions (1982: 290 millions).

Les versements nets à la provision pour la Caisse fédérale d'assurance s'élèvent à 566 millions, chiffre presque égal à celui de l'année précédente: 284 millions représentent les cotisations statutaires de l'employeur et 307 millions l'intérêt sur le capital de la provision, alors que 25 millions ont été prélevés sur celle-ci aux fins de couvrir l'excédent de dépenses. Les intérêts de la dette et les bonifications d'intérêt aux entreprises fédérales et aux fonds spéciaux ont passé de 1001 millions à 1308 millions en raison surtout des bonifications comptables à la Caisse fédérale d'assurance.

Les dépenses d'investissement capitalisées pour les immeubles, les prêts, les participations et les stocks contrebalancent les opérations de paiement correspondantes dans le compte financier et figurent par conséquent comme diminutions de charges. Depuis 1982, celles-ci sont accrues de 194 millions, passant de 552 à 746 millions. L'augmentation concerne principalement les prêts, qui à eux seuls se sont accrues de 159 millions. A l'intérieur de ce groupe, 131 millions de plus ont été capitalisés pour les avances à la garantie pour les risques à l'exportation et 11 millions de plus pour les crédits d'investissement à l'agriculture.

33 Revenus

Les revenus ont passé de 18 764 à 19 353 millions pendant l'exercice écoulé (+589 millions). Le tableau ci-après indique les **revenus classés par catégories**.

	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Differenz zur Différence par rapport au R 1982 C	
	in Millionen Franken en millions de francs			
Total Ertrag	18 764	19 353	+ 589	Revenus totaux
Einnahmen der Finanzrechnung	18 869	19 428	+ 559	Recettes du compte financier
Buchmäßiger Ertrag	62	342	+ 280	Revenus comptables
- Entnahmen aus Rückstellungen	11	211	+ 200	- Prélèvements sur les provisions
Landwirtschaft	6	165	+ 159	Agriculture
Rückerstattung	—	45	+ 45	Remboursement de l'impôt sur les bénéfices de guerre
Kriegsgewinnsteuer	5	1	— 4	Divers
- Aktivierung von zu tilgenden Ausgaben (Vorschüsse internationale Alpenstraßen)	—	1	+ 1	- Capitalisation de dépenses à amortir (avances pour les routes alpestres internationales)
- Verschiedener Ertrag	51	130	+ 79	- Divers revenus
Schweinebringliche Forderungen	29	41	+ 12	Créances difficilement recouvrables
Material GRD	—	32	+ 32	Matériel GDA
Abgrenzung der Einnahmen (WUST)	—	48	+ 48	Délimitation des recettes (IChA)
Übriges	22	9	— 13	Autres revenus
Ertragsminderungen	— 167	— 417	— 250	Diminutions des revenus
- Passivierung von Investitionseinnahmen ..	— 88	— 93	— 5	- Recettes d'investissement inscrites au passif
Immobilien	— 5	— 8	— 3	Immeubles
Darlehen	— 63	— 71	— 8	Prêts
Beteiligungen	— 1	—	+ 1	Participations
Vorräte	— 19	— 14	+ 5	Stocks
- Einlagen in Rückstellungen	— 74	— 324	— 250	- Versements aux provisions
Straßen	— 51	— 33	+ 18	Routes
Nicht verteilte Treibstoffzollerträge	—	— 274	— 274	Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants
Landwirtschaft	— 22	— 16	+ 6	Agriculture
Übriges	— 1	— 1	—	Autres versements
- Verschiedenes	— 5	—	+ 5	- Divers
Abgrenzung der Einnahmen (WUST)	— 5	—	+ 5	Délimitation des recettes (IChA)

Der rein **buchmäßige Ertrag** belief sich auf 342 Millionen. Er ist seit 1982 um 280 Millionen angestiegen. Von der Zunahme entfielen 200 Millionen auf Entnahmen aus Rückstellungen, 1 Million auf die Aktivierung von zu tilgenden Ausgaben und 79 Millionen auf Verschiedenes.

Die **Entnahmen aus den Rückstellungen** betrugen 211 Millionen. Davon entfielen allein 165 Millionen auf die Nettoentnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung und 45 Millionen auf die Entnahme wegen der Aufhebung der Rückstellung für Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattung.

Der **verschiedene Ertrag** betrug 130 Millionen, 79 Millionen mehr als im Vorjahr. Die schwer einbringlichen Forderungen nahmen um 12 Millionen zu. Die Auflösung des Materialvorsorgekontos der GRD brachte 32 Millionen. Durch eine Korrektur von 48 Millionen wurden die während des Rechnungsjahres nach dem Forderungsprinzip erfaßten **Warenumsatzsteuererträge** gegenüber den tatsächlich eingegangenen Einnahmen abgegrenzt (Kassenprinzip). Der übrige Ertrag hat dagegen um 13 Millionen abgenommen.

Die **Ertragsminderungen** stiegen um 250 Millionen auf 417 Millionen. Von dieser Zunahme entfielen 5 Millionen auf die passivierten Investitionseinnahmen und 250 Millionen auf die Einlagen in Rückstellungen. Der Grund für die große Zunahme bei den Einlagen in Rückstellungen liegt mit 274 Millionen hauptsächlich bei der im Zusammenhang mit den

Les **revenus purement comptables** s'élèvent à 342 millions, soit une augmentation de 280 millions depuis 1982. Celle-ci se répartit à raison de 200 millions sur les prélèvements sur des provisions, 1 million sur la capitalisation des dépenses à amortir et 79 millions sur les divers revenus.

Les **prélèvements sur les provisions** se chiffrent à 211 millions, dont 165 millions concernent le prélèvement net sur la provision pour la culture des champs et placement des produits et 45 millions le prélèvement résultant de la suppression de la provision remboursement de l'impôt sur les bénéfices de guerre.

Les **divers revenus** atteignent 130 millions, soit 79 millions de plus que l'année précédente. Les créances difficilement recouvrables ont augmenté de 12 millions. La dissolution du compte de l'approvisionnement en matériel du GRA a rapporté 32 millions. Grâce à une correction de 48 millions, les **revenus de l'IChA** enregistrés d'après le principe d'échéance pendant l'exercice ont été délimités par rapport aux recettes effectivement réalisées (principe de caisse). Les autres revenus ont par contre baissé de 13 millions.

Les **diminutions de revenus** se chiffrent à 417 millions (+250 millions). Les recettes d'investissement inscrites au passif et les versements aux provisions représentent respectivement 5 millions et 250 millions de l'augmentation. La cause de la forte croissance des versements aux provisions (274 millions) réside essentiellement dans la créa-

Nationalstraßen 1983 neu gebildeten Rückstellung für nicht verteilte Treibstoffzollerträge. Dagegen sind die Einlagen in die Rückstellungen im übrigen Straßenbereich um 18 Millionen zurückgegangen.

34 Ergebnis der Gesamtrechnung

Aus den Aufwendungen von 20 616 Millionen und Erträgen von 19 353 Millionen resultiert als Ergebnis ein Reinaufwand von 1263 Millionen. Dieser Betrag stellt den **Deckungserfolg** der Rechnungsperiode 1983 dar. Im Umfang dieses Rechnungsergebnisses wurden die Aufwendungen nicht durch Erträge gedeckt.

Wie sich der Reinaufwand der Gesamtrechnung ergibt, zeigt folgende Tabelle:

	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Differenz zu Différence par rapport au R 1982 C V 1983 B		
				Millionen Franken – millions de francs		
Aufwand	20 000	20 023	20 616	+	616	+ 593 Charges
Finanzrechnung	19 293	19 672	20 283	+	990	+ 611 Compte financier
Vermögensveränderungen	+ 707	+ 351	+ 333	–	374	– 18 Variations de la fortune
Ertrag	18 764	18 340	19 353	+	589	+ 1 013 Revenus
Finanzrechnung	18 869	18 710	19 428	+	559	+ 718 Compte financier
Vermögensveränderungen	– 105	– 370	– 75	+	30	+ 295 Variations de la fortune
Ergebnis (Reinaufwand)	– 1 236	– 1 683	– 1 263	–	27	+ 420 Résultat (déficit)
Finanzrechnung	– 424	– 962	– 855	–	431	+ 107 Compte financier
Vermögensveränderungen	– 812	– 721	– 408	+	404	+ 313 Variations de la fortune

Gegenüber dem Vorjahr hat der Reinaufwand nur geringfügig um 27 Millionen zugenommen. Im Voranschlag 1983 wurde er auf 1683 Millionen geschätzt. Die Abweichung beträgt 420 Millionen. Davon entfallen 107 Millionen auf die Finanzrechnung und 313 Millionen auf die Rechnung der Vermögensveränderungen. Der Fehlbetrag der Bilanz stieg um 1263 Millionen auf 16 566 Millionen. Nachdem er von 1946 bis 1974 auf 1613 Millionen abgebaut werden konnte, hat er sich seither, also in nur 9 Jahren, mehr als verzehnfacht.

Wie bereits seit 1975 bewirkte die Rechnung der Vermögensveränderungen auch dieses Jahr wieder eine Verschlechterung des Ergebnisses der Gesamtrechnung.

Eine Übersicht über die Ergebnisse der Finanzrechnung und der Rechnung der Vermögensveränderungen sowie die Abschlüsse der Gesamtrechnung bis auf das Jahr 1925 zurück findet sich im Tabellenteil Seite 86*.

4 Bilanz

41 Überblick

Die Schlußbilanz per 31. Dezember 1983 weist bei 41 675 Millionen Aktiven und Passiven einen Fehlbetrag von 16566 Millionen aus. Nach Abzug des Fehlbetrages verbleiben noch Aktiven im Umfang von 25 109 Millionen. Diese decken 60 Prozent der Passiven.

42 Aktiven

Die **Aktiven** stiegen um 682 Millionen auf 41 675 Millionen. Die Zunahme ist in erster Linie auf den Fehlbetrag der Gesamtrechnung von 1263 Millionen zurückzuführen, während

tion, en 1983, de la provision pour le produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants en rapport avec les routes nationales. Les versements aux provisions pour le reste du secteur routier ont au contraire diminué de 18 millions.

34 Résultat du compte général

Les charges s'élevant à 20 616 millions et les revenus à 19 353 millions, le compte général se solde par un déficit de 1263 millions. Ce montant constitue le **taux de couverture** pour l'exercice 1983. C'est dans la mesure de ce résultat que les charges n'ont pas été couvertes par les revenus.

Le tableau ci-après montre comment l'on obtient ce dernier à partir des charges et des revenus:

Par rapport à l'année précédente, le déficit ne s'est accru que de 27 millions. Il avait été budgété à 1683 millions. L'écart se chiffre à 420 millions, 107 millions concernant le compte financier et 313 millions le compte des variations de la fortune. Le découvert du bilan a augmenté de 1263 millions pour passer à 16 566 millions. Alors que de 1946 à 1974, il avait pu être ramené à 1613 millions, il a plus que décuplé depuis lors, c'est-à-dire en neuf années seulement.

Comme c'est le cas chaque année depuis 1975, le compte des variations de la fortune a aggravé en 1983 aussi le résultat du compte général.

Le tableau de l'appendice, p. 86*, indique les résultats du compte financier et du compte des variations de la fortune, ainsi que du compte général depuis 1925.

4 Bilan

41 Résumé

Le total du bilan (actif et passif) s'élevant à 41 675 millions au 31 décembre 1983, celui-ci présente un découvert de 16566 millions. Après déduction de ce dernier, on obtient un actif se montant à 25 109 millions, qui couvrent 60 pour cent du passif.

42 Actif

L'**actif** s'est accru de 682 millions pour atteindre 41 675 millions. Cette augmentation est essentiellement due au déficit du compte général de 1263 millions, tandis que les

die übrigen Aktiven per Saldo um 581 Millionen abgenommen haben. Die Aktiven ohne den Fehlbetrag der Bilanz erreichten 25 109 Millionen.

Die **Flüssigen Mittel** sind um 548 Millionen auf 350 Millionen zurückgegangen. Dies ist das Ergebnis der Bemühungen, die flüssigen Mittel, die zur Aufrechterhaltung der Zahlungsbereitschaft erforderlich sind, auf das absolut Notwendige zu beschränken.

Die **Forderungen und Anlagen** verminderten sich um 501 Millionen auf 4755 Millionen. Die Debitoren weisen einen Rückgang um 140 Millionen auf, während die Wertpapiere und kurzfristigen Anlagen um 362 Millionen auf 4108 Millionen zurückgingen. Die eigenen Wertschriften nahmen infolge der im Jahre 1983 eingetretenen Fälligkeiten um 72 Millionen ab. Bedingt durch Tresoreriemaßnahmen verminderten sich auch die Anlagen bei den Banken um 289 Millionen.

Die **Investitionen** erhöhten sich um 658 Millionen auf 18 351 Millionen. Die Hauptgründe liegen bei den Darlehen (+320 Millionen) und den Immobilien (+284 Millionen).

Die **zu tilgenden Ausgaben** haben seit 1982 von 941 Millionen auf 707 Millionen abgenommen. Allein die vollständige Rückzahlung des Bundesvorschusses an die Nationalstraßen bewirkte einen Rückgang um 176 Millionen. Von den zu tilgenden Verpflichtungen aus dem Einbau der Teuerungszulagen der Eidgenössischen Versicherungskasse im Umfang von 390 Millionen per 1982 wurden im Rechnungsjahr 69 Millionen gedeckt.

Der **Fehlbetrag** als Überschuss der Passiven über die Aktiven stieg von 15 303 Millionen auf 16 566 Millionen. Die Zunahme von 1263 Millionen entspricht dem Ergebnis der Gesamtrechnung. Im Jahre 1974 stand der Fehlbetrag noch auf 1613 Millionen. Bis Ende 1983 nahm er um 14 953 Millionen zu, das sind durchschnittlich 1661 Millionen pro Jahr. Diese Entwicklung und die Höhe des Fehlbetrages zeigen die Unausgeglichenheit des Bundeshaushaltes und die schlechte Vermögenslage.

Von den **Ordnungskonten** mit 9747 Millionen fielen 2398 Millionen auf Eventualforderungen und Bestände.

43 Passiven

Die **Passiven** erreichten 1983 den Betrag von 41 675 Millionen, 682 Millionen mehr als 1982.

Die **zu verzinsenden Schulden** nahmen um 3 Millionen auf 21 993 Millionen ab. Die kurzfristigen Schulden erhöhten sich wegen der Zunahme des Bestandes der Sparkasse des Bundespersonals um 69 Millionen auf 4033 Millionen. Die mittel- und langfristigen Schulden haben um 594 Millionen auf 16 688 Millionen abgenommen. Innerhalb dieser Gruppe gingen insbesondere die Festgelder des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung und der PTT-Betriebe zurück (–880 Millionen). Im Gegensatz dazu stiegen die öffentlichen Anleihen um 301 Millionen auf 13 216 Millionen.

Die **nicht zu verzinsenden Schulden** erhöhten sich um 284 Millionen auf 3256 Millionen.

Die **übrigen Passiven** (Wertberichtigungen, Konten des Innenverkehrs und Rückstellungen) stiegen um 401 Millionen auf 16 426 Millionen. Die größte Veränderung innerhalb

autres éléments de l'actif marquent un recul net de 581 millions. L'actif proprement dit, sans le découvert du bilan, s'établit à 25 109 millions.

Les **disponibilités** ont diminué de 548 millions pour s'inscrire à 350 millions. C'est là le résultat des efforts tendant à limiter au strict nécessaire les disponibilités pour effectuer les paiements en suspens.

Les **créances** et les **placements** ont régressé de 501 millions pour passer à 4755 millions. Les débiteurs enregistrent une baisse de 140 millions, alors que les titres et les placements à court terme ont diminué de 362 millions pour atteindre 4108 millions. Par suite d'échéances survenues en 1983, les effets en portefeuille ont accusé un recul de 72 millions. En raison de mesures de trésorerie, les placements auprès des banques se sont également réduits de 289 millions.

Les **investissements** ont augmenté de 658 millions pour se chiffrer à 18 351 millions. Cette progression est principalement due aux prêts (+320 millions) et aux immeubles (+284 millions).

De 941 millions en 1982, les **dépenses à amortir** ont passé à 707 millions. Le remboursement intégral de l'avance accordée à la construction des routes nationales a provoqué à lui seul une diminution de 176 millions. Sur les engagements à amortir provenant de l'intégration des allocations de renchérissement de la Caisse fédérale d'assurance, qui s'élèvent à 390 millions en 1982, 69 millions ont été couverts durant l'exercice écoulé.

Le **découvert** en tant qu'excédent du passif sur l'actif s'est élevé de 15 303 millions à 16 566 millions, la différence de 1263 millions correspondant au résultat du compte général. En 1974, le découvert se montait encore à 1613 millions. Il s'est accru de 14 953 millions jusqu'à fin 1983, ce qui équivaut à une moyenne annuelle de 1661 millions. Cette évolution et l'ampleur du découvert montrent le profond déséquilibre des finances de la Confédération et sa mauvaise situation de fortune.

Sur les **comptes d'ordre** totalisant 9747 millions, 2398 millions concernent des créances conditionnelles et des avoirs.

43 Passif

Le **passif** a atteint la somme de 41 675 millions, soit 682 millions de plus qu'en 1982.

La **dette à rémunérer** a diminué de 3 millions pour s'établir à 21 993 millions. Par suite de l'accroissement des avoirs de la Caisse d'épargne du personnel fédéral, la dette à court terme a augmenté de 69 millions pour passer à 4033 millions. La dette à moyen terme a régressé de 594 millions pour s'inscrire à 16 688 millions. Ce sont essentiellement les dépôts à terme de la caisse de compensation de l'assurance-chômage et de l'Entreprise des PTT qui sont responsables du recul observé au sein de ce groupe (–880 millions). Les emprunts publics ont par contre augmenté de 301 millions pour passer à 13 216 millions.

La **dette non rémunérée** a progressé de 284 millions pour s'élever à 3256 millions.

Les **autres éléments du passif** (réévaluations, comptes internes et provisions) ont atteint 16 426 millions (+401 millions). En raison surtout de la dissolution du dépôt pour les

der Konten des Innenverkehrs erfuhren die Einnahmen- und Depotkonten, die hauptsächlich wegen der Auflösung des Depots für Wehrsteuervorauszahlungen von 1210 Millionen um 789 Millionen auf 421 Millionen zurückgingen. Der Bestand der Rückstellungen erhöhte sich insbesondere wegen der Einlage in die Rückstellung für die Eidgenössische Versicherungskasse von 8634 Millionen um 704 Millionen auf 9338 Millionen.

Bei den **Ordnungskonten** mit einem Bestand von 9747 Millionen entfielen 6444 Millionen auf die Eventualschulden (+453 Millionen). Diese gliedern sich in 2339 Millionen Bürgschaften und Garantien, 3407 Millionen Pflichtlager-Wechselgarantien und 698 Millionen eigentliche Eventualforderungen.

5 Tresorerie

Die **zentrale Bundestresorerie**, die auch die Geldversorgung der Betriebe und Anstalten des Bundes umfaßt, hatte im abgelaufenen Jahr nicht nur das Rechnungsdefizit des Bundes sowie den Kapitalbedarf der Betriebe zu decken, sondern auch die für die Konversion fällig gewordener Anleihen, Geldmarkt-Buchforderungen und Schatzanweisungen benötigten Mittel zu beschaffen. Da aus den wichtigsten internen Quellen (PTT, AHV, Arbeitslosenversicherung) per Saldo kein Neugeld zufließt, mußte der Geldbedarf praktisch vollumfänglich am Geld- und Kapitalmarkt gedeckt werden. Die nachstehende Tabelle vermittelt ein Gesamtbild über die Zusammensetzung des Tresoreriebedarfes und dessen Deckung.

	Tresoreriebedarf	Deckung des Tresoreriebedarfes	
	Besoins	Couverture	
	Millionen Franken		
	millions de francs		
Finanzrechnung			
Ausgabenüberschuß	855	-	Compte financier
Vorauszahlungen Direkte Bundessteuer (netto)	490	-	Excédent de dépenses
			Paielements anticipés au titre de l'impôt fédéral direct (montant net)
Kapitalrechnung			
Abnahme der Verschuldung SBB	-	27	Compte capital
Zunahme der Guthaben PTT	-	166	Diminution de l'endettement des CFF
Abnahme der Anlagen	362	-	Augmentation de l'avoir des PTT
Geld- und Kapitalmarktschulden			Diminution des placements
- Aufnahme von Anleihen	-	2 160	Dette sur le marché de l'argent et des capitaux
- Rückzahlung von Anleihen	1 859	-	- Emission d'emprunts
- Aufnahme von Schatzanweisungen	-	1 024	- Remboursement d'emprunts
- Rückzahlung von Schatzanweisungen	1 012	-	- Emission de rescriptions
- Aufnahme von Geldmarkt-Buchforderungen	-	802	- Remboursement de rescriptions
- Rückzahlung von Geldmarkt-Buchforderungen ...	789	-	- Emission de créances comptables à court terme
			- Remboursement de créances comptables à court terme
AHV-Ausgleichsfonds	-	571	Fonds de compensation de l'AVS
Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung	342	-	Fonds de compensation de l'assurance-chômage
Debitoren, Kreditoren und Verschiedenes (Saldo) ..	-	352	Débiteurs, créanciers et divers (solde)
Münzversorgung			Approvisionnement en monnaie
- Neuprägung (Abgabe an die SNB)	-	62	- Nouvelles frappes (monnaies livrées à la BNS)
- aus dem Kreislauf zurückgeflossene Münzen	3	-	- Monnaies retirées de la circulation
Abnahme der Tresoreriemittel	-	548	Diminution de la trésorerie

Der im Vergleich zum Budget etwas bessere Abschluß der Finanzrechnung wirkte sich günstig auf die Bundestresorerie aus. Zusammen mit dem vorübergehenden Abbau der Tresoreriemittel hatte er zur Folge, daß die Neuverschuldung gegenüber der Planung tiefer gehalten werden konnte. Im Jahre 1983 nahmen die **Gesamtschulden** um 281 Millionen (Vorjahr: +291 Millionen) auf 25,2 Milliarden zu, während die zu verzinsenden Schulden auf einer Größenordnung von 22 Milliarden stagnierten.

paiements anticipés de l'IFD, les comptes d'émoluments et de dépôts accusent la plus forte variation parmi les comptes internes puisqu'ils ont baissé de 1210 à 421 millions (-789 millions). Quant à l'état des provisions, il a passé de 8634 à 9338 millions (+704 millions) par suite notamment des versements à la provision de la Caisse fédérale d'assurance.

L'état des **comptes d'ordre** s'est élevé à 9747 millions, dont 6444 millions représentent la dette conditionnelle (+453 millions). Celle-ci se répartit entre les cautionnements et les garanties (2339 millions), les garanties d'effets de stocks obligatoires (3407 millions) et les créances conditionnelles proprement dites (698 millions).

5 Trésorerie

La **trésorerie centrale de la Confédération**, qui approvisionne également en liquidités les entreprises et établissements fédéraux, a non seulement couvert le déficit du compte d'Etat ainsi que les besoins financiers des entreprises, mais elle s'est aussi procuré les fonds nécessaires à la conversion des emprunts, créances comptables à court terme et rescriptions échus. Les principales sources internes (PTT, AVS, assurance-chômage) n'ayant en définitive fourni aucun argent frais, les besoins de fonds ont dû être satisfaits presque exclusivement par le recours au marché monétaire et des capitaux. Le tableau ci-après indique l'ensemble des besoins de la trésorerie et leur couverture.

Le résultat un peu plus favorable du compte financier par rapport au budget a eu un effet bénéfique sur la trésorerie fédérale. Avec une réduction passagère des liquidités, il a permis de maintenir le nouvel endettement au-dessous des prévisions. La **dette totale** a augmenté de 281 millions en 1983 (+291 millions l'année précédente) pour atteindre 25,2 milliards, alors que la dette rémunérable s'est stabilisée autour de 22 milliards.

Die **Neugeldaufnahme des Bundes am Geld- und Kapitalmarkt** belief sich im Jahre 1983 auf insgesamt 326 Millionen. Der Hauptanteil entfiel wegen des verhältnismäßig tiefen Zinsniveaus auf den langfristigen Bereich. – Es waren sechs Anleihen (davon zwei Privatplatzierungen) im Gesamtbetrag von 1109 Millionen (259 Millionen) zur Rückzahlung fällig. Zur Verminderung der Zinskosten wurden zusätzlich zwei Anleihen im Betrag von 750 Millionen zur vorzeitigen Rückzahlung gekündigt, so daß total 1859 Millionen zurückbezahlt wurden. Insgesamt wurden 2160 Millionen durch Tenderanleihen (1305 Millionen), Privatplatzierungen (695 Millionen) und Direktplatzierung von Schuldbuchforderungen bei Banken (160 Millionen) aufgenommen. Die Neugeldaufnahme im langfristigen Bereich belief sich somit auf 301 Millionen. – Im kurzfristigen Bereich wurden lediglich 25 Millionen Neugeld aufgenommen. Ende 1983 erreichten die im Markt platzierten Geldmarkt-Buchforderungen mit einer Laufzeit von 3 und 6 Monaten 802 Millionen (Ende 1982: 789 Millionen) und die Schatzanweisungen mit Laufzeiten von 6, 12 und 24 Monaten 1029 Millionen (1017 Millionen). Im Jahre 1983 wurde erstmals von einem sehr kurzfristigen Geldbeschaffungsinstrument Gebrauch gemacht: Zur Überbrückung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie wurden bei den Banken Geldmarktkredite mit einer Laufzeit von 7 Tagen zu äußerst günstigen Bedingungen aufgenommen.

Die in den letzten Jahren auf eine Senkung der durchschnittlichen Zinskosten ausgerichtete Tresoreriepolitik hatte zusammen mit der allgemeinen Zinsabschwächung zur Folge, daß der durchschnittliche **Selbstkostensatz** für die verzinsliche Bundesschuld (ohne Kreditoren und Spezialfonds) Ende 1983 auf 4,8 Prozent zu stehen kam. Er liegt damit nur leicht über dem Ende 1979 erreichten Tiefststand der letzten elf Jahre von 4,7 Prozent.

Die Mittelzu- und -abflüsse der zentralen Bundestresorerie waren innerhalb der einzelnen Monate Schwankungen von bis zu 2,8 Milliarden unterworfen. Sie stammten zum größten Teil aus dem Postchecksystem. Zur Überbrückung war eine ansehnliche **Tresoreriereserve** zu halten. Die nicht sofort benötigten Mittel wurden aufgrund einer Vereinbarung zwischen der Finanzverwaltung und der Schweizerischen Nationalbank zinstragend angelegt. Mit diesen Anlagen konnte ein höherer Zinsertrag erzielt werden als budgetiert worden war. Dazu haben die hohen Steuereingänge im ersten Halbjahr und die leicht über den Erwartungen liegenden kurzfristigen Zinssätze beigetragen.

Alle Operationen des Bundes am Geld- und Kapitalmarkt erfolgten in enger **Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Nationalbank** und damit in Abstimmung mit ihrer Geldpolitik.

L'argent frais demandé au marché monétaire et des capitaux a totalisé 326 millions l'an dernier. Les taux d'intérêt ayant été relativement bas, la majeure partie des emprunts ont été effectués à long terme. – Six emprunts (dont deux placements privés) d'un montant global de 1109 millions (259 millions) étaient échus. Afin de réduire les frais d'intérêts, deux emprunts d'une somme de 750 millions ont en outre été dénoncés au remboursement avant terme, de sorte que 1859 millions au total furent remboursés. Les 2160 millions empruntés se répartissent entre les émissions par appel d'offres (1305 millions), les placements privés (695 millions) et le placement direct de créances comptables auprès des banques (160 millions). L'argent frais emprunté à long terme se monte ainsi à 301 millions, contre 25 millions seulement à court terme. – Les créances comptables placées sur le marché pour une durée de 3 et 6 mois atteignaient 802 millions à fin 1983 (789 millions à fin 1982) et les rescriptions d'une durée de 6, 12 et 24 mois 1029 millions (1017 millions). Pour la première fois l'année dernière, la Confédération a utilisé un instrument particulier lui permettant de se procurer de l'argent à très court terme: afin de satisfaire passagèrement ses besoins records de paiements, la trésorerie a emprunté auprès des banques, à des conditions extrêmement avantageuses, des crédits d'une échéance de sept jours.

Par suite d'une politique de trésorerie axée ces dernières années sur une réduction des frais d'intérêt moyens et d'une baisse générale du niveau de l'intérêt, le **coût moyen** de la dette à rémunérer (sans les créanciers et les fonds spéciaux) s'établissait à 4,8 pour cent à fin 1983. Ce taux n'est que peu supérieur au minimum de 4,7 pour cent atteint à fin 1979 pour les onze dernières années.

Les mouvements de fonds de la trésorerie centrale ont varié jusqu'à concurrence de 2,8 milliards d'un mois à l'autre de l'exercice écoulé. Ils provenaient essentiellement du système des comptes de chèques postaux. Pour y parer, il fallait disposer d'une **réserve de trésorerie** appréciable. En vertu d'une convention passée entre l'Administration des finances et la Banque nationale, les fonds non utilisés dans l'immédiat ont été placés sur un compte productif d'intérêt. Ces placements ont rapporté plus que budgété. Les rentrées fiscales élevées du premier semestre et les taux d'intérêt à court terme légèrement supérieurs aux prévisions ont contribué à ce résultat favorable.

Toutes les opérations de la Confédération sur le marché de l'argent et des capitaux ont été effectuées en étroite **collaboration avec la Banque nationale** et donc en accord avec sa politique monétaire.

6 Verpflichtungskredite

Über die Beanspruchung der früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite und über die Jahreszusicherungskredite geben die Übersichten auf den Seiten 145* bis 148* Auskunft.

Aufgrund der dort zusammengestellten Daten über die **Verpflichtungskredite** ergibt sich, daß auf Ende 1983

- im Rahmen früherer Beschlüsse über Verpflichtungskredite mit einer insgesamt bewilligten Kreditsumme von rund 32,3 Milliarden
 - für 26,7 Milliarden Verpflichtungen eingegangen worden sind
 - noch 5,6 Milliarden für weitere Verpflichtungen offen waren
- aus bisher eingegangenen Verpflichtungen Zahlungen von rund 19,7 Milliarden geleistet wurden, so daß ab 1984, unter Anrechnung nicht benötigter Kreditteile, noch weitere Zahlungen von etwa 11,2 Milliarden zu leisten sein werden.

Der im Rahmen bisheriger Beschlüsse noch bestehende Verpflichtungsspielraum hat sich mit 5,6 Milliarden gegenüber Ende 1982 nicht verändert, obwohl mit den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 in verschiedenen Bereichen zusätzliche Verpflichtungskredite bewilligt worden sind. Demgegenüber hat sich der Stand der offenen (noch zu leistenden) Zahlungen im Vergleich zum Vorjahr um 0,7 auf 11,2 Milliarden erhöht.

Mit dem Voranschlag und den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 wurden **Jahreszusicherungskredite** im Gesamtbetrag von 686 Millionen bewilligt. Davon wurden 648 Millionen beansprucht. Größere Reste an unbenützten Jahreszusicherungskrediten entstanden bei den Berufsschulbauten und den Baudarlehen für Bundespersonal.

Auf Ende 1983 ergab sich ein noch nicht durch Zahlungen abgetragener Verpflichtungsstand von 1189 Millionen. Im Vorjahresvergleich beträgt die Zunahme 44 Millionen. Sie ist auf die mit den Beschäftigungsmaßnahmen 1983 bewilligten zusätzlichen Jahreszusicherungskrediten zurückzuführen.

6 Crédits d'engagements

Les tableaux des pages 145* à 148* renseignent sur l'utilisation des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, et sur les crédits annuels d'engagements.

Il résulte des données qui y sont récapitulées concernant les **crédits d'engagements** qu'à la fin de 1983,

- sur l'ensemble des crédits d'environ 32,3 milliards ouverts par des arrêtés allouant des crédits d'engagements,
 - des engagements s'élevant à 26,7 milliards avaient été contractés
 - 5,6 milliards étaient disponibles pour d'autres engagements
- des paiements de 19,7 milliards avaient été effectués pour des engagements contractés jusqu'alors, de sorte qu'à partir de 1984, compte tenu des fractions de crédits non utilisés, le solde des paiements ultérieurs s'établit à environ 11,2 milliards.

La marge des engagements qu'offrent les arrêtés pris jusqu'à fin 1983, soit 5,6 milliards, n'a pas varié par rapport à fin 1982, bien que des crédits additionnels aient été autorisés dans différents domaines avec les mesures de 1983 visant à promouvoir l'emploi. Les paiements encore à effectuer ont en revanche augmenté de 0,7 milliard au regard de l'année précédente pour atteindre 11,2 milliards.

Avec le budget et les mesures de 1983 destinées à promouvoir l'emploi, vous avez ouvert des **crédits annuels d'engagements** de 686 millions au total, dont 648 millions ont été utilisés. D'importants soldes proviennent de la construction d'écoles professionnelles et des prêts à la construction de logements pour le personnel fédéral.

Les engagements pour lesquels aucun paiement n'a encore été fait s'élevaient à 1189 millions à fin 1983, soit 44 millions de plus que l'année précédente. Cette augmentation est due aux crédits annuels d'engagements votés dans le cadre des mesures prises en vue de promouvoir l'emploi.

Entwurf**Bundesbeschluß****über****die eidgenössische Staatsrechnung****für das Jahr 1983**

vom 11. Juni 1984

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung,
nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates
vom 11. April 1984,

beschließt:**Art. 1**

¹ Die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1983,
abschließend mit

- einem Ausgabenüberschuß in der Finanzrechnung von Fr. 855 387 187.50
 - einem Reinaufwand in der Gesamtrechnung von Fr. 1 263 414 921.75
 - einem Fehlbetrag in der Bilanz von Fr. 16 566 248 764.46
- wird genehmigt.

² Es wird davon Kenntnis genommen, daß die Vorschüsse des Bundes für den Nationalstraßenbau Ende 1983 vollständig getilgt sind.

Art. 2

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Projet**Arrêté fédéral****concernant****le compte d'Etat de la Confédération suisse****pour l'année 1983**

du 11 juin 1984

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution,
vu le message du Conseil fédéral
du 11 avril 1984,

arrête:**Article premier**

¹ Le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'exercice de 1983, qui se solde par

- un excédent de dépenses de 855 387 187 fr. 50 au compte financier,
 - un déficit de 1 263 414 921 fr. 75 au compte général,
 - un découvert de 16 566 248 764 fr. 46 au bilan,
- est approuvé.

² Il est pris acte que les avances de la Confédération pour la construction des routes nationales étaient entièrement amorties à fin 1983.

Art. 2

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Kreditüberschreitungen

Dépassements de crédits

Seite			Fr.			Page
	Finanzrechnung	BRB	17 672 174	Compte financier	ACF	
	1 Behörden und Gerichte		73 634	1 Autorités et tribunaux		
6	101 Eidg. Räte			101 Chambres fédérales		
	202.07 Delegation Europarat, EFTA und	20. 1. 84	11 500	202.07 Délégation au Conseil de l'Europe, à	20. 1. 84	6
	Europaparlament			l'AELE et au Parlement européen		
8	105 Bundesgericht			105 Tribunal fédéral		
	311.05 Eidg. Untersuchungsrichter, Bundes-	22. 11. 83	43 000	311.05 Juges d'instruction fédéraux et justice	22. 11. 83	8
	strafrechtspflege			pénale fédérale		
8	321.03 Herausgabe der bundesgerichtlichen	19. 1. 84	19 134	321.03 Recueil officiel des arrêts du Tribunal	19. 1. 84	8
	Entscheidungen			fédéral		
	2 Departement für auswärtige Angelegen-		103 200	2 Département des affaires étrangères		
	heiten					
	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten			201 Département des affaires étrangères		
12	323.40 Verwaltungsauslagen	23. 12. 83	5 500	323.40 Frais d'administration	23. 12. 83	12
11	493.25 Internationale Aktionen	23. 12. 83	97 700	493.25 Actions Internationales	23. 12. 83	11
	3 Departement des Innern		7 104 349	3 Département de l'intérieur		
16	304 Landesbibliothek			304 Bibliothèque nationale		
	302.01 Ersatz von Auslagen	2. 12. 83	1 000	302.01 Débours	2. 12. 83	16
17	305 Bundesarchiv			305 Archives fédérales		
	301.01 Ersatz von Auslagen	16. 1. 84	1 400	301.01 Débours	16. 1. 84	17
21	314 Amt für Bundesbauten			314 Office des constructions fédérales		
	301.02 Obligatorische Unfallversicherung ...	16. 1. 84	28 056	301.02 Assurance-accidents obligatoire	16. 1. 84	21
24	316 Bundesamt für Gesundheitswesen			316 Office fédéral de la santé publique		
	453.06 Bekämpfung der rheumatischen	11. 1. 84	1 178 994	453.06 Lutte contre les maladies rhumatis-	11. 1. 84	24
	Krankheiten			males		
25	453.44 Krankenpflegeschulen	24. 1. 84	61 099	453.44 Ecoles de personnel soignant	24. 1. 84	25
27	318 Bundesamt für Sozialversicherung			318 Office fédéral des assurances sociales		
	403.53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und	15. 2. 84	5 294 500	403.53 Prestations complémentaires à l'as-	15. 2. 84	27
	Hinterlassenen-Versicherung			surance-veillesse et survivants		
27	403.63 Ergänzungsleistungen zur Invaliden-	15. 2. 84	539 300	403.63 Prestations complémentaires à l'as-	15. 2. 84	27
	versicherung			surance-invalidité		
	4 Justiz- und Polizeidepartement		30 000	4 Département de justice et police		
40	405 Bundesanwaltschaft			405 Ministère public de la Confédération		
	311.01 Honorare	14. 12. 83	30 000	311.01 Honoraires	14. 12. 83	40
	5 Militärdepartement		5 536 099	5 Département militaire		
44	501 Direktion der Militärverwaltung			501 Direction de l'administration militaire		
	306.03 Ausbildung des Personals	19. 12. 83	425 000	306.03 Formation du personnel	19. 12. 83	44
47	514 Bundesamt für Sanität			514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée		
	308.02 Obligatorische Unfallversicherung ..	10. 2. 84	3 950	308.02 Assurance-accidents obligatoire	10. 2. 84	47
46	316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	10. 2. 84	200 000	316.02 Service médical de la troupe	10. 2. 84	46
48	516 Oberkriegskommissariat			516 Commissariat central des guerres		
	316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen ...	10. 2. 84	36 413	316.01 Examens pédagogiques des recrues	10. 2. 84	48
48	326.30 Allgemeine Kanzleikosten	13. 2. 84	85 961	326.30 Frais généraux de chancellerie	13. 2. 84	48
48	336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Aus-	13. 2. 84	129 392	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dé-	13. 2. 84	48
	gaben der Truppe)			penses de la troupe)		
48	346.12 Verbrauchsmaterial der Truppe	15. 2. 84	1 197 874	346.12 Fournitures de la troupe	15. 2. 84	48
48	356.12 Land- und Sachschaden	15. 2. 84	2 025 531	356.12 Dommages aux cultures et à la pro-	15. 2. 84	48
				priété		
48	376.01 Entschädigungen an die Kantone für	13. 2. 84	159 913	376.01 Indemnités aux cantons pour le recru-	13. 2. 84	48
	die Aushebung			tement		
48	376.30 Strafvollzug durch die Kantone	19. 12. 83	968 000	376.30 Exécution des peines par les cantons	19. 12. 83	48
48	518.02 Betriebsinventar	10. 2. 84	23 778	518.02 Matériel d'exploitation	10. 2. 84	48
51	531 Stab der Gruppe für Ausbildung			531 Etat-major du groupement de l'instruction		
	306.21 Obligatorische Unfallversicherung	10. 2. 84	6 742	306.21 Assurance-accidents obligatoire et	10. 2. 84	51
	und Krankenkassen			caisses-maladie		
51	316.20 Hilfskräfte	13. 2. 84	213 490	316.20 Auxiliaires	13. 2. 84	51
57	572 Bundesamt für Militärflugplätze			572 Office fédéral des aérodromes militaires		
	308.02 Obligatorische Unfallversicherung ...	10. 2. 84	60 055	308.02 Assurance-accidents obligatoire	10. 2. 84	57

Kreditüberschreitungen
Dépassements de crédits

Seite		Fr.		Page
	6 Finanzdepartement	4 812 892	6 Département des finances	
59	601 Finanzverwaltung 371.01 Unvorhergesehenes 20. 1. 84	60 600	601 Administration des finances 371.01 Imprévu 20. 1. 84	59
61	603 Münzstätte 302.02 Obligatorische Unfallversicherung ... 2. 2. 84	1 058	603 Monnaie fédérale 302.02 Assurance-accidents obligatoire 2. 2. 84	61
63	605 Steuerverwaltung 400.05 Kriegsgewinnsteuer 11. 1. 84	4 478 263	605 Administration des contributions 400.05 Impôt sur les bénéfices de guerre 11. 1.84	63
63	606 Zollverwaltung 301.01 Ersatz von Auslagen 2. 2. 84	66 150	606 Administration des douanes 301.01 Débours 2. 2. 84	63
63	311.03 Hausdienst 16. 2. 84	203 821	311.03 Service du bâtiment 16. 2. 84	63
65	611 Finanzkontrolle 301.01 Ersatz von Auslagen 4. 1. 84	3 000	611 Contrôle des finances 301.01 Débours 4. 1. 84	65
	7 Volkswirtschaftsdepartement	12 000	7 Département de l'économie publique	
69	703 Bundesamt für Außenwirtschaft 493.06 Internationales Kaffeeübereinkommen, 14. 12. 83 London	12 000	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures 493.06 Accord International sur le café, Londres	69

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Selte		Fr.		Page
	Globalkredite	40 130 905	Crédits globaux	
30	329 Schweizerischer Schulrat		3 29 Conseil des écoles	
	342.10 Unterricht und Forschung	1 530 000	342.10 Enseignement et recherche	30
	614 Personalamt		614 Office du personnel	
66	211.03 Teuerungsausgleich	15 000 000	211.03 Compensation du renchérissement	66
66	211.04 Personalverschiebungen	21 524 100	211.04 Mutations de personnel	66
66	311.90 Hilfskräfte, Globalkredit	1 976 305	311.90 Auxiliaires, crédit global	66
66	91 KV-Praktikanten, Globalkredit	100 500	91 Stagiaires de la société des employés de commerce (SSEC), crédit global	66
	Kreditabtretungen	—	Cessions de crédits	
	1 Behörden und Gerichte	211 078	1 Autorités et tribunaux	
	101 Eidg. Räte		101 Chambres fédérales	
6	212.20 Personalbezüge	8 200	212.20 Rétribution du personnel	6
6	312.21 Personal für die Parlamentssessionen	— 15 663	312.21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires	6
6	312.22 Hilfskräfte	9 600	312.22 Auxiliaires	6
	103 Bundesrat		103 Conseil fédéral	
7	201.01 Besoldungen und Repräsentationszulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	6 700	201.01 Traitement et allocations de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier	7
	104 Bundeskanzlei		104 Chancellerie fédérale	
7	311.02 Hilfskräfte	77 679	311.02 Auxiliaires	7
7	311.20 Hilfskräfte	41 160	311.20 Auxiliaires	7
7	211.30 Personalbezüge	101 600	211.30 Rétribution du personnel	7
7	311.31 Hilfskräfte	— 7 687	311.31 Auxiliaires	7
	105 Bundesgericht		105 Tribunal fédéral	
8	311.01 Hausdienst	— 5 603	311.01 Service du bâtiment	8
8	311.02 Hilfskräfte	— 8 540	311.02 Auxiliaires	8
	106 Versicherungsgericht		106 Tribunal des assurances	
9	201.01 Besoldung der Richter	6 800	201.01 Traitement des juges	9
9	311.01 Hilfskräfte	— 3 168	311.01 Auxiliaires	9
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	— 494 507	2 Département des affaires étrangères	
	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten		201 Département des affaires étrangères	
10	311.03 Hilfskräfte	— 486 582	311.03 Auxiliaires	10
	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe		202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	
12	311.02 Hilfskräfte	— 7 925	311.02 Auxiliaires	12
	3 Departement des Innern	6 295 345	3 Département de l'intérieur	
	301 Generalsekretariat		301 Secrétariat général	
14	311.01 Hilfskräfte	— 170	311.01 Auxiliaires	14
14	312.20 Hilfskräfte	— 3 757	312.20 Auxiliaires	14
	302 Bundesamt für Kulturpflege		302 Office fédéral des affaires culturelles	
14	211.01 Personalbezüge	51 800	211.01 Rétribution du personnel	14
15	311.01 Hilfskräfte	48 638	311.01 Auxiliaires	15
	304 Landesbibliothek		304 Bibliothèque nationale	
16	312.01 Hilfskräfte	8 120	312.01 Auxiliaires	16
	305 Bundesarchiv		305 Archives fédérales	
17	211.01 Personalbezüge	60 700	211.01 Rétribution du personnel	17
17	311.01 Hilfskräfte	3 545	311.01 Auxiliaires	17
	311 Meteorologische Anstalt		311 Institut de météorologie	
17	212.01 Personalbezüge	48 200	212.01 Rétribution du personnel	17
17	312.02 Hilfskräfte	6 379	312.02 Auxiliaires	17
18	312.10 Hilfskräfte	— 421	312.10 Auxiliaires	18
18	312.20 Hilfskräfte	— 1 332	312.20 Auxiliaires	18
18	212.30 Personalbezüge	37 100	212.30 Rétribution du personnel	18
18	312.30 Hilfskräfte	— 462	312.30 Auxiliaires	18
	312 Landesmuseum		312 Musée national	
19	312.01 Hilfskräfte	— 18 727	312.01 Auxiliaires	19
20	312.20 Hilfskräfte	— 527	312.20 Auxiliaires	20

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Seite		Fr.		Page
	3 Departement des Innern (Fortsetzung)		3 Département de l'intérieur (suite)	
20	313 Bundesamt für Straßenbau		313 Office fédéral des routes	
	211.01 Personalbezüge	88 500	211.01 Rétribution du personnel	20
21	314 Amt für Bundesbauten		314 Office des constructions fédérales	
21	211.01 Personalbezüge	394 600	211.01 Rétribution du personnel	21
21	311.01 Hausdienst, Lohnkosten	— 365 554	311.01 Service du bâtiment, charges salariales	21
21	311.03 Hilfskräfte	— 3 410	311.03 Auxiliaires	21
22	315 Bundesamt für Forstwesen		315 Office fédéral des forêts	
22	311.02 Hilfskräfte	73 371	311.02 Auxiliaires	22
22	311.03 Umweltfragen, Hilfskräfte	— 1 145	311.03 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires	22
23	212.30 Personalbezüge	8 300	212.30 Rétribution du personnel	23
23	312.31 Hilfskräfte	16 063	312.31 Auxiliaires	23
24	316 Bundesamt für Gesundheitswesen		316 Office fédéral de la santé publique	
25	311.04 Hilfskräfte	— 8 268	311.04 Auxiliaires	24
	311.51 Hilfskräfte	— 13 392	311.51 Auxiliaires	25
26	317 Bundesamt für Statistik		317 Office fédéral de la statistique	
26	211.01 Personalbezüge	609 500	211.01 Rétribution du personnel	26
	311.04 Hilfskräfte	39 312	311.04 Auxiliaires	26
27	318 Bundesamt für Sozialversicherung		318 Office fédéral des assurances sociales	
27	211.01 Personalbezüge	95 300	211.01 Rétribution du personnel	27
	311.02 Hilfskräfte	— 285	311.02 Auxiliaires	27
28	19 Bundesamt für Umweltschutz		319 Office fédéral de la protection de l'environnement	
28	211.01 Personalbezüge	446 200	211.01 Rétribution du personnel	28
	311.02 Hilfskräfte	58 524	311.02 Auxiliaires	28
29	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft		320 Office fédéral de l'éducation et de la science	
29	211.01 Personalbezüge	93 100	211.01 Rétribution du personnel	29
	311.02 Hilfskräfte	24 464	311.02 Auxiliaires	29
30	329 Schweizerischer Schulrat		329 Conseil des écoles	
30	312.01 Hilfskräfte	— 1 183	312.01 Auxiliaires	30
	342.10 Unterricht und Forschung	— 1 418 675	342.10 Enseignement et recherche	30
31	330 Technische Hochschule Zürich		330 Ecole polytechnique Zurich	
31	212.03 Personalbezüge	3 513 600	212.03 Rétribution du personnel	31
31	312.02 Hilfskräfte	43 063	312.02 Auxiliaires	31
31	312.04 Betriebs- und Hausdienstpersonal	— 85 458	312.04 Personnel d'exploitation et service du bâtiment	31
31	342.10 Unterricht und Forschung	812 600	342.10 Enseignement et recherche	31
32	331 Institut für Reaktorforschung		331 Institut de recherches en matière de réacteurs	
32	312.01 Hausdienst	29 809	312.01 Service du bâtiment	32
32	312.03 Hilfskräfte	— 4 236	312.03 Auxiliaires	32
32	342.10 Unterricht und Forschung	— 15 000	342.10 Enseignement et recherche	32
32	332 Institut für Nuklearforschung		332 Institut de recherches nucléaires	
33	212.01 Personalbezüge	66 400	212.01 Rétribution du personnel	32
33	312.05 Hilfskräfte	73 974	312.05 Auxiliaires	33
33	312.06 Hausdienst	1 463	312.06 Service du bâtiment	33
33	334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen		334 Institut de recherches forestières	
33	212.01 Personalbezüge	107 800	212.01 Rétribution du personnel	33
33	312.05 Hilfskräfte	— 2 563	312.05 Auxiliaires	33
34	335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe		335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	
34	212.01 Personalbezüge	144 300	212.01 Rétribution du personnel	34
34	312.01 Hilfskräfte	— 45 662	312.01 Auxiliaires	34
34	342.10 Unterricht und Forschung	43 000	342.10 Enseignement et recherche	34
34	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz		336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	
35	312.01 Hilfskräfte	13 709	312.01 Auxiliaires	34
35	342.10 Unterricht und Forschung	64 000	342.10 Enseignement et recherche	35
35	340 Technische Hochschule Lausanne		340 Ecole polytechnique Lausanne	
35	212.03 Personalbezüge	658 300	212.03 Rétribution du personnel	35
35	312.01 Hausdienst	— 23 390	312.01 Service du bâtiment	35
35	312.02 Hilfskräfte	11 153	312.02 Auxiliaires	35
35	342.10 Unterricht und Forschung	514 075	342.10 Enseignement et recherche	35

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Selste		Fr.		Page
	4 Justiz- und Polizeidepartement	1 318 918	4 Département de justice et police	
	401 Generalsekretariat		401 Secrétariat général	
37	211.01 Personalbezüge	— 89 500	211.01 Rétribution du personnel	37
37	311.02 Hilfskräfte	9 501	311.02 Auxiliaires	37
	402 Bundesamt für Justiz		402 Office fédéral de la justice	
37	211.01 Personalbezüge	200 000	211.01 Rétribution du personnel	37
38	311.04 Hilfskräfte	— 25 719	311.04 Auxiliaires	38
	403 Bundesamt für Polizeiwesen		403 Office fédéral de la police	
39	211.01 Personalbezüge	212 000	211.01 Rétribution du personnel	39
39	311.03 Hilfskräfte	82 136	311.03 Auxiliaires	39
	404 Bundesamt für Ausländerfragen		404 Office fédéral des étrangers	
40	211.01 Personalbezüge	— 180 000	211.01 Rétribution du personnel	40
	405 Bundesanwaltschaft		405 Ministère public de la Confédération	
40	211.01 Personalbezüge	1 493 200	211.01 Rétribution du personnel	40
40	311.02 Hilfskräfte	— 214 184	311.02 Auxiliaires	40
	406 Bundesamt für Privatversicherungswesen		406 Office fédéral des assurances privées	
40	211.01 Personalbezüge	89 500	211.01 Rétribution du personnel	40
40	311.02 Hilfskräfte	— 193	311.02 Auxiliaires	40
	407 Bundesamt für geistiges Eigentum		407 Office fédéral de la propriété intellectuelle	
41	211.01 Personalbezüge	— 200 000	211.01 Rétribution du personnel	41
41	311.04 Hilfskräfte	— 13 247	311.04 Auxiliaires	41
	408 Bundesamt für Zivilschutz		408 Office fédéral de la protection civile	
42	211.01 Personalbezüge	— 57 200	211.01 Rétribution du personnel	42
42	311.03 Hilfskräfte	— 22 390	311.03 Auxiliaires	42
	412 Bundesamt für Raumplanung		412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	
43	211.01 Personalbezüge	25 200	211.01 Rétribution du personnel	43
43	311.02 Hilfskräfte	9 814	311.02 Auxiliaires	43
	5 Militärdepartement	21 181 051	5 Département militaire	
	501 Direktion der Militärverwaltung		501 Direction de la l'administration militaire	
44	211.01 Personalbezüge	2 720 500	211.01 Rétribution du personnel	44
44	311.02 Hilfskräfte	— 10 346	311.02 Auxiliaires	44
44	216.01 Personalbezüge	3 739 100	216.01 Rétribution du personnel	44
44	316.02 Hilfskräfte	36 038	316.02 Auxiliaires	44
	512 Bundesamt für Genie und Festungen		512 Office fédéral du génie et des fortifications	
45	218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	2 532 400	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)	45
45	218.03 Personalbezüge (zivils Personal)	52 400	218.03 Rétribution du personnel (personnel civil)	45
45	318.02 Hilfskräfte	— 6 757	318.02 Auxiliaires	45
	513 Bundesamt für Übermittlungstruppen		513 Office fédéral des troupes de transmission	
46	318.01 Hilfskräfte	— 863	318.01 Auxiliaires	46
	514 Bundesamt für Sanität		514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	
47	218.01 Personalbezüge	161 000	218.01 Rétribution du personnel	47
47	318.01 Hilfskräfte	— 9 669	318.01 Auxiliaires	47
	516 Oberkriegskommissariat		516 Commissariat central des guerres	
48	218.01 Personalbezüge	39 500	218.01 Rétribution du personnel	48
48	318.02 Hilfskräfte	— 4 032	318.02 Auxiliaires	48
	519 Kriegsmaterialverwaltung		519 Intendance du matériel de guerre	
49	218.01 Personalbezüge	4 523 900	218.01 Rétribution	49
49	318.02 Heimarbelten	58 501	318.02 Travaux à domicile	49
49	318.03 Hilfskräfte	112 141	318.03 Auxiliaires	49
	521 Pulververwaltung		521 Intendance des poudres	
50	212.01 Personalbezüge	21 000	212.01 Rétribution du personnel	50
50	312.01 Hilfskräfte	47	312.01 Auxiliaires	50
	531 Stab der Gruppe für Ausbildung		531 Etat-major du groupement de l'instruction	
51	216.20 Personalbezüge	1 043 700	216.20 Rétribution du personnel	51
51	316.20 Hilfskräfte	97 049	316.20 Auxiliaires	51
	534 Militärpferdeanstalt		534 Dépôt des chevaux de l'armée	
52	218.01 Personalbezüge	64 800	218.01 Rétribution du personnel	52
52	318.02 Hilfskräfte	7 666	318.02 Auxiliaires	52

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Seite		Fr.		Page
	5 Militärdepartement (Fortsetzung)		5 Département militaire (suite)	
53	536 Bundesamt für Adjudantur		536 Office fédéral de l'adjudance	
	211.10 Personalbezüge	16 900	211.10 Rétribution du personnel	53
53	541 Gruppe für Rüstungsbetriebe		541 Groupement de l'armement	
	217.01 Personalbezüge	918 600	217.01 Rétribution du personnel	53
53	317.02 Hilfskräfte	47 469	317.02 Auxiliaires	53
54	561 Bundesamt für Landestopographie		561 Office fédéral de la topographie	
	212.01 Personalbezüge	304 300	212.01 Rétribution du personnel	54
54	312.02 Hilfskräfte	— 4 607	312.02 Auxiliaires	54
55	562 Bundesamt für Militärversicherung		562 Office fédéral de l'assurance militaire	
	312.01 Hilfskräfte	— 533	312.01 Auxiliaires	55
55	564 Militärspital und Gutsbetrieb		564 Clinique militaire et domaine	
	212.01 Personalbezüge	133 300	212.01 Rétribution du personnel	55
55	312.02 Hilfskräfte	— 2 495	312.02 Auxiliaires	55
55	566 Turn- und Sportschule		566 Ecole de gymnastique et de sport	
	216.01 Personalbezüge	78 400	216.01 Rétribution du personnel	55
56	316.01 Hilfskräfte	43 746	316.01 Auxiliaires	56
57	572 Bundesamt für Militärflugplätze		572 Office fédéral des aérodromes militaires	
	218.01 Personalbezüge	4 236 700	218.01 Rétribution du personnel	57
57	318.01 Hilfskräfte	87 036	318.01 Auxiliaires	57
58	581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung		581 Office central de la défense	
	211.01 Personalbezüge	144 500	211.01 Rétribution du personnel	58
58	311.02 Hilfskräfte	— 340	311.02 Auxiliaires	58
	6 Finanzdepartement	— 30 867 176	6 Département des finances	
59	600 Generalsekretariat		600 Secrétariat général	
	211.01 Personalbezüge	71 000	211.01 Rétribution du personnel	59
59	601 Finanzverwaltung		601 Administration des finances	
	311.03 Hilfskräfte	— 1 149	311.03 Auxiliaires	59
61	603 Münzstätte		603 Monnaie fédérale	
	212.01 Personalbezüge	15 800	212.01 Rétribution du personnel	61
61	312.02 Hilfskräfte	— 853	312.02 Auxiliaires	61
62	604 Getreideverwaltung		604 Administration des blés	
	312.02 Hilfskräfte	5 887	312.02 Auxiliaires	62
63	605 Steuerverwaltung		605 Administration des contributions	
	311.03 Hilfskräfte	25 194	311.03 Auxiliaires	63
63	606 Zollverwaltung		606 Administration des douanes	
	211.01 Personalbezüge	5 481 100	211.01 Rétribution du personnel	63
63	311.03 Hausdienst	— 79 910	311.03 Service du bâtiment	63
63	311.04 Hilfskräfte	— 170	311.04 Auxiliaires	63
65	610 Bundesamt für Organisation		610 Office fédéral de l'organisation	
	211.01 Personalbezüge	99 500	211.01 Rétribution du personnel	65
65	311.03 Hilfskräfte	— 102	311.03 Auxiliaires	65
65	613 Amt für Meßwesen		613 Office de métrologie	
	211.01 Personalbezüge	17 400	211.01 Rétribution du personnel	65
66	311.02 Hilfskräfte	— 683	311.02 Auxiliaires	66
66	614 Personalamt		614 Office du personnel	
	211.01 Personalbezüge	5 600	211.01 Rétribution du personnel	66
66	211.03 Teuerungsausgleich	— 14 997 900	211.03 Compensation du renchérissement	66
66	211.04 Personalverschiebungen (Personalstop)	— 21 515 400	211.04 Mutations de personnel (blocage de l'effectif) ..	66
66	311.03 Hilfskräfte	— 1 914	311.03 Auxiliaires	66
66	311.90 Hilfskräfte, Globalkredit	66 335	311.90 Auxiliaires, crédit global	66
66	311.91 KV-Praktikanten, Globalkredit	— 55 817	311.91 Stagiaires de la société des employés de commerce (SSEC), crédit global	66
67	615 Versicherungskasse		615 Caisse d'assurance	
	311.02 Hilfskräfte	— 1 094	311.02 Auxiliaires	67

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Seite		Fr.		Page
	7 Volkswirtschaftsdepartement	1 207 738	7 Département de l'économie publique	
	701 Generalsekretariat		701 Secrétariat général	
68	211.01 Personalbezüge	98 300	211.01 Rétribution du personnel	68
68	311.02 Hilfskräfte	— 1 536	311.02 Auxiliaires	68
	702 Preiskontrollstelle		702 Office du contrôle des prix	
68	211.01 Personalbezüge	157 500	211.01 Rétribution du personnel	68
68	311.02 Hilfskräfte	— 1 023	311.02 Auxiliaires	68
	703 Bundesamt für Außenwirtschaft		703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	
69	211.01 Personalbezüge	— 50 500	211.01 Rétribution du personnel	69
69	311.02 Hilfskräfte	— 683	311.02 Auxiliaires	69
	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr		704 Division des importations et des exportations	
70	211.01 Personalbezüge	79 800	211.01 Rétribution du personnel	70
	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit		705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	
70	211.01 Personalbezüge	450 200	211.01 Rétribution du personnel	70
70	311.05 Hilfskräfte	157 352	311.05 Auxiliaires	70
72	211.21 Personalbezüge	31 300	211.21 Rétribution du personnel	72
72	311.23 Hilfskräfte	— 533	311.23 Auxiliaires	72
	707 Bundesamt für Landwirtschaft		707 Office fédéral de l'agriculture	
72	211.01 Personalbezüge	15 500	211.01 Rétribution du personnel	72
73	311.02 Hilfskräfte	— 1 730	311.02 Auxiliaires	73
74	312.91 Hilfskräfte	— 51	312.91 Auxiliaires	74
74	312.92 Hilfskräfte	— 340	312.92 Auxiliaires	74
	711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten		711/18 Stations de recherches agronomiques	
76	212.01 Personalbezüge	— 202 200	212.01 Rétribution du personnel	76
76	312.02 Hilfskräfte	183 648	312.02 Auxiliaires	76
76	312.03 Hilfskräfte für Umweltschutzfragen	— 88 498	312.03 Auxiliaires, protection de l'environnement	76
76	312.05 Hausdienst, Lohnkosten	— 16 728	312.05 Service du bâtiment, charges salariales	76
	719 Gestüt		719 Haras	
77	212.01 Personalbezüge	50 500	212.01 Rétribution du personnel	77
77	312.01 Hilfskräfte	— 1 689	312.01 Auxiliaires	77
	720 Bundesamt für Veterinärwesen		720 Office vétérinaire fédéral	
78	211.01 Personalbezüge	290 600	211.01 Rétribution du personnel	78
78	312.01 Hilfskräfte	39 423	312.01 Auxiliaires	78
	723 Bundesamt für Konjunkturfüragen		723 Office fédéral des questions conjoncturelles	
79	211.01 Personalbezüge	127 300	211.01 Rétribution du personnel	79
79	311.03 Hilfskräfte	— 1 105	311.03 Auxiliaires	79
	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung		724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	
80	211.01 Personalbezüge	— 138 200	211.01 Rétribution du personnel	80
80	311.03 Hilfskräfte	— 312	311.03 Auxiliaires	80
80	312.10 Hilfskräfte	— 3 417	312.10 Auxiliaires	80
	725 Bundesamt für Wohnungswesen		725 Office fédéral du logement	
81	211.01 Personalbezüge	27 400	211.01 Rétribution du personnel	81
81	311.02 Hilfskräfte	7 460	311.02 Auxiliaires	81
	8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	1 147 553	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
	801 Generalsekretariat		801 Secrétariat général	
82	211.01 Personalbezüge	167 500	211.01 Rétribution du personnel	82
82	311.02 Hilfskräfte	— 6 812	311.02 Auxiliaires	82
82	211.20 Personalbezüge	3 300	211.20 Rétribution du personnel	82
82	311.21 Hilfskräfte	— 1 914	311.21 Auxiliaires	82
	802 Bundesamt für Verkehr		802 Office fédéral des transports	
83	211.01 Personalbezüge	122 400	211.01 Rétribution du personnel	83
83	311.02 Hilfskräfte	34 894	311.02 Auxiliaires	83
	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt		803 Office fédéral de l'aviation civile	
84	211.01 Personalbezüge	3 000	211.01 Rétribution du personnel	84
84	311.02 Hilfskräfte	8 239	311.02 Auxiliaires	84
	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft		804 Office fédéral de l'économie des eaux	
85	311.03 Hilfskräfte	— 312	311.03 Auxiliaires	85
	805 Bundesamt für Energiewirtschaft		805 Office fédéral de l'énergie	
86	211.01 Personalbezüge	818 000	211.01 Rétribution du personnel	86
86	311.02 Hilfskräfte	— 742	311.02 Auxiliaires	86

1 Rechnungsmodell

11 Übersicht

111 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 18. Dezember 1968 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (SR 611.0).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, deren Konten lediglich in der Staatsrechnung geführt werden.

112 Die **Staatsrechnung** umfasst

– die **Gesamtrechnung**, unterteilt in **Finanzrechnung** und **Rechnung der Vermögensveränderungen** sowie

– die **Kapitalrechnung** und **Bilanz**.

(Vgl. auch die Abbildung unter Ziff. 17).

113 Gemäß Artikel 15 des Finanzhaushaltsgesetzes können für **unselbständige Betriebe und Anstalten des Bundes** innerhalb der Staatsrechnung besondere Rechnungen geführt werden, die den betrieblichen Anforderungen angepaßt sind. Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Eidg. Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung und sind in deren Anhang aufgeführt.

Das Rechnungswesen der Eidg. Rüstungsbetriebe richtet sich nach der Verordnung vom 26. August 1981 (SR 510.529). Soweit der Reingewinn der Rüstungsbetriebe im Rechnungsjahr nicht zur Speisung der in der Verordnung vorgesehenen, zentralen Ausgleichsreserve dient, wird er im folgenden Jahr unter «541 Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Ein nach Auflösung der Ausgleichsreserve verbleibender Reinverlust wird im folgenden Jahr unter der gleichen Dienststelle der Finanzrechnung belastet.

Alle Ausgaben und Einnahmen der Eidg. Münzstätte werden in der Finanzrechnung unter der Dienststelle «603 Münzstätte» ausgewiesen. Im Betrag des Nominalwertes der bundeseigenen Münzprägungen erhöhen sich auf der Aktivseite der Bilanz die flüssigen Mittel (vgl. Ziff. 153). Da der Bund gesetzlich verpflichtet ist, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, wird die jeweilige Erhöhung des Münzumschlags der Passivseite der Bilanz als unverzinsliche Schuld (vgl. Ziff. 154) belastet.

Das Rechnungswesen der Eidg. Versicherungskasse ist in deren Statuten vom 29. September 1950 (SR 172.222.1) geregelt (vgl. den Bericht im Anhang zur Staatsrechnung). In der Finanzrechnung des Bundes erscheint unter der Dienststelle «615 Versicherungskasse» der Saldo des Kassenverkehrs der Eidg. Versicherungskasse. Als rein buchmäßige Gutschriften werden dagegen die vom Bund als Arbeitgeber zu leistenden Beiträge und Zinsen in der Rechnung der Vermögensveränderungen ausgewiesen (vgl. Ziff. 132). In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag der Versicherungskasse wird unter dem Bilanzstrich als Eventualverpflichtung (vgl. Ziff. 157) ausgewiesen.

114 Die SBB und die PTT sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf

1 Modèle comptable

11 Vue d'ensemble

111 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, dont les éléments n'apparaissent qu'au compte d'Etat.

112 Le **compte d'Etat** se compose

– du **compte général**, qui se subdivise en **compte financier** et en **compte des variations de la fortune**, ainsi que

– du **compte capital** et du **bilan**.

(cf. schéma sous chiffre 17).

113 En vertu de l'art. 15 de la loi sur les finances de la Confédération, les comptes des **entreprises et établissements n'ayant pas la personnalité juridique** peuvent être présentés à part dans le compte d'Etat, afin de tenir compte des particularités de la comptabilité d'exploitation. Il existe aujourd'hui de tels **comptes spéciaux** pour l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale d'assurance. Ils font partie intégrante du compte d'Etat dont ils constituent une annexe.

La comptabilité des fabriques d'armements est régie par l'ordonnance du 26 août 1981 (RS 510.529). Dans la mesure où le bénéfice net de ces fabriques ne sert pas à alimenter durant l'exercice la réserve centrale de compensation prévue par l'ordonnance, il est inscrit l'année suivante comme recette dans le compte financier de la Confédération sous le numéro «541 Groupement de l'armement». La perte nette éventuelle restant après la dissolution de la réserve de compensation sera débitée l'année suivante au compte financier sous le même office.

Toutes les dépenses et les recettes de la Monnaie fédérale seront portées au compte financier sous l'office «603 Monnaie fédérale». Dans l'actif du bilan, les liquidités augmentent à raison de la valeur nominale des monnaies frappées par la Confédération (cf. chiffre 153). Comme celle-ci est légalement tenue de rembourser en tout temps ses monnaies lorsqu'elles lui sont présentées, le montant représentant l'accroissement des monnaies en circulation sera porté au passif du bilan en tant que dette non rémunérée (cf. chiffre 154).

La comptabilité de la Caisse fédérale d'assurance est régie dans ses statuts du 29 septembre 1950 (RS 172.222.1) (cf. rapport annexé au compte d'Etat). Dans le compte financier de la Confédération apparaît sous l'office «615 Caisse d'assurance» le solde des mouvements de caisse de cette institution. En revanche, les contributions et intérêts payés par la Confédération en tant qu'employeur figurent comme bonifications purement comptables dans le compte des variations de la fortune (cf. chiffre 132). Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan. La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure au bilan au-dessous de la ligne comme engagement conditionnel (cf. chiffre 157).

114 Les CFF et les PTT sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la loi sur les finances de la Confédération et notamment ses principes gé-

sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

115 Schweiz. Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SU-VA und Alkoholverwaltung sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

12 Finanzrechnung

121 Die **Finanzrechnung** enthält die **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle kassenwirksamen Vorgänge eines Rechnungsjahres, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

122 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres durch laufende Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

123 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle sowie
- die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

124 Mit dem Finanzvoranschlag werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht benötigte Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluß.

125 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind namentlich vier **Budgetprinzipien** zu beachten (Art. 3 Abs. 2 des Finanzhaushaltsgesetzes):

- **Vollständigkeit:** sämtliche Ausgaben und Einnahmen im Rahmen der Aufgabenerfüllung müssen vollumfänglich ausgewiesen werden; keine Sonderrechnungen ausserhalb der Bundesrechnung;
- **Einheit:** Ausgaben und Einnahmen sollen in einen einzigen Voranschlag eingestellt werden;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander im vollen Betrag auszuweisen; keine Verrechnung von Einnahmen mit Ausgaben;
- **Spezifikation:** ein bewilligter Kredit darf nur für den im Voranschlag bestimmten Zweck, in der bewilligten Höhe und innerhalb des Voranschlagsjahres beansprucht werden.

126 Die in der Finanzrechnung erfaßten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der institutionellen Gliederung sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 212, 22).

13 Rechnung der Vermögensveränderungen

131 Damit die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilt werden kann, ist nebst dem **Finanzierungserfolg** der Finanzrechnung auch die Entwicklung des **Staatsvermögens** festzustellen. Diesem Zweck dient die **Rechnung der Vermögensveränderungen**.

néraux sont également appliqués à elles en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

115 La Banque nationale suisse, le Fonds de compensation de l'AVS, la CNA et la Régie des alcools étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la loi sur les finances de la Confédération.

12 Compte financier

121 Le **compte financier** enregistre les **dépenses** et les **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de caisse d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

122 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses d'un exercice sont couvertes par les recettes courantes (**taux de financement**).

123 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information

- pour fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets
- pour exécuter et contrôler le budget
- pour analyser les incidences des finances fédérales sur le circuit économique.

124 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

125 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient notamment d'observer les quatre **principes budgétaires** ci-après (art. 3, 2^e al. de la loi sur les finances de la Confédération):

- **L'universalité:** toutes les dépenses et recettes résultant de l'accomplissement des tâches doivent figurer au compte d'Etat (pas de comptes séparés)
- **L'unité:** les dépenses et les recettes doivent être réunies en un seul budget
- **Le produit brut:** toute compensation entre recettes et dépenses est interdite; elles doivent apparaître distinctement et intégralement dans le compte
- **La spécialité:** le crédit ouvert ne peut être utilisé qu'aux fins déterminées par le budget, jusqu'à concurrence du montant autorisé et dans les limites de l'exercice budgétaire.

126 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette classification organique, les opérations financières sont encore subdivisées en **groupes spécifiques** (catégories de dépenses et de recettes) (cf. chiffres 212 et 22).

13 Compte des variations de la fortune

131 Pour pouvoir apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître non seulement le **taux de financement** du compte financier, mais aussi l'évolution de la **fortune de l'Etat**. A cet effet, le compte financier doit être complété par un **compte des variations de la fortune**.

132 Unter den Begriffen «**Aufwand**» und «**Ertrag**» enthält die **Rechnung der Vermögensveränderungen** folgende Vorfälle:

- den rein buchmäßigen und damit in der Finanzrechnung nicht erfaßten Aufwand und Ertrag (Abschreibungen, Zuweisungen des Bundes an die Eidg. Versicherungskasse, Wertverluste, Buchgewinne);
- Gegenbuchungen zur Neutralisierung von vermögenswirksam verbuchten Vorfällen der Finanzrechnung, die jedoch das Staatsvermögen nicht verändern.

Solche Gegenbuchungen sind:

- die **Aktivierung** von Investitionsausgaben, Darlehen, Beteiligungen und Vorräten;
- die **Passivierung** von Darlehensrückzahlungen und Einnahmen aus dem Verkauf von Investitionsgütern, Beteiligungen und Vorräten;
- die **Neutralisierung von Einlagen in bzw. Entnahmen aus Rückstellungen**, die aus zweckgebundenen Einnahmen gebildet werden und zur Deckung von Ausgaben in späteren Rechnungsperioden dienen.

133 Bei diesen Gegenbuchungen wird jeweils ein kassenwirksamer Vorgang der Finanzrechnung in dem Umfang neutralisiert, als er keine Auswirkung auf das Staatsvermögen hat. Beispielsweise führt der Kauf einer Liegenschaft zwar zu einer Ausgabe in der Finanzrechnung, jedoch erwirbt der Bund dadurch einen Vermögenswert, so daß der Vorgang insgesamt vermögensneutral ist. In der Rechnung der Vermögensveränderungen wird deshalb der Ausgabe der Finanzrechnung ein Wertzugang (Ertrag) gleicher Höhe gegenübergestellt.

134 Die **Rechnung der Vermögensveränderungen** ist keine eigenständige Rechnung, sondern bildet zusammen mit der **Finanzrechnung** die **Gesamtrechnung**.

14 Gesamtrechnung

141 Ergebnis der **Gesamtrechnung** ist der vermögensmäßige Erfolg einer Rechnungsperiode. Er ergibt sich aus der Zusammenfassung der Finanzrechnung (**Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuß**) und der Rechnung der Vermögensveränderungen (**Aufwand- bzw. Ertragsüberschuß**) und wird als **Reinaufwand** bzw. **Reinertrag** bezeichnet. Er stellt den Nettovermögensabgang bzw. -zuwachs einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung vergleichbar.

142 Im Unterschied zum Finanzierungserfolg als Ergebnis der Finanzrechnung wird bei der Gesamtrechnung vom **Dekungserfolg** gesprochen.

143 Im Umfang des Reinaufwandes oder Reinertrages verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Kapitalrechnung und Bilanz

151 Die **Kapitalrechnung** erfaßt sämtliche Veränderungen in Umfang und Zusammensetzung der Aktiven und Passiven des Bundes.

152 Die **Bilanz** vermittelt einen Überblick über die Vermögenslage des Bundes sowie die Zusammensetzung der Aktiven und Passiven, einschließlich der Spezialfonds (vgl. 156), am Ende des Rechnungsjahres.

132 Sous les définitions de «**charges**» et de «**revenus**», le **compte des variations de la fortune** contient les opérations suivantes:

- les opérations purement comptables, dont les charges et revenus ne figurent pas au compte financier (amortissements, versements de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance, moins-values, bénéfices comptables)
- les opérations compensatoires pour neutraliser les comptabilisations au compte financier qui ont une incidence sur la fortune, mais qui ne modifient pas le patrimoine de l'Etat.

On entend par là

- la **capitalisation** des dépenses d'investissement, prêts, participations et stocks
- l'**inscription au passif** de remboursements de prêts et de recettes provenant de la vente de biens d'investissement et de réserves
- la **neutralisation de versements ou de prélèvements au titre des provisions** constituées par les recettes affectées et servant à couvrir des dépenses futures.

133 Ces opérations compensatoires ont pour but de neutraliser une opération de caisse du compte financier de façon qu'elle n'ait aucune incidence sur la fortune de l'Etat. C'est ainsi que l'achat d'un immeuble se traduit certes par une dépense dans le compte financier, mais la Confédération acquiert en contre-partie une valeur patrimoniale, si bien que l'opération n'a dans l'ensemble aucun effet sur la fortune. Dans le compte des variations de la fortune, la dépense portée au compte financier est par conséquent compensée par un accroissement de l'actif (revenu).

134 Le **compte des variations de la fortune**, qui n'a pas un caractère autonome, complète le **compte financier** pour former le **compte général**.

14 Compte général

141 Le résultat du **compte général** révèle l'incidence d'un exercice sur l'état de la fortune. On l'obtient en réunissant le compte financier (**excédent de recettes ou de dépenses**) avec le compte des variations de la fortune (**excédent de charges ou de revenus**) et il est désigné par **déficit** ou **boni**. Représentant la diminution ou l'augmentation nette de la fortune au cours d'un exercice, il est comparable au résultat du compte de profits et pertes en usage dans l'économie privée.

142 Contrairement au résultat de financement découlant du compte financier, on parle du **degré de couverture** dans le compte général.

143 Le déficit ou le boni modifie d'autant le **découvert du bilan**.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** enregistre toutes les variations dans l'ampleur et la composition de l'actif et du passif de la Confédération.

152 Le **bilan** donne une vue d'ensemble de l'état de la fortune de la Confédération ainsi que de la composition de l'actif et du passif, y compris les fonds spéciaux (cf. chiffre 156), au terme de l'exercice.

153 Die Aktiven des Bundes umfassen:

- die flüssigen Mittel;
- die Forderungen und Anlagen (praktisch ausschließlich Tresorieranlagen);
- die **Investitionen**, das heißt diejenigen Vermögenswerte, die unmittelbar der Aufgabenerfüllung dienen wie Immobilien, Einrichtungen, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen;
- die zu **tülgenden Ausgaben** (aktivierte laufende Ausgaben und Investitionsbeiträge), zum Beispiel den Vorschuß aus allgemeinen Bundesmitteln für den Nationalstraßenbau, der heute zurückbezahlt ist, und die Aktivierung von laufenden Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten der Pensionierten;
- die **Guthaben aus dem internen Verrechnungsverkehr** mit den Dienststellen des Bundes.

154 Die Passiven setzen sich zusammen aus:

- den verzinslichen und unverzinslichen **Schulden**;
- den **Wertberichtigungen**, die den Stand der bisherigen, nach der indirekten Methode vorgenommenen Abschreibungen auf den Investitionen anzeigen;
- den **Rückstellungen**, die der Deckung künftiger Ausgaben und zum Ausgleich künftiger Verluste dienen sowie
- den **Verpflichtungen aus dem internen Verrechnungsverkehr** mit den Dienststellen des Bundes.

155 Der Fehlbetrag der Bilanz umfaßt die kumulierten Abschlüsse der Gesamtrechnungen aller bisherigen Rechnungsperioden. Er verändert sich jährlich entsprechend dem Ergebnis der Gesamtrechnung.

156 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bund anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

157 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise Bürgschaftsverpflichtungen, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfaßt.

16 Bundestresorerie

161 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung auch die Betriebe und Anstalten des Bundes ohne eigene Rechtspersönlichkeit, insbesondere die SBB und PTT, angeschlossen.

162 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung, und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

163 Bei der Erfüllung dieser Aufgabe arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

153 L'actif de la Confédération comprend

- les liquidités
- les créances et les placements (ceux-ci se limitant pratiquement à la trésorerie)
- les **investissements**, c'est-à-dire les valeurs patrimoniales servant directement à l'exécution des tâches de l'Etat, telles que les immeubles, les équipements, les stocks ainsi que les prêts et les participations
- les **dépenses à amortir** (dépenses courantes et contributions aux investissements capitalisées), p.ex. l'avance en faveur de la construction des routes nationales prélevée sur les ressources générales de la Confédération, qui est aujourd'hui remboursée, et la capitalisation des dépenses courantes en relation avec l'intégration des allocations de renchérissement dans les rentes des retraités
- les **avoirs provenant des opérations internes de compensation** entre les différents offices fédéraux.

154 Le passif se compose

- de la **dette** productive ou non d'intérêt
- des **réévaluations**, qui indiquent l'état actuel des amortissements opérés sur les investissements selon la méthode indirecte des **provisions** destinées à la couverture de dépenses futures et de pertes prévisibles
- des **engagements provenant des opérations internes de compensation** avec les offices fédéraux.

155 Le découvert du bilan correspond aux résultats cumulés du compte général de tous les exercices précédents. Il varie chaque année en fonction du résultat du compte général.

156 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. Elle ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses propres tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

157 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les cautionnements, figurent au bilan au-dessous de la ligne dans les **«comptes d'ordre»**.

16 Trésorerie de la Confédération

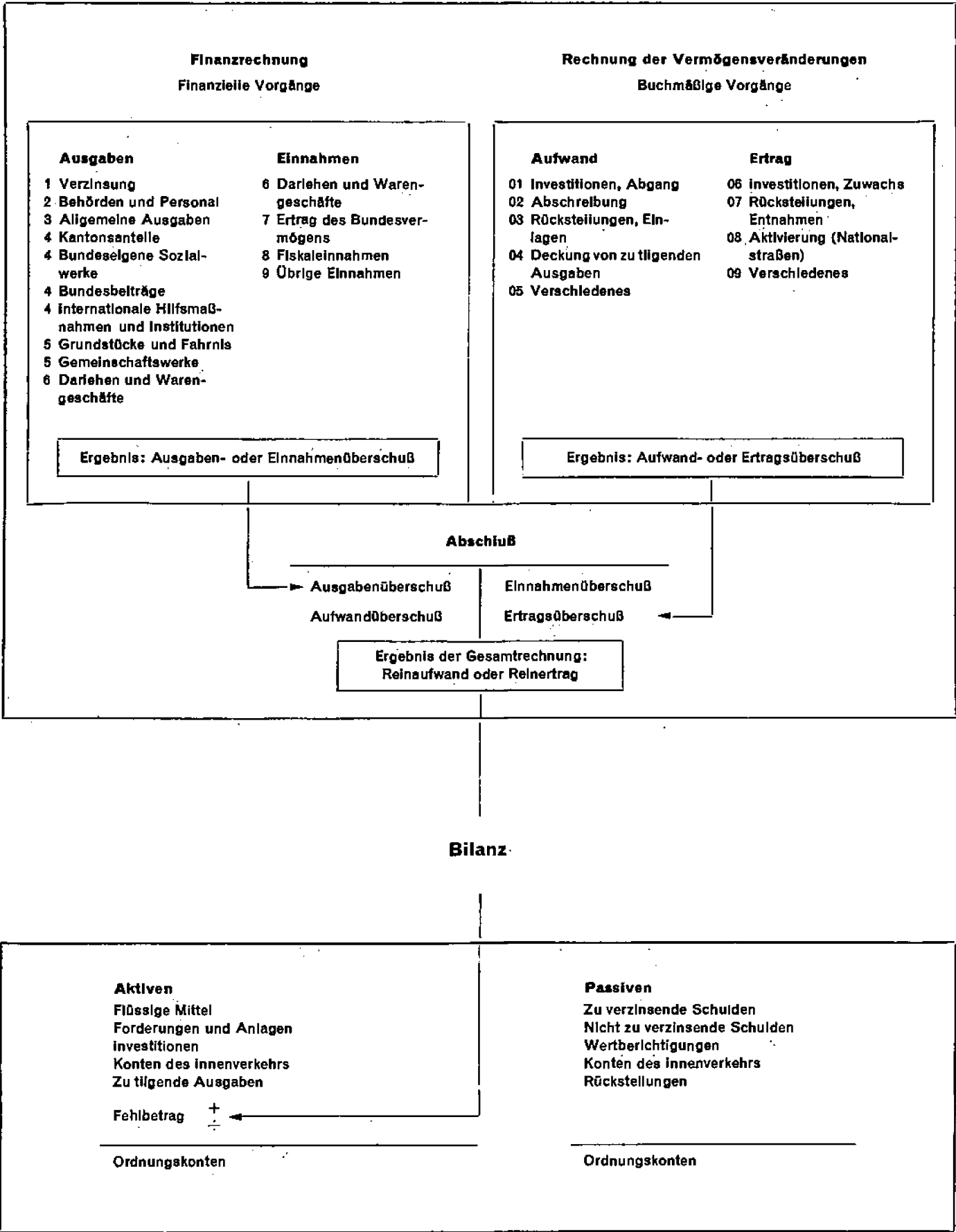
161 La **trésorerie fédérale** constitue un système central auquel se rattachent, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux n'ayant pas de personnalité juridique propre, en particulier les CFF et les PTT.

162 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps la solvabilité de la Confédération, de ses entreprises et établissements. Il lui appartient notamment d'effectuer les emprunts nécessaires et de placer les fonds disponibles, d'acquiescer les devises étrangères, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

163 Dans l'accomplissement de cette tâche, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

17 Zusammenfassende Darstellung des Rechnungsmodells

Gesamtrechnung
(Erfolgsrechnung)



17 Représentation du modèle comptable

Compte général

(Compte de résultats)

Compte financier
 Opérations financières

Compte des variations de la fortune
 Opérations comptables
Dépenses

- 1 Intérêts
- 2 Autorités et personnel
- 3 Dépenses générales
- 4 Parts des cantons
- 4 Œuvres sociales de la Confédération
- 4 Subventions fédérales
- 4 Mesures d'entraide et Institutions Internationales
- 5 Immeubles et mobilier
- 5 Entreprises exécutées en communauté
- 6 Prêts et marchandises

Recettes

- 6 Prêts et marchandises
- 7 Produit de la fortune
- 8 Recettes fiscales
- 9 Autres recettes

Résultat: Excédent de dépenses ou de recettes

Charges

- 01 Immobilisations, diminution
- 02 Amortissements
- 03 Provisions, versements
- 04 Couverture de dépenses à amortir
- 05 Divers

Revenus

- 06 Immobilisations, augmentation
- 07 Provisions, prélèvements
- 08 Capitalisation (routes nationales)
- 09 Divers

Résultat: Excédent de charges ou de revenus

Clôture
 Excédent de dépenses
 Excédent de charges

 Excédent de recettes
 Excédent de revenus

 Résultat du compte général:
 Déficit ou boni
Bilan**Actif**
 Disponibilités
 Débiteurs et placements
 Immobilisations
 Comptes Internes
 Dépenses à amortir

 Découvert +
 -

Comptes d'ordre

Passif
 Dette rémunérable
 Dette non rémunérable
 Réévaluations
 Comptes Internes
 Provisions

Comptes d'ordre

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfaßten Ausgaben und Einnahmen lassen sich unterteilen nach:

- Kosten- und Ertragsarten
 - **Sachgruppengliederung** (finanzwirtschaftliche Aspekte);
- Kostenstellen (Departemente und Ämter)
 - **Institutionelle Gliederung** (Verantwortlichkeit);
- Kostenträgern
 - **Gliederung nach Aufgabengebieten** (Mittelverwendung);
- volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten
 - **volkswirtschaftliche Gliederung** (gesamtwirtschaftliche Auswirkungen).

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im **Kontenplan** jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung, die der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle zukommt, sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederungen nach Aufgabengebieten und nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten sind nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie müssen auf finanzstatistischem Weg gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** (Gliederung nach Institutionen) zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidgenössische Räte
- Eidgenössische Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit bzw. Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 31 des Finanzhaushaltsgesetzes).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten, das heißt nach finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten unterteilt. Die **Sachgruppengliederung** umfaßt insgesamt **15 Hauptsachgruppen**:

Ausgaben

- Verzinsung
- Behörden
- Personal
- Allgemeine Ausgaben
- Kantonsanteile
- Bundeseigene Sozialwerke
- Bundesbeiträge
- Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen
- Grundstücke und Fahrnis
- Gemeinschaftswerke (Nationalstraßen)
- Darlehen und Warengeschäfte

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant au compte financier se répartissent selon les critères ci-après:

- selon la nature des coûts et des revenus
 - **classification spécifique** (aspects financiers)
- selon leur imputabilité administrative (départements et offices)
 - **classification organique** (critère de la responsabilité administrative)
- par tâches
 - **classification fonctionnelle** (utilisation des fonds)
- par critères économiques
 - **classification économique** (incidences sur l'ensemble de l'économie).

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le **plan comptable général**. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines d'attribution pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes spécifiques).

213 Les classifications fonctionnelle et économique n'apparaissent pas directement dans le compte. Elles doivent être élaborées statistiquement.

22 Articulation du plan comptable général propre au compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices.

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 31 de la loi sur les finances de la Confédération).

222 Les dépenses et les recettes des services sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus, c'est-à-dire selon un critère financier. La **classification spécifique** comprend au total **15 groupes principaux**:

Dépenses

- Intérêts
- Autorités
- Personnel
- Dépenses générales
- Quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération
- Œuvres sociales de la Confédération
- Subventions fédérales
- Mesures d'entraide et institutions internationales
- Immeubles et mobilier
- Entreprises exécutées en communauté (routes nationales)
- Prêts et marchandises

Einnahmen

- Rückzahlung von Darlehen und Erlös aus Warengeschäften
- Ertrag des Bundesvermögens
- Fiskaleinnahmen
- Übrige Einnahmen

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Sachuntergruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, **die sogenannten Ausgaben- und Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Sachhauptgruppe:	3	Allgemeine Ausgaben
Sachgruppe:	32	allgemeine Verwaltungsauslagen
Sachuntergruppe:	32.120	Vergütungen an PTT
Rubrik:	601.321.04	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Tabellenteil der Botschaft.

23 Finanzstatistische Gliederungen von Ausgaben und Einnahmen

231 Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet werden muß und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine der Grundlagen für finanzplanerische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 18 Hauptaufgaben:

- Behörden, allgemeine Verwaltung
- Rechtspflege
- Polizei
- Spezielle Dienste
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Unterricht und Forschung
- Kultur, Erholung und Sport
- Gesundheitswesen
- Umweltschutz
- Soziale Wohlfahrt
- Raumplanung / Regionale Entwicklungspolitik
- Verkehrs- und Energiewirtschaft
- Landwirtschaft und Ernährung
- Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei
- Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen
- Industrie, Gewerbe, Handel
- Finanzausgaben

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Tabellenteil der Botschaft ersichtlich.

232 Die **volkswirtschaftliche Gliederung (Gliederung nach volkswirtschaftlichen Kriterien)** zeigt, zu welchen Teilen die staatlichen Ausgaben

- auf **laufenden Konsum** sowie
- zur Schaffung von **Realkapital** (Eigeninvestitionen, Investitionsbeiträge, Darlehen)

Recettes

- Remboursement de prêts et produit de la vente de marchandises
- Produit de la fortune
- Recettes fiscales
- Autres recettes

Ces **groupes principaux** sont encore subdivisés en **groupes spécifiques** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **«articles» de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe principal:	3	Dépenses générales
Groupe spécifique:	32	Dépenses générales d'administration
Sous-groupe:	32.120	Bonifications aux PTT
Article:	601.321.04	Taxes postales (inscrites sous l'office 601 «Administration des finances»)

Les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat donnent un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes par groupes spécifiques.

23 Classification des dépenses et des recettes selon les critères de la statistique financière

231 La **classification fonctionnelle (par groupes de tâches)** répartit les dépenses et les recettes entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité vise notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose l'un des fondements préalables aux décisions de priorité en matière de planification financière. Elle subdivise le budget dans les 18 tâches principales ci-après:

- Autorités, administration générale
- Justice
- Police
- Services spéciaux
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Enseignement et recherche
- Culture, loisirs et sports
- Santé
- Protection de l'environnement
- Prévoyance sociale
- Aménagement du territoire/politique régionale de développement
- Communications et énergie
- Agriculture et alimentation
- Sylviculture, chasse et pêche
- Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
- Industrie, artisanat et commerce
- Dépenses du service financier

Les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat indiquent comment ces tâches sont subdivisées.

232 La **classification économique (répartition des dépenses selon des critères économiques)** renseigne sur la part des dépenses que l'Etat utilise pour

- la **consommation courante**
- la création de **capital réel** (investissements propres, contributions à des investissements, prêts)

verwendet werden und wer die Empfänger der Zahlungen sind (andere öffentliche Haushalte, Betriebe und Anstalten, Private als Produzenten, Konsumenten oder Arbeitnehmer, Ausland). Aufgrund dieser Gliederung lassen sich die Auswirkungen staatlicher Tätigkeit auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf beurteilen und die öffentlichen Haushalte in die Nationale Buchhaltung einordnen. Nach der volkswirtschaftlichen Gliederung werden die Bundesausgaben in folgenden Hauptgruppen unterteilt:

- Besoldungen
- Konsum von Gütern und Diensten
- Investitionen
- Übertragungen an Dritte
- Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes
- Übertragungen an öffentliche Haushalte
- Zinsen
- Darlehen und Beteiligungen

Die weitere Unterteilung der Hauptgruppen der volkswirtschaftlichen Gliederung kann dem Tabellenteil der Botschaft entnommen werden.

Volkswirtschaftlich wichtig ist die Unterscheidung zwischen **Investitionsausgaben** und **laufenden Ausgaben (Konsumausgaben)**.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Erstellung von Vermögenswerten (**Realkapital**), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Eigeninvestitionen** auch **Investitionsbeiträge** und **Darlehen** (Inland und Ausland).

Die militärischen Investitionen (Bauten, Rüstungsmaterial) werden den laufenden Ausgaben zugerechnet.

Die **Eigeninvestitionen** werden in der **Bilanz** als Vermögenswerte eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. die Verordnung vom 8. Dezember 1952 über das Inventar der Immobilien und Mobilien in der Bundesverwaltung, SR 172.056.11). Auch die Darlehen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie Beiträge an das Ausland.

Übertragungen (Transferzahlungen) sind Beiträge und Darlehen an andere öffentliche Haushalte, Betriebe und Anstalten, an Private oder an das Ausland. Es wird zwischen **Investitionsbeiträgen** und **Beiträgen an laufende Ausgaben** unterschieden.

Übertragungen können auch in **Subventionen** und **Übertragungen im engeren Sinn** unterteilt werden. Bei letzteren handelt es sich um Einkommensübertragungen, ohne Gegenleistung (Renten). **Subventionen** sind dagegen Zahlungen an Produzenten, die an ein bestimmtes wirtschaftspolitisch erwünschtes Verhalten des Empfängers geknüpft sind.

233 Kombinierte Gliederungen:

- Die **kombinierte funktionale / volkswirtschaftliche Gliederung** der Ausgaben informiert über die ökonomische Bedeutung der Ausgaben für die einzelnen Aufga-

et sur les destinataires des paiements (autres collectivités publiques, entreprises et établissements, particuliers en tant que producteurs, consommateurs ou salariés, étranger). Elle permet d'analyser les incidences de l'activité de la Confédération sur les différents secteurs du circuit économique, ainsi que d'intégrer les finances publiques dans la Comptabilité nationale. Selon la classification économique, les dépenses de la Confédération se répartissent entre les groupes principaux suivants:

- Rémunérations
- Consommation de biens et services
- Investissements
- Transferts à des tiers
- Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération
- Transferts à des collectivités publiques
- Intérêts
- Prêts et participations

La subdivision de ces groupes se trouve dans les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat.

Il importe de distinguer, du point de vue économique, entre **dépenses d'investissement** et **dépenses courantes** (ou de **consommation**).

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer les valeurs patrimoniales (**capital réel**) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **investissements propres**, elles comprennent les **contributions à des investissements** et les **prêts** (en Suisse et à l'étranger).

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement) se rangent parmi les dépenses courantes.

Les **investissements propres** sont portés au **bilan** comme valeurs patrimoniales (capitalisées) et amortis pendant leur durée d'utilisation (cf. l'ordonnance du 8 décembre 1952 concernant l'inventaire des biens meubles et immeubles de l'administration fédérale, RS 172.056.11). Les prêts sont eux aussi capitalisés, tandis que les **contributions à des investissements** – à l'instar des dépenses courantes – sont portées au compte de l'exercice durant lequel elles sont échues.

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition ou l'utilisation de marchandises, de services et de biens d'usage consommés au cours d'un exercice pour la réalisation des tâches. Ce terme comprend également les contributions à des dépenses courantes des cantons, de tiers ou à l'étranger.

Les **transferts** sont des contributions et des prêts à d'autres collectivités publiques, à des entreprises et établissements, à des privés ou à l'étranger. On distingue entre **contributions à des investissements** et **contributions à des dépenses courantes**.

Les transferts peuvent également être subdivisés en **subventions** et **transferts au sens restreint**. Ces derniers constituent des transferts de revenus sans contre-prestation (rentes). Les **subventions** sont par contre des paiements à des producteurs, qui sont liés à un certain comportement du destinataire souhaitable du point de vue de la politique économique.

233 Classifications combinées:

- La **classification combinée, à la fois fonctionnelle et économique** des dépenses renseigne sur le caractère économique des dépenses dans chaque domaine d'acti-

bengebiete. Daraus ist für jede Aufgabe ersichtlich, wieviel auf Investitionen, Konsum und Übertragungen entfallen.

- Der nach **Aufgabengebieten und Sachgruppen** kombinierten Gliederungen der Ausgaben kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen.

Die wichtigsten Ergebnisse der kombinierten Gliederungen sind im Tabellenteil der Botschaft zusammengefaßt.

3 Kreditarten

Bundesrat und Parlament stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene **Kreditinstrumente** zur Verfügung. Nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit lassen sich diese unterteilen in

- Kredite im Rahmen des jährlichen Voranschlages (Zahlungskredite);
- Kredite, die über mehrere Jahre wirksam sind (Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen).

31 Zahlungskredite

Zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben während eines einzelnen Budgetjahres dienen die **Zahlungskredite**. Diese ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Das System der Zahlungskredite erlaubt Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung – durch Kürzungen, Erhöhungen oder zeitliche Erstreckungen – sind jedoch im Rahmen der Budgetierung recht enge Grenzen gesetzt.

Außer durch rechtliche Bindungen, die bestimmte Ausgabenpositionen der Beeinflussung durch Kreditinstrumente zum vornherein entziehen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Betriebsbeiträge), wird der Handlungsspielraum für die Aufstellung des Voranschlages vor allem durch früher eingegangene Verpflichtungen und langfristige Sachpläne eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen in diesen Fällen die nicht mehr vermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Zur wirksamen Steuerung von Ausgaben für komplexe, mehrjährige Vorhaben bedarf es längerfristig wirksamer Kreditinstrumente, die bereits in den dem Voranschlag vorangehenden Planungs- und Entscheidungsphasen ansetzen.

32 Verpflichtungskredite

Zur frühzeitigen Erfassung und Steuerung der finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, deren Realisierung den Bund über mehrere Jahre verpflichtet, kann das Parlament **Verpflichtungskredite** bewilligen. Diese ermächtigen, für ein bestimmtes Vorhaben bzw. eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

vité. Il est ainsi possible de savoir quelle part de chaque tâche est investie, consommée ou transférée.

- La classification combinée des dépenses selon les **tâches et les groupes spécifiques** indique le genre des dépenses consacrées aux diverses fonctions.

Les principaux résultats des classifications combinées sont récapitulés dans les tables annexées aux messages sur le budget et le compte d'Etat.

3 Définitions des différents crédits

Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents **instruments de crédits** pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- crédits alloués dans le cadre du budget annuel (crédits de paiement)
- crédits s'étendant sur plusieurs années (crédits d'engagement et plafonds de dépenses).

31 Crédits de paiement

La régulation et le contrôle des dépenses au cours d'un exercice budgétaire se font au moyen des **crédits de paiement**. Ceux-ci autorisent l'administration à effectuer, pendant l'année budgétaire et à la charge d'un article bien défini, des paiements pour le but indiqué et jusqu'à concurrence du montant accordé.

Le système des crédits de paiement permet au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses lors de la budgétisation en les réduisant, les augmentant ou les étalant sur plusieurs années sont en revanche très limitées.

Abstraction faite des contraintes légales (automatismes, couverture de déficits, subventions fixes à l'exploitation), qui nous empêchent d'emblée d'influer sur certains articles de dépenses au moyen des instruments susmentionnés, la marge de manœuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareils cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin d'influencer efficacement les dépenses pour des projets complexes s'étendant sur plusieurs années, il faut disposer d'instruments de crédit qui agissent à long terme et interviennent au cours des phases de planification et de décision précédant l'élaboration du budget.

32 Crédits d'engagement

Afin de connaître suffisamment tôt – de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates – les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération pour plusieurs années, le Parlement peut ouvrir des **crédits d'engagement**. Ceux-ci autorisent l'administration à engager, pour un projet unique ou un groupe de projets semblables, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Verpflichtungskredite sind insbesondere erforderlich für:

- Bauvorhaben und Liegenschaftskäufe;
- Entwicklungs-, Forschungs- und Beschaffungsvorhaben größeren Umfanges;
- Zusicherung von Beiträgen, die erst in späteren Jahren ausbezahlt sind;
- Übernahme von Bürgschaften und sonstigen Gewährleistungen.

33 Zahlungsrahmen

Mit dem **Zahlungsrahmen** wird für ein bestimmtes Aufgabengebiet das Ausgabenvolumen, in der Regel im Sinne eines Höchstbetrages, für mehrere Jahre festgelegt. Er wird durch das Parlament beschlossen, so daß ihm gegenüber Bundesrat und Verwaltung Weisungscharakter zukommt. Zahlungsrahmen drängen sich vor allem für expansive Aufgabengebiete auf, in denen auf eine längerfristige, nach oben verbindliche Ausgabensteuerung als Vorgabe für die Sachplanung nicht verzichtet werden kann, auch wenn Zusicherungen und Auszahlungen ins gleiche Jahr fallen.

34 Übersicht über die Kreditbegriffe im einzelnen

341 Der Zahlungskredit ermächtigt, während des Rechnungsjahres Zahlungen für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag zu Lasten einer bestimmten Rubrik zu leisten.

341.1 Der Voranschlagskredit ist ein mit dem Voranschlag bewilligter Zahlungskredit.

Ausgaben für neue Vorhaben, deren rechtliche Grundlagen voraussichtlich erst im Voranschlagsjahr in Kraft treten und deren finanzielle Auswirkungen sich bereits ermitteln lassen, sind in den Voranschlag aufzunehmen. Die Kredite bleiben bis zum Inkrafttreten der rechtlichen Grundlage **gesperrt**.

- Der **gewöhnliche Voranschlagskredit** dient einer einzelnen Dienststelle für einen bestimmten, durch die Rubrik umschriebenen Zweck.
- Der **Globalkredit** ist ein Zahlungskredit mit weit umschriebener Zweckbestimmung; er dient namentlich zur Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Er dient den Bedürfnissen mehrerer Dienststellen.

Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus einem Globalkredit einzelnen Verwaltungseinheiten Kreditbeträge zuweisen.

341.2 Der Nachtragskredit ist ein nachträglich bewilligter Zahlungskredit, der den Voranschlag ergänzt.

Nachtragskredite sind unverzüglich anzufordern, wenn eine Ausgabe im Voranschlagsjahr unvermeidlich ist und kein ausreichender Voranschlagskredit zur Verfügung steht.

Im Begehren um einen Nachtragskredit ist eingehend zu begründen und nachzuweisen, daß die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte und die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Unzulänglichkeiten führen würde.

- Der **ordentliche Nachtragskredit** (ohne Vorschuß) wird von den eidgenössischen Räten mit dem Nachtrag I (Juni-Session) oder II (Dezember-Session) zum Voranschlag bewilligt.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuß**: Bei zeitlicher Dringlichkeit wird der Nachtragskredit in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**ge-**

Les crédits d'engagement sont notamment requis pour

- des projets de construction et l'achat d'immeubles
- des programmes de développement, de recherche et d'acquisition d'une certaine ampleur
- l'octroi de contributions à verser au cours des années ultérieures.
- l'octroi de cautions et d'autres garanties.

33 Plafonds de dépenses

Le **plafond de dépenses** fixe pour un certain groupe de tâches, généralement sous forme d'un montant maximum, le volume des dépenses pour plusieurs années. Il est voté par le Parlement, si bien qu'il engage le Conseil fédéral et l'administration. Cet instrument s'impose surtout pour les domaines de tâches enclins à l'expansion, pour lesquels on ne peut pas renoncer à une régulation contraignante et à long terme des dépenses («Objectif de planification sectorielle»), même lorsque l'octroi des crédits et les paiements ont lieu la même année.

34 Définition des différents crédits

341 Le crédit de paiement autorise l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements pour le but indiqué et jusqu'à concurrence du montant voté.

341.1 Le crédit budgétaire est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget.

Les dépenses pour de nouveaux projets, dont les bases légales n'entrent probablement en vigueur qu'au cours de l'année budgétaire et dont les conséquences financières sont d'ores et déjà prévisibles, seront inscrites au budget. Les crédits restent toutefois **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

- Le **crédit budgétaire ordinaire** est utilisé par un office pour le but défini par l'article.
- Le **crédit global** est un crédit de paiement destiné à une large affectation, notamment pour réaliser une multitude d'engagements dans le domaine de l'acquisition de matériel par des services centraux d'achat ou pour faciliter la gestion des crédits. Ils satisfont les besoins de plusieurs offices.

Par la **cession de crédits**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à certaines unités administratives des crédits partiels à valoir sur un crédit global.

341.2 Le crédit supplémentaire est un crédit de paiement après coup en complément du budget.

Il doit être sollicité immédiatement lorsqu'une dépense ne peut être évitée au cours de l'exercice budgétaire et que l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant.

Lors de la demande d'un crédit supplémentaire, on prouvera – en donnant les raisons précises – que la dépense n'a pas pu être prévue suffisamment tôt et qu'un retard dans le paiement entraînerait de sérieux inconvénients.

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier ou le deuxième supplément budgétaire (respectivement session de juin et de décembre).
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: en cas d'urgence, le crédit supplémentaire est en règle générale accordé par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation.

wöhnlicher Vorschuß) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuß**) gewährt.

Bevorschußte Nachträge sind den eidgenössischen Räten mit der nächsten Nachtragsbotschaft oder mit der Staatsrechnung zur Genehmigung vorzulegen.

- Die **Kreditüberschreitung** ist ein vom Bundesrat bei zeitlicher Dringlichkeit beschlossener Nachtragskredit, der den eidgenössischen Räten mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung unterbreitet wird.
- Durch **Kreditübertragung** wird zur Fortsetzung oder Beendigung eines bestimmten Vorhabens, für das der bewilligte Kredit nicht ausreicht, ein im Vorjahr nicht voll beanspruchter Zahlungskredit auf das Rechnungsjahr übertragen. Kreditübertragungen werden von den eidgenössischen Räten zusammen mit den Nachträgen gewährt. Sie können nötigenfalls bevorschußt werden.

342 Der Verpflichtungskredit gibt die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Verpflichtungskredite werden entweder aufgrund einer Botschaft mit besonderem Bundesbeschluß oder zusammen mit dem Voranschlag oder den Nachträgen bewilligt.

Sie ermächtigen nicht, Zahlungen zu leisten.

342.1 Arten der Verpflichtungskredite

- Die **Objektkredite** sind Verpflichtungskredite für bestimmte Bauvorhaben, Liegenschaftskäufe und Materialbeschaffungen.
Für Bauvorhaben und Liegenschaftskäufe im bundeseigenen Bereich wird eine separate Botschaft verlangt, sofern der Objektkredit 2 Millionen Franken übersteigt (sog. Botschaftsvorhaben). Objektkredite unter dieser Limite können zusammen mit dem Budget (Objektverzeichnis) oder den Nachträgen verlangt werden.
- Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Voranschlagsjahres finanzielle Leistungen bis zum bewilligten Kreditbetrag zuzusichern. Dabei kann die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung beschränkt werden.
Jahreszusicherungskredite werden zusammen mit dem Voranschlag angefordert und in der Budgetbotschaft in einer Tabelle ausgewiesen.
- Der **Gesamtkredit** faßt mehrere, von den eidgenössischen Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen.
Meist räumt das Parlament dem Bundesrat die Kompetenz ein, innerhalb des Gesamtkredites geringfügige Verschiebungen zwischen den verschiedenen Objektkrediten vorzunehmen. Als geringfügig gilt eine **Kreditverschiebung**, wenn sie die für das betreffende Vorhaben maßgebliche Teuerung nicht überschreitet und die ursprüngliche Zweckbestimmung wahrt.
- Der **Rahmenkredit** ist ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis. Der Bundesrat oder die Verwaltung kann im Rahmen der von den eidgenössischen Räten allgemein umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden.

342.2 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Zusatzkredite werden im gleichen Verfahren wie der ursprüngliche Verpflichtungskredit bewilligt.

gation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).

Les crédits provisoires seront soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire ou conjointement avec le compte d'Etat.

- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire décidé par le Conseil fédéral en cas d'urgence et soumis à l'approbation ultérieure des Chambres fédérales avec le compte d'Etat.
- Le **crédit reporté** consiste en un crédit de paiement non utilisé entièrement l'année précédente et reporté en vue de poursuivre ou d'achever un projet pour lequel le budget de l'année en cours ne prévoit pas un crédit suffisant. Les crédits reportés sont votés par les Chambres fédérales concurremment avec les suppléments budgétaires. Ils peuvent faire au besoin l'objet de crédits provisoires.

342 Le crédit d'engagement autorise le Conseil fédéral à engager, pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Les crédits d'engagements sont votés soit sur la base d'un message avec arrêté fédéral y relatif ou dans le cadre du budget ou de ses suppléments.

Ils n'autorisent pas à effectuer des paiements.

342.1 Les différents crédits d'engagement

- le **crédit d'ouvrage** est un crédit d'engagement destiné à certains projets de construction, achats d'immeubles et acquisitions de matériel.
Les projets de construction et d'achats d'immeubles relevant du propre domaine de la Confédération requièrent un message séparé si le crédit d'ouvrage excède 2 millions de francs (projets donnant lieu à des messages). Les crédits d'ouvrage inférieurs à cette limite peuvent être sollicités dans le cadre du budget (liste des ouvrages) ou de ses suppléments.
- Le **crédit annuel d'engagement** constitue une autorisation donnée par la voie du budget à l'administration d'accorder des prestations financières pendant l'exercice budgétaire et jusqu'à concurrence d'un certain montant. La durée de validité peut être limitée pour chaque octroi. Les crédits annuels d'engagement sont sollicités dans le cadre du budget et récapitulés dans son message sous forme d'un tableau.
- Le **crédit d'ensemble** regroupe plusieurs crédits d'engagement spécifiés par les Chambres fédérales.

Le plus souvent, le Parlement donne au Conseil fédéral la compétence de modifier quelque peu les divers crédits d'ouvrage à l'intérieur du crédit d'ensemble. Un **transfert de crédit** est réputé modeste lorsqu'il n'excède pas le renchérissement admis pour le projet en cause et qu'il ne porte pas atteinte à son affectation initiale.

- Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation. Le Conseil fédéral ou l'administration peut, dans les limites des objectifs définis par l'Assemblée fédérale, libérer des crédits d'engagement opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

342.2 Par un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les crédits additionnels sont ouverts selon la même procédure que le crédit d'engagement initial.

- Zusatzkredite sind unverzüglich und vor dem Eingehen der Verpflichtungen zu begehren. Für teuerungs- und währungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit beantragt werden, wenn die Ausführung des Vorhabens abgeschlossen ist. Die Zahlungen dürfen indessen in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.
- Erträgt die Ausführung oder Fortsetzung eines Vorhabens, für das der bewilligte Verpflichtungskredit nicht genügt, keinen Aufschub, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte (Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuß) oder bei außerordentlicher Dringlichkeit von sich aus (Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuß) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidgenössischen Räte ein.

343 Der **Zahlungsrahmen** erfaßt die in einem bestimmten Aufgabenbereich für mehrere Jahre in Aussicht zu nehmenden Zahlungskredite. Er kann einen Höchstbetrag vorsehen (Regelfall) oder das Kreditvolumen abschließend bestimmen.

Der Zahlungsrahmen wird von der Bundesversammlung beschlossen, gilt aber nicht als Ausgabenbewilligung.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1–3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben):

	Ziff.
Aktiven	153
Aktivierung	132
Aufgabengliederung	231
Aufwand	132
– überschuß	141
Ausgaben	121, 122, 222
– überschuß	141
– rubrik	222
Bilanz	112, 152
Budgetprinzipien	125
Bundestresorerie	16
Darlehen	232
Deckungserfolg	142
Eigeninvestitionen	232
Einnahmen	121, 122, 222
– überschuß	141
– rubrik	222
Ertrag	132
– überschuß	141
Eventualforderungen	157
– Verpflichtungen	157
Finanzierungserfolg	122
Finanzrechnung	112, 12
finanzstatistische Gliederungen	23
funktionale Gliederung	231
funktional/volkswirtschaftliche Gliederung	233
Gesamtkredit	342.1
Gesamtrechnung	112, 14

- Les crédits additionnels doivent être demandés immédiatement, c'est-à-dire avant que les engagements ne soient contractés. Ils peuvent être sollicités pour des dépenses supplémentaires dues au renchérissement ou à des facteurs monétaires, lorsque la réalisation du projet est achevée. Les paiements ne sauraient en aucun cas dépasser le crédit d'engagement voté.
- Si l'exécution ou la poursuite d'un projet, pour lequel le crédit d'engagement voté est insuffisant, ne souffre aucun retard, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (crédit additionnel avec crédit provisoire ordinaire) ou, lors d'une urgence exceptionnelle, de son propre gré (crédit additionnel avec crédit provisoire urgent), à contracter des engagements. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

343 Le **plafond de dépenses** comprend les crédits de paiement envisagés pour un certain groupe de tâches et pour plusieurs années. Il peut prévoir un montant maximum (la règle) ou fixer définitivement le volume des crédits.

Le plafond de dépenses est décidé par l'Assemblée fédérale, mais il ne constitue pas une autorisation d'effectuer des dépenses.

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des Explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras):

	Chiffre
Actif	153
Article de dépenses	222
– recettes	222
Bilan	112, 152
Blocage de crédits	341.1
Boni	141
Capital réel	232
Capitalisation	132
Cession de crédits	341.1
Charges	132
Classification des tâches	233
Classification économique	211, 232
Classification fonctionnelle	211, 231
Classification fonctionnelle et économique	233
Classification organique	211, 221
Classification par groupes de tâches	231
Classification selon les critères de la statistique financière	23
Classification spécifique	211, 222, 233
Compte capital	112, 151
Compte des variations de la fortune	112, 131, 132, 13, 134
Compte d'Etat	112
Compte financier	112, 121, 123, 134
Compte général	112, 134, 14
Compte d'ordre	157
Comptes spéciaux	113
Contributions à des investissements	232
Créances conditionnelles	157
Crédit additionnel	342.2

	Ziff.		Chiffre
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 231	Crédit annuel d'engagement	342.1
Gliederung nach Institutionen	221	Crédit budgétaire	341.1
Gliederung nach volkswirtschaftlichen Kriterien	232	Crédit d'engagement	32, 342
Globalkredit	341.1	Crédit d'ensemble	342.1
Hauptsachgruppen	222	Crédit de paiement	124, 31, 341
Institutionelle Gliederung	126, 211, 221	Crédit de programme	342.1
Interner Verrechnungsverkehr	153, 154	Crédit d'ouvrage	342.1
Investitionen (Investitionsausgaben)	153, 232	Crédit global	341.1
Investitionsbeiträge	232	Crédit provisoire (lors de crédits supplémentaires)	341.2
Jahreszusicherungskredite	342.1	Crédit supplémentaire	341.2
Kapitalrechnung	112, 151	– ordinaire	341.2
Kontenplan	212, 22	– provisoire	341.2
Kreditabtretung	341.1	Découvert (du bilan)	143, 155
Kreditinstrumente	3	Déficit	141
Kreditüberschreitung	341.2	Degré de couverture	142
Kreditübertragung	341.2	Dépassement de crédit	341.2
Kreditverschiebung	342.1	Dépenses	121, 222
Laufende Ausgaben (Konsum)	232	Dépenses à amortir	153
Nachtragskredit	341.2	Dépenses courantes (consommation)	232
– ordentlicher	341.2	Dettes	154
– mit Vorschuß	341.2	Engagements conditionnels	157
Neutralisierung	132	Entreprises et établissements non autonomes	113
Objektkredit	342.1	Etat de la fortune	152
Ordnungskonten	157	Excédent de charges	141
Passiven	154	Excédent de dépenses	141
Passivierung	132	Excédent de recettes	141
Rahmenkredit	342.1	Excédent de revenus	141
Realkapital	232	Fonds spéciaux	156
Rechnungsmodell des Bundes	17	Fortune de l'Etat	131
Rechnung der Vermögensveränderungen	112, 13	Groupes spécifiques	126
Reinaufwand	141	Groupes spécifiques principaux	222
Reinertrag	141	Inscription au passif	132
Rubrik	222	Instruments de crédit	3
Rückstellungen	132, 154	Investissements (dépenses d'investissements)	153, 232
Sachgruppengliederung	126, 211, 222	Investissements propres	232
Sachgruppen	222	Modèle comptable de la Confédération	17
Sachuntergruppen	222	Neutralisation	132
Staatsrechnung	112	Opérations internes de compensation	153, 154
Staatsvermögen	131	Passif	154
Sonderrechnungen	113	Plafond de dépenses	33, 343
Sperrung von Krediten	341.1	Plan comptable général	212
Spezialfonds	156	Prêts	232
Subventionen	232	Principes budgétaires	125
Transferzahlungen	232	Provisions	132, 154
Tresorerie	16	Recettes	121, 222
Übertragungen	232	Réévaluations	154
– im engeren Sinn	232	Report de crédit	341.2
Unselbständige Betriebe und Anstalten	113, 114	Revenus	132
Vermögenslage	152	Sous-groupes (spécifiques)	222
Vermögensveränderung	13	Subventions	232
Verpflichtungskredit	32, 342		
Volkswirtschaftliche Gliederung	211, 232		
Voranschlagskredit	341.1		
Vorschuß (bei Nachtragskrediten)	341.2		

	Ziff.		Chiffre
Wertberichtigungen	154	Taux de financement	122, 131
		Transfert de crédit "	342.1
Zahlungskredit	31, 341	Transferts	232
Zahlungsrahmen	33, 343	Transferts au sens restreint	232
Zusatzkredit	342.2	Trésorerie de la Confédération	16
zu tilgende Ausgaben	153		
		Variations de la fortune	13

Tabellen

Inhaltsverzeichnis

1 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1925–1983 ..	86 *
2 Schulden des Bundes 1950–1983	87 *
3 Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen	88 *
4 Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen R 1983 / R 1970	89 *
5 Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen ..	90 *
6 Gesamtrechnung 1960–1983	104 *
7 Funktionale Gliederung	116 *
8 Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960–1983	120 *
9 Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben 1960–1983	124 *
10 Übertragungen des Bundes	125 *
11 Die volkswirtschaftliche und funktionale Struktur des Finanzhaushaltes 1983	126 *
12 Die Ausgaben 1983, aufgegliedert nach Aufgaben und Sachgruppen	128 *
13 Bilanzübersicht für die Jahre 1950–1983	130 *
14 Anleihen / Buchschulden	134 *
15 Schatzanweisungen / Geldmarktschulden	135 *
16 Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	136 *
17 Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeitsgebieten und Sachgruppen	140 *
18 Maßgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im 2. Halbjahr 1983	141 *
19 Personalbestand und -bezüge des Bundes (inbegriffene Betriebe)	142 *
20 Ausgaben für bauliche Maßnahmen	143 *
21 Übersicht über früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite (ohne Jahreszusicherungskredite)	145 *
22 Übersicht über die Jahreszusicherungskredite 1983	148 *
23 Übersicht über die Eidgenössische Versicherungskasse 1983	149 *

Tables

Table des matières

1 Clôture des comptes de la Confédération 1925–1983	86 *
2 Dette de la Confédération 1950–1983	87 *
3 Ecart entre les résultats du compte et du budget	88 *
4 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement C 1983 / C 1970	89 *
5 Dépenses et recettes par groupes spécifiques ...	90 *
6 Compte général 1960–1983	104 *
7 Classification fonctionnelle	116 *
8 Classification fonctionnelle des dépenses 1960–1983	120 *
9 Classification économique des dépenses 1960–1983	124 *
10 Transferts de la Confédération	125 *
11 Classifications économique et fonctionnelle des finances de 1983	126 *
12 Les dépenses de 1983 classées suivant les tâches et les groupes spécifiques	128 *
13 Tableau des bilans de 1950 à 1983	130 *
14 Emprunts / Dettes en compte	134 *
15 Bons du trésor / Dettes à court terme	135 *
16 Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices	136 *
17 Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et par groupes spécifiques	140 *
18 Traitements minimums et maximums déterminants du second semestre de 1983	141 *
19 Effectifs et rémunérations du personnel de la Confédération (entreprises comprises)	142 *
20 Dépenses relatives à la construction	143 *
21 Résumé des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagements)	145 *
22 Tableau des crédits annuels d'engagements de 1983	148 *
23 Tableau concernant la Caisse fédérale d'assurance en 1983	149 *

Rechnungsabschlüsse des Bundes 1925–1983
Clôture des comptes de la Confédération 1925–1983

In Millionen Franken

en millions de francs

Jahr Année	Gesamtrechnung – Compte général								Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderungen Variations de la fortune			Abschluß Clôture		
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuß Excédent	Aufwend Charges	Ertrag Revenus	Überschuß Excédent	Reinaufwend Déficit	Reinertrag Boni	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1925	376,5	391,4	14,9	54,5	27,5	— 27,0	12,1		1 566,6
1926	382,8	458,6	73,8	46,5	14,4	— 32,1		41,7	1 524,9
1927	360,6	396,3	35,5	45,6	31,1	— 14,5		21,0	1 503,9
1928	365,7	448,3	82,6	74,3	21,0	— 53,3		29,3	1 474,6
1929	376,9	517,4	140,5	117,9	6,1	— 109,6		30,7	1 443,9
1930	483,4	634,7	151,3	130,3	16,4	— 113,9		37,4	1 406,5
1931	403,6	488,5	84,9	63,2	45,9	— 17,3		67,6	1 338,9
1932	432,5	471,7	39,2	58,9	34,9	— 22,0		17,2	1 321,7
1933	450,2	439,9	— 10,3	64,6	37,3	— 27,3	37,6		1 359,3
1934	497,1	485,3	— 11,8	40,3	70,1	29,8		16,0	1 341,3
1935	505,1	524,6	19,5	32,3	15,6	— 16,7		2,6	1 338,5
1936	517,6	542,1	24,5	116,3	18,4	— 97,9	73,4		1 411,9
1937	537,3	563,3	26,0	76,6	30,6	— 45,6	19,6		1 431,7
1938	604,4	589,3	— 35,1	92,5	30,3	— 62,2	97,3		1 529,0
1939	964,0	621,5	— 342,5	94,2	34,3	— 59,9	402,4		1 931,4
1940	1 806,8	932,9	— 873,9	113,9	142,3	26,4	845,5		2 776,9
1941	2 141,6	1 283,0	— 858,8	115,3	89,5	— 25,6	884,6		3 661,5
1942	2 261,4	1 458,7	— 802,7	76,0	103,3	27,3	775,4		4 436,9
1943	2 482,3	1 505,5	— 976,8	257,3	117,4	— 139,9	1 116,7		5 553,6
1944	2 593,9	1 597,6	— 996,3	280,4	76,9	— 203,5	1 199,6		6 753,4
1945	2 323,1	1 513,4	— 809,7	1 189,6	276,2	— 913,4	1 723,1		8 476,5
1946	2 212,9	2 411,3	196,4	296,4	95,3	— 201,1	2,7		8 479,2
1947	1 946,7	2 206,9	262,2	170,4	228,6	58,2		320,4	6 158,6
1948	1 946,7	2 239,3	292,6	274,0	157,7	— 116,3		176,3	7 982,5
1949	1 581,4	1 639,7	58,3	274,7	216,6	— 56,1		2,2	7 980,3
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	— 165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	— 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	— 211,6	440,1	470,4	30,3	161,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,6	90,6	551,4	416,2	— 135,2	44,4		6 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	— 131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	— 61,7		214,9	7 580,4
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	— 223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	— 20,3		181,6	6 975,5
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,6	112,3		295,3	6 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	— 76,9		163,4	6 516,6
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	— 436,2		276,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	676,2	189,2		326,1	5 909,9
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	585,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	416,1		447,5	3 816,1
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3
1967	5 673,8	5 717,8	— 158,0	419,9	761,0	361,1		205,1	3 324,2
1968	6 446,7	6 603,5	156,8	576,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6
1969	7 080,6	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	416,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8
1971	8 962,5	8 668,9	— 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,6	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	— 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1
1973	11 625,1	10 846,5	— 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 675,6
1974	13 051,6	12 011,5	— 1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1
1975	13 540,8	12 231,6	— 1 309,2	1 024,9	886,6	— 138,3	1 447,5		3 060,6
1976	15 860,0	14 267,2	— 1 592,8	1 221,5	908,5	— 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,8	— 1 467,1	1 505,5	672,0	— 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	— 718,5	1 529,5	726,8	— 802,7	1 521,2		8 788,2
1979	16 612,5	14 898,0	— 1 714,5	1 373,0	762,1	— 610,9	2 325,4		11 093,6
1980	17 388,8	16 317,6	— 1 071,2	1 647,0	558,5	— 1 090,5	2 161,7		13 255,3
1981	17 574,7	17 401,5	— 173,2	1 273,7	635,7	— 638,0	611,2		14 066,5
1982	19 293,1	16 868,7	— 424,4	1 427,9	616,0	— 611,9	1 236,3		15 302,8
1983	20 283,3	19 427,9	— 855,4	1 496,0	1 088,0	— 408,0	1 263,4		16 566,2

Schulden des Bundes 1950-1983
Dette de la Confédération 1950-1983

In Millionen Franken

en millions de francs

Jahr Année	Zu verzinsende Schulden Dette rémunérable				Nicht zu verzinsende Schulden Dette non rémunérable			Gesamt- schulden Dette totale
	Laufende Schulden	Kurzfristige Schulden	Mittel- und langfristige Schulden	Total	Laufende Schulden	Mittel- und langfristige Schulden	Total	
	Dette courante	Dette à court terme	Dette à moyen et long termes		Dette courante	Dette à moyen et long termes		
1950	96	429	8 203	8 728	135	—	135	8 863
1955	161	326	8 393	8 880	200	—	200	9 080
1960	151	380	6 828	7 359	369	—	369	7 728
1965	209	411	6 091	6 711	834	3	837	7 548
1970	855	542	5 601	6 998	351	147	498	7 496
1971	1 480	454	6 113	8 047	374	185	559	8 606
1972	2 002	611	6 430	9 043	327	202	529	9 572
1973	1 642	1 008	6 705	9 355	407	252	659	10 014
1974	1 479	1 968	7 587	11 034	357	369	726	11 760
1975	1 602	2 893	9 119	13 614	330	461	791	14 405
1976	2 494	2 140	13 013	17 647	233	510	743	18 390
1977	3 513	1 853	13 230	18 596	227	549	776	19 372
1978	4 649	1 158	13 951	19 758	170	621	791	20 549
1979	1 086	3 755	14 708	19 549	2 139	717	2 856	22 405
1980	1 278	3 549	16 107	20 934	2 673	802	3 475	24 409
1981	872	3 652	16 621	21 145	2 644	888	3 532	24 677
1982	746	3 967	17 283	21 996	1 986	986	2 972	24 968
1983	1 272	4 033	16 688	21 993	2 209	1 047	3 256	25 249

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen — Ecart entre les résultats du compte et du budget

Jahr Année	Ausgaben/Dépenses			Einnahmen/Recettes			Ergebnis/Résultat		
	Voranschlag (ohne Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abwei- chung Ecart	Vor- anschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (ohne Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
Millionen Franken / millions de francs									
1960	2 546	2 601	+ 55	2 767	3 316	+ 549	+ 221	+ 715	+ 494
1961	3 058	3 267	+ 209	2 960	3 406	+ 446	— 98	+ 139	+ 237
1962	3 426	3 684	+ 258	3 618	4 116	+ 498	+ 192	+ 432	+ 240
1963	3 849	4 083	+ 234	3 887	4 209	+ 322	+ 38	+ 126	+ 88
1964	4 434	4 857	+ 423	4 877	5 277	+ 400	+ 443	+ 420	— 23
1965	4 837	4 920	+ 83	4 865	4 952	+ 87	+ 28	+ 32	+ 4
1966	5 867	5 683	— 184	5 629	5 688	+ 59	— 238	+ 5	+ 243
1967	5 828	5 874	+ 46	5 415	5 718	+ 303	— 413	— 156	+ 257
1968	6 498	6 447	— 51	6 318	6 604	+ 286	— 180	+ 157	+ 337
1969	7 153	7 081	— 72	6 719	7 109	+ 390	— 434	+ 28	+ 462
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	— 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	— 92	— 294	— 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	— 247	— 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	— 314	— 199	— 778	— 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	— 645	— 206	— 1 041	— 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	— 676	— 458	— 1 309	— 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	— 199	— 1 172	— 1 573	— 401
1977	15 991	15 493	— 498	14 223	14 026	— 197	— 1 768	— 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	— 343	14 956	15 106	+ 150	— 1 212	— 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	— 254	— 1 342	— 1 714	— 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	— 1 291	— 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	— 1 173	— 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	— 1 104	— 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	— 962	— 855	+ 107

Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen R 1983 / R 1970	Ausgaben Dépenses	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables		zum Vergleich base comparative R 1970 C	Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement C 1983 / C 1970
		Absolut Montant réel	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses		
	R 1983 C Mio Fr.	R 1983 C Mio Fr.	R 1983 C		
AUSGABEN	20 283	5 706	28,1	36,3	DÉPENSES
Behörden, allgemeine Verwaltung	579	165	28,5	38,6	Autorités, administration générale
Legislative und Exekutive	27	—	—	—	Législatif et exécutif
Allgemeine Verwaltungsaufgaben und Verschiedenes	552	165	29,9	39,6	Tâches générales de l'administration et divers
Rechtspflege	155	40	25,8	43,9	Justice
Polizei	51	6	11,8	20,0	Police
Spezielle Dienste	99	25	25,3	22,8	Services spéciaux
Beziehungen zum Ausland	920	49	5,3	12,9	Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	232	35	15,1	5,1	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	51	—	—	187,5	Relations économiques
Hilfeleistungen an Entwicklungsländer...	561	12	2,1	1,6	Assistance aux pays en développement
Übrige Hilfeleistungen	76	2	2,6		Autres mesures d'assistance
Landesverteidigung	4 313	95	2,2	3,7	Défense nationale
Militärische Landesverteidigung	4 081	61	1,5	1,6	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	232	34	14,7	26,5	Défense nationale civile
Unterricht und Forschung	1 706	46	2,7	3,3	Enseignement et recherche
Volksschulen und Mittelschulen	79	—	—	2,8	Ecoles primaires et moyennes
Berufliche und übriges Bildungswesen ..	340	—	—	1,2	Formation professionnelle et autres sec- teurs de l'instruction
Hochschulen	806	20	2,5	3,9	Etablissements universitaires
Forschung	479	25	5,2	3,4	Recherche
Verwaltung, Kongresse und Verschie- denes	2	1	50,0	—	Administration, congrès et divers
Kultur, Erholung und Sport	126	2	1,6	2,4	Culture, loisirs et sports
Gesundheitswesen	41	6	14,6	16,7	Santé
Umweltschutz	166	1	0,6	—	Protection de l'environnement
Soziale Wohlfahrt	4 318	988	22,9	54,1	Prévoyance sociale
Sozialversicherungen	4 238	969	22,9	56,9	Assurances sociales
Fürsorge und übrige Wohlfahrt	19	4	21,1	—	Assistance sociale et autres institutions de prévoyance
Wohnbeuförderung	61	15	24,6	5,4	Encouragement à la construction de logements
Raumplanung/Regionale Entwick- lungspolitik	64	—	—	—	Aménagement du territoire/politique régionale de développement
Verkehrs- und Energiewirtschaft	3 167	2 059	65,0	73,1	Communications et énergie
Straßen	1 451	1 938	133,6	85,0	Routes
Öffentlicher Verkehr	1 543	1	0,1	1,0	Transports publics
Luftfahrt	149	112	75,2	2,1	Transports aériens
Verschiedenes	24	8	33,3	6,9	Divers
Landwirtschaft und Ernährung	1 654	719	43,5	43,3	Agriculture et alimentation
Soziale Maßnahmen und Verwaltung ...	65	1	1,5	31,1	Mesures sociales et administration
Technische Maßnahmen	250	31	12,4	12,9	Mesures techniques
Wirtschaftliche Maßnahmen	1 339	687	51,3	55,9	Mesures économiques
Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	42	4	9,5	—	Sylviculture, chasse, pêche
Gewässerkorrekturen und Lawinenver- bauungen	55	—	—	—	Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
Industrie, Handel, Gewerbe	285	4	1,4	204,5	Industrie, artisanat, commerce
Finanzausgaben	2 542	1 497	58,9	63,2	Dépenses du service financier
Kapitalkosten	1 025	—	—	—	Prêts de capitaux
Kontonsentelle	1 497	1 497	100,0	100,0	Pertes cantonales
Steuereinkommen mit dem Ausland	20	—	—	—	Conventions fiscales avec l'étranger

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt En % du total R 1983 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en millions de francs
	1982	1983	1983		Absolut absolue R 82/83 C	en % R 82/83 C	
Ausgaben	19 293 147	19 671 713 <i>N 804 522</i>	20 283 268	100,0	990 121	5,1	Dépenses
1 Verzinsung	1 026 766	1 054 770	1 001 505	4,9	— 25 261	— 2,5	1 Intérêts
<i>10 Verzinsung der Schulden</i>	<i>872 518</i>	<i>925 239</i>	<i>884 597</i>	<i>4,3</i>	<i>12 079</i>	<i>1,4</i>	<i>10 Intérêts de la dette</i>
<i>11 Zinsvergütungen an Bundesbe- triebe und Spezialfonds</i>	<i>154 248</i>	<i>129 531</i>	<i>116 908</i>	<i>0,6</i>	<i>— 37 340</i>	<i>— 24,2</i>	<i>11 Service d'intérêts aux établisse- ments fédéraux et aux fonds spé- ciaux</i>
2 Behörden	29 110	31 145 <i>N 115</i>	30 349	0,2	1 239	4,3	2 Autorités
2 Personal	2 188 408	2 276 620 <i>N 20 018</i>	2 286 751	11,3	98 343	4,5	2 Personnel
<i>21 Personalbezüge</i>	<i>2 069 532</i>	<i>2 156 638</i> <i>N 15 120</i>	<i>2 163 006</i>	<i>10,7</i>	<i>93 474</i>	<i>4,5</i>	<i>21 Rétribution du personnel</i>
<i>22 Personalfürsorge</i>	<i>118 876</i>	<i>119 982</i> <i>N 4 898</i>	<i>123 745</i>	<i>0,6</i>	<i>4 869</i>	<i>4,1</i>	<i>22 Mesures de prévoyance</i>
Arbeitgeberbeiträge an die Aue- gleichsfonds	102 813	103 698 <i>N 4 000</i>	106 459	0,5	3 646	3,5	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation
Arbeitgeberbeiträge an die Unfall- versicherung (SUVA)	—	—	—	—	—	—	Contributions de l'employeur à l'assurance-maladie (CNA)
Ruhegehälter an Professoren der ETH	6 904	6 983 <i>N 520</i>	7 501	0,0	597	8,6	Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
Übrige Sozialleistungen	9 159	9 301 <i>N 378</i>	9 785	0,1	626	6,8	Prestations sociales diverses
3 Allgemeine Ausgaben	1 684 931	1 886 817 <i>N 54 210</i>	1 850 223	9,1	165 292	9,8	3 Dépenses générales
<i>30 Ersatz von Auslagen, Dienststun- fälle</i>	<i>68 849</i>	<i>72 699</i> <i>N 612</i>	<i>72 108</i>	<i>0,3</i>	<i>3 259</i>	<i>4,7</i>	<i>30 Débours, accidents de service</i>
Ersatz von Auslagen	57 762	61 350 <i>N 452</i>	60 346	0,3	2 584	4,5	Débours
Ausbildung des Personals	4 480	4 457 <i>N 1 446</i>	4 624	0,0	144	3,2	Formation du personnel
Betriebsunfälle, Krankenversiche- rung, verwaltungsärztlicher Dienst	6 607	6 892 <i>N 160</i>	7 138	0,0	531	8,0	Accidents de service, assurance maladie, service médical de l'admini- stration
31 Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	99 602	112 604 <i>N 2 946</i>	106 614	0,5	7 012	7,0	31 Commissions, honoraires et auxiliaires
Kommisionen und Honorare	41 902	54 476 <i>N 1 446</i>	49 751	0,2	7 849	18,7	Commissions et honoraires
Hilfskräfte	57 700	58 128 <i>N 1 500</i>	56 863	0,3	— 837	— 1,5	Auxiliaires
32 Allgemeine Verwaltungsausla- gen	135 151	144 681 <i>N 103</i>	133 218	0,7	— 1 933	— 1,4	32 Dépenses générales d'administra- tion
Druck- und Buchbinderkosten, Pa- pier und Büromaterial	71 711	78 715	68 475	0,4	— 3 236	— 4,5	Frais d'impression et de reliure, fournitures et autres frais de bureau
Vergütung an PTT (Pauschale, Abonnements- und Gespräche- taxen u. a.)	47 981	48 302	47 511	0,2	— 470	— 1,0	Taxes PTT (taxes à forfait, abon- nements, taxes de conversation, etc.)
Übriges (Transporte, Steuern, Ab- gaben, Gerichts- und andere Ge- bühren)	15 459	17 664 <i>N 103</i>	17 232	0,1	1 773	11,5	Divers (transports, impôts, taxes et émoluments de justice et autres)
33 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	248 692	270 697 <i>N 17 101</i>	282 882	1,4	34 190	13,7	33 Entretien des immeubles et du moblier
Bauten, Anlagen und Mobilen	116 120	126 062 <i>N 8 031</i>	129 057	0,6	12 937	11,1	Constructions, installations et mo- bilier

in Tausend Franken		Rechnung - 1983 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
202 950	744 798	7 347 201	435 312	4 111 324	3 303 044	2 379 476	1 759 163		
—	—	—	—	—	1 001 505	—	—		
—	—	—	—	—	884 597	—	—		
—	—	—	—	—	116 908	—	—		
22 555	—	649	—	—	6 269	876	—		
27 332	140 970	506 062	82 962	895 641	477 558	119 483	36 743		
27 332	140 809	503 969	82 962	895 641	356 067	119 483	36 743		
—	161	2 093	—	—	121 491	—	—		
—	—	—	—	—	106 459	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	7 501	—	—		
—	161	2 093	—	—	7 531	—	—		
102 006	48 357	321 927	44 791	1 009 920	172 626	42 874	107 722		
121	19 527	5 360	1 103	30 692	12 417	1 897	991		
121	19 527	5 011	1 097	23 845	7 864	1 890	991		
—	—	—	—	4 624	—	—	—		
—	—	349	6	2 223	4 553	7	—		
10 158	9 192	35 940	5 085	27 510	4 389	11 808	2 532		
8 356	898	10 496	2 546	14 659	1 776	8 749	2 271		
1 802	8 294	25 444	2 539	12 851	2 613	3 059	261		
68 837	6 325	2 305	623	5 167	49 132	678	151		
68 431	—	—	22	—	6	16	—		
155	—	—	—	—	47 356	—	—		
251	6 325	2 305	601	5 167	1 770	662	151		
18 993	348	88 716	393	161 923	9 247	794	2 468		
18 993	348	88 716	299	8 192	9 247	794	2 468		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte	Voren- schlag Budget	Rechnung Compte	Anteil im Haushalt En % du total	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en millions de francs
	1982	1983	1983	R 1983 C	Absolut absolue R 82/83 C	en % R 82/83 C	
3 Allgemeine Ausgaben (Fortsetzung)							3 Dépenses générales (suite)
Beuten und Anlegen, Festungswesen	7 200	7 450 N 470	7 916	0,0	716	9,9	Constructions et installations, fortifications
Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials sowie der persönlichen Ausrüstung	19 590	9 895	9 895	0,1	— 9 695	— 49,5	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement personnel
Unterhalt und Reparaturen von Motorfahrzeugen	56 800	72 650	72 780	0,4	15 980	28,1	Entretien et réparations des véhicules à moteur
Unterhalt, Revision und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Motoren	48 982	54 640 N 8 600	63 234	0,3	14 252	29,1	Entretien, révision et matériel de remplacement pour avions et moteurs
34 Betriebsausgaben	641 743	718 968 N 22 089	731 696	3,6	89 953	14,0	34 Dépenses d'exploitation
Werkstoffe, Material aller Art, Verbrauchsmaterial (Heizung, Beleuchtung, Reinigung)	207 233	225 062 N 4 864	226 191	1,1	18 958	9,1	Matériaux de tout genre, matériel de consommation (chauffage, éclairage, nettoyage)
Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	17 520	17 765 N 1 600	20 548	0,1	3 028	17,3	Matériel de consommation de la troupe et matériel d'instruction
Warenbeschaffung: durch OKK zur Abgabe an die Truppe; Militärheilstelle, Gutsbetrieb und Truppe	174 732	182 600 N 2 350	178 830	0,9	4 098	2,3	Achat de marchandises: du CCG pour la troupe, de la clinique militaire, du domaine et de la troupe
Kosten für die Getreidelegierung und Bundespflichtleier	2 432	3 720 N 1 115	4 210	0,0	1 778	73,1	Frais de magasinage des céréales et stocks obligatoires de la Confédération
Wiederbeschaffung von Munition	164 203	188 050	188 050	0,9	23 847	14,5	Remplacement de munitions
Transportkosten der Schulen und Kurse sowie für Material aller Art	49 623	53 771 N 2 960	56 667	0,3	7 044	14,2	Frais de transport des écoles et des cours, ainsi que pour matériel de tout genre
Warenumsatzsteuer auf Importen	26 000	48 000 N 9 200	57 200	0,3	31 200	120,0	Impôt sur le chiffre d'affaires sur les produits importés
35 Miet- und Pachtzinse, Unterkunft, Schadungsvergütungen	119 146	118 489 N 246	117 385	0,6	— 1 761	— 1,5	35 Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages
Miete, Pachtzins, Entschädigungen für die Benützung von Grundstücken u. e.	52 500	51 972 N 246	49 664	0,2	— 2 836	— 5,4	Loyers, fermages, indemnités pour l'utilisation de terrains, etc.
Entschädigungen für Waffen- und Schießplätze	19 515	23 517	23 517	0,1	4 002	20,5	Indemnités pour les places d'armes et de tir
Truppenunterkunft	29 999	32 000	32 000	0,2	2 001	6,7	Cantonnements
Schadungsvergütungen	16 050	9 560	10 910	0,1	— 5 140	— 32,0	Indemnités pour dommages
Mietgeld für in Dienst genommene Privatpferde	1 032	1 380	1 238	0,0	206	20,0	Louage des chevaux de particuliers employés au service
Miete, Abschätzung, Reparatur für in Dienst genommene private Motorfahrzeuge	50	60	56	0,0	6	12,0	Louage, dépréciation et réparation des véhicules à moteur privés employés au service
36 Entschädigungen an den Wehrmann	76 651	78 678 N 20	78 339	0,4	1 688	2,2	36 Indemnités et allocations aux militaires
Sold, Kleiderentanschädigungen, Flugstunden	74 000	75 500	75 500	0,4	1 500	2,0	Solde, indemnités d'habillement, heures de vol
Berbeiträge an Offiziere	2 234	2 700	2 389	0,0	155	6,9	Indemnités versées aux officiers
Übriges	417	478 N 20	450	0,0	33	7,9	Divers
37 Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	284 749	305 939 N 10 979	291 077	1,4	6 328	2,2	37 Engagements et prestations contractuelles
Grundbuchvermessung	16 500	18 000 N 2 000	18 282	0,1	1 782	10,8	Mensurations cadastrales
Flugsicherungsbetrieb	67 282	72 780	72 312	0,4	5 030	7,5	Exploitation de la sécurité aérienne
Fliegerische Vorschulung und Ausbildung	7 655	7 650	7 635	0,0	— 20	— 0,3	Enseignement préparatoire et formation de l'aviation
Anleihefonds (Provisionen und Emissionskosten)	23 532	21 901 N 2 340	23 637	0,1	105	0,4	Service des emprunts (commissions et frais d'émission)
Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	42 000	46 750	46 750	0,2	4 750	11,3	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
Jugend und Sport, Schießwesen außer Dienst, militärische Vorbildung und außerdienstliche Weiterbildung	27 441	27 328 N 3 420	30 711	0,2	3 270	11,9	Jeunesse et sport, tir hors du service, instruction technique pré-militaire et instruction complémentaire hors du service

In Tausend Franken

Rechnung – 1983 – Compte

en milliers de francs

Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departements – Départements						
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie
—	—	—	—	7 916	—	—	—
—	—	—	—	9 895	—	—	—
—	—	—	—	72 780	—	—	—
—	—	—	94	63 140	—	—	—
665	4 707	158 496	1 482	532 985	14 377	18 067	917
665	4 707	158 496	1 372	31 902	14 377	13 755	917
—	—	—	110	20 438	—	—	—
—	—	—	—	178 728	—	102	—
—	—	—	—	—	—	4 210	—
—	—	—	—	188 050	—	—	—
—	—	—	—	56 667	—	—	—
—	—	—	—	57 200	—	—	—
2 725	7 100	19 017	231	70 196	11 807	4 526	1 783
2 725	7 100	19 017	231	5 653	9 807	3 348	1 783
—	—	—	—	23 517	—	—	—
—	—	—	—	32 000	—	—	—
—	—	—	—	7 732	2 000	1 178	—
—	—	—	—	1 238	—	—	—
—	—	—	—	56	—	—	—
—	—	—	—	78 339	—	—	—
—	—	—	—	75 500	—	—	—
—	—	—	—	2 389	—	—	—
—	—	—	—	450	—	—	—
2	1 158	8 607	33 155	102 297	46 123	3 614	95 921
—	—	—	18 282	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	72 312
—	—	—	—	—	—	—	7 635
—	—	—	—	—	23 637	—	—
—	—	—	—	46 750	—	—	—
—	—	—	—	30 711	—	—	—

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1983 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	Compte	schlag	Compte		Absolut absolue R 82/83 C	en % R 82/83 C	
	1982	Budget 1983	1983				
3 Allgemeine Ausgaben (Fortsetzung)							3 Dépenses générales (suite)
Aktivdienstvorbereitungen	3 835	10 640	6 402	0,0	2 567	66,9	Préparation du service actif
Vertragliche Leistungen, General- etabedienete	19 500	20 000	20 000	0,1	500	2,6	Prestations contractuelles, état- major général
Anteil an peuschele Steuerenrech- nung für eueländliche Quellen- steuer	34 930	36 500	20 192	0,1	— 14 738	— 42,2	Quote-part aux Imputations forfait- aires d'impôt étranger perçus à la source
Sicherheitsmassnahmen auf Flug- plätzen	11 726	11 850 N 1 700	13 549	0,1	1 823	15,5	Mesures de sécurité sur les aéro- dromes
Zivilschutz	1 992	1 884	1 883	0,0	— 109	— 5,5	Protection civile
Übriges	28 356	30 656 N 1 519	29 724	0,1	1 368	4,8	Divers
38 Betriebszuschüsse	108	50 126	25 126	0,1	25 018	23 164,8	38 Déficit d'exploitation
Schweizerhaus Meilen	108	126	88	0,0	— 20	— 18,5	Maison suisse de Meilen
Eidg. Versicherungskeese	—	50 000	25 038	0,1	25 038	100,0	Caisse fédérale d'assurance
Bundesamt für Rüstungsbetriebe ..	—	—	—	—	—	—	Office fédéral de la production d'armements
39 Forschungs- und Studienaufträge	10 240	13 936 N 114	11 778	0,1	1 538	15,0	39 Mandats de recherche et d'étude
4 Kantonsanteile an Bundesein- nahmen	1 423 484	1 302 100	1 496 572	7,4	73 088	5,1	4 Parts des cantons aux recettes fédérales
Direkte Bundessteuer	1 188 188	1 155 000	1 323 091	6,6	134 903	11,4	Impôt fédéral direct
Militärpflichtersatz	21 634	23 400	23 336	0,1	1 702	7,9	Taxe d'exemption du service mili- taire
Stempelabgaben	—	—	—	—	—	—	Droits de timbre
Verrechnungssteuer	213 662	123 700	145 667	0,7	— 67 995	— 31,8	Impôt anticipé
Kriegsgewinnsteuer	—	—	4 478	0,0	4 478	100,0	Impôt sur les bénéfices de guerre
4 Bundeselgene Sozialwerke	3 250 483	3 306 500 N 21 500	3 328 787	16,4	78 304	2,4	4 Œuvres sociales de la Confédé- ration
Alters- und Hinterlassenenversiche- rung	1 863 340	1 888 000	1 883 745	9,3	20 405	1,1	Assurance-vieillesse et survivants
Erleichterung der Beitragsleistun- gen der Kantone an die AHV	4 299	—	—	—	— 4 299	— 100,0	Allégement des contributions des cantons à l'AVS
Ergänzungsleistungen zur AHV ...	231 465	242 000	247 295	1,2	15 830	6,8	Prestations complémentaires à l'AVS
Invalidenversicherung	920 789	943 000 N 13 000	955 864	4,7	35 075	3,8	Assurance-Invaliddité
Ergänzungsleistungen zur Invali- denversicherung	47 372	52 000	52 539	0,3	5 187	10,9	Prestations complémentaires à l'as- surance-Invaliddité
Entschädigungen der Militärver- sicherung	183 218	181 500 N 8 500	189 344	0,9	6 126	3,3	Indemnité de l'assurance militaire
4 Bundesbeiträge	5 345 744	5 532 636 N 314 346	5 710 506	28,2	364 762	6,8	4 Subventions fédérales
41 Verkehr	1 657 358	1 696 757 N 150 685	1 810 731	8,9	153 373	9,3	41 Transports et communications
Strassenbeiträge aus Treibstoffzöl- len	302 974	312 441 N 8 000	297 981	1,5	— 4 993	— 1,6	Subventions routières prélevées sur le produit des droits sur les carbur- ants
Internationale Alpenstrassen	1 590	1 590	1 590	0,0	—	—	Routes alpines internationales
Eisenbahnverkehr	1 206 506	1 250 670 N 135 572	1 386 240	6,8	179 734	14,9	Trafic ferroviaire
Terfennäherung	89 399	91 600	83 729	0,4	— 5 670	— 6,3	Reprochement des tarifs
Furketunnel	34 200	— N 7 113	7 113	0,0	— 27 087	— 79,2	Tunnel de la Furka
Ausbau der Flugplätze	14 660	22 590	17 128	0,1	2 468	16,8	Aggrandissement des aérodromes
Armeezügliche Motorfahrzeuge ..	1 692	2 326	1 596	0,0	— 96	— 5,7	Camions utilisables par l'armée
Flugsicherungsdienst Nordatlantik	185	292	106	0,0	— 79	— 42,7	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
SBB-Flughafenanschluß Coltrin ..	3 600	12 600	12 600	0,1	9 000	250,0	Recolement de l'aéroport de Coltrin au réseau des CFF
Übriges	2 552	2 648	2 648	0,0	96	3,8	Divers
42 Industrie, Gewerbe und Handel	61 703	62 841 N 7 810	69 117	0,3	7 414	12,0	42 Industrie, artisanat et commerce
Verkehrszentrale	13 500	18 900 N 3 500	22 400	0,1	8 900	65,9	Office national du tourisme
Zentrale für Handelsförderung	7 010	6 300	6 300	0,0	— 710	— 10,1	Office d'expansion commerciale
Präsenz der Schweiz auf den Ex- portmärkten	—	— N 2 500	2 000	0,0	2 000	100,0	Présence de la Suisse sur les mar- chés d'exportation
Investitionsrisikogenerentie*	77	500	77	0,0	—	—	Garantie contre les risques de l'in- vestissement*
Impulseprogramm	5 475	3 932	3 667	0,0	— 1 808	— 33,0	Programme d'impulsion
Übriges	35 641	33 209 N 1 810	34 673	0,2	— 968	— 2,7	Divers
* Diese Ausgaben sind durch Ge- bühreneinnahmen gedeckt							* Ces dépenses sont couvertes par des recettes provenant d'amolu- ments

In Tausend Franken		Rechnung – 1983 – Compte						en milliers de francs
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente – Départements							
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie	
—	—	—	6 402	—	—	—	—	
—	—	—	—	20 000	—	—	—	
—	—	—	—	—	20 192	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	13 549	
—	—	—	1 883	—	—	—	—	
2	1 158	8 807	6 588	4 836	2 294	3 614	2 425	
—	—	—	—	—	25 126	—	—	
—	—	—	—	—	88	—	—	
—	—	—	—	—	25 038	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	
585	—	3 286	2 719	811	8	1 490	2 959	
—	—	—	—	—	1 496 572	—	—	
—	—	—	—	—	1 323 091	—	—	
—	—	—	—	—	23 336	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	145 667	—	—	
—	—	—	—	—	4 478	—	—	
—	—	3 139 443	—	189 344	—	—	—	
—	—	1 883 745	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	247 295	—	—	—	—	—	
—	—	955 864	—	—	—	—	—	
—	—	52 539	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	189 344	—	—	—	
—	2 189	1 981 918	186 063	19 023	128 294	1 833 860	1 559 159	
—	—	302 151	68	1 596	—	—	1 506 916	
—	—	297 981	—	—	—	—	—	
—	—	1 590	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	1 386 240	
—	—	—	—	—	—	—	83 729	
—	—	—	—	—	—	—	7 113	
—	—	—	—	—	—	—	17 128	
—	—	—	—	1 596	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	106	
—	—	—	—	—	—	—	12 600	
—	—	2 580	68	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	32 200	14 409	22 508	
—	—	—	—	—	—	—	22 400	
—	—	—	—	—	—	6 300	—	
—	—	—	—	—	—	2 000	—	
—	—	—	—	—	—	77	—	
—	—	—	—	—	—	3 667	—	
—	—	—	—	—	32 200	2 365	108	

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt En % du total	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	1982	1983	1983	R 1983 C	Absolut absolue R 82/83 C	en % R 82/83 C	
4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)							4 Subventions fédérales (suite)
43 Landwirtschaft und Ernährung.	1 373 415	1 510 134	1 510 083	7,5	136 688	9,9	43 Agriculture et alimentation
Getreideversorgung (Inland)	66 278	N 70 672 69 010	76 723	0,4	10 445	15,8	Approvisionnement du pays en blé (indigène)
Pflanzen- und Weinbau	168 046	N 180 270 10 049	189 903	1,0	21 857	13,0	Production végétale et viticole
Tierhaltung	245 571	N 277 080 40 000	311 012	1,5	65 441	26,6	Bétail
Verwertung von Milchprodukten und übrige Milchmarktentlastungen	651 329	N 738 527 6 600	688 735	3,4	37 406	5,7	Placement de produits laitiers et autres mesures propres à alléger le marché du lait
Bodenverbesserungen	107 573	N 101 390 2 000	103 390	0,5	— 4 183	— 3,9	Améliorations foncières
Familienzulegen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern	48 072	51 520	45 364	0,2	— 2 708	— 5,6	Allocations familiales aux travail- leurs agricoles et aux petits paysans
Bewirtschaftungsbeiträge	75 000	82 000	82 000	0,4	7 000	9,3	Contributions à l'exploitation du sol
Zuschüsse für Inländer	9 983	9 500	11 496	0,1	1 513	15,2	Subsides pour œufs indigènes
Übriges	1 623	N 1 437 23	1 460	0,0	— 163	— 10,0	Divers
44 Forstwirtschaft, Tierschutz, Fi- scherei, Gewässerkorrekturen und Gewässerschutz	235 272	215 375	236 489	1,2	1 217	0,5	44 Sylviculture, protection des ani- maux, pêche, corrections de cours d'eau et protection des eaux
Forstwirtschaft	45 100	N 41 040 13 000	54 040	0,3	8 940	19,8	Sylviculture
Tierschutz und Fischerei	2 041	2 137	2 137	0,0	96	4,7	Protection des animaux et pêche
Gewässerkorrekturen	42 585	N 27 861 2 000	29 735	0,2	— 12 850	— 30,2	Corrections de cours d'eau
Gewässerschutz	138 742	N 137 398 6 450	143 638	0,7	4 896	3,5	Protection des eaux
Natur- und Heimatschutz	8 804	6 939	6 939	0,0	135	2,0	Protection de la nature et du pay- sage
45 Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege*	915 153	915 583	916 252	4,5	1 099	0,1	45 Politique sociale, utilité publique et hygiène*
Gesundheitspflege	19 831	N 20 363 138	20 579	0,1	748	3,8	Hygiène
Kranken-, Unfall- und Tuberkulose- versicherung	838 018	836 050	835 977	4,1	— 41	0,0	Assurance-maladie, accidents et tuberculose
Arbeitslosenversicherung, Arbeits- nachweis u. s.	797	N 1 283 800	2 008	0,0	1 211	151,9	Assurance-chômage, services de placement, etc.
Auslandsschweizer	5 399	N 5 231 300	5 531	0,0	132	2,4	Suisses de l'étranger
Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	3 925	3 950	3 877	0,0	— 48	— 1,2	Œuvres d'utilité publique et assis- tance
Verbesserung der Wohnverhältnis- se in Berggebieten	13 300	N 13 600 1 000	13 873	0,1	573	4,3	Amélioration de logements dans les régions de montagne
Raumplanung	2 950	3 515	2 046	0,0	— 904	— 30,6	Aménagement du territoire
Sozialpolitische und wirtschaftliche Massnahmen	32 933	N 31 591 2 800	32 361	0,2	— 572	— 1,7	Mesures de politique sociale et éco- nomiques
45 Zivilschutz	113 464	101 701	121 676	0,6	8 212	7,2	45 Protection civile
46 Kultur, Forschung und Unter- richt	863 621	901 391	918 327	4,5	54 706	6,3	46 Culture, recherche et enseigne- ment
Kultur	45 310	N 46 279 2 275	47 392	0,2	2 082	4,6	Culture
Wissenschaftliche Forschung	164 576	N 179 732 6 000	173 789	0,9	9 213	5,6	Recherche scientifique
Hochschulen	320 271	N 342 473 255	342 721	1,7	22 450	7,0	Universités
Übriger Unterricht	19 899	N 19 485 1 251	20 736	0,1	837	4,2	Autres secteurs d'enseignement
Berufliches Bildungswesen	313 565	N 313 422 28 500	333 689	1,6	20 124	6,4	Formation professionnelle
47 Außerdienstliche Ausbildung und Sportwesen	13 294	12 669	12 337	0,1	957	7,2	47 Formation militaire hors du ser- vice et sports
Verbilligung der Munition	6 447	6 000	5 682	0,0	— 765	— 11,9	Réduction du prix des munitions
Außerdienstliche Ausbildung	864	670	656	0,0	— 8	— 1,2	Formation militaire hors du service
Turn- und Sportwesen	6 183	5 999	5 999	0,1	— 184	— 3,0	Gymnastique et sports
48 Rechtspflege und Politik	54 310	56 260	56 025	0,3	1 715	3,2	48 Justice et politique
48 Nicht zuteilbare Ausgaben	58 094	59 325	59 469	0,3	1 375	2,4	48 Dépenses non ventilables
		N 300					

* Vgl. auch Bundessigene Sozial-
werke, S. 94*.* Cf. aussi Œuvres sociales de la
Confédération, p. 94*.

In Tausend Franken		Rechnung - 1983 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departements - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finenz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	45 364	200	5 100	96 072	1 363 347	—		
—	—	—	—	—	76 723	—	—		
—	—	—	—	—	19 349	170 554	—		
—	—	—	—	5 100	—	305 912	—		
—	—	—	—	—	—	688 735	—		
—	—	—	200	—	—	103 190	—		
—	—	45 364	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	82 000	—		
—	—	—	—	—	—	11 496	—		
—	—	—	—	—	—	1 460	—		
—	—	206 754	—	—	—	—	29 735		
—	—	54 040	—	—	—	—	—		
—	—	2 137	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	29 735		
—	—	143 638	—	—	—	—	—		
—	—	6 939	—	—	—	—	—		
—	2 131	859 925	6 650	—	—	47 546	—		
—	—	20 474	—	—	—	105	—		
—	—	835 977	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	2 008	—		
—	2 131	—	3 400	—	—	—	—		
—	—	2 673	1 204	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	13 873	—		
—	—	—	2 046	—	—	—	—		
—	—	801	—	—	—	31 560	—		
—	—	—	121 676	—	—	—	—		
—	58	567 684	1 491	—	5	349 089	—		
—	—	47 392	—	—	—	—	—		
—	—	155 538	—	—	—	18 251	—		
—	—	342 721	—	—	—	—	—		
—	—	20 731	—	—	5	—	—		
—	58	1 302	1 491	—	—	330 838	—		
—	—	—	—	12 327	10	—	—		
—	—	—	—	5 682	—	—	—		
—	—	—	—	656	—	—	—		
—	—	—	—	5 989	10	—	—		
—	—	40	55 978	—	7	—	—		
—	—	—	—	—	—	59 469	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte	Voren- schlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt En % du total	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques
	1982	1983	1983	R 1983 C	Absolut absolue R 82/83 C	en % R 82/83 C	en milliers de francs
4 Internationale Hilfemaßnahmen und Institutionen	615 426	673 245 <i>N 50 785</i>	685 909	3,4	70 483	11,5	4 Mesures d'entraide et Institutions Internationales
Flüchtlinge und internationale Hilfs- maßnahmen	166 220	156 865 <i>N 30 000</i>	183 359	0,9	17 139	10,3	Réfugiés et mesures d'entraide Internationales
Entwicklungsländer	316 235	374 993 <i>N 20 000</i>	370 245	1,8	54 010	17,1	Pays en développement
Internationale Institutionen	132 971	141 387 <i>N 785</i>	132 305	0,7	— 666	— 0,5	Institutions Internationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2 334 955	2 226 994 <i>N 122 114</i>	2 334 353	11,5	— 602	0,0	5 Immeubles et mobilier
50 Grundstücke und Gebäude	483 685	501 099 <i>N 11 250</i>	504 524	2,5	20 839	4,3	50 Terrains et bâtiments
51 Fahrnis	123 115	132 385 <i>N 12 164</i>	137 619	0,7	14 504	11,8	51 Mobilier
Möblier, Gerätschaften, Lebeware, Fahrzeuge u. e.	122 195	131 446 <i>N 12 164</i>	136 691	0,7	14 496	11,9	Mobilier, matériel, bétail, véhicules, etc.
Pferde und Maultiere	920	939	928	0,0	8	0,9	Chevaux et mulets
52 Zivilschutzmaterial	43 000	42 000 <i>N 2 800</i>	44 800	0,2	1 800	4,2	52 Matériel de protection civile
55 Kriegsmaterial	1 685 153	1 551 510 <i>N 95 900</i>	1 647 410	8,1	— 37 745	— 2,2	55 Matériel de guerre
Kriegsmaterialeinkäufe	1 552 000	1 411 350 <i>N 95 900</i>	1 507 250	7,4	— 44 750	— 2,9	Acquisition de matériel de guerre
Entwicklungen, Forschungserbeiten u. a.	113 000	120 000	120 000	0,6	7 000	6,2	Développements, travaux de recher- che, etc.
Revision der Munition	19 500	19 500	19 500	0,1	—	—	Révision des munitions
Sanitäts-Korpsmaterial und persön- liche Ausrüstung	655	660	660	0,0	5	0,8	Matériel de corps et équipement personnel du service de santé
5 Gemeinschaftswerke	1 145 600	1 087 090 <i>N 58 000</i>	1 145 062	5,6	— 538	0,0	5 Entreprises exécutées en com- munauté
56 Nationalstraßen	1 145 600	1 087 090 <i>N 58 000</i>	1 145 062	5,6	— 538	0,0	56 Routes nationales
6 Darlehen und Werengeschäfte ..	248 240	293 796 <i>N 163 434</i>	413 251	2,0	165 011	66,5	6 Prêts et marchandises
60 Darlehen, Vorschüsse und Be- teiligungen	241 220	286 996 <i>N 133 434</i>	398 640	1,9	157 420	65,3	60 Prêts, avances et participations
61 Warengeschäfte	7 020	6 800 <i>N 30 000</i>	14 611	0,1	7 591	108,1	61 Marchandises
Mehrenkauf von Getreide	—	—	7 811	0,1	7 811	100,0	Achat supplémentaire de céréales
Warenbeschaffung	7 020	6 800	6 800	0,0	— 220	— 3,1	Achat de marchandises
Einnahmen	18 868 751	18 709 671	19 427 880	100,0	559 129	3,0	Recettes
6 Darlehen und Warengeschäfte ..	109 267	76 720	79 970	0,4	— 29 297	— 26,8	6 Prêts et marchandises
65 Rückzahlungen von Darlehen, Vorschüssen und Beteiligungen	63 033	68 220	71 447	0,4	8 414	13,3	65 Remboursements de prêts, d'avances et de participations
66 Warengeschäfte	46 234	8 500	8 523	0,0	— 37 711	— 81,6	66 Marchandises
Mehrverkauf von Getreide	37 262	—	—	—	— 37 262	— 100,0	Vente supplémentaire de céréales
Warenverkäufe	8 972	8 500	8 523	0,0	— 449	— 5,0	Ventes de marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens ..	437 768	398 000	399 604	2,1	— 38 164	— 8,7	7 Produit de la fortune
70 Kapitalertrag	338 209	301 374	302 238	1,6	— 35 971	— 10,6	70 Produit de capitaux
Wertschriften und andere Guthaben	327 124	293 276	293 930	1,5	— 33 194	— 10,1	Titres et autres avoirs
Guthaben aus internationalen Ab- kommen	11 085	8 098	8 308	0,1	— 2 777	— 25,1	Avoirs provenant d'accords interna- tionaux

in Tausend Franken		Rechnung - 1983 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	537 385	22 149	75 448	7	300	49 606	1 014		
—	109 359	—	74 000	—	—	—	—		
—	340 343	—	—	—	—	29 902	—		
—	87 683	22 149	1 448	7	300	19 704	1 014		
51 057	532	225 742	46 048	1 990 555	3 128	4 112	13 179		
—	—	176 639	—	314 747	527	—	12 611		
51 057	532	49 103	1 248	28 398	2 601	4 112	568		
51 057	532	49 103	1 248	27 470	2 601	4 112	568		
—	—	—	—	928	—	—	—		
—	—	—	44 800	—	—	—	—		
—	—	—	—	1 647 410	—	—	—		
—	—	—	—	1 507 250	—	—	—		
—	—	—	—	120 000	—	—	—		
—	—	—	—	19 500	—	—	—		
—	—	—	—	660	—	—	—		
—	—	1 145 062	—	—	—	—	—		
—	—	1 145 062	—	—	—	—	—		
—	15 365	4 249	—	6 834	16 792	328 665	41 346		
—	15 365	4 249	—	34	8 981	328 665	41 346		
—	—	—	—	6 800	7 811	—	—		
—	—	—	—	—	7 811	—	—		
—	—	—	—	6 800	—	—	—		
28 048	30 740	64 890	55 714	60 879	18 252 419	723 706	211 484		
—	15 197	3 756	764	8 523	19 949	30 922	859		
—	15 197	3 756	764	—	19 949	30 922	859		
—	—	—	—	8 523	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	8 523	—	—	—		
15	—	2 286	—	6 323	390 477	503	—		
—	—	—	—	—	302 238	—	—		
—	—	—	—	—	293 930	—	—		
—	—	—	—	—	8 308	—	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt En % du total	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques
	1982	1983	1983		Absolut absolue R 82/83 C	en % R 82/83 C	
In Teueend Franken	1982	1983	1983	R 1983 C	R 82/83 C	R 82/83 C	en milliers de francs
Ertrag des Bundesvermögens (Fortsetzung)							7 Produit de la fortune (suite)
71 Zinsvergütungen der Bundesbe- triebe	72 617	68 187	68 460	0,4	— 4 157	— 5,7	71 Intérêts versés par les établisse- ments fédéraux
SBB-Darlehen und Kontokorrent ..	71 188	68 187	65 870	0,4	— 5 318	— 7,5	CFF, prêts et compte courant
SBB-Dotationskapitel	—	—	—	—	—	—	CFF, capital de dotation
PTT-Darlehen und Kontokorrent ..	1 429	—	2 590	0,0	1 161	81,2	PTT, prête et compte courant
72 Liegenschaftsertrag	26 942	28 439	28 906	0,1	1 964	7,3	72 Produit des immeubles
8 Fiskaleinnahmen	17 382 340	17 284 356	18 000 142	92,6	617 802	3,6	8 Recettes fiscales
80 Einkommens- und Vermögens- steuern	6 219 081	5 217 000	5 999 409	30,9	— 219 672	— 3,5	80 Impôts sur le revenu et sur la for- tune
Direkte Bundessteuer	3 960 627	3 850 000	4 410 264	22,7	449 637	11,4	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	2 150 286	1 250 000	1 472 465	7,6	— 677 821	— 31,5	Impôt anticipé
Militärpflichtersatz	108 168	117 000	116 680	0,6	8 512	7,9	Texte d'exemption du service mili- taire
81 Stempelabgaben	947 777	950 000	1 233 430	6,3	285 653	30,1	81 Droits de timbre
83 Verbrauchssteuern	6 359 614	7 099 000	6 740 144	34,7	380 530	6,0	83 Impôts de consommation
Tabaksteuer	694 607	650 000	682 062	3,5	— 12 545	— 1,8	Impôt sur le tabac
Biersteuer	42 816	49 000	49 671	0,3	6 855	16,0	Impôt sur le bière
Warenumsatzsteuer	5 622 191	6 400 000	6 008 411	30,9	386 220	6,9	Impôt sur le chiffre d'affaires
84 Zölle	3 266 535	3 382 500	3 381 552	17,4	115 017	3,5	84 Droits de douane
Ein- und Ausfuhrzölle	930 149	961 500	922 465	4,8	— 7 684	— 0,8	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	990 446	1 020 000	1 044 640	5,4	54 194	5,5	Droits sur les carburants
Tabakzölle	5 218	7 000	5 788	0,0	570	10,9	Droits sur le tabac
Zollzuschlag auf Wein	28 951	44 000	25 820	0,1	— 3 131	— 10,8	Droits supplémentaires sur le vin
Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 311 771	1 350 000	1 382 839	7,1	71 068	5,4	Droits supplémentaires sur les car- burants
85 Lenkungsabgaben	589 333	635 856	645 607	3,3	56 274	9,5	85 Taxes d'orientation
Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	108 660	136 000	126 958	0,7	18 298	16,8	Supplément de prix sur les huiles et les graisses
Preiszuschläge auf Futtermitteln	281 171	310 000	314 170	1,6	32 999	11,7	Suppléments de prix sur les den- rées fourragères
Preiszuschlag auf Kondensmilch...	896	1 900	1 196	0,0	300	33,5	Supplément de prix sur le lait con- densé
Preiszuschlag auf importiertem Kä- se	29 033	32 500	34 624	0,2	5 591	19,3	Supplément de prix sur le fromage importé
Abgaben der Milchproduzenten:							Taxes payées par les producteurs de lait:
Milchproduktenverwertung	43 796	45 500	45 395	0,2	1 599	3,7	Placement des produits laitiers
Abgabe auf teilentrahmter Konsum- milch	17 119	18 000	17 079	0,1	40	0,2	Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
Abgaben auf Importbutter	62 713	50 000	63 918	0,3	1 205	1,9	Taxes sur le beurre importé
Abgaben auf Konsummilch	14 411	17 000	15 439	0,1	1 028	7,1	Taxes sur le lait de consommation
Abgaben auf Rahm	11 914	12 100	12 256	0,1	342	2,9	Taxes sur la crème
Ausgleichsabgaben auf Importeuren	10 229	10 125	10 356	0,0	127	1,2	Taxes compensatoires sur les œufs importés
Überlieferungsabgabe der Milch- produzenten	9 054	2 500	3 992	0,0	— 5 062	— 55,9	Taxe sur les livraisons excédén- taires des producteurs de lait
Tierhalterabgabe	72	—	59	0,0	13	18,1	Taxe des détenteurs de bétail
Übriges	265	231	165	0,0	100	37,7	Divers
9 Übrige Einnahmen	939 376	950 595	948 164	4,9	8 788	0,9	9 Autres recettes
90 Ertragsanteile	265 867	272 650	264 936	1,4	— 931	— 0,4	90 Quotes-parts
Reingewinn der Alkoholverwertung	262 543	270 000	262 263	1,4	280	0,1	Bénéfice de la régle des alcools
Spielbetrieb in Kursälen, Bundesan- teil	2 858	2 650	2 673	0,0	185	6,5	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
Kommissionsanteile auf ausländi- schen Geldanlagen	466	—	—	—	466	100,0	Perts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers

in Tausend Franken		Rechnung - 1983 - Compte						en milliers de francs	
Bahörden und Gerichte Autorités at tribunaux	Departemente - Départements								
	Auswärtigas Affaires étrangères	Innares Intérieur	Justiz und Polizei Justica at polica	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie		
—	—	—	—	—	68 460	—	—		
—	—	—	—	—	65 870	—	—		
—	—	—	—	—	2 590	—	—		
15	—	2 286	—	6 323	19 779	503	—		
—	—	—	—	—	17 354 535	645 607	—		
—	—	—	—	—	5 999 409	—	—		
—	—	—	—	—	4 410 264	—	—		
—	—	—	—	—	1 472 465	—	—		
—	—	—	—	—	116 680	—	—		
—	—	—	—	—	1 233 430	—	—		
—	—	—	—	—	6 740 144	—	—		
—	—	—	—	—	682 062	—	—		
—	—	—	—	—	49 671	—	—		
—	—	—	—	—	6 008 411	—	—		
—	—	—	—	—	3 381 552	—	—		
—	—	—	—	—	922 465	—	—		
—	—	—	—	—	1 044 640	—	—		
—	—	—	—	—	5 788	—	—		
—	—	—	—	—	25 820	—	—		
—	—	—	—	—	1 382 839	—	—		
—	—	—	—	—	—	645 607	—		
—	—	—	—	—	—	126 958	—		
—	—	—	—	—	—	314 170	—		
—	—	—	—	—	—	1 196	—		
—	—	—	—	—	—	34 624	—		
—	—	—	—	—	—	45 395	—		
—	—	—	—	—	—	17 079	—		
—	—	—	—	—	—	63 918	—		
—	—	—	—	—	—	15 439	—		
—	—	—	—	—	—	12 256	—		
—	—	—	—	—	—	10 356	—		
—	—	—	—	—	—	3 992	—		
—	—	—	—	—	—	59	—		
—	—	—	—	—	—	165	—		
28 033	15 543	58 848	54 950	46 033	487 458	46 674	210 625		
—	—	2 673	—	—	262 263	—	—		
—	—	—	—	—	262 263	—	—		
—	—	2 673	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt En % du total R 1983 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	1982	1983	1983		Absolut absolue R 82/83 C	en % R 82/83 C	
9 Verschiedene Einnahmen (Fort- setzung)							9 Recettes diverses (suite)
91 Betriebsüberschüsse	138 273	90 000	90 000	0,5	— 48 273	— 34,9	91 Bénéfices d'exploitation
PTT-Betriebe	100 000	90 000	90 000	0,5	— 10 000	— 10,0	Entreprise des PTT
Eidg. Versicherungskasse	37 421	—	—	—	— 37 421	— 100,0	Caisse fédérale d'assurance
Bundesamt für Rüstungsbetriebe ..	852	—	—	—	— 852	— 100,0	Office fédéral de la production d'armements
Schweizerhaus Mailand	—	—	—	—	—	—	Maison suisse de Milan
92 Beiträge und Kostenrückerstat- tungen	165 307	188 734	192 731	1,0	27 424	16,6	92 Participations et rembourse- ments de frais
Anrechnung von Erhebungskosten der Zollverwaltung	47 904	47 600	49 589	0,3	1 685	3,5	Imputation de frais de perception de l'administration des douanes
Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	30 633	37 700	36 744	0,2	6 111	19,9	Remboursements de frais par les fonds de compensation
Erwerbssusfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	14 901	16 000	16 607	0,1	1 706	11,4	Allocations pour perte de gsin, pss de l'administration
Beiträge an Bundespflichtiger	15 505	16 232	14 084	0,0	— 1 421	— 9,2	Contributions aux frais de stocksg obligatoire
Übriges	56 364	71 202	75 707	0,4	19 343	34,3	Divers
93 Verwaltungseinnahmen	272 639	292 830	296 465	1,5	23 826	8,7	93 Recettes administratives
Statistische und andere Gebühren der Zollverwaltung	60 178	64 100	61 335	0,3	1 157	1,9	Droits de statistique et autres émo- luments de l'administration des douanes
Ein- und Ausfuhrgebühren	7 262	6 858	6 995	0,0	— 267	— 3,7	Taxes d'importation et d'exporta- tion
Untersuchungs- und Kontrollgebüh- ren	32 895	32 476	33 887	0,2	992	3,0	Emoluments d'analyse et de con- trôle
Investitionsrisikogarantie	627	500	857	0,0	230	36,7	Garantie contre les risques de l'in- vestissement
Patentgebühren	19 234	17 780	18 520	0,1	— 714	— 3,7	Taxes sur les brevets d'invention
Bußen.....	9 534	10 155	10 468	0,1	934	9,8	Amendes
Andere Gebühren und sonstige Einnahmen	142 909	160 961	164 403	0,8	21 494	15,0	Autres émoluments et recettes di- verses
94 Erlös aus Verkäufen	97 290	106 381	104 032	0,5	6 742	6,9	94 Produit des ventes

in Tausend Franken		Rechnung - 1983 - Compte						en milliers de francs
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie	
—	—	—	—	—	—	—	90 000	
—	—	—	—	—	—	—	90 000	
—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	
867	5 406	7 659	2 444	15 642	141 352	19 136	225	
—	—	—	—	—	49 589	—	—	
—	4 123	93	—	—	32 528	—	—	
—	—	—	—	—	16 607	—	—	
—	—	—	—	—	—	14 084	—	
867	1 283	7 566	2 444	15 642	42 628	5 052	225	
3 723	10 137	29 264	32 825	5 954	75 885	18 277	120 400	
—	—	—	—	—	61 335	—	—	
—	—	—	—	—	43	5 162	1 790	
—	—	21 419	—	—	2 328	10 032	108	
—	—	—	—	—	—	857	—	
—	—	—	18 520	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	10 177	234	57	
3 723	10 137	7 845	14 305	5 954	2 002	1 992	118 445	
23 443	—	19 252	19 681	24 437	7 958	9 261	—	

Gesamtrechnung 1960-1983

In Tausend Franken	Rechnung							
	1960	1965	1970	1971	1972	1973	1974	1975
Abschluß								
Reinaufwand	—	—	—	—	—	—	—	1 447 430
Reinertrag	278 822	447 499	297 927	63 845	155 924	127 443	62 470	—
Vermögensveränderungen								
Aufwandüberschuß	436 173	—	—	—	—	—	—	138 258
Ertreßüberschuß	—	416 059	88 363	357 440	403 194	906 012	1 102 625	—
Finanzrechnung								
Ausgabenüberschuß	—	—	—	293 595	247 270	778 569	1 040 155	1 309 178
Einnahmenüberschuß	714 995	31 440	209 564	—	—	—	—	—
Vermögensveränderungen								
Aufwand	707 531	428 294	757 317	815 458	697 477	993 951	876 409	1 024 196
01 Investitionen, Abgang	135 099	94 372	98 629	121 448	118 683	158 516	159 266	123 669
1 Darlehen	31 265	46 922	75 202	114 036	106 980	132 982	93 281	100 868
2 Beteiligungen	—	88	—	—	—	—	—	—
3 Vorräte	99 163	45 286	17 752	1 009	6 161	23 665	54 543	15 601
5 Immobilien	4 671	2 076	5 675	6 403	5 542	1 889	11 442	7 400
02 Abschreibungen	98 278	109 511	144 073	133 354	169 553	258 706	233 055	212 986
1 Darlehen	548	9 993	15 807	12 961	20 608	17 691	32 472	35 648
2 Beteiligungen	1 512	15 598	6 500	3 877	11 533	13 355	2 050	1 000
3 Vorräte	—	875	—	—	—	—	—	—
5 Immobilien	88 218	83 045	121 786	116 516	137 412	227 660	198 533	175 741
6 Werengeschäft	—	—	—	—	—	—	—	—
03 Rückstellungen, Einlagen	459 651	216 297	500 846	357 528	232 721	362 345	347 426	419 948
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben	—	—	—	46 222	—	58 028	105 502	256 633
05 Verschiedenes	22 503	8 114	13 769	156 906	176 529	156 356	31 169	12 629
Ertrag	271 358	844 263	845 680	1 172 898	1 100 671	1 899 963	1 979 034	886 641
06 Investitionen, Zuwachs	136 399	302 171	617 066	841 817	958 583	1 028 492	1 037 350	809 692
1 Darlehen	8 979	108 983	253 770	346 804	468 783	476 580	445 421	381 211
2 Beteiligungen	1 512	15 598	6 500	3 877	11 533	13 355	2 050	1 000
3 Vorräte	3 394	8 879	13 664	112 456	65 094	38 009	121 526	45 208
5 Immobilien	122 514	168 711	343 152	378 680	413 173	500 548	468 353	381 576
07 Rückstellungen, Entnahmen	107 580	161 731	8 467	84 240	34 750	832 963	918 170	65 663
08 Aktivierung	—	316 394	218 499	237 169	103 824	—	—	—
09 Verschiedenes	27 379	63 967	1 628	9 681	3 514	38 508	23 514	11 884
Finanzrechnung								
Ausgaben	2 601 085	4 920 315	7 764 967	8 962 549	10 365 963	11 625 094	13 051 640	13 540 764
1 Verzinsung	219 469	210 070	258 284	268 169	317 588	360 048	435 350	567 849
10 Verzinsung der Schulden	195 579	162 505	229 614	247 736	288 410	336 665	420 455	553 646
11 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	23 890	47 565	28 650	20 433	29 178	23 383	14 895	14 003
2 Behörden	5 286	7 176	10 600	10 887	16 822	17 668	19 617	20 079
2 Personal	350 981	546 578	834 022	978 070	1 142 228	1 309 592	1 469 061	1 592 191
21 Personalbezüge	341 794	531 868	806 148	945 235	1 103 345	1 250 094	1 401 810	1 514 453
22 Personalfürsorge	9 187	14 710	27 874	32 835	38 883	59 498	67 251	77 738
Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds	7 600	11 890	23 287	27 689	32 285	52 157	58 421	67 686
Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	—	—	—	—	—	—	—	—
Ruhegehälter an Professoren der ETH	625	1 660	1 505	1 825	2 200	2 606	3 125	3 439
Übrige Sozialleistungen	962	1 160	3 082	3 321	4 418	4 735	5 705	6 811

Compte								Compte général 1960-1983	
1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	en milliers de francs	
								Clôture	
1 885 830	2 300 566	1 521 256	2 325 360	2 161 722	811 199	1 236 349	1 263 415	Déficit	
—	—	—	—	—	—	—	—	Boni	
313 049	833 457	802 708	610 893	1 090 477	637 976	811 953	408 028	Variations de la fortune	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des charges	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des revenus	
1 572 781	1 467 109	716 548	1 714 467	1 071 245	173 223	424 396	855 387	Compte financier	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des dépenses	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des recettes	
								Variations de la fortune	
1 221 497	1 505 480	1 529 482	1 373 001	1 647 024	1 273 713	1 427 925	1 496 001	Charges	
269 396	194 146	281 225	177 512	154 536	114 216	87 635	92 795	10 Immobilisations, diminution	
243 976	128 652	257 388	101 037	103 158	78 247	62 791	71 457	1 Prête	
729	31	2 183	—	—	—	454	—	2 Participations	
16 747	44 851	20 086	72 388	44 192	26 885	18 970	13 566	3 Approvisionnement	
7 944	20 612	1 568	4 087	7 186	9 084	5 420	7 772	5 Immeubles	
239 634	245 264	271 156	258 760	267 978	267 535	291 606	287 790	02 Amortissements	
27 387	5 388	46 835	5 957	3 985	4 019	3 885	4 470	1 Prêts	
4 603	40 981	2 556	2 250	3 269	5 944	9 108	10 708	2 Participations	
—	—	—	—	—	—	—	—	3 Approvisionnements	
207 644	198 895	221 765	250 553	260 724	257 572	278 597	272 612	5 Immeuble	
—	—	—	—	—	—	16	—	6 Marchandises	
411 349	699 554	621 788	559 909	553 514	519 650	638 621	890 343	03 Provisions, versements	
251 876	252 262	331 089	261 100	381 344	338 896	369 368	176 331	04 Couverture de dépenses à amortir	
49 242	204 254	24 224	115 720	289 652	33 416	40 695	48 742	05 Divers	
908 448	672 023	726 774	762 108	556 547	635 737	615 972	1 087 973	Revenus	
680 605	591 719	549 004	557 910	468 423	502 234	552 662	745 786	06 Immobilisations, augmentation	
237 067	133 975	106 358	108 687	98 676	147 592	232 119	391 319	1 Prête	
4 603	40 981	2 556	2 250	3 269	5 944	9 108	10 708	2 Participations	
52 278	12 371	89 083	98 944	69 830	86 175	43 207	48 195	3 Approvisionnement	
386 657	404 392	351 007	348 029	296 648	262 523	268 228	295 564	5 Immeubles	
208 740	64 022	147 359	175 909	41 707	100 157	10 669	210 554	07 Provisions, prélèvements	
—	—	—	—	—	—	—	1 060	08 Capitalisation	
19 183	16 282	30 411	28 289	46 417	33 346	52 641	130 573	09 Divers	
								Compte financier	
1 860 026	15 492 958	15 824 545	16 612 526	17 388 811	17 574 747	19 293 147	20 283 268	Dépenses	
565 105	800 871	790 630	796 950	880 844	1 032 619	1 026 766	1 001 505	1 Intérêts	
576 678	781 570	773 468	785 218	815 874	917 759	872 518	884 597	10 Intérêts de la dette	
8 427	19 341	17 162	11 732	64 970	114 860	154 248	116 906	11 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux	
20 546	20 948	21 453	21 823	23 526	25 331	29 110	30 349	2 Autorités	
1 644 877	1 656 398	1 699 116	1 757 781	1 852 136	1 976 534	2 188 408	2 286 751	2 Personnel	
1 561 023	1 567 837	1 605 795	1 660 142	1 750 736	1 871 624	2 069 532	2 163 006	21 Rétribution du personnel	
83 854	89 361	93 321	97 639	101 400	104 910	118 876	123 745	22 Mesures de prévoyance	
73 297	74 163	81 565	85 148	87 613	90 577	102 813	106 459	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation	
—	—	—	—	—	—	—	—	Contribution de l'employeur à l'assurance-maladie (CNA)	
3 798	4 180	4 615	5 000	5 673	6 103	6 904	7 501	Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales	
6 759	11 018	7 141	7 491	8 114	8 230	9 159	9 765	Prestations sociales diverses	

Gesamtrechnung 1960-1983

in Tausend Franken	Rechnung							
	1960	1965	1970	1971	1972	1973	1974	1975
3 Allgemeine Ausgaben	366 128	551 010	779 444	871 123	956 019	1 061 239	1 216 509	1 295 990
30 Ersatz von Auslagen, Dienstunfälle	17 372	26 511	39 694	45 719	49 297	50 652	51 424	48 990
Ersatz von Auslagen	15 388	23 783	36 169	41 717	44 876	44 507	44 389	41 879
Ausbildung des Personals	—	—	—	—	—	1 179	1 958	1 637
Betriebsunfälle, Krankenversicherung, verwaltungsärztlicher Dienst	1 984	2 728	3 525	4 002	4 419	4 966	5 077	5 474
31 Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	18 231	33 410	52 893	77 298	86 959	96 685	101 159	93 650
Kommissionen und Honorare	18 231	32 410	33 711	26 333	31 870	34 223	39 707	40 061
Hilfskräfte	—	—	19 182	50 965	55 089	62 462	61 452	53 589
32 Allgemeine Verwaltungsauslagen	29 474	40 743	69 633	75 482	88 413	100 739	119 487	113 936
Druck- und Buchbinderkosten, Pepler und Bureau-meteriel	15 248	22 272	34 366	38 945	43 609	48 083	57 471	54 903
Vergütungen PTT (Peuschele, Abonnements- und Gesprächstaxen u.a.)	10 593	12 781	25 765	28 012	32 828	39 800	48 378	48 197
Übriges (Transporte, Steuern, Abgaben, Gerichts- und andere Gebühren)	3 633	5 710	9 702	10 445	12 178	12 858	13 640	11 836
33 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	63 073	93 496	118 295	136 087	166 896	166 883	173 961	183 421
Bauten, Anlagen und Mobilien	22 220	32 034	45 801	57 087	68 210	63 134	71 005	90 896
Beuten und Anlagen, Festungswesen	5 000	5 700	8 000	5 900	5 952	8 600	8 600	6 798
Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials sowie der persönlichen Ausrüstung	12 318	12 818	12 206	13 964	13 447	18 289	18 382	12 063
Unterhalt und Reparaturen von Motorfahrzeugen	14 490	30 574	81 130	34 179	41 329	43 578	41 809	40 905
Unterhalt, Revision und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Motoren	9 045	11 472	23 158	24 957	37 868	37 282	37 285	32 659
34 Betriebsausgaben	144 611	213 896	290 413	295 521	296 323	362 413	431 153	446 239
Werkstoffe, Material aller Art, Verbrauchsmaterial (Heizung, Beleuchtung, Reinigung)	33 648	64 474	109 929	113 268	107 587	122 410	139 018	160 653
Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	3 915	5 241	8 018	9 966	9 281	10 727	11 545	12 896
Warenbeschaffung: durch OKK zur Abgabe an die Truppe; Militärheilenstalt, Gutsbetrieb und Truppe	43 379	58 700	60 527	63 771	87 860	87 219	110 929	92 837
Kosten für die Getreidelagerung und Bundespflichtlager	2 527	3 640	5 141	4 727	5 265	8 196	7 400	9 137
Wiederbeschaffung von Munition	48 239	59 454	79 729	80 778	69 683	94 013	107 522	128 840
Transportkosten der Schulen und Kurse sowie für Material aller Art	12 903	21 387	27 069	23 013	27 447	30 849	33 884	35 474
Warenumsatzsteuer auf Importen	—	—	—	—	11 200	10 999	10 855	11 897
35 Miet- und Pachtzinss, Unterkunft, Schadenvergütungen	22 949	36 776	63 664	65 121	70 152	75 924	83 640	87 920
Miete, Pachtzinss, Entschädigungen für die Benützung von Grundstücken u.a.	8 910	10 783	22 217	24 441	27 637	29 951	32 559	38 806
Entschädigungen für Waffen- und Schießplätze	4 896	7 166	15 709	18 049	15 458	17 826	21 943	19 237
Truppenunterkunft	5 999	12 458	15 893	18 872	19 821	19 874	20 812	22 963
Schadenvergütungen	3 323	5 112	7 822	8 853	8 186	8 952	8 788	5 484
Mietgeld für in Dienst genommene Privatpferde	842	1 108	1 001	1 018	1 115	1 337	1 400	1 333
Miete, Abschattung, Reparatur für in Dienst genommene private Motorfahrzeuge	79	154	222	193	227	184	158	87
36 Entschädigungen an den Wehrmann	39 968	53 533	56 552	56 070	66 984	64 479	66 283	65 002
Sold, Kleiderentschädigungen, Flugstunden	38 486	50 008	53 860	53 583	64 814	62 474	64 039	63 084
Barbelträge an Offiziere	1 340	2 355	2 583	2 348	2 390	1 818	2 011	1 780
Übriges	142	160	109	139	150	189	232	193
37 Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	31 356	55 653	89 100	119 905	127 966	163 464	200 283	244 963
Rheinregulierung Basel-Straßburg	178	—	—	—	—	—	—	—
Grundbuchvermessung	2 189	8 097	4 996	5 996	8 396	7 900	8 493	10 003
Flugsicherungsbetrieb	3 452	7 482	13 753	25 499	29 993	39 565	42 599	41 003
Fliegerische Vorschulung und Ausbildung	1 571	4 047	5 358	8 780	5 869	5 892	7 896	5 744
Verwaltungskostenzuschüsse an Ausgleichskassen	425	978	1 064	1 050	1 310	1 345	1 450	1 360
Anleihedienst (Provisionen und Emissionskosten)	592	3 490	7 271	14 087	9 281	8 172	13 907	33 475
Unterhalt des Armeemateriels durch die Kantone	12 597	18 931	24 000	25 600	31 000	33 200	37 300	39 000
Jugend und Sport, Schießwesen außer Dienst, militärische Vorbildung und eußerdienstliche Weiterbildung	4 158	5 477	7 143	8 192	10 389	15 850	18 450	25 870
Aktivdienstvorbereitungen	—	—	—	—	—	7 982	5 000	6 000
Vertragliche Leistungen, Generalabbedienste	—	—	—	—	4 000	10 000	12 000	18 000
Anteil an peuscher Steueranrechnung für ausländische Quellensteuer	—	—	8 000	7 233	10 536	8 878	18 903	18 984
Sicherheitsmaßnahmen auf Flugplätzen	—	—	—	8 205	5 098	8 887	8 799	17 055
Zivilschutz	721	278	499	587	938	1 035	1 390	1 951
Übriges	5 471	10 877	18 014	18 878	13 176	18 958	27 396	29 730
38 Betriebszuschüsse	—	—	—	—	1 829	—	—	12 809
Schweizerhaus Mollend	—	—	—	—	—	—	—	—
Eldg. Versicherungskasse	—	—	—	—	1 829	—	—	12 809
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	—	—	—	—	—	—	—	—
39 Forschungs- und Studienaufträge	—	—	—	—	—	—	—	—

Compte								Compte général 1960-1983	
1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	en milliers de francs	
1 509 478	1 404 773	1 485 643	1 492 742	1 515 410	1 667 019	1 684 931	1 850 223	3 Dépenses générales	
50 966	57 353	56 830	58 946	60 489	65 208	66 849	72 106	30 Débours, accidents de service	
42 836	48 868	47 885	50 068	51 297	55 266	57 762	60 346	Débours	
2 384	2 690	3 023	3 022	3 261	3 519	4 460	4 624	Formation du personnel	
5 768	5 795	5 922	5 856	5 931	6 421	8 607	7 136	Accidents de service, assurance maladie, service médical de l'administration	
101 129	100 003	99 358	96 383	110 196	115 410	99 602	106 614	31 Commissions, honoraires et auxiliaires	
41 828	40 759	39 341	32 187	37 724	39 092	41 902	49 751	Commissions et honoraires	
59 301	59 244	60 017	64 198	72 472	78 316	57 700	56 863	Auxiliaires	
145 714	149 047	152 710	116 554	125 675	134 283	135 151	133 216	32 Dépenses générales d'administration	
56 509	60 273	63 717	60 188	67 231	71 598	71 711	66 475	Frais d'impression et de relure, fournitures et autres frais de bureau	
74 294	75 382	75 925	44 227	44 773	47 488	47 981	47 511	Taxes PTT (taxes à forfait, abonnements, taxes de conversation, etc.)	
12 911	13 392	13 068	12 139	13 671	15 197	15 459	17 232	Divers (transports, impôts, taxes et émoluments de justice et autres)	
197 702	183 749	183 657	195 240	200 554	213 447	248 692	282 882	33 Entretien des immeubles et du mobilier	
95 083	85 152	91 778	96 714	103 615	107 110	116 120	129 057	Constructions, installations et mobilier	
8 399	8 599	6 830	8 653	6 900	6 900	7 200	7 916	Constructions et installations, fortifications	
13 382	13 080	13 560	14 773	13 470	15 440	19 590	9 695	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement personnel	
47 894	42 498	32 490	36 403	32 474	38 040	56 800	72 780	Entretien et réparations des véhicules à moteur	
34 944	38 420	39 001	40 897	44 095	45 957	46 982	63 234	Entretien, révision et matériel de remplacement pour avions et moteurs	
525 059	484 924	538 124	551 481	567 934	649 210	641 743	731 696	34 Dépenses d'exploitation	
154 818	166 889	177 047	195 884	183 960	197 349	207 233	226 191	Matériaux de tout genre, matériel de consommation (chauffage, éclairage, nettoyage)	
18 050	15 858	14 833	15 659	15 967	16 623	17 520	20 548	Matériel de consommation de la troupe et matériel d'instruction	
132 261	103 684	105 674	138 994	166 967	196 044	174 732	178 830	Achat de marchandises: du CCG pour la troupe, de la clinique militaire, du domaine et de la troupe	
11 534	9 496	10 346	10 122	9 672	6 095	2 432	4 210	Frais de magasinage des céréales et stocks obligatoires de la Confédération	
153 979	131 875	133 260	136 391	133 996	159 100	164 203	188 050	Remplacement de munitions	
38 420	37 702	42 997	36 432	42 372	44 216	49 623	56 667	Frais de transport des écoles et des cours, ainsi que pour matériel de tout genre	
16 197	19 420	53 967	15 999	15 000	27 761	26 000	57 200	Impôt sur le chiffre d'affaires sur les produits importés	
91 267	95 280	96 248	97 351	99 177	117 935	119 146	117 385	35 Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages	
38 282	39 421	39 399	39 836	42 088	48 926	52 500	49 664	Loyers, fermages, indemnités pour l'utilisation de terrains, etc.	
19 124	22 313	20 345	19 183	19 311	23 860	19 515	23 517	Indemnités pour les places d'armes et de tir	
24 802	25 724	28 714	28 249	26 600	31 000	29 999	32 000	Cantonnements	
7 655	8 458	6 342	8 876	6 020	13 113	16 050	10 910	Indemnités pour dommages	
1 339	1 292	1 371	1 350	1 100	974	1 032	1 236	Louage des chevaux de particuliers employés au service	
65	72	77	55	56	62	50	56	Louage, dépréciation et réparation des véhicules à moteur privés employés au service	
70 987	70 670	72 851	73 700	74 871	76 322	76 651	76 339	36 Indemnités et allocations aux militaires	
68 557	68 234	70 126	71 175	72 000	73 300	74 000	75 500	Solde, indemnités d'habillement, heures de vol	
2 184	2 160	2 320	2 121	2 380	2 650	2 234	2 369	Indemnités versées aux officiers	
246	258	405	404	491	372	417	450	Divers	
296 646	246 583	245 174	253 096	265 084	261 837	264 749	291 077	37 Engagements et prestations contractuelles	
—	—	—	—	—	—	—	—	Régularisation du Rhin entre Bâle et Strasbourg	
10 700	14 000	15 504	18 258	15 785	15 999	16 500	18 262	Mensurations cadastrales	
45 457	43 965	46 340	48 900	58 926	80 749	87 282	72 312	Exploitation de la sécurité aérienne	
8 871	6 004	8 112	7 812	6 283	6 572	7 855	7 635	Enseignement préparatoire et formation de l'aviation	
1 678	1 559	1 434	1 374	1 493	—	—	—	Subsides pour frais d'adm. des caisses de compensation	
64 653	10 167	2 455	16 102	18 912	15 257	23 532	23 637	Service des emprunts (commissions et frais d'émission)	
41 450	38 400	36 998	37 700	37 500	39 000	42 000	46 750	Entretien du matériel de l'armée par les cantons	
23 121	23 611	22 957	24 891	25 141	26 216	27 441	30 711	Jeunesse et sport, tir hors du service, instruction technique pré militaire et instruction complémentaire hors du service	
3 307	5 000	2 938	1 617	2 500	2 750	3 835	6 402	Préparation au service actif	
18 000	16 000	15 600	16 000	19 500	19 500	19 500	20 000	Prestations contractuelles, état-major général	
16 960	20 984	25 997	23 230	36 000	22 910	34 930	20 192	Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source	
21 589	21 016	22 526	6 021	6 905	9 795	11 726	13 549	Mesures de sécurité sur les aérodromes	
1 656	2 103	1 346	1 342	1 505	1 512	1 992	1 883	Protection civile	
39 526	43 572	44 967	45 599	34 622	37 575	26 356	29 724	Divers	
29 986	17 164	20 691	41 692	—	23 370	108	25 126	38 Déficit d'exploitation	
—	—	621	116	—	93	108	88	Maison suisse de Milan	
29 986	4 464	20 070	41 576	—	23 277	—	25 036	Caisse fédérale d'assurance	
—	12 700	—	—	—	—	—	—	Office fédéral de la production d'armements	
—	—	—	6 299	11 430	9 997	10 240	11 778	39 Mandats de recherche et d'étude	

Gesamtrechnung 1960-1983

in Tausend Franken

Rechnung

	1960	1965	1970	1971	1972	1973	1974	1975
4 Kantonsanteile an Bundessteuern	170 064	190 853	468 478	471 445	688 739	683 105	833 252	838 164
Direkte Bundessteuer	134 686	127 515	352 519	326 071	457 744	461 408	691 508	606 572
Militärpflichtersatz	774	7 084	10 329	10 766	13 248	14 460	15 568	15 695
Stempelabgaben	34 404	55 621	61 071	79 918	87 979	89 562	86 632	83 550
Verrechnungssteuer	—	—	44 089	52 085	108 831	117 142	138 646	129 329
Kriegsgewinnsteuer	—	—	—	2 000	—	—	—	—
Verschiedene Gebühren	200	453	470	605	937	533	898	1 018
4 Bundeselgene Sozialwerke	254 300	441 084	881 975	1 100 171	1 294 949	1 732 930	1 812 481	1 702 429
Alters- und Hinterlassenenversicherung	106 667	202 500	443 250	513 750	582 000	988 500	1 020 000	770 000
Zusätzliche Alters- und Hinterlassenenfürsorge	8 750	8 750	—	—	—	—	—	—
Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	7 015	6 000	6 000	6 000	6 000	10 000	10 000	10 000
Ergänzungsleistungen zur AHV	—	—	91 482	174 955	178 493	123 849	134 428	125 618
Erwerbsausfallentschädigungen	88 171	—	—	—	—	—	—	—
Invalidenversicherung	—	97 000	222 000	263 250	286 000	455 000	480 750	618 000
Ergänzungsleistungen zur Invalidenversicherung	—	—	26 196	42 195	41 371	30 053	31 338	28 918
Entschädigungen der Militärversicherung	43 697	66 834	93 047	100 021	111 085	125 528	135 975	149 893
4 Bundesbeiträge	659 206	1 192 596	1 944 398	2 356 215	2 784 838	3 264 442	3 914 820	4 378 435
41 Verkehr	140 982	291 289	345 297	513 755	623 919	670 798	813 407	1 054 747
Straßenbeiträge aus Treibstoffzöllen	84 695	179 500	220 829	256 639	298 243	279 260	301 431	313 428
Alpenstraßen	104	—	1 354	—	4 854	—	—	—
Internationale Alpenstraßen	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590
Eisenbahnverkehr	17 988	54 570	52 256	164 912	202 888	236 339	349 403	521 874
Tarifannäherung	13 244	37 831	47 000	48 000	53 000	62 000	71 000	68 013
Furkatunnel	—	—	—	—	3 000	9 000	18 000	32 000
Ausbau der Flugplätze	17 321	9 610	17 220	37 328	50 000	73 000	54 000	80 000
Genfer Verbindungsbehrn	1 000	3 000	325	—	100	150	93	—
Armeezügliche Motorleerwegen	3 000	3 700	3 000	3 000	7 500	6 000	6 000	2 599
Flugsicherungsdienst Nordostlink	861	1 208	1 264	1 305	1 394	1 106	606	350
SBB-Flughafenanschluß Kloten	—	—	—	—	—	—	10 000	31 000
SBB-Flughafenanschluß Colntrin	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	279	380	459	981	1 350	2 353	1 284	3 893
42 Industrie, Gewerbe und Handel	8 388	19 620	16 331	19 361	33 463	32 222	57 444	51 743
Verkehrszentrale	3 800	6 700	12 988	10 000	10 000	10 000	12 500	15 000
Zentrale für Handelsförderung	1 652	1 528	1 500	3 856	3 875	3 900	3 970	3 470
Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten	—	—	—	—	—	—	—	—
Exportrisikogarantie*	433	7 934	1 400	3 060	17 031	15 905	23 335	30 810
Investitionserleichterung*	—	—	1	26	27	28	39	41
Impulseprogramm	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	2 503	3 458	2 442	2 419	2 530	2 389	17 600	2 422
43 Landwirtschaft und Ernährung	295 495	472 509	699 405	796 333	887 238	991 695	1 175 913	1 228 375
Getreideveranlagung (Inland)	67 705	97 551	95 574	122 598	140 684	131 295	170 996	130 282
Pflanzen- und Weinbau	33 951	62 852	102 303	109 359	111 921	107 434	118 896	104 273
Tierhaltung	30 385	79 760	108 599	149 134	150 980	159 822	211 708	223 451
Verwertung von Milchprodukten und übrige Milchmarkt-entlastungen	122 475	149 821	252 864	261 248	323 196	444 362	496 891	567 079
Bodenverbesserungen	19 405	48 647	82 497	90 575	102 355	90 403	111 051	110 624
Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern	16 867	28 792	50 073	55 901	50 456	49 606	60 194	81 895
Bewirtschaftungsbeiträge	—	—	—	—	—	—	—	—
Zuschüsse für Inländer	3 850	4 655	7 100	6 900	7 000	8 051	5 364	10 000
Übriges	757	431	595	618	646	722	813	771
44 Forstwirtschaft, Tierschutz, Fischerei, Gewässer- korrektur und Gewässerschutz	21 745	45 442	99 986	131 905	125 481	214 363	281 573	353 077
Forstwirtschaft	13 003	18 296	31 703	44 596	42 080	44 824	49 423	48 889
Tierschutz und Fischerei	390	723	1 310	1 453	1 770	1 769	1 811	1 883
Gewässerkorrekturen	7 852	18 923	21 473	21 856	19 015	35 394	26 339	25 805
Gewässerschutz	500	7 500	35 000	62 000	60 000	130 000	200 000	274 000
Natur- und Helmschutz	—	—	1 500	2 000	2 616	2 376	4 000	4 500

* Diese Ausgaben sind durch Gebühreneinnahmen gedeckt

Compte

Compte général 1960-1983

en millions de francs

1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	
1 269 520	1 110 017	1 045 580	1 123 772	1 309 621	1 197 736	1 423 484	1 496 572	4 Parts des cantons aux recettes fédérales
984 073	847 141	822 362	880 169	1 025 731	1 002 222	1 188 188	1 323 091	Impôt fédéral direct
19 018	20 493	17 161	21 464	20 641	22 212	21 634	23 336	Taxe d'exemption du service militaire
98 034	96 592	89 260	127 566	137 940	—	—	—	Droits de timbre
167 240	144 426	115 450	92 972	123 678	173 302	213 662	145 667	Impôt anticipé
—	—	—	—	—	—	—	4 478	Impôt sur les bénéfices de guerre
1 157	1 365	1 347	1 601	1 631	—	—	—	Emoluments divers
1 818 364	1 965 819	2 187 883	2 252 389	2 572 182	2 632 873	3 250 483	3 328 787	4 Œuvres sociales de la Confédération
809 500	875 000	1 087 180	1 118 000	1 392 070	1 413 322	1 863 340	1 883 745	Assurance-vieillesse et survivants
—	—	—	—	—	—	—	—	Aide complémentaire à la vieillesse et aux survivants
10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	4 299	—	Allégement des contributions des cantons à l'AVS
132 132	158 337	164 549	165 803	177 466	182 180	231 465	247 295	Prestations complémentaires à l'AVS
—	—	—	—	—	—	—	—	Allocations pour perte de gain
678 750	730 000	734 259	768 271	790 378	819 911	920 789	955 864	Assurance-invalidité
29 937	35 210	35 614	34 812	37 560	38 457	47 372	52 539	Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
158 045	157 272	156 281	157 503	164 708	169 003	183 218	189 344	Indemnités de l'assurance militaire
5 605 516	5 380 773	5 516 728	5 657 785	5 591 260	5 151 096	5 345 744	5 710 506	4 Subventions fédérales
1 598 111	1 460 041	1 545 641	1 463 180	1 506 023	1 474 935	1 657 358	1 810 731	41 Transports et communications
380 903	256 831	289 795	292 278	284 282	289 084	302 974	297 981	Subventions routières prélevées sur le produit des droits sur les carburants
—	—	—	—	—	—	—	—	Routes alpêtres
1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	Routes alpêtres internationales
1 053 783	1 070 895	1 117 156	1 047 451	1 078 415	1 045 408	1 206 506	1 386 240	Trafic ferroviaire
69 868	70 850	71 551	78 790	77 999	74 920	89 399	83 729	Rapprochement des tarifs
8 000	25 000	33 000	23 000	55 000	54 000	34 200	7 113	Tunnel de la Furka
46 827	11 272	10 816	7 424	3 460	4 086	14 660	17 128	Agencement des aérodromes
—	—	—	—	—	—	—	—	Ligne de raccordement, Genève
1 800	3 000	4 550	3 300	2 600	1 918	1 692	1 596	Camions utilisés par l'armée
342	407	491	466	215	91	185	106	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
22 000	18 000	14 000	5 899	—	—	—	—	Raccordement de l'aéroport de Kloten au réseau des CFF
—	—	—	—	—	400	3 600	12 600	Raccordement de l'aéroport de Cointin au réseau des CFF
3 018	2 196	2 692	2 982	2 462	3 438	2 552	2 648	Divers
96 652	120 214	347 880	406 238	309 650	49 913	61 703	69 117	42 Industrie, artisanat et commerce
17 000	17 800	15 000	20 000	20 000	13 500	13 500	22 400	Office national du tourisme
4 900	4 900	4 730	10 400	7 600	7 110	7 010	6 300	Office d'expansion commerciale
—	—	—	—	—	—	—	2 000	Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation
87 842	80 000	305 676	350 890	249 988	—	—	—	Garantie contre les risques à l'exportation*
3 163	231	62	72	101	311	77	77	Garantie contre les risques de l'investissement*
—	—	—	1 933	2 385	4 158	5 475	3 667	Programme d'impulsions
5 747	17 283	22 412	22 943	29 576	24 834	35 641	34 673	Divers
1 312 371	1 344 939	1 245 919	1 393 048	1 454 726	1 447 868	1 373 475	1 510 083	43 Agriculture et alimentation
134 580	119 874	122 131	146 940	135 883	116 851	66 278	76 723	Approvisionnement du pays en blé (indigène)
140 104	187 890	167 938	195 395	157 214	153 343	168 046	189 903	Production végétale et viticole
228 413	227 122	213 380	220 824	245 757	251 337	245 571	311 012	Bétail
589 070	607 965	565 345	649 243	708 243	661 239	651 329	688 735	Placement de produits laitiers et autres mesures propres à alléger le marché du lait
141 874	124 426	105 327	110 068	97 334	95 841	107 573	103 390	Améliorations foncières
68 096	69 224	60 832	58 446	66 853	53 800	48 072	45 364	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans
—	—	—	—	32 570	105 406	75 000	82 000	Contributions à l'exploitation du sol
9 499	7 499	8 441	10 488	8 970	8 420	9 983	11 496	Subsidés pour œufs indigènes
735	939	2 525	1 844	1 902	1 631	1 623	1 460	Divers
451 378	319 400	280 629	313 149	276 516	237 659	235 272	236 489	44 Sylviculture, protection des animaux, pêche, corrections de cours d'eau et protection des eaux
63 598	50 121	40 600	51 600	44 100	39 870	45 100	54 040	Sylviculture
2 229	2 555	2 472	2 249	2 305	1 991	2 041	2 137	Protection des animaux et pêche
42 057	30 144	28 507	44 850	36 127	34 079	42 585	29 735	Corrections de cours d'eau
334 994	229 080	201 750	207 950	187 425	155 365	138 742	143 638	Protection des eaux
8 500	7 500	7 300	6 500	6 559	6 354	6 804	6 939	Protection de la nature et du paysage

* Ces dépenses sont couvertes par des recettes provenant d'émoluments

Gesamtrechnung 1960-1983

In Tausend Franken

Rechnung

4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)

45 Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege*

Gesundheitspflege	7 548	10 106	13 581	14 937	14 554	18 432	17 433	21 969
Kranken-, Unfall- und Tuberkuloseversicherung	66 527	170 236	343 604	401 519	466 762	544 605	640 358	653 218
Arbeitslosenversicherung, Arbeitsnachweis u.a.	4 107	2 012	1 699	1 887	2 257	363	431	6 414
Auslandschweizer	11 709	5 476	3 952	3 716	3 734	3 772	4 992	5 055
Gemeinnützigkeit und Fürsorge	2 048	3 070	1 833	1 850	2 002	2 091	2 125	2 154
Raumplanung	—	—	—	—	—	2 400	2 942	3 155
Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten..	2 192	3 400	2 273	3 498	5 500	7 000	8 034	7 956

Sozialpolitische und wirtschaftliche Maßnahmen

Verbilligungen:

Milch und Milchprodukte

45 Zivilschutz

46 Kultur, Forschung und Unterricht

Kultur	5 019	8 373	15 876	17 451	18 817	20 864	23 239	24 380
Wissenschaftliche Forschung	40 578	49 627	73 777	79 480	93 560	101 905	108 659	114 427
Hochschulen	—	—	90 432	100 370	167 596	212 310	281 540	295 964
Übriger Unterricht	5 129	8 849	11 038	13 208	14 493	14 476	16 166	17 681
Berufliches Bildungswesen	27 242	53 592	99 898	112 986	140 329	195 140	242 359	289 199

47 Außerdienstliche Ausbildung und Sportwesen

Verbilligung der Munition

Außerdienstliche Ausbildung

Turn- und Sportwesen

48 Rechtspflege und Politik

48 Nicht zuteilbare Ausgaben

4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen ..

Flüchtlings- und Internationale Hilfsmaßnahmen

Entwicklungsländer

Internationale Institutionen

Übriges

5 Grundstücke und Fahrnis

50 Grundstücke und Gebäude

51 Fahrnis

Mobiliar, Gerätschaften, Lebeware, Fahrzeuge u.a.

Pferde und Maultiere

52 Zivilschutzmaterial

55 Kriegsmaterial

Kriegsmaterialankäufe

Entwicklungen, Forschungsarbeiten u.a.

Revision der Munition

Sanitäts-Korpsmaterial und persönliche Ausrüstung ..

5 Gemeinschaftswerke

56 Nationalstraßen

59 Ausbau der Flugsicherungsanlagen

6 Darlehen und Warengeschäfte

60 Darlehen, Vorschüsse und Beteiligungen

61 Warengeschäfte

Mehrankauf von Getreide

Warenbeschaffung

* Vgl. auch Bundeselgene Sozialwerke, S. 108*/109*.

Compte								Compte général 1960-1983	
1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	en milliers de francs	
								4 Subventions fédérales (suite)	
999 815	1 001 929	950 403	954 006	962 926	909 923	915 153	916 252	45 Politique sociale, utilité publique et hygiène*	
29 157	23 994	24 087	19 231	20 120	18 485	19 831	20 579	Hygiène	
811 186	867 942	872 280	880 052	879 960	836 018	836 018	835 977	Assurance-maladie, accidents et tuberculose	
107 468	56 531	2 000	1 638	948	931	797	2 008	Assurance-chômage, services de placement, etc.	
6 597	5 439	5 256	4 612	4 364	4 614	5 399	5 531	Suisse de l'étranger	
2 369	2 205	2 437	2 730	3 025	3 523	3 925	3 877	Œuvres d'utilité publique et assistance	
5 095	4 978	4 237	4 410	5 981	2 989	2 950	2 046	Aménagement du territoire	
10 212	12 439	10 204	12 097	13 294	12 746	13 300	13 873	Amélioration de logements dans les régions de montagne	
27 733	28 401	29 852	29 238	35 234	30 637	32 933	32 361	Mesures de politique sociale et économiques	
—	—	—	—	—	—	—	—	Réduction du coût de la vie:	
—	—	—	—	—	—	—	—	Lait et produits laitiers	
201 724	156 264	135 673	125 656	122 161	106 905	113 464	121 676	45 Protection civile	
831 974	818 065	791 736	824 384	830 892	815 400	863 621	918 327	46 Culture, recherche et enseignement	
33 144	39 513	30 606	34 205	41 557	38 189	45 310	47 392	Culture	
124 823	138 676	142 037	156 185	160 518	152 875	164 576	173 789	Recherche scientifique	
327 341	319 382	315 882	331 936	318 737	322 758	320 271	342 721	Universités	
19 826	21 051	22 401	20 098	20 522	18 506	19 899	20 736	Autres secteurs d'enseignement	
327 040	299 483	280 810	281 960	289 558	283 072	313 565	333 689	Formation professionnelle	
21 611	17 265	15 943	16 123	15 266	11 318	13 294	12 337	47 Formation militaire hors du service et sports	
5 998	6 054	5 642	6 829	6 492	4 666	6 447	5 682	Réduction du prix des munitions	
722	727	737	753	733	666	664	656	Formation militaire hors du service	
14 891	10 484	9 564	8 541	8 041	5 986	6 183	5 999	Gymnastique et sports	
59 793	65 146	51 100	55 726	49 228	47 680	54 310	56 025	48 Justice et politique	
40 097	77 510	151 894	106 275	63 972	50 095	58 694	59 469	48 Dépenses non ventilables	
294 595	294 264	352 875	442 305	521 440	544 911	615 426	685 909	4 Mesures d'entraide et institutions internationales	
74 935	78 858	88 868	108 984	121 739	131 435	166 220	183 359	Réfugiés et mesures d'entraide internationales	
103 000	127 878	173 247	234 168	295 763	300 217	316 235	370 245	Pays en développement	
116 660	87 528	90 760	99 153	103 938	113 259	132 971	132 305	Institutions internationales	
—	—	—	—	—	—	—	—	Divers	
1 718 772	1 661 571	1 595 832	1 862 681	1 965 084	2 029 212	2 334 955	2 334 353	5 Immeubles et mobilier	
541 237	517 362	524 649	505 120	522 243	508 584	483 685	504 524	50 Terrains et bâtiments	
100 011	102 516	93 184	110 936	118 727	111 468	123 115	137 619	51 Mobilier	
99 175	101 669	92 341	110 086	117 842	110 576	122 195	136 691	Mobilier, matériel, bétail, véhicules, etc.	
836	847	843	850	885	892	920	928	Chevaux et mulets	
46 959	34 853	30 724	40 055	37 790	40 000	43 000	44 800	52 Matériel de protection civile	
1 030 545	1 006 840	947 275	1 206 580	1 296 324	1 369 160	1 685 155	1 647 410	55 Matériel de guerre	
942 900	929 000	855 600	1 077 100	1 156 854	1 245 000	1 552 000	1 507 250	Acquisition de matériel de guerre	
70 000	59 000	73 000	110 000	110 000	105 000	113 000	120 000	Développements, travaux de recherches, etc.	
17 000	18 200	18 000	18 800	18 800	18 500	19 500	19 500	Revision des munitions	
665	640	676	680	670	660	655	660	Matériel de corps et équipement personnel du service de santé	
1 149 195	1 019 915	989 434	1 068 066	1 050 052	1 152 600	1 145 600	1 145 062	5 Entreprises exécutées en communauté	
1 149 195	1 019 915	989 434	1 068 066	1 050 052	1 152 600	1 145 600	1 145 062	56 Routes nationales	
—	—	—	—	—	—	—	—	59 Aménagement des installations de sécurité aérienne	
244 060	177 609	159 371	136 222	107 256	164 816	248 240	413 251	6 Prêts et marchandises	
238 878	171 450	99 598	107 136	101 856	152 711	241 220	398 640	60 Prêts, avances et participations	
5 182	6 159	59 773	29 086	5 400	12 105	7 020	14 611	61 Marchandises	
—	—	64 518	24 121	—	—	—	7 811	Achat supplémentaire de céréales	
5 182	6 159	5 255	4 985	5 400	12 105	7 020	6 800	Achat de marchandises	

* Cf. aussi Œuvres sociales de la Confédération, p. 108*/109*.

Gesamtrechnung 1960-1983

in Tausend Franken

Rechnung

	1960	1965	1970	1971	1972	1973	1974	1975
Einnahmen	3 316 080	4 951 755	7 974 531	8 668 954	10 118 693	10 846 525	12 011 485	12 231 589
6 Darlehen und Warengeschäfte	127 863	58 967	92 695	118 458	115 310	152 390	99 981	121 034
65 Rückzahlungen von Darlehen, Vorschüssen und Beteiligungen	30 484	46 730	74 981	113 797	106 897	132 962	92 467	99 540
66 Warengeschäfte	97 379	12 237	17 714	4 661	8 413	19 428	7 514	21 494
Mehrverkauf von Getreide	95 664	9 240	13 917	—	2 947	13 107	—	15 570
Werdenverkäufe	1 715	2 997	3 797	4 661	5 466	6 321	7 514	5 924
Ertrag des Bundesvermögens	106 738	163 767	214 886	233 747	207 897	247 112	263 961	346 701
70 Kapitalertrag	61 338	100 057	129 111	148 585	103 963	117 791	108 976	144 346
Wertchriften und andere Guthaben	39 331	86 097	115 477	135 733	91 963	107 615	100 710	137 113
Guthaben aus internationalen Abkommen	22 007	13 960	13 634	12 852	12 000	10 176	8 266	7 232
71 Zinsvergütungen der Bundesbetriebe	39 255	57 160	76 674	75 264	93 049	116 239	140 109	185 631
SBB-Darlehen und Konto-Korrent	39 255	47 160	76 674	75 264	93 049	116 239	140 109	185 631
SBB-Dotationskapital	—	10 000	—	—	—	—	—	—
PTT-Darlehen und Konto-Korrent	—	—	—	—	—	—	—	—
72 Liegenschaftsertrag	6 145	6 550	9 101	9 898	10 885	13 082	14 876	16 725
8 Fiskaleinnahmen	2 805 533	4 400 666	7 241 345	7 814 069	9 283 276	9 807 318	10 921 966	11 026 039
80 Einkommens- und Vermögenssteuern	639 770	817 854	1 966 893	2 014 559	2 505 494	2 593 926	3 546 840	3 510 446
Direkte Bundessteuer	448 966	425 051	1 175 063	1 086 903	1 525 814	1 538 028	2 305 027	2 216 157
Verrechnungsteuer	188 307	357 482	740 184	873 827	913 439	983 598	1 163 972	1 207 094
Militärpflichtersatz	2 497	35 321	51 646	53 829	68 241	72 300	77 841	87 195
81 Stempelabgaben	173 844	280 981	308 019	402 247	443 377	451 758	437 592	468 967
83 Verbrauchssteuern	809 789	1 406 818	2 342 253	2 618 979	3 184 909	3 552 071	3 941 558	3 791 918
Tabaksteuer	126 238	189 530	625 036	642 452	669 027	645 517	634 883	552 321
Biersteuer	19 750	26 320	29 190	31 999	34 184	36 187	36 101	34 181
Warenumsatzsteuer	662 847	1 190 881	1 688 027	1 944 528	2 481 698	2 870 367	3 270 574	3 205 410
Luxussteuer	954	87	—	—	—	—	—	—
84 Zölle	1 061 080	1 800 178	2 364 074	2 555 677	2 921 130	2 986 762	2 802 789	2 939 161
Ein- und Ausfuhrzölle	667 330	972 290	1 116 667	1 168 975	1 311 917	1 285 656	1 119 402	992 439
Treibstoffzölle	312 634	466 955	739 341	826 169	838 925	892 989	814 226	822 617
Tabakzölle	71 194	114 413	23 431	3 649	4 057	4 550	4 636	4 180
Zollzuschlag auf Wein	9 696	12 159	14 050	14 129	14 411	15 232	15 125	13 639
Zollzuschlag auf Butter	226	5 862	—	—	—	—	—	—
Zollzuschlag auf Treibstoffen	—	228 499	470 585	542 755	751 820	788 335	849 400	1 106 274
85 Lenkungsabgaben	121 050	103 835	260 106	222 607	228 366	222 801	193 187	315 547
Preiszuschläge auf Speleefetten und Speiseölen	7 190	22 454	48 329	48 036	47 781	50 788	44 899	59 092
Preiszuschläge auf Futtermitteln	50 621	39 130	103 546	86 209	111 245	53 153	29 530	135 324
Preiszuschlag auf Kondensmilch	—	2 780	3 404	3 133	3 097	2 581	2 956	2 008
Preiszuschlag auf importiertem Käse	—	—	—	—	—	—	—	9 145
Abgabe der Milchproduzenten:								
Milchproduktenverwertung	50 894	6 798	2 253	7 617	33 110	46 760	52 327	50 416
Ausmerzaktion	—	—	18 829	19 105	—	—	2 995	—
Abgabe auf Milchereetzuttermitteln	—	—	13 175	4 179	4 021	3 641	3 016	2 018
Abgabe auf tellentränkter Konsummilch	—	—	—	—	—	—	—	—
Abgeben auf Importbutter	—	14 799	45 118	35 170	10 105	41 112	34 563	31 996
Abgeben auf Konsummilch	3 463	2 340	—	—	—	3 397	716	3 015
Abgaben auf Rahm	3 982	5 705	7 403	7 700	8 344	8 900	8 902	9 209
Ausgleichsbegeben auf Importeuren	4 179	4 955	6 097	5 163	5 810	8 825	9 277	8 718
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	—	—	—	—	—	—	—	—
Importeurgabe auf Zucker	—	—	—	—	—	—	—	—
Tierhalterabgabe	—	—	—	—	—	—	—	—
Einfuhr- und Untersuchungsgebühren	335	625	829	550	650	516	1 422	1 854
Übriges	386	4 249	11 123	5 745	4 203	3 128	2 584	2 755

Gesamtrechnung 1960-1983	Rechnung								
	In Tausend Franken	1960	1965	1970	1971	1972	1973	1974	1975
9 Übrige Einnahmen	275 946	319 353	425 605	502 680	512 210	639 705	725 577	737 815	
90 Ertragsanteile	15 315	24 756	60 853	76 969	89 659	127 278	152 329	263 186	
Reingewinn der Alkoholverwaltung	14 145	32 574	65 146	75 237	67 777	125 395	150 475	151 720	
Spisibetrieb in Kursälen, Bundesanteil	1 092	2 182	1 704	1 732	1 873	1 883	1 654	1 854	
Kommissionsanteile auf ausländischen Geldanlagen ..	—	—	—	—	—	—	—	—	49 603
Kriegsrisikoversicherung	16	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	62	—	—	—	—	—	—	—	—
91 Betriebsüberschüsse	106 369	26 699	11 576	54 905	3 227	31 239	4 973	3 366	
PTT-Betriebs	70 000	19 000	—	—	—	—	—	—	—
Eidg. Versicherungskasse	34 265	5 541	8 079	53 075	—	29 255	3 409	—	—
Bundessamt für Rüstungsbetriebs	2 104	2 158	3 497	1 830	3 227	1 975	1 046	3 067	
Schweizerhaus Malland	—	—	—	—	—	—	416	296	
92 Beiträge- und Kostenrückerstattungen	56 934	106 123	126 671	147 673	139 099	157 222	164 184	192 021	
Anrechnung von Erhebungskosten der Zollverwaltung	28 087	55 282	52 007	53 774	41 603	43 075	41 586	39 204	
Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer und Kleinbauern, Kantons- und Arbeitgeberbeiträge	5 884	10 400	17 652	19 530	17 711	17 733	21 560	29 753	
Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds ..	6 402	8 928	15 706	16 759	19 428	27 283	38 198	44 803	
Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	1 682	4 426	6 276	7 170	6 680	7 234	9 487	9 286	
Beiträge an Bundespflichtlager	4 821	8 221	10 083	10 808	10 601	11 151	11 847	13 335	
Übriges	10 060	18 886	24 947	39 632	43 076	50 746	41 506	55 660	
93 Verwaltungseinnahmen	71 388	112 119	165 606	162 786	165 847	196 799	224 415	237 395	
Statistische und andere Gebühren der Zollverwaltung ..	29 073	43 050	52 570	55 626	61 726	67 380	59 083	51 725	
Ein- und Ausfuhrgebühren	1 871	3 703	4 928	4 860	3 656	3 920	3 894	4 891	
Untersuchungs- und Kontrollgebühren	16 142	25 974	28 403	28 992	31 971	35 277	31 850	31 136	
Exportrisikogarantie	4 293	9 435	15 209	19 614	13 190	28 446	52 110	63 695	
Investitionsrisikogarantie	—	—	20 000	381	564	927	1 017	726	
Patentgebühren	6 664	10 627	13 453	13 294	13 434	14 212	14 564	14 899	
Bußen	722	1 551	1 685	1 822	2 863	1 814	2 946	3 197	
Andere Gebühren und sonstige Einnahmen	12 823	17 769	29 360	37 997	38 443	46 614	58 951	67 126	
94 Erlös aus Verkäufen	25 938	39 658	54 900	69 347	114 387	125 185	179 776	191 853	

Compte

Compte général 1960-1983

en milliers de francs

1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	
731 130	802 146	1 019 125	1 182 955	1 163 043	1 015 987	839 376	948 164	9 Autres recettes
133 657	164 650	194 896	164 220	184 888	276 846	265 867	264 936	90 Quotes-parts
131 666	137 935	173 046	147 340	137 935	272 632	262 543	262 263	Bénéfice de la régie des alcools
1 981	1 715	1 850	1 880	1 953	2 578	2 858	2 673	Jeux dans les karsaale, part de la Confédération
—	25 000	20 000	15 000	45 000	1 636	466	—	Parts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers
—	—	—	—	—	—	—	—	Assurance contre les risques de guerre
—	—	—	—	—	—	—	—	Divers
1 813	150	150 012	226 881	259 961	200 589	138 273	99 000	91 Bénéfices d'exploitation
—	—	150 000	225 000	250 000	200 000	100 000	90 000	Entreprise des PTT
—	—	—	—	9 673	—	37 421	—	Caisse fédérale d'assurance
1 749	—	12	1 881	265	589	852	—	Office fédéral de la production d'armements
64	150	—	—	23	—	—	—	Maison suisse de Milen
202 143	218 387	203 421	195 150	198 379	171 390	165 307	192 731	92 Participations et remboursements de frais
38 036	40 818	42 042	43 908	44 871	46 244	47 904	49 589	Imputation de frais de perception de l'administration des douanes
25 546	25 891	23 222	22 431	25 708	—	—	—	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans, contribution des cantons et des employeurs
50 399	53 145	53 273	23 362	28 320	37 589	30 633	36 744	Remboursements de frais par les fonds de compensation
12 170	13 536	12 199	14 179	13 129	13 699	14 901	16 607	Allocations pour perte de gain, part de l'administration
11 458	10 773	10 132	10 105	11 709	14 572	15 505	14 084	Contribution aux frais de stockage obligatoire
64 534	74 224	62 553	81 165	74 642	59 286	56 364	75 707	Divers
290 156	336 709	397 574	385 104	398 344	256 036	272 639	296 465	93 Recettes administratives
51 645	52 062	53 068	53 315	56 530	59 790	60 178	61 335	Droits de statistique et autres émoluments de l'administration des douanes
4 810	5 604	5 806	6 078	6 659	6 831	7 262	6 995	Taxes d'importation et d'exportation
30 835	25 770	27 408	27 024	29 712	31 302	32 895	33 887	Emoluments d'analyse et de contrôle
104 868	141 166	187 805	173 658	169 241	—	—	—	Garantie contre les risques à l'exportation
1 107	1 159	832	491	410	498	627	857	Garantie contre les risques de l'investissement
14 282	14 866	19 525	20 606	20 421	20 004	19 234	18 520	Taxes sur les brevets d'invention
5 322	5 862	6 897	8 097	8 328	9 425	9 534	10 468	Amendes
77 287	90 220	96 233	95 835	107 043	128 086	142 909	164 403	Autres émoluments et recettes diverses
103 361	82 250	73 222	221 600	121 471	111 126	97 290	104 032	94 Produit des ventes

Funktionale Gliederung In Tausend Franken	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	R 1983 C		Zunahme Augmentation R 82/83 C		Classification fonctionnelle en milliers de francs
	1982	1983	1983	Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgaben- en % des groupes de tâches	absolut absolus	en %	
Ausgaben	19 293 147	19 671 713	20 283 268	100,0	—	990 121	5,1	Dépenses
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	586 816	590 413	579 229	2,9	100,0	- 7 587	- 1,3	10 Autorités, administration générale
100 Legislative und Exekutive	25 062	21 010	21 523	0,2	4,7	2 443	9,7	100 Législatif et Exécutif
1000 Legislative	20 076	21 755	22 130	0,2	3,8	2 054	10,2	1000 Législatif
1001 Exekutive	5 006	5 315	5 395	0,0	0,9	389	7,8	1001 Exécutif
101 Allgemeine Verwaltungsaufgaben	599 339	532 989	575 697	2,6	90,8	16 361	2,2	101 Tâches générales de l'administration
1010 Finanz- und Steuerverwaltung	76 387	81 819	79 775	0,4	13,8	3 388	4,4	1010 Administration des finances et des contributions
1011 Zollverwaltung, Grenzbewachung	339 502	356 473	352 911	1,7	80,9	13 409	3,9	1011 Administration des douanes, surveillance de la frontière
1012 Statistische Ämter	38 817	36 708	35 980	0,2	6,2	- 2 637	- 6,8	1012 Bureaux de statistique
1019 Übrige Dienste	54 824	57 989	57 031	0,3	9,9	2 207	4,0	1019 Autres services
109 Verschiedenes	52 494	30 354	26 007	0,1	4,5	- 26 397	- 50,4	109 Divers
1090 Nicht zuteilbarer Aufwand für Räumlichkeiten	52 404	30 354	26 007	0,1	4,5	- 26 397	- 50,4	1090 Dépenses non ventilables pour locaux
11 Rechtspflege	148 127	157 950	154 811	0,8	100,0	6 684	4,5	11 Justice
1100 Gerichte	25 505	27 063	26 155	0,1	16,9	650	2,5	1100 Tribunaux
1101 Wirtschaftsaufsicht	31 139	33 996	32 775	0,2	21,2	1 636	5,3	1101 Mesures de protection économique
1102 Straf- und Korrekteinrichtungen	53 877	55 834	55 674	0,3	36,0	1 797	3,3	1102 Etablissements de détention et de correction
1109 Übrige Rechtspflege	37 606	41 057	40 207	0,2	25,9	2 601	6,9	1109 Autres secteurs de la justice
12 Polizei	46 898	49 158	50 696	0,2	100,0	3 796	8,1	12 Police
1201 Verkehrspolizei	114	992	226	0,0	0,5	112	98,2	1201 Police de la circulation
1209 Übrige Polizeiaufgaben	46 784	48 166	50 470	0,2	99,5	3 686	7,9	1209 Autres tâches de police
13 Spezielle Dienste	93 728	99 779	96 757	0,5	100,0	5 029	5,4	13 Services spéciaux
15 Beziehungen zum Ausland	823 650	934 494	919 591	4,5	100,0	95 941	11,6	15 Relations avec l'étranger
150 Politische Beziehungen	211 315	246 360	232 013	1,1	25,3	20 698	9,8	150 Relations politiques
151 Wirtschaftliche Beziehungen	60 692	52 536	50 814	0,2	5,5	- 9 819	- 16,2	151 Relations économiques
152 Hilfeleistungen an Entwicklungsländer	481 334	576 541	561 177	2,8	61,0	79 843	16,6	152 Assistance aux pays en développement
1520 Finanzielle und technische Hilfe	363 234	458 593	434 648	2,2	47,3	71 414	19,7	1520 Aides financière et technique
Finanzhilfe	45 800	102 350	79 180	0,4	8,9	33 351	72,8	Aide financière
Technische Hilfe	315 142	353 788	353 013	1,8	38,4	37 871	12,0	Aide technique
Stipendien an Ausländer	2 283	2 475	2 475	0,0	0,3	192	8,4	Bourses à des étrangers
1521 Humanitäre Hilfe und Nahrungsmittelhilfe	118 100	117 948	126 529	0,6	13,7	8 429	7,1	1521 Aides humanitaire et alimentaire
153 Übrige Hilfeleistungen	10 398	59 851	75 577	0,4	8,2	5 219	7,4	153 Autres mesures d'assistance
20 Landesverteidigung	4 134 164	4 154 844	4 313 307	21,3	100,0	179 143	4,3	20 Défense nationale
200 Militärische Landesverteidigung	3 926 584	3 945 420	4 081 519	20,1	94,6	154 935	3,9	200 Défense nationale militaire
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar)	165 321	172 368	173 629	0,9	4,0	8 308	5,0	2000 Administration (non ventilable)
2001 Ausbildung	822 145	885 102	900 941	4,4	20,9	78 796	9,6	2001 Instruction
Ausbildung der Armee	749 062	798 532	809 540	4,0	18,8	60 478	8,1	Instruction de l'armée
Vor- und außerdienstliche Ausbildung	24 322	24 620	24 231	0,1	0,6	91	0,4	Instruction préliminaire et hors du service
Bauten und Anlagen	48 761	63 950	67 170	0,3	1,5	18 409	37,8	Constructions et installations
2002 Materielle Kriegsbereitschaft	2 939 118	2 887 950	3 006 949	14,8	69,7	67 831	2,3	2002 Préparation matérielle à la guerre
Kriegsmateriellbereitschaft	1 814 572	1 896 989	1 906 980	8,9	41,9	- 7 592	- 0,4	Acquisition de matériel de guerre
Bauten und Anlagen	250 878	244 000	241 650	1,2	5,8	- 9 028	- 3,6	Constructions et installations
Unterhalt und Betrieb	873 668	944 961	958 319	4,7	22,2	84 451	9,7	Entretien et exploitation
201 Zivile Landesverteidigung	207 580	205 424	231 188	1,2	5,4	24 208	11,7	201 Défense nationale civile
2010 Zivilschutz	186 551	179 027	198 713	1,0	4,6	12 182	6,5	2010 Protection civile
2011 Wirtschaftliche Landesverteidigung	15 508	17 939	24 881	0,1	0,6	9 373	60,4	2011 Défense nationale économique
2012 Psychologische Landesverteidigung	5 521	12 458	8 194	0,1	0,2	2 673	48,4	2012 Défense nationale psychologique

Funktionale Gliederung	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	R 1983 C		Zunahme Augmentation R 82/83 C		Classification fonctionnelle
				Anteil am Haushalt en % du total	in % der Aufgaben- engr. en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
In Tausend Franken								en milliers de francs
30 Unterricht und Forschung	1 601 958	1 701 001	1 706 533	8,4	100,0	104 575	6,5	30 Enseignement et recherche
300 Volksschulen	29 354	29 354	31 439	0,2	1,9	2 085	7,1	300 Ecoles primaires
3001 Primar- und Arbeitsschulen	2 676	2 832	2 832	0,0	0,2	156	5,8	3001 Ecoles primaires et d'apprentie- egee
3002 Sekunder- und Oberstufenschulen	—	—	—	—	—	—	—	3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur
3003 Auslandschweizerschulen	13 099	12 873	14 124	0,1	0,8	1 025	7,8	3003 Ecoles suisses à l'étranger
3004 Fortbildungsschulen	13 579	13 649	14 483	0,1	0,9	904	6,7	3004 Ecoles de perfectionnement
301 Berufliches Bildungswesen ...	298 172	303 526	319 496	1,6	18,7	21 334	7,1	301 Formation professionnelle
3010 Kaufmännisch, gewerblich	258 487	260 040	275 512	1,4	16,1	19 025	7,4	3010 Formations commerciale et ertise- nals
3012 Land- und forstwirtschaftlich	27 369	27 418	28 847	0,1	1,7	1 478	5,4	3012 Formations agricole et forestière
3019 Übriges	14 316	16 068	15 047	0,1	0,9	731	5,1	3019 Autres formations
302 Mittelschulen	44 390	44 831	47 819	0,2	2,8	3 429	7,7	302 Ecoles moyennes
3020 Propgymnasien und Gymnasien ..	7 308	7 500	7 518	0,0	0,4	210	2,9	3020 Propgymnaeae et gymnasee
3022 Techniken	37 082	37 351	40 301	0,2	2,4	3 219	8,7	3022 Technicums
303 Hochschulen	757 173	814 062	806 006	4,0	47,2	48 833	6,4	303 Etablissements universitaires
3030 Hochschulen	757 173	814 062	806 006	4,0	47,2	48 833	6,4	3030 Universités
304 Übriges Bildungswesen	19 967	20 620	20 553	0,1	1,2	586	2,9	304 Autres secteurs de l'instruction
3040 Allgemeines	19 967	20 620	20 553	0,1	1,2	586	2,9	3040 Formation générale
305 Grundlagenforschung	245 269	260 932	263 904	1,3	15,5	18 635	7,6	305 Recherche fondamentale
3050 Grundlegentforschung	245 269	260 932	263 904	1,3	15,5	18 635	7,6	3050 Recherche fondementele
306 Angewandte Forschung	205 913	225 154	215 593	1,0	12,6	9 680	4,7	306 Recherche appliquée
3060 Physische Umwelt	18 107	15 872	15 649	0,1	0,9	- 2 458	- 13,6	3060 Environnement physique
3061 Gesundheit und andere soziale Leistungen	7 492	7 413	7 808	0,0	0,5	316	4,2	3061 Santé et autres prestations so- ciales
3062 Verkehr und Nachrichtenübermitt- lung	15 791	16 318	16 277	0,1	0,9	486	3,1	3062 Transports et communications
3063 Energie	57 874	63 286	66 292	0,3	3,9	8 418	14,5	3063 Energie
3064 Land- und Forstwirtschaft	60 643	63 090	63 677	0,3	3,7	3 034	5,0	3064 Agriculture et sylviculture
3065 Industrie, Gewerbe, Handel	27 385	37 871	26 300	0,1	1,5	- 1 085	- 4,0	3065 Industrie, ertiseent et commerce
3069 Verschiedenes	18 621	21 904	19 590	0,1	1,2	969	5,2	3069 Divers
307 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	1 720	1 902	1 813	0,0	0,1	93	5,4	307 Administration, congrès et divers
3070 Verweltung, Kongresse und Ver- schiedenee	1 720	1 902	1 813	0,0	0,1	93	5,4	3070 Administration, congrès et divers
35 Kultur, Erholung, Sport	114 782	122 760	126 582	0,6	100,0	11 800	10,3	35 Culture, loisirs et sports
3500 Bibliotheken	6 272	7 040	6 483	0,0	5,1	211	3,4	3500 Bibliothèques
3501 Museen	9 266	10 505	10 533	0,1	8,3	1 267	13,7	3501 Muséee
3502 Natur- und Heimetschutz	27 478	26 620	26 969	0,1	21,3	- 509	- 1,9	3502 Protection de la nature et du petrimolns
3503 Erholung, Sport	44 475	48 771	52 017	0,3	41,1	7 542	17,0	3503 Loieire, sports
3509 Übriges	27 291	29 824	30 580	0,1	24,2	3 289	12,1	3509 Autres secteurs
40 Gesundheitswesen	38 681	42 356	41 201	0,2	100,0	2 520	6,5	40 Santé
400 Allgemeines	37 207	40 682	39 527	0,2	95,9	2 320	6,2	400 Services généraux
4000 Allgemeines	37 207	40 682	39 527	0,2	95,9	2 320	6,2	4000 Servicee généraux
401 Krankenanstalten	1 474	1 674	1 674	0,0	4,1	200	13,6	401 Etablissements hospitaliers
4010 Spitäler	1 474	1 674	1 674	0,0	4,1	200	13,6	4010 Hôpitaux
45 Umweltschutz	159 608	159 531	165 856	0,8	100,0	6 248	3,9	45 Protection de l'environnement
4500 Weeserversorgung	1 091	1 169	1 136	0,0	0,7	45	4,1	4500 Approvisionnement en eau
4510 Gewäseerschutz, Kenellsetion ...	155 406	155 154	161 586	0,8	97,4	6 181	4,0	4510 Protection dee seux, cenellations
4590 Übrige Immissionen	3 112	3 208	3 134	0,0	1,9	22	0,7	4590 Mesuree d'hygiène diverses
50 Soziale Wohlfahrt	4 227 113	4 291 449	4 317 669	21,3	100,0	90 576	2,1	50 Prévoyance sociale
500 Sozialversicherungen	4 155 173	4 217 321	4 238 953	20,9	98,2	82 912	2,0	500 Assurances sociales
5000 Alters- und Hinterleeeenenverel- cherung	2 120 943	2 153 967	2 153 955	10,6	49,9	33 012	1,6	5000 Aseurance-vlelleeeae et survivante
5001 Invalidenveralcherung	988 495	1 017 324	1 029 730	5,1	23,9	41 235	4,2	5001 Assurance-invalidité
5002 Erwerbsersetz	273	304	299	0,0	0,0	26	9,5	5002 Allocation aux militeires pour perte de gain
5003 Militärvereicherung	201 133	201 583	209 361	1,0	4,8	8 228	4,1	5003 Assurance militeire
5004 Kranken- und Unfallvereicherung .	842 078	842 502	842 332	4,2	19,5	254	0,0	5004 Aesurance-meledie et ecclidents
5005 Arbeitslosenversicherung	2 251	2 241	2 408	0,0	0,1	157	7,0	5005 Aesurance-chômage

Funktionale Gliederung In Tausend Franken	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	R 1983 C		Zunahme Augmentation R 82/83 C		Classification fonctionnelle en millions de francs
				Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgaben- begr. en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
501 Fürsorge	4 635	4 065	3 990	0,0	0,1	- 48	- 1,2	501 Assistance sociale
5010 Armenunterstützung	1 067	1 300	1 204	0,0	0,0	137	12,8	5010 Aide aux indigents
5012 Altersunterstützung	—	—	—	—	—	—	—	5012 Aide à la vieillesse
5014 Krankheit und Invalidität	—	—	—	—	—	—	—	5014 Maladie et invalidité
5019 Übrige Fürsorge	2 971	2 765	2 786	0,0	0,1	- 185	- 6,2	5019 Autres secteurs de l'assistance sociale
502 Wohnbauförderung	54 340	55 342	60 634	0,3	1,4	6 294	11,6	502 Encouragement à la construction de logements
5020 Wohnbauförderung	54 340	55 342	60 634	0,3	1,4	6 294	11,6	5020 Encouragement à la construction de logements
509 Übrige Wohlfahrt	13 562	14 121	14 990	0,1	0,3	1 418	10,5	509 Autres institutions de prévoyance sociale
5090 Ausländische	5 399	5 231	5 531	0,0	0,1	132	2,4	5090 Sûretés de l'étranger
5091 Arbeitnehmerschutz	7 753	8 431	8 990	0,1	0,2	1 237	16,0	5091 Protection des salariés
5099 Verschiedenes	410	459	459	0,0	0,0	49	12,0	5099 Divers
60 Raumplanung/Regionale Entwicklungspolitik	63 712	65 304	63 838	0,3	100,0	126	0,2	60 Aménagement du territoire/politique régionale de développement
6000 Raumplanung	5 618	5 979	4 369	0,0	6,8	- 1 249	- 22,2	6000 Aménagement du territoire
6010 Regionale Entwicklungspolitik	58 094	59 325	59 469	0,3	93,2	1 375	2,4	6010 Politique régionale de développement
61 Verkehrs- und Energiewirtschaft	2 992 400	2 996 518	3 167 294	15,6	100,0	174 804	5,8	61 Communications et énergie
610 Straßen	1 456 638	1 407 384	1 450 763	7,2	45,8	- 5 275	- 0,4	610 Routes
6100 Nationalstraßen	1 149 851	1 091 574	1 149 534	5,7	36,3	- 317	0,0	6100 Routes nationales
6101 Hauptstraßen	306 187	315 810	301 229	1,5	9,5	- 4 958	- 1,6	6101 Routes principales
6102 Kantonsstraßen	—	—	—	—	—	—	—	6102 Routes cantonales
6104 Gemeindestraßen	—	—	—	—	—	—	—	6104 Routes communales
611 Öffentlicher Verkehr	1 374 812	1 406 924	1 542 177	7,6	48,7	167 365	12,2	611 Transports publics
6110 Bundesbahnen	1 014 044	1 045 632	1 148 372	5,6	36,2	132 328	13,0	6110 Chemins de fer fédéraux
6111 Konzessionierte Transportunternehmen	360 768	363 292	396 405	2,0	12,5	35 637	9,9	6111 Entreprises de transport concessionnaires
613 Schifffahrt	707	826	684	0,0	0,0	- 23	- 3,3	613 Transports par eau
6130 Allgemeine Schifffahrt	1	1	1	0,0	0,0	—	—	6130 Navigation générale
6131 Rheinschifffahrt	274	331	281	0,0	0,0	7	2,6	6131 Navigation sur le Rhin
6132 Hochseeschifffahrt	432	494	402	0,0	0,0	- 30	- 6,9	6132 Navigation en haute mer
614 Luftfahrt	139 744	156 089	148 953	0,7	4,7	9 206	6,6	614 Transports aériens
6140 Luftverkehr	15 615	23 370	17 920	0,1	0,6	2 305	14,8	6140 Trafic aérien
6141 Flugversicherung	124 129	132 719	131 032	0,6	4,1	8 903	5,6	6141 Sécurité aérienne
616 Energie	16 473	17 893	18 827	0,1	0,6	2 354	14,3	616 Energie
6160 Elektrizität	16 473	17 893	18 827	0,1	0,6	2 354	14,3	6160 Electricité
6162 Rohrleitungen	—	—	—	—	—	—	—	6162 Conduites
6169 Übrige	—	—	—	—	—	—	—	6169 Autres
617 Post- und Fernmeldewesen	—	—	—	—	—	—	—	617 Postes et télécommunications
6170 Post- und Fernmeldewesen	—	—	—	—	—	—	—	6170 Postes et télécommunications
619 Verschiedenes	4 716	5 402	5 291	0,0	0,2	575	12,2	619 Divers
6190 Übrige Verkehrspolitik	4 716	5 402	5 291	0,0	0,2	575	12,2	6190 Autres secteurs des transports et communications
70 Landwirtschaft und Ernährung	1 506 673	1 645 931	1 654 279	8,2	100,0	148 606	9,9	70 Agriculture et alimentation
700 Verwaltung (nicht zuteilbar)	17 632	19 136	19 623	0,1	1,1	991	5,6	700 Administration (non ventilable)
701 Technische Maßnahmen	240 394	237 849	249 835	1,3	15,1	9 441	3,9	701 Mesures techniques
7010 Betriebs- und Bodenverbesserungen	126 954	123 053	133 422	0,7	8,1	6 468	5,1	7010 Amélioration de l'exploitation et du sol
7011 Viehwirtschaft	59 011	53 184	59 658	0,3	3,6	647	1,1	7011 Bétail
7012 Pflanzen- und Obstbau	33 723	35 271	35 276	0,2	2,1	1 553	4,6	7012 Production végétale et arboriculture fruitière
7013 Brotgetreidebau	1 225	1 260	1 182	0,0	0,1	- 43	- 3,5	7013 Culture des céréales panifiables
7015 Betriebsberatung	13 993	13 170	14 570	0,1	0,9	577	4,1	7015 Conseil d'exploitation
7016 Tierseuchenbekämpfung	5 488	6 911	5 727	0,0	0,3	239	4,4	7016 Lutte contre les épizooties

Funktionale Gliederung In Tausend Franken	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	R 1983 C		Zunahme Augmentation R 82/83 C		Classification fonctionnelle en milliers de francs
				Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgaben- engr. en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
702 Wirtschaftliche Maßnahmen	1 197 535	1 336 073	1 339 081	6,6	81,8	141 552	11,8	702 Mesures économiques
7020 Viehwirtschaft	941 690	1 064 803	1 051 018	5,2	63,6	109 328	11,6	7020 Bétail
Milch und Milchprodukte	598 668	682 638	681 085	3,1	38,2	82 367	5,4	Lait et produits laitiers
Obst und Gemüse	343 022	382 165	370 933	2,1	25,4	39 143	22,4	Autres mesures
7021 Pflanzen- und Obstbau	88 959	100 070	106 050	0,5	6,4	17 091	19,2	7021 Production végétale et arboriculture fruitière
7022 Brotgetreidebau	65 753	68 300	75 969	0,4	4,6	10 216	15,5	7022 Culture des céréales panifiables
7023 Futtergetreidebau	101 133	102 900	106 050	0,5	6,4	4 917	4,9	7023 Culture des céréales fourragères
703 Soziale Maßnahmen	59 112	52 813	46 734	0,2	2,8	- 3 278	- 6,7	703 Mesures sociales
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	36 144	35 411	42 281	0,2	100,0	6 137	17,0	71 Sylviculture, chasse, pêche
7100 Allgemeines Forstwesen	33 970	33 138	40 008	0,2	94,8	6 036	17,8	7100 Sylviculture en général
7104 Jagd, Fischerei	2 174	2 275	2 275	0,0	5,4	101	4,6	7104 Chasse, pêche
72 Gewässerkorrekturen und Lawinverbauungen	63 965	46 761	54 635	0,3	100,0	- 9 350	- 14,6	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
7200 Gewässerkorrekturen	42 585	27 861	29 735	0,2	54,4	- 12 850	- 30,2	7200 Corrections de cours d'eau
7201 Lawinverbauungen	21 400	18 900	24 900	0,1	45,6	3 500	16,4	7201 Ouvrages paravalanches
75 Industrie, Gewerbe, Handel	148 086	182 782	284 783	1,4	100,0	137 678	83,9	75 Industrie, artisanat et commerce
7500 Tourlemus	18 285	22 219	25 736	0,1	9,0	7 441	40,7	7500 Tourleme
7509 Übriges	128 610	140 563	259 047	1,3	91,0	130 437	101,4	7509 Autre secteur
80 Finanzausgaben	2 508 713	2 415 271	2 541 906	12,5	100,0	33 193	1,3	80 Dépenses du service financier
800 Kapitalkosten	1 054 298	1 076 671	1 025 142	5,0	40,3	- 25 157	- 2,4	800 Frais de capitaux
8000 Passivzinsen	1 026 767	1 054 770	1 001 505	4,9	39,4	- 25 262	- 2,5	8000 Intérêts débiteurs
8001 Emissionskosten	23 532	21 901	23 637	0,1	0,9	105	0,4	8001 Frais d'émission
802 Kantonsanteile	1 423 484	1 302 109	1 496 572	7,4	58,9	73 068	5,1	802 Parts cantonales
8020 Kantonsanteile an Bundesentnahmen	1 423 484	1 302 100	1 496 572	7,4	58,9	73 068	5,1	8020 Parts des cantons aux recettes fédérales
805 Steuerabkommen mit dem Ausland	34 930	36 500	20 192	0,1	0,8	- 14 738	- 42,2	805 Conventions fiscales avec l'étranger

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960-1983 In Tausend Franken	Rechnung Compte							Classification fonctionnelle des dépenses 1960-1983 en milliers de francs
	1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	
Ausgaben	2 601 085	7 764 966	13 540 764	17 388 811	17 574 748	19 293 147	20 283 268	Dépenses
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	106 130	365 062	484 026	487 130	530 749	506 816	579 229	10 Autorités, administration générale
100 Legislative und Exekutive . .	3 878	9 210	12 942	21 563	22 062	25 482	27 523	100 Législatif et Exécutif
1000 Legislative	2 158	6 769	9 305	17 314	17 732	20 078	22 130	1000 Législatif
1001 Exekutive	1 720	2 441	3 597	4 249	4 330	5 006	5 395	1001 Exécutif
101 Allgemeine Verwaltungsaufgaben	102 252	220 376	375 133	440 862	486 426	509 330	525 697	101 Tâches générales de l'administration
1010 Finanz- und Steuerverwaltung . .	16 430	33 223	57 077	68 684	72 874	76 387	79 775	1010 Administration des finances et des contributions
1011 Zollverwaltung, Grenzbewachung	67 540	154 178	252 778	209 625	318 152	339 502	352 911	1011 Administration des douanes, surveillance de la frontière
1012 Statistische Ämter	4 632	12 366	25 079	28 263	39 049	38 617	35 980	1012 Bureaux de statistique
1019 Öbrige Dienste	13 650	20 609	40 199	44 290	56 351	54 824	57 031	1019 Autres services
109 Verschiedenes	—	133 476	95 991	24 705	22 261	52 404	26 007	109 Divers
1090 Nicht zuteilbarer Aufwand für Räumlichkeiten	—	135 476	95 991	24 705	22 261	52 404	26 007	1090 Dépenses non ventilables pour locaux
11 Rechtspflege	20 568	56 942	123 766	128 867	135 160	148 127	154 811	11 Justice
1100 Gerichte	5 958	8 559	14 835	19 919	24 313	25 505	26 155	1100 Tribunaux
1101 Wirtschaftsaufsicht	8 938	15 822	26 952	26 484	28 733	31 139	32 775	1101 Mesures de protection économique
1102 Straf- und Korrektilionsanstalten .	—	21 584	46 200	48 737	48 655	53 877	55 674	1102 Établissements de détention et de correction
1109 Öbrige Rechtspflege	5 672	10 977	35 779	33 727	35 459	37 606	40 207	1109 Autres secteurs de la justice
12 Polizei	31 625	14 962	30 882	39 920	42 885	46 806	50 696	12 Police
1201 Verkehrspolizei	24 001	114	114	190	97	114	226	1201 Police de la circulation
1209 Öbrige Polizeiaufgaben	7 624	14 848	30 748	39 730	42 708	46 784	50 470	1209 Autres tâches de police
13 Spezielle Dienste	28 345	56 969	68 354	77 074	90 212	93 728	98 757	13 Services spéciaux
15 Beziehungen zum Ausland . .	81 961	317 324	481 751	687 391	778 488	823 650	919 591	15 Relations avec l'étranger
150 Politische Beziehungen	59 712	172 536	245 897	182 287	241 040	211 315	222 913	150 Relations politiques
151 Wirtschaftliche Beziehungen . .	5 847	16 224	28 166	50 837	65 721	60 693	59 874	151 Relations économiques
152 Hilfeleistungen an Entwicklungsländer	13 369	123 856	241 882	419 223	466 336	481 334	561 177	152 Assistance aux pays en développement
1520 Finanzielle und technische Hilfe	5 827	76 983	174 804	321 326	368 790	383 234	434 648	1520 Aides financière et technique
Finanzhilfe	—	25 087	78 216	142 139	74 822	46 809	79 160	Aide financière
Technische Hilfe	5 827	48 958	94 375	178 406	291 393	316 142	353 013	Aide technique
Stipendien an Ausländer	—	1 989	2 214	2 782	2 475	2 283	2 475	Bourses à des étrangers
1521 Humanitäre Hilfe und Nahrungsmittelhilfe	7 742	46 073	67 078	97 897	97 546	118 100	128 529	1521 Aides humanitaire et alimentaire
153 Öbrige Hilfeleistungen	2 853	5 506	5 806	35 044	45 431	70 308	75 527	153 Autres mesures d'assistance
20 Landesverteidigung	969 349	2 013 991	2 813 292	3 533 207	3 755 621	4 134 164	4 313 307	20 Défense nationale
200 Militärische Landesverteidigung	954 203	1 844 643	2 562 802	3 326 723	3 548 957	3 926 584	4 061 519	200 Défense nationale militaire
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar) . .	19 818	48 603	114 907	149 004	153 830	165 321	173 629	2000 Administration (non ventilable)
2001 Ausbildung	204 821	419 566	620 227	765 951	826 195	822 145	900 941	2001 Instruction
Ausbildung der Arme	200 035	341 221	524 034	682 410	743 991	749 062	809 540	Instruction de l'armée
Vor- und außerdienstliche Ausbildung .	4 786	13 329	21 322	23 763	22 053	24 322	24 231	Instruction préliminaire et hors du service
Bauten und Anlagen	—	64 818	74 871	79 778	60 151	48 781	67 170	Constructions et installations
2002 Materielle Kriegsbereitschaft . .	729 564	1 378 494	1 827 668	2 411 768	2 588 932	2 939 118	3 006 949	2002 Préparation matérielle à la guerre
Kriegsmaterialbeschaffung	632 335	803 637	931 706	1 387 472	1 493 245	1 814 572	1 806 990	Acquisition de matériel de guerre
Bauten und Anlagen	—	153 736	209 474	271 183	278 329	250 678	241 650	Constructions et installations
Unterhalt und Betrieb	197 229	419 221	686 488	753 113	801 858	873 868	958 319	Entretien et exploitation
201 Zivile Landesverteidigung . . .	15 146	169 328	230 490	206 484	206 664	207 580	231 788	201 Défense nationale civile
2010 Zivilschutz	7 628	155 083	218 596	181 427	173 906	186 551	198 713	2010 Protection civile
2011 Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 329	11 725	24 378	20 398	28 423	15 508	24 881	2011 Défense nationale économique
2012 Psychologische Landesverteidigung	189	2 520	7 516	4 659	4 335	5 521	8 194	2012 Défense nationale psychologique

**Funktionale Gliederung
der Ausgaben 1960–1983**

In Tausend Franken

Rechnung

Compta

**Classification fonctionnelle
des dépenses 1960–1983**

en milliards de francs

	1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	
30 Unterricht und Forschung . . .	113 343	858 883	1 407 873	1 510 475	1 531 047	1 601 958	1 706 533	30 Enseignement et recherche
300 Volksschulen	5 332	21 831	42 632	41 911	48 212	29 354	31 439	300 Ecoles primaires
3001 Primer- und Arbeitsschulen . . .	4 022	4 872	5 596	2 860	2 682	2 676	2 832	3001 Ecoles primaires et d'apprentissage
3002 Sekundar- und Oberstufeanschulen	—	—	—	—	—	—	—	3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur
3003 Auslandschweizeranschulen	1 310	5 804	10 029	14 304	12 820	13 099	14 124	3003 Ecoles suisses à l'étranger
3004 Fortbildungsschulen	—	10 355	27 007	24 747	24 730	13 579	14 483	3004 Ecoles de perfectionnement
301 Berufliches Bildungswesen . . .	29 537	84 401	241 788	254 326	256 592	298 172	319 406	301 Formation professionnelle
3010 Kaufmännisch, gewerblich	27 332	74 422	211 612	216 446	221 515	256 487	275 512	3010 Formations commerciale et artisanale
3012 Land- und forstwirtschaftlich . . .	2 142	8 136	22 385	25 436	23 267	27 389	28 847	3012 Formations agricole et forestière
3019 Übriges	83	1 843	7 803	12 844	11 810	14 318	15 047	3019 Autres formations
302 Mittelschulen	1 486	14 584	43 381	37 443	39 145	44 399	47 819	302 Ecoles moyennes
3020 Progymnasien und Gymnasien . . .	1 486	5 828	16 023	4 455	6 463	7 308	7 518	3020 Progymnasies et gymnases
3022 Techniken	—	8 676	27 278	32 990	32 682	37 082	40 301	3022 Techniciens
303 Hochschulen	27 384	330 187	688 592	739 916	755 112	757 173	806 006	303 Etablissements universitaires
3030 Hochschulen	27 384	330 187	688 592	739 916	755 112	757 173	806 006	3030 Universités
304 Übriges Bildungswesen	1 080	1 587	2 041	11 507	16 698	19 967	20 553	304 Autres secteurs de l'instruction
3040 Allgemeines	1 080	1 587	2 041	11 507	16 698	19 967	20 553	3040 Formation générale
305 Grundlagenforschung	8 878	109 731	194 655	238 881	228 952	245 269	263 904	305 Recherche fondamentale
3050 Grundlagenforschung	8 878	109 731	194 655	238 881	228 952	245 269	263 904	3050 Recherche fondamentale
306 Angewandte Forschung	39 642	95 345	190 688	183 253	191 518	203 913	215 593	306 Recherche appliquée
3060 Physische Umwelt	771	5 581	22 133	11 561	11 954	18 107	15 649	3060 Environnement physique
3061 Gesundheit und andere soziale Leistungen	8	855	5 642	7 665	7 906	7 492	7 808	3061 Santé et autres prestations sociales
3062 Verkehr und Nachrichtenübermittlung	108	384	13 748	19 121	17 796	15 781	16 277	3062 Transports et communications
3063 Energie	27 862	38 444	52 493	48 083	52 489	57 874	66 292	3063 Energie
3064 Land- und Forstwirtschaft	9 574	48 330	92 192	57 047	61 579	60 643	63 677	3064 Agriculture et sylviculture
3065 Industrie, Gewerbe, Handel	1 321	1 791	4 394	22 332	21 632	27 385	26 300	3065 Industrie, artisanat et commerce
3069 Verschiedenes	—	—	—	17 448	18 182	18 621	19 590	3069 Divers
307 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	4	2 097	4 272	2 832	2 818	1 720	1 813	307 Administration, congrès et divers
3070 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	4	2 097	4 272	2 832	2 818	1 720	1 813	3070 Administration, congrès et divers
35 Kultur, Erholung, Sport	15 054	41 889	89 199	109 689	100 850	114 782	126 582	35 Culture, loisirs et sports
3500 Bibliotheken	1 025	2 565	5 220	5 539	5 925	6 272	6 483	3500 Bibliothèques
3501 Museen	1 981	5 041	7 338	9 487	7 298	9 266	10 533	3501 Musées
3502 Natur- und Heimatschutz	2 098	8 243	17 404	23 117	20 338	27 478	28 969	3502 Protection de la nature et du paysage
3503 Erholung, Sport	5 188	17 034	47 406	47 422	42 439	44 475	52 017	3503 Loisirs, sports
3509 Übriges	4 762	8 917	11 833	24 144	24 850	27 291	30 580	3509 Autres secteurs
37 Kirchen	—	—	—	—	—	—	—	37 Eglises
40 Gesundheitswesen	12 051	24 288	36 907	36 250	37 123	38 631	41 201	40 Santé
400 Allgemeines	5 961	18 587	30 409	34 500	35 431	37 207	39 527	400 Services généraux
4000 Allgemeines	5 961	18 587	30 409	34 500	35 431	37 207	39 527	4000 Services généraux
401 Krankenanstalten	6 090	5 701	6 498	1 759	1 692	1 474	1 674	401 Etablissements hospitaliers
4010 Spitäler	6 090	5 701	6 498	1 759	1 692	1 474	1 674	4010 Hôpitaux
45 Umweltschutz	978	37 175	283 763	205 849	174 773	159 608	165 856	45 Protection de l'environnement
4500 Wasserversorgung	—	—	—	910	988	1 091	1 136	4500 Approvisionnement en eau
4510 Gewässerschutz, Kanalisation . . .	500	36 989	281 816	201 499	170 573	155 405	161 586	4510 Protection des eaux, canalisations
4590 Übrige Immissionen	478	186	1 947	3 440	3 212	3 112	3 134	4590 Mesures d'hygiène diverses
50 Soziale Wohlfahrt	326 435	1 321 805	2 553 145	3 581 111	3 599 378	4 227 113	4 317 689	50 Prévoyance sociale
500 Sozialversicherungen	303 595	1 253 023	2 468 448	3 510 493	3 533 104	4 155 173	4 238 085	500 Assurances sociales
5000 Alters- und Hinterlassenenversicherung	186 592	548 948	918 923	1 597 430	1 625 573	2 120 943	2 153 955	5000 Assurance-vieillesse et survivants
5001 Invalidenversicherung	—	252 894	656 916	844 932	877 389	988 495	1 029 730	5001 Assurance-invalidité
5002 Erwerbsersatz	—	314	589	226	261	273	299	5002 Allocations aux militaires pour perte de gain
5003 Militärversicherung	49 907	102 704	164 882	180 698	188 185	201 133	209 361	5003 Assurance militaire
5004 Kranken- und Unfallversicherung . .	62 853	347 207	658 680	885 299	841 644	842 078	842 332	5004 Assurance-maladie et accidents
5005 Arbeitslosenversicherung	4 243	958	7 498	1 908	2 072	2 251	2 408	5005 Assurance-chômage
501 Fürsorge	2 819	1 876	3 248	3 145	3 636	4 038	3 990	501 Assistance sociale
5010 Armenunterstützung	411	130	300	1 073	945	1 067	1 204	5010 Aide aux indigents
5012 Altersunterstützung	750	—	—	—	—	—	—	5012 Aide à la vieillesse
5014 Krankheit und Invalidität	510	—	—	—	—	—	—	5014 Maladie et invalidité
5019 Übrige Fürsorge	1 148	1 746	2 948	2 072	2 691	2 971	2 786	5019 Autres secteurs de l'assistance sociale

**Funktionale Gliederung
der Ausgaben 1960-1983**

In Tausend Franken

Rechnung Compte						
1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983
2 764	55 750	130 110	55 909	50 612	54 340	60 634
2 764	55 750	130 110	55 909	50 612	54 340	60 634
17 257	11 156	11 339	11 564	12 026	13 562	14 990
13 315	4 201	5 055	4 364	4 614	5 399	5 531
3 170	6 527	5 758	6 746	7 003	7 753	8 990
772	428	526	454	409	410	459
25	1 345	7 840	72 163	55 587	63 712	63 838
25	1 345	7 840	8 291	5 413	5 618	4 369
—	—	—	63 872	50 094	58 094	59 469
159 908	1 257 408	2 231 973	2 722 838	2 800 782	2 992 480	3 157 294
87 311	1 077 386	1 373 180	1 341 133	1 449 824	1 456 038	1 450 763
790	853 289	1 057 599	1 053 882	1 156 862	1 149 851	1 149 534
86 521	224 099	315 581	287 251	292 382	306 187	301 229
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
33 759	184 361	667 546	1 241 270	1 211 257	1 374 812	1 542 777
1 009	339	425 140	893 385	882 880	1 014 044	1 146 372
32 750	104 022	242 402	347 885	348 377	360 768	396 405
918	3 319	7 809	4 979	1 166	787	684
544	1	2	2	1	1	1
254	3 151	7 529	4 631	778	274	281
120	167	278	346	387	432	402
34 439	54 917	168 759	113 317	120 506	139 744	148 952
17 543	20 583	80 592	4 188	6 963	15 615	17 920
16 896	34 334	88 167	113 149	113 543	124 129	131 032
2 603	5 811	12 890	13 357	14 323	16 473	18 827
2 377	5 809	12 077	13 387	14 325	16 473	18 827
—	—	—	—	—	—	—
226	2	3	—	—	—	—
—	8 000	—	—	—	—	—
—	8 000	—	—	—	—	—
878	3 604	2 603	3 952	4 504	4 716	5 291
878	3 604	2 603	3 952	4 504	4 716	5 291
345 618	778 250	1 332 544	1 572 821	1 555 396	1 505 673	1 654 279
3 882	8 454	13 919	15 796	16 211	17 632	18 623
52 278	201 602	263 759	239 096	223 004	240 394	249 835
22 405	141 064	178 573	115 941	114 059	126 854	133 422
12 554	36 287	47 321	53 668	48 771	59 011	59 658
6 545	7 737	10 518	29 991	30 405	33 723	35 276
1 018	1 020	1 372	1 375	1 143	1 225	1 182
1 805	5 765	12 497	13 581	12 596	13 993	14 570
7 951	9 709	13 478	14 542	16 028	5 488	5 727
268 530	515 040	969 211	1 258 458	1 260 946	1 197 535	1 339 067
144 946	328 712	746 564	949 878	977 452	941 690	1 051 018
128 790	253 100	544 377	606 137	615 286	596 668	631 065
16 210	75 608	202 187	281 741	362 197	343 022	419 953
20 106	46 572	33 160	95 272	75 909	88 959	106 050
90 131	95 021	129 487	135 308	116 377	65 753	75 969
13 347	44 735	60 000	78 000	91 208	101 133	106 050
20 928	53 154	85 653	69 567	55 235	50 112	46 734
14 642	15 435	36 019	34 953	32 508	36 144	42 281
13 648	17 130	34 004	32 486	30 355	33 970	40 006
394	1 316	2 015	2 472	2 153	2 174	2 275

**Classification fonctionnelle
des dépenses 1960-1983**

en milliers de francs

502 Encouragement à la construc- tion de logements	5020 Encouragement à la construction de logements	509 Autres institutions de prévoyance sociale	5090 Suisses de l'étranger	5091 Protection des salariés	5099 Divers	60 Aménagement du territoire/po- litique régionale de développe- ment	6000 Aménagement du territoire	6001 Politique régionale de développe- ment	61 Communications et énergie	610 Routes	6100 Routes nationales	6101 Routes principales	6102 Routes cantonales	6104 Routes communales	611 Transports publics	6110 Chemins de fer fédéraux	6111 Entreprises de transport concé- sionnaires	613 Transports par eau	6130 Navigation générale	6131 Navigation sur le Rhin	6132 Navigation en haute mer	614 Transports aériens	6140 Trafic aérien	6141 Sécurité aérienne	616 Energie	6160 Electricité	6162 Conduites	6169 Autres	617 Postes et télécommunications	6170 Postes et télécommunications	619 Divers	6190 Autres secteurs des transports et communications	70 Agriculture et alimentation	700 Administration (non ventilable)	701 Mesures techniques	7010 Amélioration de l'exploitation et du sol	7011 Bétail	7012 Production végétale et arboricul- ture fruitière	7013 Culture des céréales panifiables	7015 Conseil d'exploitation	7016 Lutte contre les épiphyties	702 Mesures économiques	7020 Bétail	Lait et produits laitiers	Autres mesures	7021 Production végétale et arboricul- ture fruitière	7022 Culture des céréales panifiables	7023 Culture des céréales fourragères	703 Mesures sociales	71 Sylviculture, chasse, pêche	7100 Sylviculture en général	7104 Chasse, pêche

**Funktionale Gliederung
der Ausgaben 1960-1983**

In Tausend Franken

**Rechnung
Compte**
**Classification fonctionnelle
des dépenses 1960-1983**

en milliers de francs

	1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	
72 Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen	9 903	38 462	48 959	55 235	52 034	63 985	54 635	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
7200 Gewässerkorrekturen	9 903	22 482	27 169	34 735	33 584	42 585	29 735	7200 Corrections de cours d'eau
7201 Lawinenverbauungen	—	16 000	21 790	20 500	18 450	21 400	24 900	7201 Ouvrages paravalanches
75 Industrie, Gewerbe, Handel . .	8 786	21 820	54 018	289 148	33 793	146 905	284 783	75 Industrie, artisanat et commerce
7500 Tourismus	5 818	15 418	15 054	21 218	17 386	18 295	25 736	7500 Tourisme
7509 Übriges	2 968	6 402	38 964	267 930	16 427	128 610	259 047	7509 Autres secteurs
80 Finanzausgaben	356 944	740 013	1 456 473	2 245 376	2 268 522	2 508 713	2 541 906	80 Dépenses du service financier
800 Kapitalkosten	218 680	265 535	601 325	897 755	1 047 876	1 050 299	1 025 142	800 Frais de capitaux
8000 Passivzinsen	218 288	258 264	567 849	880 843	1 032 819	1 026 787	1 001 505	8000 intérêts débiteurs
8001 Emissionskosten	592	7 271	33 476	16 912	15 257	23 532	23 637	8001 Frais d'émission
802 Kantonsanteile	138 064	468 478	836 164	1 309 621	1 197 736	1 423 484	1 496 572	802 Parts cantonales
8020 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	138 064	468 478	836 164	1 309 621	1 197 736	1 423 484	1 496 572	8020 Parts des cantons aux recettes fédérales
805 Steuerabkommen mit dem Ausland	—	6 000	18 984	38 000	22 910	34 930	20 192	805 Conventions fiscales avec l'étranger

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben 1960-1983	Rechnung Compte							Classification économique des dépenses 1960-1983
	1960	1970	1975	1980	1981	1982	1983	
In Tausend Franken - en milliers de francs								
Ausgaben	2 601 085	7 764 966	13 540 784	17 388 811	17 574 748	19 293 147	20 283 268	Dépenses
Besoldungen und Sozialleistungen ..	362 160	862 813	1 668 998	1 935 021	2 087 336	2 259 518	2 382 357	Rémunérations, prestations soc.
Besoldungen	352 710	835 319	1 580 605	1 838 330	1 964 346	2 146 538	2 239 909	Rémunérations
Sozialleistungen	9 450	27 494	88 393	96 691	122 990	112 980	142 448	Prestations sociales
Konsum von Gütern und Diensten ..	794 983	1 672 646	2 218 654	2 821 502	3 113 215	3 445 830	3 599 170	Consommation de biens et services
davon militärische Investitionen	443 573	961 858	1 120 980	1 624 078	1 683 990	1 965 000	1 941 997	dont investissements militaires
Passivzinsen	219 406	258 284	567 849	880 244	1 032 619	1 026 766	1 001 505	Intérêts passifs
Investitionen	83 884	357 061	350 301	308 350	318 930	336 397	345 199	Investissements
davon:								dont:
Hochbauten	58 780	209 281	199 483	147 162	162 537	167 368	162 915	Bâtiments
Maschinen, Einrichtungen, Fahrzeuge ..	21 979	116 440	125 712	150 172	137 907	151 710	160 210	Machines, installations, véhicules
Übertragungen an Dritte	559 569	1 280 044	2 385 681	3 477 766	3 090 459	3 151 742	3 355 645	Transferts à des tiers
für laufende Ausgaben	547 134	1 256 727	2 364 397	3 332 825	2 966 671	3 045 112	3 244 911	pour dépenses courantes
Subventionen an Produzenten	273 843	518 618	942 811	1 416 952	1 081 922	1 053 911	1 169 099	Subventions aux producteurs
Beiträge an private Haushalte	66 926	140 888	225 304	234 051	218 787	227 357	230 328	Contributions aux ménages privés
Beiträge an Krankenkassen	157 524	343 612	659 169	879 907	835 972	835 963	835 928	Contributions aux caisses-maladie
Beiträge an private Organisationen	24 942	125 858	262 441	322 920	310 239	354 032	359 769	Contributions à des institutions privées
Beiträge ans Ausland	23 899	129 771	214 672	498 995	519 751	573 849	649 787	Contributions à l'étranger
für Investitionen im Inland	12 435	21 317	81 284	124 941	123 788	106 639	110 734	pour investissements dans le pays
Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	114 682	671 575	1 823 114	3 085 803	3 106 085	3 802 443	3 985 951	Transferts aux entreprises et établis- sements de la Confédération
für laufende Ausgaben	113 682	671 250	1 792 114	3 085 803	3 103 685	3 799 843	3 973 351	pour dépenses courantes
Beiträge an SBB	—	—	394 114	893 355	2 243 233	1 010 415	1 133 742	Contributions aux CFF
Beiträge an AHV/IV	113 682	671 250	1 398 000	2 192 448	862 452	2 788 428	2 839 609	Contributions à l'AVS/AI
für Investitionen der SBB	1 000	325	31 000	—	400	3 600	12 600	pour investissements aux CFF
Übertragungen an Kantone und Gemeinden	449 670	2 406 179	4 166 265	4 677 669	4 673 392	5 029 231	5 214 302	Transferts aux cantons et com- munes
für laufende Ausgaben	358 799	1 172 632	2 065 197	2 842 411	2 813 577	3 149 944	3 336 740	pour dépenses courantes
Beiträge an laufende Ausgaben	188 735	698 174	1 210 049	1 494 790	1 592 932	1 691 530	1 809 976	Contributions aux dépenses courantes
Kantonsanteile an Bundeserlösen ..	170 064	474 478	855 148	1 347 621	1 220 645	1 458 414	1 516 754	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales
für Investitionen	90 871	1 233 547	2 101 068	1 835 238	1 859 815	1 879 287	1 888 062	pour investissements
Darlehen und Beteiligungen	7 721	256 384	359 902	101 856	152 712	241 220	398 640	Prêts et participations
an Kantone und Gemeinden	1 720	99 998	152 518	23 478	22 140	24 317	40 208	aux cantons et communes
an Dritte	5 695	127 587	116 731	41 194	42 290	158 615	295 227	à des tiers
ans Ausland	307	28 799	90 653	37 184	88 282	58 288	63 206	à l'étranger
Laufende Ausgaben total	2 395 364	5 896 352	10 617 209	15 018 406	15 119 103	16 726 013	17 528 034	Dépenses courantes totales
Investitionsausgaben total	205 721	1 868 614	2 923 575	2 370 405	2 455 645	2 567 134	2 755 234	Dépenses d'investissement totales
Ausgaben für eigene Zwecke	1 469 443	3 150 784	4 805 802	6 045 717	6 552 100	7 068 511	7 328 230	Dépenses pour besoins propres
Übertragungen	1 131 642	4 614 182	8 734 962	11 343 094	11 022 648	12 224 636	12 955 038	Transferts
In Prozent des Totals - en pour-cent du total								
Ausgaben	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	Dépenses
Besoldungen und Sozialleistungen ..	13,9	11,1	12,3	11,1	11,9	11,7	11,8	Rémunérations, prestations soc.
Konsum von Gütern und Diensten ..	30,5	21,5	16,4	16,8	17,7	17,9	17,7	Consommation de biens et services
Passivzinsen	8,5	3,3	4,2	5,1	5,9	5,3	4,9	Intérêts passifs
Investitionen	3,6	4,6	2,6	1,8	1,8	1,7	1,7	Investissements
Übertragungen an Dritte	21,5	16,5	17,6	20,0	17,6	16,3	16,5	Transferts à des tiers
Übertragungen an Betriebe und An- stalten des Bundes	4,4	8,7	13,5	17,7	17,7	19,7	19,7	Transferts aux entreprises et établis- sements de la Confédération
Übertragungen an Kantone und Gemeinden	17,3	31,0	30,8	26,9	26,6	26,1	25,7	Transferts aux cantons et com- munes
Darlehen und Beteiligungen	0,3	3,3	2,6	0,6	0,8	1,3	2,0	Prêts et participations
Laufende Ausgaben total	92,1	75,9	78,4	86,4	86,0	86,7	86,4	Dépenses courantes totales
Investitionsausgaben total	7,9	24,1	21,6	13,6	14,0	13,3	13,6	Dépenses d'investissement totales
Ausgaben für eigene Zwecke	56,5	40,6	35,5	34,8	37,3	36,6	36,1	Dépenses pour besoins propres
Übertragungen	43,5	59,4	64,5	65,2	62,7	63,4	63,9	Transferts

Übertragungen des Bundes

Millionen Franken

R 1982 C

V 1983 B

R 1983 C

Transferts de la Confédération

millions de francs

Total	12 224	12 392	12 956	Total
Übertragungen an Dritte	3 152	3 320	3 356	Transferts à des tiers
<i>Subventionen an private Unternehmungen</i>	<i>1 054</i>	<i>1 175</i>	<i>1 169</i>	<i>Subventions à des entreprises privées</i>
Milchverwertung	597	681	627	Utilisation du lait
Brotgetreide	65	68	76	Céréales panifiables
Privatbahnhilfe	216	230	235	Aide aux chemins de fer privés
Übrige	176	196	231	Divers
<i>Beiträge an private Haushalte</i>	<i>227</i>	<i>232</i>	<i>230</i>	<i>Contributions à des ménages privés</i>
Familienzulagen in der Landwirtschaft	48	52	45	Allocations familiales en faveur de l'agriculture
Leistungen der Militärversicherung	153	153	157	Prestations de l'assurance militaire
Übrige	26	27	28	Divers
<i>Beiträge an öffentliche Sozialversicherungen (Krankenkassen)</i>	<i>836</i>	<i>836</i>	<i>836</i>	<i>Contributions à des assurances sociales publiques (caisses-maladie)</i>
<i>Beiträge an private Organisationen</i>	<i>354</i>	<i>364</i>	<i>360</i>	<i>Contributions à des institutions privées</i>
Nationalfonds (Forschung)	141	147	147	Fonds national (recherche)
CERN	26	28	27	CERN
Jugend- und Sportorganisationen	25	24	28	Organisations «Jeunesse et sport»
Kulturförderung	43	43	44	Organisations culturelles
Übrige	119	122	114	Divers
<i>Investitionsbeiträge im Inland</i>	<i>107</i>	<i>83</i>	<i>111</i>	<i>Contributions à des investissements en Suisse</i>
Furkatunnel	34	—	7	Tunnel de la Furka
Investitionshilfe für Privatbahnen	70	79	101	Aide à l'équipement des chemins de fer privés
Übrige	3	4	3	Divers
<i>Beiträge ans Ausland</i>	<i>574</i>	<i>630</i>	<i>650</i>	<i>Contributions destinées à l'étranger</i>
Entwicklungshilfe	411	471	477	Aide au développement
Raumforschung	27	27	27	Recherche spatiale
Flüchtlinge	64	51	71	Réfugiés
Übrige	72	81	75	Divers
Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	3 802	3 877	3 986	Transferts aux entreprises et établissements de la Confédération
<i>Zahlungen an die SBB</i>	<i>1 014</i>	<i>1 046</i>	<i>1 146</i>	<i>Paiements aux CFF</i>
Defizitdeckung	400	405	498	Couverture de déficit
Abgeltung gemeinwirtsch. Leistungen	610	618	618	Indemnisation des prestations en faveur de l'économie générale
Investitionsbeiträge	4	13	13	Contributions à des investissements
Übrige	—	10	17	Divers
<i>Bundesbeiträge an die AHV/IV</i>	<i>2 788</i>	<i>2 831</i>	<i>2 840</i>	<i>Contribution fédérale à l'AVS/AI</i>
AHV	1 867	1 888	1 884	AVS
IV	921	943	956	AI
Übertragungen an Kantone und Gemeinden	5 029	4 908	5 215	Transferts aux cantons et communes
<i>Bundesbeiträge</i>	<i>2 383</i>	<i>2 435</i>	<i>2 507</i>	<i>Subventions</i>
Zivilschutz	113	102	122	Protection civile
Volks- und Mittelschulen	59	59	63	Ecoles primaires et moyennes
Berufliches Bildungswesen	278	278	296	Formation professionnelle
Hochschulförderung	251	271	271	Aide aux universités
Gewässerschutz	136	135	135	Protection des eaux
Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	279	294	300	Prestations complémentaires à l'AVS/AI
Straßen	305	314	300	Routes
Meliorationen in der Landwirtschaft	107	101	103	Améliorations foncières dans l'agriculture
Tierhalter im Berggebiet	121	152	169	Détenteurs de bétail en région de montagne
Bewirtschaftungsbeiträge	75	82	82	Contributions à l'exploitation agricole du sol
Investitionshilfe für Berggebiet	56	56	56	Aide à l'investissement dans les régions de montagne
Übrige	603	591	610	Divers
<i>Rückvergütungen</i>	<i>1 188</i>	<i>1 134</i>	<i>1 191</i>	<i>Remboursements</i>
Bundesanteil Nationalstraßenbau und -betrieb	1 146	1 087	1 144	Contribution de la Confédération aux frais de construction des routes nationales
Unterhalt Armeematerial durch Kantone	42	47	47	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Kantonsanteile an Bundeseinnahmen</i>	<i>1 458</i>	<i>1 339</i>	<i>1 517</i>	<i>Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales</i>
Darlehen und Beteiligungen	241	287	399	Prêts et participations
<i>Darlehen an Kantone und Gemeinden</i>	<i>24</i>	<i>28</i>	<i>40</i>	<i>Prêts aux cantons et communes</i>
<i>Darlehen an Dritte</i>	<i>159</i>	<i>177</i>	<i>296</i>	<i>Prêts à des tiers</i>
<i>Darlehen ans Ausland</i>	<i>58</i>	<i>82</i>	<i>63</i>	<i>Prêts à l'étranger</i>

Die volkswirtschaftliche und funktionale Struktur des Finanzhaushaltes 1983

Funktionale Gliederung der Ausgaben	Total 1983	Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben							
		Besol- dungen Rémuné- rations	Konsum Consom- mation	Investi- tionen Investisse- ments	Übertragungen an Dritte: Transferts à des tiers:				
					Total	Subven- tionen Subven- tions	Private Haushalts Ménages	Sozial- versiche- rungen Assu- rances sociales	Organi- sationsn Organismes divers
In Tausend Franken		1	2	3	4	41	42	44	45
Total Ausgaben	20 283 268	2 382 357	3 599 170	345 198	3 355 645	1 169 099	230 328	835 928	359 769
10 Behörden, allgemeine Verwal- tung	579 229	435 376	81 777	48 087	3 879	—	2 110	—	1 500
11 Rechtspflege	154 811	61 855	10 609	2 764	5 291	16	4 249	—	783
12 Polizei	50 696	37 331	8 396	1 344	738	—	21	—	267
13 Spezielle Dienste	98 757	58 069	15 295	21 716	3 677	—	36	—	1 032
15 Beziehungen zum Ausland	919 591	171 410	72 383	6 149	605 049	6 300	3 453	—	24 601
150 Politische Beziehungen	232 813	147 622	68 316	5 609	9 070	—	71	—	2 835
151 Wirtschaftliche Beziehungen ..	50 874	11 368	2 115	258	23 186	8 300	6	—	—
152 Hilfsleistungen an Entwick- lungsländer	561 177	12 420	1 553	282	497 665	—	2 481	—	18 533
153 Übrige Hilfeleistungen	75 521	—	399	—	75 128	—	895	—	3 233
20 Landesverteidigung	4 313 307	970 534	2 980 322	116 877	15 221	—	657	—	12 961
200 Militärische Landesverteidi- gung	4 081 519	946 562	2 956 516	57 440	14 894	—	643	—	12 648
2000 Verwaltung (nicht zutreffend)	173 629	125 884	22 790	4 840	115	—	74	—	34
2001 Ausbildung	900 941	196 113	642 138	13 811	12 622	—	115	—	12 507
2002 Materielle Kriegsbereitschaft	3 006 949	624 565	2 291 588	38 789	2 157	—	454	—	107
201 Zivile Landesverteidigung	231 788	23 972	23 806	61 437	327	—	14	—	313
30 Unterricht und Forschung	1 706 533	411 563	224 782	107 212	297 726	7 635	11 426	—	215 441
300 Volksschulen	31 439	292	153	36	14 645	—	1	—	520
301 Berufliches Bildungswesen ...	319 496	3 437	3 236	2 990	17 947	7 635	1 550	—	8 762
302 Mittelschulen	47 819	887	123	14	—	—	—	—	—
303 Hochschulen	886 006	298 476	140 115	59 807	12 661	—	8 992	—	3 486
304 Übriges Bildungswesen	20 553	256	289	24	4 585	—	—	—	450
305/306 Forschung	479 497	107 734	79 769	44 303	247 691	—	882	—	202 027
307 Verwaltung, Verschiedenes	1 813	481	1 097	38	197	—	1	—	196
35 Kultur, Erholung, Sport	126 582	23 271	14 746	5 178	78 793	4 592	1 990	—	72 116
40 Gesundheitswesen	41 201	15 287	8 137	1 342	12 480	—	6	—	7 405
45 Umweltschutz	165 856	16 576	3 474	931	1 237	—	9	—	147
50 Soziale Wohlfahrt	4 317 689	65 777	45 152	3 166	1 020 719	16 145	158 643	835 928	3 429
500 Sozialversicherungen	4 238 085	58 378	43 789	2 978	993 315	—	157 382	835 928	5
501/509 Übriges	79 604	7 399	1 363	188	27 404	16 145	1 261	—	3 424
60 Raumplanung/Regionale Ent- wicklungspolitik	63 838	1 935	276	44	69	—	1	—	68
61 Verkehrs- und Energiewirt- schaft	3 167 294	50 456	88 191	16 764	360 434	235 026	26	—	16 093
610 Straßen	1 450 763	5 154	776	196	4	—	3	—	1
611 Öffentlicher Verkehr	1 542 777	10 285	1 147	240	343 417	235 026	5	—	66
613/619 Übriges	173 754	35 017	86 268	18 328	17 013	—	18	—	16 026
70 Landwirtschaft und Ernährung ..	1 654 279	51 200	17 780	9 122	917 105	871 134	45 552	—	143
700 Verwaltung (nicht zutreffend) ...	18 623	15 119	2 361	578	565	450	8	—	83
701 Technische Maßnahmen	249 835	36 077	13 659	8 544	10 254	9 936	22	—	44
702 Wirtschaftliche Maßnahmen ..	1 339 067	4	1 760	—	860 748	860 748	—	—	—
703 Soziale Maßnahmen	46 734	—	—	—	45 538	—	45 522	—	16
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	42 281	5 585	953	351	252	211	3	—	34
72 Gewässerkorrekturen und Lawnenverbauungen	54 635	—	—	—	735	—	—	—	—
75 Industrie, Gewerbe, Handel ...	284 783	6 132	3 260	151	32 240	26 040	2 144	—	3 829
80 Finanzausgaben	2 541 906	—	23 637	—	—	—	—	—	—
800 Kapitalkosten	1 025 142	—	23 637	—	—	—	—	—	—
802 Kantonsanteile	1 496 572	—	—	—	—	—	—	—	—
805 Steuerabkommen mit dem Aus- land	20 192	—	—	—	—	—	—	—	—

Classifications économique et fonctionnelle des finances de 1983

Classification économique des dépenses									Classification fonctionnelle des dépenses en milliers de francs
		Übertragungen an Bundesbetriebe Transferts aux établissements fédéraux	Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques				Zinsen Intérêts	Darlehen Prêts	
Ausland Etranger	Investitions- beiträge Contributions à des investissements		Total	Laufende Ausgaben Dépenses courantes	Anteile Parts	Investitionen Investissements			
649 787	110 734	3 985 951	5 214 802	1 809 976	1 516 764	1 888 062	1 001 505	398 640	Total des dépenses
269	—	—	1 129	1 129	—	—	—	8 981	10 Autorités, administration générale
323	—	—	74 292	54 931	—	19 361	—	—	11 Justice
450	—	—	2 887	2 887	—	—	—	—	12 Police
2 609	—	—	—	—	—	—	—	—	13 Services spéciaux
568 695	—	—	60	60	—	—	—	64 540	15 Relations avec l'étranger
6 164	—	—	60	60	—	—	—	1 336	150 Relations politiques
14 890	—	—	—	—	—	—	—	13 947	151 Relations économiques
476 651	—	—	—	—	—	—	—	49 257	152 Assistance aux pays en développement
71 000	—	—	—	—	—	—	—	—	153 Autres mesures d'assistance
7	1 596	—	228 319	106 319	—	122 000	—	34	20 Défense nationale
7	1 596	—	106 073	86 073	—	20 000	—	34	200 Défense nationale militaire
7	—	—	20 000	—	—	20 000	—	—	2000 Administration (non ventilable)
—	—	—	36 223	36 223	—	—	—	34	2001 Instruction
—	1 596	—	49 850	49 850	—	—	—	—	2002 Préparation matérielle à la guerre
—	—	—	122 246	20 246	—	102 000	—	—	201 Défense nationale civile
63 224	—	—	665 250	544 586	—	120 664	—	—	30 Enseignement et recherche
14 124	—	—	16 313	15 123	—	1 190	—	—	300 Ecoles primaires
—	—	—	291 796	246 558	—	45 238	—	—	301 Formation professionnelle
—	—	—	46 795	45 209	—	1 586	—	—	302 Ecoles moyennes
183	—	—	294 947	223 297	—	72 650	—	—	303 Etablissements universitaires
4 135	—	—	15 399	15 399	—	—	—	—	304 Autres secteurs de l'instruction
44 782	—	—	—	—	—	—	—	—	305/306 Recherche
—	—	—	—	—	—	—	—	—	307 Administration, divers
95	—	—	4 594	4 594	—	—	—	—	35 Culture, loisirs et sports
5 067	—	—	3 955	3 955	—	—	—	—	40 Santé
1 081	—	—	143 638	2 397	—	141 241	—	—	45 Protection de l'environnement
6 574	—	2 839 609	331 997	318 042	—	13 955	—	11 269	50 Prévoyance sociale
—	—	2 839 609	300 016	300 016	—	—	—	—	500 Assurances sociales
6 574	—	—	31 981	18 026	—	13 955	—	11 269	501/509 Divers
—	—	—	61 514	5 264	—	56 250	—	—	60 Aménagement du territoire/politique régionale de développement
976	108 313	1 146 342	1 461 761	233 905	—	1 227 856	—	41 346	61 Communications et énergie
—	—	—	1 444 633	233 905	—	1 210 728	—	—	610 Routes
7	108 313	1 146 342	—	—	—	—	—	41 346	611 Transports publics
969	—	—	17 128	—	—	17 128	—	—	613/619 Divers
186	90	—	633 852	530 752	—	103 100	—	25 220	70 Agriculture et alimentation
24	—	—	—	—	—	—	—	—	700 Administration (non ventilable)
162	90	—	157 701	54 601	—	103 100	—	23 600	701 Mesures techniques
—	—	—	476 080	476 080	—	—	—	495	702 Mesures économiques
—	—	—	71	71	—	—	—	1 125	703 Mesures sociales
4	—	—	30 890	1 155	—	29 735	—	4 250	71 Sylviculture, chasse, pêche
—	735	—	53 900	—	—	53 900	—	—	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
227	—	—	—	—	—	—	—	243 000	75 Industrie, artisanat et commerce
—	—	—	1 516 764	—	1 516 764	—	1 001 505	—	80 Dépenses du service financier
—	—	—	—	—	—	—	1 001 505	—	800 Frais de capitaux
—	—	—	1 496 572	—	1 496 572	—	—	—	802 Parts cantonales
—	—	—	20 192	—	20 192	—	—	—	805 Conventions fiscales avec l'étranger

Die Ausgaben 1983, aufgegliedert nach Aufgaben und Sachgruppen

Funktionale Gliederung der Ausgaben	Total 1983	Ausgaben nach Sachgruppen							
		Ver- zinsung Intérêts	Behörden und Personal Autorités et personnel	Allgemeine Ausgaben					
				Total	Verwal- tungs- ausgaben Dépenses d'adminis- tration	Unterhalt von Mobil- len und Immobilien Entretien des Im- meubles et du mobilier	Betriebs- ausgaben Dépenses d'exploit- ation	Miet- und Pachtzinse Loyers et fermages	Entschädi- gungen an den Wehr- mann Indemnités et allocations aux militaires
In Tausend Franken		1	2	3	30-32	33	34	35	36
Total Ausgaben	20 283 268	1 001 505	2 317 100	1 850 223	311 940	282 882	731 696	117 385	78 339
10 Behörden, allgemeine Verwal- tung	579 229	—	423 499	98 481	48 458	23 286	8 495	11 507	—
11 Rechtspflege	154 811	—	64 711	30 304	7 794	2 256	694	470	—
12 Polizei	50 696	—	35 127	13 775	4 877	1 495	149	324	—
13 Spezielle Dienste	98 757	—	55 408	24 543	7 444	3 650	11 755	1 073	—
15 Beziehungen zum Ausland	919 591	—	161 699	70 236	42 868	6 981	5 684	8 357	—
150 Politische Beziehungen	232 013	—	137 499	63 198	40 941	6 157	5 202	8 177	—
151 Wirtschaftliche Beziehungen ..	50 874	—	12 043	1 446	804	394	40	86	—
152 Hilfeleistungen an Entwick- lungsländer	561 177	—	12 157	4 296	1 123	430	43	94	—
153 Übrige Hilfeleistungen	75 527	—	—	1 294	—	—	399	—	—
20 Landesverteidigung	4 313 307	—	945 348	1 136 067	122 871	213 188	540 243	84 284	78 113
200 Militärische Landesverteidi- gung	4 081 519	—	921 866	1 111 684	120 463	211 943	533 735	79 677	77 925
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar)	173 629	—	123 046	45 736	17 591	5 137	516	1 123	—
2001 Ausbildung	900 941	—	191 482	615 859	37 625	12 886	411 560	65 377	75 536
2002 Materielle Kriegsbereitschaft	3 006 949	—	607 338	450 089	65 247	193 920	121 659	13 177	2 389
201 Zivile Landesverteidigung	231 788	—	23 482	24 383	2 408	1 245	6 508	4 607	188
30 Unterricht und Forschung	1 706 533	—	403 991	238 660	40 997	18 252	148 535	3 551	—
300 Volksschulen	31 439	—	271	175	88	54	5	12	—
301 Berufliches Bildungswesen ..	319 406	—	3 399	10 869	2 928	79	177	19	—
302 Mittelschulen	47 819	—	766	244	209	21	2	5	—
303 Hochschulen	806 006	—	295 727	148 579	22 232	11 697	106 544	2 332	—
304 Übriges Bildungswesen	20 553	—	241	754	246	36	4	8	—
305/306 Forschung	479 497	—	103 128	76 729	14 496	6 307	41 797	1 162	—
307 Verwaltung, Verschiedenes ..	1 813	—	459	1 310	798	58	6	13	—
35 Kultur, Erholung, Sport	126 582	—	21 102	34 722	4 654	1 318	2 848	661	226
40 Gesundheitswesen	41 201	—	14 534	9 151	6 226	642	845	283	—
45 Umweltschutz	165 856	—	16 044	4 021	1 961	609	1 135	135	—
50 Soziale Wohlfahrt	4 317 689	—	64 651	14 207	5 581	2 950	1 523	3 430	—
500 Sozialversicherungen	4 238 085	—	57 378	12 710	4 648	2 663	1 395	3 367	—
501/509 Übriges	79 604	—	7 273	1 497	933	287	128	63	—
60 Raumpianung/Regionale Ent- wicklungspolitik	63 838	—	1 836	376	242	67	7	15	—
61 Verkehrs- und Energiewirt- schaft	3 167 294	—	49 470	105 126	6 433	5 326	2 008	2 482	—
610 Straßen	1 450 763	—	5 083	851	482	256	18	38	—
611 Öffentlicher Verkehr	1 542 777	—	10 080	1 360	785	351	35	77	—
613/619 Übriges	173 754	—	34 307	102 915	5 166	4 719	1 955	2 367	—
70 Landwirtschaft und Ernährung ..	1 654 279	—	48 246	21 175	7 913	2 432	7 543	719	—
700 Verwaltung (nicht zuteilbar) ...	18 623	—	14 847	2 724	1 709	584	59	128	—
701 Technische Maßnahmen	249 835	—	33 399	16 528	6 179	1 848	7 483	591	—
702 Wirtschaftliche Maßnahmen ..	1 339 087	—	—	1 764	25	—	1	—	—
703 Soziale Maßnahmen	46 734	—	—	159	—	—	—	—	—
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei ..	42 281	—	5 403	1 172	626	200	209	44	—
72 Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen	54 635	—	—	—	—	—	—	—	—
75 Industrie, Gewerbe, Handel ...	284 783	—	6 031	4 378	2 995	230	23	50	—
80 Finanzausgaben	2 541 906	1 001 505	—	43 829	—	—	—	—	—
800 Kapitalkosten	1 025 142	1 001 505	—	23 637	—	—	—	—	—
802 Kantonsanteile	1 496 572	—	—	—	—	—	—	—	—
805 Steuerabkommen mit dem Aus- land	20 192	—	—	20 192	—	—	—	—	—

Les dépenses de 1983 classées suivant les tâches et les groupes spécifiques

Dépenses par groupes spécifiques										Classification fonctionnelle des dépenses
Dépenses générales			Kantons- anteile an Bundes- einnahmen	Bundes- eigene So- zialwerke	Bundes- beiträge	Internationale Hilfsmaß- nahmen und Institutionen	Grund- stücke u. Fahrnis	Gemein- schafts- werke	Darlehen u. Waren- geschäfte	
Verpflichtungen u. Ertragl. Stungen Anlagen Restations Grundsätze	Betriebs- zuschüsse Déficits d'exploit- ation	For- schungs- aufträge Mandats de recherche	Parts des cantons aux recettes fédérales	Œuvres sociales de la Con- fédération	Subven- tions fédérales	Mesures d'entraide et Institu- tions Inter- nationales	Immeubles et mobiliers	Entreprises exécutées en com- munauté	Prêts et marchan- dises	
37	38	39	4	4	4	4	5	5	6	en milliers de francs
291 077	25 126	11 778	1 496 572	3 328 787	5 710 506	685 909	2 334 353	1 145 062	413 251	Total des dépenses
1 911	4 824	—	—	—	—	181	41 287	—	15 781	10 Autorités, administration générale
18 525	565	—	—	—	55 823	1 022	2 951	—	—	11 Justice
6 549	381	—	—	—	—	450	1 344	—	—	12 Police
16	605	—	—	—	—	3 625	15 181	—	—	13 Services spéciaux
4 598	1 748	—	—	—	8 300	592 128	22 687	—	64 541	15 Relations avec l'étranger
1 227	1 494	—	—	—	—	7 832	22 148	—	1 336	150 Relations politiques
—	122	—	—	—	8 300	14 880	258	—	13 947	151 Relations économiques
2 476	132	—	—	—	—	495 183	281	—	49 258	152 Assistance aux pays en développement
895	—	—	—	—	—	74 233	—	—	—	153 Autres mesures d'assistance
87 125	10 243	—	—	—	130 419	7	2 093 621	—	7 845	20 Défense nationale
77 953	9 988	—	—	—	7 934	7	2 039 994	—	34	200 Défense nationale militaire
20 033	1 336	—	—	—	—	7	4 840	—	—	2000 Administration (non ventilable)
10 796	2 079	—	—	—	6 338	—	87 228	—	34	2001 Instruction
47 124	6 573	—	—	—	1 596	—	1 947 926	—	—	2002 Préparation matérielle à la guerre
9 172	255	—	—	—	122 485	—	53 627	—	7 811	201 Défense nationale civile
11 208	4 339	11 778	—	—	874 376	77 905	111 601	—	—	30 Enseignement et recherche
—	16	—	—	—	30 957	—	36	—	—	300 Ecoles primaires
7 643	23	—	—	—	302 148	—	2 990	—	—	301 Formation professionnelle
—	7	—	—	—	46 795	—	14	—	—	302 Ecoles moyennes
2 668	3 106	—	—	—	297 564	—	64 136	—	—	303 Etablissements universitaires
450	10	—	—	—	15 399	4 135	24	—	—	304 Autres secteurs de l'instruction
257	1 160	11 550	—	—	181 507	73 770	44 363	—	—	305/306 Recherche
190	17	228	—	—	6	—	38	—	—	307 Administration, divers
24 816	199	—	—	—	58 776	294	11 688	—	—	35 Culture, loisirs et sports
1 011	144	—	—	—	11 101	5 073	1 342	—	—	40 Santé
6	175	—	—	—	143 638	1 222	931	—	—	45 Protection de l'environnement
9	714	—	—	3 328 787	892 979	2 508	3 288	—	11 269	50 Prévoyance sociale
5	632	—	—	3 328 787	836 110	—	3 100	—	—	500 Assurances sociales
4	82	—	—	—	56 869	2 508	188	—	11 269	501/509 Divers
25	20	—	—	—	61 582	—	44	—	—	60 Aménagement du territoire/politique régionale de développement
88 339	538	—	—	—	1 806 487	1 040	18 764	1 145 062	41 345	61 Communications et énergie
2	55	—	—	—	299 571	—	196	1 145 062	—	610 Routes
2	110	—	—	—	1 489 681	71	240	—	41 345	611 Transports publics
88 335	373	—	—	—	17 235	969	18 328	—	—	613/619 Divers
2 062	506	—	—	—	1 550 293	223	9 122	—	25 220	70 Agriculture et alimentation
83	161	—	—	—	451	24	577	—	—	700 Administration (non ventilable)
82	345	—	—	—	167 564	199	8 545	—	23 600	701 Mesures techniques
1 738	—	—	—	—	1 336 828	—	—	—	495	702 Mesures économiques
159	—	—	—	—	45 450	—	—	—	1 125	703 Mesures sociales
34	59	—	—	—	31 101	4	351	—	4 250	71 Sylviculture, chasse, pêche
—	—	—	—	—	54 635	—	—	—	—	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
1 014	66	—	—	—	30 996	227	151	—	243 000	75 Industrie, artisanat et commerce
43 829	—	—	1 496 572	—	—	—	—	—	—	80 Dépenses du service financier
23 637	—	—	—	—	—	—	—	—	—	800 Frais de capitaux
—	—	—	1 496 572	—	—	—	—	—	—	802 Parts cantonales
20 192	—	—	—	—	—	—	—	—	—	805 Conventions fiscales avec l'étranger

**Bilanzübersicht
für die Jahre 1950–1983**

	in Millionen Franken									Rechnung
	1950	1955	1960	1965	1970	1971	1972	1973	1974	1975
AKTIVEN	12 586	12 992	13 018	14 642	16 986	18 387	20 044	19 614	21 596	24 614
Flüssige Mittel	918	541	490	192	527	959	1 738	637	1 352	1 662
Kasse	35	41	36	51	116	145	134	34	82	120
Postcheck	15	8	8	16	6	101	149	84	84	30
Nationalbank	481	266	446	125	405	713	1 455	519	1 186	1 512
Goldbestände	387	226	—	—	—	—	—	—	—	—
Forderungen und Anlagen	1 285	1 156	1 507	2 110	1 932	1 595	1 398	1 021	833	711
Debtoren	32	44	74	124	257	295	406	355	452	411
SBB, Kontokorrent	53	—	10	10	60	40	86	23	—	—
PTT, Kontokorrent	—	—	—	—	—	6	—	—	—	69
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen	51	471	1 066	1 699	1 571	1 221	882	605	333	150
Hypotheken	46	107	177	249	4	3	3	15	42	53
Anlagen der Spezialfonds	20	9	10	10	17	17	18	23	6	8
Wechsel	—	76	—	—	—	—	—	—	—	—
Internationale Abkommen	1 083	449	94	18	23	11	3	—	—	—
Pflichtlager	—	—	76	—	—	—	—	—	—	—
Investitionen	2 326	3 516	4 407	6 606	9 488	10 571	11 686	12 960	14 474	16 011
Darlehen	244	823	703	1 006	2 292	2 517	2 869	3 178	3 530	3 809
Darlehen SBB	700	980	1 200	1 460	1 813	2 095	2 377	2 843	3 404	3 904
Darlehen PTT	—	—	—	—	—	—	—	—	—	430
Beteiligungen	32	45	53	127	172	176	188	201	203	204
Dotationskapital SBB	400	400	400	800	800	800	800	800	800	800
Rüstungsbetriebe	—	105	177	340	309	397	399	373	447	370
Vorräte	186	186	100	299	309	421	480	494	561	591
Immobilien	579	962	1 774	2 574	3 793	4 165	4 573	5 071	5 529	5 903
Mobilen	185	15	—	—	—	—	—	—	—	—
Konten des Innenverkehrs	248	199	376	467	526	622	635	594	703	805
Verbindungskonten	—	—	16	11	23	23	23	32	30	39
Provisorische Konten	248	199	360	456	503	599	612	562	673	766
Truppenakkreditive	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Transitorische Aktiven	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zu tilgende Ausgaben	—	—	—	1 451	2 490	2 681	2 784	2 726	2 621	2 364
Nationalstrassen	—	—	—	1 451	2 490	2 681	2 784	2 726	2 621	2 364
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau TZ, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizit- deckung 1961	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Notes an internationale Institutionen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Vorschuß Treibstoffzollanteil für internationale Alpenstraßen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fehlbetrag	7 809	7 580	6 238	3 816	2 023	1 959	1 803	1 676	1 613	3 061
Ordnungskonten	309	505	709	2 117	1 979	3 182	3 228	4 888	6 123	7 222
Ausgleichskonto	202	443	636	1 400	1 235	2 404	2 434	4 060	5 239	6 289
Eventualforderungen und Bestände	107	62	71	717	744	756	794	828	884	933

Compte								en millions de francs		Tableau	
1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983			des bilans de 1950 à 1983	
29 436	31 173	33 973	35 104	39 058	39 130	40 993	41 675			ACTIF	
4 002	2 734	1 823	1 773	606	1 332	898	350			Disponibilités	
113	89	98	99	79	—	—	—			Caisse	
106	133	188	270	139	134	210	73			Chèques postaux	
3 783	2 512	1 537	1 404	388	1 198	688	277			Banque nationale	
—	—	—	—	—	—	—	—			Dépôts d'or	
1 681	2 637	4 433	3 380	5 917	4 230	5 255	4 755			Débiteurs et placements	
569	362	537	641	832	627	775	635			Débiteurs	
—	94	44	36	—	179	—	—			CFF, compte courant	
—	—	—	—	—	—	—	—			PTT, compte courant	
1 093	2 170	3 835	2 688	5 074	3 413	4 469	4 108			Papiers-valeurs et placements à court terme	
9	3	3	3	3	3	3	3			Hypothèques	
10	8	14	12	8	8	8	9			Placements des fonds spéciaux	
—	—	—	—	—	—	—	—			Effets de change	
—	—	—	—	—	—	—	—			Accords Internationaux	
—	—	—	—	—	—	—	—			Stocks obligatoires	
15 986	15 872	16 159	16 593	17 008	17 394	17 693	18 351			Immobilisations	
3 803	3 682	3 531	3 536	3 284	3 353	3 522	3 842			Prêts	
3 793	3 650	3 574	3 630	3 880	3 760	1 560	1 536			Prêts CFF	
200	—	—	—	—	—	—	—			Prêts PTT	
208	212	212	215	218	224	233	238			Participations	
800	800	800	800	800	800	3 000	3 000			Capital de dotation CFF	
275	269	365	364	483	582	499	537			Fabriques d'armements	
626	594	663	689	715	774	798	832			Approvisionnements	
6 281	6 665	7 014	7 359	7 648	7 901	8 081	8 366			Immeubles	
—	—	—	—	—	—	—	—			Mobilier	
709	823	1 281	996	1 059	1 282	903	946			Comptes internes	
21	36	35	30	45	36	51	52			Comptes de liaison	
688	787	1 226	940	1 014	1 246	851	893			Comptes provisoires	
—	—	—	—	—	—	1	1			Accréditifs de la troupe	
—	—	—	26	—	—	—	—			Actifs transitoires	
2 112	1 860	1 529	1 268	1 213	825	941	707			Dépenses à amortir	
2 112	1 880	1 529	1 268	886	547	176	—			Routes nationales	
—	—	—	—	327	278	391	322			CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	
—	—	—	—	—	—	360	360			CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	
—	—	—	—	—	—	14	24			«Notes» auprès des Institutions Internationales	
—	—	—	—	—	—	—	1			Part des droits d'entrée sur les carburants destinée aux routes alpêtres servant au trafic International, avance	
4 946	7 247	8 768	11 094	13 255	14 067	15 303	16 566			Découvert	
7 436	7 660	9 278	8 297	7 913	8 396	9 193	9 747			Comptes d'ordre	
6 464	6 581	8 727	7 421	6 853	6 777	7 024	7 349			Compte réfléchi	
972	1 079	551	876	1 060	1 619	2 169	2 398			Créances conditionnelles et approvisionnements	

**Bilanzübersicht
für die Jahre 1950-1983**

	in Millionen Franken									Rechnung
	1950	1955	1960	1965	1970	1971	1972	1973	1974	1975
PASSIVEN	12 586	12 992	13 018	14 642	16 986	18 387	20 044	19 614	21 596	24 614
GESAMTSCHULDEN	8 863	9 080	7 728	7 548	7 496	8 606	9 572	10 014	11 760	14 405
Zu verzinsende Schulden	8 708	8 871	7 349	6 700	6 981	8 030	9 025	9 332	11 028	13 606
Laufende Schulden	96	161	151	209	855	1 480	2 002	1 642	1 479	1 602
Kreditoren	96	98	113	158	158	202	458	314	229	198
Depots	—	8	9	41	2	2	2	5	6	2
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>										
SBB, Kontokorrent	—	55	29	10	—	—	—	—	74	132
PTT, Kontokorrent	—	—	—	—	695	1 276	1 542	1 323	1 170	1 270
Kurzfristige Schulden	429	326	380	411	542	454	611	1 008	1 968	2 893
Geldmarktpapiere	429	314	277	294	317	315	332	370	1 071	2 016
Sparkasse Bundespersonal	—	12	25	57	107	139	179	228	290	366
Csl-Geld AHV	—	—	—	60	118	—	100	410	607	511
Anlsgen, Fonds für Exportrisikogarantie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wechsel	—	—	78	—	—	—	—	—	—	—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>										
PTT, Festgeld	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mittel- und langfristige Schulden	8 183	8 384	6 818	6 080	5 584	6 096	6 412	6 682	7 581	9 111
Geldmarktpapiere	857	627	554	667	543	544	527	585	685	565
Buchschnlden	330	750	370	—	45	45	45	45	290	415
Arbeitsbeschaffungsreserven	—	205	318	340	286	278	277	266	226	246
Festgeld ALV	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Anleihen	6 130	5 895	4 734	3 927	4 438	4 948	5 273	5 485	6 065	7 565
EVK, Verpflichtungen aus Einbau TZ, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Spezialfonds	74	235	202	236	272	281	290	301	315	320
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>										
PTT, Festgeld	482	362	330	600	—	—	—	—	—	—
SBB, Festgeld	310	310	310	310	—	—	—	—	—	—
Nicht zu verzinsende Schulden	155	209	379	848	515	576	547	682	732	799
Laufende Schulden	135	200	369	834	351	374	327	407	357	330
Kreditoren	38	83	72	137	197	217	169	249	200	324
Verfallene Titel und Coupons	30	16	9	6	4	7	8	8	7	6
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>										
PTT, Kontokorrent	67	101	288	691	150	150	150	150	150	—
Rüstungsbetriebe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mittel- und langfristige Schulden	20	9	10	14	164	202	220	275	375	469
Münzumlaufl CU-NI	—	—	—	—	129	165	181	228	349	444
Garantierückbehalte Kantone	—	—	—	3	18	20	21	24	20	17
Spezialfonds	20	9	10	11	17	17	18	23	6	8
ÜBRIGE PASSIVEN	3 723	3 912	5 290	7 094	9 490	9 781	10 472	9 600	9 836	10 209
Wertberichtigungen	455	775	1 533	2 155	2 700	2 826	2 985	3 209	3 441	3 651
Darlehen	—	—	—	115	137	142	153	135	167	200
Beteiligungen	30	45	53	128	172	176	187	201	203	204
Immobilien	425	730	1 480	1 912	2 391	2 508	2 645	2 873	3 071	3 247
Konten des Innenverkehrs	396	389	475	599	882	774	1 108	522	1 092	889
Verbindungskonten	16	—	—	11	55	24	62	63	60	50
Provisorische Konten	196	218	308	246	408	318	603	302	362	344
Truppenakkreditive	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Transitorische Passiven	184	171	167	342	419	432	443	157	670	495
Rückstellungen	2 872	2 748	3 282	4 340	5 908	6 181	6 379	5 869	5 303	5 669
für Wertverluste	145	77	110	89	89	89	89	38	39	39
für spätere Fälligkeiten	2 727	2 671	3 172	4 251	5 819	6 092	6 290	5 831	5 264	5 630
Ordnungskonten	309	505	709	2 117	1 979	3 162	3 228	4 888	6 123	7 222
Ausgleichskonto	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Eventualschulden	267	236	604	1 908	1 157	2 321	2 366	4 002	5 189	6 220
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesver- waltung	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kauttionen	42	269	105	209	270	289	311	335	383	452
Münzumlaufl bis 1969	—	—	—	—	552	552	551	551	551	550

Compte en millions de francs

Tableau
des bilans de 1950 à 1983

1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983			
29 336	31 173	33 973	35 104	39 058	39 130	40 993	41 675			PASSIF
18 390	19 372	20 549	22 405	24 409	24 677	24 968	25 249			DETTE TOTALE
17 637	18 588	19 744	19 537	20 934	21 145	21 996	21 993			Dettes rémunérables
2 494	3 513	4 649	1 086	1 278	872	746	1 272			Dettes courantes
517	870	924	881	916	667	495	1 019			Créanciers
3	4	4	5	7	5	8	7			Dépôts
44	—	—	—	155	—	43	46			Entrepr. fédérales avec comptabilité propre
1 930	2 639	3 721	200	200	200	200	200			CFF, compte courant
2 140	1 853	1 158	3 755	3 549	3 652	3 967	4 033			PTT, compte courant
1 611	1 289	519	1 099	1 177	1 345	1 801	1 807			Dettes à court terme
441	503	539	575	579	561	616	685			Papiers monétaires
88	61	—	81	93	46	50	41			Caisse d'épargne du personnel fédéral
—	—	—	—	—	100	—	—			Argent au jour de jour de l'AVS
—	—	—	—	—	—	—	—			Fonds pour la garantie contre les risques à l'exportation
—	—	—	—	—	—	—	—			Effets de change
—	—	100	2 000	1 700	1 600	1 500	1 500			Entrepr. fédérales avec comptabilité propre
13 003	13 222	13 937	14 696	16 107	16 621	17 283	16 688			PTT, dépôt à terme
220	279	319	257	200	138	5	24			Dettes à moyen et long termes
480	370	470	370	280	250	300	350			Papiers monétaires
231	217	191	154	126	123	124	105			Dettes en compte
—	—	400	1 000	1 200	1 320	1 520	1 040			Réserves de crise
11 895	12 245	12 245	11 900	12 456	12 786	12 915	13 216			Dépôt à terme AC
—	—	—	—	327	278	390	322			Emprunts
177	111	112	115	118	126	129	131			CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
—	—	200	900	1 400	1 600	1 900	1 500			Fonds spéciaux
—	—	—	—	—	—	—	—			Entrepr. fédérales avec comptabilité propre
753	784	805	2 868	3 475	3 532	2 972	3 256			PTT, dépôt à terme
233	227	170	2 139	2 673	2 644	1 986	2 209			CFF, dépôt à terme
228	221	164	215	220	231	239	287			Dettes non rémunérables
5	6	6	33	13	8	8	12			Dettes courantes
—	—	—	1 891	2 440	2 405	1 734	1 901			Créanciers
—	—	—	—	—	—	5	9			Titres et coupons échus
520	557	635	729	802	888	986	1 047			Entrepr. fédérales avec comptabilité propre
494	532	603	697	776	868	968	1 030			PTT, compte courant
16	17	18	20	18	12	10	8			Fabriques d'armements
10	8	14	12	8	8	8	9			Dettes à moyen et long termes
11 046	11 801	13 424	12 699	14 649	14 453	16 025	16 426			Circulation monétaire CU-NI
3 889	4 132	4 388	4 644	4 910	5 177	5 384	5 661			Cantons, retenue de garantie
227	266	301	303	306	309	311	315			Fonds spéciaux
208	212	212	215	218	224	233	238			AUTRES PASSIFS
3 454	3 654	3 875	4 126	4 386	4 644	4 840	5 108			Réévaluations
1 261	1 229	2 120	756	1 930	1 255	2 007	1 427			Prêts
26	45	144	77	32	41	60	42			Participations
824	652	1 480	679	1 067	733	1 409	648			Immeubles
—	—	—	—	—	—	—	—			Comptes internes
411	532	496	—	831	481	538	737			Comptes de liaison
5 896	6 440	6 916	7 299	7 809	8 021	8 634	9 338			Comptes provisoires
39	39	39	39	38	38	38	38			Accréditifs de la troupe
5 857	6 401	6 877	7 260	7 771	7 983	8 596	9 300			Passifs transitoires
7 436	7 660	9 278	8 297	7 913	8 396	9 193	9 747			Provisions
—	—	—	154	26	416	757	783			pour pertes
6 420	6 596	8 222	7 049	5 743	5 820	5 991	6 444			pour échéances futures
—	—	—	—	1 043	1 041	1 260	1 265			Comptes d'ordre
466	526	519	559	567	587	655	728			Compte réfléchi
550	538	537	535	534	532	530	527			Dettes conditionnelles
										Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale
										Cautions
										Circulation monétaire jusqu'en 1969

Anleihen Buchschulden	Anleihen – Emprunts			Fälligkeit – Echéance		Emprunts Dettes en compte
	Stand em 31. Dez. 1983	Obligationen	Schuldbuch- forderungen	definitiv em	dekretativ eb	
	Etat eu 31 déc. 1983	Obligations	Créances ins- crites au livre de la dette	définitive eu	facultative dès	
	Fr.	Fr.	Fr.			
Anleihen	13 216 000 000	11 815 370 000	1 400 630 000			Emprunts
4,75 % Anleihe 1969-84	400 000 000	318 852 000	81 148 000	15. 3. 84	15. 3. 81	4,75 % Emprunt 1969-84
4,75 % Anleihe 1972-85	250 000 000	202 919 000	47 081 000	31. 5. 85	31. 5. 82	4,75 % Emprunt 1972-85
5 % Anleihe 1972-87	400 000 000	292 607 000	107 393 000	1. 3. 87	1. 3. 84	5 % Emprunt 1972-87
5,25 % Anleihe 1973-88	350 000 000	290 928 000	59 072 000	1. 5. 88	1. 5. 85	5,25 % Emprunt 1973-88
6,25 % Anleihe 1974-84 (SBB)	200 000 000	175 005 000	24 995 000	20. 2. 84	—	6,25 % Emprunt 1974-84 (CFF)
7,5 % Anleihe 1974-84	260 000 000	237 762 000	22 238 000	1. 6. 84	—	7,5 % Emprunt 1974-84
7,75 % Anleihe 1974-86	150 000 000	137 710 000	12 290 000	2. 12. 86	—	7,75 % Emprunt 1974-86
6,5 % Anleihe 1975-90	300 000 000	273 405 000	26 595 000	25. 9. 90	25. 9. 87	6,5 % Emprunt 1975-90
7,25 % Anleihe 1975-89	250 000 000	220 195 000	29 805 000	30. 6. 89	30. 6. 87	7,25 % Emprunt 1975-89
7,75 % Anleihe 1975-90	250 000 000	224 625 000	25 375 000	25. 2. 90	25. 2. 87	7,75 % Emprunt 1975-90
6,25 % Anleihe 1976-91	700 000 000	645 320 000	54 680 000	5. 2. 91	5. 2. 88	6,25 % Emprunt 1976-91
5,25 % Anleihe 1976-88	500 000 000	444 769 000	55 231 000	8. 4. 88	8. 4. 86	5,25 % Emprunt 1976-88
5,25 % Anleihe 1976-87	300 000 000	265 135 000	34 865 000	15. 7. 87	15. 7. 85	5,25 % Emprunt 1976-87
5 % Anleihe 1976-86	200 000 000	193 651 000	6 349 000	20. 7. 86	—	5 % Emprunt 1976-86
5 % Anleihe 1976-91	300 000 000	255 293 000	44 707 000	15. 9. 91	15. 9. 88	5 % Emprunt 1976-91
4,25 % Anleihe 1976-91	500 000 000	423 263 000	76 737 000	15. 12. 91	15. 12. 88	4,25 % Emprunt 1976-91
3,75 % Anleihe 1977-92	500 000 000	425 363 000	74 637 000	10. 3. 92	10. 3. 89	3,75 % Emprunt 1977-92
2,75 % Anleihe 1979-91	250 000 000	223 745 000	26 255 000	15. 3. 91	15. 3. 89	2,75 % Emprunt 1979-91
3,25 % K'scheine 1979-86	200 000 000	176 753 000	23 247 000	5. 7. 86	—	3,25 % Bons de caisse 1979-86
3,75 % Anleihe 1979-91	200 000 000	192 020 000	7 980 000	5. 9. 91	5. 9. 89	3,75 % Emprunt 1979-91
3,75 % Anleihe 1979-88	120 000 000	112 512 000	7 488 000	15. 11. 88	—	3,75 % Emprunt 1979-88
4 % Anleihe 1979-94	80 000 000	70 323 000	9 677 000	15. 11. 94	15. 11. 92	4 % Emprunt 1979-94
4,5 % Anleihe 1980-92	205 000 000	198 270 000	6 730 000	5. 2. 92	—	4,5 % Emprunt 1980-92
5,25 % Anleihe 1980-90	255 000 000	248 790 000	6 210 000	14. 5. 90	14. 5. 88	5,25 % Emprunt 1980-90
4,75 % Anleihe 1980-90	260 000 000	250 310 000	9 690 000	1. 7. 90	1. 7. 88	4,75 % Emprunt 1980-90
4,5 % Anleihe 1980-92	246 000 000	236 360 000	9 640 000	5. 9. 92	5. 9. 90	4,5 % Emprunt 1980-92
4,75 % Anleihe 1980-90	260 000 000	254 210 000	5 790 000	3. 11. 90	3. 11. 88	4,75 % Emprunt 1980-90
4,75 % Anleihe 1980-90	50 000 000	—	50 000 000	29. 12. 90	—	4,75 % Emprunt 1980-90
5 % K'scheine 1981-86	250 000 000	210 000 000	40 000 000	16. 2. 86	—	5 % Bons de caisse 1981-86
5,75 % Anleihe 1981-93	100 000 000	—	100 000 000	31. 3. 93	31. 3. 89	5,75 % Emprunt 1981-93
5,75 % Anleihe 1981-93	270 000 000	267 413 000	2 587 000	6. 4. 93	6. 4. 89	5,75 % Emprunt 1981-93
5,75 % Anleihe 1981-93	240 000 000	234 250 000	5 750 000	1. 6. 93	1. 6. 89	5,75 % Emprunt 1981-93
5,75 % Anleihe 1981-93	260 000 000	257 587 000	2 413 000	24. 8. 93	24. 8. 89	5,75 % Emprunt 1981-93
6,25 % Anleihe 1981-90	150 000 000	147 275 000	2 725 000	4. 11. 90	4. 11. 88	6,25 % Emprunt 1981-90
6,25 % Anleihe 1981-90	50 000 000	—	50 000 000	10. 11. 90	10. 11. 88	6,25 % Emprunt 1981-90
5,75 % Anleihe 1982-91	255 000 000	253 425 000	1 575 000	11. 1. 91	11. 1. 89	5,75 % Emprunt 1982-91
5,5 % K'scheine 1982-87	55 000 000	40 700 000	14 300 000	4. 3. 87	—	5,5 % Bons de caisse 1982-87
5,5 % K'scheine 1982-87	60 000 000	48 500 000	11 500 000	12. 3. 87	—	5,5 % Bons de caisse 1982-87
5,25 % K'scheine 1982-89	165 000 000	163 800 000	1 200 000	5. 4. 87	—	5,25 % Bons de caisse 1982-89
5 % K'scheine 1982-87	45 000 000	44 500 000	500 000	16. 4. 87	—	5 % Bons de caisse 1982-87
5 % Anleihe 1982-97	205 000 000	203 480 000	1 520 000	24. 5. 97	24. 5. 92	5 % Emprunt 1982-97
5 % Anleihe 1982-91	270 000 000	266 171 000	3 829 000	15. 7. 91	15. 7. 89	5 % Emprunt 1982-91
5,25 % Anleihe 1982-94	215 000 000	210 080 000	4 920 000	20. 7. 94	20. 7. 90	5,25 % Emprunt 1982-94
4,5 % Anleihe 1982-94	255 000 000	254 750 000	250 000	15. 9. 94	15. 9. 90	4,5 % Emprunt 1982-94
4,25 % Anleihe 1982-97	275 000 000	274 250 000	750 000	22. 11. 97	22. 11. 92	4,25 % Emprunt 1982-97
4 % Anleihe 1983-95	295 000 000	294 229 000	771 000	24. 1. 95	24. 1. 91	4 % Emprunt 1983-95
4 % K'scheine 1983-89	80 000 000	80 000 000	—	17. 2. 89	—	4 % Bons de caisse 1983-89
4 % K'scheine 1983-90	150 000 000	119 500 000	30 500 000	4. 3. 90	—	4 % Bons de caisse 1983-90
4 % K'scheine 1983-90	175 000 000	166 000 000	9 000 000	12. 3. 90	—	4 % Bons de caisse 1983-90
4,25 % Anleihe 1983-93	290 000 000	285 065 000	4 935 000	15. 4. 93	—	4,25 % Emprunt 1983-93
4 % K'scheine 1983-89	50 000 000	50 000 000	—	4. 5. 89	—	4 % Bons de caisse 1983-89
4 % K'scheine 1983-90	100 000 000	100 000 000	—	6. 5. 90	—	4 % Bons de caisse 1983-90
4 % K'scheine 1983-90	65 000 000	65 000 000	—	31. 5. 90	—	4 % Bons de caisse 1983-90
4,5 % Anleihe 1983-95	200 000 000	198 550 000	1 450 000	4. 7. 95	4. 7. 91	4,5 % Emprunt 1983-95
4,25 % Anleihe 1983-89	50 000 000	—	50 000 000	12. 8. 89	—	4,25 % Emprunt 1983-89
4,25 % Anleihe 1983-90	50 000 000	—	50 000 000	12. 8. 90	—	4,25 % Emprunt 1983-90
4,25 % K'scheine 1983-90	75 000 000	73 000 000	2 000 000	16. 8. 90	—	4,25 % Bons de caisse 1983-90
4 % Anleihe 1983-87	30 000 000	—	30 000 000	19. 8. 87	—	4 % Emprunt 1983-87
4,25 % Anleihe 1983-91	30 000 000	—	30 000 000	19. 8. 91	—	4,25 % Emprunt 1983-91
4,5 % Anleihe 1983-95	245 000 000	244 500 000	500 000	5. 9. 95	5. 9. 91	4,5 % Emprunt 1983-95
4,5 % Anleihe 1983-93	275 000 000	273 250 000	1 750 000	3. 11. 93	—	4,5 % Emprunt 1983-93
Buchschulden	350 000 000					Dettes en compte
4,625 % AHV 1980	100 000 000	—	—	5. 9. 88	—	4,625 % AVS 1980
5,625 % AHV 1981	100 000 000	—	—	27. 11. 89	—	5,625 % AVS 1981
5,125 % AHV 1982	100 000 000	—	—	16. 3. 87	—	5,125 % AVS 1982
4 % AHV 1983	50 000 000	—	—	17. 3. 93	—	4 % AVS 1983

Schatzanweisungen
Geldmarktschulden

Stand am
31. Dez. 1983

Etat au
31 déc. 1983

Fälligkeit
Echéance

Bons du trésor
Dettes à court terme

	Fr.		
Schatzanweisungen	1 029 050 000		Bons du trésor
2,375% 1983	213 000 000	15. 1. 84	2,375% 1983
2,625% 1983	5 000 000	15. 2. 84	2,625% 1983
3,625% 1983	50 000 000	15. 2. 84	3,625% 1983
2,875% 1983	47 000 000	16. 3. 84	2,875% 1983
3 % 1983	130 000 000	15. 4. 84	3 % 1983
3 % 1983	100 000 000	16. 5. 84	3 % 1983
3,625% 1983	59 500 000	15. 6. 84	3,625% 1983
3,125% 1983	33 500 000	15. 6. 84	3,125% 1983
3,375% 1983	98 800 000	15. 7. 84	3,375% 1983
3,375% 1983	70 000 000	16. 9. 84	3,375% 1983
3 % 1983	55 250 000	15. 10. 84	3 % 1983
2,875% 1982	5 000 000	15. 10. 84	2,875% 1983
3 % 1983	78 000 000	15. 11. 84	3 % 1983
3,25 % 1983	65 000 000	15. 12. 84	3,25 % 1983
2,75 % 1983	5 000 000	15. 1. 85	2,75 % 1983
3,25 % 1983	5 000 000	15. 4. 85	3,25 % 1983
3,5 % 1983	3 000 000	15. 7. 85	3,5 % 1983
3,25 % 1983	6 000 000	15. 11. 85	3,25 % 1983
Geldmarktschulden	801 900 000		Dettes à court terme
3,102% 1983	210 100 000	19. 1. 84	3,102% 1983
3,024% 1983	223 800 000	16. 2. 84	3,024% 1983
3,625% 1983	132 800 000	8. 3. 84	3,625% 1983
3,311% 1983	235 200 000	15. 3. 84	3,311% 1983
Verfallene Titel und Coupons	12 306 211	—	Titres et coupons échus

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Pereoneelbeestand ¹ Effectif du personnel ¹					Personalbezüge ² Rétribution du personnel ² In Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			Se- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel				
	Dezember Décembre	Dezember Décembre	Rech- nung Compte			Voran- schlag Budget	Rech- nung Compte	Rech- nung Compte	
	1982	1983	1982	1983	1983	1982	1983	1983	
TOTAL	33 543	33 320	33 470	33 548	33 525	2069532	2156638	2163006	TOTAL
1 Gerichte	119	120	117	119	118	8 483	9 242	8 975	1 Tribunaux
105 Bundesgericht	85	87	84	85	85	6 023	6 487	6 355	105 Tribunal fédéral
106 Verelcherungsgericht	34	33	33	34	33	2 460	2 755	2 620	106 Tribunal des assurances
Personalvermehrung*	—	—	—	—	—	—	—	—	Augmentation de l'effectif du personnel*
Allgemeine Bundesverwaltung	33 424	33 200	33 353	33 429	33 407	2061049	2147396	2154031	Administration générale de la Con- fédération
1 Behörden	286	286	284	287	286	17 430	18 344	18 357	1 Autorité
101 Parlamentsdienste	46	45	45	46	46	3 197	3 354	3 363	101 Services du Parlement
104 Bundeskanzlei	64	63	64	65	63	4 718	5 025	4 928	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentrelbibliothek	6	6	6	6	6	392	410	409	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Meterlalzentrale	170	172	169	170	171	9 123	9 555	9 657	Office centrel des Imprimée et du matériel
2 Departement für auswärtige Ange- legenheiten	1 795	1 747	1 780	1 777	1 774	135 303	147 231	140 809	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für euswärtige Angele- genheiten, Bern	420	380	399	390	390	27 095	27 612	27 724	201 Département des affaires étrangèree, Berne
Botschaften und Konsulate	1 232	1 220	1 235	1 237	1 237	97 180	107 566	101 363	Ambaesades et consulete
Seeschiffahrtsemt	5	4	5	5	5	328	358	294	Office de la nevigation meritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe	117	122	121	123	121	9 380	10 123	9 866	202 Direction de la coopération au dévelop- pement et de l'aide humanitaire
Humanitäre Hilfe	21	21	20	22	21	1 320	1 572	1 562	Aide humenitaire
3 Departement des Innern	6 997	6 936	6 998	6 987	6 976	483 420	498 352	503 968	3 Département de l'intérieur
Verwaltung:									Administration:
301 Generalsekretariat	27	27	28	28	27	2 146	2 278	2 223	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	12	12	15	13	12	1 126	972	967	Commeeelons de recoure
302 Bundesamt für Kulturpflege	33	30	33	33	32	2 207	2 276	2 328	302 Office fédéral des effeires culturelles
305 Bundeserschlv	16	17	16	16	17	1 146	1 197	1 258	305 Archives fédérales
313 Bundesamt für Straßenbau	58	58	58	57	58	4 599	4 692	4 780	313 Office fédéral des routes
314 Amt für Bundesbeuten	495	491	495	492	495	31 569	32 347	32 742	314 Office des constructions fédérales
315 Bundesamt für Forstwesen	42	42	43	44	42	3 357	3 522	3 419	315 Office fédéral des forêtè
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	155	151	154	154	151	10 347	10 740	10 564	316 Office fédéral de la santé publique
Grenzsanitätsdienst	18	18	18	18	18	801	843	840	Service eanitaire de frontière
317 Bundesamt für Statistlik	319	319	316	313	319	19 754	20 269	20 878	317 Office fédéral de le statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	227	229	227	225	227	16 476	17 060	17 155	318 Office fédéral des assurances socieles
319 Bundesemnt für Umweltschutz	141	143	139	137	142	10 101	10 405	10 851	319 Office fédéral de le protection de l'envi- ronnement
320 Bundesemnt für Bildung und Wissen- echeft	47	44	47	46	47	3 474	3 555	3 649	320 Office fédéral de l'éducation et de le science
321 Bundesamt für Militärversicherung	—	—	—	—	—	—	—	—	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital und Gutsbetrieb	—	—	—	—	—	—	—	—	322 Clinique militaire et domaine
323 Eidg. Turn- und Sportschule	—	—	—	—	—	—	—	—	323 Ecole de gymnastique et de sport
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten:									Etablissements d'enseignement, de re- cherches et autres:
304 Landesbibliothek	70	70	71	72	69	4 306	4 532	4 388	304 Biblilothèque nationale
311 Meteorologische Anstalt	109	110	109	109	109	7 385	7 615	7 664	311 Institut de météorologie
Flugwetterdienst	58	57	58	58	57	3 724	3 873	3 805	Service de météorologie éeroneutique
Aerologische Station Payerne	24	21	24	24	22	1 586	1 647	1 496	Station aérologique de Payerne
Osservatorio Ticnese Locarno-Monti	11	12	11	11	12	787	786	824	Osservatorio Ticinese Locerno-Monti
Überwachungszentrale	—	—	—	—	—	—	—	—	Centrale de surveillance
312 Landesmuseum	85	85	86	85	84	5 135	5 240	5 188	312 Musée national
Schloß Wildegg	4	5	4	5	5	212	229	227	Château de Wildegg
315 Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung	32	32	32	32	32	2 271	2 334	2 342	315 Institut pour l'étude de le neige et des avelenchee
Eidg. Technische Hochschulen und An- nexanstanlen	5 014	4 963	5 014	5 015	4 999	350 911	361 940	366 380	Ecoles polytechniques fédérales et établis- sements annexes
329 Schweiz. Schulrat	13	13	13	14	14	1 069	1 202	1 164	329 Conseil des écoles
330 Technische Hochschule Zürich	2 672	2 655	2 668	2 666	2 661	189 700	194 343	197 857	330 Ecole polytechnique Zurich

1 Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz.

2 Bezüge des Personels, Inklusiva der Botschaf-
ter und Gesandten, Professoren, Assistenten
und Instruktoren.

Sens les apprentis, selon la loi sur la formation
professionnelle.

Rétribution du personnel, les embeesedeurs
et ministres, les professeurs, les essiente et
les instructeurs inclus.

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz.
² Bezüge des Personals, inklusive der Botschafter und Gesandten, Professoren, Assistenten und Instrukteure.

¹ Sens les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle.
² Réttribution du personnel, les ambassadeurs et ministres, les professeurs, les assistants et les instructeurs inclus.

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel					Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effectif Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effectif Bestand Effectif réel				
	Oezember Océembre	Oezember Décembre	Rech- nung Compte			Voren- schlag Budget	Rech- nung Compte		
	1982	1983	1982	1983	1983	1982	1983	1983	
3 Departement des Innern (Fortsetzung)									3 Département de l'intérieur (suite)
331 Institut für Reektorforschung	568	546	572	567	563	35 424	36 544	36 540	331 Institut de recherches en metière de réacteurs
332 Ineditut für Nukleerforechung	233	227	233	233	230	15 971	16 500	16 567	332 Institut de recherches nucléelree
334 Anstelt für dee forstl. Vereuchewesen	121	120	122	123	122	7 854	8 181	8 289	334 Ineditut de recherchee forestières
335 Materielprüfungs- und Versuchsenelt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	455	456	456	458	457	28 028	29 129	29 273	335 Leboratoire d'eseal des metériaux et de recherchee pour l'Industrie, le cons- truction et les arte et métiers
336 Anstelt für Waaerveerorgung, Ab- wasserreinigung und Gewäseerechutz	118	116	118	118	118	8 131	8 446	8 437	336 Institut pour l'émeneement, l'épuretion et la protection des eaux
340 Technische Hochschule Laueanne	834	830	832	836	834	64 734	67 595	68 253	340 Ecole polytechnique Leusanne
4 Justiz- und Polizeidepartement ...	1 192	1 176	1 186	1 164	1 184	79 556	81 555	82 962	4 Département de Justice et police
401 Generaleekreteriat	51	52	50	53	52	3 487	3 880	3 786	401 Secréteriat général
402 Bundesamt für Justiz	153	152	153	146	152	11 351	11 544	11 744	402 Office fédéral de le justice
403 Bundesamt für Pollielweeen	187	182	182	178	183	12 172	12 454	12 666	403 Office fédéral de la police
404 Bundeeemt für Ausländerfregen	127	121	127	128	124	6 884	7 266	7 083	404 Office fédéral dee étrangere
405 Bundeeanweitechaft	181	182	181	163	182	12 494	11 704	13 197	405 Ministère public de la Confédérétion
406 Bundesamt für Privatvereleherunge- weeen	30	30	29	29	30	2 377	2 419	2 508	406 Office fédéral dee essurencee privéee
407 Bundeeamt für geletigee Eigentum	193	188	192	194	192	12 607	13 292	13 084	407 Office fédéral de le propriété Intellec- tuelle
408 Bundeeamt für Zivilechutz	242	243	244	246	242	16 084	16 865	16 737	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundeeemt für Raumplenung	28	26	28	27	27	2 100	2 131	2 157	412 Office fédéral de l'aménegement du territoire
414 Amt für Meßwesen	—	—	—	—	—	—	—	—	414 Office de métrologie
5 Militärdepartement	15 241	15 120	15 161	15 241	15 212	856 556	875 004	895 641	5 Département militaire
<i>Verwaltung:</i>									<i>Administration:</i>
501 Direktion der Militärverwaltung	99	99	96	105	95	7 171	7 961	7 676	501 Direction de l'administretion militaire
Rechenzentrum	130	131	129	125	131	7 950	8 140	8 457	Centre de celcul
Büro des Oberfeldkommlseärs	1	1	1	1	1	65	67	67	Bureau du commissaire de campagne en chef
Steb der Gruppe für Generelestebsdien- ste	311	309	307	292	309	20 768	20 160	21 636	Etat-major du groupement de l'étet-me- jor général
Bundesamt für Genle und Feetungen ..	238	234	233	237	237	15 165	15 670	15 957	Office fédéral du génle et des fortifica- tions
Bundesamt für Übermittlungetruppen ..	140	144	140	131	143	9 517	9 300	9 985	Office fédéral des troupes de trans- mlselon
Bundesamt für Sanität	90	91	90	90	90	5 436	5 620	5 721	Office fédéral des effelres eenitelree de l'ermée
Bundesemt für Militärveternärdienet ..	7	7	7	7	7	521	520	535	Office fédéral des effelree vétérinaires de l'ermée
Oberkriegekommlsseriat	109	108	109	111	109	6 875	7 220	7 051	Commlseeriet centrel des guerres
Bundesemt für Trensporttruppen	125	118	122	119	122	6 597	6 650	6 749	Office fédéral des troupes de treneport
Bundesamt für Luftschutztruppen	25	25	25	26	25	1 603	1 690	1 699	Office fédéral des troupes de protection eérienne
Stab der Gruppe für Auebildung	120	115	117	116	118	7 884	8 190	8 420	Etat-major du groupement de l'lnetruc- tion
Bundesamt für Infanterle	35	35	35	35	35	2 105	2 150	2 158	Office fédéral de l'Infanterle
Bundesamt für Mechanisierte und Leichte Truppen	32	31	32	32	31	2 022	2 090	2 051	Office fédéral des troupes mécenleées et légères
Bundesemt für Artillerle	33	32	32	32	32	2 040	2 130	2 154	Office fédéral de l'ertillerle
Bundesamt für Adjutantur	54	53	54	56	54	3 438	3 640	3 584	Office fédéral de l'adjudence
Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	132	130	133	128	131	9 131	9 520	9 539	Office fédéral de l'aviation militaire et de le défennee contre evlone
<i>Lehrpersonal und Übrige:</i>									<i>Personnel d'instruction et autre:</i>
Kommandanten und Büropersonel der Heereseinheiten	108	105	107	106	106	8 364	8 463	8 563	Commandants et personnel de bureau dee unités d'ermée
Oberauditorat	18	18	18	15	18	1 138	1 010	1 149	Office de l'auditeur en chef
Stab der Gruppe für Generalstabsdien- ste	15	16	14	15	15	1 159	1 220	1 299	Etat-major du groupement de l'étet-me- jor général
Genle- und Festungetruppen	108	109	108	103	109	7 576	7 830	7 859	Troupee du génle et des fortificatlone
Übermittlungstruppen	72	72	72	72	72	5 264	5 420	5 489	Troupes de trenemleslon
Sanitätstruppen	86	91	85	84	90	5 951	5 980	6 431	Troupee eanlelree

**Personalbestand und
-bezüge nach Departementen
und Dienststellen**

Personalbestand Effectif du personnel					Personnelbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs		
Effektiver Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel			
Dezember Décembre 1982	Dezember Décembre 1983	Rech- nung Compte 1982	Voren- schlag Budget 1983	Rech- nung Compte 1983	Rech- nung Compte 1982	Voran- schlag Budget 1983	Rech- nung Compte 1983
85	84	85	86	85	3 964	4 120	4 170
2	2	2	3	2	165	220	190
52	53	52	51	53	3 692	3 770	3 943
159	157	159	160	157	10 458	11 300	10 675
47	47	48	50	47	3 655	3 870	3 743
143	144	141	144	143	9 888	10 300	10 458
18	18	18	14	18	1 250	920	1 284
135	136	135	140	137	5 174	5 380	5 425
501	504	498	491	503	34 566	34 570	36 097
164	163	163	167	164	12 088	12 530	12 590
151	150	150	149	151	10 447	10 590	10 842
2	2	1	2	2	71	130	130
224	226	223	219	226	17 779	18 150	18 756
141	139	136	132	135	11 642	11 700	12 041
1 660	1 666	1 639	1 768	1 677	77 365	79 453	82 037
97	100	98	101	100	5 220	5 372	5 533
150	125	153	159	140	7 075	7 311	7 351
4 750	4 688	4 749	4 740	4 732	240 844	246 008	250 532
9	9	9	9	9	464	468	489
384	382	381	367	383	17 516	17 409	18 452
78	78	78	78	78	3 942	4 039	4 104
8	7	8	8	8	468	482	499
847	848	852	853	847	57 812	59 388	60 307
145	144	146	148	146	8 931	8 953	9 257
178	177	179	180	178	10 848	11 241	11 231
68	67	66	69	67	2 942	2 984	3 118
125	123	124	124	124	7 814	8 107	8 186
2 807	2 784	2 779	2 769	2 794	150 863	153 693	157 929
23	23	23	22	23	1 840	1 840	1 985
—	—	—	—	—	33	65	58
5 723	5 761	5 769	5 782	5 789	340 428	351 130	356 068
12	14	13	13	13	1 190	1 226	1 297
135	134	136	136	134	9 819	10 277	10 082
358	351	354	362	355	19 313	20 658	20 337
30	30	30	30	30	1 631	1 685	1 701
60	60	61	61	61	4 046	4 129	4 099
705	698	702	697	702	43 526	45 113	45 072
4 152	4 203	4 203	4 210	4 222	240 513	246 535	251 979
40	41	39	40	40	3 462	3 633	3 732
76	75	76	77	76	5 875	6 221	6 171
26	27	27	27	27	2 131	2 258	2 233
63	61	62	62	62	4 174	4 390	4 407
35	34	35	35	35	2 762	2 864	2 870
31	33	31	32	32	1 986	2 141	2 088
1 741	1 726	1 733	1 739	1 735	113 878	118 579	119 483
45	46	45	46	46	3 325	3 528	3 627
16	16	16	14	16	1 045	996	1 153
130	131	128	133	130	9 741	10 577	10 523
58	58	59	58	58	3 469	3 524	3 604
260	259	261	255	260	18 669	19 054	19 535
152	152	151	153	153	10 820	11 259	11 274
72	71	72	72	71	4 106	4 304	4 343

**Effectifs et rétribution du
personnel par départements
et offices**
5 Département militaire (suite)

Infirmeries des places d'armes
Troupes vétérinaires
Troopée de ravitaillement
Troupes de transport
Troopée de protection aérienne
Troupes du matériel
Etat-major du groupement de l'instruction
Broseurs d'officiers dans les écoles et les cours
Infanterie
Troupes mécanisées et légères
Artillerie
Adjutantur
Troupes d'aviation et de la défense contre avions
Escadron de surveillance
512 Gardes-fortifications
514 Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
516 Magasins des subsistances de l'armée
dépôts de carburants et de munitions
519 Intendance du matériel de guerre
521 Intendance des poudres
531 Intendances des places d'armes
534 Dépôt des chevaux de l'armée
536 Service d'information de la troupe
541 Groupement de l'armement
561 Office fédéral de la topographie
562 Office fédéral de l'assurance militaire
564 Clinique militaire et domaine
566 Ecole de gymnastique et de sport
572 Office fédéral des aérodromes militaires
581 Office central de la défense
- Divers

6 Département des finances

600 Secrétariat général
601 Administration des finances
602 Centrale de compensation
603 Monnaie fédérale
604 Administration des blés
605 Administration des contributions
606 Administration des douanes
610 Office fédéral de l'organisation
611 Contrôle des finances
612 Commission des banques
613 Office de métrologie
614 Office du personnel
615 Caisse d'assurance

**7 Département de l'économie
publique**

701 Secrétariat général
702 Office du contrôle des prix
703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
704 Division des importations et des exportations
705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Office fédéral de l'agriculture
711 Station de recherches sur la production animale, Grangeneuve

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel					Personalbezüge Rétribution du personnel In Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel				
	Dezember Décembre	Dezember Décembre	Rechn- nung Compte			Voran- schlag Budget	Rechn- nung Compte	Rechn- Compte	
	1982	1983	1982	1983	1983	1982	1983	1983	
7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)									7 Département de l'économie publique (suite)
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	154	151	153	155	152	8 742	9 180	9 100	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz
713 Forschungsanstalt für Agrikulturchem- ie und Umwelthygiene, Liebefeld	65	59	65	65	61	3 902	4 102	3 933	713 Station de recherches en chimie agricole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	66	66	65	66	66	4 386	4 596	4 667	715 Station de recherches d'économie d'en- treprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	110	106	108	111	109	7 128	7 472	7 415	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	133	130	133	133	131	8 520	8 820	8 787	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	221	221	222	223	221	13 690	14 160	14 171	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	80	80	79	80	80	3 645	3 793	3 843	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	68	67	66	61	67	4 580	4 536	4 827	720 Office vétérinaire fédéral
723 Bundesamt für Konjunkturfüragen	27	27	26	26	27	1 967	1 989	2 117	723 Office fédéral des questions conjonc- turelles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegs- vorsorge	43	44	44	46	44	3 201	3 515	3 363	724 Office fédéral de la défense économique
725 Bundesamt für Wohnungswesen	41	42	40	42	43	2 942	3 174	3 201	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung	—	—	—	—	—	—	—	—	726 Administration des blés
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	449	448	442	443	451	34 478	35 677	36 743	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	34	34	33	33	35	2 832	2 907	3 073	801 Secrétariat général
Stab für Gesamtverkehrsfragen	15	15	15	15	15	1 209	1 239	1 243	Service d'étude des transports
802 Bundesamt für Verkehr	116	116	115	118	116	8 967	9 355	9 477	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	136	134	136	137	135	10 378	10 823	10 813	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	43	41	43	44	42	3 348	3 424	3 389	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	105	108	100	96	108	7 744	7 929	8 748	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Straßenbau	—	—	—	—	—	—	—	—	806 Office fédéral des routes
Personalverschiebungen (Personalstopp)	—	—	—	—	—	—	21 524	—	Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
Bundesratsreserve	—	—	—	9	—	—	—	—	Réserve du Conseil fédéral
Personalvermehrung*	—	—	—	—	—	—	—	—	Augmentation de l'effectif du personnel*
*Total Personalvermehrung	—	—	—	—	—	—	—	—	*Augmentation totale de l'effectif du per- sonnel
davon:									dont:
- Gerichte	—	—	—	—	—	—	—	—	- Tribunaux
- Allgemeine Bundesverwaltung	—	—	—	—	—	—	—	—	- Administration générale de la Conféd- ération

Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeits- gebieten und Sachgruppen	Rechnung – Compte								Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et par groupes spécifiques
	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	
1. Bestände nach Tätigkeitsgebieten¹	32 341	32 391	32 318	32 541	32 636	32 753	33 470	33 525	1. Effectifs par genres d'activité¹
<i>Zivile Departemente und Gerichte</i>	<i>17 295</i>	<i>17 353</i>	<i>17 240</i>	<i>17 366</i>	<i>17 439</i>	<i>17 632</i>	<i>18 309</i>	<i>18 313</i>	<i>Départements civils et tribunaux</i>
Verwaltung	8 301	6 320	6 355	6 423	6 444	6 524	6 826	7 072	Administration
Botschaften und Konsulate	1 200	1 205	1 210	1 206	1 219	1 219	1 235	1 237	Ambassades et consulats
Zollkreise, Zollämter, Grenzwache ..	3 815	3 847	3 697	3 758	3 801	3 842	3 851	3 634	Arrondissements des douanes, bu- reaux de douane, surveillance de la frontière
Technische Hochschulen und Annex- anstalten	4 815	4 816	4 815	4 816	4 816	4 849	5 014	4 999	Ecoles polytechniques et établisse- ments annexes
Forschungsanstalten des Bundesam- tes für Landwirtschaft	681	686	685	684	684	720	897	891	Stations de recherches de l'office fédéral de l'agriculture
Übrige Anstalten und Betriebe (Len- desbibliothek, Landesmuseum, Me- teorologische Anstalt, Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Münzstätte, Getreideverwaltung)	483	479	478	479	475	478	486	480	Autres établissements et entreprises (Bibliothèque nationale, Musée na- tional, Institut de météorologie, Ins- titut pour l'étude de la neige et des avalanches, Monnaie fédérale, Admi- nistration des blés)
<i>Militärdepartement</i>	<i>15 046</i>	<i>15 038</i>	<i>15 078</i>	<i>15 175</i>	<i>15 197</i>	<i>15 121</i>	<i>15 161</i>	<i>15 212</i>	<i>Département militaire</i>
Verwaltung	1 592	1 601	1 819	1 639	1 667	1 674	1 893	1 704	Administration
Ausbildung der Armee und vord- ienstliche Ausbildung	2 560	2 589	2 828	2 648	2 685	2 690	2 720	2 740	Instruction de l'armée et instruction prémilitaire
Materielbeschaffung	855	859	864	874	871	887	852	847	Acquisition de matériel
Materielunterhalt und militärische Anlagen (Pferdeanstalt, Flugplätze, Festungen, Zeughäuser, Motorfahr- zeugparks, Megezone)	9 622	9 581	9 562	9 611	9 569	9 488	9 496	9 521	Service du matériel et installations militaires (dépôt des chevaux, aéro- dromes, fortifications, arsenaux, parcs des automobiles, magasins)
Übrige Anstalten und Betriebe (Mili- tärversicherung, Landestopographie, Pulververwaltung)	417	408	405	405	405	402	400	400	Autres établissements et entreprises (Assurance militaire, Service topo- graphique, Intendance des poudres)
<i>Bundesratsreserve</i>									<i>Réserve du Conseil fédéral</i>
<i>Personalvermehrung</i>									<i>Augmentation de l'effectif du per- sonnel</i>
in Millionen Franken – en millions de francs									
2. Bezüge nach Tätigkeitsgebieten.	1 561,0	1 567,0	1 605,8	1 660,1	1 750,7	1 871,6	2 069,5	2 163,0	2. Rétribution par genres d'activité
<i>Zivile Departemente und Gerichte</i>	<i>902,2</i>	<i>905,1</i>	<i>928,3</i>	<i>958,8</i>	<i>1 013,1</i>	<i>1 091,6</i>	<i>1 212,9</i>	<i>1 267,4</i>	<i>Départements civils et tribunaux</i>
Verwaltung	337,0	340,1	350,2	364,4	385,1	413,1	462,3	483,4	Administration
Botschaften und Konsulate	84,8	80,0	77,5	77,6	84,2	93,7	97,2	101,4	Ambassades et consulats
Zollkreise, Zollämter, Grenzwache ..	162,0	163,4	168,7	175,3	184,3	198,1	217,3	228,2	Arrondissements des douanes, bu- reaux de douane, surveillance de la frontière
Technische Hochschulen und Annex- anstalten	260,9	263,6	272,3	280,1	294,6	315,7	350,9	366,4	Ecoles polytechniques et établisse- ments annexes
Forschungsanstalten des Bundesam- tes für Landwirtschaft	33,6	34,2	35,2	36,2	38,5	42,8	54,1	56,3	Stations de recherches de l'office fédéral de l'agriculture
Übrige Anstalten und Betriebe (Len- desbibliothek, Landesmuseum, Me- teorologische Anstalt, Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Münzstätte, Getreideverwaltung)	23,9	23,8	24,4	25,2	26,4	28,2	31,1	31,7	Autres établissements et entreprises (Bibliothèque nationale, Musée na- tional, Institut de météorologie, Ins- titut pour l'étude de la neige et des avalanches, Monnaie fédérale, Admi- nistration des blés)

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungs-
gesetz.¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la for-
mation professionnelle.

Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeits- gebieten und Sachgruppen	Rechnung – Compte								Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et par groupes spécifiques
	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	
	In Millionen Franken – en millions de francs								
<i>Militärdepartement</i>	658,8	661,9	677,5	701,3	737,6	780,0	856,6	895,6	<i>Département militaire</i>
Verwaltung	80,2	81,2	84,4	87,9	94,1	100,4	110,6	115,9	Administration
Ausbildung der Armee und vor- dienstliche Ausbildung	132,4	134,8	139,6	144,9	154,4	164,7	179,7	187,8	Instruction de l'armée et instruction prémilitaire
Materielbeschaffung	45,0	45,6	46,7	48,7	51,0	53,9	57,8	60,3	Acquisition de matériel
Materialunterhalt und militärische Anlagen (Pferdestall, Flugplätze, Festungen, Zeughäuser, Motorfahr- zeugparks, Magazine)	382,2	381,4	387,8	400,4	417,8	439,8	485,3	507,5	Service du matériel et installations militaires (dépôt des chevaux, aéro- dromes, fortifications, arsenaux, parcs des automobiles, magasins)
Übrige Anstellen und Betriebe (Mili- tärversicherung, Landestopographie, Pulververwaltung)	19,0	18,9	19,0	19,4	20,3	21,2	23,2	24,1	Autres établissements et entreprises (Assurance militaire, Service topo- graphique, Intendance des poudres)
<i>Personalverschiebungen</i> (<i>Personalstopp</i>)									<i>Mutations de personnel</i> (<i>blocage de l'effectif</i>)
<i>Personalvermehrung</i>									<i>Augmentation de l'effectif du per- sonnel</i>
3. Bezüge nach Sachgruppen	1 561,0	1 567,0	1 605,8	1 660,1	1 750,7	1 871,6	2 069,5	2 163,0	3. Rétribution par groupes spéci- fiques
Besoldungen und Gehälter	1 011,7	1 363,0	1 375,9	1 391,5	1 403,7	1 424,6	1 697,6	1 711,7	Traitements et salaires
Teuerungszulagen	379,3	52,4	79,2	114,1	181,9	264,0	175,7	246,1	Allocations de renchérissement
Ortszuschläge	56,8	57,0	60,3	62,2	65,5	69,3	82,9	86,2	Indemnités de résidence
Kinderzulagen	34,8	35,1	35,7	36,3	37,8	39,3	42,0	43,1	Allocations pour enfants
Heiratszulagen	0,6	0,8	0,7	0,8	0,8	0,8	1,0	1,0	Allocations de mariage
Geburtszulagen	0,3	0,4	0,5	0,4	0,5	0,4	0,5	0,5	Allocations de naissance
Dienstaltersgeschenke	10,6	8,9	7,4	6,9	6,4	7,5	7,5	7,6	Gretifications pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42,7	25,6	22,9	23,5	29,7	39,2	33,7	37,5	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3,2	3,2	3,3	3,5	3,6	3,8	4,2	4,5	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	1,3	1,2	1,2	1,3	1,4	1,7	1,8	1,9	Indemnité pour heures supplémen- taires
Vergütung für Nachtdienst ¹	2,0	2,1	2,2	2,2	2,4	2,5	2,6	2,8	Indemnité pour service de nuit ¹
Übrige Zulagen und Entschädigungen	17,7	17,3	16,5	17,4	17,0	18,5	20,0	20,1	Autres allocations et indemnité

¹ Teilweise Lohnbestandteil (seit 1971).¹ Élément partiel de la rétribution (depuis 1971).

Maßgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im 2. Halbjahr 1983

(Ausgleich der Teuerung bis 125,5 Punkte des Landesindex der Konsumumentenpreise)

Traitements minimums et maximums déterminants du second semestre de 1983

(renchérissement compensé jusqu'au point 125,5 de l'indice suisse des prix à la consommation)

Besoldungs- klassen Classes de traitement	Jahresbetrag/Montant annuel		Besoldungs- klassen Classes de traitement	Jahresbetrag/Montant annuel	
	Minimum	Maximum		Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1 Stufe a	94 691	110 757	13	34 332	50 566
1, échelon a			14	33 712	48 726
1	84 686	100 729	15	33 282	46 909
2	75 912	91 977	16	33 012	45 069
3	67 183	83 249	17	32 742	43 229
4	59 018	75 751	18	32 482	41 423
5	53 280	70 024	19	32 232	39 606
6	50 370	67 114	20	31 982	37 778
7	47 461	64 205	21	31 742	36 662
8	44 551	61 295	22	31 502	35 812
9	41 745	58 834	23	31 262	34 962
10	39 468	56 557	24	30 782	34 112
11	37 329	54 303	Unterklasse		
12	35 372	52 406	Degré inf.	30 312	33 512

**Personalbestand und -bezüge
des Bundes (inbegr. Betriebe)**
Rechnung – Compte
**Effectifs et rétribution du
personnel de la Confédération
(entreprises comprises)**

Sachgruppen	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	Groupes spécifiques
1. Bestände nach Departementen und Betrieben¹	126 338	124 774	124 395	125 540	126 887	128 886	131 506	132 425	1. Effectif des départements et entreprises¹
Departemente ²	32 341	32 391	32 318	32 541	32 636	32 753	33 470	33 525	Departemente ²
Rüstungsbetriebe	4 349	4 366	4 436	4 592	4 737	4 817	4 921	4 922	Production d'armements
Alkoholverwaltung	268	264	262	261	264	262	263	266	Régie des alcools
PTT-Betriebe	49 937	49 569	49 742	50 387	51 237	52 618	53 990	54 967	Entreprise des PTT
Bundesbahnen	39 443	38 184	37 637	37 759	38 013	38 436	38 862	38 745	Chemins de fer fédéraux
In Millionen Franken – en millions de francs									
2. Bezüge nach Departementen und Betrieben	5 172,3	5 135,7	5 246,2	5 424,2	5 737,9	6 161,1	6 867,7	7 198,8	2. Rétribution des départements et entreprises
Departemente ²	1 561,0	1 567,0	1 605,8	1 660,1	1 750,7	1 871,6	2 069,5	2 163,0	Departemente ²
Rüstungsbetriebe	171,5	172,5	178,5	189,3	203,9	220,4	248,5	259,9	Production d'armements
Alkoholverwaltung	12,9	12,9	12,9	12,9	13,6	14,3	15,7	16,7	Régie des alcools
PTT-Betriebe	1 878,6	1 874,6	1 936,0	2 013,2	2 145,7	2 325,7	2 620,5	2 778,3	Entreprise des PTT
Bundesbahnen	1 548,3	1 508,7	1 513,0	1 548,7	1 624,0	1 729,1	1 913,5	1 980,9	Chemins de fer fédéraux
3. Bezüge nach Sachgruppen	5 172,3	5 135,7	5 246,2	5 424,2	5 737,9	6 161,1	6 867,7	7 198,8	3. Rétribution par groupes spécifiques
Besoldungen und Gehälter	3 330,7	4 415,8	4 435,4	4 482,4	4 537,8	4 618,1	5 560,0	5 630,2	Traitements et salaires
Teuerungszulagen	1 267,0	176,6	264,5	383,1	611,7	905,2	601,8	842,8	Allocations de renchérissement
Ortszuschläge	209,4	208,3	225,2	232,9	246,2	263,2	312,7	327,7	Indemnités de résidence
Kinderzulagen	128,3	125,9	125,4	125,2	127,8	131,1	137,6	139,6	Allocations pour enfants
Heiratszulagen	2,7	3,5	3,4	3,6	3,7	3,7	4,2	4,5	Allocations de mariage
Geburtszulagen	1,1	1,4	1,4	1,4	1,5	1,5	1,8	1,8	Allocations de naissance
Dienstaltersgeschenke	43,2	34,4	26,8	26,0	26,4	32,8	34,8	31,3	Graffifications pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42,7	25,7	22,9	23,6	29,7	39,2	33,8	38,0	Allocations au personnel à l'étranger
Dienstkleider	22,5	22,1	17,6	18,2	18,6	21,1	22,1	22,2	Vêtements de service
Vergütung für Sonntagsdienst	28,5	27,5	28,1	28,9	30,1	31,6	34,7	36,2	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	4,8	3,8	4,1	5,1	6,6	11,4	11,2	11,3	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst ³	30,0	29,5	29,5	29,5	32,2	32,6	37,1	39,3	Indemnité pour service de nuit ³
Nebenbezüge des fahrenden Personals	17,7	17,2	17,1	18,5	18,4	18,9	20,1	21,3	Allocations supplémentaires du personnel roulant
Übrige Zulagen und Entschädigungen	43,7	44,0	44,8	45,8	47,2	50,7	55,8	52,6	Autres allocations et indemnités

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz und ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen.

² Inbegriffen Bundeskanzlei und Gerichte.

³ Teilweise Lohnbestandteil (seit 1971)

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepreneur des chemins de fer fédéraux.

² Y compris la Chancellerie fédérale et les tribunaux.

³ Élément partiel de la rétribution (depuis 1971).

Ausgaben für bauliche Maßnahmen	Rechnung Compe 1983	Dépenses relatives à la construction
in Tausend Franken		en milliers de francs
TOTAL	3 531 718	TOTAL
Bundeseigene Bauten	1 354 879	Constructions de la Confédération
Departemente	593 380	Départements
<i>Zivile Bauten</i>	<i>207 043</i>	<i>Constructions civiles</i>
314.331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen.....	41 798	314.331.01 Entretien des constructions et des Installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 056	90 Idem/encouragement de l'emploi
02 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	2 495	02 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
501.01 Bauten und Anlagen	138 161	501.01 Constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 793	90 Idem/encouragement de l'emploi
04 Projektierung	3 888	04 Etablissement de projets
330.502.01 Erneuerung und Erweiterung der Anlagen FHK	318	330.502.01 Renouvellement et agrandissement des installations CCE
606.331.01 Bauliche Ausführungen und Reparaturen in gemieteten Räumen	2 324	606.331.01 Constructions et réparations dans les locaux loués
711/718.342.02 Versuchsbauten	600	711/718.342.02 Essais de constructions
803.501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	12 610	803.501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
<i>Militärische Bauten</i>	<i>386 337</i>	<i>Constructions militaires</i>
314.331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen.....	31 311	314.331.01 Entretien des constructions et des installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 687	90 Idem/encouragement de l'emploi
02 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	5	02 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
501.01 Bauten und Anlagen	20 838	501.01 Constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	1 850	90 Idem/encouragement de l'emploi
04 Projektierung	5 013	04 Etablissement de projets
511.508.01 Bauten und Anlagen, laufende Ausgaben	14 000	511.508.01 Constructions et installations, dépenses courantes
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	747	90 Idem/encouragement de l'emploi
02 Bauten und Anlagen, Rüstaussgaben	300 000	02 Constructions et installations, dépenses d'armement
512.338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen.....	7 450	512.338.01 Entretien des constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	466	90 Idem/encouragement de l'emploi
572.338.01 Unterhalt der Flugplätze und Anlagen	1 970	572.338.01 Entretien des aérodromes et installations
Betriebe	761 499	Entreprises
<i>PTT-Betriebe</i>	<i>315 218</i>	<i>Entreprise des PTT</i>
Bauten (ohne Landerwerb)	315 218	Constructions (sans l'achat de terrains)
<i>SBB</i>	<i>444 044</i>	<i>CFF</i>
Ausbau von Bahnanlagen, Kraftwerken und Werkstätten	422 727	Agrandissement d'installations ferroviaires, de centrales électriques et d'ateliers
Niveauübergänge	21 317	Passages à niveau
<i>Alkoholverwaltung</i>	<i>2 237</i>	<i>Régie des alcools</i>
Bauliche Maßnahmen Dritter	2 176 839	Travaux de construction effectués par des tiers
Bundesbeiträge	2 092 595	Subventions
302.463.50 Denkmalpflege	13 050	302.463.50 Conservation des monuments historiques
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	1 285	90 Idem/encouragement de l'emploi
52 Denkmalpflege, Sonderkredit	4 854	52 Conservation des monuments historiques, crédit spécial
313.413.01 Internationale Alpenstraßen	1 590	313.413.01 Routes alpestres internationales
02 Hauptstraßen	91 000	02 Routes principales
03 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	188 644	03 Subventions routières générales et péréquation financière
04 Niveauübergänge	18 337	04 Passages à niveau
563.01 Nationalstraßen	1 094 090	563.01 Routes nationales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	7 300	90 Idem/encouragement de l'emploi
02 Beiträge an den Betrieb und Unterhalt der Nationalstraßen	43 000	02 Contributions aux frais d'exploitation et d'entretien des routes nationales
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	672	91 Idem/encouragement de l'emploi
315.443.01 Lawinverbauungen und Aufforstungen	21 900	315.443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
06 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen	28 050	06 Constructions de chemins forestiers, remaniements parcellaires
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	1 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
319.443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	135 000	319.443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	6 241	90 Idem/encouragement de l'emploi
320.463.02 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	72 650	320.463.02 Aide aux universités, subventions d'équipement
402.483.06 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	18 334	402.483.06 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	839	90 Idem/encouragement de l'emploi
408.453.01 Schutzbauten	102 000	408.453.01 Bâtiments de protection
566.476.12 Sportstättenbau	508	566.476.12 Construction de places de sport
705.463.02 Neu und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	39 659	705.463.02 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel

Ausgaben für bauliche Maßnahmen in Tausend Franken	Rechnung Compte 1983	Dépenses relatives à la construction en milliers de francs
707.433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4 703	707.433.29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utili- sation du lait
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
40 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten	101 100	40 Améliorations foncières et constructions rurales
96 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 000	96 Idem/encouragement de l'emploi
463.02 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	8 355	463.02 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
725.453.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten...	13 600	725.453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	273	90 Idem/encouragement de l'emploi
802.413.41 Furkatunnel.....	7 113	802.413.41 Tunnel de la Furka
43 SBB-Flughafenanschluß Coirtn	12 600	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
803.413.01 Ausbau der Flugplätze	17 128	803.413.01 Agrandissement des aérodromes
804.443.11 Gewässerkorrekationen	27 000	804.443.11 Corrections de cours d'eau
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
13 Internationale Rheinregulierung (Ilimündung/Bodensee)	720	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'ill au lac de Constance)
Darlehen	83 032	Prêts
315.603.01 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	4 250	315.603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.600.07 Baudarlehen an Bundespersonal	8 969	601.600.07 Prêts au personnel fédéral pour la construction de loge- ments
707.603.03 Investitionskredite an die Landwirtschaft	15 200	707.603.03 Crédits d'investissement à l'agriculture
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	8 400	90 Idem/encouragement de l'emploi
725.600.04 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern.....	3 149	725.600.04 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ou- vrage s'occupant de la construction de logements d'utili- té publique
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	5 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
802.600.01 BLS-Doppelspur, Baukredit	38 000	802.600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
02 Technische Verbesserungen	64	02 Améliorations techniques
Betriebe	1 212	Entreprises
SBB	1 312	CFF
Wohnungsbau.....	1 212	Construction de logements

Übersicht über früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite (ohne Jahreszusicherungskredite)
Résumé des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagements)

Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt)	Verpflichtungen Engagements		Zahlungen Paiements			Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés	Projets (groupés par objets)
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	davon bis Ende 1983 verpflichtet Montant engagé jusqu'à fin 1983	bis Ende 1982 geleistete Zahlungen Paiements effectués jusqu'à fin 1982	Zahlungen 1983 Paiements en 1983	spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
Millionen Franken							millions de francs
1. Bundeseigene Bauten und Land- erwerb	5 674,8	4 919,6	3 451,9	494,2	1 610,3	118,4	1. Constructions propres de la Confédération et acquisition de terrains
- Bauten und Anlagen	1 579,0	1 289,0	947,0	164,0	446,0	22,0	- Constructions et installations
- Liegenschaftserwerb	134,0	97,0	87,0	4,0	38,0	5,0	- Acquisition de terrains
- Projektierungen	42,0	28,0	13,0	9,0	15,0	5,0	- Etablissement de projets
- Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	6,0	5,0	2,0	2,0	1,0	1,0	- Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués
- Rüstungsbauten EMD	3 811,7	3 420,3	2 356,7	300,0	1 072,7	82,3	- Constructions militaires DMF
- Laufende Ausgaben EMD	66,1	60,4	27,2	14,7	22,1	2,1	- Dépenses courantes DMF
- Landerwerb, Wohnungsfürsorge Bundespersonal:							- Acquisition de terrains pour la construction de logements desti- nés au personnel fédéral
. Sammelkredit (BB 14.3.1972)	30,0	14,9	14,9	—	15,1	—	. crédit de programme (AF du 14.3.1972)
. Objektkredite für kleinere Land- erwerbe	6,0	5,0	4,1	0,5	0,4	1,0	. crédits d'ouvrages pour des acquisitions de terrains de moindre importance
2. Beschaffung von Material	14 277,8	12 236,5	7 565,4	1 581,3	4 957,6	173,5	2. Acquisition de matériel
- Kriegsmaterial							- Matériel de guerre
. Rüstungsausgaben	10 166,0	8 761,6	5 009,5	1 106,9	4 034,4	15,2	. dépenses d'armement
. Laufende Ausgaben	2 790,6	2 410,5	1 665,6	400,3	583,6	141,1	. dépenses courantes
- Zivilschutzmaterial	1 112,0	937,1	802,0	44,8	248,2	17,0	- Matériel de protection civile
- Zollmaterial (Funknetz GWK)	9,4	9,2	8,5	0,5	0,2	0,2	- Matériel de douane (réseau de stations de radio, corps des gardes-frontière)
- Datenverarbeitungsanlagen	146,5	75,9	42,3	26,7	77,5	—	- Ordinateurs
- Armeetaugliche Motorfahrzeuge (BB 18.3.1970/27.11.1978), Beiträge	50,8	41,7	37,5	1,6	11,7	—	- Véhicules à moteur utilisables par l'armée (AF des 18.3.1970 et 27.11.1978), subventions
- Material für EAM	2,5	0,5	—	0,5	2,0	—	- Matériel pour l'OFMET
3. Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	3 099,6	2 488,9	1 688,5	222,9	943,1	245,1	3. Programmes de recherche, de développement et d'essais
- Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (Im- pulsprogramm I, BB 13.12.1978)	22,5	22,5	16,8	2,7	3,0	—	- Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développe- ment (programme d'impulsions I, AF du 13.12.1978)
- Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung, För- derung der Beschäftigung (BB 17.3.1983, Beschäftigungspro- gramm)	25,0	7,3	—	1,0	24,0	—	- Encouragement de la recherche et du développement axés sur la pra- tique, encouragement de l'emploi (AF du 17.3.1983, programme de relance)
- Technologische Entwicklung und Ausbildung (Impulsprogramm I, BB 13.12.1978)	39,6	39,6	34,6	4,6	—	0,4	- Développement technologique et formation (programme d'impulsions I, AF du 13.12.1978)
- Technologische Entwicklung und Ausbildung (BB 4.10.1982, Impuls- programm II)	43,3	33,0	2,8	7,0	33,5	—	- Développement et formation tech- nologiques (AF du 4.10.1982, pro- gramme d'impulsions II)
- Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Regeltechnik (BB 4.10.1982, Im- pulsprogramm II)	5,9	1,5	—	0,3	5,6	—	- Encouragement du développement technologique de capteurs desti- nés à la technique de réglage (AF du 4.10.1982, programme d'impul- sions II)
- COST (BB 13.12.1973/13.12.1979/ 16.12.1982)	21,5	14,5	7,5	2,2	11,8	—	- Coopération européenne dans le domaine de la recherche scienti- fique et technique (COST) (AF des 13.12.1973/13.12.1979/16.12.1982)

Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt)	Verpflichtungen Engagements		Zahlungen Paiements			Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédites vraisemblablement non utilisés	Projets (groupés par objets)
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	davon bis Ende 1983 verpflichtet Montant engagé Jusqu'à fin 1983	bis Ende 1982 geleistete Zahlungen Paiements effectués Jusqu'à fin 1982	Zahlungen 1983 Paiements en 1983	spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
Millionen Franken							millions de francs
- Hochschulförderung/Sachinvestitionsbeiträge (BG 28.6.1968/28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980)	1 510,0	1 445,8	1 025,4	72,6	328,5	83,5	- Aide aux universités/Subventions pour des investissements (LF des 28.6.1968, 28.6.1974, 6.10.1978 et 19.12.1980)
- EURATOM (BB 20.3.1979/19.9.1983)	43,5	38,9	28,0	10,9	—	4,6	- EURATOM (AF des 20.3.1979/19.9.1983)
- Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12.1979)	11,1	9,0	6,4	1,6	3,1	—	- Protection civile (AF du 13.12.1978, 13.12.1979)
- Militär	1 333,2	876,8	567,0	120,0	489,6	156,6	- Militaire
- ETHZ und EPFL, Erneuerungsprogramm für Einrichtungen (BB 16.12.1982)	36,0	—	—	—	36,0	—	- EPFZ et EPFL, programme de renouvellement des Installations (AF du 16.12.1982)
- ETHZ, Experiment am LEP des CERN (BB 16.12.1982)	8,0	—	—	—	8,0	—	- EPFZ, expérience effectuée au LEP du CERN (AF du 16.12.1982)
4. Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	4 810,0	3 824,5	2 274,1	510,2	1 728,7	297,0	4. Coopération au développement et aide humanitaire
- Technische Zusammenarbeit (BB 12.6.1975)	860,0	860,0	834,0	—	3,0	23,0	- Coopération technique (AF du 12.6.1975)
- Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 10.3.1977)	240,0	240,0	226,0	—	5,0	9,0	- Coopération technique et aide financière (AF du 10.3.1977)
- Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 21.6.1978)	735,0	735,0	690,0	10,0	29,0	6,0	- Coopération technique et aide financière (AF du 21.6.1978)
- Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650,0	1 450,0	392,0	338,0	919,0	1,0	- Coopération technique et aide financière (AF du 8.12.1980)
- Wirtschafts- und handelspolitische Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/14.3.1983)	650,0	198,6	57,6	47,2	545,2	—	- Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au développement (AF des 28.11.1978/29.9.1982/14.3.1983)
- Kapitalbeteiligung regionale Entwicklungsbanken (BB 26.9.1979)	300,0	42,0	10,0	8,0	24,0	(258,0)	- Banques régionales de développement, participation au capital (AF du 26.9.1979)
- Humanitäre Hilfe (BB 3.12.1981) ...	360,0	285,0	52,0	107,0	201,0	—	- Aide humanitaire (AF du 3.12.1981)
- Beitrag an Neubau IKRK (BB 9.10.1980)	15,0	13,9	12,5	—	2,5	—	- Subventionnement du nouveau bâtiment du CICR (AF du 9.10.1980)
5. Wirtschaftliche Maßnahmen	331,2	155,7	18,2	7,8	56,8	248,4	5. Mesures économiques
- Kollektive Auslandwerbung (Impulsprogramm I, BB 13.12.1978)	9,2	9,2	8,0	1,1	—	0,1	- Publicité collective à l'étranger (programme d'impulsion I, AF du 13.12.1978)
Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten, Förderung der Beschäftigung (BB 14.3.1983/18.3.1983)	17,0	7,0	—	2,0	15,0	—	- Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi (AF des 14.3.1983/18.3.1983)
- Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978)	280,0 ¹	123,9	1,1	1,7	28,9	(248,3)	- Aides au financement en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF du 6.10.1978)
- Hotelkredit (BG 1.7.1966)	25,0	15,6	9,1	3,0	12,9	—	- Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966)
6. Regional- und Ortsplanung	80,0	59,0	42,2	2,0	27,7	8,1	6. Plans d'aménagement régionaux et locaux
- BG 19.3.1965	35,0	35,0	31,0	0,4	3,6	—	- LF du 19.3.1965
- Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	11,0	1,4	9,5	8,1	- Crédit de programme 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
- Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0	—	—	—	—	- Crédit de programme 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
- Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	1,6	0,2	0,2	14,6	—	- Crédit de programme 1980-1984 (AF du 18.3.1980)

¹ Zinskostenbeiträge und Bürgschaftsverpflichtungen

¹ Subventionnement des intérêts du capital et engagements par cautionnement

Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt)	Verpflichtungen Engagements		Zahlungen Paiements			Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés	Projets (groupés par objets)
	Bewilligte Kredite alloués	davon bis Ende 1983 verpflichtet Montant engagé jusqu'à fin 1983	bis Ende 1982 geleistete Zahlungen Paiements effectués jusqu'à fin 1982	Zahlungen 1983 Paiements en 1983	spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
Millionen Franken							millions de francs
7. Wohnbauförderung	1 368,0	933,8	447,6	43,3	562,2	314,9	7. Encouragement de la construction de logements
– BB 31.1.1958	100,0	55,7	54,5	0,1	1,1	44,3 ¹	– AF du 31.1.1958
– BG 19.3.1965							– LF du 19.3.1965
für nicht rückzahlbare Beiträge ..	580,0	343,1	201,1	15,3	126,7	236,9 ¹	pour des subventions non remboursables
für rückzahlbare Darlehen	116,0	86,3	86,3	—	—	29,7 ¹	pour des prêts remboursables
– Rahmenkredit zum WEG (BB 4.6. 1975/17.3.1983/9.6.1983)							– Crédits de programme pour la construction et l'accession à la propriété de logements (AF du 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983)
für nicht rückzahlbare Beiträge ..	381,0	305,4	17,8	10,0	353,2	—	pour des subventions non remboursables
für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	141,0	97,3	54,5	11,3	75,2	—	pour des prêts remboursables et participations
– Kapitalinzususchüsse (BB 17.6. 1975/17.3.1976)	50,0	46,0	33,4	6,6	6,0	4,0 ¹	– Subventionnement de l'intérêt du capital (AF 17.6.1975, 17.3.1976)
8. Verkehr	2 360,7	1 938,8	979,7	169,0	1 201,1	10,9	8. Transports
– BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976 / BRB 13.6.1983)	755,0	550,0	97,0	38,0	620,0	—	– Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976/ACF du 13.6. 1983)
– SBB-Flughafenanschluß Cointrin (BB 20.6.1980/22.6.1983)	96,6	96,6	4,0	12,6	80,0	—	– Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF (AF des 20.6.1980/22.6.1983)
– Technische Verbesserungen							– Améliorations techniques
5. Rahmenkredit (BB 3.3.1976) ..	500,0	500,0	469,3	6,5	24,2	—	5 ^e crédit de programme (AF du 3.3.1976)
6. Rahmenkredit (BB 2.12.1981)	515,0	391,5	36,9	85,1	393,0	—	6 ^e crédit de programme (AF du 2.12.1981)
Förderung der Beschäftigung (BB 17.3.1983)	10,0	10,0	—	9,7	0,3	—	Encouragement de l'emploi (AF du 17.3.1983)
– Ausbau der Flugplätze							– Agrandissement des aérodromes
Genf (BB 12.12.1972/BRB 8.4. 1981)	34,1	34,1	33,8	0,3	—	—	Genève (AF du 12.12.1972/ACF du 8.4.1981)
Basel, Genf und Zürich (BB 17.6. 1982)	109,3	28,9	13,0	15,9	80,4	—	Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982)
Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976) und BB 19.6.1980	323,5	311,6	310,8	0,9	2,0	9,8	Zurich (AF du 23.9.1971/ 9.3.1976) et AF du 19.6.1980
– Birsfelden, 2. Schleuse (BB 7.6. 1973)	17,2	16,1	14,9	—	1,2	1,1	– Birsfelden, 2 ^e écluse (AF du 7.6.1973)
9. Sport	45,0	33,1	32,6	0,5	—	11,9	9. Sport
Anlagen für sportliche Ausbildung, Rahmenkredit (BB 4.12.1973)							Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4.12.73)
10. Verschiedene Maßnahmen	223,1	141,3	129,1	9,0	84,9	0,1	10. Diverses mesures
– Hilfeleistungen an kriegsgeschä- digte Auslandschweizer (BB 13.6. 1957)	128,9	121,9	120,9	1,0	7,0	—	– Assistance aux Suisses à l'étran- ger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957)
– Beitrag an Stiftungen und Institute der UNO auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet	1,3	1,0	0,8	0,2	0,2	0,1	– Contribution à des fondations et instituts de l'ONU dans les domaines économique et social
– Weltausstellungen (BB 8.12.1983)	4,9	—	—	—	4,9	—	– Expositions universelles (AF du 8.12.1983)
– Darlehen an FIPOI							– Prêts à la FIPOI
Erweiterung des Sitzgebäudes des Internationalen Fernmeide- vereins (UIT) (BB 6.3.1975)	2,5	—	—	—	2,5	—	Agrandissement du siège de l'Union internationale des télé- communications (UIT) (AF du 6.3.1975)
Internationales Institut für so- ziale Studien des Internationa- len Arbeitsamtes (IAA) (BB 6.10.1971)	3,0	—	—	—	3,0	—	Institut international d'études sociales du Bureau international du travail (BIT) (AF du 6.10.1971)
– Radloversorgung im Katastro- phen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980)	76,0	15,8	6,7	6,0	63,3	—	– Emissions radio en cas de catas- trophes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980)
– Landesforstinventar (BRB 19.8. 1981)	6,5	2,6	0,7	1,8	4,0	—	– Inventaire des ressources fores- tières du pays (ACF du 19.8.1981)
Total	32 270,2	26 731,2	16 629,3	3 040,2	11 172,4	1 428,3	Total
¹ Definitiv nicht beanspruchter Ver- pflichtungskredit							¹ Crédit d'engagement non requis défi- nitivement

Übersicht über die Jahreszusicherungskredite 1983 – Tableau des crédits annuels d'engagements de 1983

Nr. No. / Bezeichnung	Für 1983 bewilligt ¹	Zusicherungen 1983	Verpflichtungs- stand 31.12.1983	Désignation
	Crédits autorisés ¹ pour 1983	Subventions allouées en 1983	Etat des engagements au 31.12.1983	
	Mio	Mio	Mio	
83.302.01 Denkmalpflege	13	13	6,5	Conservation des monuments historiques
83.302.90 Denkmalpflege, Förderung der Beschäftigung	4,3	4,3	3	Conservation des monuments historiques, encouragement de l'emploi
83.302.02 Förderung des Filmwesens	5	4,6	0,6	Encouragement du cinéma
83.315.01 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	21,5	21,5	66,3	Ouvrages paravalanches et reboisements
83.315.90 Lawinenverbauungen und Aufforstungen, Förderung der Beschäftigung	10	10	7	Ouvrages paravalanches et reboisements, encouragement de l'emploi
83.315.02 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen	24	24	31,7	Constructions de chemins forestiers et remaniements parcellaires
83.315.91 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen, Förderung der Beschäftigung	5	5	4	Constructions de chemins forestiers et remaniements parcellaires, encouragement de l'emploi
83.315.03 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	7,8	7,8	7,8	Encouragement de la protection de la nature et du paysage
83.315.04 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	4,5	4,5	6,0	Crédits d'investissement à la sylviculture
83.319.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	142	142	210	Installations pour la protection des eaux contre la pollution
83.319.90 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung, Förderung der Beschäftigung	11,5	11,5	5,3	Installations pour la protection des eaux contre la pollution, encouragement de l'emploi
83.319.02 Gewässeruntersuchungen	2,4	1,8	6,3	Analyses des eaux
83.402.01 Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen	32	32	80	Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
83.402.90 Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen, Förderung der Beschäftigung	5	5	4,7	Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales, encouragement de l'emploi
83.402.02 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	18	18	61	Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
83.408.01 Zivilschutzbauten	110	110	260	Constructions de protection civile
83.601.01 Baudarlehen an Bundespersonal	15	11,8	6,9	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
83.705.02 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	50	16,7	88,4	Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
83.707.01 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4,7	4,7	1,9	Amélioration des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
83.707.90 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung, Förderung der Beschäftigung	8	8	5	Amélioration des structures dans le domaine de l'utilisation du lait, encouragement de l'emploi
83.707.02 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	106	106	113,7	Améliorations foncières et constructions rurales
83.707.91 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten, Förderung der Beschäftigung	10	10	8	Améliorations foncières et constructions rurales, encouragement de l'emploi
83.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	7	6,6	13	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
83.723.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	9	9	7,6	Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
83.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	15	14,9	26,3	Amélioration du logement en régions de montagne
83.725.90 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten, Förderung der Beschäftigung	5	5	4,7	Amélioration du logement en régions de montagne, encouragement de l'emploi
83.804.01 Gewässerkorrekturen	30	30	145,4	Corrections de cours d'eau
83.804.90 Gewässerkorrekturen, Förderung der Beschäftigung	10	10	8	Corrections de cours d'eau, encouragement de l'emploi
Total	685,7	647,7	1 189,1	Total
¹ Inkl. Zusatzkredite gemäß BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung				¹ y compris les crédits additionnels selon AF du 17. 3. 1983 ouvrant des crédits destinés à promouvoir l'emploi

EVK - Caisse fédérale d'assurance (Seite 140 - page 153)		Leistungen des Bundes Prestations de la Confédération	
Ausgaben Dépenses Renten Rentes 493,8 Andere Leistungen Autres prestations 6,7 Teuerungszulagen Allocations de renchérissement 72,8 Rückzahlungen von Beiträgen Remboursements de cotisations 28,1 Total I 601,4	Einnahmen Recettes Personalbeiträge Cotisations du personnel 218,1 Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung Contributions des établissements avec propre comptabilité 350,6 Verschiedenes Divers 7,7 Total II 576,4	I. Finanzrechnung (Seite 67) Compte financier (page 67) Versicherungskasse (Rubrik 615.380.01) Caisse d'assurance (article 615.380.01) 25,0	II. Vermögensveränderungen (Seite 128) Variations de la fortune (page 128) Entnahme des Ausgabenüberschusses in die Rückstellung Prélèvement de l'excédent de dépenses sur la provision — 25,0 Einlage in die Rückstellung Versement à la provision 307,7 Einlage in die Rückstellung Versement à la provision 283,7
Ausgabenüberschuß Excédent de dépenses 25,0		III. Gesamtrechnung (Seite 147) Compte général (page 147) Zuweisungen des Bundes (II+I) Versements de la Confédération (II+I) 591,4	III. Gesamtrechnung (Seite 147) Compte général (page 147) Nettoeinlage in die Rückstellung Versement net à la provision 566,4
Total Aufwand (I) Total des charges (I) 601,4	Total Ertrag (II + III) Total des revenus (II + III) 1167,8	Ergebnis Résultat 566,4	

STAATSRECHNUNG

COMPTE D'ÉTAT

Finanzrechnung
Compte financier

Finanzrechnung

Compte financier

Inhaltsverzeichnis

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	2
2 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	3
3 Finanzrechnung	6

Table des matières

1 Classification des dépenses et des recettes	2
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	3
3 Compte des financier	6

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen – Classification des dépenses et des recettes

Dezimalnumerierung
Numérotation décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:

Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten.....	200
Departement des Innern	300
Justiz- und Polizeidepartement.....	400
Militärdepartement.....	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement.....	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800

b) nach Dienststellen:

Siehe Seiten 3–5

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

Verzinsung.....	10–19
Behörden	20
Personal	21–29
Allgemeine Ausgaben	30–39
Kantonsanteile	40,0
Bundeseigene Sozialwerke	40,5
Bundesbeiträge	41–48
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50–55
Gemeinschaftswerke.....	56–59
Darlehen und Warengeschäfte	60–69
Ertrag des Bundesvermögens	70–79
Fiskaleinnahmen	80–89
Übrige Einnahmen	90–99

b) Untergruppen:

Siehe Tabellen Seite 90*ff.

Interne Gliederung

Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen	21
Interne Gliederung	6
Weitere Spezifikationen	02
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02

Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 8* und Tabellen Seiten 116*ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 32* und Tabellen Seite 124*.

Kreditbegriffe

Siehe Seiten 77*ff.

Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:

Voir pages 3–5

Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Dépenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Mesures d'entraide et institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous-groupes:

Voir tables pages 90*ss.

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voir message page 8* et tables pages 116*ss.

Classification économique des dépenses

Voir message page 32* et tables page 124*.

Définition des divers crédits

Voir pages 77*ss.

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Ausgabenüberschuß		855 387 187	Excédent des dépenses	
	Total	20 283 267 545	19 427 880 358	Total	
	1 Behörden und Gerichte	202 950 151	28 048 176	1 Autorités et tribunaux	
6	101 Eidgenössische Räte	16 192 326	—	101 Chambres fédérales	6
7	103 Bundesrat	2 805 159	—	103 Conseil fédéral	7
7	104 Bundeskanzlei	164 675 933	24 516 803	104 Chancellerie fédérale	7
8	105 Bundesgericht	14 545 636	3 394 267	105 Tribunal fédéral	8
9	106 Versicherungsgericht	4 731 097	137 106	106 Tribunal des assurances	9
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	744 798 244	30 739 660	2 Département des affaires étrangères	
10	201 Departement für auswärtige An- gelegenheiten	253 515 821	30 739 660	201 Département des affaires étrangè- res	10
12	202 Direktion für Entwicklungszusam- menarbeit und humanitäre Hilfe	491 282 423	—	202 Direction de la coopération au dé- veloppement et de l'aide humani- taire	12
	3 Departement des Innern	7 347 201 357	64 889 766	3 Département de l'intérieur	
14	301 Generalsekretariat	3 620 649	34 765	301 Secrétariat général	14
14	302 Bundesamt für Kulturpflege	72 124 031	470 257	302 Office fédéral des affaires culturel- les	14
16	304 Landesbibliothek	5 473 533	180	304 Bibliothèque nationale	16
17	305 Bundesarchiv	1 359 658	—	305 Archives fédérales	17
17	311 Meteorologische Anstalt	24 503 845	672 448	311 Institut de météorologie	17
19	312 Landesmuseum	7 113 642	126 935	312 Musée national	19
20	313 Bundesamt für Straßenbau	1 452 605 082	—	313 Office fédéral des routes	20
21	314 Amt für Bundesbauten	352 753 107	644 978	314 Office des constructions fédérales	21
22	315 Bundesamt für Forstwesen	75 575 797	3 792 693	315 Office fédéral des forêts	22
24	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	45 988 293	6 085 954	316 Office fédéral de la santé publique	24
26	317 Bundesamt für Statistik	25 852 085	231 062	317 Office fédéral de la statistique	26
27	318 Bundesamt für Sozialversicherung	4 041 492 144	2 982 783	318 Office fédéral des assurances so- ciales	27
28	319 Bundesamt für Umweltschutz ...	159 653 053	356 857	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	28
29	320 Bundesamt für Bildung und Wis- senschaft	517 779 127	727 616	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	29
30	329 Schweiz. Schulrat	2 300 442	—	329 Conseil des écoles	30
31	330 Technische Hochschule, Zürich .	289 698 099	12 910 620	330 Ecole polytechnique, Zurich	31
32	331 Institut für Reaktorforschung	58 697 027	10 882 160	331 Institut de recherches en matière de réacteurs	32
32	332 Institut für Nuklearforschung	45 989 690	5 080 057	332 Institut de recherches nucléaires	32
33	334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen	12 082 177	115 892	334 Institut de recherches forestières	33
34	335 Materialprüfungs- und Versuchs- anstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	38 332 073	16 818 029	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et mé- tiers	34
34	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewäs- serschutz	11 257 410	501 897	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	34
35	340 Techn. Hochschule, Lausanne ...	102 950 393	2 454 583	340 Ecole polytechnique, Lausanne ..	35
	4 Justiz- und Polizeidepartement	435 312 254	55 713 917	4 Département de justice et police	
37	401 Generalsekretariat	10 813 178	67 578	401 Secrétariat général	37
37	402 Bundesamt für Justiz	89 248 957	4 500 052	402 Office fédéral de la justice	37
39	403 Bundesamt für Polizeiwesen	95 060 580	4 735 674	403 Office fédéral de la police	39
40	404 Bundesamt für Ausländerfragen .	7 142 478	1 396 237	404 Office fédéral des étrangers	40
40	405 Bundesanwaltschaft	20 158 986	1 580 997	405 Ministère public de la Confédéra- tion	40
40	406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen	2 556 296	4 753 615	406 Office fédéral des assurances pri- vées	40
41	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	14 266 075	19 314 986	407 Office fédéral de la propriété intel- lectuelle	41

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4 Département de justice et police (suite)	
42	408 Bundesamt für Zivilschutz	188 970 286	19 313 203	408 Office fédéral de la protection ci- vile	42
43	412 Bundesamt für Raumplanung ...	4 957 190	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	43
43	413 Schweiz. Institut für Rechtsver- gleichung	2 138 228	51 575	413 Institut suisse de droit comparé .	43
	5 Militärdepartement	4 111 323 534	60 879 483	5 Département militaire	
44	501 Direktion der Militärverwaltung ..	299 962 253	4 560 335	501 Direction de l'administration mili- taire	44
45	511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	338 605 116	1 484 754	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	45
45	512 Bundesamt für Genie und Festun- gen	97 852 303	1 286 236	512 Office fédéral du génie et des forti- fications	45
46	513 Bundesamt für Übermittlungstrup- pen	2 003 332	—	513 Office fédéral des troupes de transmission	46
46	514 Bundesamt für Sanität	17 694 159	436 518	514 Office fédéral des affaires sanitai- res de l'armée	46
47	515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst	5 261 043	8 799	515 Office fédéral des affairesvétéri- naires de l'armée	47
48	516 Oberkriegskommissariat	363 579 259	6 538 327	516 Commissariat central des guerres	48
49	519 Kriegsmaterialverwaltung	410 752 904	17 155 913	519 Intendance du matériel de guerre	49
50	521 Pulververwaltung	7 856 487	9 825 623	521 Intendance des poudres	50
51	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	86 692 713	4 346 647	531 Etat-major du groupement de l'ins- truction	51
52	534 Militärpferdeanstalt	5 217 540	1 079 155	534 Dépôt des chevaux de l'armée ...	52
53	536 Bundesamt für Adjutantur	944 908	—	536 Office fédéral de l'adjudance	53
53	541 Gruppe für Rüstungsdienste	1 971 506 288	665 084	541 Groupement de l'armement	53
54	561 Bundesamt für Landestopogra- phie	11 701 045	5 785 369	561 Office fédéral de la topographie..	54
54	562 Bundesamt für Militärversiche- rung	200 830 602	3 254 127	562 Office fédéral de l'assurance mili- taire	54
55	564 Militärspital und Gutsbetrieb	4 323 188	665 897	564 Clinique militaire et domaine	55
55	566 Turn- und Sportschule	43 542 930	899 711	566 Ecole de gymnastique et de sport	55
57	567 Militärstrafdetachment Zuger- berg	212 752	243 480	567 Détachement des détenus militai- res du Zugerberg	57
57	572 Bundesamt für Militärflugplätze ..	240 480 712	2 643 508	572 Office fédéral des aérodromes mi- litaires	57
58	581 Zentralstelle für Gesamtverteidi- gung	2 304 000	—	581 Office central de la défense	58
	6 Finanzdepartement	3 303 044 146	18 252 419 218	6 Département des finances	
59	600 Generalsekretariat	1 305 853	—	600 Secrétariat général	59
59	601 Finanzverwaltung	1 101 072 421	700 801 818	601 Administration des finances	59
60	602 Zentrale Ausgleichsstelle	24 253 055	32 528 240	602 Centrale de compensation	60
61	603 Münzstätte	9 648 674	593 972	603 Monnaie fédérale	61
61	604 Getreideverwaltung	92 949 678	3 216 239	604 Administration des blés	61
63	605 Steuerverwaltung	1 563 368 300	13 242 076 023	605 Administration des contributions	63
63	606 Zollverwaltung	329 085 805	4 242 948 232	606 Administration des douanes	63
65	610 Bundesamt für Organisation	3 903 716	—	610 Office fédéral de l'organisation ..	65
65	611 Finanzkontrolle	6 309 358	—	611 Contrôle des finances	65
65	612 Bankenkommission	2 472 023	4 534 460	612 Commission des banques	65
65	613 Amt für Meßwesen	6 135 612	2 534 005	613 Office de métrologie	65
66	614 Personalamt	7 665 798	5 875 133	614 Office du personnel	66
67	615 Versicherungskasse	154 873 853	17 311 096	615 Caisse d'assurance	67
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	2 379 475 402	723 706 194	7 Département de l'économie publique	
68	701 Generalsekretariat	4 080 364	97 968	701 Secrétariat général	68
68	702 Preiskontrollstelle	12 672 748	10 362 760	702 Office du contrôle des prix	68
69	703 Bundesamt für Außenwirtschaft .	352 773 294	11 170 818	703 Office fédéral des affaires écono- miques extérieures	69
70	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr ..	3 611 266	4 936 225	704 Division des importations et des exportations	70

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)			7 Département de l'économie publique (suite)	
70	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	387 152 462	949 065	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	70
72	707 Bundesamt für Landwirtschaft ...	1 430 163 205	648 438 863	707 Office fédéral de l'agriculture	72
76	711/18 Landwirtschaftliche For- schungsanstalten	72 437 284	9 862 524	711/18 Stations de recherches agro- nomiques	76
77	719 Gestüt	4 984 578	1 255 881	719 Haras	77
78	720 Bundesamt für Veterinärwesen ..	9 922 941	6 967 677	720 Office vétérinaire fédéral	78
79	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	27 129 424	59 424	723 Office fédéral des questions con- joncturelles	79
80	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	13 849 148	14 701 387	724 Office fédéral pour l'approvision- nement économique du pays	80
81	725 Bundesamt für Wohnungswesen	60 698 688	14 903 602	725 Office fédéral du logement	81
	8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement	1 759 162 457	211 483 944	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
82	801 Generalsekretariat	6 099 871	17 692	801 Secrétariat général	82
83	802 Bundesamt für Verkehr	1 563 715 006	2 139 893	802 Office fédéral des transports	83
84	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	141 423 552	112 198 590	803 Office fédéral de l'aviation civile .	84
85	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	33 436 118	103 367	804 Office fédéral de l'économie des eaux	85
86	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	14 487 910	7 024 402	805 Office fédéral de l'énergie	86
87	807 PTT-Betrieb	—	90 000 000	807 Entreprise des PTT	87

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	19 293 147 554	19 671 713 400 <i>N 804 521 955</i> <i>A 0</i>	20 283 267 545	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	18 868 751 162	18 709 671 150	19 427 880 358	Recettes totales
1 Behörden und Gerichte				1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	195 053 258	216 559 750 <i>N 217 400</i> <i>A 211 078</i>	202 950 151	Dépenses
Einnahmen	25 653 489	26 423 500	28 048 176	Recettes
101 Eidgenössische Räte				101 Chambres fédérales
Ausgaben	15 614 957	16 908 500 <i>N 45 000</i> <i>A 2 137</i>	16 192 326	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	3 059 200	3 060 000	3 060 000	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité parti- culière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	4 093 776	4 510 000	4 388 307	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	2 066 356	2 600 000	2 051 427	3 Séances de commissions du Conseil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	672 869	720 000	672 638	4 Séances de commissions du Conseil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	14 182	15 000	11 730	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	828 000	837 000	828 000	6 Contributions aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	267 121	295 000	304 503	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten und Interparla- mentarischer Union (IPU)	36 200	150 000	133 936	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers et dans le cadre de l'Union Interparlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	67 940	54 000 <i>N 15 000</i>	67 546	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	10 973	11 000	5 414	10 Missions confiées à des délégations
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
312.01 Honorare und Expertisen	155 015	140 000	125 267	312.01 Honoraires et expertises
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
481.01 Schweizergruppe der interparlamen- tarischen Union	72 000	—	—	481.01 Groupe suisse de l'Union Inter- parlementaire
<i>Parlamentsdienste</i>				<i>Services du parlement</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	3 196 961	3 354 300 <i>A 8 200</i>	3 362 538	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	49 412	55 000 <i>N 10 000</i>	60 866	302.20 Débours
312.20 Entschädigungen und Honorare ...	69 669	67 000 <i>N 20 000</i>	86 014	312.20 Indemnités et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessio- nen	926 140	1 004 800 <i>A - 15 663</i>	989 171	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	3 213	5 000 <i>A 9 600</i>	14 603	22 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	819	2 000	1 767	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	22 710	26 000	26 098	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2 171	2 100	2 181	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	230	300	320	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 192 967 810
+ 718 209 208
— 14 038 077
+ 1 624 676
— 763 311
—
— 121 693
— 548 573
— 47 362
— 3 270
— 9 000
+ 9 503
— 16 064
— 1 454
— 5 586
— 14 733
—
+ 38
— 4 134
— 986
+ 34
+ 3
— 233
+ 98
+ 81
+ 20

Nachträge zum Voranschlag

BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung

Nachtrag I, BB vom 22. 6. 1983

Nachtrag II, BB vom 1. 12. 1983

Fr.

304 341 000

16 262 347

483 918 608

804 521 955

N = Kreditnachträge

A = Kreditabtretungen

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981–1985 (SR 611.02).

Zu 101 Eidgenössische Räte

1

202.02 Weniger Sitzungstage.

202.03 und 04 Weniger Kommissionssitzungen.

202.07 Mehr Sitzungstage als vorgesehen mit entsprechend höheren Reisekosten.

202.10 Weniger personenstarke Delegationen.

481.01 Neu unter 202.08.

Suppléments du budget

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi

Premier supplément, AF du 22. 6. 1983

Second supplément, AF du 1. 12. 1983

N = suppléments de crédits

A = cessions de crédits

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération, de 1981 à 1985 (RS 611.02).

Ad 101 Chambres fédérales

Moins de jours de session.

Moins de séances de commissions.

Dépenses supplémentaires pour frais de voyage dues à l'organisation de davantage de jours de séance.

Moins de délégations importantes.

Figure désormais sous 202.08.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	2 736 523	2 858 700	2 805 159	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A 6 700</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 183 546	2 251 700	2 258 440	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienst- liche Auslagen	445 658	490 000	458 923	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	4 200	5 000	4 500	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	103 119	112 000	83 296	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	158 444 691	177 115 550	164 675 933	Dépenses
<i>Bundeskanzlei</i>	5 432 168	<i>N 100 000</i> <i>A 212 752</i> 5 668 750	5 719 129	<i>Chancellerie fédérale</i>
<i>Personal</i>		<i>N 100 000</i> <i>A 77 679</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 702 157	5 007 700	4 915 623	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	16 092	16 900	12 755	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	22 907	23 500	21 955	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	91 982	142 000	129 347	311.01 Indemnités et honoraires
2 Hilfskräfte	61 373	27 100	98 596	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	918	<i>A 77 679</i> 1 000	1 049	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	41 309	45 000	34 274	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	330	550	430	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	495 100	405 000	505 100	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Parlaments- und Zentralbibliothek</i> ..	455 582	<i>N 100 000</i> <i>A 485 300</i> <i>41 160</i>	525 619	<i>Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	391 559	410 500	409 444	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	3 932	1 800	1 823	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	—	10 000	51 252	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	60 091	<i>A 41 160</i> 63 000	63 100	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale ..	152 556 941	170 961 500	158 431 185	Office central des imprimés et du matériel
<i>Personal</i>		<i>A 93 913</i>		<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	9 123 512	9 554 800	9 656 456	211.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 101 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	22 250	24 000	21 247	301.30 Débours
311.30 Entschädigungen und Honorare ...	—	800	180	311.30 Indemnités et honoraires
31 Hilfskräfte	202 849	226 100	206 115	31 Auxiliaires
40 EDV-Programme	5 199 939	<i>A - 7 687</i> 9 100 000	7 746 607	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	3 371	3 300	2 723	321.30 Frais d'administration
39 Systematische Sammlung des Bun- desrechts	1 734 338	1 950 000	1 330 480	39 Recueil systématique du droit fédé- ral
40 Druckerzeugnisse, Papier, Karto- nage, Bürobedarf und Repro/Photo- material	69 216 004	76 000 000	66 366 653	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik	18 149 788	19 800 000	18 981 180	331.40 Maintenance (informatique) et bureautique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 60 241

+ 40

— 31 077

— 500

— 28 704

Zu 104 Bundeskanzlei

— 12 752 369

— 127 300

— 92 077

— 4 145

— 1 545

— 12 653

— 6 183

+ 49

— 10 726

— 120

+ 100

— 841

— 1 056

+ 23

+ 92

+ 100

— 12 624 228

+ 56

— 2 753

— 620

— 12 298

— 1 353 393

— 577

— 619 520

— 9 633 347

— 818 820

311.01 Verzögerung in der Abwicklung von EDV-Projekten.

321.02 Wegfall des Abonnements «Deutscher Despeschendienst Schweiz».

311.40 Der Minderbedarf ergibt sich insbesondere aus Verzögerungen in mehreren Projekten, aus günstigeren Beschaffungen sowie aus der Zurückhaltung beim Einsatz neuer Standardprogramme.

321.39 Ein Nachtrag konnte nicht termingemäß abgeschlossen werden.

321.40 Publikationen und Werke 26 083 797

Andere Drucksachen 15 654 467

Bürobedarf, Papiere, Buchbinderarbeiten, 29 752 272

Kartonagen, Verpackungsmaterial, EDV-Verbrauchsmaterial, Betriebsmaterial, Repro-Fotoarbeiten und -material

71 490 536

Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung 5 123 883

66 366 653

Verschiebung grösserer Druckaufträge (insbesondere SMA, Schweizerpaß). Geringe Teuerung.

331.40 Unterhalt EDV-Anlagen und Peripheriegeräte 16 245 011

Allgemeine Büromaschinen und Apparate 3 065 603

Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate 769 840

20 080 454

Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung 1 099 274

18 981 180

Größere Projekte wurden erst später als angenommen kostenwirksam

Ad 104 Chancellerie fédérale

Retard dans le développement des projets informatiques.

Suppression de l'abonnement au «Service de presse allemand» de Suisse.

Réduction des besoins due notamment aux retards dans le développement de plusieurs projets, à des acquisitions à meilleur compte, ainsi qu'au recours limité à de nouveaux programmes types.

Un supplément n'a pu être achevé dans le délai prévu.

Publications et ouvrages

Autres imprimés

Fournitures de bureau, papier, travaux de reliure, cartonnage, matériel d'emballage, fournitures informatiques, matériel d'exploitation, de reprographie et de photographie

Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

Report de travaux d'impression importants (concernant notamment la Feuille officielle militaire, le passeport suisse). Faible renchérissement.

Entretien des ordinateurs et appareils périphériques

Machines et appareils conventionnels

Appareils de reprographie, de photographie et pour microfilm

Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

Les frais de certains projets ont été effectifs plus tard que prévu.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	34 514	51 000	48 578	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten	300 240	350 000	345 118	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik	4 176 296	2 900 000	2 725 130	351.40 Location (informatique) et bureau- tique
373.30 Mitgliederbeiträge	1 288	1 500	1 308	373.30 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.40 EDV und Büromatik	44 392 552	51 000 000	50 999 410	511.40 Informatique et bureautique
Einnahmen	22 626 537	23 435 000	24 516 803	Recettes
Bundeskanzlei.....	225 142	235 000	206 647	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigebühren	54 784	40 000	44 645	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	170 358	195 000	162 002	2 Emoluments pour légalisation
Druckeachen- und Materialzentrale.	22 401 395	23 200 000	24 310 156	Office central des imprimées et du matériel
921.30 Kostenrückerstattungen	385 544	400 000	866 995	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	21 670 562	22 500 000	23 178 659	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	345 289	300 000	264 502	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	13 751 494	14 782 700	14 545 636	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 70 000 A - 14 143</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	5 824 342	6 023 900	6 013 661	201.01 Traitement des Juges
2 Reiseauslagen der Richter	25 312	35 000	18 571	2 Frais de voyage des Juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter..	199 591	280 000	279 449	3 Indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 016 383	6 479 400	6 348 194	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	7 173	7 400	7 184	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	11 124	13 000	11 989	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	138 995	164 800	156 703	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	102 809	<i>A - 5 603 A - 8 540</i>	202 051	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen	23 312	22 000	20 559	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	74 134	105 000	105 015	4 Assistance judiciaire, experts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege	22 822	<i>N 25 000 50 000</i>	117 946	5 Juges d'instruction fédéraux et jus- tice pénale fédérale
6 Projektstudien für die Einführung der EDV	—	100 000	—	6 Etudes de projets en vue de l'intro- duction de l'informatique
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	104 984	108 000	107 972	321.01 Imprimés, rellures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	60 034	70 000	69 952	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen	637 359	606 000	625 133	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral
4 PTT-Steuer und Bedienung des Postbüros	125 579	159 000	129 944	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	21 623	45 000	24 631	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	9 989	10 000	9 978	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	234 881	225 000	243 664	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		<i>N 20 000</i>		<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	111 048	53 000	53 040	511.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

—	2 422
—	4 882
—	174 870
—	192
—	590
+	1 081 803
—	28 353
+	4 645
—	32 998
+	1 110 156
+	466 995
+	678 659
—	35 498
—	292 921
—	10 239
—	16 429
—	551
—	131 206
—	216
—	1 011
—	2 494
—	40 609
—	1 441
+	15
+	42 946
—	100 000
—	28
—	48
+	19 133
—	29 056
—	20 369
—	22
—	1 336
+	40

	Fr.
351.40 Miete EDV-Anlagen und Peripheriegeräte	2 624 468
Allgemeine Büromaschinen und Apparate	12 405
Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate	258 485
	<u>2 895 358</u>
Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	170 228
	<u>2 725 130</u>
511.40 Kauf EDV-Anlagen und Peripheriegeräte .	47 461 230
Allgemeine Büromaschinen und Apparate	6 942 974
Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate	5 953 462
	<u>60 357 666</u>
Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	9 358 256
	<u>50 999 410</u>
921.30 Computerbenützung durch Regiebetriebe beim RZ EMD.	
941.30 Mehr Direktverkäufe durch Dienststellen (ETHZ, ESTV).	

Location d'ordinateurs et appareils périphériques
Machines et appareils conventionnels
Appareils de reprographie, de photographie et pour microfilm
Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
Achats d'ordinateurs et appareils périphériques
Machines et appareils conventionnels
Appareils de reprographie, de photographie et pour microfilm
Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
Utilisation des ordinateurs du Centre de calcul du DMF par des entreprises en régie.
Davantage de ventes effectuées directement par les offices (EPFZ, Office fédéral des contributions).

Zu 105 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

201.02	Zurückhaltung mit den Augenscheinen aus Zeit- und Spargründen.
311.05	Überdurchschnittlich hohe Auslagen für amtliche Verteidigung und Übersetzungskosten im Zusammenhang mit einem großen Bundesstraßprozeß.
311.06	Die vorgesehene Projektstudie konnte verwaltungsintern beim EMD durchgeführt werden.
321.03	Vermehrte Druckkosten infolge umfangreicher Publikationen. Entsprechende Mehreinnahmen unter 931.03.
321.04	Die neue Telefonzentrale konnte nicht, wie vorgesehen, in Betrieb genommen werden (Januar 1984).
321.05	Weniger Insertionen in der Tagespresse und zurückhaltendere Repräsentationspraxis. (Periodische Einladung der Lausanner Stadtbehörden und des waadtländischen Staatsrates mußte aufgeschoben werden.)
341.01	Zusatzanschaffungen infolge baulicher Erweiterungen.

Limitation du nombre des inspections locales pour des raisons d'économie et de temps.
Excédent de dépenses pour les défenseurs d'office et frais de traduction en relation avec un grand procès pénal fédéral.
L'étude prévue du projet a pu être réalisée par le DMF.
Accroissement des frais d'impression par suite de nombreuses publications. Recettes supplémentaires correspondantes sous 931.03.
Le nouveau central téléphonique n'a pas encore pu être mis en service (janvier 1984).
Moins d'insertions dans les quotidiens et moins de représentations officielles, l'invitation périodique des autorités de la ville de Lausanne et du Conseil d'Etat vaudois ayant dû être différée.
Achats supplémentaires en raison de l'agrandissement de locaux.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Autorités et tribunaux
	Fr	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
Einnahmen	2 912 043	2 900 000	3 394 267	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	9 665	10 000	11 136	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	2 117 668	2 100 000	2 530 024	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	34 442	40 000	61 293	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	750 268	750 000	791 814	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	4 505 593	4 894 300	4 731 097	Dépenses
<i>Behörden</i>		N 2 400 A 3 632		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	1 749 453	1 809 600	1 816 431	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	78 838	115 000	98 192	2 indemnités aux juges et juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 458 671	2 754 100	2 618 431	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	965	1 100	1 113	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 122	2 000	3 167	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	85 659	N 2 400 A 93 200 - 3 168	83 238	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	27 571	25 000	24 980	2 Assistance judiciaire, experts
321.01 Bibliothek- und Bürokosten	917	1 000	1 049	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	14 756	12 000	12 088	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	28 023	27 000	24 942	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	17 049	12 900	12 969	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobillen und Immo- bilien	2 161	2 100	2 025	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	31 520	34 300	28 040	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	7 888	5 000	4 432	511.01 Mobilier
Einnahmen	114 909	88 500	137 106	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	3 410	3 500	3 621	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	111 499	85 000	133 485	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)**Ad 105 Tribunal fédéral (suite)**

+ 494 267

+ 1 136

+ 430 024

+ 21 293

+ 41 814

931.01 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und verschärfte Vorschuß- und Inkassopraxis.

Forte augmentation du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties. Pratique plus stricte en matière d'avances et d'encaissements.

931.02 Zahlreiche Abrechnungen von Enteignungsprozessen aus dem Jahre 1982 wurden im Berichtsjahr erledigt.

De nombreux décomptes concernant les procès d'expropriation de 1982 ont été liquidés en 1983.

931.03 Ständige Zunahme der Zahl der Abonnenten und vermehrter Verkauf ab Stock.

Augmentation constante du nombre des abonnés et vente accrue provenant du stock.

Zu 106 Versicherungsgericht**Ad 106 Tribunal des assurances**

— 169 235

+ 31

— 16 808

201.02 Vakanz einer Ersatzrichterstelle.

Vacance d'un poste de juge suppléant.

— 135 669

+ 13

211.01 Einige Etatstellen konnten nicht während des ganzen Jahres besetzt werden.

Il n'a pas été possible de pourvoir à toutes les places figurant à l'état durant l'année entière.

— 1 233

— 6 794

— 20

+ 49

+ 88

— 2 058

+ 69

— 75

— 6 260

— 568

+ 48 606

+ 121

+ 48 485

931.01 Differenzierte Festlegung der Gerichtskosten und Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse.

Fixation plus différenciée des émoluments judiciaires et augmentation du nombre des procès avec obligation de supporter les frais.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	691 362 750	750 216 940 <i>N 11 831 100 A - 494 507</i>	744 798 244	Dépenses
Einnahmen	29 250 965	29 431 870	30 739 660	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	245 928 293	261 894 440 <i>N 1 831 100 A - 486 582</i>	253 515 821	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Kon- sulate	244 891 996	260 816 140 <i>N 1 831 100 A - 486 582</i>	252 591 516	Administration, ambassades et con- sultats
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	124 274 455	135 178 500	129 086 735	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	128 295	135 300 <i>N 30 000</i>	160 884	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	12 600 060	13 500 000	13 495 905	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 499 354	5 900 000	5 627 047	2 Frais de représentation
311.01 Entschädigungen und Honorare	136 977	505 000	173 730	311.01 Indemnités et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission ..	180 036	175 000	174 937	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	8 180 631	9 214 200 <i>A - 486 582 N 500 000</i>	8 196 053	3 Auxiliaires
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	—	4 171	90 Idem/encouragement de l'emploi
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	7 128	10 000	937	5 Indemnités, commission et commis- sion de recours des indemnités étrangères
321.01 Verwaltungsauslagen	5 488 081	6 273 000	6 273 005	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	298 571	335 000 <i>N 15 000</i>	347 947	331.01 Entretien des immeubles, du mobi- lier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsaus- gaben	3 974 852	4 550 000 <i>N 200 000</i>	4 706 630	341.01 Service du bâtiment et autres dé- penses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	6 899 956	7 100 000	7 100 080	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zu- sammenarbeit in Europa	116 480	200 000	158 322	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
4 Palästina-Konferenz	—	— <i>N 1 000 000</i>	1 000 000	4 Conférence sur la Palestine
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer .	193 500	193 500	193 500	453.01 Secrétariat des Suisses à l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	54 000	50 000	50 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	1 204 380	1 000 000	999 926	3 Aide aux Suisses de l'étranger vic- times de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizer- jugend (Schul- und Berufsausbil- dung, Ferienlager)	257 400	257 400	257 400	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation sco- laire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Aus- landschweizerzwecke	630 082	630 000	630 020	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				Mesures d'entraide et institutions internationales
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	30 000	30 000	30 000	493.02 Office du baccalauréat international, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	630 038	630 000	629 565	3 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
4 Internationale Zusammenkünfte und Kurse für Meinungsaustausch, Bern	5 000	22 500	22 500	4 Rencontres et cours internationaux pour échanges de vues, Berne

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 16 755 289
+ 1 307 790
— 9 723 137
— 9 569 142
— 6 091 765
— 4 416
— 4 095
— 272 953
— 331 270
— 63
— 531 565
— 495 829
— 9 063
+ 5
— 2 053
— 43 370
+ 80
— 41 678
—
—
—
— 74
—
+ 20
—
— 435
—

Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten

Ad 201 Département des affaires
étrangères

Auf die Vertretung für fremde Interessen entfallen:	Fr.
211.01 Personalbezüge	1 077 279
301.02 Eine genaue Budgetierung wird wegen den schwankenden Wechselkursen und der nicht voraussehbaren Lebenskostenentwicklung im Ausland erschwert.	
311.01 Weniger Auslagen für Anwalts- und Experten-honorare. Außerdem mußten, bedingt durch die Vornahme zusätzlicher Abklärungen vor der Verwirklichung eines EDV-Projektes, die Dritten anzu-vertrauenden Programmierungsarbeiten auf das Jahr 1984 hinausgeschoben werden. Kreditüber-tragung.	
311.90 Infolge zusätzlicher Abklärungen ist die Anstel-lung von Handelsassistenten verzögert worden.	
311.05 Weniger Kommissionssitzungen als vorausge-sehen.	
373.02 Die Abrechnung über die im Herbst 1983 in Hel-sinki stattgefundene Vorbereitungskonferenz über Vertrauens- und sicherheitsbildende Massnah-men und Abrüstung in Europa wurde uns durch die finnische Regierung noch nicht zugestellt. Kre-ditübertragung.	
453.03 Rahmenkredit vom 13. 6. 1957. Stand der Bean-spruchung siehe Seite 147*.	

Vont à la charge des intérêts étrangers:
Rétribution du personnel
En raison des fluctuations des cours de change et de l'évolution non prévisible du coût de la vie à l'étran-ger, l'estimation de ce crédit est rendue particuliè-rement difficile.
Moins de dépenses pour honoraires d'avocats et d'experts. Par ailleurs, en raison d'examens complé-mentaires requis avant la réalisation d'un projet infor-matique, les travaux de programmation confiés à des tiers ont dû être reportés à 1984. Report de crédit.
En raison d'enquêtes complémentaires, l'engagement des assistants commerciaux a été retardé.
Séances de commissions moins nombreuses que prévu.
Le décompte afférent à la conférence préparatoire sur les mesures de confiance et de sécurité et sur le désarmement en Europe, tenue en automne 1983 à Hel-sinki, n'a pas encore été présenté par le Gouverne-ment finlandais. Report de crédit.
Crédit de programme du 13. 6. 1957. Etat de l'utilisa-tion, voir page 147*.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Affaires étrangères
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.05 Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	493.05 Union des associations internationales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	141 379	414 200	354 141	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions internationales
9 Internationales Bureau des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	3 442	4 200	4 169	9 Bureau International de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straßburg	218 252	272 000	226 437	10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	95 931	119 000	100 903	11 Cour internationale de Justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	3 841 159	4 143 000	4 096 960	12 UNESCO, Paris
13 Internationales Institut für Verwaltungswissenschaften, Brüssel	11 444	13 160	11 170	13 Institut international des sciences administratives, Bruxelles
16 Internationale Seeschiffahrtsorganisation, London (OMI)	19 165	32 500	20 405	16 Organisation maritime internationale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzentrums von Genf	1 502 339	1 716 000	1 616 050	17 Mise à disposition gratuite du Centre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kernforschung, Genf (CERN)	26 019 000	27 600 000	27 313 380	18 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	2 683 450	3 170 000	2 291 039	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50 000	50 000	50 000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	2 395 273	2 765 000	2 862 708	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie	1 325 921	1 518 000	1 379 280	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiete	238 500	238 500	238 500	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domaines économique et social
33 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	1 073 395	1 109 000	1 081 025	33 Fonds, programme des Nations Unies concernant la protection de l'environnement
35 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	10 593	12 880	10 727	35 Commission Internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	10 800	10 800	10 800	36 Association suisse pour le Conseil des communes d'Europe
37 Europaunion	13 500	13 500	13 500	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	30 000	30 000	30 000	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	5 909 285	3 110 000	2 909 652	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	26 800 000	26 800 000	26 800 000	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
61 International School of Berne	100 000	—	—	61 International School of Berne
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	299 770	N 430 000 86 100	513 761	511.01 Mobiller
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
601.01 Darlehen für Autokäufe	1 260 030	1 260 000	1 260 020	601.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	48 092	90 000	75 595	2 Prêts pour l'équipement

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

Fr.			
—	—		
—	3 000	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.	La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'art. 17 de la convention, n'a pas été requise.
—	60 059	493.08 Die Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, sind schwer genau abzuschätzen. Außerdem werden manchmal die Abrechnungen mit Verspätung zugestellt.	La quote-part de la Suisse aux frais administratifs des conférences internationales auxquelles elle participe est difficile à évaluer avec précision. Par ailleurs, les décomptes sont parfois présentés avec retard.
—	31		
—	45 563	493.10 Minderausgabe durch den im Zeitpunkt der Zahlung gültigen niedrigen Wechselkurs des französischen Francs.	Dépense réduite en raison du taux de change favorable du franc français au moment du versement.
—	18 097		
—	46 040	493.11 Beitrag der Schweiz um 7582 US-Dollars niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn.	La contribution de la Suisse a été inférieure de 7582 dollars des USA au montant prévu. Bénéfice de cours.
—	1 990		
—	12 095	493.16 Beitrag der Schweiz um 5922 US-Dollars niedriger als vorausgesehen.	La contribution de la Suisse a été inférieure de 5922 dollars des USA au montant prévu.
—	99 950	493.17 Niedrigerer Beitrag dank höheren Mieterträgen.	Contribution réduite grâce à des recettes plus élevées provenant des loyers.
—	286 620	493.18 Verteilerschlüssel: 4,10% anstatt 4,13%.	Clé de répartition: 4,10% au lieu de 4,13%.
—	878 961	493.20 Der endgültige Budgetbetrag des Europarates und der Wechselkurs waren weniger hoch als vorgeesehen.	Le montant définitif du budget du Conseil de l'Europe et le cours de change ont été inférieurs aux prévisions.
+	97 708	493.25 Nicht voraussehbarer Mehraufwand für die Reparatur des Triebwerkes des Flugzeuges der BALAIR, das der UNISO im Mittleren Osten zur Verfügung gestellt wird.	Dépenses supplémentaires imprévisibles pour la réparation du réacteur de l'avion de la BALAIR mis à disposition de l'ONUST au Moyen-Orient.
—	138 720		
—	27 975	493.30 Kursgewinn für den Beitrag der Schweiz an das Europäische Laboratorium für Molekularbiologie. Beitrag an die Konferenz ist weniger hoch als vorausgesehen infolge Verschiebung des Projektes.	Bénéfice de cours pour la contribution au Laboratoire européen de biologie moléculaire. Contribution à la Conférence européenne de biologie moléculaire inférieure aux prévisions en raison de l'ajournement d'un projet.
—	2 153		
—	—	493.32 Rahmenkredit vom 1. 10. 1980. Stand der Beanspruchung siehe Seite 147*.	Crédit de programme du 1. 10. 1980. Etat de l'utilisation, voir page 147*.
—	—	493.35 Kursgewinn auf dem in französischen Franken geschuldeten Beitrag.	Bénéfice de cours sur la contribution due en francs français.
—	200 348	493.41 Rationalisierungsmaßnahmen bei der Sternwarte von La Silla.	Mesures de rationalisation à l'observatoire de La Silla.
—	—		
—	—		
—	2 339		
+	20	601.01 Darlehen, Zuwachs, S. 92	Fr. Prêts, augmentation, p. 92
—	14 405	601.02 Darlehen, Zuwachs, S. 92	Fr. Prêts, augmentation, p. 92

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compta 1982	Voranschlag und Nachträge Budget at suppléments 1983	Rechnung Compta 1983	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
Seeschiffsamt	400 235	431 800	366 158	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	328 286	358 100	294 203	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	7 120	8 000	7 580	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	507	1 000	388	311.20 Commissions et experts
321.20 Verwaltungsauslagen	5 822	6 200	5 487	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	58 500	58 500	58 500	463.20 Formation de marins
<i>Kommission in Korea</i>	<i>636 062</i>	<i>646 500</i>	<i>558 147</i>	<i>Commission en Corée</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen	56 564	49 000	30 282	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	544 273	562 000	488 820	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	18 009	15 000	20 422	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	17 216	20 500	18 623	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	29 250 965	29 431 870	30 739 660	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
651.01 Darlehen für Autokäufe	1 380 216	1 150 000	1 230 699	651.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	75 817	65 000	71 735	2 Prêts pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für Internationale Organisationen, Genf	13 305 175	13 347 920	13 545 565	653.02 Prêts à la Fondation des Immeubles pour les organisations Internatio- nales, Genève
5 Weltpostverein, Bern	333 920	343 950	343 937	5 Union postale universelle, Berne
6 Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000	5 000	6 Cercle commercial suisse, Paris
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 198 818	1 000 000	1 273 191	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	4 008 972	4 100 000	4 122 644	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistun- gen an Auslandschweizer	1 467	2 000	10 583	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	2 166 356	2 400 000	2 211 477	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	6 775 224	7 000 000	7 869 878	2 Emoluments de visa
3 Gebühren Kommission für Nationa- lisierungsentschädigung	—	18 000	54 951	3 Commission d'indemnités étran- gères, émoluments
202 Direktion für Entwicklungszu- sammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	445 434 457	488 322 500	491 282 423	Dépenses
<i>Entwicklungszusammenarbeit</i>	<i>327 335 016</i>	<i>N 10 000 000 A - 7 925 370 375 000 A - 7 925</i>	<i>364 752 706</i>	<i>Coopération au développement</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 380 547	10 122 800	9 866 113	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	328 994	340 500	340 452	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	59 816	61 000	59 493	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	147 423	233 100	93 915	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	23 998	<i>A - 7 925 24 500</i>	20 373	321.01 Frais d'administration

Unterschlüsse zum Voranschlag und Nachträgen
Différence par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères¹ (suite)**

— 65 642

— 63 897

— 420

— 612

— 713

— 88 353

— 18 718

— 73 180

+ 5 422

— 1 877

+ 1 307 790

+ 80 699

+ 6 735

+ 197 645

— 13

+ 273 191

+ 22 644

+ 8 583

— 188 523

+ 869 878

+ 36 951

303.40 und 313.40 Minderausgaben durch die versuchsweise Nichtwiederbesetzung einer Verwaltungsstelle.

323.40 Der Hauptanteil der Auslagen wird in Korea in US-Dollars bezahlt. Sehr starke Erhöhung der Kosten, verstärkt durch den Kursanstieg des US-Dollars.

Fr.

651.01 Darlehen, Abgang, S. 92 1 230 699

651.02 Darlehen, Abgang, S. 92 71 735

653.02 Darlehen, Abgang, S. 92 13 545 565
Änderung der Annuität des CERN.

653.05 Darlehen, Abgang, S. 92 343 937

653.06 Darlehen, Abgang, S. 92 5 000

921.01 Erhöhung der Einnahmen sowohl aus der Vertretung fremder Interessen als auch aus anderen Rückerstattungen.

923.01 Vorzeitige Rückzahlung eines Darlehens.

931.01 Höhe der Einnahmen nur schwer abzuschätzen.

931.02 Vermehrte Visaerteilungen durch die diplomatischen und konsularischen Vertretungen im Ausland sowie Auswirkung der am 1. Juli 1983 erhöhten Tarife.

931.03 Mehreinnahmen wegen Vollzug des Abkommens mit Marokko.

Dépenses réduites par suite d'une place de travail laissée vacante à titre d'essai.

La plus grande partie des frais sont payés en Corée en dollars des USA. Très forte augmentation des frais accentuée par la hausse du cours du dollar.

Prêts, diminution, p. 92

Prêts, diminution, p. 92

Prêts, diminution, p. 92
Modification de l'annuité du CERN.

Prêts, diminution, p. 92

Prêts, diminution, p. 92

Augmentation des recettes concernant aussi bien la représentation des intérêts étrangers que les autres remboursements.

Remboursement anticipé d'un prêt.

Estimation difficile du niveau des recettes.

Augmentation du nombre des visas délivrés par les représentations diplomatiques et consulaires, ainsi que conséquence du relèvement des tarifs au 1^{er} juillet 1983.

Recettes supplémentaires en raison de l'exécution de l'accord avec le Maroc.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe
Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

— 7 032 152

— 5 614 369

— 256 687

— 48

— 1 507

— 131 260

— 4 127

311.02 Die budgetierten Hilfskräfte für die Sektion Rechnungswesen (Revisionsdienst) und den Einkaufsdienst wurden infolge Pensionierungen und Reorganisationsmaßnahmen nicht beansprucht.

321.01 Minderkosten durch Reduktion der Abonnemente und Verlangsamung der Bücherbeschaffungen.

Le personnel auxiliaire prévu pour la section comptabilité (service de révision) et le service des achats, en raison de mises à la retraite et de réorganisations, n'a pas été engagé.

Réduction des abonnements et ralentissement des achats de livres.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Technische Zusammenarbeit	303 058 581	340 253 100	340 253 100	493.01 Coopération technique
4 Schulstelle Dritte Welt	72 000	90 000	90 000	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	5 522 538	9 250 000	6 686 358	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	8 241 119	10 000 000	7 342 902	3 Banques régionales de développement, participations
4 Intercooperation, Darlehen	500 000	—	—	4 Intercoopération, prêts
Humanitäre Hilfe	118 099 441	117 947 500 <i>N 10 000 000</i>	126 529 717	Aide humanitaire
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 319 656	1 572 000	1 561 957	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	15 746	26 000	25 205	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	2 047	5 500	5 160	321.20 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke	49 592 045	46 100 000 <i>N 10 000 000</i>	56 099 977	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	29 629 358	33 400 000	33 400 000	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide ..	15 666 557	17 000 000	16 995 905	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	18 000 000	18 000 000	18 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
25 Beitrag Neubau IKRK	3 500 000	1 400 000	—	25 Nouveau bâtiment du CICR, contribution
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	374 032	444 000	441 513	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)
Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Fr.		Fr.
	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit	
—	BB vom 12. 6. 1975,	
—	BRB vom 22. 10. 1975, gültig bis 30.4.1977 (inkl. BB vom 17.2.1964 OECD Türkei und BRB vom 21. 2. 1964 Kars)	860 000 000
	Ausgaben bis Ende 1983	— 833 895 158
—	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 22 829 898
2 563 642	Ende 1983 vorhandene Rahmenkredite ..	3 274 944
—	Laufende Beitragsverpflichtungen	— 3 274 944
2 657 098	Verbleiben	—
—		
—	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	
1 417 783	BB vom 10. 3. 1977, gültig bis 30. 6. 1978 ..	240 000 000
	Ausgaben bis Ende 1983	— 225 231 995
—	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 9 483 002
10 043	Ende 1983 vorhandener Rahmenkredit ..	5 285 003
	Laufende Beitragsverpflichtungen	— 5 285 003
—	Verbleiben	—
—		
795	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	
340	BB vom 21. 6. 1978, gültig bis 31.12.1980	735 000 000
	Ausgaben bis Ende 1983	— 699 775 416
—	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 5 793 666
23	Ende 1983 vorhandener Rahmenkredit ..	29 430 918
—	Laufende Beitragsverpflichtungen	— 29 430 918
—	Verbleiben	—
4 095		
—	Rahmenkredit für technische und finanzielle Zusammenarbeit	
1 400 000	BB vom 8. 12. 1980, gültig ab 1. 1. 1981 ...	1 650 000 000
—	Ausgaben bis Ende 1983	— 729 761 956
2 487	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 1 079 275
	Ende 1983 vorhandener Rahmenkredit ..	919 158 769
	Wovon bereits verpflichtet	— 719 043 595
	Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	200 115 174
	493.01* BB vom 12. 6. 1975, 10. 3. 1977, 21. 6. 1978 und 8. 12. 1980	
	Verwendung:	
	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	49 540 000
	Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen	51 488 382
	Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen	31 251 466
	Finanzielle Zusammenarbeit	84 430 047
	Eigene Aktionen des Bundes:	
	Kombinierte Projekte	101 778 699
	Experten, Stipendien, Material	11 010 937
	Allgemeine Aktionen	10 753 569
	Ausgaben 1983	340 253 100

493.04*

	Crédit de programme pour la coopération technique
	AF du 12. 6. 1975,
	ACF du 22. 10. 1975, valable jusqu'au 30. 4. 1977 (AF du 17. 2. 1964, OCDE Turquie, et ACF du 21. 2. 1964, Kars inclus)
	Dépenses jusqu'à fin 1983
	Soldes périmés
	Solde des crédits de programme à fin 1983
	Engagements en cours
	Solde
	Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière
	AF du 10. 3. 1977, valable jusqu'au 30. 6. 1978
	Dépenses jusqu'à fin 1983
	Soldes périmés
	Solde du crédit de programme à fin 1983
	Engagements en cours
	Solde
	Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière
	AF du 21. 6. 1978, valable jusqu'au 31. 12. 1980
	Dépenses jusqu'à fin 1983
	Soldes périmés
	Solde du crédit de programme à fin 1983
	Engagements en cours
	Solde
	Crédit de programme pour la coopération technique et financière
	AF du 8. 12. 1980, valable dès le 1. 1. 1981
	Dépenses jusqu'à fin 1983
	Soldes périmés
	Solde du crédit de programme à fin 1983
	Crédits déjà engagés
	Solde disponible pour de nouveaux engagements
	AF des 12. 6. 1975, 10. 3. 1977, 21. 6. 1978 et 8. 12. 1980
	Emploi:
	Contributions générales à des organisations internationales
	Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques
	Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques
	Coopération financière
	Projets de la Confédération
	Projets combinés
	Experts, bourses, matériel
	Mesures générales
	Dépenses 1983

Fortsetzung auf Seiten 13 b und c

Sulte aux pages 13 b et c

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

600.01* Die Auslagen für diese Rubrik hängen vom Tempo der Durchführung der betreffenden Projekte ab. Für den Mischkredit Ägypten sahen wir Zahlungen von 1 900 000 Fr., für die Westafrikanische Entwicklungsbank 3 350 000 Fr. und für Kamerun 4 000 000 Fr. vor. Während der Auszahlungsrhythmus für den Mischkredit an Ägypten erhöht werden konnte, musste die Auszahlung der 1. Tranche an Kamerun infolge Neuverhandlungen in das Jahr 1984 verschoben werden.

Les dépenses de cet article dépendent de la rapidité de réalisation des projets concernés. Il avait été prévu 1 900 000 francs au titre du crédit mixte à l'Egypte, 3 350 000 francs pour la Banque Ouest africaine de développement et 4 000 000 de francs pour le Cameroun. Alors que la cadence de paiement du crédit mixte à l'Egypte a pu être accélérée, le versement de la première tranche au Cameroun a dû être reporté à 1984 par suite de nouvelles négociations.

Verwendung:	Fr.
BB vom 8. 11. 1978, Ägypten, Mischkredit	3 436 358
BB vom 11. 12. 1978, Westafrikanische Entwicklungsbank	3 250 000
Darlehen, Zuwachs, S. 92	6 686 358
Nicht verwendet	2 563 642
	<u>9 250 000</u>

Emploi:
AF du 8. 11. 1978, Egypte, crédit mixte
AF du 11. 12. 1978, Banque Ouest africaine de développement
Prêts, augmentation, p. 92
Non utilisé

600.03 BB vom 26. 9. 1979. BRB vom 19. 10. 1983. Werterhaltungszahlung von total 1 528 380 Fr. auf der 4. und 5. Kapitalaufstockung des Fonds für Sonderoperationen der Interamerikanischen Entwicklungsbank.

AF du 26. 9. 1979. ACF du 19. 10. 1983. Un paiement de 1 528 380 francs au total concerne le maintien de la valeur sur les 4^e et 5^e augmentations de capital du Fonds pour les opérations spéciales de la Banque interaméricaine pour le développement.

1. Tranche	509 460
BB vom 19. 12. 1980; BRB vom 6. 5. 1981. Afrikanische Entwicklungsbank, Beteiligung der Schweiz.	
Bewilligter Kredit: 34 167 210	
2. Tranche	6 833 442
Beteiligungen, Zuwachs, S. 93	7 342 902
Nicht verwendet	2 657 098
	<u>10 000 000</u>

1^{re} tranche
AF du 19. 12. 1980; ACF du 6. 5. 1981. Banque africaine pour le développement, participation de la Suisse.
Crédit accordé: 34 167 210
2^e tranche
Participations, augmentation, p. 93
Non utilisé

Die im Voranschlag 1983 enthaltene Zahlung von 2,2 Mio an die Asiatische Entwicklungsbank erfolgt im Jahre 1984. Im weiteren bewirken die Zahlungen per NOTES an die Interamerikanische Entwicklungsbank eine Verlangsamung des Geldabflusses.

Le paiement à la Banque asiatique pour le développement, de 2,2 millions, prévu pour 1983, est reporté à 1984. Le mode de paiement («notes») utilisé dans le règlement des montants en faveur de la Banque interaméricaine pour le développement ralentit l'écoulement des capitaux.

	Zuwachs Augmentation	Abgang Diminution
600.04* Darlehen		Prêts
Ägypten, Mischkredit	3 436 358	—
Türkei, Projekt Kars	—	197 226
Ecuador, Taochi-Pilaton	—	227 381
Westafrikanische Entwicklungs- bank	3 250 000	—
	<u>6 686 358</u>	<u>424 607</u>

Egypte, crédit mixte
Turquie, projet Kars
Equateur, Taochi-Pilaton
Banque Ouest africaine de développement

Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe	
BB vom 3. 12. 1981, gültig ab 1. 4. 1982 ...	360 000 000
Ausgaben bis Ende 1983	- 158 876 072
Ende 1983 vorhandener Rahmenkredit ...	201 123 928
Davon bereits verpflichtet	- 125 768 000
Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	<u>75 355 928</u>

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale
AF du 3. 12. 1981, valable dès le 1. 4. 1982
Dépenses jusqu'à fin 1983
Solde du crédit de programme à fin 1983
Crédits déjà engagés
Solde disponible pour de nouveaux engagements

Bericht

Rapport

Zu 202 **Direktion für Entwicklungszusammen-**
arbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 **Direction de la coopération au déve-**
loppement et de l'aide humanitaire
(suite)

493.20* BB vom 3. 12. 1981. BRB vom 20. 6. 1983.
Zusatzkredit von 8000000 Fr. zur Unterstützung der
Aktionen des IKRK in verschiedenen Ländern. Kompen-
siert durch Sperrung des gleichen Betra-
ges auf der Rubrik 703.493.16, Finanzhilfeschen-
kungen.
BRB vom 19. 10. 1983. Zusatzkredit von 2000000 Fr.
für Hilfsaktionen des IKRK im Libanon. Kompen-
siert durch Sperrung des gleichen Betrages un-
ter 703.493.16, Finanzhilfeschenkungen.

AF du 3. 12. 1981. ACF du 20. 6. 1983.
Crédit supplémentaire de 8000000 de francs destiné à
soutenir les actions du CICR dans divers pays. Il est
compensé par le blocage du même montant à l'article
703.493.16, dons d'aide financière.

ACF du 19. 10. 1983. Crédit supplémentaire de 2000000
de francs destiné à financer les opérations de se-
cours du CICR au Liban. Il est compensé par le blo-
cage du même montant à l'article 703.493.16, dons
d'aide financière.

Verwendung:	Fr.
Multilaterale Aktionen	43 570 916
Bilaterale Aktionen	3 748 150
Schweiz. Katastrophenhilfskorps	8 327 268
Andere Institutionen und Hilfsgüter	453 643
Ausgaben 1983	<u>56 099 977</u>

Emploi:
Actions multilatérales
Actions bilatérales
Corps suisse d'aide en cas de catastrophe
Autres institutions et matériel de secours
Dépenses de 1983

493.22*

493.24*

493.25 Verzögerung bei der Ausführung der Arbeiten auf
der Baustelle. Die für 1983 vorgesehene Zahlung
mußte nicht ausgeführt werden. Kreditübertra-
gung.
Objektkredit vom 9.10.1980. Stand der Bean-
spruchung S. 146*.

Retard dans l'exécution des travaux sur le chantier.
Le paiement pour 1983 n'a pas dû être effectué. Report
de crédit.
Crédit d'ouvrage du 9. 10. 1980. Etat de l'utilisation,
voir p. 146*.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	7 182 958 137	7 261 122 180 <i>N 129 237 020</i> <i>A 6 295 345</i>	7 347 201 357	Dépenses
Einnahmen	63 012 355	63 426 400	64 889 766	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	3 709 636	3 718 100 <i>A - 3 927</i>	3 620 649	Dépenses
Verwaltung	2 181 628	2 325 900 <i>A - 170</i>	2 250 545	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 145 840	2 277 600	2 222 605	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	13 353	15 500	10 293	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	3 638	5 000 <i>A - 170</i>	2 892	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	7 149	15 500	7 531	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	7 987	8 300	7 224	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 661	4 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 528 008	1 392 200 <i>A - 3 757</i>	1 370 104	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
Personal				Personnel
212.20 Personalbezüge	1 126 152	972 200	967 426	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.10 Ersatz von Auslagen	344	500	224	302.10 Débours
312.10 Sachverständige	329 032	300 000	299 902	312.10 Experts
20 Hilfskräfte	65 401	110 500 <i>A - 3 757</i>	97 612	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	7 079	9 000	4 940	322.10 Frais d'administration
Einnahmen	32 992	30 000	34 765	Recettes
931.02 Rekursgebühren	32 992	30 000	34 765	931.02 Taxes de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral des affaires culturelles
Ausgaben	68 898 686	69 737 400 <i>N 3 532 260</i> <i>A 100 438</i>	72 124 031	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 206 922	2 276 400 <i>A 51 800</i>	2 328 220	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	49 453 188
+	1 463 366
—	93 524
—	75 185
—	54 995
—	5 207
—	1 938
—	7 969
—	1 076
—	4 000
—	18 339
—	4 774
—	276
—	98
—	9 131
—	4 060
+	4 765
+	4 765
—	1 246 067
+	20

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

- 301.01 Einsparungen bei den Dienstreisen im In- und Ausland.
- 311.02 Die Zahl der durch die Eidgenössische Rekurskommission für die Stiftung Pro Helvetia behandelten Beschwerden war kleiner als angenommen.
- 321.01 Minderausgaben bei der Beschaffung von Fachliteratur.
- 391.01 Es mußten keine auswärtigen Expertenaufträge erteilt werden.
- 322.10 Weniger Insertionskosten für die Personalrekrutierung; Einsparungen bei der Beschaffung von Fachliteratur.

- Economies réalisées sur les voyages de service en Suisse et à l'étranger.
- Nombre moindre de recours traités par la commission fédérale de recours pour la fondation Pro Helvetia.
- Les frais d'acquisition d'ouvrages spécialisés ont été inférieurs aux prévisions.
- Aucun mandat n'a été attribué à un expert de l'extérieur.
- Les frais d'insertion pour le recrutement de personnel ont été inférieurs aux prévisions. Acquisition limitée de documentation.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	47 671	42 000	42 030	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	59 839	34 200	82 437	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	677 009	<i>A</i> 48 638 750 000	688 983	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	26 546	20 000	20 096	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsauslagen	50 949	54 000	54 065	342.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Stipendien an ausländische Studie- rende in der Schweiz	3 044 415	3 300 000	3 299 998	373.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	50 000	40 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Unterricht				Enseignement
463.01 Schweizerschulen im Ausland	13 095 062	12 870 000 <i>N</i> 1 250 000	14 120 000	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
2 Schulen für soziale Arbeit	4 123 998	3 780 000	3 779 932	2 Ecoles de service social
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
4 Zuwendungen aus dem Prägegewinn des Gotthard-Talers 1982	—	3 150 000	3 073 200	4 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif de 1982 (Tunnel du Gothard)
5 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Einsteintalers 1979	240 000	2 700 000	2 700 000	5 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Einstein de 1979
6 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Hodler-Talers 1980	889 373	— <i>N</i> 210 100	210 199	6 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Hodler de 1980
7 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Gedächtnistalers «Stan- ser Verkommnis» 1981	3 097 424	— <i>N</i> 230 000	230 000	7 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémorant le Convenant de Stans de 1981
10 Schweiz. Kulturschaffen, verschie- dene Maßnahmen	450 020	450 000	450 050	10 Culture suisse, mesures diverses
11 Stiftung Pro Helvetia	9 900 000	9 000 000	9 000 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	184 500	184 500	184 500	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart des Kantons Tessin	1 350 000	1 350 000	1 350 000	13 Défense de la langue et de la culture du canton du Tessin
14 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart der Talschaften italienischer und rätoromanischer Sprache des Kantons Graubünden	640 000	640 000	640 000	14 Défense de la langue et de la culture des vallées italiennes et rhéto- romanes du canton des Grisons
15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	239 960	225 000	182 424	15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
18 Zuwendungen aus dem Prägege- winn der Sondermünze Denkmal- pflege 1975	1 000 080	1 744 000	947 751	18 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu spécial en faveur de la conservation des monuments historiques de 1975
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek	450 000	900 000 <i>N</i> 450 000	1 350 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendbuch	180 000	180 000	180 000	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	700 000	1 000 000	1 000 030	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens	4 275 000	4 592 300	4 592 299	30 Encouragement du cinéma
Kunstpflge				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst	945 053	1 195 000	1 194 929	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	333 003	333 000	332 845	41 Arts appliqués

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différence par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles

311.02 Einige Experten konnten ihre Abrechnungen nicht fristgerecht einreichen. Kreditübertragung.

Quelques experts n'ont pas pu présenter leurs décomptes dans les délais. Report de crédit.

+	30	
—	401	Fr.
—	61 017	373.01 BB vom 19. 12. 1980 9 200 000
		BB vom 3. 12. 1975 700 000
+	96	
+	65	
—	2	Ausgaben bis Ende 1983. 9 900 000
		255 595

AF du 19. 12. 1980
AF du 3. 12. 1975

Dépenses jusqu'à fin 1983

Restliche 255595 Fr. des früheren mehrjährigen Verpflichtungskredites werden nicht übertragen, da inskünftig auf dem Voranschlag ein jährlicher Verpflichtungskredit bewilligt wird.

Le solde de 255595 Fr. du précédent crédit d'engagement pluriannuel ne sera pas reporté. A l'avenir un crédit annuel d'engagement sera autorisé par la voie du budget.

391.01 Ein Forschungsauftrag erstreckt sich bis Mitte 1984. Kreditübertragung.

Un mandat de recherche ne se termine qu'au milieu de 1984. Report de crédit.

463.01 BG vom 4. 10. 1974. V vom 2. 9. 1981.

LF du 4. 10. 1974. O du 2. 9. 1981.

	68	Fr.	Fr.
—		Jahreskredit 14 120 000	
		Betriebsbeiträge 13 183 763	
—		Lehrerversicherungen 936 237	14 120 000
—	76 800		—

Crédit annuel
Frais d'exploitation
Assurances des maîtres

463.02 BB vom 4. 12. 1969.

AF du 4. 12. 1969.

—		Schulverein für soziale Berufe, Basel 190 849	
		Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Bern .. 561 611	
+	99	Institut d'études sociales, Genf 824 700	
—		Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne	587 060
		Abendschule für Sozialarbeit, Luzern 26 696	
		Schule für Sozialarbeit, Luzern 128 587	
+	50	Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St.Gallen	173 844
—		Schule für Sozialarbeit, Solothurn 85 050	
—		Schule für soziale Arbeit, Zürich 1 149 857	
—		Sekretariat Arbeitsgemeinschaft, Zürich .. 51 678	
			3 779 932

Schulverein für soziale Berufe, Bâle
Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Berne
Institut d'études sociales, Genève
Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne
Abendschule für Sozialarbeit, Lucerne
Schule für Sozialarbeit, Lucerne
Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St-Gall
Schule für Sozialarbeit, Soleure
Schule für soziale Arbeit, Zurich
Secrétariat des écoles de service social, Zurich

463.04 Stiftung Schweizerische Volksbibliothek .. 270 000

Fondation Bibliothèque pour tous

Triennale internationale 1983 in 100 000

Triennale internationale 1983 au Landeron:

Le Landeron: La femme et l'art

La femme et l'art

Radgenossenschaft der Landstrasse: 50 000

Radgenossenschaft der Landstrasse: Secrétariat mobile

Mobiles Sekretariat

Festschrift Prof. R. von Albertini 5 000

Hommage au Prof. R. von Albertini

Arbeitsgemeinschaft von Frauenorganisa- 100 000

Communauté de travail des organisations féminines: exposition «Etre femme aujourd'hui»

tionen: Ausstellung «Frau sein heute»

Quadriennale von Prag: Beteiligung des 25 000

Quadriennale de Prague: participation du Théâtre populaire romand

Théâtre populaire romand

Förderung der Schweizer Dramatiker in der 123 200

Encouragement des auteurs dramatiques suisses pour la saison 1983/1984

Spielzeit 1983/1984

Karl-Jaspers-Stiftung, Basel 60 000

Fondation Karl Jaspers, Bâle

Erarbeitung eines Notationssystems für 30 000

Elaboration d'un système de notation pour la rythmique classique indienne par Jürg Wüthrich, Berne

klassische indische Rhythmik durch Jürg Wüthrich, Bern

Schweiz. Gesellschaft für Theaterkultur: 50 000

Société suisse du théâtre: financement de l'Anneau Hans Reinhart durant 10 ans

Finanzierung des Hans-Reinhart-Rings für 10 Jahre

Stiftung für die Edition und Promotion 100 000

Fondation pour l'édition et la promotion de la nouvelle musique suisse (1^{re} tranche)

neuer Schweizer Musik (1. Tranche)

Fortsetzung auf Seite 15 b

Suite à la page 15 b

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege
(Fortsetzung)

Ad 302 Office fédéral des affaires
culturelles (suite)

	Fr.	
Verkehrshaus der Schweiz, Luzern	2 000 000	
Schweiz. Vereinigung für Erwachsenenbildung	160 000	
	<u>3 073 200</u>	
Einige Verpflichtungen erstrecken sich auf mehrere Jahre. Kreditübertragung.		
463.05 Stiftung Pro Helvetia		
463.06 17. Europäische Kunstausstellung, Broschüre über Portugal	40 000	
Kulturhandbuch	20 199	
Projekt «Femmes et culture»	150 000	
	<u>210 199</u>	
463.07 Kulturhaus «Palazzo», Liestal	50 000	
Schweiz. Landesphonothek	120 000	
Studie über regionale Kultur	60 000	
	<u>230 000</u>	
463.15 Bei der Budgetierung des Bundesbeitrages wurde von einer zu hohen Finanzplanzahl ausgegangen, so daß die Summe von 40000 Fr. intern gesperrt werden mußte.		
463.18 Reformierte Kirchgemeinde Murten, Deutsche Pfarrkirche	114 642	
Höfli-Stiftung, Stans	100 570	
Ardez, Brunnen und Plätze	5 437	
Ardez, Etappen 2 und 3	40 924	
Ardez, Haus Nr. 131	80 727	
Stiftskasse Beromünster.....	250 000	
Ardez:	Fr.	
– Filialkirche Sur-En	68 436	
– Dachlandschaften	136 339	
– Doppelwohnhaus	19 240	
– Haus Nr. 142 «Pfaltz»	6 225	
– Wohnhaus Nr. 55	77 888	308 128
Stiftung Pro Aldenbach	47 323	
	<u>947 751</u>	

Kreditrest infolge Verzögerung einiger Restaurationen. Kreditübertragung.

Musée des transports, Lucerne
Fédération suisse pour l'éducation des adultes

Quelques engagements s'étendent sur plusieurs années. Report de crédit.

Fondation Pro Helvetia

17^e exposition européenne d'art; brochure sur le Portugal
Manuel de l'aide à la culture
Projet «Femmes et culture»

Maison de la culture «Palazzo», Liestal
Phonothèque nationale suisse
Etude sur la culture régionale

Le montant de la contribution fédérale a été fixé à un niveau trop élevé dans le plan financier, de sorte que la somme de 40000 francs a dû être bloquée par décision interne.

Paroisse réformée de langue allemande de Morat, église
Fondation Höfli, Stans
Ardez, fontaines et places
Ardez, 2^e et 3^e étapes
Ardez, maison n° 131
Caisse de la Fondation Beromünster
Ardez:
– Eglise fille de Sur-En
– Paysage de toits
– Maisons mitoyennes
– Maison n° 142 «Pfaltz»
– Maison n° 55
Fondation Pro Aldenbach

Solde de crédit dû au retard dans la réalisation de certaines rénovations. Report de crédit.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
463.50 Denkmalpflege	14 870 088	13 050 000	13 049 988	463.50 Conservation des monuments his- toriques
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förde- rung der Beschäftigung	230 404	N 1 385 000	1 285 055	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
52 Denkmalpflege, Sonderkredit	4 750 026	5 000 000	4 854 210	52 Conservation des monuments his- toriques, crédit spécial
Kulturgüterschutz				Protection des biens culturels
55 Verschiedene Maßnahmen	585 063	585 000	584 723	55 Mesures diverses
Verschiedenes				Divers
483.01 Stiftung für eidgenössische Zusam- menarbeit	36 000	40 000	40 000	483.01 Fondation pour la collaboration confédérale
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Mitwirkung schweiz. Institutionen bei internationalen kulturellen Be- strebungen	81 005	81 000	81 049	493.01 Participation d'organismes suisses à des activités internationales cultu- relles
2 Centre européen de la culture, Genf	54 000	54 000	54 000	2 Centre européen de la culture, Ge- nève
3 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	39 044	N 41 500 1 200	42 669	3 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	—	N 15 000 5 000	8 209	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
5 Centre international de traductions, Delft	7 240	9 000	7 680	5 Centre international de traductions, Delft
6 Fonds der UNESCO für das Welt- kulturgut	38 992	N 41 500 960	42 460	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Einnahmen	456 568	497 700	470 257	Recettes
Ertrag aus Bundesvermögen				Produit de la fortune
722.01 Dienstwohnungen	18 756	19 200	19 950	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				Autres recettes
931.01 Einfuhrgebühren für kinomatogra- phische Filme	352 936	400 000	372 151	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	78 378	75 000	72 019	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschie- denes	4 998	2 000	4 137	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	1 500	1 500	2 000	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	5 313 086	5 865 000 A 8 120	5 473 533	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	4 305 675	4 531 500	4 388 189	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	7 568	11 100	12 097	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	270 561	320 000	328 182	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekskommission	1 004	A 1 100 8 120	1 010	2 Commission de la bibliothèque
3 Entschädigungen und Honorare ...	—	260 000	3 000	3 Indemnités et honoraires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 741	2 100	1 826	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	4 060	4 200	4 136	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
373.02 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	57 500	60 000	60 000	373.02 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	664 977	675 000	675 093	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	3 000	2 600	180	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	3 000	2 500	180	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
305 Bundesarchiv				305 Archives fédérales
Ausgaben	1 235 232	1 294 000	1 359 658	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 64 245</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 146 107	1 197 000	1 257 788	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 60 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	8 881	9 100	10 562	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	74 050	78 100	81 640	311.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	2 645	<i>A 3 545</i> 5 800	5 794	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil international des archives ..	3 549	4 000	3 874	493.01 Conseil International des archives
311 Meteorologische Anstalt				311 Institut de météorologie
Ausgaben	23 217 338	24 712 200	24 503 845	Dépenses
<i>Zentrale Zürich</i>		<i>N 346 000</i> <i>A 89 464</i>		<i>Centre de Zurich</i>
Personal		14 771 900	14 807 099	Personnel
212.01 Personalbezüge	7 385 276	<i>N 346 000</i> <i>A 54 579</i> 7 615 400	7 663 627	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 48 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	118 148	138 200	112 022	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	61 936	64 000	63 574	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen u. Sachverständige.	96 754	99 000	84 040	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	148 861	106 500	111 970	2 Auxiliaires
3 Beobachter	807 051	<i>A 6 379</i> 814 900	814 435	3 Observateurs
322.01 Verwaltungsauslagen	33 586	39 000	28 175	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	32 563	32 300	32 169	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobillen und Immo- bilien	343 376	314 000	313 274	332.01 Entretien des immeubles et du mo- biller
342.01 Betriebsausgaben	476 413	535 000	487 262	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	670 113	538 800	538 287	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	55 008	66 000	47 386	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	644 891	670 000	573 676	493.01 Organisation météorologique mon- diale, Genève

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 304 Landesbibliothek (Fortsetzung)

Ad 304 Bibliothèque nationale (suite)

932.01 Geringerer Überschuss aus dem Zahlungsausgleich
im internationalen Leihverkehr.

Excédent réduit provenant de la compensation des
paiements du service du prêt international.

Zu 305 Bundesarchiv

Ad 305 Archives fédérales

301.01 Mehrausgaben für eine unvorhergesehene, nicht
budgetierte Dienstreise ins Ausland.

Dépenses supplémentaires pour un voyage de ser-
vice imprévu à l'étranger.

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut de météorologie

302.01 Die Grundausbildung eines Prognostikers an der
Meteorologenschule in Reading, England, ver-
schiebt sich aus betrieblichen Gründen auf das
Jahr 1984.

Pour des raisons d'organisation, la formation de base
d'un prévisionniste à l'école de météorologie de
Reading (Angleterre) a été renvoyée à 1984.

312.01 Weniger Sitzungen des Alarmausschusses für den
Fall erhöhter Radioaktivität. Reduzierter Bedarf an
bundesexternen Mitarbeitern für den Pikettdienst
in der Einsatzgruppe der Überwachungszentrale.

Moins de séances du Comité d'alarme en cas d'aug-
mentation de la radioactivité. Réduction du personnel
externe pour assurer le service de piquet du groupe
d'intervention de la Centrale de surveillance.

322.01 Weniger Stellenausschreibungen. Wegfall der
Kosten für Separatabzüge wissenschaftlicher Pu-
blikationen. Diese gehen neu zulasten der Eidge-
nössischen Drucksachen- und Materialzentrale.

Moins de mises au concours de places vacantes. Sup-
pression des frais des tirés à part des publications
scientifiques qui incombent maintenant à l'Office
central fédéral des imprimés et du matériel.

342.01 Minderbedarf an Heizöl. Geringere Stromkosten
infolge Umstellung der Stromversorgung der Zen-
trale Zürich von Nieder- auf Hochspannung.

Diminution de la consommation de mazout. Réduc-
tion des frais de courant à la centrale de Zurich par le
passage du réseau de basse tension à celui de haute
tension.

392.01 Verbilligung der kartographischen Arbeiten zum
Klimaatlas der Schweiz wegen des Einsatzes eines
kostengünstigeren Kartographen.

Réduction des frais de cartographie de l'Atlas clima-
tique de la Suisse par l'engagement d'un cartographe
moins onéreux

493.01 Nachträgliche Herabsetzung des Budgetbetrages
1983 gemäß Vierjahresplan durch den Exekutivrat
der WMO (−910000 Fr.). Wechselkursänderung
(−4200 Fr.).

Diminution supplémentaire (−91000 fr.) du budget
1983 par le Conseil exécutif de l'OMM, selon le plan
quadriennal. Variation du cours de change (−4200 fr.).

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
493.02 Europäische Weltraumorganisation, Paris	963 399	1 500 000 <i>N</i> 346 000	1 846 000	493.02 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos	500 000	500 000	500 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfri- stige Wettervorhersage, Bracknell	778 245	871 000	762 599	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Apparate	659 841	867 800	828 603	512.01 Machines et appareils
<i>Wetterdienste auf den Flughäfen Zürich und Genf</i>	5 660 752	6 092 400 <i>A</i> - 421	5 997 008	<i>Services météorologiques des aéro- ports de Zurich et de Genève</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.10 Personalbezüge	3 724 380	3 873 200	3 805 416	212.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	39 270	22 000	10 717	302.10 Débours
11 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	96 476	100 000	96 625	11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.10 Hilfskräfte	10 384	12 400 <i>A</i> - 421	10 629	312.10 Auxiliaires
11 Beobachter	54 881	145 500	145 124	11 Observateurs
322.10 Verwaltungsauslagen	17 700	18 000	18 005	322.10 Frais d'administration
332.10 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	948 720	979 000	978 899	332.10 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.10 Betriebsausgaben	107 867	125 000	115 129	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Linienmiete	361 044	311 800	311 778	352.10 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Instrumente und Apparate	300 030	505 500	504 686	512.10 Instruments et appareils
<i>Aerologische Station Payerne</i>	2 804 654	2 837 500 <i>A</i> - 1 332	2 664 439	<i>Station aérologique de Payerne</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1 585 672	1 647 500	1 496 386	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	34 169	29 100	23 395	302.20 Débours
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	10 624	11 200	11 191	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.20 Hilfskräfte	48 753	39 200 <i>A</i> - 1 332	34 382	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	2 565	2 500	2 578	322.20 Frais d'administration
332.20 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	23 050	24 000	24 095	332.20 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.20 Betriebsausgaben	796 657	805 000	797 124	342.20 Dépenses d'exploitation
392.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	88 983	90 000	89 737	392.20 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.20 Instrumente und Apparate	214 181	189 000	185 551	512.20 Instruments et appareils
<i>Osservatorio Ticinese Locarno- Monti</i>	976 471	1 010 400 <i>A</i> 36 638	1 035 299	<i>Osservatorio Ticinese Locarno- Monti</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	787 259	786 300 <i>A</i> 37 100	823 477	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	16 584	42 600	40 212	302.30 Débours
312.30 Hilfskräfte	9 318	13 600 <i>A</i> - 462	9 563	312.30 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	2 886	2 900	2 920	322.30 Frais d'administration
332.30 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	10 770	11 200	8 517	332.30 Entretien des immeubles et du mo- bilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 311 Meteorologische Anstalt
(Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

Fr.			
—	108 401	493.04 Minderaufwand infolge Wechselkursänderung.	Diminution des frais due aux variations des cours de change.
—	39 197	512.01 Verzögerung bei der Lieferung von 2 Übermittlungsgeräten. Kreditübertragung von 22000 Franken.	Retard dans la livraison de 2 appareils de transmission. Report de crédit de 22000 francs.
—	94 971		
—	67 784		
—	11 283	302.10 Zurückstellung eines Weiterbildungskurses für einen Prognostiker an der Meteorologenschule in Reading, England (–8000 Fr.). Weniger Inlanddienstreisen.	Renvoi d'un cours de perfectionnement d'un prévisionniste à l'école de météorologie de Reading, Angleterre, (–8000 francs). Moins de voyages de service en Suisse.
—	3 375		
—	1 350		
—	376		
+	5		
—	101		
—	9 871	342.10 Weniger Strom- und Reinigungskosten.	Diminution des frais de courant électrique et de nettoyage.
—	22		
—	814		
—	171 729		
—	151 114		
—	5 705	302.20 Die im Voranschlag 1983 noch unter dieser Rubrik budgetierten Auslagen (5000 Fr.) für den Stab «Abteilung angewandte Meteorologie und Datenerfassung» gingen bereits ab 1983 zulasten der Rubrik 302.01.	Les frais de l'état-major de la «Division de la météorologie appliquée», portés au budget à cet article, ont été imputés en 1983 sous 302.01.
—	9		
—	3 486		
+	78		
+	95		
—	7 876		
—	263		
—	3 449		
—	11 739		
+	77		
—	2 388		
—	3 575		
+	20		
—	2 683	332.30 Weniger Revisionen.	Révisions moins fréquentes.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
342.30 Betriebsausgaben	46 937	48 800	48 034	342.30 Dépenses d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Instrumente und Apparate	102 717	105 000	102 576	512.30 instruments et appareils
Einnahmen	677 034	871 100	672 448	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	14 789	15 100	13 947	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12 000	12 000	—	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	113 952	107 000	115 811	2 indemnité des PTT pour le service de la machine pariente diffusant les prévisions du temps
4 Beitrag der Gesellschaft für Kern- kraftbetreiber und -projektanten an die Kosten der Überwachungszentraie	—	269 000	—	4 Contribution au Groupe suisse des exploitants et projetants de centra- ies nucléaires aux frais de la centra- le de surveillance
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	536 293	468 000	542 690	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				312 Musée national
Ausgaben	7 062 624	7 265 250	7 113 642	Dépenses
<i>Verwaltung</i>	6 746 522	6 952 850	6 810 764	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5 134 496	5 240 500	5 188 243	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	36 521	46 000	31 400	302.01 Débours
3 Entschädigungen für Nacht-, Pikett-, Bereitschafts- und unregelmäßige Dienste	33 408	35 300	33 008	3 Indemnités pour service de nuit, de piquet, de permanence et pour horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	483 496	550 800	505 366	312.01 Auxiliaires
2 Museumskommission und Sach- verständige	4 004	3 500	2 869	2 Commission du musée et experts
3 Ausgrabungen und Konservierung	15 922	17 000	14 580	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	59 025	60 000	57 228	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	46 574	48 000	41 621	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	43 064	45 000	44 378	332.01 Matériel et outils pour des ateliers
2 Einrichtungen	52 003	48 000	47 748	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	25 313	27 000	26 920	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	365 109	370 000	369 879	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	19 776	20 000	12 148	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	5 000	6 500	—	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 international Council of Museums (ICOM)	1 600	2 250	2 250	493.01 International Council of Museums (ICOM)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	397 218	400 000	400 068	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	8 336	17 000	16 911	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	9 662	10 000	10 094	3 Machines
4 Mobilen und Gerätschaften	5 995	6 000	6 053	4 Mobilier et ustensiles
Schloß Wildegg	313 040	306 200	296 787	Château de Wildegg
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	211 984	228 800	226 469	212.20 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 311 Meteorologische Anstalt
(Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

— 766

— 2 424

— 198 652

— 1 153

722.01 Aufhebung der Dienstwohnung in Payerne.

Suppression de l'appartement de service de Payerne.

— 12 000

922.01 Wegfall des freiwilligen Beitrages mangels Rechts-
grundlage.Suppression de la contribution volontaire faute de
base légale.

+ 8 811

922.02 Vermehrte Benützung des telefonischen Wetter-
auskunftsdienstes.Augmentation des demandes téléphoniques au ser-
vice de renseignements météorologiques.

— 269 000

922.04 Noch keine Einnahmen wegen fehlender Rechts-
grundlage.

Aucune contribution versée faute de base légale.

+ 74 690

932.01 Zusätzliche Gutachten im Zusammenhang mit der
Luftverunreinigung. Mehr klimatologische und me-
teorologische Auskünfte.Expertises supplémentaires relatives à la pollution de
l'air. Communication de davantage de renseigne-
ments climatologiques et météorologiques.
Zu 312 Landesmuseum
Ad 312 Musée national

— 132 354

— 123 359

— 52 257

— 14 600

302.01 Wegfall von Studienaufenthalten im Ausland in-
folge personeller Vakanzen sowie Minderaufwand
für archäologische Grabungen.Suppression de séjours d'études à l'étranger en
raison de postes vacants, ainsi que dépenses moin-
dres pour fouilles archéologiques.

— 2 292

— 26 707

— 631

— 2 420

312.03 Einschränkung der Ausgrabungen.

Réduction du nombre des fouilles.

— 2 772

— 6 380

322.01 Zurückstellung der Literaturbeschaffung im Mili-
tariabereich infolge Ausscheidens des leitenden
Konservators.Acquisition différée de littérature pour la section
armes et armures par suite du départ du conservateur
en chef.

— 622

— 252

— 80

322.02 Einschränkung der Stelleninserate.

Moins d'insertions pour le recrutement du personnel.

— 121

— 7 852

342.03 Weniger Materialaufwand für Konservierungsar-
beiten.Moins de frais de matériel pour les travaux de conser-
vation.

— 6 500

392.01 Aufschub eines Forschungsauftrages im Zusam-
menhang mit den archäologischen Grabungen auf
dem Rudnal.Ajournement d'un mandat de recherche en relation
avec les fouilles archéologiques au Rudnal.

+ 68

— 89

+ 94

+ 53

— 8 886

— 2 331

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	899	900	547	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	39 606	15 500 A - 527	14 349	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	10 069	10 000	8 348	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	50 482	51 000	47 074	342.20 Dépenses d'exploitation
Schloß Prangins	3 062	6 200	6 091	Château de Prangins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	3 062	6 200	6 091	302.30 Débours
Einnahmen	122 140	101 000	126 935	Recettes
Verwaltung	30 126	25 000	65 328	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten	30 126	25 000	65 328	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	92 014	76 000	61 607	Château de Wildegg
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse	3 087	6 000	2 328	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder	27 807	40 000	28 711	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	61 120	30 000	30 568	942.20 Ventes et divers
313 Bundesamt für Straßenbau				313 Office fédéral des routes
Ausgaben	1 457 519 195	1 409 124 000 N 66 050 000 A 88 500	1 452 605 082	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 599 488	4 691 500 A 88 500	4 780 093	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	129 758	148 000	141 114	301.01 Débours
311.01 Kommissionen, Sachverständige ..	48 368	52 000 N 50 000	91 662	311.01 Commissions, experts
2 Hilfskräfte	—	—	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	13 000	13 500	13 078	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	80 000	80 000	80 000	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 344	1 500	1 330	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	200 000	200 000	200 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Internationale Alpenstraßen	1 590 000	1 590 000	1 590 000	413.01 Routes alpestres internationales
2 Hauptstraßen	101 520 000	91 000 000	91 000 000	2 Routes principales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 8 000 000	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Allg. Straßenbeiträge und Finanz- ausgleich	187 679 217	190 441 000	188 643 861	3 Subventions routières générales et péréquation financière
4 Niveauübergänge	13 775 068	31 000 000	18 337 387	4 Passages à niveau
5 Straßenbauauforschung	2 138 000	2 580 000	2 580 000	5 Recherches en matière de construc- tion de routes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)

Ad 312 Musée national (suite)

—	353
—	624
—	1 652
—	3 926
—	109
—	109
+	25 935
+	40 328
+	40 328
—	14 393
—	3 672
—	11 289
+	568

322.20 Weniger Inseratskosten.
342.20 Weniger Saatgut für Gärtnerei.

Moins de frais d'insertion.
Moins de semences achetées pour le jardinage.

942.01 Mehr verrechenbare Arbeiten für Dritte.
Einlage in die Rückstellung Landesmuseum, S. 129
722.20 Vorübergehende Nichtbelegung einer Dienstwohnung infolge Umbaus.
932.20 Weniger Besucher als erwartet.

Fr.
65 327.70

Davantage de travaux imputables effectués pour des tiers.
Versement à la provision pour le musée national, p. 129

Par suite de transformations, un logement de service n'a été occupé que temporairement.

Moins de visiteurs que prévu.

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau

Ad 313 Office fédéral des routes

—	22 657 418
+	93
—	6 886
—	10 338
—	422
—	170
—	8 000 000
—	1 797 139
—	12 662 613

311.01 Entschädigungen an:
— Auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung
— Mitglieder von Kommissionen (Beratende Kommission für den Nationalstraßenbau, Kommission für die Straßenbauforschung usw.)
— Diverse (Tagung der Kantonsingenieure, Brückenbautagung usw.)
— Ausarbeiten eines neuen Konzeptes für die Straßenverkehrszählung

Fr.
39 812

13 200

2 700

35 950

91 662

170 000

30 000

200 000

391.01 — Aufträge an private Ingenieurbüros und Experten (Unterhalt Nationalstraßen, Standardprojekte für Brücken, elektromechanische Installationen in Straßentunnels, Bestandesaufnahme der Bahnübergänge usw.)
— Beitrag an die archäologische Zentrale für den Nationalstraßenbau

Indemnités versées aux:
— experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)

— membres de commissions (Commission consultative pour la construction des routes nationales, Commission des recherches en matière de construction de routes, etc.)

— divers (réunions des ingénieurs cantonaux, des ingénieurs des ponts, etc.)

— élaboration d'un nouveau système pour le comptage du trafic routier

— Mandats confiés à des bureaux d'ingénieurs privés et à des experts (entretien des routes nationales, projets standards de ponts, installations électromécaniques dans les tunnels routiers, inventaire des passages à niveau, etc.)

— Contribution au Service archéologique des routes nationales

Fortsetzung auf Seite 20 b

Suite à la page 20 b

Bericht

Rapport

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau

(Fortsetzung)

	Fr.
413.01 Art. 36ter BV und BRB vom 27. 4. 1983. Beiträge an die Kantone Uri, Graubünden, Tessin und Wallis für die internationalen Alpenstraßen. Besitzstandswahrung Pro Rata 30. 4. 1983 Anteil Mai–Dezember 1983 als Vorschuß bis zur Deckung aus der Rückstellung «Nicht verteilte Treibstoffzollerträge» nach Inkrafttreten der neuen Rechtsgrundlage, S. 64 b	530 000 1 060 000 1 590 000
413.02* BB vom 23. 12. 1959 über die Verwendung des für den Straßenbau bestimmten Anteils am Treibstoffzollertrag Art. 1 und 9 (SR 725.116.2) und V vom 22. 2. 1978, Art. 1 (SR 725.116.2). Beiträge an den Ausbau des schweizerischen Hauptstraßennetzes gemäß Mehrjahresprogramm 1982/84. Entnahme aus der Rückstellung für Hauptstraßen, S. 129	 91 000 000
413.90 Die Bauarbeiten für die Umfahrung von Soyhières konnten erst im Dezember begonnen werden.	
413.03* BB vom 23. 12. 1959 Art. 1 und 15 (SR 725.116.2) und V vom 5. 6. 1978 (SR 725.116.25). Allgemeine Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Straßen und Finanzausgleich im Straßenwesen: 35 % aus dem für die Straße zweckgebundenen Treibstoffzoll pro 1982. Entnahme aus der Rückstellung für allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich, S. 129	 188 643 861
413.04* BB vom 23. 12. 1959 Art. 1 (SR 725.116.2); BB vom 21. 2. 1964 (SR 725.12) und VV vom 18. 12. 1964 (SR 725.121). Beiträge an die Aufhebung oder Sicherung von Niveauübergängen gemäß Mehrjahresprogramm 1981/83. Verschiedene grössere Sanierungsmaßnahmen, die im Mehrjahresprogramm enthalten sind, konnten wegen Projektierungs- und Finanzierungsschwierigkeiten bei den Kantonen, vor allem jedoch bei den Gemeinden, nicht in Gang gesetzt werden. Entnahme aus der Rückstellung für Niveauübergänge, S. 129	 18 337 387
413.05* BB vom 23. 12. 1959 Art. 1 und 19 (SR 725.116.2). Forschungsarbeiten auf dem Gebiete des Straßenwesens Ausgabenanteile:	2 580 000
311.01 Kommissionen, Sachverständige ..	48 990
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	48 000
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	18 000
511.01 Instrumente und Apparate	80 800
104.321.40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonnage, Bürobedarf, Repro- und Photomaterial	8 020
335.342.01 Betriebsausgaben	4 490
	2 788 300
Deckung: Anteil Treibstoffzölle 606.840.02, S. 64.	

Ad 313 Office fédéral des routes

(suite)

Cst. art. 36ter et ACF du 27. 4. 1983. Subsidies annuels aux cantons d'Uri, des Grisons, du Tessin et du Valais, leurs routes alpestres servant au trafic international. Maintien des droits acquis Part jusqu'au 30 avril 1983 Quote-part mai–décembre 1983 provenant de l'avance jusqu'à la couverture par la provision «produit non distribué des droits sur les carburants» après l'entrée en vigueur des nouvelles bases légales, p. 64 b	
AF du 23. 12. 1959 concernant l'emploi de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants, destinée aux constructions routières, art. 1 ^{er} et 9 (RS 725.116.2) et O du 22. 2. 1978, art. 1 ^{er} (RS 725.116.2). Contributions aux frais d'aménagement du réseau suisse des routes principales, selon programme pluriannuel 1982/84. Prélèvement sur la provision pour les routes principales, p. 129	
Les travaux de construction pour le contournement de Soyhières n'ont pu débuter qu'en décembre.	
AF du 23. 12. 1959, art. 1 ^{er} et 15 (RS 725.116.2) et O du 5. 6. 1978 (RS 725.116.25). Contributions générales aux frais de routes ouvertes aux véhicules à moteur et péréquation financière dans le secteur routier: 35 % des droits de douane de 1982 affectés aux routes. Prélèvement sur la provision pour les subventions routières générales et la péréquation financière, p. 129	
AF du 23. 12. 1959, art. 1 ^{er} (RS 725.116.2); AF du 21. 2. 1964 (RS 725.12) et O d'ex. du 18. 12. 1964 (RS 725.121). Contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou adoption de mesures de sécurité, suivant programme pluriannuel 1981/83. Diverses mesures d'assainissement relativement importantes, qui figurent dans le programme pluriannuel, n'ont pas pu être entreprises en raison de difficultés concernant l'établissement de projets et le financement, rencontrées par les cantons et surtout par les communes. Prélèvement sur la provision pour les passages à niveau, p. 129	
AF du 23. 12. 1959, art. 1 ^{er} et 19 (RS 725.116.2). Recherches en matière de construction de routes Quotes-parts de dépenses:	
311.01 Commissions, experts	
331.01 Entretien d'instruments et d'appareils	
391.01 Mandats de recherche et d'étude	
511.01 Instruments et appareils	
104.321.40 Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction	
335.342.01 Dépenses d'exploitation	
Couverture: Quote-part des droits sur les carburants, 606.840.02, p. 64.	

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
313 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)				313 Office fédéral des routes (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	4 794	6 500	4 099	493.01 Association Internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	140 158	230 000	80 808	511.01 Instruments et appareils
<i>Gemeinschaftswerke</i>				<i>Entreprises exécutées en communauté</i>
563.01 Nationaistraßen	1 107 000 000	1 044 090 000 N 50 000 000 N 7 300 000	1 094 090 000	563.01 Routes nationales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	—	7 300 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Beiträge an den Betrieb und Unter- halt der Nationalstraßen	38 600 000	43 000 000	43 000 000	2 Contributions aux frais d'exploitation et d'entretien des routes nationales
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 700 000	671 650	91 Idem/encouragement de l'emploi
314 Amt für Bundesbauten				314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	338 743 311	348 088 500 N 15 586 000 A 25 636	352 753 107	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	31 568 944	32 347 100 A 394 600	32 741 767	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	749 997	820 000 N 86 000	830 781	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	102 151	95 000	123 056	2 Assurance-accdents obligatoir
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	9 703 552	10 751 600 A - 365 554	10 184 556	311.01 Service du bâtiment, charges sala- riales
2 Honorare	192 815	248 500	192 527	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	49 058	100 300 A - 3 410	61 727	3 Auxiliaires
4 Abklärung von Bauvorhaben	515 050	450 000	286 025	4 Etudes de projets de construction
321.01 Verwaltungsauslagen	387 513	525 000	525 086	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	12 031	12 000	12 094	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen.	65 609 993	73 110 000	73 109 306	331.01 Entretien des constructions et des installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 5 000 000	4 743 180	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	2 699 250	2 500 000	2 499 991	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß und -erweite- rungskosten	2 349 857	2 600 000	2 600 015	3 Frais afférents au réseau télépho- nique et à son extension
4 Versicherungen	134 511	127 000	110 679	4 Assurances
5 Mobiliarunterhalt	370 096	380 000	380 076	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	409 996	580 000	580 012	6 Entretien du mobilier des ambassa- des et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebs- kosten	9 250 079	10 300 000	10 294 730	341.01 Service du bâtiment, frais des matiè- res et d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	19 712 379	19 000 000	17 665 300	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	196 754	202 000	175 403	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	631 701	740 000	610 444	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	130 700 019	154 500 000 N 4 500 000 N 6 000 000	158 999 008	501.01 Constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	—	4 642 815	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Liegenschaftserwerb	33 132 023	7 500 000	3 779 042	3 Acquisition de terrains
4 Projektierung	8 820 666	9 000 000	8 900 744	4 Etablissement de projets
511.01 Fahrnis	4 672 177	5 100 000	5 050 338	511.01 Mobilier
2 Erstausrüstung von Neubauten mit Fahrnis	15 122 659	14 500 000	11 054 809	2 Dotation initiale des nouveaux bâ- timents en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	1 650 040	2 600 000	2 599 596	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau

(Fortsetzung)

511.01 Ablieferungsschwierigkeiten beim Umbau von alten auf neue Verkehrszähler.

563.01 BB vom 23. 12. 1959 Art. 1 (SR 725.116.2); V vom 22. 2. 1978 Art. 1 (SR 725.116.21); BB vom 17. 3. 1972 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71).

Fr.

Ausgaben nach Bauprogramm 1 094 090 000
Ausgaben, Rubrik 563.90 7 300 000
Ausgaben, Rubrik 563.02 43 000 000
Ausgaben, Rubrik 563.91 671 650

Ausgabenanteile:

211.01 Personalbezüge 3 585 100
301.01 Ersatz von Auslagen 105 800
311.01 Kommissionen, Sachverständige 9 700
321.01 Verwaltungsauslagen 9 800
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten 32 000

373.01 Mitgliederbeiträge 700
391.01 Forschungs- und Studienaufträge 174 700
104.321.40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonage, Bürobedarf, Repro- und Photomaterial 75 600

511.40 Büro- und Datenverarbeitungs-
maschinen sowie Apparate 9 900

314.341.01 Hausdienst 71 600
351.01 Miet- und Pachtzinse 124 500
511.01 Fahrnis 26 100
317.211.01 Personalbezüge 118 735
601.100.01 Verzinsung 3 232 737

1 152 638 622

Deckung:

Fr.

606.840.02 Anteil Treibstoff-
zölle, S. 64 220 605 949
606.840.07 Zollzuschlag auf
Treibstoffen,
S. 64 1 382 838 875 1 603 444 824

Mehreinnahmen 450 806 202

Davon:

Deckung von zu tilgenden
Ausgaben, S. 95 176 331 098
Einlage in die Rückstellung
«Nicht verteilte Treibstoff-
zollerträge, S. 129 274 475 104 450 806 202

Der nach der vollständigen Rückzahlung des Nationalstraßen-Vorschusses noch verbleibende Einnahmenüberschuß wird in die Rückstellung «Nicht verteilte Treibstoffzollerträge» eingelegt und in den folgenden Jahren auf Grund der sich in Vorbereitung befindenden Anschlußgesetzgebung verteilt.

Zu 314 Amt für Bundesbauten

301.01 Verschiebung verschiedener Auslandsreisen infolge unerwarteter Verzögerungen in der Durchführung von Bau- und Kaufvorhaben.

301.02 Mehrprämien durch Erhöhung des versicherten Höchstverdienstes, die im Zeitpunkt der Aufstellung des Voranschlages noch nicht bekannt war.

Fortsetzung auf Seite 21 b

Ad 313 Office fédéral des routes

(suite)

Difficultés de livraison lors du remplacement des anciens compteurs de trafic par du matériel nouveau.

AF du 23. 12. 1959, art. 1^{er} (RS 725.116.2). O du 22. 2. 1978, art. 1^{er} (RS 725.116.21). AF du 17. 3. 1972 concernant le financement des routes nationales (RS 632.112.71).

Dépenses selon programme de construction
Dépenses, article 563.90
Dépenses, article 563.02
Dépenses, article 563.91

Quotes-parts de dépenses:

211.01 Rétribution du personnel

301.01 Débours

311.01 Commissions, experts

321.01 Frais d'administration

331.01 Entretien d'instruments et appareils

373.01 Cotisations

391.01 Mandats d'étude et de recherche

104.321.40 Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction

511.40 Machines de bureau, ordinateurs et appareils

314.341.01 Service du bâtiment

351.01 Loyers et fermages

501.11 Mobilier

317.211.01 Rétribution du personnel

601.100.01 Intérêts

Couverture:

606.840.02 Quote-part des droits sur les carburants,
p. 64

606.840.07 Droits supplémentaires sur les carburants, p. 64

Recettes supplémentaires

Dont:

Couverture de dépenses à amortir, p. 95

Versement à la provision «Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants», p. 129

L'excédent de recettes, qui reste après le remboursement intégral de l'avance au titre des routes nationales, est versé dans la provision «Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants» et réparti les années suivantes sur la base d'une législation complémentaire, actuellement en préparation.

Ad 314 Office des constructions fédérales

Différents voyages à l'étranger ont dû être reportés par suite des retards imprévisibles dans les projets de construction et d'achat d'immeubles.

Augmentation de primes due à l'augmentation du gain assuré, celle-ci n'étant pas encore connue lors de l'établissement du budget.

Suite à la page 21 b

Bericht

Rapport

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

311.02 Verzögerung eines vorgesehenen Vorhabens.

Retard dans l'exécution d'un projet.

311.04 Wenlger neue Vorhaben als angenommen.

Moins de nouvelles études de projets que prévu.

331.02 Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

351.01 Auf gemäß vertraglichen Bestimmungen mögliche Mietpreiserhöhungen wurde von Vermietern angesichts der günstigen Teuerungs- und Hypothekarzins-situation verzichtet.

Vu la situation avantageuse en matière de renchérissement et de taux hypothécaires, des bailleurs ont renoncé à prétendre à des augmentations de loyers contractuelles.

391.01 Verzögerung in der Abwicklung eines Forschungsprojektes.

Retard dans le déroulement d'un projet de recherche.

501.01 Verteilung der Ausgaben:	Fr.
1 Behörden und Gerichte	2 894 196
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	13 049 361
3 Departement des Innern	86 698 827
4 Justiz- und Polizeidepartement	7 204 801
5 Militärdepartement	20 838 090
6 Finanzdepartement	10 273 288
7 Volkswirtschaftsdepartement	13 477 539
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	4 562 906
	<u>158 999 008</u>

Répartition des dépenses:
1 Autorités et tribunaux
2 Département des affaires étrangères
3 Département de l'intérieur
4 Département de justice et police
5 Département militaire
6 Département des finances
7 Département de l'économie publique
8 Département des transports, des communications et de l'énergie

Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

501.90 Verzögerung des Baubeginnes und der Ausführung verschiedener Projekte. Kreditübertragung.

Retards dans le début des travaux et dans l'exécution de différents projets. Report de crédit.

501.03 Verzögerung der Verhandlungen, resp. der Abwicklung von zwei Kaufprojekten. Vorläufige Zerschlagung von zwei weiteren Kaufsvorhaben. Kreditübertragung.
Siehe besondere Akten.

Retard dans les pourparlers, respectivement dans les négociations pour l'achat de deux objets. Deux autres projets d'achat n'ont pas abouti pour le moment. Report de crédit.
Voir dossier spécial.

501.04 Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

511.02 Vorübergehende Reduktion des Bedarfs durch Verzögerung des Abschlusses von Großprojekten infolge Mangel an finanziellen Mitteln. Kreditübertragung.

Réduction temporaire des besoins, certains projets importants n'ayant pas pu être menés à terme faute de moyens financiers. Report de crédit.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				314 Office des constructions fédérales (suite)
Einnahmen	730 594	320 000	644 978	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattungen	165 465	120 000	364 278	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	565 129	200 000	280 700	941.01 Produit de ventes
 315 Bundesamt für Forstwesen				 315 Office fédéral des forêts
Ausgaben	65 704 610	62 618 330	75 575 797	Dépenses
		<i>N 13 045 000</i>		
		<i>A 96 589</i>		
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Heimatschutz	62 615 517	59 350 130	72 317 285	Forêts et chasse, protection de la nature et du paysage
		<i>N 13 045 000</i>		
		<i>A 72 226</i>		
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 356 861	3 522 000	3 418 792	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	117 095	120 000	120 084	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	96 091	120 000	120 002	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	21 620	18 500	91 358	2 Auxiliaires
		<i>A 73 371</i>		
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	23 258	33 700	32 311	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
		<i>A - 1 145</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	12 413	19 000	12 553	321.01 Frais d'administration
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	246 373	290 000	250 703	353.02 Parc national suisse, indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	180 000	190 000	235 000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national suisse
		<i>N 45 000</i>		
3 Mitgliederbeiträge	1 375	1 400	1 295	3 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wildforschung	32 600	31 900	31 977	4 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	87 534	80 000	79 815	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
Forstwirtschaft				Sylviculture
443.01 Lawinerverbauungen und Aufforstungen	21 399 907	18 900 000	21 899 908	443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
		<i>N 3 000 000</i>		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 3 000 000</i>	2 999 997	90 Idem/encouragement de l'emploi
5 Wald- und Holzforschungsfonds ..	90 000	90 000	90 000	5 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
6 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen	22 609 996	22 050 000	28 049 981	6 Construction de chemins forestiers, remanements parcellaires
		<i>N 6 000 000</i>		
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 1 000 000</i>	1 000 038	91 Idem/encouragement de l'emploi
8 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	6 750 000	6 885 000	6 885 000	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
9 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege	54 000	54 000	54 000	9 Association suisse de tourisme pédestre
10 «Grün 80»	1 000 000	—	—	10 «Grün 80»
Jagd- und Vogelschutz				Protection du gibier et des oiseaux
20 Kosten der Wildhut	1 063 750	1 155 000	1 155 000	20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	85 500	85 500	85 500	22 Subvention à la Station ornithologique suisse de Sempach

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts (suite)
<i>Berufliche Ausbildung</i>				<i>Formation professionnelle</i>
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungs- prämien	1 170 100	1 260 000	1 260 044	463.03 Formation professionnelle du per- sonnel forestier et primes d'assu- rances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	116 963	119 700	119 697	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	6 750	6 930	6 930	10 Cours pour gardes-chasse
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	3 431	3 500	3 600	493.01 Conseil international de la chasse, Paris
2 internationale Vereinigung zur Er- haltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	40 000	64 000	64 000	2 Union internationale pour la conser- vation de la nature et de ses res- sources, Morges
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	4 049 900	4 250 000	4 249 700	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
<i>Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos</i>	3 089 093	A 3 268 200 24 363	3 258 512	<i>Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	2 271 313	A 2 333 800 8 300	2 342 188	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	92 975	98 000	93 321	302.30 Débours
31 Obligatorische Unfallversicherung .	12 006	15 000	12 438	31 Assurance-accidents obligatoire
312.30 Kommissionen u. Sachverständige.	15 857	21 000	20 243	312.30 Commissions et experts
31 Hilfskräfte	283 527	A 321 700 16 063	312 902	31 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	24 628	26 500	25 953	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung ...	3 005	3 000	2 398	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	233 538	240 600	240 477	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge ..	2 250	3 600	3 600	392.30 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Gerätschaften	149 994	205 000	204 992	512.30 Instruments
Einnahmen	3 825 578	3 906 000	3 792 693	Recettes
Verwaltung	3 742 752	3 800 000	3 756 466	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3 742 752	3 800 000	3 756 466	653.01 Remboursement de prêts
<i>Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos</i>	82 826	106 000	36 227	<i>Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos</i>
922.30 Beiträge u. Kostenrückerstattungen	74 767	100 000	26 910	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	5 342	2 000	4 960	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	2 717	4 000	4 357	942.30 Produit de ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.				
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)		Ad 315 Office fédéral des forêts (suite)	
+	44	463.03*, 05*, 10*		
—	3			
	—			
+	100			
	—			
—	300	603.01* BG vom 21. 3. 1969 (SR 921.91).	Fr.	LF du 21. 3. 1969 (RS 921.91).
		— Globalkredit gemäß Artikel 4 Abs. 1 des BG über Investitionskredite in der Forstwirtschaft	80 000 000	— Crédit global suivant art. 4, 1 ^{er} al., de la LF concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne
—	34 051	— Bis 31. 12. 1983 ausbezahlte Darlehen ...	52 750 519	— Prêts payés jusqu'au 31. 12. 1983
			27 249 481	
		— Rückzahlungen bis 31. 12. 1983	27 292 569	Remboursements jusqu'au 31. 12. 1983
+	88	Für die Bereithaltung neuer Investitionsdarlehen verfügbar	54 542 050	Montant disponible pour l'octroi de nouveaux prêts
		Darlehen, Zuwachs, S. 92	4 249 700	Prêts, augmentation, p. 92
—	4 679	302.30 Einschränkung der Reisetätigkeit im Zusammenhang mit der Erstellung von Gutachten.		Limitation du nombre des voyages en relation avec l'élaboration d'expertises.
—	2 562			
—	757			
—	24 861	312.31 Frühzeitiger Abgang eines Wissenschafters.		Départ anticipé d'un expert.
—	547			
—	602			
—	123			
	—			
—	8			
—	113 307			
—	43 534			
—	43 534	653.01* Darlehen, Abgang, S. 92	3 756 466	Prêts, diminution, p. 92
—	69 773			
—	73 090	922.30, 932.30, 942.30 Höhe der Einnahmen nur schwer abschätzbar.		Difficulté d'estimer le niveau des recettes.
+	2 960			
+	357			

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	44 355 922	46 595 100 <i>N 729 206</i> <i>A - 21 660</i>	45 988 293	Dépenses
Verwaltung	42 096 049	43 983 900 <i>N 729 206</i> <i>A - 8 268</i>	43 663 967	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	10 346 762	10 739 700	10 564 195	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	195 674	207 000	165 774	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlenschutzkontrollen	113 590	134 500	105 292	2 Débours, contrôleurs de la radio-protection
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	3 633 244	3 905 000	3 530 535	311.01 Indemnités et honoraires
4 Hilfskräfte	259 170	243 200 <i>A - 8 268</i>	202 348	4 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften	41 087	42 500	42 585	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	51 417	25 000	23 615	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	49 925	52 000	51 793	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	469 794	530 000	437 614	341.01 Dépenses d'exploitation des laboratoires
351.01 Miet- und Pachtzinse	4 867	5 200	3 622	351.01 Loyers et fermages
373.02 Mitgliederbeiträge	1 130	1 300	1 370	373.02 Cotisations
4 Entschädigung an das Schweizerische Salmonellenzentrum	137 551	153 000	141 245	4 Indemnité au centre suisse des salmonelles
6 Kurse für Strahlenschutz	11 899	15 000	7 618	6 Cours de protection contre les radiations
11 Pflichtlager Impfstoffe	16 000	16 000	13 000	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	15 180	18 500	15 085	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	234 281	242 500 <i>N 8 180</i>	250 680	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	559 438	621 000	588 682	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
16 Kostenanteil Sicherstellung AC-Alarm über Telexnetz	69 993	70 000	69 993	16 Quote-part des frais d'aménagement du réseau de télex chargé d'assurer l'alarme AC
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	397 915	486 500	389 959	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	583 071	500 000	436 170	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
2 Betriebskosten der Tuberkulose-Fürsorgeorganisationen	1 473 406	1 674 000	1 674 000	2 Frais d'exploitation des organisations luttant contre la tuberculose
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	45 000	45 000	45 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	5 400 006	5 580 000	6 758 994	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	720 000	720 000	720 000	21 Croix-Rouge suisse

Unterschiede zum Voranachlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Fr.			
—	1 314 353		
—	1 040 871		
—	175 505		
—	41 226	301.01 Weniger Reisen (Ausland und Internationale Organisationen).	Moins de voyages (étranger et organisations internationales).
—	29 208		
—	374 465	301.02 Reduktion der Kontrolltätigkeit von Kontrolleuren des EIR wegen eigenem Bedarf.	Diminution de l'activité des contrôleurs de l'Institut de recherches en matière de réacteurs en raison de leur affectation à des travaux propres à l'Institut.
—	32 584		
+	85		
—	1 385	311.01 Weniger Kommissionssitzungen; verspätete Wiederbesetzung einer vakanten Assistentenstelle (Pharmacopöe); Rückstand bei den EDV-Projekten Strados und Bebera. (Kreditübertragung 151 000 Fr.).	Séances de commissions moins nombreuses; nomination différée à un poste d'assistant (pharmacopée); retard dans l'élaboration des projets informatiques Strados et Bebera. Report de crédit de 151 000 francs.
—	207		
—	92 386		
—	1 578		
+	70	311.04 Einsparung beim Einsatz temporärer Arbeitskräfte.	Economies réalisées lors de l'engagement de personnel temporaire.
—	11 755		
—	7 382	341.01 Weniger Betriebsmaterialverbrauch in den Laborbereichen Strahlenschutz und Lebensmittelkontrolle (Kunststoffe und Bakteriologie).	Besoins moindres en matériel d'exploitation dans les laboratoires de la radioprotection et du contrôle des denrées alimentaires (matières plastiques et bactériologie).
—	3 000		
—	3 415		
—		351.01 Abonnemente für Autorufempfänger wurden nicht mehr erneuert.	Les abonnements pour les dispositifs d'appel mobiles n'ont pas été renouvelés.
—	32 318	373.04 Weniger Personalkosten.	Moins de frais de personnel.
—		373.06 Der Strahlenschutzkurs für Gynäkologen wurde auf eine Woche reduziert.	La durée du cours de radioprotection pour gynécologues a été ramenée à une semaine.
—	7	373.11 Änderung des Pocken-Impfstoff-Pflichtlagervertrages (Reduktion von 1 Million Dosen auf 500 000).	Modification de contrat relatif au stock obligatoire de vaccin contre la variole (réduction de 1 million à 500 000 doses).
—	96 541	373.15 Minderaufwand für Besoldungen.	Dépenses moindres de salaires.
—		391.01 Ausstehende Abrechnungen von zugesicherten Forschungsprojekten (Kreditübertragung 81 500 Fr.).	Des décomptes concernant des projets de recherches n'ont pas encore été présentés. Report de crédit de 81 500 francs.
—	63 830	453.06 Mehraufwand durch Beitragsleistungen an Rheumaanstalten und Fürsorgeorganisationen als Folge verspätet eingereichter Subventionsunterlagen für das Jahr 1982; Preissteigerung bei den Spitalkosten.	Excédent de dépenses dû au versement de prestations aux établissements et divisions d'hôpitaux pour rhumatisants et aux organisations, leurs demandes de subventions pour l'année 1982 ayant été présentées avec retard. Augmentation des frais hospitaliers due au renchérissement.
+	1 178 994		

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
453.36 Fortbildungskurse über Sozial- und Präventivmedizin für Amtsärzte	3 600	3 600	3 600	453.36 Cours de perfectionnement en médecine sociale et préventive pour médecins officiels
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	54 000	55 800	51 678	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
40 Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	393 727	1 139 000	651 995	40 Lutte contre les maladies transmissibles
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	1 594 906	1 634 000	1 057 262	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	243 000	243 000	243 000	43 Lutte contre le cancer
44 Krankenpflegeschulen	4 594 300	4 200 000	4 261 099	44 Ecoles de personnel soignant
45 Verkehr mit Giften; Bundesbeiträge an Kantone und Gemeinden	—	N 30 000	30 000	45 Commerce des toxiques; subventions aux cantons et aux communes
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	41 518	N 43 200 4 162	47 362	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	5 288 100	N 5 110 500 103 540	5 214 001	47 Dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau zur Bekämpfung des Alkohollismus, Lausanne	5 400	5 400	5 400	493.01 Bureau international contre l'alcoolisme, Lausanne
2 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 385 759	N 4 635 000 382 100	4 885 379	2 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	10 248	N 10 000 224	10 224	3 Union internationale contre le cancer, Paris
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	71 309	83 600	73 619	4 ONU, contrôle International des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	5 400	5 400	5 400	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
6 Internationale Union der immunologischen Gesellschaften	2 700	2 700	2 700	6 Union internationale des sociétés d'immunologie
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	90 000	90 000	90 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	481 682	N 695 800 201 000	792 079	511.01 Mobilier
Grenzsanitätsdienst	2 259 873	A 2 611 200 - 13 392	2 324 326	Service sanitaire de frontière
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge	801 078	842 500	840 333	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	12 299	16 000	11 669	301.50 Débours
311.50 Entschädigungen und Honorare ...	799 322	745 900	691 535	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	313 719	A 393 900 - 13 392	331 832	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	841	2 300	1 423	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	41 870	50 000	36 325	331.50 Entretien des Immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	174 965	210 000	206 689	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
351.50 Miet- und Pachtzinse	112 126	158 600	158 597	351.50 Loyers et fermages

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	Ad 316 Office fédéral de la santé publique	
	(Fortsetzung)	(suite)	
—			
— 4 122			
— 487 005	453.40 Minderaufwand für Polio- und Hepatitis-B-Impfun-	Moins de dépenses pour les vaccinations contre la	
— 576 738	gen. (Kreditübertragung Fr. 171 000.— für pendente	polio et l'hépatite B. Report de crédit de 171 000 francs,	
—	Subventionsabrechnungen betreffend Hepatitis-B-	des décomptes concernant des subventions pour	
—	Impfungen).	vaccinations contre l'hépatite B n'ayant pas été pré-	
+ 61 099	453.41 Pendente Abrechnungen von Bauten und An-	sentés.	
—	schaftungen (Kreditübertragung Fr. 576 000).	Des décomptes concernant des constructions et des	
—		acquisitions n'ont pas été présentés. Report de cré-	
— 39	453.44 Mehr Diplomierungen in allgemeiner Kranken-	dit de 576 000 francs.	
	pfllege.	Davantage de diplômes pour infirmières en soins	
		généraux.	
—			
— 131 721	493.02 Der Beitrag der Schweiz beträgt US-Dollars	La contribution de la Suisse est de 231 7160 dollars	
—	231 7160.	des USA.	
— 9 981	493.04 Der Beitrag der Schweiz für 1981 beträgt US-	La contribution de la Suisse pour 1981 s'élève à 37304	
—	Dollar 37304.	dollars des USA.	
—			
—			
—			
— 104 721	511.01 Bestellte, jedoch noch nicht gelieferte Apparate	Appareils commandés, mais non encore livrés. Re-	
—	(Kreditübertragung Fr. 72 200).	port de crédit de 72 200 francs.	
— 273 482			
—			
— 2 167			
—			
— 4 331	301.50 Keine Entschädigungen für auswärtige Verwen-	Pas d'indemnités de déplacement.	
— 54 365	dung.		
— 48 676	311.51 Weniger Einsätze von temporären Hilfskräften als	Moins de personnel auxiliaire engagé en raison de la	
— 877	Folge der rückläufigen Zahl von einreisenden Gast-	diminution du nombre des entrées de travailleurs	
— 13 675	arbeitern.	étrangers.	
— 3 311	331.50 Weniger Reparaturen an den Schirmbildanlagen	Moins de réparations aux installations de radiophoto-	
—	und bei den Zusatzgeräten.	graphie et aux appareils annexes.	
— 3			

Inneres	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
373.50 Quarantäne und Abklärungsunter- suchungen	1 459	2 000	—	373.50 Quarantaine et examens complé- mentaires
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	2 194	190 000	45 923	511.50 Mobilier
Einnahmen	6 371 192	5 843 000	6 085 954	Recettes
Verwaltung	4 269 463	3 837 000	4 253 306	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Le- bensmittelchemikerprüfungen	1 511 807	1 450 000	1 583 925	931.01 Taxes d'examens pour les profes- sions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Ver- kehrs mit Betäubungsmitteln	234 249	240 000	261 377	2 Emoluments pour le contrôle du tra- fic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	240 966	285 000	269 021	3 Emoluments pour le contrôle des sé- rums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Le- bensmittelkontrolle	5 152	6 000	7 705	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz ..	1 726 198	1 400 000	1 567 217	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	396 070	280 000	379 388	6 Emoluments pour l'examen des toxi- ques
7 Gebühren für die Beglaubigung der internationalen Impfausweise	9 025	12 000	11 406	7 Taxes pour l'authentification des certificats internationaux de vacci- nation
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	145 996	164 000	173 267	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	2 101 729	2 006 000	1 832 648	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	2 098 981	2 000 000	1 830 297	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	2 162	2 000	2 351	51 Autres recettes
941.50 Erlös aus Verkäufen	586	4 000	—	941.50 Produit de ventes
317 Bundesamt für Statistik				317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	28 988 438	26 433 800 A 648 812	25 852 085	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	19 754 295	20 268 700 A 609 500	20 878 204	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	96 909	127 000	98 248	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	504 266	550 000	119 041	311.01 Indemnités et honoraires
2 Entschädigungen an die Zivilstands- beamten und Ehescheidungsgе- richte	257 314	320 000	318 391	2 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en ma- tière de divorce)
4 Hilfskräfte	8 109 971	4 637 900 A 39 312	4 031 975	4 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	13 845	21 000	19 965	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

—	2 000	373.50 Keine zusätzlichen medizinischen Abklärungen in Spitälern.
—	144 077	511.50 Ausstehende Rechnungen für bestellte Apparate (Kreditübertragung Fr. 107500).
+	242 954	
+	416 306	
+	133 925	
+	21 377	931.02 Mehr Betäubungsmittelanalysen.
—	15 979	931.03 Die Herstellung der Impfstoffe erfolgt in größeren Mengen, wodurch weniger Produkteserien geprüft werden müssen.
+	1 705	
+	167 217	931.05 Gebühren-Einnahmen als Folge verspäteter Abgänge der Dosimetrikunden zu den privaten Meßstellen.
+	99 388	
—	594	931.06 Zunahme bei der Klassierung von Produkten.
+	9 267	
—	173 352	931.50 Abnahme der einreisenden Gastarbeiter.
—	169 703	
+	351	941.50 Wegfall der Einnahmen, da der Getränkeautomat beim Grenzsanitätsposten Kloten durch eine Privatfirma betreut wird.
—	4 000	

Pas d'examens médicaux complémentaires dans les hôpitaux.

Des factures concernant des appareils commandés n'ont pas été présentées. Report de crédit de 107500 francs.

Davantage d'analyses de stupéfiants.

Les vaccins étant produits en plus grandes quantités, les séries à contrôler sont moins nombreuses.

Recettes provenant de taxes, un certain nombre de clients du service de dosimétrie ayant tardé à opter pour un service de mesure privé.

Augmentation des produits à classer.

Baisse du nombre des entrées de travailleurs étrangers.

Suppression de recettes provenant du distributeur automatique de boissons au poste sanitaire de frontière de Kloten exploité par une maison privée.

Zu 317 Bundesamt für Statistik
Ad 317 Office fédéral de la statistique

—	1 230 527	301.01 Zurückhaltende Bewilligungspraxis für In- und Auslandsdienstreisen im allgemeinen und teilweiser Wegfall der Auslagen für das Projekt «Repräsentative Haushaltserhebungen» (RHE). Vermehrt amtsinterne Weiterbildung anstelle von auswärtigen Kursbesuchen.
+	4	311.01 Auswärtige Analyse und Programmierung: Terminliche Verschiebungen bei drei Projekten. Auswärtige Datenerfassung: Überführung von Datenerfassungsaufträgen auf optische Beleglesung. EDV-Ausbildung: Einsparung von Kurs- und Reisekosten durch Benützung von Videokursen und dank computerunterstützter Instruktion.
—	28 752	
—	430 959	
—	1 609	
—	645 237	311.04 Einsparung von Hilfskräften infolge Überführung von Datenerfassungsaufträgen auf optische Beleglesung (Viehählung, Arealstatistik usw.).
—	1 035	

Politique restrictive en matière de voyages de service en Suisse et à l'étranger; annulation partielle des dépenses prévues pour le projet d'«Enquêtes auprès des ménages». Augmentation du nombre des cours de formation continue organisés au sein de l'office.

Travaux d'analyse et de programmation confiés à des tiers; ajournement de trois projets. Saisies de données effectuées à l'extérieur: recours à la lecture optique qui est moins onéreuse. Formation en informatique: économie de frais de cours et de déplacement grâce à l'utilisation de cours sur vidéocassettes et à l'enseignement assisté par ordinateur.

Economie de personnel auxiliaire grâce à l'introduction d'un système de saisie des données par lecteur optique (recensement du bétail, statistique de la superficie, etc.).

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
321.02 Bücher und Zeitschriften	15 513	18 000	18 034	321.02 Livres et périodiques
371.01 Vergütung an kantonale und kom- munale Ämter	82 021	94 000	79 248	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	141 156	395 000	286 778	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Insti- tut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissen- schaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	10 948	—	—	511.50 Mobilier
Einnahmen	434 367	255 000	231 062	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	434 367	255 000	231 062	931.01 Travaux et renseignements statis- tiques
318 Bundesamt für Sozial- versicherung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	3 971 607 981	4 033 279 450 <i>N 13 003 900</i> <i>A 95 015</i>	4 041 492 144	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	16 476 052	17 059 600 <i>A 95 300</i>	17 154 988	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	265 686	273 000	246 358	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	230 015	250 000	210 979	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	72 244	87 800 <i>A - 285</i>	69 323	2 Auxiliaires
321.02 Verwaltungsauslagen	24 064	24 500	21 402	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	845	950	815	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	156 886	155 000 <i>N 3 900</i>	158 904	3 Prestations de l'assurance du ser- vice du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheln- schifferabkommen	50 000	52 000	48 214	4 Accord relatif aux bateliers rhé- nans: frais administratifs des or- ganes de liaison
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	35 000	5 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV .	1 863 339 830	1 888 000 000	1 883 745 304	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
52 Erleichterung der Beitragsleistun- gen der Kantone an die AHV	4 298 910	—	—	52 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	231 464 775	242 000 000	247 294 531	53 Prestations complémentaires à l'as- surance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invali- denversicherung	920 789 292	943 000 000 <i>N 13 000 000</i>	955 863 447	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invaliden- versicherung	47 372 465	52 000 000	52 539 350	63 Prestations complémentaires à l'as- surance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Landwirtschaft</i>				<i>Agriculture</i>
433.03 Familienzulagen in der Landwirt- schaft	48 072 278	51 520 000	45 363 646	433.03 Allocations familiales dans l'agri- culture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

Fr.
+ 35
— 14 752
— 108 222

371.01 RHE: An Stelle der vorgesehenen gesamtschweizerischen Probeerhebung wurden vorerst nur zwei Testerhebungen auf regionaler Ebene durchgeführt.

Frais moindres par suite du remplacement des «Enquêtes auprès des ménages» initialement prévues au niveau national par deux enquêtes-pilotes régionales.

391.01 Verzögerung in der Abwicklung des Projektes «Repräsentative Haushalterhebungen» (Stichprobenerhebung durch Befragungsinstitute). Kreditübertragung.

Retard dans le développement du projet «Enquêtes auprès des ménages» (enquête par sondage effectuée par un institut spécialisé). Report de crédit.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

—
— 23 938
— 23 938
—
— 4 886 221

301.01 Geringere Revisionstätigkeit als vorgesehen (Krankenversicherung, AHV und IV).

Exécution de moins de révisions que prévu (assurance-maladie, AVS et AI).

311.01 Weniger Kommissionssitzungen und geringerer Experteneinsatz (2. Säule, Familienschutz). Tiefere Sekretariatskosten der Kommission für technische Einrichtungen und Geräte.

Moins de séances de commissions et recours moindre à des experts (2^e pilier, protection de la famille). Frais moindres de secrétariat de la Commission des installations et appareils techniques.

311.02 Weniger Aushilfen.

Engagement de moins d'auxiliaires.

321.02 Geringerer Aufwand für den Empfang ausländischer Gäste, weniger Insertionskosten.

Moins de dépenses pour la réception d'hôtes étrangers, moins de frais d'annonces.

391.01 Vorgesehene Aufträge konnten nicht vergeben werden.

Des mandats prévus n'ont pas été adjugés.

403.50 BG vom 20. 12. 1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die Rückstellung AHV/IV ist aufgebraucht. Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

LF du 20. 12. 1946 (LAVS), art. 103, 1^{er} al. (RS 831.10). La provision AVS/AI est épuisée. Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.

+ 88
— 26 642
— 39 021
— 18 192
— 3 098
— 135
+ 4

Fr.
Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV, S. 128 950 113 104

Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 128

Aus allgemeinen Bundesmitteln 933 632 200
1 883 745 304

Ressources générales de la Confédération

— 3 786
— 30 000
— 4 254 696

403.53 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9. Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen. Mehraufwendungen infolge von EVG-Urteilen, die höhere Abzüge für Krankenkassenprämien und vergütbare Krankheitskosten erlauben; Kostensteigerung im Heim- und Gesundheitsbereich. Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 403.50). 247 294 531

LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1^{er} et 9. Difficulté à estimer d'avance les charges effectives. Dépenses supplémentaires dues aux arrêtés du Tribunal fédéral des assurances, à la hausse des déductions pour les primes aux caisses d'assurance-maladie et les frais de maladie remboursables; augmentation des frais des homes et de la santé en général. Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

+ 5 294 531
— 136 553
+ 539 350

403.60 BG vom 19. 6. 1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2 (SR 831.20). Bei der ersten Quartalszahlung wurde der Fehlbetrag aus dem Vorjahr von rund 2,61 Mio nachvergütet infolge Mehraufwendungen bei den Betriebsbeiträgen. Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 403.50). 955 863 447

LF du 19. 6. 1959 (LAI), art. 78, al. 1^{er} et 2 (RS 831.20). Lors du premier paiement trimestriel, le déficit de l'année précédente (environ 2,61 millions) a été remboursé. Hausse des dépenses due aux subventions pour frais d'exploitation. Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

— 6 156 354

Fortsetzung auf Seite 27 b

Suite à la page 27 b

Bericht

Rapport

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

(Fortsetzung)

403.63 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen. Mehraufwendungen infolge von EVG-Urteilen, die höhere Abzüge für Krankenkassenprämien und vergütbare Krankheitskosten erlauben. Höhere EL an arbeitslose Teilrentenbezüger.

Fr.

Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 52 539 350 403.50)

433.03 BG vom 20. 6. 1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur noch die vom Bund zu erbringende Leistung von $\frac{2}{3}$ der Nettoausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt. Bei der ersten Quartalszahlung wurde der Vorschuß des Bundes aus dem Vorjahr (rund 3,59 Mio) kompensiert, was zu einer Reduktion der Bundesleistung 1983 führte.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30). Difficulté à estimer d'avance les charges effectives. Dépenses supplémentaires dues aux arrêts du Tribunal fédéral des assurances, à la hausse des déductions pour les primes aux caisses-maladie et les frais de maladie remboursables. Hausse des prestations complémentaires aux bénéficiaires de rente partielle réduits au chômage.

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

LF du 20. 6. 1952 (LFA), art. 1^{er}, 2, 5, 6, 18, 4^e al. et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend plus que la prestation de la Confédération qui correspond aux $\frac{2}{3}$ des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la Centrale de compensation. Lors du premier paiement trimestriel, l'avance de la Confédération pour l'année précédente (environ 3,59 millions) a été compensée, ce qui a permis une réduction de la prestation de la Confédération de 1983.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	835 962 715	836 000 000	835 927 621	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
3 Unfallversicherung der Bergbauern	55 099	50 000	49 847	3 Assurance-accidents des paysans de la montagne
Beiträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eidg. Verband «Für die Familie» ...	45 000	45 000	45 000	20 Fédération suisse «Pro Familla»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	36 000	36 000	36 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 857 723	2 650 000	2 672 622	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	5 000	5 000	493.01 Union Internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	14 064	14 500	14 415	2 Association Internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	6 127	7 000	6 341	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	3 911	5 100	4 037	4 Société Internationale pour la protection des Invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisation, Wien	9 000	9 000	9 000	5 Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	3 173 633	2 980 000	2 982 783	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 857 723	2 650 000	2 672 621	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	100 075	100 000	93 112	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	215 835	230 000	217 050	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
319 Bundesamt für Umweltschutz				319 Office fédéral de la protection de l'environnement
Ausgaben	153 226 528	152 794 450	159 653 053	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 6 619 300</i> <i>A 504 724</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 101 302	10 405 100	10 851 314	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 446 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	359 423	360 000	360 000	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	94 933	105 000	109 993	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	201 387	<i>N 8 000</i> <i>A 164 000</i>	222 198	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen ...	164 909	<i>A 58 524</i> <i>156 000</i>	147 378	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	220 072	226 000	225 981	4 Observateurs de limnimètres
5 Auswärtige Programmierung	—	100 000	100 000	5 Travaux de programmation confiés à des tiers
321.01 Verwaltungsauslagen	54 048	49 500	40 887	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	531	650	—	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben	630 037	635 000	634 139	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	100 000	150 000	149 992	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 150 000</i>	150 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	100 000	100 000	100 000	3 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.					
		Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung		Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)	
		(Fortsetzung)			
—	72 379	453.01* BG vom 13. 6. 1911 (KUVG) und 13. 3. 1964 (SR 832.01), Art. 35–38 und 38bis.		LF des 13. 6. 1911/13. 3. 1964 (LAMA), art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01).	
—	153	Aufteilung der Ausgaben:	Fr.	Répartition des dépenses:	
		Grundbeitrag (Art. 35)	721 795 836	Subvention de base (art. 35)	
		Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	5 220 074	Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)	
—		Beiträge an die Krankenpflege Invaliden (Art. 37)	89 775 000	Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)	
—		Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	18 919 542	Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1 ^{er} al.)	
+	22 622	Wartgelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	217 169	Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38 3 ^e al.)	
			<u>835 927 621</u>		
—		Plafonierung des Bundesbeitrages gemäß Art. 34bis KUVG.		Plafonnement des subsides de la Confédération conformément à l'article 38bis LAMA.	
—	85	453.20*, 21*			
—	659	453.30 und 903.30			
		BV Art. 35, Abs. 5.		Cst. art. 35, 5 ^e al.	
—	1 063				
—		493.05*			
+	2 783				
+	22 621				
—	6 888				
—	12 950				
		Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz		Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement	
—	265 421				
+	14				
—					
—	3 007				
—	326				
—	8 622	311.03 Verzögerungen beim Aufbau einer Datenbank für den Gewässerschutz.		Retard dans la mise sur pied d'une banque des données concernant la protection des eaux.	
—	19				
—					
—	8 613	321.01 Keine Aufwendungen für Stellenausschreibungen.		Aucune mise au concours de places vacantes.	
—	650				
—	861				
—	8				
—					
—					

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
343.01 Aufklärung	25 635	40 000	40 000	343.01 Information
351.01 Miet- und Pachtzinse	3 228	4 000	2 240	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	4 724	5 700	4 916	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	899 570	1 305 000	1 304 752	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	136 299 039	135 000 000	135 000 000	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 6 450 000	6 240 822	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Gewässeruntersuchungen	2 442 911	2 398 000	2 397 001	2 Analyses des eaux
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	684 988	685 000	684 958	20 Rempoissonnement des eaux publiques
21 Förderungsmaßnahmen für die Be- rufsfischerei	207 000	211 500	211 421	21 Mesures prises en faveur des pê- cheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umwelt- schutz	5 830	36 000	34 918	463.03 Formation professionnelle, protec- tion de l'environnement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	155 000	170 000	140 911	493.01 Commissions et organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	399 922	450 000	450 017	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	72 039	38 000	49 215	2 Véhicules de service
		N 11 300		
Einnahmen	401 523	385 000	356 857	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	287 401	300 000	264 760	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	114 122	85 000	92 097	931.01 Prestations de service
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	483 022 485	518 358 800	517 779 127	Dépenses
<i>Personal</i>		N 3 000 000 A 117 564		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 473 669	3 555 300	3 648 477	211.01 Rétribution du personnel
		A 93 100		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	64 416	80 000	80 080	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	270 099	298 000	298 048	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	107 238	104 000	113 368	2 Auxiliaires
		A 24 464		
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	680 089	680 000	680 028	5 Examens fédéraux de maturité
321.01 Verwaltungsauslagen	37 028	35 000	31 936	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz	596 192	630 000	587 718	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	442 392	450 000	450 000	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éduca- tion, Genève
6 Koordinationsstelle für Bildungsfor- schung, Aarau	182 000	190 000	190 000	6 Centre de coordination pour la re- cherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	4 800	6 000	4 800	7 Cotisations à des associations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	160 767	230 000	228 623	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbei- träge	193 900 000	198 498 700	198 498 700	463.01 Aide aux universités, subventions de base
2 Hochschulförderung, Sachinvesti- tionsbeiträge	56 600 371	72 650 000	72 650 079	2 Aide aux universités, subventions d'équipement
3 Beiträge an die Stipendienaufwen- dungen der Kantone	68 175 000	70 000 000	69 996 156	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz	Ad 319 Office fédéral de la protection	
	(Fortsetzung)	de l'environnement (suite)	
—	1 760	351.01 Wegfall von Entschädigungen für Baurechte,	Suppression des indemnités pour les droits de super-
—	784	Durchgangsrechte sowie von Landentschädigun-	ficie, droits de passage, ainsi que de l'indemnisation
—	248	gen.	de terrains.
—		443.01*, 02*, 20*, 21*	
—	209 178	443.90 Verzögerungen bei den Arbeitsvergebungen durch	Retard dans l'attribution des travaux par les cantons.
—	999	die Kantone.	
—	42		
—	79		
—	1 082	463.03*	
—	29 089	493.01 Ausfall von Sitzungen der «Groupe d'experts	Annulation des séances du «Groupe d'experts chargés
		chargé d'étudier les questions de pollution de l'air	d'étudier les questions de la pollution de l'air par le
		par le trafic motorisé» der OECD, die in der	trafic motorisé» de l'OCDE, qui devaient avoir lieu en
		Schweiz vorgesehen waren. Minderausgaben beim	Suisse. Dépenses moins élevées pour le secrétariat
+	17	Sekretariat Rheinschutzkommission.	de la commission pour la protection du Rhin.
—	85		
—	28 143		
—	35 240		
+	7 097		
	Zu 320 Bundesamt für Bildung und	Ad 320 Office fédéral de l'éducation et	
	Wissenschaft	de la science	
—	3 697 237		
+	77		
+	80		
+	48		
—	15 096		
+	28		
—	3 064	321.01 Vorgesehene Besuche von ausländischen Dele-	Certaines visites de délégations étrangères prévues
—	42 282	gationen im Rahmen der wissenschaftlichen Zu-	dans le cadre de la coopération scientifique (échan-
—		sammenarbeit (Wissenschaftsaustausch) wurden	ges) ont été reportées à des dates indéterminées.
		zum Teil auf unbestimmte Zeit verschoben.	
—		373.03 BG vom 28. 6. 1968 über die Hochschulförderung.	LF du 28. 6. 1968 sur l'aide aux universités. Prise en
		Übernahme von 50% der Kosten durch den Bund.	charge de 50% des dépenses par la Confédération.
—	1 200	373.07 Herabsetzung eines Mitgliederbeitrages.	Diminution d'une des cotisations.
—	1 377		
—			
+	79		
—	3 844		

Inneres	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
463.04 Zentralstelle f. das Hochschulwesen	59 400	59 400	59 400	463.04 Office central universitaire
5 Hochschulinformationssystem	198 000	180 000	180 000	5 Système d'information universitaire
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	364 837	520 000	519 995	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	140 610 000	146 700 000	146 700 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 3 000 000	3 000 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	1 233 000	1 285 000	1 285 000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	1 684 800	1 832 400	1 832 400	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	1 413 900	1 534 500	1 534 500	13 Société suisse des sciences humaines
17 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	—	180 000	—	17 Académie suisse des sciences médicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	—	180 000	—	18 Académie suisse des sciences techniques
Unterricht				Enseignement
20 Primarschulsubvention an die Kantone	2 311 719	2 311 700	2 311 719	20 Subvention aux cantons pour l'école primaire
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Atomenergieagentur, Wien	1 982 364	2 500 000	2 008 095	493.01 Agence Internationale de l'énergie atomique, Vienne
3 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	24 115	28 800	24 421	3 Programme s. la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	8 446 289	13 640 000	10 865 584	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
Einnahmen	690 098	680 000	727 616	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	690 098	680 000	727 616	931.01 Taxes d'examens de maturité
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	530 353 065	551 237 800 N 7 325 354 A 4 501 079	561 307 311	Dépenses
Einnahmen	46 093 636	47 555 000	48 763 238	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles polytechniques fédérales
Ausgaben	3 384 803	3 562 600 N 255 000 A - 1 419 858	2 300 442	Dépenses
Behörden				Autorités
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schulrates	657 876	705 700	648 562	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	1 068 704	1 202 000	1 163 682	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse	11 300	12 100	12 091	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	44 512	48 000	48 022	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	31 913	34 800	31 888	312.01 Auxiliaires
2 Sachverständige	16 021	A - 1 183 16 000	15 736	2 Experts
322.01 Verwaltungsauslagen	13 080	14 000	14 051	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	42 556	1 530 000	111 425	342.10 Enseignement et recherche
373.01 Vertragliche Beiträge HHT	1 208 851	A - 1 418 675 —	—	373.01 Contributions contractuelles HHT
Bundesbeiträge				Subventions
463.01 Industrielle Atomforschung	289 990	N 255 000 —	254 985	463.01 Recherche atomique effectuée par l'industrie

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
—
— 5
—
—
—
—
—
— 180 000
— 180 000
+ 19
— 491 905
— 4 379
— 2 774 416
+ 47 616
+ 47 616
— 1 756 922
+ 1 208 238
— 97 300
— 57 138
— 38 318
— 9
+ 22
— 1 729
— 264
+ 51
+ 100
—
— 15

Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

463.17 und 18 Die gesetzliche Grundlage (BG vom 7. 10. 1983 über die Forschung) trat erst am 1. 1. 1984 in Kraft.

La base légale (LF du 7. 10. 1983 sur la recherche) n'entre en vigueur que le 1^{er} janvier 1984.

493.01 Kursschwankungen.

Fluctuations des cours.

493.04 Günstigere Wechselkurse sFr./ECU und Reduktion der Beiträge für die Forschungsanlage JET (Joint European Torus).

Taux de change fr.s./ECU plus favorables que prévu et réduction des contributions pour l'installation de recherche JET (Joint European Torus).

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329–340.342.10) 89 243 642 Franken; davon Personalbezüge 36% oder 32 550 979 Franken.

Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329–340.342.10) 89 243 642 francs; sur ce montant, 36% ou 32 550 979 francs concernant la rétribution du personnel.

463.01 Die Kompensation gemäß BRB vom 5. 5. 1982 erfolgt durch Kreditsperrung im Betrage von 255 000 Franken bei der Rubrik 331.342.10.

La compensation, selon ACF du 5. 5. 1982, s'effectue par le blocage du crédit de 255 000 francs à l'article 331.342.10.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique Zurich
Ausgaben	273 180 034	285 427 300	289 698 099	Dépenses
		<i>N</i> 630 000		
		<i>A</i> 4 283 805		
Personal				Personnel
212.03 Personalbezüge	189 700 020	194 343 300	197 856 978	212.03 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 3 513 600		
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	1 429 475	1 245 700	1 475 800	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
		<i>N</i> 230 000		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen, Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	425 100	430 000	430 070	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	35 097	36 000	36 099	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.02 Hilfskräfte	326 480	536 400	578 990	312.02 Auxiliaires
		<i>A</i> 43 063		
4 Betriebs- und Hausdienstpersonal .	4 634 613	4 292 900	4 207 508	4 Personnel d'exploitation et service du bâtiment
		<i>A</i> - 85 458		
5 Planungskommission ETH	100 000	100 000	99 802	5 Commission de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	318 070	328 000	328 058	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	730 049	730 000	726 786	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	19 199 923	21 700 000	21 700 091	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	50 262 200	54 501 000	55 005 394	10 Enseignement et recherche
		<i>A</i> 812 600		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N</i> 400 000	400 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
13 Ressortforschungsaufträge	—	798 000	466 698	13 Mandats de recherche de l'adminis- tration fédérale
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	228 518	230 000	230 099	373.01 Echange de professeurs et d'étu- diants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	21 499	22 000	22 066	3 Cotisations aux organisations scientifiques
4 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- denten	39 734	40 000	40 086	4 Contributions d'étude à des étu- diants réfugiés
5 Hochschulsport	704 983	710 000	710 036	5 Sport universitaire
Bundesbeiträge				Subventions
463.02 Stipendien	758 370	795 000	795 055	463.02 Bourses d'études
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
502.01 Erneuerung und Erweiterung der Anlagen FHK	295 878	319 000	318 164	502.01 Renouvellement et agrandissement des installations CCE
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	840 028	860 000	860 100	512.01 Machines, appareils et installa- tions
2 Hauptbibliothek	3 020 033	3 300 000	3 300 062	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	80 044	80 000	80 099	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	29 920	30 000	30 058	5 Archives Thomas Mann
Einnahmen	12 390 043	12 080 000	12 910 620	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
722.01 Mietzinse	189 759	170 000	201 229	722.01 Loyers
2 Hörsaalmieten, Mietzinse	491 751	350 000	537 559	2 Location d'auditoires, loyers
3 Parkplätze an ETH-Angehörige ...	208 921	250 000	205 351	3 Places de stationnement destinées à des agents de l'EPF
4 Mietwohnungen und -räume sowie Parkplätze an Dritte	1 133 078	1 090 000	1 096 686	4 Appartements et locaux loués, ainsi que places de stationnement desti- nées à des tiers
Übrige Einnahmen				Autres recettes
922.03 Kostenrückerstattungen	1 404 972	1 320 000	1 512 940	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	2 355 924	2 280 000	2 611 282	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	210 753	250 000	186 238	3 Autres recettes d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich

— 643 006

+ 78

+ 100

+ 70

+ 99

— 473

+ 66

— 198

+ 58

— 3 214

+ 91

— 308 206

342.10 Davon 34% oder 18 438 608 Franken für Personalbezüge.

— 331 302

Lieferungsverzögerungen bestellter Maschinen und Apparate; Kreditübertragung.

+ 99

342.13 Einige Aufträge konnten bis Jahresende nicht abgeschlossen werden.

+ 66

+ 86

+ 36

+ 55

— 836

+ 99

+ 62

+ 100

+ 58

+ 830 620

+ 31 229

722.01 Mietzinsanpassungen.

+ 187 559

722.02 Mehr Kongresse.

— 44 649

722.03 Späteres Inkrafttreten der neuen Parkgebührenregelung Hönningerberg.

+ 6 686

+ 192 940

922.03 Mehr Materialverkäufe.

+ 331 282

932.01 Mehr Studierende.

— 63 762

Sur ce montant, 34% ou 18 438 608 francs concernent la rétribution du personnel.

Retard dans la livraison de machines et d'appareils commandés. Report de crédit.

Quelques mandats n'ont pu être terminés en 1983. Report de crédit.

Hausse des loyers.

Davantage de congrès ont eu lieu.

Retard dans l'entrée en vigueur du nouveau règlement de stationnement au Hönningerberg.

Ventes accrues de matériel.

Augmentation du nombre des étudiants.

Inneres	Rechnung Compta 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				330 Ecole polytechnique Zurich (suite)
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	4 024 737	4 000 000	3 875 691	942.02 Fourniture de chaleur
3 Abgabe elektrischer Energie	—	30 000	—	3 Fourniture d'énergie électrique
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	419 241	420 000	438 513	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	460 007	420 000	314 919	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 490 900	1 500 000	1 930 212	7 Recettes de différents Instituts
331 Institut für Reaktorforschung				331 Institut de recherches en ma- tière de réacteurs
Ausgaben	57 113 836	57 467 900	58 697 027	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 553 000</i> <i>A 10 573</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	35 424 108	36 543 800	36 540 555	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	488 092	488 000	488 034	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	70 820	72 000	72 000	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hausdienst	558 138	511 500	541 315	312.01 Service du bâtiment
2 Honorare	36 069	36 000	36 093	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	109 936	124 600	120 407	3 Auxiliaires
4 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	182 262	184 000	184 037	4 Hôtes académiques étrangers à l'Institut
322.01 Verwaltungsauslagen	308 093	308 000	308 035	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	850 050	850 000	850 074	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 388 006	7 692 000	8 668 418	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	8 400 034	<i>N 1 053 000</i> <i>A 7 521 000</i>	7 251 054	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	5 057	5 000	5 064	373.01 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	108 076	100 000	99 887	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich-	3 185 095	3 032 000 <i>N 500 000</i>	3 532 054	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	9 247 382	11 460 000	10 882 160	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	54 543	60 000	51 274	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	163 271	130 000	157 393	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	55 528	70 000	60 667	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	8 974 040	11 200 000	10 612 826	942.01 Produit de ventes
332 Institut für Nuklearforschung				332 Institut de recherches nucléaires
Ausgaben	42 004 668	43 253 400	45 989 690	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 2 600 000</i> <i>A 141 837</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	15 971 411	16 500 400 <i>A 66 400</i>	16 566 897	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 124 309
— 30 000
+ 18 513
— 105 081
+ 430 212
— 334 446
— 3 245
+ 34
+ 6
+ 93
+ 43
+ 37
+ 35
+ 74
— 76 582
— 254 946
+ 64
— 113
+ 54
— 577 840
— 8 726
+ 27 393
— 9 333
— 587 174
— 5 547
+ 97

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

	Fr.
942.02 Gesamteinnahmen	3 887 990
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	12 299
Einnahmen in der Rechnung	3 875 691
942.04 Gesamteinnahmen	629 437
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	190 924
Einnahmen in der Rechnung	438 513
942.06 Weniger Drittaufträge.	
Gesamteinnahmen	4 989 051
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	4 674 132
Einnahmen in der Rechnung	314 919
942.07 Mehr abgerechnete Drittaufträge.	
Gesamteinnahmen	2 542 181
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	611 969
Einnahmen in der Rechnung	1 930 212

Zu 331 Institut für Reaktorforschung

342.01 Wegen verzögerter Dekontamination nur teilweise Beanspruchung des im Zusammenhang mit dem Hotlabor-Zwischenfall vom 24. 5. 1983 bewilligten Nachtragskredit.	
342.10 Davon 37% oder 2653295 Franken für Personalbezüge. 255000 Franken Kreditsperrung gemäß BRB vom 5. 5. 1982; Kompensation des dem Schweiz. Schulrat für die industrielle Atomforschung bewilligten Kredits 329.463.01 (vgl. auch unter Rubrik 329.342.10).	
512.01 Vorzeitige Fertigstellung und Auslieferung von Apparaten. Kredit 1984 entsprechend gekürzt.	
722.01 Weniger Lager- und Möbelmieten.	
922.01 Mehr SUVA-Taggelder und Lohnrückzahlungen.	
932.01 Weniger Prüfgebühren für Sonnenkollektoren.	
	Fr.
Gesamteinnahmen	228 062
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	167 395
Einnahmen in der Rechnung	60 667
942.01 Verkauf von weniger D ₂ O (schweres Wasser) aus dem stillgelegten Forschungsreaktor DIORIT.	
Gesamteinnahmen	24 041 901
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	13 429 075
Einnahmen in der Rechnung	10 612 826

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich (suite)

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Moins de travaux effectués pour des tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Règlement de davantage de travaux effectués pour des tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs

En raison du retard dans la décontamination, le crédit supplémentaire alloué dans le cadre de l'incident survenu dans le «Laboratoire chaud» n'a été utilisé que partiellement.
Sur ce montant, 37% ou 2653295 francs concernent la rétribution du personnel. Blocage d'un montant de 255000 francs selon ACF du 5. 5. 1982 en compensation du crédit 329.463.01 alloué au Conseil des EPF pour la recherche atomique industrielle (voir également l'article 329.342.10).
Fabrication et livraison anticipées d'appareils, le crédit de 1984 étant diminué d'autant.
Moins de recettes provenant de la location d'entrepôts et de meubles.
D'avantage d'indemnités journalières versées par la CNA et de salaires remboursés.
Moins d'essais de collecteurs solaires.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Régression des ventes de D ₂ O (eau lourde) du réacteur de recherche DIORIT, mis hors service.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
332 Institut für Nuklearforschung (Fortsetzung)				332 Institut de recherches nucléaires (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	223 091	229 000	229 096	302.01 Débours
312.01 Expertenonorare	115 027	131 000	131 090	312.01 Honoraires d'experts
2 Gastwissenschaftler	435 076	448 000	447 860	2 Hôtes académiques
5 Hilfskräfte	195 455	180 200	254 180	5 Auxiliaires
6 Hausdienst	229 529	A 73 974 265 800	267 354	6 Service du bâtiment
322.01 Verwaltungsauslagen	142 881	A 1 463 148 000	148 081	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	361 087	372 000	372 090	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 170 492	7 985 000	7 985 077	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	5 595 077	6 141 000	6 141 042	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	84 372	87 000	83 483	352.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	11 422 083	10 706 000	10 706 071	512.01 Machines, appareils et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 2 600 000	2 597 436	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bibliothek	59 087	60 000	59 933	2 Bibliothèque
Einnahmen	5 307 328	5 260 000	5 080 057	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	60 417	60 000	47 055	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenbeiträge	5 194 363	5 150 000	4 975 718	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenar- beiten	52 548	50 000	57 284	942.01 Produit de ventes et travaux acces- soires
334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen				334 Institut de recherches fores- tières
Ausgaben	9 518 285	11 441 700	12 082 177	Dépenses
<i>Personal</i>		N 607 354 A 105 237		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	7 853 764	8 180 800	8 288 680	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 107 800		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	195 015	201 000	201 099	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	64 000	65 000	65 000	2 Assurance-accidents obligatoire
312.02 Aufsichtskommission	2 020	2 000	2 098	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	33 932	75 400	72 933	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	42 005	A - 2 563 44 000	44 095	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	33 050	34 000	34 095	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	159 072	182 000	181 938	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	811 005	890 000	890 079	10 Enseignement et recherche
12 Landesforstinventar	192 646	1 300 000	1 834 477	12 Inventaire des ressources fores- tières du pays
13 Ressortforschung	—	N 607 354 394 500	394 557	13 Recherches confiées par l'adminis- tration fédérale
352.01 Miete von Maschinen und Apparaten	3 035	3 000	3 080	352.01 Location de machines et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 045	1 000	1 024	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	127 696	69 000	69 022	512.01 Machines, appareils et installations

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)				334 Institut de recherches forestières (suite)
Einnahmen	88 312	119 000	115 892	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	5 859	12 000	12 566	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	63 062	82 000	80 110	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes ..	19 391	25 000	23 216	942.01 Vente de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers
Ausgaben	36 420 816	38 022 200	38 332 073	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 172 000</i> <i>A 141 638</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	28 027 517	29 129 000	29 273 310	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 144 300</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	589 966	610 000	609 996	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	754 097	1 034 200	988 137	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	143 690	<i>A - 45 662</i> 156 000	152 775	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	583 978	675 000	674 994	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	3 701 800	3 705 000	3 704 987	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	—	318 000	360 983	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	11 957	<i>A 43 000</i> 12 000	11 952	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 379 760	2 383 000	2 382 958	512.01 Machines, appareils et installations
2 Maschinen, Apparate, Einrichtungen für Abgasprüfungen	228 051	—	171 981	2 Machines, appareils et installations pour le contrôle des gaz d'échappement
Einnahmen	16 278 078	15 964 000	16 818 029	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	45 507	39 000	48 761	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	63 414	65 000	67 409	922.01 Remboursements de frais
932.01 Erlös aus Untersuchungsaufträgen ..	15 479 371	15 300 000	15 983 765	932.01 Produit des travaux d'analyses
942.01 Erlös aus Verkäufen	689 786	560 000	718 094	942.01 Produit de ventes
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	10 721 614	11 206 000	11 257 410	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 77 709</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	8 131 016	8 446 000	8 436 934	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	123 427	128 000	128 010	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	98 799	111 500	125 191	312.01 Auxiliaires
2 Honorare	8 951	<i>A 13 709</i> 9 000	7 069	2 Honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	69 946	72 000	59 484	3 Hôtes académiques étrangers à l'Institut

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 3 108
+ 566
— 1 890
— 1 784
— 3 765
+ 10
— 4
— 401
— 3 225
— 6
— 13
— 17
— 48
— 42
— 19
+ 854 029
+ 9 761
+ 2 409
+ 683 765
+ 158 094
— 26 299
— 9 066
+ 10
— 18
— 1 931
— 12 516

**Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt
für Industrie, Bauwesen und Gewerbe**

**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et
de recherches pour l'industrie, la
construction et les arts et métiers**

342.10 Davon 38% oder 137 691 Franken für Personal-
bezüge.

Sur ce montant, 38% ou 137 691 francs concernent la
rétribution du personnel.

722.01 Mietzinsanpassungen.

Hausses des loyers.

932.01 Auswirkung der Tarifrevision.

Effets de la révision tarifaire.

	Fr.
Gesamteinnahmen	28 643 133
Davon Bundesaufträge	12 659 368
Einnahmen in der Rechnung	15 983 765

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

942.01 Mehr Verkäufe, insbesondere von Testmaterial.

Augmentation des ventes, en particulier de matériel
d'essai.

**Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwas-
serreinigung und Gewässerschutz**

**Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épu-
ration et la protection des eaux**

312.03 Vorgesehene Gastwissenschaftler nicht abkömm-
lich.

Des hôtes académiques n'ont pas pu se libérer.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Ge- wässerschutz (Fortsetzung)				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	81 845	101 200	100 870	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	117 017	120 500	120 574	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	745 954	768 000	768 022	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	540 916	594 500	658 491	10 Enseignement et recherche
		A 64 000		
373.01 Mitgliederbeiträge	2 996	3 000	3 048	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Do- kumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	174 353	194 000	192 436	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	38 179	40 000	39 736	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	109 800	112 000	111 151	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	478 415	506 300	506 394	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	524 044	510 000	501 897	Recettes
932.01 Untersuchungsgebühren	517 889	500 000	496 030	932.01 Emoluments d'analyses
2 Verschiedene Einnahmen	6 155	10 000	5 867	2 Recettes diverses
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
Ausgaben	98 009 009	100 856 700	102 950 393	Dépenses
<i>Personal</i>		N 1 508 000 A 1 160 138		<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	64 734 230	67 594 900	68 253 272	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	621 349	A 658 300 N 502 400 N 108 000	605 718	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bei- träge an Studienreisen und Studien- aufenthalte	115 100	120 000	120 096	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	39 973	40 000	40 059	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.01 Hausdienst	1 055 409	1 035 000	1 011 618	312.01 Service des bâtiments
2 Hilfskräfte	265 835	A - 23 390 A 301 400 A 11 153	311 969	2 Auxiliaires
4 Entschädigungen, Leistungen, Kom- missionen	124 363	130 000	91 963	4 Indemnités, prestations, commis- sions
5 Bauten- und Betriebssektion	190 015	217 000	216 992	5 Section des bâtiments et de l'exploit- ation
322.01 Verwaltungsauslagen	200 097	190 000	190 093	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	340 100	300 000	300 039	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 182 943	7 800 000	7 800 100	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	17 232 446	18 311 000	18 825 174	10 Enseignement et recherche
		A 514 075		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 1 400 000	1 060 255	90 Idem/encouragement de l'emploi
13 Ressortforschungsaufträge	—	290 000	102 896	13 Mandats de recherche de l'adminis- tration fédérale
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	39 932	40 000	39 832	373.01 Echange de professeurs et d'étu- diants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	23 403	25 000	25 069	3 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst	239 100	275 000	275 082	4 Service des sports
5 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- dentinnen	29 550	30 000	29 810	5 Contributions d'études aux étudiants réfugiés
6 Nachdiplomstudium	265 000	280 000	280 000	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	538 230	480 000	480 100	7 Service social

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 330
+ 74
+ 22
— 9
+ 48
— 1 564
— 264
— 849
+ 94
— 8 103
— 3 970
— 4 133
— 574 445
+ 72
— 4 682
+ 96
+ 59
+ 8
— 584
— 38 037
— 8
+ 93
+ 39
+ 100
+ 99
— 339 745
— 187 104
— 168
+ 69
+ 82
— 190
—
+ 100

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz
(Fortsetzung)

342.10 Davon 16% oder 103753 Franken für Personalbezüge.

Fr.
932.01 Gesamteinnahmen
Pro forma fakturierte Bundesaufträge
Einnahmen in der Rechnung
1 441 377
945 347
496 030

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

312.04 Personelle Engpässe im Computerbereich.

342.10 Davon 41% oder 7645616 Franken für Personalbezüge.

342.90 Lieferverzögerungen bei wissenschaftlichen Apparaten.

342.13 Verzögerte Abwicklung von Forschungsaufträgen.

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
(suite)

Sur ce montant, 16% ou 103753 francs concernent la rétribution du personnel.

Fr.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes en compte
1 441 377
945 347
496 030

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne

Insuffisance de personnel informatique.

Sur ce montant, 41% ou 7645616 francs concernent la rétribution du personnel.

Retards dans les livraisons d'équipements scientifiques.

Retard dans la liquidation de mandats de recherche.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)				340 Ecole polytechnique Lausanne (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	290 100	290 000	286 189	463.01 Bourses
2 Stiftung «Mikrotechnik»	1 450 000	855 000	855 000	2 Fondation «microtechnique»
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	680 031	800 000	799 819	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	510 068	800 000	800 098	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	149 735	150 000	149 150	3 Machines-outils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
601.01 Zinsloses Darlehen Stiftung Stu- dentenheim	1 692 000	—	—	601.01 Prêt sans intérêt à la Fondation «Maison pour étudiants»
Einnahmen	2 258 449	2 162 000	2 454 583	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinsertrag	32 342	37 000	32 524	722.01 Produit des loyers
2 Hörsaalmieten	22 667	20 000	16 438	2 Locations d'auditoires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	1 001 470	880 000	1 097 292	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	165 391	110 000	409 620	2 Autres recettes d'administration
942.02 Laboratorium für Gesteinsmaterial	285 622	240 000	308 763	942.02 Laboratoire des matériaux pierreux
3 Institut für Metalle und Maschinen	344 074	430 000	201 609	3 Institut des métaux et des machines
4 Institut für Photogrammetrie	703	—	—	4 Institut de photogrammétrie
5 Institut für Transporttechnik	1 000	5 000	—	5 Institut de technique des transports
6 Elektronisches Rechenzentrum	181 393	280 000	139 484	6 Centre de calcul électronique
7 Institut für angewandte Mechanik und Maschinenbau	—	—	133 124	7 Institut de mécanique appliquée et de construction des machines (IMECO)
9 Laboratorium für Geotechnik	—	20 000	—	9 Laboratoire de géotechnique
11 Institut für hydraulische Maschinen	100 000	50 000	50 000	11 Institut de machines hydrauliques
12 Abteilung für Elektrotechnik	3 316	20 000	9 944	12 Département d'électricité
19 Verschiedene Einnahmen von Labo- ratorien und Instituten	120 471	70 000	55 785	19 Recettes diverses de laboratoires et d'instituts

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne
(Fortsetzung)

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne
(suite)

—	3 811
—	
—	181
+	98
—	850
—	
+	292 583
—	
—	4 476
—	3 562
+	
+	217 292
+	299 620
+	68 763
—	228 391
—	
—	5 000
—	140 516
+	133 124
—	
—	20 000
—	
—	10 056
—	14 215

932.01 Zunahme der Studentenzahlen.

Augmentation du nombre des étudiants.

932.02 Höhere Mietnebenkosten.

Hausse des charges locatives.

942.02–942.19 Mindereinnahmen infolge beschränkter Kapazität für die Übernahme von Drittaufträgen.

Recettes moindres en raison de la capacité limitée de prise en charge d'ordres confiés par des tiers.

Fr.

Gesamteinnahmen	1 938 874
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	1 040 165
Einnahmen in der Rechnung	<u>898 709</u>

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes en compte

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement				4 Département de justice et police
Ausgaben	409 945 276	401 709 750 <i>N 46 986 000 A 1 318 918</i>	435 312 254	Dépenses
Einnahmen	53 175 729	52 970 000	55 713 917	Recettes
 401 Generalsekretariat				401 Secrétariat général
Ausgaben	7 953 760	15 177 200 <i>A - 79 999</i>	10 813 178	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 486 928	3 879 700 <i>A - 89 500</i>	3 786 444	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	21 168	19 300	19 350	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	76 849	85 000	68 780	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	2 048	14 700 <i>A 9 501</i>	13 034	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	51 879	58 500	42 933	321.01 Frais d'administration
373.04 Aktivdienstvorbereitungen	3 834 888	10 640 000	6 402 702	373.04 Préparation au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch	480 000	480 000	479 935	511.01 Presse et radio
Einnahmen	65 140	60 000	67 578	Recettes
931.01 Kanzleigeühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	65 140	60 000	67 578	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
 402 Bundesamt für Justiz				402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	85 552 552	90 082 300 <i>N 2 000 000 A 174 281</i>	89 248 957	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 351 287	11 543 700 <i>A 200 000</i>	11 743 748	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	126 218	153 000	145 108	301.01 Débours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 14 702 414

+ 2 743 917

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

— 4 284 023

— 3 756

+ 50

— 16 220

— 11 167

— 15 567

— 4 237 298

— 65

+ 7 578

+ 7 578

311.01 Einsparungen infolge keiner Expertenaufträge so-
wie weniger externer Übersetzungstätigkeit.

321.01 Einstellung der Nachrichtensendungen vom DDP
(Deutscher Depeschen-Dienst) in der Schweiz
per 31. 3. 1983.

373.04 Das EJPD hat sich nach dem zivilen Bauprogramm
der PTT-Betriebe, die für die Verwirklichung der
vorsorglichen Maßnahmen für die Radio-Kriegs-
versorgung federführend sind, zu richten.
Die eingetretene massive Kreditunterschreitung
ist auf die Verzögerung des Baubeginns verschie-
dener Stationen zurückzuführen. Diese entstand
einerseits durch Einsparungen und Auflagen des
Natur- und Heimatschutzes sowie lokaler Organi-
sationen und durch personelle Engpässe bei der
Planung bei den PTT-Betrieben als Folge der
Überlastung mit anderen dringenden Projekten.

Economies réalisées, aucun mandat n'ayant été
remis à des experts et moins de traductions ayant
été confiées à des tiers.

Les bulletins de nouvelles du «Service allemand
des dépêches» («Deutscher Depeschen-Dienst») ont
été supprimés le 31 mars 1983.

Le DFJP doit s'en tenir au programme de construc-
tions civiles de l'entreprise des PTT, qui est com-
pétente pour la réalisation des mesures VRK (me-
sures préparatoires pour assurer les communications
radio en cas de catastrophe, de crise ou de guerre).
La non-utilisation massive des crédits observée ré-
cemment est imputable au fait que les travaux de
construction de diverses stations ont été différés en
raison, d'une part, des oppositions et des exigences
d'organisations nationales ou locales de protection
de la nature et du paysage, ainsi que, d'autre part, de
la pénurie de personnel de l'entreprise des PTT
lors de la planification, conséquence de mutations
rendues nécessaires par l'urgence d'autres projets.

— 3 007 624

+ 48

— 7 892

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
311.01 Ständige Kommissionen und Entschädigungen	20 590	57 000	36 587	311.01 Commissions permanentes et indemnités
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	86 850	110 000	77 800	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	706 658	709 400	672 947	4 Auxiliaires
		A - 25 719		
321.01 Verwaltungsauslagen	64 790	396 200	289 945	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt, Um- und Ausrüstung	81 742	100 000	93 590	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
373.01 Kostenanteile an Kantonen für die Grundbuchvermessung	16 499 440	18 000 000	17 999 966	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 2 000 000	281 600	90 Idem/encouragement de l'emploi
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	486 593	796 000	327 226	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Ersparnisbeiträge an Güterzusammenlegungen	100 000	200 000	200 000	433.01 Versement des économies résultant de remaniements parcellaires
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	1 956 677	1 950 000	1 490 522	463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	133 863	150 000	149 737	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	18 432 000	18 334 000	18 334 100	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	2 094 378	1 000 000	839 117	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	33 350 363	36 500 000	36 500 100	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internat. Institut für Vereinheitlichung des Privatrechts, Rom	19 847	—	—	493.01 Institut international pour l'unification du droit privé, Rome
2 Internationale Kommission für Zivilstandswesen, Frankfurt	4 824	—	—	2 Commission internationale de l'état civil, Francfort
3 Haager Konferenz für Internationales Privatrecht, Den Haag	35 685	—	—	3 Conférence de droit international privé, La Haye
4 Beiträge an internationale Organisationen	—	82 000	66 548	4 Contributions à des organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.02 Vermessungsinstrumente	747	1 000	316	511.02 Instruments de mensuration
Einnahmen	3 913 856	3 875 000	4 500 052	Recettes
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	109 500	120 000	171 000	923.01 Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.01 Kanzleigebühren	43 390	40 000	59 106	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	79 140	90 000	67 390	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	3 287 369	3 200 000	3 646 103	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	8 000	25 000	74 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	386 457	400 000	482 453	941.01 Plans, photographies, etc.

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

—	20 413	311.01	Geringere Anzahl Kommissionssitzungen als geplant sowie weniger externe Übersetzungstätigkeit.
—	32 200	311.02	Reglement vom 2. 5. 1973 über die Erteilung des eidgenössischen Patentes für Ingenieur-Geometer (SR 211.432.261) und Reglement vom 30. 6. 1967 für die Erteilung des Vermessungstechniker-Ausweises (SR 211.432.263). Weniger Kandidaten als erwartet. Verminderte Kommissionstätigkeit.
—	10 734		
—	106 255		
—	6 410		
—	34	321.01	Kosten für Unidroit-Konferenz und Jubiläum Handelsregister wesentlich geringer ausgefallen als budgetiert. Wegfall von Insertionskosten wegen Personalsperre.
—	1 718 400		
—	468 774		
—		373.90	BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBI 1983 I 1216) (Zusicherungskredit 5 Mio). Die meisten Verträge konnten erst auf den 1. 10. 83 abgeschlossen werden. Beitragsrelevante Arbeiten fallen nicht sofort an.
—	459 478		
—	263	391.01	V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Terminverschiebungen einzelner Geschäfte (neue Prioritäten). Wegfall verschiedener geplanter externer Expertisen und Gutachten. Weniger neue Geschäfte als ursprünglich erwartet.
+	100		
—	160 883	463.01	BG vom 6. 10. 1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten (SR 341). In verschiedenen Schulen unvorhersehbarer Rückgang der Aufwendungen sowie der für die Beitragsberechnung maßgeblichen Diplomanden.
+	100		
—		483.90	Minderausgaben infolge Abtretung eines Heimes an die IV.
—			
—			
—	15 452		
—	684	923.01	Die Verträge mit den Kantonen werden alle zwei Jahre erneuert, wobei die Entschädigung jeweils dem effektiven Aufwand der letzten zwei Jahre angepasst wird.
+	625 052	931.03	Gebührentarif für das Handelsregister vom 3. 12. 1954 (Fassung gemäß Ziff. 1 der V vom 21. 12. 1973, in Kraft seit 1. 2. 1974, AS 1974 191); Tarifänderung vom 10. 11. 1982 (SR 221.411.1). Zunahme der Einnahmen.
+	51 000		
+	19 106	931.04	Die auf Grund von Erfahrungswerten geschätzten Gebühreneingänge haben stark zugenommen.
—	22 610		
+	446 103	941.01	V vom 19. 12. 1979 über die Benützung des Eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Die Gebühreneinnahmen hängen von der Anzahl der beantragten Bewilligungen bzw. vom Auftragsvolumen (Flugaufnahmen) ab; nicht beeinflussbar.
+	49 000		
+	82 453		

Moins de séances de commissions que prévu et moins de traductions confiées à des tiers.

Règlement du 2. 5. 1973 concernant le brevet fédéral d'ingénieur-géomètre (RS 211.432.261). Règlement du 30. 6. 1967 pour l'obtention du certificat de technicien-géomètre (RS 211.432.263). Moins de candidats que prévu. Diminution des activités de la commission.

Les frais pour la conférence d'Unidroit et le centenaire du registre du commerce ont été sensiblement inférieurs au budget. Suppression de frais d'annonces en raison du blocage du personnel.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190) (crédit d'engagement de 5 millions de francs). La majorité des contrats n'ont pu être conclus avant le 1^{er} octobre 1983. Les travaux subventionnables ne sont pas effectués immédiatement.

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Report de certains objets (nouvelles priorités). Suppression de diverses expertises externes planifiées. Moins d'objets nouveaux que prévu initialement.

LF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation (RS 341). Dans diverses écoles, régression inattendue des dépenses, ainsi que du nombre des diplômés déterminant pour le calcul des subventions.

Diminution des dépenses due à la cession d'un home à l'assurance-invalidité.

Les contrats avec les cantons sont renouvelés tous les deux ans en ajustant l'indemnité aux frais effectifs des deux dernières années.

Tarif des émoluments en matière de registre du commerce, du 3. 12. 1954 (teneur selon le ch. I de l'O du 21. 12. 1973, en vigueur depuis le 1. 2. 1974; RO 1974 191). Modification du tarif du 10. 11. 1982 (RS 221.411.1). Augmentation du nombre des inscriptions.

Accroissement notable du montant des émoluments perçus, estimé sur la base des expériences passées.

O du 19. 12. 1979 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Ces recettes, non influençables, dépendent du nombre des demandes d'autorisations, ainsi que du volume des commandes (prises de vues aériennes).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
Ausgaben	87 768 727	77 715 450	95 060 580	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 21 706 000</i> <i>A 294 136</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 171 450	12 454 200 <i>A 212 000</i>	12 666 258	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	145 993	162 000	128 000	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	170 021	210 000	406 943	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	504 874	<i>N 240 000</i> <i>N 1 000 000</i> <i>A 82 136</i>	1 484 106	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	24 071	20 000 <i>N 10 000</i>	30 065	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	8 091	8 000 <i>N 6 000</i>	13 695	331.01 Réparations et entretien
343.01 Betriebsausgaben	310 064	330 000 <i>N 70 000</i>	398 994	343.01 Dépenses d'exploitation
373.02 Auslieferungskosten	378 042	200 000	200 082	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internierung, Verpflegung und Heimtransport Mittelloser nach der Schweiz	300 090	420 000 <i>N 80 000</i>	500 093	3 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1 265	1 450	1 265	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen ...	91 234	255 000	95 483	6 Expertises des types de véhicules à moteur
7 Entschädigung für Abgas-Serien-nachprüfung	—	700 000	63 067	7 Indemnité pour le contrôle des gaz d'échappement et pour des tests de séries
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	28 043	28 000	17 611	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicherheit, Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge	161 114	100 000	25 484	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechtsgesetz	1 067 589	1 300 000	1 203 945	453.01 Assistance prévue par la loi sur la nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	3 060 049	<i>N 3 100 000</i> <i>300 000</i>	3 400 013	5 Assistance des Suisses de l'étranger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	155 602	155 700	155 700	483.01 Institut et Ecole suisses de police, Neuchâtel
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	63 842 105	51 000 000 <i>N 20 000 000</i>	71 000 095	493.03 Réfugiés: assistance
5 Verwaltungskosten zentraler Hilfsorganisationen	230 850	232 200	232 200	5 Frais d'administration d'organismes centraux d'entraide
6 Beiträge an Betreuungskosten der Hilfswerke	5 095 000	6 600 000	3 000 481	6 Contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	23 180	37 000	37 000	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 814 111	6 430 000	4 735 674	Recettes
923.01 Flüchtlinge: Rückzahlungen	1 209 397	850 000	1 708 289	923.01 Réfugiés: remboursements
2 Rückerstattungen aus Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (BG 1973)	369 192	320 000	416 486	2 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	441 286	440 000	381 519	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	685 398	670 000	650 866	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeug-Typenprüfungen ...	2 108 838	4 150 000	1 578 514	3 Expertises des types de véhicules à moteur

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

- 4 655 006 301.01 Rechtshilfeverhandlungen mit gewissen ausländischen Staaten konnten nicht wie erwartet durchgeführt werden.
- + 58 311.01 V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32).
Die bedeutende Zunahme der Asylgesuche bewirkte gezwungenermaßen den vermehrten Beizug von Übersetzern und Dolmetschern gemäß Art. 16, Abs. 3, des Asylgesetzes.
Der erwartete Jahreseinsatz ist schwer abschätzbar. Die budgetierte Phase «Konzept» des EDV-Projektes AUPER konnte 1983 durch die beauftragte Firma nicht mehr bearbeitet werden, weil die Phasenfreigabe gem. HERMES durch das BFO nicht termingerecht erfolgte.
- 34 000 373.06 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98. (SR 741.51).
— 43 057 Die von den Kantonen geforderten höheren Entschädigungsansätze für die Zurverfügungstellung der Sachverständigen und der Räumlichkeiten für die Typenprüfung sind auf 1984 hinausgeschoben worden.
- + 70
+ 65
— 305
— 1 006
+ 82
+ 93
— 185
— 159 517
— 636 933
— 10 389
— 74 516
— 96 055
+ 13
—
+ 95
— 3 599 519
—
— 1 694 326
+ 858 289
+ 96 486
— 58 481
— 19 134
— 2 571 486

Fortsetzung auf Seite 39 b

Ad 403 Office fédéral de la police

Les négociations concernant l'entraide judiciaire entamées avec certains pays étrangers n'ont pas pu être menées à bien comme prévu.

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).
Recours dans une plus large mesure à des traducteurs et à des interprètes conformément à l'article 16, 3^e alinéa, de la loi sur l'asile en raison de l'augmentation considérable des demandes d'asile.
Le taux annuel de leur occupation ne saurait être estimé. La phase «Programme» du projet AUPER, prévue au budget, n'a plus pu être élaborée par l'entreprise qui en avait été chargée étant donné que la libération de la phase selon HERMES par l'OFO n'a pas eu lieu dans les délais.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51).
L'augmentation des indemnités demandée par les cantons pour la mise à disposition des experts et des locaux pour l'homologation est renvoyée à 1984.

O du 1. 3. 1982 concernant les gaz d'échappement des voitures automobiles équipées d'un moteur à essence (OGE), ch. 14 (RS 741.434).
Pour des raisons d'organisation, le contrôle de conformité des séries en ce qui concerne les gaz d'échappement n'a pu débuter qu'en septembre 1983. D'autre part, une solution a pu être trouvée, selon laquelle les importateurs ou les constructeurs supporteront une part importante des frais.

LF des 19. 12. 1958 et 20. 3. 1975 sur la circulation routière (RS 741.01). ACF du 8. 11. 1978 concernant l'essai du «50 à l'heure» à l'intérieur des localités.
La provision destinée à couvrir le coût du changement des signaux dans les régions d'essai n'a pas été requise, le Conseil fédéral ayant introduit le «50 à l'heure» et les signaux mis en place ne devant pas être remplacés.

LF du 5. 10. 1979 sur l'asile, art. 34, al. 1a et 2. O du 12. 11. 1980 sur l'asile, art. 11, al. 2, modifiée le 27. 10. 1982.
En raison de très longs pourparlers avec les œuvres d'entraide, les modalités de subventionnement de leurs frais de service social n'ont pas encore pu déployer leurs effets. C'est pour cette raison que le solde dû pour ce service social en 1982 n'a pas encore été payé. Les prestations d'assistance de l'année en cours sont d'ailleurs nettement inférieures aux prévisions. Calculés en fonction de ces dernières, les acomptes à valoir sur les frais du service social pour 1983 seront par conséquent moins élevés aussi.

Suite à la page 39 b

Bericht**Rapport****Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen**
(Fortsetzung)

923.01 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 (SR 142.31).
Die voraussichtlich zu erwartenden Rückerstattungen an Unterstützungen können nur geschätzt werden, da von Einkommen und Beschäftigungslage der Flüchtlinge abhängig.

931.03 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98–102 (SR 741.51). Änderung (u. a. Gebührenanpassungen) in Vorbereitung.

Die in Erwartung der jährlich neu zu deckenden Kosten aus der Abgas-Serienüberprüfung und die Mehrkosten durch die erhöhten Entschädigungen an die Kantone vorgesehene Gebührenerhöhung wurde zurückgestellt (Siehe unter 373.06 und 07).

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

LF du 5. 10. 1979 sur l'asile, art. 40 (RS 142.31).
Les remboursements de prestations d'assistance ne peuvent qu'être estimés, puisqu'elles dépendent des revenus et des conditions d'emploi des réfugiés.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98–102 (RS 741.51). Modifications (hausse du tarif) en préparation.

Les hausses des taxes prévues pour couvrir les nouveaux frais annuels pour les contrôles de conformité des gaz d'échappement et pour l'augmentation des indemnités aux cantons, ont été ajournées (voir sous 373.06 et 07).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländer- fragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	7 068 342	7 453 500	7 142 478	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A - 180 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 884 185	7 266 500	7 082 488	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A - 180 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	21 441	19 500	19 566	301.01 Débours
311.02 Kommissionen und Sachverständige	—	2 000	—	311.02 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	5 423	5 500	5 523	321.01 Frais d'administration
373.01 Zentrales Ausländerregister	157 293	160 000	34 901	373.01 Registre central des étrangers
Einnahmen	1 151 010	1 200 000	1 396 237	Recettes
931.01 Gebühren	1 151 010	1 200 000	1 396 237	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	19 096 819	18 624 800	20 158 986	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 250 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 494 034	11 703 800	13 197 044	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 493 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	250 095	280 000	277 186	301.01 Débours
311.01 Honorare	200 370	157 000	186 814	311.01 Honoraires
2 Hilfskräfte	182 458	426 000	209 945	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	21 608	60 000	43 180	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	55 493	43 000	93 075	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 115 071	2 137 000	2 133 680	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	9 895	18 000	17 992	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	200 000	200 000	200 000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	3 100 000	3 100 000	3 300 000	4 Missions de protection extraordinai- res des cantons
<i>Internationale Institutionen</i>		<i>N 200 000</i>		<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	450 000	450 000	450 000	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	17 795	50 000	50 070	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	1 072 316	1 500 000	1 580 997	Recettes
931.01 Strafregisterauszüge	1 072 316	1 500 000	1 580 997	931.01 Extraits du casier judiciaire
406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	2 427 479	2 490 400	2 556 296	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 89 307</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 377 114	2 418 700	2 508 237	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 89 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	20 488	22 500	18 192	301.01 Débours
311.01 Gutachten und Urteile	20 349	23 000	18 225	311.01 Expertises et arrêts
2 Hilfskräfte	1 466	5 700	697	2 Auxiliaires
		<i>A - 193</i>		

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

— 131 022

— 4 012

+ 66

— 2 000

+ 23

— 125 099

+ 196 237

+ 196 237

373.01 Die Entschädigungen für Mutationsmeldungen wurden per 1.1.1983 aufgehoben. Bei der Belastung 1983 handelt es sich um Restzahlungen aus dem Jahre 1982.

Les indemnités pour les avis de mutation ont été supprimées dès le 1^{er} janvier 1983. La somme débitée en 1983 concerne des versements se rapportant à des soldes de l'année 1982.

931.01 V vom 20. 4. 1983 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer. In Kraft seit 1. 7. 1983 (SR 142.241). Mehreinnahmen infolge der neuen Gebührenverordnung.

O du 20. 4. 1983 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers, entrée en vigueur le 1. 7. 1983 (RS 142.241). Accroissement des recettes dû à la nouvelle ordonnance sur les taxes.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

+ 5 170

+ 44

— 2 814

+ 29 814

— 1 871

— 16 820

+ 75

— 3 320

— 8

— —

— —

+ 70

+ 80 997

+ 80 997

— 23 411

+ 37

— 4 308

— 4 775

— 4 810

311.01 Wegen nicht voraussehbarer Übersetzungskosten bei gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren.

Frais de traduction imprévisibles occasionnés par des procédures d'enquête de police judiciaire.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)				406 Office fédéral des assurances privées (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	4 272	5 500	3 735	321.01 Frals d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 190	14 400	6 610	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	4 254 705	4 200 000	4 753 615	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungseinrichtungen und andere Einnahmen	4 254 705	4 200 000	4 753 615	931.01 Emoluments dus par les institutions d'assurance et autres recettes
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	13 891 604	15 161 900 <i>A - 213 247</i>	14 266 075	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 606 451	13 292 400 <i>A - 200 000</i>	13 084 217	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	107 084	130 000	98 425	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	9 720	20 000	31 005	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	6 745	10 000	8 429	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	30 962	95 500 <i>A - 13 247</i>	75 841	4 Auxiliaires
5 EDV-Beratung und Erstellung von Applikationsprogrammen	3 580	90 000	—	5 Conseils en informatique et établissement de programmes d'application
321.01 Verwaltungsauslagen	54 793	86 000	51 813	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	16 000	16 000	16 000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du Bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	377 023	697 000	201 573	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	679 246	725 000	698 772	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
Einnahmen	19 937 475	18 550 000	19 314 986	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehensrückzahlung der europäischen Patentorganisation	693 625	750 000	764 122	650.01 Remboursements de prêts par l'Organisation européenne des brevets
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	9 720	20 000	31 005	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	611 910	600 000	560 150	931.01 Brevets d'invention: taxes de dépôt
2 Patente: Jahresgebühren	15 139 444	13 700 000	14 454 307	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 286 165	1 400 000	1 176 107	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	2 144 739	2 030 000	2 279 433	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	51 872	50 000	49 862	5 Dessins et modèles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)
Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)

—	1 765	931.01 Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) vom 23. 6. 1978, Art. 24 (SR 961.01); Aufsichtsverordnung (AVO) vom 11. 9. 1931, Art. 52–54 (SR 961.05). Die Kosten der Versicherungsaufsicht sind von den der Aufsicht unterstehenden Versicherungseinrichtungen vollumfänglich zu decken (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen). Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages (Mai 1982 auf Grund der Staatsrechnung 1981) waren die für die Veranlagung maßgebenden Kosten der Versicherungsaufsicht des Vorjahres (1982) nicht bekannt.
—	7 790	
+	553 615	
+	553 615	

LF du 23. 6. 1978 sur la surveillance des institutions d'assurance privées, art. 24 (RS 961.01). O sur la surveillance, du 11. 9. 1931, art. 52–54 (RS 961.05). Les institutions d'assurance soumises à la surveillance doivent couvrir l'intégralité des frais occasionnés par la surveillance (dépenses de l'office et d'autres services). Lors de l'établissement du budget (mai 1982 sur la base du compte d'Etat 1981), les frais de la surveillance de l'année précédente (1982), déterminants pour la perception de l'émolument, n'étaient pas connus.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum
Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

—	682 578	
—	8 183	
—	31 575	301.01 Verschiebung einer geplanten, mehrwöchigen diplomatischen Konferenz auf das folgende Jahr sowie Minderausgaben im Bereich Personalaus-bildung.
+	11 005	
—	1 571	
—	6 412	311.01 Vgl. Einnahmenrubrik 921.01.
—	90 000	311.05 Die Mechanisierung der Markennachforschung konnte bisher noch nicht verwirklicht werden. Externe Beratungen und Software-Unterstützung wurden bei der Fortführung des laufenden EDV-Projekts nicht beansprucht.
—	34 187	
—	495 427	321.01 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit Minderausgaben bei nationalen und internationalen Erfindermessen. Wegfall von Insertionskosten infolge temporärer Rekrutierungssperre.
—	26 228	
+	764 986	391.01 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); Patentverordnung vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Die Rückläufigkeit von Patentanmeldungen hat zur Folge, daß weniger Recherchen eingeholt werden müssen. Zudem sind über 300 Recherchenaufträge zu je rund 2000 Fr. nicht ausgeführt und daher auch noch nicht bezahlt.
+	14 122	
		Fr.
+	11 005	650.01 Darlehen, Abgang, S. 92..... 764 122
—	39 850	931.03 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); GO vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Der Rückgang der Patentanmeldungen als Folge des Europäischen Patentübereinkommens wirkt sich nach wie vor auch auf die übrigen Gebühren aus.
+	754 307	
—	223 893	
+	249 433	
—	138	

Renvoi à l'année suivante d'une conférence diplomatique prévue sur plusieurs semaines, de même que dépenses moindres en matière de formation du personnel.

Voir sous 921.01.

La mécanisation de la recherche sur les marques n'a, jusqu'à présent, pas encore pu être réalisée. Des consultations externes et une assistance en logiciel n'ont pas été requises lors de la poursuite du projet informatique en cours.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14).

Dans le domaine publicitaire, dépenses moindres lors des salons nationaux et internationaux des inventeurs. Suppression de frais d'insertion par suite du blocage temporaire du recrutement.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O sur les taxes du 19. 10. 1977 (RS 232.148).

La régression des demandes de brevet entraîne une diminution du nombre des demandes de recherches. En outre, plus de 300 ordres de recherche représentant chacun 2000 francs environ n'ont pas été exécutés et ne sont par conséquent pas encore payés.

Prêts, diminution, p. 92

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OT du 19. 10. 1977 (RS 232.148).

La régression des demandes de brevet, par suite de l'entrée en vigueur de la Convention sur le brevet européen, se répercute également sur les autres taxes, comme à l'accoutumée.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	178 541 345	166 329 000 <i>N 23 030 000</i> <i>A - 79 590</i>	188 970 286	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	16 084 417	16 864 500 <i>A - 57 200</i>	16 736 792	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	335 086	410 000	361 833	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	5 590	6 000	5 967	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	175 687	129 000 <i>N 25 000</i>	152 438	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	63 580	70 300 <i>A - 22 390</i>	41 616	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz.	1 575	1 500	1 582	4 Commission d'études pour la protection civile
321.01 Verwaltungsauslagen	29 765	32 000	28 403	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobliien und Immobilien	270 095	190 000 <i>N 95 000</i>	285 032	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	310 010	330 000	330 096	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	795 099	545 000	545 027	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	127 217	110 000	109 752	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	234 098	265 000	231 463	353.01 Loyers et fermages
373.01 Eldg. Kurse	1 830 078	1 720 000	1 720 094	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	1 293	1 700	1 435	2 Cotisations
3 Aufklärung der Bevölkerung durch Dritte	161 000	162 000	161 000	3 Information de la population par des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 423 050	1 590 000	1 590 048	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Schutzbauten	95 199 912	82 000 000 <i>N 20 000 000</i>	102 000 035	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	15 999 890	17 700 000	17 700 039	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
3 Lagerung von Zivilschutzmaterial ..	512 651	648 000	512 884	3 Entreposage du matériel de protection civile
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	85 000	85 000	85 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden ...	495 090	135 000 <i>N 110 000</i>	245 083	6 Plans de protection civile des communes
8 Neue Alarm- und Übermittlungseinrichtungen	380 006	335 000	335 056	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen ..	792 040	798 000	798 077	9 Acquisitions de matériel, versements
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	140 034	146 000	146 092	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	89 041	55 000	45 374	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	43 000 041	42 000 000	42 000 035	523.01 Achat de matériel
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	2 800 000 <i>N 2 800 000</i>	2 800 033	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	17 936 615	17 090 000	19 313 203	Recettes
923.01 Kostenrückerstattungen	103 383	90 000	114 601	923.01 Remboursements de frals
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial ...	17 833 232	17 000 000	19 198 602	943.01 Vente de matériel de protection civile

Unterschied zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différence par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 408 Office fédéral de la protection
civile

— 309 124

— 70 508

— 48 167

— 33

— 1 562

— 6 294

+ 82

— 3 597

+ 32

+ 96

+ 27

— 248

— 33 537

+ 94

— 265

— 1 000

+ 48

+ 35

+ 39

— 135 116

—

+ 83

+ 56

+ 77

+ 92

— 9 626

+ 35

+ 33

+ 2 223 203

+ 24 601

+ 2 198 602

301.01 Einschränkung der Dienstreisen.

Limitation du nombre des voyages de service.

353.01 Geringere Belegung eines Zwischenlagers.

Occupation moins fréquente de l'entrepôt intermé-
diale.

453.03 ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 70, 71 (SR 520.1).

Das Zivilschutzmaterial kann in zunehmendem
Maße in subventionierten Zivilschutzbauten einge-
lagert werden.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 70, 71 (RS 520.1).

Le matériel de protection civile peut être entreposé
de plus en plus dans des bâtiments subventionnés
de la protection civile.943.01 Revision von mehr Sirenschaltern als gemäß
Planung vorgesehen.Révisions de davantage de coffrets de sirènes que
prévu.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
Ausgaben	5 841 424	6 440 200	4 957 190	Dépenses
		A 35 014		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 100 002	2 131 300	2 156 543	211.01 Rétribution du personnel
		A 25 200		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	30 677	37 000	28 808	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	43 815	45 000	38 681	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	98 839	34 900	41 006	2 Auxiliaires
		A 9 814		
321.01 Verwaltungsauslagen	13 846	14 500	12 870	321.01 Frais d'administration
373.02 Informationen	24 837	25 000	24 910	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	512 144	570 000	541 253	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	67 500	67 500	67 500	413.01 Association suisse pour le plan d'aménagement national
453.01 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3. 1965)	698 574	700 000	426 201	453.01 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF 19.3.1965)
2 Richtplanung	176 959	965 000	219 932	2 Plans directeurs
3 Entschädigungen für Enteignungen	675 540	450 000	—	3 Indemnités pour expropriations
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	1 398 691	1 400 000	1 399 486	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				413 Institut suisse de droit comparé
Ausgaben	1 803 224	2 235 000	2 138 228	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten	1 226 934	1 570 000	1 482 161	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Sachverständige	30 045	38 000	36 716	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	10 902	22 000	21 684	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	76 812	105 000	98 406	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	5 000	10 000	9 400	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek	446 531	490 000	489 861	511.01 Bibliothèque
2 Dienstfahrzeuge	7 000	—	—	2 Véhicules de service
Einnahmen	30 501	65 000	51 575	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	1 766	15 000	2 882	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	28 735	50 000	48 693	931.01 Emoluments

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement
du territoire

Fr.	
—	1 518 024
+	43
	301.01 Weniger Dienstreisen.
—	8 192
—	6 319
—	3 708
—	1 630
—	90
—	28 747
—	453.01 BG vom 19. 3. 1965 über Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Seit 1975 keine Zusicherungen mehr, Rahmenkredit gemäß BG vom 19. 3. 1965. Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und der Abrechnungen.
—	453.02 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18. 3. 1980. Viele Kantone sind mit der Vergabe von Arbeiten für die Richtplanung im Rückstand.
—	273 799
—	745 068
—	450 000
—	453.03 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 29. (SR 700). Keine Beitragsgesuche und -zusicherungen.
—	514

Moins de voyages de service.

Aucune traduction en langue italienne. Recours limité
aux groupes de travail.

LF du 19. 3. 1965 concernant l'encouragement à la
construction de logements, art. 4 (RS 842). Depuis
1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée.
Crédit de programme selon LF du 19. 3. 1965.
Retard dans la présentation de demandes d'acomptes
et de décomptes.

LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art.
28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des
plans directeurs. Crédit de programme du 18. 3. 1980.
Plusieurs cantons sont en retard dans leurs travaux
d'élaboration du plan directeur.

LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire,
art. 29 (RS 700).
Aucune demande de contribution, aucun engagement.

Zu 413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

—	96 772
—	87 839
—	1 284
—	316
—	6 594
—	600
—	139
—	13 425
—	12 118
—	1 307
	921.01 V vom 4. 10. 1982 über die Gebühren des Institutes. Weniger Auslagen und Schreibgebühren als vor- gesehen. Kosten zum Teil im Honorar inbegriffen.

O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'Institut.
Moins de débours et frais d'écritures que prévu,
certains frais étant inclus dans les notes d'hono-
raires.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	3 964 243 285	3 952 315 750	4 111 323 534	Dépenses
Laufende Ausgaben	2 508 243 132	<i>N 143 295 100</i> <i>A 21 181 051</i> 2 639 415 750	2 704 423 497	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	1 456 000 153	<i>N 49 295 100</i> <i>A 21 181 051</i> 1 312 900 000	1 406 900 037	Dépenses d'armement
Einnahmen	62 330 529	<i>N 94 000 000</i> 64 566 500	60 879 483	Recettes
501 Direktion der Militär- verwaltung				501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	288 772 788	294 010 600	299 962 253	Dépenses
Verwaltung		<i>N 146 900</i> <i>A 6 485 292</i>		Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	108 288 193	110 718 400	113 438 957	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben		<i>A 2 720 500</i>		Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	1 539 471	1 430 000	1 291 715	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	26 099	32 800	32 800	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	281 496	323 000	278 920	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	1 700 023	2 222 000	2 337 075	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	1 082 444	<i>N 120 000</i> 1 024 900	1 013 876	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	1 750 035	<i>A - 10 346</i> 2 250 000	2 198 661	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	9 660	10 000	9 507	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge	12 658	14 500	14 576	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen...	10 000	10 000	10 000	3 Publications scientifiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge..	76 057	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
417.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge ...	1 691 550	2 326 000	1 595 910	417.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Beiträge	5 471	8 400	7 048	493.01 Cotisations aux organismes inter- nationaux
Lehrpersonal				Personnel d'instruction
Personal				Personnel
216.01 Personalbezüge	153 080 944	156 179 600	159 918 715	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 209 443	<i>A 3 739 100</i> 1 293 200	1 215 661	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
306.01 Ersatz von Auslagen	12 200 000	13 000 000	12 994 472	306.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	38 099	44 600	44 600	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	1 576 420	1 595 000	2 016 396	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoressen	171 000	175 000	130 381	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	55 742	34 200	66 950	2 Auxiliaires
326.01 Verwaltungsauslagen	1 766	<i>A 36 038</i> 2 000	1 959	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				Instruction
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
326.10 Fachliteratur	86 038	87 000	113 993	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	3 850 080	<i>N 26 900</i> 1 200 000	1 200 081	356.10 Indemnités pour dommages
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
516.10 Militärbibliothek	30 099	30 000	30 000	516.10 Bibliothèque militaire
Einnahmen	5 176 233	5 305 400	4 560 335	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
721.01 Liegenschaftsertrag	5 272	5 400	5 570	721.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	987 828	1 100 000	943 233	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	169 043	140 000	182 247	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	3 980 672	4 000 000	3 368 914	2 Emoluments
941.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	33 418	60 000	60 371	941.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	5 468 367
—	5 468 404
+	37
—	3 687 017
—	680 539
+	57
—	138 285
—	44 080
—	4 925
—	678
—	51 339
—	493
+	76
—	730 090
—	1 352
+	15
—	77 539
—	5 528
+	421 396
—	44 619
—	3 288
—	41
+	93
+	81
—	745 065
+	170
—	156 767
+	42 247
—	631 086
+	371

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

301.01	Dienstreisen und Abkommandierungen der Beamten von 15 Ämtern des Departements. Die Übungen der Betriebsfeuerwehren werden vermehrt während der Arbeitszeit durchgeführt, dadurch weniger Dienstleistungsvergütungen.
301.03	Fach- und Weiterausbildung des Personals. Zeitliche Verschiebung verschiedener Ausbildungskurse und -projekte. Fehlende Angebote für geplante externe Ausbildungskurse.
311.01	Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte; Bearbeitung von EDV-Projekten, die der Rationalisierung dienen. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD.
321.01	Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reisespesen der Stellenbewerber usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD. Bewachungskosten für das Verwaltungszentrum EMD sowie für die militärischen Anlagen und Einrichtungen auf dem Platze Thun. Weniger Stellenausschreibungen.
371.01	Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen; Globalkredit für die Ämter des EMD.
371.03	Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.
417.01*	Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. 1983 weniger Subventionsgesuche für Sanitätswagen.
	Fr.
	Rahmenkredit (BB vom 27. 11. 1978 über Beiträge für armeetaugliche Motorfahrzeuge, BBI 1978 II 1757) 20 000 000
	Ausgaben bis 1983 8 246 547
	Saldo per 31. 12. 1983 11 753 453
493.01	Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen; im wesentlichen «Comité international du sport militaire».
216.02	Vermehrte Abkommandierungen in Zivil, dadurch weniger Uniformenentschädigungen.
306.01	Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals.
306.03	Militärschulen der ETH, zentrale Schule für Instruktionsunteroffiziere, Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Höhere Kurskosten an ausländischen Militärschulen.
	Fortsetzung auf Seite 44 b

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Diminution des indemnités de service versées, davantage d'exercices du service anti-feu ayant été organisés pendant les heures de travail.
Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Ajournement de différents cours et projets d'instruction. Des cours d'instruction organisés en dehors de l'administration n'ont pas eu lieu.
Indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires. Etude de projets informatiques servant à la rationalisation. Crédit global pour les besoins des offices du DMF.
Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, etc. Crédit global pour les besoins des offices du DMF. Frais de surveillance du centre administratif du DMF, des ouvrages militaires et installations sur la place d'armes de Thoune. Moins de mises au concours de places vacantes.
Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du DMF.
Publications scientifiques du service de recherche de la bibliothèque militaire.
Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés. Moins de demandes de subventionnement en 1983 pour des véhicules sanitaires.
Crédit de programme (AF du 27. 11. 1978 concernant l'octroi de subsides pour les véhicules à moteur de l'armée, FF 1978 II 1757) Dépenses jusqu'en 1983 Solde au 31. 12. 1983
Affiliation à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire».
Versement de moins d'indemnités d'habillement, résultant de missions plus fréquentes en civil.
Indemnités pour voyages de service et envois en mission du personnel d'instruction.
Ecoles militaires de l'EPF, écoles centrales pour les sous-officiers instructeurs; perfectionnement des instructeurs. Hausse des frais de cours des écoles militaires étrangères.

Suite à la page 44 b

Bericht**Rapport****Zu 501 Direktion der Militärverwaltung**
(Fortsetzung)

- 316.01 V vom 17. 12. 1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41). Geringerer Bedarf an ausserordentlichen Instruktoren in Schulen und Kursen.
- 356.10 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 22ff. (SR 510.10). Haftpflicht des Bundes für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden.
- 516.10 Beschaffung von Zeitschriften und Büchern. Erfassung der schweizerischen und ausländischen Militärliteratur ins integrierte Dokumentationssystem (MIDONAS).
- 921.01 Mindereinnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32); SUVA-Rückerstattungen.
- 931.01 V EMD vom 17. 12. 1979 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 1979/193); mehr Gebühren der eidg. Motorfahrzeugkontrolle.
- 931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51); weniger Gebühren für die Bewilligung der Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.
- 941.01 Gebühren für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten; Verkäufe von Occasionsmaterial.

Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)

- O du 17. 12. 1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Recours moindre à des instructeurs extraordinaires dans les écoles et les cours.
- Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 22ss (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération pour les dommages causés par la troupe.
- Acquisition de périodiques et de livres. Enregistrement de la littérature militaire suisse et étrangère par le système intégré de documentation (MIDONAS).
- Recettes moins importantes provenant d'actions récursoires dans des sinistres en vertu des articles 7 et 8 de l'ACF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32). Remboursements de la CNA.
- O du DMF du 17. 12. 1979 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 79/195). Davantage d'émoluments du Contrôle fédéral des véhicules à moteur.
- LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Moins d'émoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.
- Emoluments pour doubles de plaques et de cartes d'identité. Ventes de matériel d'occasion.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	323 045 725	337 955 000	338 605 116	Dépenses
Laufende Ausgaben	37 045 638	<i>N</i> 37 955 000 780 000	38 605 107	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	286 000 087	<i>N</i> 300 000 000	300 000 009	Dépenses d'armement
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	—	200 000	229 803	301.01 Débours
311.01 Abteilungsarbeiten	3 000 000	<i>N</i> 3 000 000 30 000	2 937 374	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	109 168	215 000	150 723	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	70 000	70 000	70 000	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	19 500 048	20 000 000	20 000 013	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	366 326	470 000	470 100	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten und Anlagen, laufende Ausgaben	14 000 096	14 000 000	14 000 094	508.01 Constructions et installations, dépenses courantes
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N</i> 750 000	747 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bauten und Anlagen, Rüstungsausgaben	286 000 087	300 000 000	300 000 009	2 Constructions et installations, dépenses d'armement
Einnahmen	774 859	1 000 000	1 484 754	Recettes
948.01 Verkäufe	774 859	1 000 000	1 484 754	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	91 706 129	95 040 700	97 852 303	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen		<i>N</i> 470 000 <i>A</i> 2 578 043		Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	76 088 987	78 189 300	80 721 785	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	64 782	69 600	69 534	2 Uniformes
3 Personalbezüge (zivils Personal) ..	1 211 138	1 193 700	1 246 118	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
		<i>A</i> 52 400		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	1 992 511	2 350 000	2 204 273	308.01 Débours
2 Ärztliche Behandlung	83 100	87 000	87 093	2 Soins médicaux
3 Ausbildung des Personals	248 919	480 000	448 389	3 Formation du personnel
318.01 Sachverständige und Experten	19 575	30 000	23 151	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	153 077	231 100	224 391	2 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	114 993	<i>A</i> — 6 757 120 000	87 287	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen ..	7 200 046	7 450 000	7 450 022	338.01 Entretien des constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N</i> 470 000	466 183	90 Idem/encouragement de l'emploi
348.01 Betriebsausgaben	3 100 041	3 250 000	3 250 065	348.01 Dépenses d'exploitation
358.01 Schadenvergütungen usw.	299 999	350 000	350 027	358.01 Indemnités pour dommages, etc.
2 Miet- und Pachtzinse	300 050	380 000	366 144	2 Loyers et fermages
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	29 250	60 000	58 264	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	799 661	800 000	799 577	518.01 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

311.02 Bei verschiedenen in Auftrag gegebenen wissenschaftlichen Expertisen ergaben sich zeitliche Verzögerungen.

Retards dans l'exécution d'expertises scientifiques demandées.

371.01 Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten.

Subventions à des cantons et communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris.

508.01 und 90 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.

Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et pour des ouvrages militaires, ainsi qu'acquisition de terrains.

	Fr.
Bewilligte Verpflichtungskredite	66 110 200
Zahlungen bis Ende 1983	41 888 804
Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	2 127 637
Saldo per 31. 12. 1983	<u>22 093 759</u>

Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1983
Crédits d'engagements soldés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1983

508.02 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.

Bewilligte Verpflichtungskredite	3 811 745 000
Zahlungen bis Ende 1983	2 656 676 432
Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	82 332 977
Saldo per 31. 12. 1983	<u>1 072 735 591</u>

Ouvrages pour l'instruction de l'armée pour des exploitations et pour des installations militaires; acquisition de terrains.
Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1983
Crédits d'engagements soldés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1983

948.01 Erlös aus dem Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau.

Produit de la vente d'immeubles et de la cession de terrains aux cantons et aux communes pour la construction de routes.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachkorps und der Beamten der Zentralverwaltung. Weniger Abkommandierungen für die Ausbildung der Truppe. Zurückstellung von Unterhalts- und Bauarbeiten, dadurch weniger Dienstreisen.

Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du Corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale. Moins d'hommes détachés pour instruire la troupe. Moins de voyages de service en raison de l'ajournement de travaux d'entretien et de construction.

308.03 Kurse für die fachtechnische und militärische Ausbildung des Festungswachkorps. Es konnten nicht alle geplanten Kurse durchgeführt werden.

Cours pour l'instruction technique et militaire du corps des gardes-fortifications. Il n'a pas été possible d'organiser tous les cours prévus.

318.01 Weniger Aufträge für Brückennachrechnungen und Reglementsbearbeitungen.

Moins de mandats de vérification de ponts et moins de remaniements de règlements.

328.01 Weniger Stellenausschreibungen.

Moins de mises au concours de places vacantes.

338.01 und 90 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen, der Geländeverstärkungen und Kriegsflugplätze.

Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents, des ouvrages de renforcement du terrain et des aérodromes de guerre.

348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.

Frais d'énergie concernant notamment les ouvrages fortifiés.

358.01 Abbruch veralteter militärischer Anlagen.

Démolition de vieilles installations militaires.

398.01 Aufträge des Forschungsinstituts für militärische Bautechnik.

Mandats de l'Institut de recherche du génie militaire.

518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachkorps.

Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du corps des gardes-fortifications.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
Einnahmen	1 111 626	1 240 000	1 286 236	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	359 450	340 000	438 572	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	296 560	300 000	268 292	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	455 616	600 000	579 372	948.01 Ventes
 513 Bundesamt für Übermittlungs-truppen				 513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	1 602 223	1 735 500	2 003 332	Dépenses
<i>Unterhalt militärischer Anlagen</i>		<i>N 300 000</i>		<i>Entretien des installations militaires</i>
		<i>A - 863</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	97 000	25 400	23 827	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 082	3 100	3 178	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermitt-lungsanlagen	765 096	880 000	880 014	338.01 Exploitation et entretien des instal-lations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	36 023	38 000	32 594	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	266 168	274 000	256 384	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	37 000	37 000	37 000	378.01 Entraînement des pigeons voya-geurs
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	78 000	73 296	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	397 854	400 000	399 814	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 300 000</i>	297 225	90 Idem/encouragement de l'emploi
 514 Bundesamt für Sanität				 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	16 756 139	17 395 300	17 694 159	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 86 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
		<i>A 151 331</i>		
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	4 850 096	5 100 000	5 300 074	316.02 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe ..	710 097	820 000	685 614	3 Service dentaire de la troupe
4 Aushebung: San. Untersuchungen	527 094	560 000	590 090	4 Recrutement: visites sanitaires
346.02 Pharmazeutischer Dienst	85 095	<i>N 30 000</i>	87 642	346.02 Service pharmaceutique
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersu-chung durch das Rote Kreuz	280 000	290 000	290 020	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	450 000	450 000	450 000	2 Service de la Croix-Rouge

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen
(Fortsetzung)

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

+ 46 236

+ 98 572

728.01 Mehr Vermietungen von Truppenunterkünften an private Organisationen.

Locations accrues de cantonnements à des organisations privées.

— 31 708

— 20 628

928.01 Weniger Ersatzleistungen für beschädigtes Bundes Eigentum.

Moins d'indemnités compensatoires pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.

948.01 Weniger Liquidationsverkäufe.

Moins de ventes de liquidation.

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen
Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

— 31 305

— 710

+ 78

+ 14

338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.

Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.

— 5 406

— 17 616

358.01 Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in nicht armee-eigenen Gebäuden, vorwiegend in Liegenschaften der PTT. Zeitliche Verzögerung beim Abschluß neuer Verträge.

Location d'installations permanentes de transmission dans des bâtiments n'appartenant pas à l'armée, principalement dans les immeubles des PTT. Conclusion différée de nouveaux contrats.

— 4 704

— 186

— 2 775

518.01 und 90 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.

Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle; agrandissement et complètement d'installations existantes.

Zu 514 Bundesamt für Sanität
Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

316.02 Ärztliche Betreuung der Wehrmänner während des Dienstes. Mehr Krankheitsfälle.

Soins médicaux apportés aux militaires pendant le service. Davantage de cas de maladie.

316.03 Zahnärztliche Betreuung der Wehrmänner während des Dienstes. Weniger Zahnarztbehandlungen.

Soins dentaires apportés aux militaires pendant le service. Moins de traitements effectués.

+ 61 028

316.04 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer und Truppenhandwerker sowie medizinische Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen.

Examens psychotechniques d'aptitude pour les futurs conducteurs et les artisans de la troupe. Examens médicaux de dépistage lors de recrutements complémentaires.

+ 200 074

— 134 386

+ 90

— 2 358

+ 20

376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen.

Détermination du groupe sanguin des conscrits.

376.02 BB vom 13. 6. 1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 17. 11. 1982 über den Rotkreuzdienst (RKDV; SR 513.52).

AF du 13. 6. 1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 17. 11. 1982 concernant le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).

Militär	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
Personal				Personnel
218.01 Personalbezüge	5 219 993	5 371 700 <i>A 161 000</i>	5 532 747	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
308.01 Ersatz von Auslagen	71 942	73 000	72 372	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	16 800	17 500	21 450	2 Assurance-accidents obligatoire
318.01 Hilfskräfte	72 199	78 500 <i>A - 9 669</i>	68 862	318.01 Auxiliaires
328.02 Verwaltungsauslagen	5 461	5 600	5 692	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruk- tionsmaterial	269 911	265 000	265 036	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	113 020	120 000	120 068	2 Entretien des installations d'explo- itation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	59 918	64 000	64 008	3 Entretien des installations radiolo- giques
348.01 Betriebsausgaben	416 059	480 000	480 013	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 700 080	1 600 000	1 600 094	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	600 068	580 000	580 099	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	340 070	350 000 <i>N 56 500</i>	405 939	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	143 500	240 000	234 190	378.01 Frais d'entreposage
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	170 042	180 000	180 098	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobilien für den Sanitätsdienst....	654 694	660 000	660 051	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	514 659	709 000	436 518	Recettes
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
728.01 Liegenschaftsertrag	47 106	51 000	45 402	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				Autres recettes
928.01 Kostenrückerstattungen	35 769	35 000	34 699	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	21 395	23 000	20 154	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	410 389	600 000	336 263	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militär- veterinärdienst				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	4 319 315	5 271 000	5 261 043	Dépenses
Bundesbeiträge				Subventions
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	4 178 700	5 100 000	5 099 670	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelleferung				Livraison des chevaux
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
316.10 Schatzungskommissionen	17 021	17 000	15 546	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	90 073	110 000	110 092	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Mili- tärhunden	33 521	44 000	35 735	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen	6 682	5 000	8 799	Recettes
946.10 Verkäufe	6 682	5 000	8 799	946.10 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)

+	47	
—	628	
+	3 950	308.02 Die prämienpflichtige Lohnsumme wurde durch die SUVA mit Wirkung ab 1. 1. 1983 erhöht.
+	31	
+	92	
+	36	
+	68	
+	8	348.01 Im wesentlichen Energiekosten der Armeeapotheke, Basisapotheken, Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.
÷	13	
+	94	
+	99	348.02 Medikamente, Verbandmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	561	
—	5 810	348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von verbrauchten Packmaterialien.
+	98	
+	51	378.01 Zinsvergütungen im Zusammenhang mit der Lagerung von Sanitätsmaterial für die Kriegsreserve.
—	272 482	518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.
—	5 598	558.01 Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswerken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	301	
—	2 846	
—	263 737	948.01 Weniger Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial.

La part du salaire soumise au paiement des primes a été augmentée par la CNA avec effet au 1^{er} janvier 1983.

Frais d'énergie concernant notamment la Pharmacie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux militaires et les installations de production.

Médicaments, matériel de pansement, etc., pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Conservation et renouvellement de la réserve de guerre des préparations de sang et de plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.

Remboursement d'intérêts concernant l'entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de guerre.

Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production.

Remplacement et extension des installations du service sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvrages fortifiés, etc., et acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Ventes moindres de matériel sanitaire de consommation.

Zu 515 Bundesamt für Militärveterinär-dienst

Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée

—	9 957	433.01* BB vom 11. 12. 1979 über Halteprämien für armee-taugliche Trainpferde und Maultiere.
—	330	Fr. Rahmenkredit 25 000 000 Ausgaben bis 1983 17 738 280 Saldo per 31. 12. 1983 7 261 720 V vom 19. 12. 1979 über Halteprämien für armee-taugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2).
—	1 454	
+	92	316.10 Beizug von Tierärzten für die Schatzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst.
—	8 265	376.10 Weniger Hundeführer mit Anspruch auf Vergütung für die ausserdienstliche Abrichtung der Hunde.
+	3 799	
+	3 799	946.10 V vom 14. 1. 1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 30 (SR 514.43).

AF du 11. 12. 1979 allouant des primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée.

Crédit de programme
Dépenses jusqu'en 1983
Solde au 31. 12. 1983

O du 19. 12. 1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2).

Recours à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.

Moins de conducteurs de chiens ayant droit à l'indemnité pour le dressage de chiens hors service.

O du 14. 1. 1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 30 (RS 514.43).

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	346 713 334	359 998 100	363 579 259	Dépenses
		N 5 344 700 A 35 468		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen .	435 593	400 000	436 413	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	68 565	69 000	67 305	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1 650 618	1 550 000 N 177 000	1 886 913	376.01 Indemnités aux cantons pour le recrutement
Rekrutenschulen, Kadernschulen und Wiederholungskurse				Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	949 870	850 000	979 392	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	46 779 105	46 500 000 N 2 250 000	48 749 844	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	50 478	53 000	52 958	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Verbrauchsmaterial der Truppe ...	12 817 214	12 800 000	13 997 874	12 Fournitures de la troupe
13 Bahntransporte	16 940 000	17 700 000 N 1 960 000	19 660 000	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	29 999 274	32 000 000	31 999 928	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 031 736	1 380 000	1 237 838	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	3 949 698	3 500 000	5 525 531	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flugentschädigungen usw.	73 999 620	75 500 000	75 499 950	366.10 Solde, Indemnité d'habillement, indemnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 462 442	1 400 000	1 485 961	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	1 140 487	778 000	1 745 999	376.30 Exécution des peines par les cantons
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dépôts de carburants et de munitions
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	7 075 133	7 311 500 A 39 500	7 351 030	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	53 999	70 000	58 708	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	30 086	32 000	32 000	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
318.01 Sachverständige und Experten	21 000	22 000	22 084	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	109 271	118 600 A - 4 032	114 500	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	886 807	800 000	799 909	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	705 912	1 094 000	984 599	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Warenbeschaffung	126 679 646	134 870 000	128 749 596	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pachtzinse	1 059 962	1 580 000	1 539 527	358.01 Frais de magasinage, loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Sackmaterial und Gebinde	66 589	80 000	79 922	518.01 Matériel d'emballage et récipients
2 Betriebsinventar	150 383	140 000 N 17 700	181 478	2 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

316.01 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 118 (SR 510.10), V EMD vom 22. 11. 1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen. Erhöhung der Experten-tagelder.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 118 (RS 510.10). O du DMF du 22. 11. 1973 relative aux examens pédagogiques des recrues. Augmentation des indemnités journalières versées aux experts.

316.02 Pferde- und Baugeräteinspektionen.

Inspections de chevaux, ainsi que d'engins et machines de chantier.

376.01 V vom 20. 8. 1951 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 29 (SR 511.11); V EMD vom 9. 11. 1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung. Höhere Taggeldentschädigungen ab 1983 sowie vermehrte Beanspruchung der Untersuchungskommission für den Instruktionsdienst (UCI).

O du 20. 8. 1951 concernant le recrutement, art. 29 (RS 511.11). O du DMF du 9. 11. 1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement. Dès 1983, majoration des indemnités journalières. Mise à contribution accrue de la commission de visite sanitaire pour le service d'instruction (CVSI).

336.10 Vermehrte Benützung privater Motorfahrzeuge für dienstliche Zwecke.

Utilisation accrue de véhicules privés pour le service.

346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen.

Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe, indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours.

346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw.; mehr Einmietungen von Baugeräten sowie höhere Telefongebühren.

Contributions aux caisses des troupes, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc. Davantage de locations d'engins du génie civil et hausse des taxes téléphoniques.

346.13 Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen; Abgabe verbilligter Billette für den Urlaub in den Rekrutenschulen und Einführungskursen von mindestens vier Wochen Dauer. Vermehrte Inanspruchnahme dieses Angebotes.

Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours; remise de billets à prix réduit pour les congés dans les écoles de recrues et les cours d'introduction d'une durée de quatre semaines au moins. Utilisation accrue de cette offre.

356.10 Belegung von Unterkünften durch die Truppen in den Gemeinden, Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw.

Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes. Usage d'installations de tir, piscines, etc.

356.11 Weniger Pferdediensttage.

Moins de jours de service effectués par des chevaux.

356.12 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Mehr Landschäden als Folge der schlechten Witterungsverhältnisse anlässlich der Truppenübungen des FAK 2.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 33, 2^e al. (RS 510.10). Davantage de dommages aux cultures dus aux mauvaises conditions météorologiques lors des manœuvres du CA camp 2.

366.10 Verwaltungsreglement für die schweizerische Armee (SR 510.30), Flugdienstordnung vom 27. 12. 1967 (SR 512.271), Fallschirmgrenadierordnung vom 7. 5. 1969 (SR 512.273).

Règlement d'administration pour l'armée suisse (RS 510.30). Règlement sur le service de vol du 27. 12. 1967 (RS 512.271). Statut des grenadiers parachutistes du 7. 5. 1969 (RS 512.273).

326.30 Höhere Ausgaben für die Ausarbeitung von Gutachten und Berichten.

Hausse des dépenses pour l'élaboration d'expertises et de rapports.

376.30 Militärstraßprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1) V vom 1. 4. 1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV). Zunahme der Strafvollzugstage sowie Nachforderungen der Kantone für die Jahre 1980 und 1981.

Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 1^{re} al. (RS 322.1). O du 1. 4. 1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures prévues par le code pénal militaire (OFEM). Augmentation du nombre des jours d'emprisonnement, ainsi que demandes subséquentes des cantons pour 1980 et 1981.

308.01 Weniger Umzugs-, Verpflegungs- und Transportkosten im Zusammenhang mit der Verlegung zweier Armeeverpflegungsmagazine sowie einer Tankanlage.

Moins de frais de déménagement, de subsistance et de transport lors du déplacement de deux magasins des subsistances de l'armée et d'un dépôt de carburants.

Fortsetzung auf Seite 48 b

Suite à la page 48 b

Bericht**Rapport****Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

- 318.01 Studien und Expertisen im Zusammenhang mit der Versorgung der Armee.
- 338.01 Unterhalt von Maschinen und Spezialfahrzeugen sowie Tankrevisionen.
- 348.01 Weniger Energiekosten im Armeeverpflegungsmagazin Brenzikofen.
- 348.02 Beschaffung von Armeeproviant, Futtermitteln und Betriebsstoffen. Eine Tankanlage konnte infolge einer unvorhergesehenen Tankrevision nicht befüllt werden.
- 358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung. Erwerb einer Tankanlage durch den Bund, dadurch weniger Mietzinse.
- 518.01 Beschaffung von Transportbehältern für Betriebsstoffe und Munition.
- 518.02 Betriebsinventar für Tankanlagen, Armeeverpflegungsmagazine und Munitionsdepots. Übernahme des Betriebsinventars der Bundestankanlage Laupen BE.

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- Etudes et expertises en relation avec l'approvisionnement de l'armée.
- Entretien de machines et véhicules spéciaux. Révisions de réservoirs.
- Moins de frais d'énergie au magasin des subsistances de l'armée de Brenzikofen.
- Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants. Un réservoir n'a pas pu être rempli en raison d'une révision imprévue.
- Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances. Baisse des loyers résultant de l'acquisition d'une installation de réservoirs par la Confédération.
- Acquisition de récipients et containers pour le transport des carburants et de la munition.
- Matériel d'exploitation pour les dépôts de carburants, magasins de subsistances de l'armée et dépôts de munitions. Prise en charge du matériel de l'exploitation du dépôt fédéral de carburants de Laupen BE.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (suite)
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	18 599 846	19 400 000 N 940 000	20 340 000	348.10 Transports ferroviaires pour les ex- ploitations et établissements
Einnahmen	8 638 097	7 690 500	6 538 327	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteilte	689 947	450 000	761 137	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dé- pôts de carburants et de munitions
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	62 838	63 000	67 228	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	7 699 646	7 000 000	5 540 052	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	130 000	96 500	97 150	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	55 666	81 000	72 760	948.01 Ventes
 519 Kriegsmaterialverwaltung				 519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	373 025 345	404 372 000 N 2 380 000 A 4 694 542	410 752 904	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	240 843 628	246 007 800 A 4 523 900	250 531 707	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 089 693	2 310 000	2 137 426	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung ..	1 000 787	1 040 000	1 040 000	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	464 398	970 000	794 435	3 Formation du personnel
318.01 Inspektoren und Sachverständige ..	139 328	188 000	188 029	318.01 Inspecteurs et experts
2 Heimarbeiten	2 857 207	3 064 700 A 58 501	3 123 252	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	2 875 896	2 813 500 A 112 141	2 925 685	3 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	285 011	318 000	286 914	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	320 070	330 000	330 073	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	5 000 069	6 200 000	6 200 095	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	53 000 060	69 200 000	69 200 098	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immo- bilien	1 570 090	1 820 000	1 820 099	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
348.01 Verbrauchsmaterial, Betriebsausga- ben und Transportkosten	7 300 099	8 300 000	8 300 091	348.01 Fournitures, dépenses d'exploit- ation et frais de transport
358.01 Miet- und Pachtzinse	1 900 013	2 400 000	2 400 096	358.01 Loyers et fermages
368.01 Barbeitrag an Offiziere	2 233 747	2 700 000	2 388 409	368.01 Indemnité versée aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	42 000 027	46 750 000	46 750 000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**Ad 516 Commissariat central des guerres**
(suite)

348.10 V vom 15. 10. 1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).

O du 15. 10. 1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les fabriques d'armements).

926.30 Militärstraßprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 2 (SR 322.1). Höhere Kostenbeteiligungen.

Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 2^e al. (RS 322.1). Participation accrue aux frais.

728.01 Mietzinserhöhungen.

Augmentation des loyers.

928.01 Tiefere Ansätze der CARBURA für die Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen für Heizölpflichtlager.

Abaissement par CARBURA des taux pour l'indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux pour les dépôts obligatoires de mazout.

948.01 Weniger Liquidationsverkäufe von Altmaterial.

Moins de ventes de vieux matériel en liquidation.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**

308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und ihrer Betriebe. Wegen des Einsatzes von Truppenhandwerkern für den Reparaturdienst auf den Schießplätzen waren weniger Abkommandierungen nötig.

Voyages de service et déplacement du personnel de l'administration centrale et de ses exploitations. Moins d'hommes détachés en raison du travail effectué par les artisans de la troupe pour le service des réparations sur les places de tir.

308.03 Zeitliche Verzögerung bei der EDV-Ausbildung.

Ajournement du programme d'instruction informatique.

318.01 Beizug von Spezialisten für die Inbetriebnahme der Batteriefabrikation, für die Waffenkontrolle bei den gemeindeweisen Inspektionen usw.

Recours à des spécialistes pour la mise en exploitation de la fabrique de piles, pour le contrôle des armes lors des inspections dans les communes, etc.

328.01 Weniger Stellenausschreibungen.

Moins de mises au concours de places vacantes.

338.02 Unterhalt moderner Waffensysteme, chemische Reinigung von Textilien, Beschaffung von Ersatzmaterial für Waffen usw.

Entretien de systèmes d'armes modernes, nettoyage chimique de textiles, acquisition de matériel de remplacement pour les armes, etc.

338.03 Vergabe von Unterhaltsarbeiten an das private Garagegewerbe, Revisionen und Änderungsaktionen an Pneu- und Raupenfahrzeugen sowie Wiederbeschaffung von Ersatzteilen für Raupenfahrzeuge.

Adjudication de travaux d'entretien à des garages privés, révisions et modifications apportées aux véhicules à pneus et à chenilles, ainsi que remplacement de pièces de rechange pour les véhicules à chenilles.

338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben sowie für Gebäude, Installationen usw.

Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations, ainsi que pour les bâtiments, installations, etc.

348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten.

Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux et frais d'énergie.

358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.

Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre.

368.01 V vom 26. 11. 1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Weniger Offiziersernennungen und Mutationen.

O du 26. 11. 1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Moins de nominations et de mutations d'officiers.

378.01 Im wesentlichen Personalkosten in den kantonalen Zeughäusern.

Il s'agit notamment des frais de personnel des arsenaux cantonaux.

Militär	Rachnung Compta 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)				519 Intendance du matériel de guerre (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	6 245 020	7 300 000	7 300 098	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 2 380 000	2 379 942	90 Idem/encouragement de l'emploi
<i>Ausbildung</i>				<i>Instruction</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.01 Unterhalt der Instruktorwagen...	2 850 089	2 600 000	2 600 063	336.01 Entretien des voitures d'instructeurs
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	50 113	60 000	56 392	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	16 200 278	17 920 000	17 155 913	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	1 741 607	2 100 000	1 810 372	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	2 568 854	3 100 000	2 579 360	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	625 823	670 000	692 267	938.01 Location de matériel
948.01 Schuhwerk	2 291 705	2 500 000	2 151 313	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	654 195	650 000	670 604	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Material	3 339 360	3 400 000	2 953 048	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	4 978 734	5 500 000	6 298 949	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	7 701 855	7 901 100	7 856 487	Dépenses
<i>Personal</i>		A 21 047		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	463 881	467 600	488 655	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 21 000		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	1 752	1 800	1 593	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	6 499	7 500	7 545	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hilfskräfte	4 512	4 500	4 635	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 940	2 100	2 076	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	2 653	2 000	2 021	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	11 587	13 500	13 596	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	472 768	420 000	412 210	2 Matières premières
3 Transportkosten	135 091	180 000	121 885	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	1 106	2 100	2 173	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmunition	6 600 066	6 800 000	6 800 098	612.01 Achat des munitions de chasse et de sport
Einnahmen	10 311 345	9 666 800	9 825 623	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmunition	8 971 341	8 500 000	8 523 225	662.01 Vente des munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	15 900	16 800	14 307	722.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	305 351	320 000	355 640	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	1 018 753	830 000	932 451	942.01 Vente de poudre noire

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

Ad 519 Intendance du matériel de guerre
(suite)

+	98	518.01 und 90 Die Wartung des technisch hochentwickel-
—	58	ten Rüstungsmaterials erfordert den Einsatz von
		teuren elektronischen Geräten und Anlagen. Be-
		schaffungen für andere Bundesämter.
		336.01 Reparaturen an Instruktorenwagen, welche durch
+	63	das private Garagegewerbe ausgeführt werden.
—	3 608	356.01 Weniger Einmietungen von Schneeräumungsmas-
		chinen.
—	764 087	728.01 Weniger Vermietungen von Truppenlagern an pri-
		ivate Organisationen. Reduktion des vermieteten
		Lageraumes an die kantonalen Zeughäuser.
—	289 628	928.01 Weniger Krankenlohnrückerstattungen der SUVA.
—	520 640	938.01 Vermehrte Ausmietung von Fahrzeugen an die
+	22 267	Regiebetriebe.
—	348 687	948.01 V EMD vom 2. 12. 1980 über die Ausrüstung des
+	20 604	Heeres mit Schuhen (MA 1980/105). Rückläufiger
—	446 952	Verkauf bei den Bergschuhen.
+	798 949	948.02 Größere Nachfrage.
		948.03 Weniger Verluste und Beschädigungen beim
		Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der
		Mannschaftsausrüstung.
		948.05 Mehr Liquidationsverkäufe.

Utilisation d'appareils et d'installations électroniques coûteux en raison de l'entretien des armements sophistiqués. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Réparations des voitures d'instructeurs effectuées par des garages privés.

Moins de locations d'engins de déneigement.

Moins de locations de camps militaires à des organisations privées. Diminution du nombre des locaux loués aux arsenaux cantonaux.

Diminution des remboursements des indemnités en cas de maladie par la CNA.

Location de davantage de véhicules à moteur aux entreprises en régie.

O du DMF du 2. 12. 1980 sur la remise de souliers dans l'armée (FOM 1980, 105). Ventes réduites de chaussures de montagne.

Demande accrue.

Perte ou détérioration de moins de matériel de corps, d'instruction et de l'équipement de la troupe.

D'avantages de ventes de liquidation.

Zu 521 Pulververwaltung

Ad 521 Intendance des poudres

+	55	
—	207	
+	45	
+	88	
—	24	
+	21	
+	96	
—	7 790	342.02 Zeitliche Verzögerung einer Rohmateriallieferung.
—	58 115	
		342.03 Weniger Transporte im Munitions-, Pulver- und
+	73	Rohmaterialsektor.
+	98	612.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosionsgefährliche
		Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom
		26. 3. 1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).
+	158 823	Den Ausgaben stehen unter 662.01 entsprechende
		Einnahmen gegenüber.
+	23 225	662.01 Höhere Preise bei Jagd-, Sport- und Industrie-
		munition.
—	2 493	932.01 und 942.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosions-
		gefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41)
		und Sprengstoffverordnung vom 26. 3. 1980 (SR
		941.411). Gebühreneinnahmen aufgrund des Pul-
+	35 640	verregals. Mehr Verkäufe von Jagd- und Wieder-
+	102 451	ladepulvern.

Retard survenu dans la livraison des matières premières.

Moins de transports de munitions, de poudre et de matières premières.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26. 3. 1980 (O sur les explosifs, RS 941.411). Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 662.01.

Hausse des prix des munitions de chasse, de sport et pour l'industrie.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41). O du 26. 3. 1980 sur les explosifs (régale des poudres, RS 941.411). Recettes fondées sur la régale des poudres. Davantage de ventes de poudre de chasse et de recharge.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	76 289 664	80 717 100	86 692 713	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 5 610 000</i> <i>A 1 140 749</i>		<i>Dépenses générales</i>
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	3 870 000	4 150 000	4 150 000	346.01 Fournitures pour l'instruction
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 1 600 000</i>	1 600 100	90 idem/encouragement de l'emploi
2 Filmmaterial	700 098	700 000	684 753	2 Matériel pour films
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	900 001	900 000	900 000	516.01 Matériel d'enseignement
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 165 000</i>	165 015	90 idem/encouragement de l'emploi
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	118 915	120 000	119 809	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographi- que de l'armée
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 300 000</i>	300 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH				Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.10 Personalbezüge	33 061	64 600	58 005	216.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	4 848	7 300	7 300	306.10 Débours
316.10 Honorare und Entschädigungen ...	100 000	110 000	53 638	316.10 Honoraires et indemnités
326.10 Verwaltungsauslagen, Transport- kosten	28 358	31 000	29 887	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	17 515 870	17 408 600 <i>A 1 043 700</i>	18 452 337	216.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen	98 990	102 000	101 997	306.20 Débours
21 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	96 000	84 600	91 342	21 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
22 Ausbildung des Personals	10 155	19 000	15 504	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1 496 110	1 351 500 <i>A 97 049</i>	1 662 039	316.20 Auxiliaires
326.20 Verwaltungsauslagen	115 093	108 000	108 022	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien u. Immobilien	1 350 045	1 390 000	1 390 033	336.20 Entretien des immeubles et du mo- bilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	4 430 084	4 400 000 <i>N 385 000</i>	4 785 075	346.20 Fournitures et dépenses d'exploita- tion
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	19 500 040	23 500 000	23 499 987	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 049 784	2 100 000	2 100 086	516.20 Matériel d'exploitation
93 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 3 106 000</i>	2 603 313	93 Idem/encouragement de l'emploi
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
606.20 Beteiligungen	—	<i>N 34 000</i>	34 000	606.20 Participations
Außerdienstliche Tätigkeit				Activité hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	205 815	240 000	228 937	376.50 Instruction technique pré militaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung ...	597 535	650 000 <i>N 20 000</i>	667 737	51 Instruction complémentaire hors du service
Schießwesen außer Dienst				Tir hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	764 558	785 000	765 775	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	175 527	200 000	177 420	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	8 497	8 500	8 497	326.60 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

—	775 136	346.01 und 90 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.
+	100	346.02 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe. Die an die SRG für die Aufzeichnung und Weiterverwendung von Radio- und Fernsehsendungen zu entrichtende Entschädigung fiel geringer aus als budgetiert.
—	15 247	
+	15	
—	191	516.01 und 90 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.
—		516.02 und 91 Anschaffung von Apparaturen, Geräten und Maschinen für die Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.
—	6 595	316.10 Dozentenhonore an den Militärschulen. Es wurde nur eine Militärschule I durchgeführt.
—	56 362	306.21 Die prämienpflichtige Lohnsumme wurde durch die SUVA mit Wirkung ab 1. 1. 1983 erhöht.
—	1 113	306.22 Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung des Waffenplatzpersonals. Zeitliche Verschiebung eines Ausbildungskurses.
+	37	316.20 Einsatz von Forstequipen auf diversen Waffenplätzen zur Behebung von Sturmschäden in den Bundeswäldern.
—	3	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.
+	6 742	346.20 Ausgaben für die Deckung des Energiebedarfs, für Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.
—	3 496	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen.
+	213 490	
+	22	
+	33	
+	75	516.20 Ersatz und Ergänzungen von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.
—	13	
+	86	516.93 Minderausgaben als Folge von Lieferungsverzögerungen.
—	502 687	376.50 V vom 29. 3. 1960 über die militärtechnische Vorbereitung (SR 512.15). Weniger Teilnehmer in den Jungpontonierkursen.
—		376.51 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Weniger Teilnehmer an den ausserdienstlichen Trainingskursen für Militärlastwagenführer.
—	11 063	
—	2 263	316.60 Entschädigungen für eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen. Weniger Kontrollen von Bundesübungen durch Schiesskommissionsmitglieder.
—	19 225	316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. 1983 wurden weniger Vereinsschützenmeister ausgebildet.
—	22 580	
—	3	

Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.

Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe. L'indemnité versée à la SSR pour pouvoir enregistrer et rediffuser des émissions de radio et de télévision a été moins élevée que prévu.

Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Acquisition d'appareils, d'engins et de machines pour la confection de films, de diaporamas, etc.

Honoraires versés aux chargés de cours des écoles militaires. Une seule école militaire I a été organisée.

La part du salaire soumise au paiement des primes a été augmentée par la CNA avec effet au 1^{er} janvier 1983.

Dépenses pour la formation ou le perfectionnement professionnel du personnel des places d'armes. Ajournement d'un cours d'instruction.

Intervention d'équipes de bûcherons sur diverses places d'armes aux fins de réparer les dégâts causés par les tempêtes aux forêts de la Confédération.

Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.

Dépenses pour la fourniture d'énergie, les taxes de canalisations et d'épuration des eaux, etc., des places d'armes et des places de tir.

Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.

Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc. des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.

Dépenses moins élevées en raison de l'ajournement de livraisons.

O du 29. 3. 1960 concernant les cours techniques pré-militaires (RS 512.15). Moins de participants aux cours de jeunes pontonniers.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 126 (RS 510.10) Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Moins de participants aux cours d'entraînement hors service destinés aux chauffeurs de camions militaires.

Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir. Moins d'exercices fédéraux contrôlés par des membres de commissions de tir.

Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir ou de chefs de cours de jeunes tireurs. En 1983, formation de moins de moniteurs de tir de société.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	40 017	50 000	49 995	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	9 554 000	10 050 000	10 050 000	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	14 984	17 000	16 887	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen .	5 400 098	5 500 000	5 477 097	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	6 446 668	6 000 000	5 682 376	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
61 Gratismunition für das sportliche Schießen	183 958	180 000	173 627	61 Munitions gratuites pour le tir sportif
62 Schießkurse für Jugendliche	75 933	85 000	77 523	62 Cours de jeunes tireurs
64 Militärvereine	404 622	405 000	404 600	64 Sociétés militaires
Einnahmen	3 983 293	4 430 000	4 346 647	Recettes
931.01 Verwaltungseinnahmen	42 168	30 000	51 174	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	2 515 285	2 700 000	2 902 721	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	602 026	800 000	693 994	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	823 814	900 000	698 758	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				534 Dépôt des chevaux de l'armée
Ausgaben	5 035 589	5 156 600	5 217 540	Dépenses
<i>Personal</i>		A 72 466		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	3 941 752	4 038 800	4 103 698	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 64 800		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	27 724	30 900	30 815	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 484	1 600	1 264	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	—	1 000	7 613	2 Auxiliaires
		A 7 666		
328.01 Verwaltungsauslagen	7 991	8 100	8 147	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	7 724	8 000	8 099	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	74 866	75 000	75 087	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24 250	24 200	24 250	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	919 700	939 000	928 500	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	30 098	30 000	30 067	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 077 330	1 091 000	1 079 155	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	56 087	55 000	42 339	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemiete usw.	166 122	206 000	191 459	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	828 706	800 000	820 201	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	26 415	30 000	25 156	3 Autres ventes

Unterschiede zum Voran-
schlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

(Fortsetzung)

—	5	346.61 Abgabe von Gratismunition für Schießen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschies- sen usw.).
—	113	376.60 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 125 (SR
—	22 903	510.10). Leistungen des Bundes an Schießvereine und Schützenverbände.
—	317 624	476.60* Abgabe verbilligter Munition für Schießen der Gruppe B (Vereinsschießübungen, Gruppen- schießen usw.). Geringere Nachfrage nach ver- billigter Pistolenmunition.
—	6 373	
—	7 477	476.61* Trainings- und Wettkampfmunition für das sport- liche Schießen auf nationaler und internationaler Ebene. Minderverbrauch an Munition bei Diszipli- nen der militärischen Mehrkämpfer.
—	400	
—	83 353	476.62* Barbeiträge an die Schießbetriebskosten und Ab- gabe von Gratismunition im Rahmen der vordienst- lichen Ausbildung. Weniger Kursteilnehmer.
+	21 174	
		476.64* Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahrespro- gramme.
+	202 721	
—	106 006	931.01 Mehreinnahmen bei der Sektion außerdienstliche Tätigkeit.
—	201 242	726.20 Ertrag aus der Vermietung von Dienst- und Miet- wohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschä- digungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw. Mehrertrag aus Landverkäufen.
		926.20 Weniger SUVA-Rückerstattungen.
—	11 526	946.20 Weniger Holzverkäufe.
+	98	
—	85	
—	336	
—	1 053	
+	47	
+	99	
+	87	
+	50	
		518.02 Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.
—	10 500	728.01 Kleinerer Erlös aus der Vermietung von Stallungen und Reitbahnen.
+	67	
—	11 845	938.01 Gebühren gemäß V vom 1. 4. 1981 über die Ausbil- dung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). We- niger Pferde in den Remontenkursen.
—	12 661	
—	14 541	948.01 Höherer Erlös aus dem Verkauf von Trainbundes- pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter der Rubrik 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.
+	20 201	
—	4 844	948.03 Rückläufiger Ertrag aus dem Hufbeschlagn.

Zu 534 Militärpferdeanstalt**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)**

Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).

Organisation militaire de la Confédération suisse, du 12. 4. 1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.

Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir des sociétés, tirs de groupes, etc.). Demande plus faible de munitions pour pistolet à prix réduit.

Munitions d'entraînement et de concours pour les tirs sportifs d'importance nationale ou internationale. Moins de munitions utilisées dans les disciplines du polyathlon militaire.

Subventions aux frais des tirs et remise de munitions gratuites dans le cadre de l'instruction prémilitaire. Moins de participants aux cours.

Octroi de subventions fédérales aux organisations faïtières militaires pour l'exécution des programmes annuels.

Recettes accrues à la Section des activités hors service.

Recettes provenant de la location de logements de service ou d'appartements, de fermages ou de droits de superficie, d'indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc. Recettes accrues provenant des ventes de terrains.

Moins de remboursements de la CNA.

Moins de ventes de bois.

Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée

Fourniture et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.

Remplacement de machines, appareils, etc.

Produit moins élevé résultant de la location d'écuries et de manèges.

Indemnité versée conformément à l'O du 1. 4. 1981 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Moins de chevaux dans les cours de remontes.

Produit supplémentaire résultant de la vente de chevaux fédéraux du train et de mulets. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant à l'article 518.01.

Recettes réduites provenant du ferrage des chevaux.

Militär	Rechnung Compte 1982	Vorsnslag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	875 366	981 400	944 908	Dépenses
		A 16 900		
Truppeninformationsdienst				Service d'information de la troupe
Personal				Personnel
211.10 Personalbezüge	467 622	482 400	499 302	211.10 Rétribution du personnel
		A 16 900		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.10 Ersatz von Auslagen	6 555	6 500	6 270	301.10 Débours
311.10 Entschädigungen, Honorare	103 638	120 000	119 918	311.10 indemnités, honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	67 078	67 000	67 081	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	4 952	5 500	5 567	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der großen Verbände	177 070	210 000	187 904	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen	48 451	90 000	58 866	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
541 Gruppe für Rüstungsdienste				541 Groupement de l'armement
Ausgaben	1 960 640 346	1 865 418 700	1 971 506 288	Dépenses
		N 105 137 000		
Laufende Ausgaben	790 640 280	852 518 700	864 606 260	Dépenses courantes
		A 966 069		
Rüstungsausgaben	1 170 000 066	1 012 900 000	1 106 900 028	Dépenses d'armement
		N 11 137 000		
Ausbildung		A 966 069		Instruction
Allgemeine Ausgaben		N 94 000 000		Dépenses générales
346.02 Ausbildungsmunition	154 649 475	178 000 000	178 000 005	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung				Acquisition de matériel
Personal				Personnel
217.01 Personalbezüge	57 811 774	59 388 000	60 306 665	217.01 Rétribution du personnel
		A 918 600		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
307.01 Ersatz von Auslagen	1 699 258	2 050 000	2 050 037	307.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	125 000	128 000	165 000	2 Assurance-accidents obligatoire
		N 37 000		
3 Ausbildung des Personals	1 163 709	190 000	189 999	3 Formation du personnel
317.02 Hilfskräfte	534 807	562 700	610 202	317.02 Auxiliaires
		A 47 469		
327.01 Verwaltungsauslagen	220 012	235 000	235 033	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars	420 009	450 000	450 016	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
2 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials	14 000 010	3 100 000	3 100 039	2 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	13 500 000	16 000 000	16 000 000	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1 650 041	1 700 000	1 700 015	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen	26 000 016	48 000 000	57 200 027	3 impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
		N 9 200 000		
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten	50 013	49 000	33 012	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	16 019	16 000	16 056	2 Cotisations
387.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Verlustübernahme	—	—	—	387.01 Office fédéral de la production d'armements: prise en charge du déficit
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
517.01 Betriebsinventar	4 300 027	4 700 000	4 700 055	517.01 Matériel d'exploitation
557.01 Forschung, Entwicklung, Versuche, Projektierung	113 000 038	120 000 000	120 000 014	557.01 Recherche, développement, essais, établissement de projets
2 Revision der Munition	19 500 004	19 500 000	19 500 005	2 Révision des munitions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	53 392
+	2
—	230
—	82
+	81
+	67
—	22 096
—	31 134
—	15 481
—	15 509
+	28
+	5
+	65
+	37
—	1
+	33
+	33
+	16
+	39
—	15
+	27
—	15 988
+	56
+	55
+	14
+	5

Zu 536 Bundesamt für Adjutantur

Ad 536 Office fédéral de l'adjudance

311.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; MA 1977/264).

361.10 Weniger Teilnehmer an Informationskursen.

371.10 V EMD vom 25. 10. 1972 über die Kostenbeiträge an Zeitungen großer Verbände (MA 1972/249; 1976/145). Die Defizitgarantien wurden nicht in vollem Umfang beansprucht.

O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SiT, FOM 1977/261).

Moins de participants aux cours d'information.

O du DMF du 25. 10. 1972 concernant la subvention des journaux des grandes unités (FOM 1972/242; 1976/140). Les garanties en cas de déficit n'ont pas été complètement utilisées.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

346.02 Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.

307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.

307.03 Fachtechnische Aus- und Weiterbildungskurse sowie Spezialausbildungen.

337.02 Revisions- und Änderungsarbeiten an Waffen, Geräten, Motorfahrzeugen usw.; Beschaffung von Pneus, Textilien und Leder.

347.01 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.

347.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffungen für andere Bundesämter.

347.03 Das vom Bund eingeführte Rüstungs- und Zivilschutzmaterial ist warenumsatzsteuerpflichtig.

377.01 Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation. Weniger Rohmaterial- Umwälzungen.

377.02 Mitgliedschaften bei Institutionen und Vereinigungen der Wissenschaft und Technik.

517.01 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste sowie für andere Bundesämter.

557.01 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.

557.02 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.

Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.

Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.

Cours techniques d'instruction et de recyclage, ainsi qu'instructions spéciales.

Révisions et modifications d'armes, d'appareils, de véhicules à moteur, etc.; acquisition de pneus, textiles et cuir.

Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.

O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Le matériel d'armement et de protection civile importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement. Moins de rotations des stocks de matières premières.

Cotisations versées à des institutions et des associations de la science et de la technique.

Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et pour d'autres offices fédéraux.

Recherche dans le domaine de la défense, développement et essai de matériel d'armement.

Crédits d'engagements disponibles

Paiements jusqu'à la fin de 1983

Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Soide au 31. 12. 1983

Maintien du bon fonctionnement des munitions.

Bewilligte Verpflichtungskredite	1 333 222 000
Zahlungen bis Ende 1983	686 974 544
Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	156 677 035
Saldo per 31. 12. 1983	489 570 421

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
557.10 Kriegsmaterial, laufende Ausgaben	382 000 068	398 450 000 <i>N 400 000</i>	398 850 040	557.10 Matériel de guerre, dépenses courantes
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 1 500 000</i>	1 500 040	91 idem/encouragement de l'emploi
11 Kriegsmaterial, Rüstungsausgaben	1 160 000 013	1 009 400 000	1 009 400 020	11 Matériel de guerre, dépenses d'armement
92 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	10 000 053	3 500 000 <i>N 94 000 000</i>	97 500 008	92 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
Einnahmen	1 686 168	1 260 000	665 084	Recettes
917.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Zuweisung aus dem Vorjahresgewinn	852 706	—	—	917.01 Office fédéral de la production d'armements: Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent
927.01 Kostenrückerstattungen	125 309	160 000	112 428	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	708 153	1 100 000	552 656	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landes- topographie				561 Office fédéral de la topo- graphie
Ausgaben	10 738 795	11 056 400 <i>N 635 000</i> <i>A 299 693</i>	11 701 045	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	8 931 168	8 953 000 <i>A 304 300</i>	9 257 345	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	160 047	146 000	146 071	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	9 405	12 000	11 244	2 Assurance-acclidents obligatoire
312.01 Fachberatungen	2 600	3 000	2 765	312.01 Conseillers techniques
2 Hilfskräfte	129 110	135 500 <i>A - 4 607</i>	130 417	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	8 754	8 900	8 864	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	155 561	180 000	179 366	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	153 663	110 000	110 057	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 65 000</i>	56 008	90 idem/encouragement de l'emploi
342.01 Verbrauchsmaterial	645 411	720 000	589 057	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	19 077	21 000	17 870	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten	40 052	60 000	60 069	373.01 Travaux de démarcation de la frontière
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
512.01 Betriebsinventar	483 947	707 000 <i>N 570 000</i>	669 438	512.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—		462 474	90 idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	5 622 858	6 020 000	5 785 369	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	13 968	20 000	82 854	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	668 852	500 000	660 163	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten ..	4 940 038	5 500 000	5 042 352	942.01 Vente de cartes et travaux accessoires
562 Bundesamt für Militär- versicherung				562 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	194 323 909	193 050 600 <i>N 8 500 000</i> <i>A - 533</i>	200 830 602	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	10 847 870	11 241 000	11 230 665	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

+	40	557.10 und 91 Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial	Fr.
+	40	Bewilligte Verpflichtungskredite	2 790 637 367
+	20	Zahlungen bis Ende 1983	2 065 927 701
+	8	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	141 093 459
		Saldo per 31. 12. 1983	<u>583 616 207</u>
—	594 916	557.11 und 92 Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.	
—		Bewilligte Verpflichtungskredite	10 166 000 000
		Zahlungen bis Ende 1983	6 116 442 039
		Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	15 167 741
—	47 572	Saldo per 31. 12. 1983	<u>4 034 390 220</u>
—	547 344		
		927.01 Weniger SUVA-Rückerstattungen.	
		947.01 Weniger Altmaterialverkäufe.	

Remplacement et maintien de la valeur de matériel de l'armée.
Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1983
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1983

Remplacement de matériel d'armement.

Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1983
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1983

Remboursements moins nombreux de la CNA.

Ventes moindres de matériel usagé.

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie

Ad 561 Office fédéral de la topographie

—	290 048	
+	45	
+	71	
—	756	
—	235	
—	476	
—	36	
—	634	
+	57	
—	8 992	332.90 Verschiedene Arbeiten konnten günstiger ausgeführt werden als geplant.
—	130 943	
—	3 130	342.01 Geringerer Bedarf an Filmen, Druckfarben und Offsetplatten.
+	69	
		342.02 Minderausgaben beim Stückguttransport.
—	37 562	512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw. Verzögerung bei der Beschaffung eines Kartenbeschriftungsgeräts.
—	107 526	
—	234 631	512.90 Günstigere Beschaffungen als geplant. Ein Vergrößerungsgerät wurde nicht wie vorgesehen ersetzt, sondern revidiert.
+	62 854	
+	160 163	922.01 Kostenanteil von Frankreich im Zusammenhang mit den Grenzvermarktungsarbeiten.
—	457 648	
		932.01 Vermehrte Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes für die Herstellung von Karten.
		942.01 Geringere Nachfrage als budgetiert.
—	719 465	
—	10 335	

Différents travaux ont pu être réalisés à un prix plus avantageux que prévu.

Demande réduite de films, d'encre d'imprimerie et de plaques offset.

Frais moins élevés pour le transport de colis.

Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc. Achat différé d'un appareil destiné à l'établissement des cartes.

Acquisitions moins coûteuses que prévu. Un agrandisseur n'a pas été remplacé, comme prévu, mais révisé.

Participation financière de la France aux travaux de démarcation de la frontière.

Utilisation accrue des cartes fédérales pour l'établissement d'autre cartes.

Demande plus faible que prévu.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
562 Bundesamt für Militär- versicherung (Fortsetzung)				562 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	243 282	280 000	239 816	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1 159	15 700	1 697	312.01 Auxiliaires
		A - 533		
322.01 Verwaltungsauslagen	13 794	13 900	13 998	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	31 427 474	30 500 000	36 000 100	403.50 Prestations en espèces aux patients
		N 5 500 000		
51 Renten und Abfindungen	121 490 231	122 000 000	121 344 226	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	30 300 099	29 000 000	32 000 100	52 Frais de traitement
		N 3 000 000		
Einnahmen	3 069 536	4 200 000	3 254 127	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	3 069 536	4 200 000	3 254 127	922.01 Remboursements de frais
564 Militärspital und Gutsbetrieb				564 Clinique militaire et domaine
Ausgaben	3 416 393	4 201 600	4 323 188	Dépenses
<i>Personal</i>		A 130 805		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	2 942 607	2 984 400	3 117 727	212.01 Rétribution du personnel
		A 133 300		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	4 128	4 200	4 297	302.01 Débours
312.01 Seelsorge	1 096	—	—	312.01 Aumônerie
2 Hilfskräfte	70 469	73 400	70 879	2 Auxiliaires
		A - 2 495		
322.01 Verwaltungsauslagen	8 060	8 300	8 397	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobillen	50 568	50 000	50 057	332.01 Entretien du mobilier
2 Versicherungen	2 082	2 100	2 043	2 Assurances
342.01 Beleuchtung, Betriebskraft	72 957	74 000	73 122	342.01 Eclairage, force motrice
2 Lebensmittel	140 057	140 000	140 041	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	23 740	24 000	24 100	3 Exploitation agricole
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial .	23 925	24 000	24 072	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	11 085	11 500	11 590	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
352.01 Miet- und Pachtzinse	1 702	1 700	1 703	352.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	34 932	35 000	35 094	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente ...	16 981	757 000	747 969	2 Appareils et instruments médicaux
3 Lebeware	12 004	12 000	12 097	3 Bétail
Einnahmen	519 267	435 000	665 897	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	46 705	45 000	51 034	722.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	472 562	390 000	614 863	942.01 Ventes et travaux accessoires
566 Turn- und Sportschule				566 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	40 180 144	39 832 100	43 542 930	Dépenses
<i>Personal</i>		N 3 618 000		<i>Personnel</i>
		A 122 146		
216.01 Personalbezüge	7 814 475	8 107 400	8 185 828	216.01 Rétribution du personnel
		A 78 400		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 562 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 562 Office fédéral de l'assurance militaire

—	40 184	302.01 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung, Art. 11 und 39 (SR 833.1); Einsatz von Außendienstinspektoren zur Abklärung von Versicherungsunfällen. Weniger Dienstreisen infolge längerer Ausbildungsdauer von zwei neuen Aussendienstinspektoren.
—	13 470	
+	98	
+	100	
—	655 774	312.01 Die für Arbeiten im Zusammenhang mit der Revision des BG über die Militärversicherung vorgesehenen Hilfskräfte wurden nicht benötigt.
+	100	
—	945 873	403.50 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1); Haftung des Bundes für im Militärdienst erlittene Gesundheitsschädigungen.
—	945 873	403.51 Weniger Rentenauskaufe als erwartet.
		403.52 Leistungen an Spitäler, Ärzte, Apotheken, Therapeuten usw.
—	9 217	922.01 Weniger Einnahmen aus Regress und Rückforderungen gemäß Art. 48, 49 und 50 des BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1).

LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire, art. 11 et 39 (RS 833.1). Mise à contribution des inspecteurs du service extérieur chargés d'examiner les sinistres. Moins de voyages de service en raison du prolongement de la période de formation de deux nouveaux inspecteurs du service extérieur.

Il n'a pas été nécessaire d'engager les auxiliaires prévus pour travailler à la révision de la LF sur l'assurance militaire.

LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1). Responsabilité de la Confédération pour les atteintes à la santé dues au service militaire.

Moins de rachats de rentes que prévu.

Prestations aux hôpitaux, médecins, pharmacies, thérapeutes, etc.

Recettes moins élevées provenant d'actions récursives et de demandes en restitution selon les art. 48, 49, et 50 de la LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1).

Zu 564 Militärspital und Gutsbetrieb

Ad 564 Clinique militaire et domaine

+	27	
+	97	
—	26	
+	97	
+	57	
—	57	
—	878	
+	41	
+	100	
+	72	
+	90	
+	3	
+	94	512.01 Ersatz des Spitalinventars sowie Anschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen.
—	9 031	
+	97	512.02 Ersatz und Ergänzung medizinischer Apparate und Einrichtungen. Die neue Röntgenanlage konnte günstiger beschafft werden als budgetiert.
+	230 897	
+	6 034	512.03 Ankauf von Tieren für den Gutsbetrieb.
		722.01 Mietzinserhöhung bei den Dienstwohnungen.
+	224 863	942.01 Zunahme der stationären und ambulanten Behandlungen von zivilen Patienten.

Remplacement du matériel hospitalier et acquisition de machines agricoles.

Remplacement et complètement d'installations et d'appareils médicaux. Les nouvelles installations radiologiques ont pu être acquises à un prix plus avantageux que prévu.

Achat de bétail pour le domaine.

Hausse des loyers des logements de service.

Augmentation du nombre des traitements médicaux avec hospitalisation et des traitements ambulatoires de patients civils.

29 316

28

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)				566 Ecole de gymnastique et de sport (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	75 527	70 500	77 806	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	1 004 866	8 000 931 000	974 759	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	295 007	43 746 300 000	299 907	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	4 085	4 000	4 060	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	153 082	156 000	156 010	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Forschungsinstitut, Honorare und Entschädigungen	50 049	51 500	51 523	5 Institut de recherches, honoraires et indemnités
326.01 Verwaltungsauslagen	120 056	124 200	124 211	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	294 022	290 000	290 065	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	565 042	497 000	546 931	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	165 074	50 000 171 000	170 978	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	20 054	20 000	19 803	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf ..	970 073	920 000	1 020 011	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	29 013	100 000 30 000	27 088	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvorgütungen usw.	241 674	235 000	235 071	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	220 966	250 000	226 118	366.01 Participants aux cours
396.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	84 931	90 000	89 333	396.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Sportmaterial	75 077	75 000	74 889	516.01 Matériel de sport
2 Betriebsinventar	94 935	70 000	69 697	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials ..	104 080	110 000	109 630	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	400 033	440 000	499 993	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	21 199 999	60 000 20 900 000	24 300 022	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	255	3 400 000 500	208	11 Examens médico-sportifs
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule ...	2 097 046	2 097 000	2 096 989	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 294 500	3 294 500	3 294 500	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
12 Sportstättenbau	585 000	507 500	507 500	12 Construction de places de sport
13 Internationale Sportanlässe	196 223	90 000	90 000	13 Manifestations sportives internationales
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Beiträge	25 000	—	—	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
Einnahmen	895 421	1 035 000	899 711	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	125 398	105 000	115 103	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	127 605	170 000	167 600	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	642 418	760 000	617 008	946.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 566 Turn- und Sportschule

316.02 Entschädigungen an auswärtige Dozenten und Fachlehrer.

316.03 Jahreskonferenz der Expertenkommission für Turn- und Sportunterricht in der Schule.

316.04 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 14 (SR 415.0). Taggelder und Entschädigungen für die Mitglieder der Plenar- und Subkommissionen.

316.05 Beizug von Experten für Untersuchungen über Unfall- und Krankheitsverhütung.

346.01 Beschaffung von Medikamenten, Verbandmaterial und Röntgenfilmen für den sportärztlichen Dienst. Strom-, Gas- und Wasserverbrauch für die Gebäude der ETS und das Forschungsinstitut.

346.02 Audiovisuelle Lehrmittel für den Unterricht an der ETS und die Ausbildung von J+S-Leitern in den Kantonen und Verbänden.

346.04 Lebensmittel für den schuleigenen Küchenbetrieb an der ETS und für auswärtige Kurse. Diesen Ausgaben stehen unter der Rubrik 946.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.

346.05 Weniger Teilnehmer in schuleigenen Kursen.

366.01 Taggelder und Rückvergütung von Reisespesen an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse. Weniger Kursteilnehmer.

396.01 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 11 (SR 415.0). Finanzierung von Forschungsvorhaben der Sportmedizin und der Sportpädagogik.

516.01 Beschaffung und Ersatz von Sportmaterial für die ETS und das Nationale Jugendsportzentrum Tenero.

516.02 Anschaffung von Geräten und Apparaturen für den Betrieb und für das Forschungsinstitut.

336.10 Unterhalt und Ersatz des den Kantonen und dem Nationalen Jugendsportzentrum Tenero zur Verfügung gestellten Sportmaterials.

346.10 V EMD vom 10. 11. 1980 über Jugend und Sport (SR 415.31). Personentransporte für Leiter- und Expertenurse; Materialtransporte für alle J+S Kurse.

376.10 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachkurse und Einzelanlässe; Beiträge an die Kantone für die Förderung von Turnen und Sport.

476.10* BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Weiterbildung der Turnlehrer sowie Finanzierung des freiwilligen Schulsports.

Fortsetzung auf Seite 56 b

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport

Indemnités à des chargés de cours et enseignants spécialisés de l'extérieur.

Conférence annuelle de la commission d'experts pour l'enseignement de la gymnastique et du sport à l'école.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 14 (RS 415.0). Indemnités journalières et indemnités versées aux membres de la commission plénière et des sous-commissions.

Appel à des experts pour des examens en matière de prévention des maladies et des accidents.

Acquisition de médicaments, matériel de pansement, films de radiographie pour le service de médecine sportive. Consommation de courant, de gaz et d'eau pour les bâtiments de l'EFGS et l'institut de recherches.

Moyens audiovisuels pour l'enseignement à l'EFGS et la formation de moniteurs J+S dans les cantons et les associations.

Denrées alimentaires pour les cuisines de l'EFGS et les cours décentralisés. Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 946.01.

Moins de participants aux cours organisés par l'école.

Indemnités journalières et remboursement des frais de voyage aux participants aux cours de l'école. Moins de participants aux cours.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 11 (RS 415.0). Financement de projets de recherche de la médecine et de la pédagogie du sport.

Acquisition et remplacement de matériel de sport pour l'EFGS et le centre national de sport pour la jeunesse de Tenero.

Acquisition d'engins et d'appareils pour l'exploitation et l'institut de recherches.

Entretien et remplacement du matériel de sport mis à la disposition des cantons et du Centre national de sport pour la jeunesse de Tenero.

O du DMF du 10. 11. 1980 concernant Jeunesse et Sport (RS 415.31). Transports de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts. Transports du matériel pour l'ensemble des cours J+S.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Finances des cours et contributions de camp pour les cours techniques de sport et les manifestations isolées. Subventions aux cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Perfectionnement des maîtres de sport et financement du sport facultatif à l'école.

Suite à la page 56 b

Bericht**Rapport****Zu 566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)**

- 476.11* BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Beiträge an die Turn- und Sportverbände für die Ausbildung von Kursleitern und Trainern.
- 476.12* BB vom 4. 12. 1973 über einen Verpflichtungskredit für Beiträge an Anlagen für sportliche Ausbildung. Abgeltung früher zugesicherter Bundesbeiträge.
- 476.13* BRB vom 28. 2. 1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. Defizitgarantien an in der Schweiz durchgeführte Welt- und Europameisterschaften.
- 726.01 Entschädigungen für Unterkunft und Benützung der Anlagen.
- 936.01 Schulgelder aus dem Studienlehrgang für Sportlehrerinnen und Sportlehrer sowie Benützungsgebühren.
- 946.01 Es wurden weniger Leiterhandbücher verkauft als budgetiert.

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport (suite)

- LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Subventions aux associations de gymnastique et de sport pour la formation de directeurs de cours et d'entraîneurs.
- AF du 4. 12. 1973 ouvrant un crédit d'engagement destiné à subventionner l'aménagement de places de sport. Règlement de subventions fédérales octroyées antérieurement.
- ACF du 28. 2. 1973 réglant l'aide de la Confédération aux manifestations sportives internationales. Garanties de la couverture des déficits des championnats mondiaux et européens organisés en Suisse.
- Indemnités versées pour le logement et l'utilisation des installations.
- Droits d'inscription pour les cours destinés aux maîtresses et maîtres de sport et taxes d'utilisation.
- Les ventes de manuels pour moniteurs ont été moins importantes que prévu.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachment Zugerberg				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
Ausgaben	161 731	182 150	212 752	Dépenses
		N 45 000		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	1 395	950	918	306.01 Débours
316.01 Seelsorge	88	200	68	316.01 Aumônerie
346.01 Betriebsausgaben	19 433	24 000	48 425	346.01 Dépenses d'exploitation
		N 25 000		
2 Lebensmittel	13 000	15 500	15 426	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	79 761	87 000	82 617	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	19 064	17 500	36 288	366.01 Indemnités de travail
		N 20 000		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	12 000	12 000	11 960	516.01 Mobilier et outils
2 Lebeware	16 990	25 000	17 050	2 Bétail
Einnahmen	224 898	208 800	243 480	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	16 388	15 800	17 733	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	208 510	193 000	225 747	946.01 Ventes et travaux accessoires
572 Bundesamt für Militär- flugplätze				572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	216 839 241	225 919 000	240 480 712	Dépenses
		N 10 200 000		
		A 4 323 736		
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	150 863 221	153 692 700	157 929 481	218.01 Rétribution du personnel
		A 4 236 700		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 411 942	2 150 000	2 150 100	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	605 100	630 000	690 055	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	735 000	880 000	880 049	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	1 650 692	1 731 300	1 818 342	318.01 Auxiliaires
		A 87 036		
328.01 Verwaltungsauslagen	182 098	190 000	172 554	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schieß- plätze usw.	1 937 069	1 970 000	1 970 067	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	23 500 076	25 340 000	28 340 045	3 Entretien des avions, d'engins gui- dés de DCA, etc.
		N 3 000 000		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	2 400 000	2 400 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenkwaffen usw.	25 400 076	29 200 000	32 400 072	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
		N 3 200 000		
348.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebs- kraft, Frachten usw.	6 380 096	6 500 000	6 500 026	348.01 Chauffage, éclairage, force motrice, frals de transport, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 420 074	1 460 000	1 460 094	2 Matériel, produits semi-finis et fournitures

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg

Ad 567 Détachement des détenus militaires
du Zugerberg

— 14 398

— 32

— 132

— 575

— 74

— 4 383

— 1 212

346.03 Es mußten weniger Futtermittel zugekauft werden
als budgetiert.

Achats moindres de denrées fourragères.

— 40

— 7 950

516.01 Ersatz der landwirtschaftlichen Maschinen und
Geräte.

Remplacement de machines et de matériel agricoles.

516.02 Ankauf von Tieren für den Landwirtschaftsbetrieb.
Geringerer Bedarf an Rindern.Acquisition d'animaux pour l'exploitation agricole.
Besoin moindre de gros bétail.

+ 34 680

+ 1 933

726.01 Mietzinserhöhung für die Dienstwohnungen.

Hausse des loyers des logements de service.

+ 32 747

946.01 Mehrerlös aus dem Verkauf von Milch und Leb-
ware.Recettes supérieures provenant de la vente de lait et
de bétail.

Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze

Ad 572 Office fédéral des aérodromes
militaires

+ 37 976

308.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaf-
fung von Rüstungsmaterial sowie im Rahmen der
Ausbildung der Truppe.Voyages de service en relation avec l'acquisition de
matériel d'armement ou effectués dans le cadre de
l'instruction de la troupe.308.02 Die prämienpflichtige Lohnsumme wurde durch
die SUVA mit Wirkung ab 1. 1. 1983 erhöht.La part du salaire soumise au paiement des primes
a été augmentée par la CNA avec effet au 1^{er} jan-
vier 1983.308.03 Fachausbildung des Personals im Zusammenhang
mit der Einführung von neuem Material.Instruction de personnel spécialisé en raison de l'in-
troduction de nouveau matériel.

+ 81

328.01 Weniger Stellenausschreibungen.

Moins de mises au concours de places vacantes.

+ 100

+ 60 055

+ 49

+ 6

338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flug-
plätze; Unterhalt der baulichen und technischen
Einrichtungen auf den Schießplätzen.Maintien en état de disponibilité des aérodromes. En-
retien des constructions et des installations tech-
niques des places de tir.338.03 und 90 Wartung der technisch hochentwickelten
Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.Entretien des avions et des systèmes sophistiqués de
défense contre avions.

— 17 446

+ 67

338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerab-
wehrenk Waffen und Führungssysteme.Acquisitions complémentaires d'avions, d'engins
guidés de DCA et de systèmes de conduite.

+ 45

348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbil-
dungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtrup-
pen sowie für die Betriebe des BAMF. Einkauf von
Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installa-
tions de guerre et d'instruction des troupes d'aviation
et de DCA, ainsi que pour les exploitations de
l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'au-
tres offices fédéraux.

+ 72

+ 26

+ 94

348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensy-
steme und Anlagen, für den laufenden Betrieb so-
wie für andere Bundesämter.Achats pour l'entretien de systèmes d'armes et d'ins-
tallations, pour l'exploitation courante ainsi que pour
d'autres offices fédéraux.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militär- flugplätze (Fortsetzung)				572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
358.01 Miet- und Pachtzinse	89 434	95 000	94 524	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verblindun- gen	299 761	330 000	329 603	2 Service de sécurité aérienne, com- munications
3 Flugplätze und Flabschleßplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	487 920	550 000	546 127	3 Aérodromes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
6 Mitbenützung von Flugbetriebsein- richtungen	116 650	—	—	6 Utilisation commune d'installations de service de vol
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	760 032	1 200 000	1 200 063	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 1 600 000	1 599 510	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	2 517 979	2 350 000	2 643 508	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	831 586	900 000	812 414	728.01 Produit des immeubles
<i>Verschiedene Einnahmen</i>				<i>Recettes diverses</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	731 753	800 000	1 371 838	928.01 Remboursements de frais
938.01 Verwaltungseinnahmen	208 521	250 000	167 690	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	746 119	400 000	291 566	948.01 Ventes et travaux accessoires
581 Zentralstelle für Gesamt- verteidigung				581 Office central de la défense
Ausgaben	2 099 254	2 120 800	2 304 000	Dépenses
<i>Personal</i>		N 42 000 A 144 160		<i>Personnel</i>
211.01 Personalaufzüge	1 840 327	1 840 300	1 984 849	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		N 14 000 N 28 000 A — 340		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	22 097	28 000	39 684	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen, Honorare	110 022	115 000	142 977	311.01 Indemnités, honoraires
2 Hilfskräfte	29 763	10 000	8 952	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	7 045	7 500	7 489	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	90 000	120 000	120 049	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Rapport

20

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	3 216 848 460	3 206 322 730 <i>N 65 842 100</i> <i>A -30 867 176</i>	3 303 044 146	Dépenses
Einnahmen	17 770 536 994	17 555 326 100	18 252 419 218	Recettes
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	1 198 213	1 234 300 <i>N 1 100</i> <i>A 71 000</i>	1 305 853	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 190 337	1 225 600 <i>A 71 000</i>	1 296 666	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 841	2 200 <i>N 1 100</i>	2 841	301.01 Débours
321.01 Zeitungsabonnemente	5 592	6 000	5 965	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	443	500	381	3 Dépenses administratives
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	1 130 299 537	1 153 429 700 <i>N 5 190 000</i> <i>A - 1 149</i>	1 101 072 421	Dépenses
<i>Verzinsung</i>				<i>Intérêts</i>
101.01 Verzinsung der Schulden	872 518 164	925 239 000	884 596 983	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	154 248 101	129 530 500	116 907 883	111.01 Service d'intérêts aux établisse- ments fédéraux et aux fonds spé- ciaux
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 818 596	10 277 600	10 081 627	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	67 565	80 000	74 989	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	214 932	224 800	160 701	311.01 Indemnités et honoraires
3 Hilfskräfte	3 348	33 800 <i>A - 1 149</i>	32 584	3 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	5 193	5 200	5 290	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	39 075	40 500	18 174	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	20 219 958	20 450 000	19 733 849	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementsta- xen, Gesprächstaxen usw.)	26 000 093	26 000 000	26 000 066	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1 607 253	1 666 000	1 621 832	6 Service des dépêches
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge	3 129 776	3 461 000 <i>N 2 750 000</i>	6 185 891	331.02 Assurance des véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	195 736	230 000 <i>N 100 000</i>	301 867	3 Taxes sur les Immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	6 130 406	2 000 000	1 999 529	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen und Gebühren des Anleihendienstes	4 175 029	4 101 500	3 697 746	370.01 Commissions et frais du service des emprunts
2 Kommissionen und Spesen bei An- lehensbegebung	19 357 218	17 800 000 <i>N 2 340 000</i>	19 939 252	2 Commissions et frais à l'émission d'emprunts
371.01 Unvorhergesehenes	5 738	50 000	110 575	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	985	1 000	975	373.01 Cotisations
380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus, Mailand	108 538	126 000	87 880	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 058	13 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 600 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

301.01 Vorgesehene Dienstreisen sind dank anderweitiger Maßnahmen weggefallen.

Suppression de voyages de service prévus, d'autres mesures ayant été prises.

Zu 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

101.01 Zinsaufwand für:

Charges d'intérêt:

	R 1982 C	V 1983 B	R 1983 C	
	Fr.	Fr.	Fr.	
459 a) Öffentliche Anleihen	682 328 750	680 725 000	681 175 000	a) Emprunts publics
35 b) Buchschulden	10 718 750	15 375 000	15 375 000	b) Dettes en compte
119 c) Schatzanweisungen	38 125 938	49 520 000	33 931 579	c) Bons du trésor
d) Geldmarktschulden	26 969 068	40 500 000	24 087 828	d) Dettes à court terme
e) Lombardkredite SNB	3 694	500 000	787 625	e) Avances sur nantissement, BNS
f) Kreditoren	114 371 964	138 619 000	129 000 541	f) Créanciers
g) Geldmarktkredite	—	—	239 410	g) Crédits à court terme
	872 518 164	925 239 000	884 596 983	

Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

111.01 Zinsaufwand für:

Charges d'intérêt:

57 546 130 a) PTT-Betriebe	149 115 972	124 500 000	112 216 667	a) Entreprise des PTT
40 642 017 b) Depots	274 506	207 500	309 552	b) Dépôts
12 622 617 c) Spezialfonds	4 857 623	4 823 000	4 381 664	c) Fonds spéciaux
	154 248 101	129 530 000	116 907 883	

Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

301.01 Weniger Dienstreisen im Inland.

Moins de voyages de service à l'étranger.

311.01 Weniger EDV-Programmierungsarbeiten mußten auswärts vergeben werden als vorgesehen.

Nombre moindre de travaux de programmation confiés à des tiers.

321.03 Weniger Prozeßkosten.

Moins de frais de procès.

321.04 Zählungen im Rahmen der Militärpauschale ergaben eine Abnahme der Sendungen der Kommando- und Dienststellen der Armee.

Des recensements effectués dans le cadre du forfait pour les ports de l'armée ont montré une diminution du nombre des envois des offices et des postes de commandement de l'armée.

321.06 BRB vom 10.8.1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur, 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund. Geringerer Betriebsaufwand als vorgesehen.

ACF du 10.8.1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais est supportée par la Confédération. Frais moindres d'exploitation.

331.03 Die Abgaben für Liegenschaften im Ausland sind starken Schwankungen unterworfen.

Les taxes pour les immeubles à l'étranger sont soumises à de fortes fluctuations.

370.01 Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

370.02 Kommissionersparnis auf Zeichnungen der Versicherungsgesellschaften. Siehe besondere Akten.

Economies de commissions réalisées sur les souscriptions des compagnies d'assurance. Voir dossier spécial.

371.01 Aufgrund von Verfügungen des Bundesrates. Siehe besondere Akten.

Conformément aux décisions du Conseil fédéral. Voir dossier spécial.

380.01 Dank höherer Mieten schloß die Abrechnung günstiger ab als vorgesehen.

En raison de la hausse des loyers, clôture plus favorable que prévu des comptes.

391.01 Keine Sitzungen der Studiengruppe zur Überprüfung des Bankengesetzes.

Aucune séance du groupe d'études chargé de réviser la loi sur les banques.

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	36 189	80 000	6 650	483.01 Congrès internationaux en Suisse
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	1 401 511	3 000 000	526 617	501.01 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.07 Baudarlehen an Bundespersonal ..	10 999 775	9 000 000	8 968 861	600.07 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
603.02 Darlehen für Autokäufe	15 300	19 800	12 600	603.02 Prêts pour l'achat d'automobiles
Einnahmen	719 392 383	710 181 100	700 801 818	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen	22 170 181	25 000 000	19 948 756	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Abkommen	11 084 964	8 097 600	8 308 427	700.02 Avoirs provenant d'accords internationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zinsertrag)	1 669 975	2 696 000	2 359 010	3 Doublement de la voie du BLS, crédit à la construction (produit de l'intérêt)
4 BLS-Doppelspur, konsolidierte Darlehen (Zinsertrag)	—	2 860 000	—	4 BLS, doublement de la voie, prêt consolidé (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	325 237 278	287 470 000	291 365 010	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	71 187 653	68 187 500	65 869 543	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	1 429 319	—	2 589 883	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	218 267	220 000	236 857	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	4 368 566	5 000 000	5 244 349	2 Loyers des Immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	2 427 477	2 600 000	2 554 970	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	3 854 345	3 600 000	3 746 968	4 Droits de superficie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	262 543 340	270 000 000	262 263 322	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
2 Kommissionsanteile auf ausländischen Geldanlagen	466 247	—	—	2 Parts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	7 245 829	24 500 000	28 904 938	920.01 Parts aux bénéfices et remboursement de dépenses des années antérieures
923.01 Kostenrückerstattungen	1 935 792	2 100 000	2 255 533	923.01 Remboursements de frais
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	491 141	500 000	1 413 848	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	1 309 134	5 500 000	2 127 365	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	46 070	50 000	57 871	2 Vente de biens mobiliers
3 Erlös aus Numismatik	1 706 805	1 800 000	1 555 168	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	23 169 663	25 280 900	24 253 055	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	49 786	51 000	45 371	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Rapport

Fr.					
		Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)		Ad 601 Administration des finances (suite)	
—	73 350	483.01* Defizitbeitrag an Delegiertenversammlung des Weltverbandes der Lehrer, Montreux (BRB vom 22. 6. 1982)	Fr. 6 650	Participation au déficit de l'Assemblée des délégués de la Confédération mondiale des organisations de la profession enseignante, Montreux (ACF du 22.6. 1982)	
—	2 473 383	501.01 Minderbedarf, da einige größere vorgesehene Abschlüsse noch nicht realisiert werden konnten.		Besoins moindres, quelques opérations importantes prévues n'ayant pas pu être réalisées.	
—	31 139	600.07* Darlehen, Zuwachs, S. 92	8 968 861	Prêts, augmentation, p. 92	
—	7 200	603.02* Darlehen, Zuwachs, S. 92 BRB vom 3. 6. 1960	12 600	Prêts, augmentation, p. 92 ACF du 3. 6. 1960	
—	9 379 282				
—	5 051 244	650.02 Darlehen, Abgang, S. 92 Es erfolgten 3,7 Mio Fr. weniger Rückzahlungen auf Hypothekar-Darlehen an das Bundespersonal, sowie 1,3 Mio Fr. weniger Rückzahlungen auf Darlehen der Technischen Zusammenarbeit, als geschätzt.	19 948 756	Prêts, diminution, p. 92 Les remboursements de prêts hypothécaires au personnel fédéral, ainsi que des prêts alloués au titre de la coopération technique ont été inférieurs respectivement de 3,7 millions et de 1,3 million aux prévisions.	
+	210 827				
—	336 990	700.02 Siehe besondere Akten.		Voir dossier spécial.	
—	2 860 000	700.03 Die Auszahlungen der Darlehenstranchen erfolgten im kleineren Umfang, als vorgesehen. Siehe besondere Akten.		Les tranches de prêt ont été versées dans une moindre mesure que prévu. Voir dossier spécial.	
+	3 895 010				
—	2 317 957				
+	2 589 883	700.04 Zahlbar nur, wenn die Jahresrechnung der BLS mit einem Gewinn abschließt. Siehe besondere Akten.		Les intérêts ne sont payables que si le BLS boucle ses comptes avec un bénéfice. Voir dossier spécial.	
+	16 857				
+	244 349				
—	45 030	700.11 und 710.01 Siehe besondere Akten.		Voir dossier spécial.	
+	146 968	710.03 Zinsvergütung für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.		Intérêts versés pour le dépassement à court terme de la limite de crédit. Voir dossier spécial.	
—	7 736 678	900.01 BB vom 1. 12. 1983. 95% des Reinertrages 1982/83.	Fr.	AF du 1. 12. 1983. 95% du produit net de l'exercice 1982/83.	
—		Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 128	262 263 322	Versement à la provision pour l'AVS, p. 128	
+	4 404 938				
		920.01, 923.01 und 931.01 Siehe besondere Akten.		Voir dossier spécial.	
+	155 533				
+	913 848	941.01 Es wurden weniger Geschäfte abgeschlossen als vorgesehen.		Règlement de moins d'affaires que prévu.	
—	3 372 635				
+	7 871				
—	244 832	941.03 Es wurden weniger Liebhabermünzen verkauft als vorgesehen.		Ventes moindres que prévu de monnaies à des amateurs.	
		Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle		Ad 602 Centrale de compensation	
—	1 027 845				
—	5 629	201.01 Weniger Taggeldentschädigungen und Reisekosten.		Moins d'indemnités journalières et de frais de voyage.	

Finanz	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	19 312 655	20 657 900	20 337 404	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	59 217	62 000	50 916	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	77 979	335 000	134 626	311.01 Indemnités et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	60 900	70 000	30 130	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	842 877	955 000	859 829	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mietzinse	2 766 249	3 150 000	2 794 779	351.01 Loyers
Einnahmen	26 524 240	33 500 000	32 528 240	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	26 524 240	33 500 000	32 528 240	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	11 434 645	9 743 400 A 14 947	9 648 674	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 630 852	1 685 000 A 15 800	1 700 885	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	8 302	10 100	9 146	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	8 921	9 000	10 059	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Schaffung von Münzbildern	13 867	70 000	18 589	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	20 870	25 100 A - 853	18 746	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 181	1 200	438	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	39 901	40 000	39 791	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	19 383	23 000	19 950	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	40 805	43 000	36 626	2 Eclairage, force motrice et carbu- rants
3 Verbrauchsgegenstände	97 802	91 000	54 350	3 Matériel divers
4 Transportkosten	13 044	16 000	15 875	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	8 499 676	6 540 000	6 535 093	7 Achats de métal
373.01 Entschädigung für Münzversorgung	900 000	900 000	900 000	373.01 Indemnité pour l'approvisionnement en monnaie
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen	140 041	290 000	289 126	512.01 Machines et installations
Einnahmen	817 772	352 000	593 972	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	2 517	2 000	23 665	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	499 611	200 000	203 853	942.01 Produit de travaux accessoires et divers
2 Metallverkäufe	315 644	150 000	366 454	2 Ventes de métal
604 Getreideverwaltung				604 Administration des blés
Ausgaben	74 808 652	77 601 900 N 40 000 000 A 5 887	92 949 678	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 046 428	4 129 000	4 099 175	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)

Ad 602 Centrale de compensation (suite)

301.01 Weniger Dienstreisen und Nachtdienstzulagen.

Moins de voyages de service et d'indemnités pour travail de nuit.

311.01 Weniger auswärtige Programmierung und Aus-
bildungskosten als geplant.Moins de travaux de programmation confiés à des
tiers et de frais de formation que prévu.

321.01 Weniger Insertionen in der Tagespresse.

Moins d'insertions dans les quotidiens.

341.01 Weniger Elektrizitätskosten.

Moins de frais d'électricité.

351.01 Benützungsschädigung für das Verwaltungs-
gebäude. Hypothekenzinssatz von 5 ½% anstelle
von 6%.Indemnité pour l'utilisation du bâtiment administratif.
Taux des intérêts hypothécaires de 5 ½% au lieu de
6%.

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

312.01 Gedenkmünzen 1984. Infolge Verzögerung werden
diese Kosten dem Budget 1984 belastet.Ecu commémoratif de 1984. En raison de retards, les
frais seront supportés par le compte de 1984.342.03 Kreditbedarf wegen den Fremdaufträgen und
Proof-Ausführungen im voraus nicht genau be-
stimmbar.Ce crédit varie suivant l'importance des commandes
de tiers et des exécutions «flan-bruni», qui ne peut
être estimée d'avance.

Zu 604 Getreideverwaltung

Ad 604 Administration des blés

Fr.

Ausgaben 92 949 678

Einnahmen 3 216 239

Ausgabenüberschuß 89 733 439

Vorräte, Zuwachs, S. 94 18 433 855

Kosten der Getreideversorgung 71 299 584

Dépenses

Recettes

Excédent de dépenses

Approvisionnement, augmentation, p. 94

Frais du ravitaillement en blé

24 658 109

29 825

Finanz	Rechnung Compta 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)				604 Administration des blés (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	100 089	95 000	79 697	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	14 100	16 000	14 315	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Kommissionen und Experten	393	40 000	33 013	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	8 672	15 100	21 064	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	5 073	<i>A</i> 5 887 5 100	5 199	322.01 Frais d'administration
3 Versuche und Untersuchungen	10 495	10 700	10 671	3 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grundvorrates	1 169 274	1 200 000	1 199 800	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Ausrichtung der Mahlprämien, der Flächenbeiträge, der Ausfallentschädigung und der Transportkostenbeiträge	700 045	550 000	428 315	373.01 Frais pour l'allocation des primes de mouture, des subsides à la surface, des indemnités compensatoires et des contributions aux frais de transport
2 Mitgliederbeiträge	1 008	1 000	955	2 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahilohnausgleich	2 448 988	2 500 000	2 500 100	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahlprämien und Ausfallentschädigung	4 220 902	2 400 000	1 274 642	433.01 Primes de mouture et indemnités compensatoires
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 225 254	1 260 000	1 182 412	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
4 Flächenbeiträge Brotgetreide	16 459 944	17 350 000	17 350 018	4 Céréales panifiables, subsides à la surface
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	18 432 585	21 000 000 <i>N</i> 4 000 000	24 361 477	5 Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	25 939 568	27 000 000 <i>N</i> 6 000 000	32 554 403	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London .	25 834	30 000	23 764	493.01 Conseil International du blé, Londres
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Mehrankauf von Getreide	—	— <i>N</i> 30 000 000	7 810 658	612.01 Excédent d'achat de blé
Einnahmen	40 167 843	3 187 000	3 216 239	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Mehrverkauf von Getreide	37 261 996	—	—	662.01 Excédent de vente de blé
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
2 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	176 191	170 000	175 172	2 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
3 Abgabe für den Mahilohnausgleich	1 875 444	2 100 000	2 079 276	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigeühren und Verfahrenskosten	26 825	27 000	27 687	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	5 262	10 000	12 552	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	20 608	5 000	42 711	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	801 517	875 000	878 841	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	15 303
—	1 685
—	6 987
+	77
+	99
—	29
—	200
—	121 685
—	45
+	100
—	1 125 358
—	77 588
+	18
—	638 523
—	445 597
—	6 236
—	22 189 342
+	29 239
—	
+	5 172
—	20 724
+	687
+	2 552
+	37 711
+	3 841

Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

302.01	Vorübergehender Einsatz von Außendienstbeamten im Innendienst.		
312.01	Zeitliche Verschiebung von geplanten Vorhaben.		
373.01	Minderaufwand infolge der großen Auswuchsschäden an Brotgetreide der Ernte 1982.		
423.01	und 922.03 Bundesgesetz über die Brotgetreideversorgung des Landes vom 20. 3. 1959, Art. 25 (SR 916.111.0).	Fr.	Fr.
	Einnahmenüberschuß per 31.12.1982		5 615 853
	Einnahmen 1983 (922.03)	2 079 276	
	Ausgaben 1983 (423.01)	2 500 100	420 824
	Einnahmenüberschuß per 31.12.1983		5 195 029
433.01	Produzenten, die nur Auswuchsgetreide abliefern, sind nicht selbstversorgungspflichtig. Infolge großer Auswuchsschäden im Jahre 1982 erfüllten eine große Zahl von Getreideproduzenten im Abrechnungsjahr 1983 dieses Erfordernis nicht. Entsprechend geringer fielen die ausgerichteten Entschädigungen aus.		
433.02*, 04*			
433.05	Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen	Fr.	Fr.
	Brotgetreide Ankäufe		363 251 407
	Lagerbestand per 1.1.1983		116 529 243
	Gestehungskosten		479 780 650
	Verkaufserlös	320 598 320	
	Lagerbestand per 31.12.1983	134 820 853	—455 419 173
	Entnahme aus Rückstellung S. 130		24 361 477
433.06*	Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	Fr.	Fr.
	Auswuchsgetreide Ankäufe		66 560 254
	Lagerbestand per 1.1.1983		39 322 960
	Gestehungskosten		105 883 214
	Verkaufserlös	62 681 344	
	Lagerbestand per 31.12.1983	10 647 467	73 328 811
	Verwertungskosten		32 554 403
612.01	Die gute Getreideernte 1983 sowie der Ankauf von 26 000 Tonnen Auslandgetreide liessen erwarten, daß die Ankäufe des Bundes die Verkäufe überschreiten. Infolge schlechter Maisernte ergaben sich bei den Getreidesammelstellen freie Kapazitäten für die Einlagerung von Brotgetreide, was eine Verzögerung bei der Ablieferung an den Bund zur Folge hatte und damit verbunden eine Reduktion der Aufwendungen für den Mehrankauf von Brotgetreide.		
	Mehrankauf von Getreide t	Fr.	Fr.
	Warenankauf	409 293	449 620 494
	./. Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen	— 24 361 477	
	./. Verwertung von Auswuchsgetreide	— 32 554 403	— 56 915 880
			392 704 614
	Warenverkauf	— 402 053	— 384 893 955
	Mehrankauf von Getreide	7 240	7 810 659

Fortsetzung auf Seite 62b

Ad 604 Administration des blés (suite)

Fonctionnaires du service externe occupés temporairement à des travaux du service interne.	
Ajournement de projets planifiés.	
Dépenses moindres en raison des dommages considérables résultant de la germination des céréales panifiables de la récolte 1982.	
LF sur l'approvisionnement du pays en blé du 20. 3. 1959, art. 25 (RS 916.111.0).	
Excédent de recettes au 31 décembre 1982	
Recettes en 1983 (922.03)	
Dépenses en 1983 (423.01)	
Excédent de recettes au 31 décembre 1983	
Les producteurs, qui ne livrent que du blé germé, ne sont pas tenus d'en garder pour leurs besoins. En raison des dommages importants causés par la germination en 1982, un grand nombre de producteurs n'ont pas satisfait à cette exigence durant l'exercice 1983. Les indemnités versées s'en trouvent réduites d'autant.	
Réduction du prix des céréales panifiables par des recettes douanières	
Achat de céréales panifiables	
Stock en magasin au 1 ^{er} janvier 1983	
Prix de revient	
Vente de blé panifiable	
Stock en magasin au 31 décembre 1983	
Prélèvement sur la provision, p. 130	
Placement de céréales indigènes de moindre qualité	
Achat de blé germé	
Stock en magasin au 1 ^{er} janvier 1983	
Prix de revient	
Vente de blé germé	
Stock en magasin au 31 décembre 1983	
Frais de vente de blé germé	
Dépenses réduites pour l'achat supplémentaire de céréales panifiables en raison du retard dans la livraison à la Confédération dû au fait que la bonne moisson de 1983, ainsi que l'achat de 26 000 tonnes de céréales étrangères ont fait supposer que les achats de la Confédération dépassent les ventes. Par suite de la mauvaise récolte de maïs, il a été possible d'utiliser les capacités restées libres pour l'emmagasiner des céréales panifiables.	
Excédent d'achat de blé	
Achat de marchandises	
./. Réduction des prix du blé par des recettes douanières	
./. Frais de vente de blé germé	
Vente de marchandises	
Excédent d'achat de blé	

Suite à la page 62b

Bericht**Rapport****Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)**

932.03 Es wurde erheblich mehr Saatgetreide importiert als ursprünglich angenommen.

942.01 Davon Fr. 877777.– Rückerstattung Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser. Diese Kosten bilden Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

Ad 604 Administration des blés (suite)

Les importations de blé de semence ont été nettement supérieures aux prévisions.

Sur ce montant, 877777 francs concernent le remboursement des frais du personnel des silos et entrepôts de la Confédération. Ces frais constituent un élément du prix de revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contributions
Ausgaben	1 503 442 523	1 385 310 100	1 563 368 300	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 25 194</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	43 525 745	45 113 400	45 071 540	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 219 488	1 260 000	1 259 321	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	18 535	21 000	19 905	311.01 Commissions et experts
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	6 821	10 500	8 647	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remlse
3 Hilfskräfte	8 123	50 200	28 247	3 Auxiliaires
		<i>A 25 194</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	249 784	255 000	216 924	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellensteu- ern	34 930 060	36 500 000	20 191 888	373.03 Quote-part aux imputations forfait- aires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Direkte Bundessteuer	1 188 188 110	1 155 000 000	1 323 090 548	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärpflichtersatz	21 633 666	23 400 000	23 336 002	2 Taxe d'exemption du service militaire
3 Stempelabgaben	—	—	—	3 Droits de timbre
4 Verrechnungssteuer	213 662 191	123 700 000	145 667 015	4 Impôt anticipé
5 Kriegsgewinnsteuer	—	—	4 478 263	5 Impôt sur les bénéfices de guerre
Einnahmen	12 789 784 589	12 567 250 000	13 242 076 023	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Direkte Bundessteuer	3 960 627 034	3 850 000 000	4 410 264 179	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	2 150 285 811	1 250 000 000	1 472 464 747	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz	108 168 332	117 000 000	116 680 012	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	947 777 585	950 000 000	1 233 429 455	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	5 622 191 379	6 400 000 000	6 008 411 389	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	114 963	90 000	121 989	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	174 547	160 000	224 447	2 Remboursements de frals
3 Durchführung der Warenumsatz- steuer im Fürstentum Liechtenstein	444 938	—	479 805	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	322 803 320	328 604 000	329 085 805	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 731 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 5 401 020</i>		
211.01 Personalbezüge	239 361 620	245 393 500	250 874 696	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 151 757	1 141 400	1 104 021	2 Vêtements de service
90 Dito / Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 120 000</i>	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 538 722	1 708 200	1 829 021	221.01 Quote-part des amendes douaniè- res et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 601 465	5 500 000	5 866 103	301.01 Débours
		<i>N 300 000</i>		
2 Umzugskosten	238 979	280 000	261 572	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversiche- rung	122 609	127 500	126 076	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Gutachten, Expertisen	53 698	66 900	66 504	311.02 Expertises et préavis
3 Hausdienst	2 374 084	2 350 300	2 474 211	3 Service du bâtiment
		<i>A - 79 910</i>		
4 Hilfskräfte	—	5 000	—	4 Auxiliaires
		<i>A - 170</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	484 356	580 000	531 495	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 605 Steuerverwaltung

311.03 Kein Hilfskräfteeinsatz im EDV-Bereich.

321.01 Weniger Insertionskosten infolge des vorübergehenden Rekrutierungsstopps.

373.03 BRB vom 22. 8. 1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung für ausländische Steuern. Die Anzahl der Anträge und die zu Lasten des Bundes geltend gemachten Anrechnungsansprüche wurden zu hoch veranschlagt.

400.01–04 Die Kantonsanteile betragen:

	in Prozent / en pour-cent	
Direkte Bundessteuer	30	Impôt fédéral direct
Militärpflichtersatz	20	Taxe d'exemption du service militaire
Stempelabgaben (1981–1985 wird der Kantonsanteil nicht ausgerichtet, BB vom 20. 6. 1980)	20	Droits de timbre (la quote-part des cantons n'étant pas versée pour les années 1981 à 1985, AF du 20. 6. 1980)
Verrechnungssteuer	10	Impôt anticipé

in Mio Fr. / en millions de francs

	1982	1983	
400.01 10.–20. Periode	94	30	10 ^e à 20 ^e périodes
21. Periode	1 304	1 078	21 ^e période
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 210	1 094 + 210	Paiements anticipés (report)
Periode 1983/84	—	5	Période 1983/84
	1 188	1 323	

400.05 Aufhebung der Rückstellung «Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen». Anteil der Kantone (10%) gemäß BRB vom 17. 6. 1974 (Art. 2). Fr.
Entnahme aus Rückstellung, S. 130

Suppression de la provision «Remboursements de l'impôt sur les bénéfices de guerre». Quote-part des cantons (10%) selon ACF du 17. 6. 1974 (art. 2).
Prélèvement sur la provision, p. 130

in Mio Fr. / en millions de francs

	1982	1983	
800.01 10.–20. Periode	316	102	10 ^e à 20 ^e périodes
21. Periode	4 345	3 592	21 ^e période
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 700	3 645 + 700	Paiements anticipés (report)
Periode 1983/84	—	16	Période 1983/84
	3 961	4 410	

Das Gesamtergebnis der 21. Steuerperiode wurde aus heutiger Sicht um rund 5 Prozent unterschätzt. Nach den inzwischen vorliegenden 2. Abrechnungen der Kantone hat vor allem der Sollertrag der juristischen Personen gegenüber der Vorperiode mit 37 Prozent weit über Erwarten zugenommen, wurde doch von einer Zuwachsrate von lediglich 8 Prozent ausgegangen. Der bei den natürlichen Personen ausgewiesene Ertragszuwachs von 20 Prozent wurde mit 18 Prozent annähernd richtig geschätzt. Die im Vorjahr auf ein Depotkonto verbuchte Rückstellung von 700 Millionen (mutmaßliche Vorauszahlungen der 2. Jahressteuer) erweist sich heute als zu hoch, wodurch das Ergebnis 1983 noch zusätzlich verbessert worden ist (Entnahme aus Depotkonto).

Il apparaît en ce moment que le résultat global de la 21^e période a été sous-estimé dans la proportion d'environ 5 pour cent. Les deuxièmes décomptes établis entre-temps par les cantons font ressortir que ce sont surtout les montants d'impôt dus par les personnes morales qui ont augmenté par rapport à la période précédente dans la proportion allant au-delà de toute espérance de 37 pour cent, alors que l'on n'avait compté qu'avec un taux de progression de 8 pour cent. En ce qui concerne les personnes physiques, le taux de croissance s'est élevé à 20 pour cent; il est ainsi proche du taux estimé de 18 pour cent. La provision de 700 millions comptabilisée sur un compte de dépôt l'année précédente (paiements anticipés supputés de la 2^e année fiscale) se révèle aujourd'hui trop élevée, de sorte que le résultat de 1983 s'en est trouvé encore amélioré (prélèvement sur le compte de dépôt).

Fortsetzung auf Seiten 63 b und c

Suite aux pages 63 b et c

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

800.02 Dem zu tief geschätzten Rohertrag 1983 wurden bei der Budgetierung stagnierende Eingänge und stark zunehmende Rückerstattungen zugrunde gelegt. Hohe Zunahmen bei den Obligationen (+ 381 Mio) und Aktiendividenden (+ 187 Mio) sowie Minder-einnahmen aus Kundenguthaben (- 250 Mio) liessen die Eingänge unter Berücksichtigung der übrigen Abgaben (+ 78 Mio) gegenüber dem Vorjahresergebnis um nahezu 400 Millionen auf insgesamt 8960 Millionen (Budget 8300 Mio) ansteigen. Die Rückerstattungen haben nicht zuletzt wegen der erzielten Mehreinnahmen noch stärker als erwartet zugenommen. Mit einer Zunahme von rund 1 Milliarde erreichen sie einen Gesamtbetrag von 7488 Millionen (Budget 7050 Mio); ihr Anteil an den Eingängen beträgt 83,6 Prozent (1982: 75%).

810.01 Das Rekordergebnis erklärt sich mit dem Zusammentreffen optimaler Umstände bei sämtlichen Faktoren der Umsatzabgabe. Über 95 Prozent (272 Mio) des Mehrertrages gegenüber dem Voranschlag entfallen allein auf den Umsatz ausländischer Wertpapiere. Diese Abgabe profitierte von ausserordentlich großen Börsenumsätzen und ungebrochenem Verlauf im Emissions- und Geldmarktgeschäft sowie vom anhaltend hohen Zinsniveau und einem relativ hohen Dollarkurs.

830.01 Der prozentuale Einnahmewachstum liegt unter dem Ausmaß der im Jahre 1983 wirksam gewordenen Steuersatzerhöhung zurück. Es muß davon ausgegangen werden, daß die den Steuerpflichtigen im Jahre 1982 eingeräumte Möglichkeit, im Rahmen einer Übergangslösung durch Abbau der Fakturierungsrückstände zusätzliche Umsätze noch zu den alten Steuersätzen abzurechnen, mehr als angenommen genutzt worden ist. Der dadurch im Jahre 1983 entstandene Steuerausfall dürfte etwa 50 Millionen höher als veranschlagt sein.

Die Hauptursache für den schwachen Anstieg der Steuereingänge liegt jedoch in der rezessiven wirtschaftlichen Entwicklung einiger Branchen (Holz, Metall und Maschinen, Bau, Autogewerbe), die maßgeblich zum Steuerertrag beitragen. Die dem Voranschlag zugrunde liegende Annahme einer Überwindung der konjunkturellen Talsohle ab Frühjahr/Sommer 1983 hat sich als zu optimistisch erwiesen. Viel schneller und mehr als erwartet hat sich zudem die Teuerung zurückgebildet, insbesondere bei den für den Steuerertrag wichtigen dauerhaften Gebrauchsgütern und den Bauleistungen, deren Preise nur noch schwach angezogen haben oder teilweise gar rückläufig waren.

921.03 Der Verwaltungskostenanteil des Fürstentums Liechtenstein wurde bis 1981 unter den Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer verbucht.

Ad 605 Administration des contributions (suite)

Si le rendement brut de 1983 a été estimé trop bas, cela tient au fait que, lors de l'établissement du budget, les rentrées plafonnaient tandis que les remboursements étaient en forte augmentation. Par rapport au résultat de l'année précédente, les rentrées ont augmenté de près de 400 millions, passant à 8960 millions au total (budget 8300 millions). Ce rendement supérieur a été atteint grâce aux augmentations des recettes afférentes aux obligations (+ 381 millions) et aux dividendes d'actions (+ 187 millions); pour établir ce chiffre, il a été tenu compte également des pertes de recettes afférentes aux avoirs de clients (-250 millions) et des autres recettes (+ 78 millions). Les remboursements ont augmenté encore plus fortement que prévu à cause des recettes supplémentaires encaissées. Accusant une augmentation d'un milliard en chiffre rond, les remboursements atteignent le montant total de 7488 millions (budget 7050 millions); en proportion des recettes, ils s'élèvent à 83,6 pour cent (1982: 75%).

Le résultat record s'explique par le fait que les circonstances ont été optimales en ce qui concerne l'ensemble des facteurs déterminants en matière de droit de timbre de négociations. Plus des 95 pour cent (272 millions) du rendement excédant le budget proviennent des seules transactions sur titres étrangers. Ce droit a profité de transactions boursières particulièrement importantes et du volume soutenu des affaires sur le marché des émissions et de l'argent, ainsi que du niveau durablement élevé du taux de l'intérêt et du cours relativement haut du dollar.

L'augmentation proportionnelle des recettes est inférieure à la hausse du taux de l'impôt dont les effets se sont fait sentir dès 1983.

Par le biais d'une réglementation transitoire, les contribuables ont eu la possibilité, en 1982, de combler leur retard dans la facturation, de sorte que des chiffres d'affaires supplémentaires ont encore pu être imposés aux anciens taux. Il y a lieu d'admettre que les contribuables ont fait usage de cette possibilité plus largement que prévu. La perte de recettes qui en est résultée en 1983 pourrait excéder le montant budgété de quelque 50 millions.

La faible augmentation des rentrées fiscales est due cependant essentiellement aux effets de la récession dans certaines branches (bois, métaux et machines, construction, secteur automobile) qui participent de manière déterminante au rendement de l'impôt. L'hypothèse budgétaire suivant laquelle l'économie accuserait une reprise vers le milieu de 1983, s'est révélée trop optimiste. En outre, le renchérissement s'est ralenti plus vite et dans des proportions plus fortes que prévu, en particulier en ce qui concerne deux éléments importants pour le rendement de l'impôt, à savoir les biens de consommation durables et les prestations du secteur de la construction, dont les prix ont parfois faiblement augmenté s'ils n'ont pas diminué.

La part de la principauté du Liechtenstein aux frais d'administration a été comptabilisée jusqu'en 1981 avec les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Bericht**Rapport****Zu 606 Zollverwaltung****Ad 606 Administration des douanes**

	Fr.
211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz	50 000
211.02 Beschaffungsschwierigkeiten infolge Liquidation einer Tuch-Lieferfirma.	
211.90 Verzögerung bei der Schaffung des Rohmaterials. Auslieferung der Ware 1984 (Kreditübertragung).	
221.01 Höhere Einnahmen an Zoll- und Monopolbußen, s. 931.01, S. 64.	
301.01 Infolge erhöhten Bestandes des Gzw-Personals vermehrte Einsätze mit Kosten für Nachtdienst, unregelmäßigen Dienst, Fahrdienst sowie lange Dienstreisen.	
301.02 Weniger Umzüge als angenommen.	
311.04 Keine Hilfskräfte notwendig.	
321.01 Einschränkung der geplanten Werbekampagnen für Stellen in der Zollverwaltung wegen günstigen Arbeitsmarktes.	

Prélèvement sur la provision sur la protection des plantes
Difficultés dans l'acquisition de tissus par suite de la liquidation du fournisseur.
Retard dans l'acquisition de la matière première. Livraison de la marchandise en 1984. Report de crédit.
Accroissement des recettes provenant des amendes douanières et de monopole, voir sous 931.01, p. 64.
Versement de davantage d'indemnités pour le service de nuit, horaire de travail irrégulier, service ambulant, tours de service de longue durée en raison de l'augmentation des effectifs du corps des gardes-frontière et de leur mise à contribution accrue.
Moins de déménagements que prévu.
Pas d'auxiliaires nécessaires.
Campagnes publicitaires réduites pour le recrutement du personnel au sein de notre administration en raison du marché favorable de l'emploi.

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	7 699 955	6 007 200	2 324 309	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobilliarunterhalt, Versicherungen .	499 584	560 000	395 103	2 Entretien du mobilier, assurances
341.01 Betriebsausgaben	5 524 419	6 100 000	5 438 576	341.01 Dépenses d'exploitation
		N 120 000		
351.01 Miet- und Pachtzinse	7 396 962	7 012 300	7 012 163	351.01 Loyers et fermages
		N 190 000		
373.01 Beiträge	326 725	370 000	329 070	373.01 Contributions
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	8 242	8 000	7 845	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaft- liche Verarbeitungsprodukte	29 869 990	29 700 000	29 699 865	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Förderung und Rationalisierung des Tabakanbaus	17 814 992	19 350 000	19 350 000	433.01 Promotion et rationalisation de la culture du tabac
2 Bekämpfung des Blauschimmels des Tabaks	77 394	—	—	2 Lutte contre le mildiou du tabac
463.01 Privatschule in Domodossola	3 500	3 500	4 500	463.01 Ecole privée de Domodossola
		N 1 000		
473.01 Vereine des Zollpersonals	10 156	10 200	10 172	473.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Zolltarife, Brüssel	36 553	40 000	36 333	493.01 Bureau International des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	142 152	170 000	138 563	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	2 099 106	1 400 000	1 205 607	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Tabaktrocknungsscheunen	366 300	720 000	—	600.01 Hangars de séchage de tabac
Einnahmen	4 128 652 237	4 211 800 000	4 242 948 232	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Zinsen	216 828	250 000	205 408	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	7 469 342	8 000 000	7 996 873	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
830.01 Tabaksteuer	694 606 557	650 000 000	682 061 726	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	42 815 936	49 000 000	49 671 129	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	929 187 647	960 000 000	920 016 143	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	990 445 970	1 020 000 000	1 044 639 708	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	5 217 787	7 000 000	5 788 056	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	961 516	1 500 000	2 449 195	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	28 950 849	44 000 000	25 820 310	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 311 770 836	1 350 000 000	1 382 838 875	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	47 904 111	47 600 000	49 589 350	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 339 454	1 700 000	1 996 155	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	4 722 476	5 100 000	5 629 618	931.01 Amendes douanières et de mono- pole
2 Statistische Gebühren	43 244 958	45 600 000	43 575 578	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle ..	1 142 930	1 200 000	1 051 383	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	15 789 698	17 300 000	16 707 878	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	370 661	350 000	348 263	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	2 494 681	3 200 000	2 562 584	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

331.01 Bau der Gemeinschaftszollanlage Basel-St-Louis nicht termingerecht begonnen; 1983 keine Abschlagszahlungen notwendig.

331.02 Weniger Reparaturen an Waagen und Apparaten erforderlich.

341.01 Nichtbeanspruchung von 220000 Fr. für die Erstellung des Filmes «Berufe beim Zoll» wegen guter Rekrutierungslage; Heizöl günstiger eingekauft als vorgesehen.

351.01 Bauarbeiten SBB und Abschlagszahlungen zurückgestellt wegen möglicher Auswirkungen des neuen Stückgutkonzeptes SBB.

373.01 Weniger Rückerstattungsgesuche für Treibstoffzollzuschlag und Treibstoffzoll für die Landwirtschaft als angenommen.

423.01*

433.01*

433.02*

463.01*

473.01*

493.01 und 02 Kurs des belgischen Franc gesunken.

511.01 Die Kosten für die Vollendung des Funknetzes waren wesentlich tiefer als erwartet. Außerdem konnte der vorgesehene Ersatz von Fahrzeugen und Laborgeräten hinausgeschoben werden.

600.01* Gesperrter Kredit gemäß Beschluß der Finanzdelegation der Eidg. Räte vom 19. 11. 1982 bzw. Entscheid des EFD vom 21. 1. 1983.

Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein

Anteile:	Fr.
Zolleinnahmen	15 359 994
Warenumsatzsteuer	23 510 450
Stempelabgaben	2 273 079
	<u>41 143 523</u>

Beiträge:	Fr.
Brotgetreideversorgung	171 918
Mahlprämien	3 188
Stempelabgaben	121 989
	<u>- 297 095</u>
Guthaben Liechtenstein	40 846 428
Zahlungen Bund	39 600 000
Zahlung Liechtenstein	—
Restguthaben	<u>1 246 428</u>

830.01 BRB vom 10. 5. 1978 (AS 1978 586).
Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 128

840.01 BG vom 19. 6. 1959 (SR 632.10).
Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides, S. 130

Fortsetzung auf Seite 64 b

Ad 606 Administration des douanes (suite)

La construction des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés de Bâle-St-Louis n'ayant pas commencé à la date prévue, aucun acompte n'a été versé en 1983.

Moins de frais de réparation pour les balances et appareils.

Le crédit de 220000 francs prévu pour la réalisation du film «Professions à la douane» n'a pas été requis en raison de la situation favorable du marché de l'emploi. Achat d'huile de chauffage à des prix plus favorables que prévu.

En raison de répercussions possibles du nouveau concept des CFF concernant les envois de détail, ajournement de certains travaux de construction des CFF et, partant, versement différé des acomptes pour les locaux des douanes.

Les demandes de remboursement présentées par les exploitations agricoles concernant la taxe de base et la taxe supplémentaire sur les carburants ont été moins nombreuses que prévu.

Baisse du cours du franc belge.

Frais nettement moins élevés que prévu pour l'achèvement du réseau radio. De plus, remplacement différé de véhicules et d'instruments de laboratoire.

Crédit bloqué selon décision de la délégation des finances des Chambres fédérales du 19. 11. 1982 et décision du DFF du 21. 1. 1983.

Décompte avec la Principauté du Liechtenstein

Quotes-parts:
Recettes douanières
Impôt sur le chiffre d'affaires
Droits de timbre

Contributions:
Approvisionnement en blé
Primes de mouture
Droits de timbre
Avoir du Liechtenstein
Païement de la Confédération
Païement du Liechtenstein
Solde de l'avoir

ACF du 10. 5. 1978 (RO 1978 586).
Versement à la provision pour l'AVS I, p. 128

LF du 19. 6. 1959 (RS 632.10).
Versement à la provision pour la réduction des prix du blé, p. 130

Suite à la page 64 b

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

840.02 Art. 36ter BV; BG vom 19. 6. 1959 (SR 632.10).

	Fr.
840.03 Einlage in die Rückstellung für die AHVI, S. 128	5 788 056
840.06 Einlage in die Rückstellung für den Reb- bau, S. 131	13 870 259
Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131	11 950 051
	<u>25 820 310</u>

840.07 BB vom 23. 12. 1959 (SR 725.116.2) und V vom 22. 2. 1978 (SR 725.116.21) über die Verwendung des für den Straßenbau bestimmten Anteils am Treibstoffzollertrag; BRB vom 27. 4. 1983 über die Inkraftsetzung der Neuregelung bei den Treibstoffzöllen.

Anteil des Straßenwesens am Reinertrag der Treibstoffzölle:

100% des Treibstoffzollzuschlages 1 382 838 875
Treibstoffzölle für den Straßenbau:

	Fr.
60% von Fr. 325 133 189 (1. 1.–30. 4. 1983)	195 079 913
50% von Fr. 719 506 519 (1. 5.–31. 12. 1983)	359 753 260
	<u>554 833 173</u>

davon

Internationale Alpenstraßen, 313.413.01, pro rata 30.4.1983, S. 20b	530 000
Straßenbauforschung, 313.413.05, 311.01, 331.01, 511.01, 104.321.40	2 788 300
	<u>551 514 873</u>

davon

Einlagen in die Rückstellungen:	
19% Hauptstraßen, S. 129 ...	104 787 826
35% Allgemeine Straßenbei- träge und Finanzausgleich, S. 129	193 030 206
6% Niveauübergänge, S. 129	33 090 892
Deckung von Ausgaben:	
40% Nationalstraßen, S. 21 a	220 605 949
	<u>551 514 873</u>

Total zur Ausgabendeckung zur Verfü- gung	1 603 444 824
abzüglich:	
Nationalstraßenausgaben, S. 21a	1 152 638 622
Rückzahlung des Nationalstraßenvor- schusses	176 331 098
Einlage in die Rückstellung «Nicht ver- teilte Treibstoffzollerträge», S. 129 (ASB)	<u>274 475 104</u>

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Cst. art. 36ter. LF du 19. 6. 1959 (RS 632.10).

Versement à la provision pour l'AVS I, p. 128
Versement à la provision pour la viticulture, p.131
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

AF du 23. 12. 1959 (RS 725.116.2) et O du 22. 2. 1978 (RS 725.116.21) concernant l'emploi de la part du pro-
duit des droits d'entrée sur les carburants destinée
aux constructions routières. ACF du 27. 4. 1983 sur la
mise en vigueur de la réglementation des droits de
douane sur les carburants.

Quote-part de l'ensemble des routes au produit net
des droits sur les carburants:

100% des droits supplémentaires sur les carburants
Droits sur les carburants pour la construction des
routes:

60% de fr. 325 133 189 (1. 1.–30. 4. 1983)
50% de fr. 719 506 519 (1. 5.–31. 12. 1983)

dont

Routes alpestres internationales, 313.413.01,
jusqu'au 30. 4. 1983, p. 20 b

Recherches en matière de construction des routes,
313.413.05, 311.01, 331.01, 511.01, 104.321.40

dont

Versements à la provision:
19% routes principales, p. 129
35% subventions routières générales et péréquation
financière, p. 129

6% passages à niveau, p. 129
Couverture des dépenses:
40% routes nationales, p. 21 a

Total disponible pour couvrir des dépenses

à déduire:
Dépenses pour les routes nationales, p. 21a
Remboursement de l'avance pour les routes natio-
nales
Versement à la provision pour le produit non distribué
des droits d'entrée sur les carburants, p. 129 (ASB)

Finanz	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	3 627 666	3 823 900	3 903 716	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 99 398</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 461 718	3 632 900	3 732 497	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 99 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	64 077	69 000	67 110	301.01 Débours
311.01 Sachverständige	27 525	43 000	31 814	311.01 Experts
3 Hilfskräfte	1 617	3 000	2 717	3 Auxiliaires
		<i>A - 102</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	19 055	19 500	14 712	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	4 674	6 100	5 866	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	49 000	50 400	49 000	2 Conférence suisse sur l'informatique
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	6 007 456	6 414 700	6 309 358	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 874 497	6 220 900	6 170 605	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	69 977	79 000	82 026	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	58 572	110 000	51 869	311.01 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	4 410	4 800	4 858	321.01 Frais d'administration
612 Bankenkommission				612 Commission des banques
Ausgaben	2 397 923	2 521 600	2 472 023	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Präsident u. Kommissionsmitglieder	147 000	147 000	147 000	201.01 Président et membres de la commission
2 Taggelder u. Reiseentschädigungen	58 667	63 000	50 735	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 131 037	2 257 600	2 233 042	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	27 621	37 000	24 549	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	17 502	—	—	311.02 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	16 096	17 000	16 697	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	4 771 775	5 024 000	4 534 460	Recettes
931.01 Pfandbriefinspektionsgebühren ...	53 039	30 000	—	931.01 Emoluments pour l'inspection des lettres de gage
2 Gebühren	4 718 736	4 994 000	4 534 460	2 Emoluments
613 Amt für Meßwesen				613 Office de métrologie
Ausgaben	5 717 018	6 548 800	6 135 612	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 166 600</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 16 717</i>		
211.01 Personalbezüge	4 174 331	4 389 900	4 407 360	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 17 400</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 610 Bundesamt für Organisation

Ad 610 Office fédéral de l'organisation

Fr.
— 19 582
+ 97
— 1 890
— 11 186
— 181
— 4 788
— 234
— 1 400
— 105 342
— 50 295
+ 3 026
— 58 131
+ 58
— 49 577
— 12 265
— 24 558
— 12 451
— 303
— 489 540
— 30 000
— 459 540
— 596 505
+ 60

311.01 Es fielen weniger extern zu vergebene Übersetzungsarbeiten an, und es wurden nicht im geschätzten Umfang EDV-Ausbildungskurse besucht.

321.01 Einsparungen ergaben sich, weil keine Stellen ausgeschrieben wurden.

Moins de travaux de traduction confiés à des tiers et moins de participants aux cours de formation informatique.

Aucune mise au concours de places vacantes.

Zu 611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

301.01 Mehraufwendungen infolge der erstmaligen Evaluation von Entwicklungshilfeprojekten in Nepal.

311.01 Weniger Expertenaufträge durch Finanzkontrolle und Finanzdelegation.

Dépenses supplémentaires par suite de la première évaluation de projets concernant l'aide au développement apportée au Népal.

Moins de travaux confiés à des experts par le Contrôle des finances et la Délégation des finances.

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

201.02 Weniger Sitzungstage.

Moins de jours de séance.

301.01 Weniger Auslandsreisen als vorgesehen.

Moins de voyages à l'étranger que prévu.

931.01 Aufgehoben gemäß Änderung der VO vom 22. 10. 1982 zum BG Ausgabe von Pfandbriefen (1879).

Ces recettes sont supprimées en raison de la modification de l'O du 22.10.1982 afférente à la LF sur l'émission de lettres de gage (1879).

931.02 Schätzungsfehler.

Erreur d'estimation.

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
613 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)				613 Office de métrologie (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	75 011	72 000	61 447	301.01 Débours
311.01 Honorare und Entschädigungen ...	3 560	29 500	4 574	311.01 Honoraires et indemnités
2 Hilfskräfte	33 066	20 100	—	2 Auxiliaires
		A - 683		
321.01 Verwaltungsauslagen	18 634	27 000	25 576	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	124 077	130 000	206 090	341.01 Dépenses d'exploitation
		N 76 000		
373.01 Vertragliche Beiträge	152 698	225 000	222 810	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	81 820	119 000	90 989	493.01 Bureau International des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für ge- setzliches Meßwesen, Paris	9 720	14 300	10 388	2 Organisation Internationale de mé- trologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	850 048	900 000	900 090	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	190 351	117 000	187 599	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
		N 70 600		
3 Dienstfahrzeuge	3 702	505 000	18 689	3 Véhicules de service
		N 20 000		
Einnahmen	2 303 080	2 152 000	2 534 005	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	2 092 116	2 000 000	2 327 770	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	206 898	150 000	203 699	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	4 066	2 000	2 536	2 Produit de travaux accessoires et divers
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	7 302 720	29 274 230	7 665 798	Dépenses
		N 15 123 400		
		A -36 499 096		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 762 071	2 864 500	2 870 200	211.01 Rétribution du personnel
3 Teuerungsausgleich	—	A 5 600	—	3 Compensation du renchérissement
		N 15 000 000		
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	A -14 997 900	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
		21 524 100		
		A -21 515 400		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	18 514	22 000	22 099	301.01 Débours
2 Verwaltungssärztlicher Dienst	1 630 000	1 660 000	1 783 454	2 Service médical de l'administration
		N 123 400		
3 Vertrauensärztl. Untersuchungen ..	553 742	578 000	569 346	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Sachverständige	18 277	22 000	17 917	311.01 Commissions et experts
2 Personalschulung	1 081 640	1 300 000	1 227 060	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	—	56 300	28 979	3 Auxiliaires
		A - 1 914		
90 Hilfskräfte, Globalkredit	—	—	—	90 Auxiliaires, crédit global
		A 66 335		
91 KV-Praktikanten, Globalkredit	—	100 500	—	91 Stagiaires de la société des em- ployés de commerce, crédit global
		A - 55 817		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 613 Amt für Meßwesen

Ad 613 Office de métrologie

—	10 553	301.01 Einige geplante Auslandsreisen konnten noch nicht erfolgen.
—	24 926	
—	19 417	
—	1 424	311.01 Die geplanten Übersetzungsarbeiten von Verordnungen und technischen Vorschriften konnten noch nicht durchgeführt werden. Weniger Sitzungen der Kommission für Meßwesen als geplant.
+	90	
—	2 190	311.02 Infolge der Personalsperre konnten keine Hilfskräfte angestellt werden.
—	28 011	493.01 und 02 Kursgewinn.
—	3 912	
+	90	
—	1	
—	506 311	511.03 Die Anschaffung von zwei Eichlastwagen hat sich aus technischen Gründen verzögert. Kreditübertragung.
+	382 005	931.01 Erhöhung der Prüfgebühren.
+	327 770	941.01 Unvorgesehener Verkauf von Eichgewichten.
+	53 699	
+	536	
		Fr.
		931.01–941.02 Gesamteinnahmen 2 630 260
		Davon Bundesaufträge 96 255
		Einnahmen in der Rechnung <u>2 534 005</u>

Quelques voyages à l'étranger prévus n'ont pas encore pu avoir lieu.

Les traductions prévues d'ordonnances et de prescriptions techniques n'ont pas encore pu être effectuées. Moins de séances de la commission de métrologie que prévu.

En raison du blocage de l'effectif du personnel, il n'a pas été possible d'engager des auxiliaires.

Bénéfice de cours.

Retard dans l'acquisition de deux camions d'étalonnage pour des raisons d'ordre technique.

Hausse des taxes.

Vente imprévue de poids-étalons.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

—	293 436	
+	100	
—	2 100	211.03, 211.04 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.
—	69 400	
+	99	311.01 Weniger Geschäfte für die Personal-Kommissionen.
+	54	311.02 Mehrere Bundesämter mußten aus zeitlichen Gründen auf die Durchführung vorgesehener Ausbildungsmaßnahmen verzichten.
—	8 654	
—	4 083	
—	72 940	311.03 Kleinerer Hilfskräfteeinsatz als vorgesehen.
—	25 407	
—	66 335	311.90 BRB vom 16. 2. 1983 betreffend die Sperrung von 3,4 % der Hilfskräfte. Nicht freigegebener Betrag.
—	44 683	311.91 Es wurden weniger KV-Praktikanten beschäftigt als ursprünglich vorgesehen.

Ces crédits ont été cédés selon les besoins aux offices concernés.

Moins d'affaires concernant les commissions du personnel.

Faute de temps, plusieurs offices fédéraux ont dû renoncer à organiser des cours de formation prévus.

Engagement de moins d'auxiliaires que prévu.

ACF du 16. 2. 1983 sur le blocage de 3,4 % des crédits pour les auxiliaires. Montant non débloqué.

Occupation d'un nombre de stagiaires moins élevé que prévu.

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt (Fortsetzung)				614 Office du personnel (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	804 273	900 000	900 073	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 570	1 530	1 370	373.01 Cotisations
2 Beiträge an den Betrieb von Personalrestaurants	432 633	245 300	245 300	2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel
Einnahmen	5 153 609	5 216 000	5 875 133	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	97 674	107 000	73 945	921.02 Remboursement de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftausgleich»	12 433	9 000	12 620	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militärversicherung, Anspruch der Verwaltung	5 043 502	5 100 000	5 788 568	5 Indemnités de chômage de l'assurance militaire, part de l'administration
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	124 639 124	176 535 200	154 873 853	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 4 630 000</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	5 595 548	5 928 500	6 025 939	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
<i>Personal</i>		<i>N 100 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 986 426	2 140 700	2 087 557	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerrinnen	1 427 110	1 477 100	1 481 827	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
3 Arbeitgeberbeitrag an die Nichtbetriebsunfall-Versicherung	4 002 698	4 220 300	4 220 368	3 Assurance contre les accidents non professionnels, contribution de l'employeur
5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	102 813 050	103 697 700	106 458 790	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	6 904 587	6 983 500	7 501 164	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 520 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 441	2 500	2 290	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen ...	1 905 012	2 050 000	2 050 090	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Sachverständige	824	1 150	983	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	712	32 200	5 938	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	436	1 150	488	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	280	400	280	373.01 Cotisations
380.01 Ausgabenüberschuss	—	50 000 000	25 038 139	380.01 Excédent de dépenses
Einnahmen	52 969 466	16 664 000	17 311 096	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuss	37 420 195	—	—	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	405 698	410 000	475 825	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	13 725	14 000	15 225	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	14 901 049	16 000 000	16 607 093	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	228 799	240 000	212 953	931.01 Contribution aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	2 051 846 293	2 257 729 320 N 256 905 610 A 1 207 738	2 379 475 402	Dépenses
Einnahmen	657 027 965	708 723 180	723 706 194	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	3 786 239	3 991 500 A 96 764	4 080 364	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 324 952	3 528 300 A 98 300	3 626 646	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	15 802	19 000	19 046	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	179 914	228 000	221 825	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	26 033	45 200 A - 1 536	41 675	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	10 013	10 500	10 580	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	3 998	4 000	4 092	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	104 027	35 000	35 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Konsumenteninformation	121 500	121 500	121 500	423.01 Information des consommateurs
Einnahmen	79 455	102 000	97 968	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	79 455	100 000	97 968	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	11 049 977	10 565 600 N 2 000 000 A 156 477	12 672 748	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	1 045 163	995 900 A 157 500	1 153 444	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	16 220	18 400	17 623	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	480	15 500	120	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	—	30 100 A - 1 023	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 228	5 700	5 547	321.01 Frais d'administration
Bundesbeiträge				Subventions
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	9 982 886	9 500 000 N 2 000 000	11 496 014	433.01 Subsidies pour œufs indigènes
Einnahmen	10 236 057	10 127 600	10 362 760	Recettes
Fiskaleinnahmen				Recettes fiscales
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeieren .	10 229 036	10 125 000	10 355 755	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	6 696	2 600	6 715	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	325	—	290	931.01 Recettes administratives

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 136 367 266
+ 14 983 014
— 7 900
+ 46
+ 46
— 6 175
— 1 989
+ 80
+ 92
—
—
— 4 032
— 2 000
— 2 032
— 49 329
+ 44
— 777
— 15 380
— 29 077
— 153
— 3 986
+ 235 160
+ 230 755
+ 4 115
+ 290

Zu 702 Preiskontrollstelle

311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.
433.01 PAK für Eier, BG vom 21. 12. 1960 (SR 942.30).
Einnahmen 850.03
Einnahmenüberschuß am 31. Dezember 1982
Fr. 10 355 755
6 293 177
16 648 932
Fr. 11 496 013
Zuschüsse an Inlandeier
Ausgabenanteile
211.01
301.01
311.01
104.321.10
707.211.01
707.301.01
Einnahmenüberschuß am 31. Dezember 1983
5 027 919
850.03 Mehreinnahmen zufolge größerer Einfuhrmengen von Eiprodukten und Schaleneiern.
921.01 Höhere Kostenrückerstattungen für die Mitarbeit am privatrechtlichen Geflügelabkommen.

Ad 702 Office du contrôle des prix

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.
CCP des œufs, LF du 21. 12. 1960 (RS 942.30).
Recettes 850.03
Excédent de recettes au 31 décembre 1982
Suppléments pour œufs indigènes
Quotes-parts de dépenses
211.01
301.01
311.01
104.321.10
707.211.01
707.301.01
Excédent de recettes au 31 décembre 1983
Le volume des importations de produits à base d'œufs et d'œufs en coquilles a été supérieur aux prévisions.
Hausse des remboursements de frais pour la collaboration à la convention de droit privé sur la volaille.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	198 652 816	251 419 800	352 773 294	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 143 726 530</i>		<i>Autorités</i>
		<i>A - 51 183</i>		
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	844 647	850 000	850 088	201.01 Négociations économiques
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 740 835	10 577 300	10 523 374	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A - 50 500</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	165 092	118 000	118 021	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	61 945	64 000	64 060	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	13 007	20 100	18 489	2 Auxiliaires
		<i>A - 683</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	72 157	74 000	74 033	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentrale für Handelsförderung	4 410 000	6 300 000	6 300 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale
90 Dito/Förderung der Beschäftigung.	2 600 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Investitionsrisikogarantie	76 768	500 000	77 320	3 Garantie contre les risques de l'investissement
91 Kollektive Auslandwerbung, Förderung der Beschäftigung	1 500 197	—	1 130 321	91 Publicité collective à l'étranger, encouragement de l'emploi
		<i>N 1 210 000</i>		
92 Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten, Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 2 500 000</i>	2 000 000	92 Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Internationales Ausstellungsbureau (BIE), Paris	—	14 200	18 613	493.01 Bureau international des expositions (BIE), Paris
		<i>N 5 250</i>		
2 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, (OCDE), Paris	4 802 596	6 500 000	4 671 691	2 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	26 078	27 200	26 199	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	886 200	920 000	912 510	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	2 471 035	2 850 000	2 517 387	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	106 450	82 000	93 448	6 Accord international sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	695 702	770 000	720 446	7 Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die Industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	884 930	1 140 000	871 370	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	70 038	55 000	37 942	9 Accord international sur le cacao
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2 114 978	2 205 000	2 147 999	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	481 003	650 000	480 799	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen	—	30 000	40 308	13 Accord international sur l'étain
		<i>N 11 280</i>		
16 Finanzhilfeschenkungen	13 104 362	34 650 000	9 902 161	16 Dons d'aide financière
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 20 000 000</i>	20 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	596	3 000	1 156	18 Accord international sur le caoutchouc naturel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	42 321 853
+	88
—	3 426
+	21
+	60
—	928
+	33
—	
—	422 680
—	79 679
—	500 000
—	
—	837
—	1 828 309
—	
—	1 001
—	7 490
—	332 613
+	11 448
—	49 554
—	268 630
—	17 058
—	57 001
—	169 201
—	972
—	24 747 839
—	1 844

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

423.01*	BG vom 25. 6. 1982. Ordentlicher Beitrag.	
423.03	Es sind keine Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten.	Fr.
	Entnahme aus Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 130	77 320
423.91*	BB vom 13. 12. 1978. Saldo der Beiträge für kollektive Auslandwerbung der Exportindustrie.	
423.92	BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Beiträge an die SZH und andere Trägerschaften für die Mitfinanzierung von Rahmenaktionen für Werbung und Information der Exportwirtschaft.	
	Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 146*.	
493.01–18	Die den internationalen Institutionen definitiv zu überweisenden Beiträge wurden erst nach Erstellung des Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.	
493.02	Der Wertverlust des Französischen Frankens führte zu einer Reduktion unserer Beitragsleistung.	
493.06	BB vom 6. 10. 1983 über die Genehmigung von außenwirtschaftlichen Maßnahmen. Mit Inkrafttreten des Übereinkommens von 1983 wurde der Jahresbeitrag sofort zur Zahlung fällig. Die Mehrausgaben sind auf den hohen Dollar-Wechselkurs zurückzuführen.	
493.11*	Verwendung:	Fr.
	3. Verpflichtungskredit	180 788
	4. Verpflichtungskredit	1 792 680
	5. Verpflichtungskredit	174 531
		<u>2 147 999</u>
	Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 145*.	
493.16*	Die Mittel wurden ausschließlich dem Rahmenkredit von 200 Mio Franken entnommen.	
	Verwendung:	
	Industrialisierung	734 088
	Importförderung	1 583 660
	Rohstoffe	1 926 584
	Zahlungsbilanzhilfe	5 000 000
	Vorinvestitionsstudien für Mischkredite ..	432 190
	Durchführung	225 639
		<u>9 902 161</u>
	Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 146*.	
493.90	BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Es wurden je 10 Mio Franken für die Zahlungsbilanzhilfe an den Sudan und an Madagaskar aufgewendet. Der Betrag von 20 Mio Franken geht ausschließlich zulasten des zusätzlichen Rahmenkredites von 100 Mio Franken.	
	Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 146*.	

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

LF du 25. 6. 1982. Contribution ordinaire.
Aucun sinistre. Les dépenses concernent les frais administratifs.
Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 130
AF du 13. 12. 1978. Solde des contributions pour la publicité collective à l'étranger de l'industrie d'exportation.
AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Contribution à l'OSEC et à d'autres institutions pour le cofinancement d'actions-cadres pour la publicité et l'information de l'économie d'exportation.
Etat de l'utilisation du crédit, p. 146*.
Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement du budget. En outre, certains écarts proviennent des différences de cours.
La dépréciation du franc français a entraîné une réduction de notre contribution.
AF du 6. 10. 1983 approuvant des mesures économiques extérieures. Avec la mise en vigueur de l'accord de 1983, la contribution annuelle devenait tout de suite exigible. L'excédent des dépenses est imputable au cours du change élevé du dollar.
Emploi:
3° crédit d'engagement
4° crédit d'engagement
5° crédit d'engagement
Etat de l'utilisation des crédits, p. 145*.
Les moyens financiers ont été prélevés exclusivement sur le crédit de programme de 200 millions de francs.
Emploi:
Industrialisation
Encouragement à l'importation
Matières premières
Aide à la balance des paiements
Etudes préalables aux investissements pour crédits mixtes
Exécution
Etat de l'utilisation du crédit, p. 146*.
AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Les montants de 10 millions de francs ont été versés respectivement au Soudan et à Madagascar au titre de l'aide à la balance des paiements. Le montant de 20 millions de francs est exclusivement supporté par le crédit de programme complémentaire de 100 millions de francs.
Etat de l'utilisation du crédit, p. 146*.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	109 000 000	120 000 000 N 40 000 000	160 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 80 000 000	80 000 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
3 Darlehen Ausland	44 524 200	63 020 000	49 175 559	3 Prêts à l'étranger
Einnahmen	17 060 393	15 589 100	11 170 818	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	16 433 419	15 089 000	10 301 120	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	58	100	128	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	—	—	12 096	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, investitionsrisikogarantie	626 916	500 000	857 474	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				704 Division des importations et des exportations
Ausgaben	3 476 650	3 531 400 A 79 800	3 611 266	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 469 459	3 523 900 A 79 800	3 603 769	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 196	6 400	6 399	301.01 Débours
321.01 Verwaltungsauslagen	995	1 100	1 098	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	5 347 955	5 200 000	4 936 225	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren	5 347 955	5 200 000	4 936 225	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	364 727 415	368 126 340 N 26 843 000 A 638 319	387 152 462	Dépenses
Verwaltung	—	364 180 000 N 26 700 000 A 607 552	383 747 961	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	18 668 900	17 822 400 A 450 200	18 272 687	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	367 414	355 000	347 831	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	246 530	447 000	275 246	311.01 Commissions et experts
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	55 824	73 500	60 346	2 Organisation Internationale du travail, conférences
4 Spezialprogramm der UNO in Europa	—	1 500	—	4 Programme spécial de l'ONU en Europe
5 Hilfskräfte	188 151	57 300 A 157 352	192 251	5 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	26 099	27 000	24 654	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	37 100	32 000	32 087	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge	—	500	—	331.01 Entretien des véhicules de service

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)

Fr.	
—	600.02 BG vom 26. 9. 1958 und Änderung vom 10. 10. 1980.
—	Nach Verwendung der budgetierten Summe,
— 13 844 441	war der ERG-Rechnung ein Nachtragskredit von
— 4 418 282	zur Deckung von Schäden, infolge von Zahlungsschwierigkeiten einzelner Länder sowie Konsolidierungen (Kuba, Rumänien und verschiedene afrikanische Länder), zu gewähren
— 4 787 880	
+	28
+	12 096
+	357 474
+	66
+	69
—	1
—	2
— 263 775	
— 263 775	
— 8 455 197	
— 7 739 591	
+	87
— 7 169	
— 171 754	
— 13 154	
— 1 500	
— 22 401	
— 2 346	
+	87
— 500	
	600.01 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (Bericht siehe unter 600.02)
	Darlehen, Zuwachs, S. 92 240 000 000
	Per Ende 1983 betrug der Stand der gewährten Garantien 18 Milliarden Franken bei einem Faktura-betrag von 23,7 Milliarden Franken.
	600.03* BB vom 8. 10. 1976.
	Industrieller Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Portugals
	BB vom 17. 3. 1966 und 18. 3. 1970 betref-fend den Abschluß von Konsolidierungs-abkommen.
	BRB vom 27. 2. 1980.
	Konsolidierungsabkommen Türkei II.
	— Kommerzielle Schulden 72 177
	BB vom 20. 6. 1980 über den Abschluß von Schuldenkonsolidierungsabkommen.
	BRB vom 6. 10. 1980 und 14. 1. 1981. Kon-solidierungsabkommen Türkei III.
	— Darlehensschulden 4 373 956
	— Kommerzielle Schulden 9 500 696
	BB vom 1. 12. 1976.
	Transferkredit Tunesien 2 463 988
	BB vom 28. 11. 1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internatio-nalen Entwicklungszusammenarbeit.
	BRB vom 28. 3. 1979.
	Mischkredit Thailand 1 544 255
	BRB vom 24. 8. 1979.
	Mischkredit Sri Lanka 6 508 574
	BRB vom 26. 3. 1980.
	Mischkredit Senegal 2 378 427
	BRB vom 29. 10. 1980.
	Mischkredit Kamerun 1 243 917
	BRB vom 2. 3. 1981.
	Mischkredit Kenia 422 762
	BRB vom 12. 8. 1981.
	Mischkredit Honduras 585 759
	BRB vom 4. 11. 1981.
	Mischkredit Zimbabwe I 3 845 379
	BRB vom 24. 3. 1982.
	Mischkredit Marokko 527 443
	BRB vom 24. 11. 1982.
	Mischkredit Zimbabwe II 208 226
	BB vom 15. 6. 1981 über einen Wirtschafts-hilfekredit an die Türkei
	Darlehen, Zuwachs, S. 92/93 49 175 559

Fortsetzung auf Seite 70b

Ad 703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures (suite)

LF du 26. 9. 1958 et modification du 10. 10. 1980

Après utilisation de la somme budgétée, il a fallu octroyer à la garantie pour les risques à l'exportation un crédit supplémentaire pour couvrir des pertes résultant des difficultés de paiements de certains pays, ainsi que de consolidations (Cuba, Roumanie et divers pays africains)

AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits desti-nés à promouvoir l'emploi (voir également sous 600.02)

Prêts, augmentation, p. 92

A fin 1983, les garanties allouées s'élevaient à 18 mil-liards de francs alors que les montants facturés étaient de 23,7 milliards de francs.

AF du 8. 10. 1976.

Fonds de développement industriel de l'AELE en faveur du Portugal

AF des 17. 3. 1966 et 18. 3. 1970 concernant la conclu-sion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

ACF du 27. 2. 1980.

Accord de consolidation avec la Turquie II.

— Dettes commerciales

AF du 20. 6. 1980 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

ACF des 6. 10. 1980 et 14. 1. 1981. Accord de consoli-dation avec la Turquie III.

— Dettes sur prêts

— Dettes commerciales

AF du 1. 12. 1976.

Crédit de transfert à la Tunisie

AF du 28. 11. 1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au dévelop-pe-ment.

ACF du 28. 3. 1979.

Crédit mixte à la Thaïlande

ACF du 24. 8. 1979.

Crédit mixte au Sri Lanka

ACF du 26. 3. 1980.

Crédit mixte au Sénégal

ACF du 29. 10. 1980.

Crédit mixte au Cameroun

ACF du 2. 3. 1981.

Crédit mixte au Kenya

ACF du 12. 8. 1981.

Crédit mixte au Honduras

ACF du 4. 11. 1981.

Crédit mixte au Zimbabwe I

ACF du 24. 3. 1982.

Crédit mixte au Maroc

ACF du 24. 11. 1982.

Crédit mixte au Zimbabwe II

AF du 15. 6. 1981 concernant un crédit accordé au titre d'aide économique à la Turquie

Prêts, augmentation, p. 92/93

Suite à la page 70b

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
(Fortsetzung)

650.01	Rückzahlungen und Konsolidierung ausstehender Amortisationstranchen. BB vom 17. 2. 1964. Finanzhilfe an die Türkei.	Fr.
	- Projekt Kars	197 226
	- 1. Fünfjahresplan	866 666
	BB vom 6. 3. 1969. Finanzhilfe an die Türkei.	
	- 2. Fünfjahresplan	661 111
	BB vom 17. 3. 1966 und 18. 3. 1970.	
	- Konsolidierungsabkommen Chile II ...	294 701
	- Konsolidierungsabkommen Türkei I Darlehensschulden	477 188
	Kommerzielle Schulden	4 042 208
	- Konsolidierungsabkommen Peru	377 571
	- Konsolidierungsabkommen Togo III ...	195 442
	- Konsolidierungsabkommen Türkei II Darlehensschulden	473 120
	Kommerzielle Schulden	2 457 161
	BB vom 20. 6. 1980. Konsolidierungsabkommen Türkei III.	
	Kommerzielle Schulden	146 726
	BB vom 28. 11. 1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	
	- Mischkredit Thailand	112 000
	Darlehen, Abgang, S. 93	10 301 120
931.01	Bußen wegen Widerhandlungen gegen die Ursprungszeugnisverordnung.	
933.02	Höhere Gebühreneinnahmen infolge stärkerer Beanspruchung. Einlagen in die Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 130	857 475

Zu 704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr

Eindämmung der Importe im Agrarsektor und Reduktion der Exporte im Industriesektor.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

- 311.01 Weniger Sitzungen von Kommissionen und nur geringe Kosten für die Tätigkeit von Expertengruppen; Entschädigung an die SUVA für die Lieferung von Daten zur Unfall-Lohnstatistik noch zum alten Tarif; Hinausschiebung von Software-Beschaffungen zum Einrichten bzw. Ausbau von EDV-Anlagen.
- 311.02 Geringere Kosten sowohl der Hauptkonferenz im Juni wie für die Beschickung der drei Industriekommissionen.
- 311.04 Keine Kosten entstanden. Ab 1. Januar 1984 unter 201.311.04.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

Remboursements et consolidation des tranches d'amortissements arriérés.
AF du 17. 2. 1964. Aide financière à la Turquie.

- Projet Kars
1^{er} plan quinquennal
AF du 6. 3. 1969. Aide financière à la Turquie.
- 2^e plan quinquennal
AF des 17. 3. 1966 et 18. 3. 1970.
- Accord de consolidation avec le Chili II
- Accord de consolidation avec la Turquie I
Dettes sur prêts
Dettes commerciales
- Accord de consolidation avec la Pérou
- Accord de consolidation avec le Togo III
- Accord de consolidation avec la Turquie II
Dettes sur prêts
Dettes commerciales

AF du 20. 6. 1980. Accord de consolidation avec la Turquie III.
Dettes commerciales

AF du 28. 11. 1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

- Crédit mixte à la Thaïlande

Prêts, diminution, p. 93

Amendes pour contravention à l'ordonnance sur les certificats d'origine.

Hausse de recettes provenant d'émoluments due au recours accru à la garantie.
Versement à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 130

Ad 704 Division des importations et des exportations

Réduction des importations dans le secteur agricole et recul des exportations dans le secteur industriel.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Moins de séances de commissions que prévu et frais limités pour l'activité des groupes d'experts; indemnité versée encore selon l'ancien tarif de la CNA pour la fourniture de données relatives à la statistique des salaires versés en cas d'accidents; renvoi de l'acquisition de logiciel pour l'équipement ou le développement d'ordinateurs.

Frais moindres tant pour la conférence générale de juin que pour la délégation des trois commissions d'Industrie.

Aucun frais. Dès le 1^{er} janvier 1984, figure sous 201.311.04.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbe- schaffung und Verschiedenes	8 521	9 000	9 100	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
2 Arbeitsinspektorate, arbeitshygieni- sche Ausstellungen und Samm- lungen	497	—	—	2 Inspections du travail, expositions et collections concernant l'hygiène du travail
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laborato- rien und Betriebsausgaben	72 091	90 000	90 100	3 Service médical du travail, labora- toires et dépenses d'exploitation
4 Institut für Berufspädagogik, Unter- richts- und Betriebsmaterial	20 098	—	—	4 Institut de pédagogie pour la forma- tion professionnelle, matériel d'en- seignement et d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	6 574	7 000	6 523	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltsrechnun- gen	147 680	150 000	150 000	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
4 Zentenarfeier/Landesausstellung ..	—	215 000	215 000	4 Exposition nationale, centenaire
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	58 186	125 000	114 300	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften	822 410	580 000 N 600 000	954 197	423.01 Coopératives de cautionnement des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	778 819	200 000	158 825	2 Octroi de cautionnements en ré- gions de montagne
453.01 Arbeitsnachweis	188 038	189 000	181 925	453.01 Services de placement
3 Helmarbeitsbeschaffung	279 065	329 000	328 303	3 Encouragement du travail à domicile
90 Arbeitsvermittlung, Förderung der Beschäftigung	330 135	765 000 N 800 000	1 497 846	90 Service de placement, encourage- ment de l'emploi
12 Bund schweizerischer Frauenor- ganisationen	9 000	9 000	9 000	12 Alliance de sociétés féminines suisses
463.01 Berufliches Bildungswesen	232 681 313	231 225 000 N 25 000 000	256 224 978	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	43 193 702	46 575 000	39 659 436	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
3 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	1 651 531	—	—	3 Cours de formation et perfectionne- ment au corps enseignant des écoles professionnelles
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	1 509 229	1 575 000	1 418 758	483.01 Elaboration des programmes régio- naux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	784 690	1 500 000 N 300 000	1 799 953	2 Aides financières destinées aux ré- gions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete ...	55 800 000	56 250 000	56 250 000	11 Aide à l'investissement dans les ré- gions de montagne
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Arbeitsorganisation, Genf	2 280 105	2 570 000	2 474 012	493.01 Organisation Internationale du tra- vail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	217	400	203	2 Fédération Internationale de l'en- seignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	400	400	400	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Dienstfahrzeuge	15 096	—	—	511.01 Véhicules de service
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
603.01 Darlehen an die Schweizerische Ge- sellschaft für Hotelkredit	4 500 000	3 000 000	3 000 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier

Rapport

Fr.	Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)	Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
+ 100		
—		
+ 100		
—		
— 477	423.01 Große Verluste der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften, entsprechend hoch fielen die Bundesbeiträge aus. Das Nachtragskredit-Begehren basierte auf dem Ergebnis einer durch den SVGB per Ende Juni 1983 bei den gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften durchgeführten Umfrage. Danach war bis Jahresende mit noch höheren Verlusten zu rechnen.	Hausse notable des subventions fédérales en raison des pertes considérables des coopératives de cautionnement des arts et métiers. La demande de crédit supplémentaire se basait sur le résultat de l'enquête effectuée à fin juin 1983 par l'USCA auprès des coopératives de cautionnement des arts et métiers. Selon cette enquête, il fallait encore s'attendre à des pertes plus élevées jusqu'à la fin de l'année.
— 10 700	Entnahme aus der Rückstellung für gewerbliche Hilfseinrichtungen, S. 131	Prélèvement sur la provision pour les institutions d'aide à l'artisanat, p. 131
— 225 803	423.02 Verwaltungskosten, keine Bürgschaftsverluste.	Frais d'administration, aucune perte sur cautionnement.
— 41 175	463.01 Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
— 7 075	Berufsberatung	Orientation professionnelle
— 697	Lehrlingsausbildung, Weiterbildung, höhere Fachprüfungen und Berufsprüfungen:	Formation d'apprentis, perfectionnement, examens professionnels du degré supérieur et examens professionnels:
— 67 154	– gewerblich-industrielle	– en matière artisanale et industrielle
—	– kaufmännische	– en matière commerciale
—	– hauswirtschaftliche	– en matière d'économie familiale
— 22	Lehrerbildung	Formation d'enseignants
—	Lehrabschlußprüfungen, Expertenurse ..	Examens de fin d'apprentissage, cours pour experts
— 6 915 564	Höhere Technische Lehranstalten, Abendtechniken	Ecoles techniques supérieures, technicums du soir
—	Verschiedene Maßnahmen	Diverses mesures
—	465 517	
—	256 224 978	
— 156 242	463.02 Verzögerungen in der Ablieferung von Bauabrechnungen an den Bund. Verzögerungen in der Ausführung von Großprojekten.	Subventionnement différé en raison de retards dans la présentation des décomptes de constructions à la Confédération et de l'ajournement de projets importants.
— 47		
—	483.01 Verzögerungen bei Kantonen in der Bearbeitung von drei regionalen Entwicklungskonzepten, fehlende Teilabrechnungen für je rund 50 000 Franken.	Retards des cantons dans l'élaboration de trois programmes régionaux de développement pour lesquels les décomptes partiels portant chacun sur quelque 50 000 francs font défaut.
—		
— 95 988	483.11 BG vom 28.6.1974 (SR 901.1). Gemäß Artikel 29 ist bis Ende 1985 ein Fonds von 500 Mio zu äufnen.	LF du 28.6.1974 (RS 901.1). Suivant l'article 29, un fonds de 500 millions doit être alimenté jusqu'à fin 1985.
— 197	Einlagen bis Ende 1983	Versements jusqu'à fin 1983
—	– Bis 31.12.1983 ausbezahlte Darlehen ..	– prêts versés jusqu'au 31.12.1983
—	222 250 000	
—	– Rückzahlungen bis 31.12.1983	– remboursements jusqu'au 31.12.1983
—	Fondsbestand em 31.12.1983	Etat du fonds au 31.12.1983
—	davon zugesichert aber noch nicht ausbezahlt	dont montants alloués mais non encore versés
—	178 000 000	
—	493.01 Der Beitrag ist in US-Dollars zu entrichten. Zahlung zu günstigerem Wechselkurs als Vorberechnung zum Voranschlag.	La cotisation doit être versée en dollars des Etats-Unis, elle a pu être payée à un taux de change plus favorable que prévu lors de l'établissement du budget.
—	603.01 Darlehen, Zuwachs, S. 93	Prêts, augmentation, p. 93
—	3 000 000	

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie des arts et métiers et du travail (suite)
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	—	3 946 340 <i>N 143 000</i> <i>A 30 767</i>	3 404 501	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
Personal				Personnel
211.21 Personalbezüge	—	1 231 100 <i>A 31 300</i>	1 262 432	211.21 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.21 Ersatz von Auslagen	—	43 000	33 839	301.21 Débours
311.21 Entschädigungen und Honorare ...	—	1 900 000	1 430 302	311.21 Indemnités et honoraires
22 Kommissionen und Sachverständige	—	56 000	34 547	22 Commissions et experts
23 Hilfskräfte	—	15 700	8 629	23 Auxiliaires
		<i>A - 533</i>		
321.21 Verwaltungsauslagen	—	21 300	15 636	321.21 Frais d'administration
341.21 Betriebsausgaben	—	28 200	168 584	341.21 Dépenses d'exploitation
		<i>N 143 000</i>		
351.21 Miete	—	5 000	2 282	351.21 Loyers
373.21 Mitgliederbeiträge	—	540	200	373.21 Cotisations
391.21 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	10 000	—	391.21 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	—	635 500	448 050	463.21 Cours de formation et de perfec- tionnement au corps enseignant des écoles professionnelles
Einnahmen	782 171	916 000	949 065	Recettes
Verwaltung	—	615 000	636 051	Administration
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
653.01 Rückzahlung von Darlehen, Interna- tionale Arbeitsorganisation	136 000	—	—	653.01 Remboursement de prêts de l'Orga- nisation internationale du travail
Übrige Einnahmen				Autres recettes
931.01 Gebühren	646 171	615 000	636 051	931.01 Emoluments
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	—	301 000	313 014	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
921.21 Kostenrückerstattungen	—	300 000	306 263	921.21 Remboursements de frais
931.21 Kursgebühren	—	1 000	6 751	931.21 Taxes de cours
707 Bundesamt für Landwirtschaft				707 Office fédéral de l'agriculture
Ausgaben	1 293 423 251	1 423 032 550 <i>N 70 746 780</i> <i>A 13 379</i>	1 430 163 205	Dépenses
Verwaltung	1 288 138 263	1 418 321 350 <i>N 70 186 780</i> <i>A 13 770</i>	1 424 921 021	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	10 819 725	11 258 700 <i>A 15 500</i>	11 274 229	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und
Arbeit (Fortsetzung)**

**Ad 705 Office fédéral de l'industrie des arts
et métiers et du travail (suite)**

Fr.
— 715 606
+ 32
— 9 161
— 469 698
— 21 453
— 6 538
— 5 664
— 2 616
— 2 718
— 340
— 10 000
— 187 450
+ 33 065
+ 21 051
—
+ 21 051
+ 12 014
+ 6 263
+ 5 751
— 63 629 504
— 63 600 879
+ 29

**Schweizerisches Institut für Berufspädagogik
(SIBP) Neuerung:**

Verwaltung und Betrieb des SIBP ist mit dem Vor-
anschlag 1983 erstmals separat mit eigenen Ru-
briken aufgeführt.

**Institut suisse de pédagogie pour la formation
professionnelle (ISPFP). Nouveau:**

L'administration et l'exploitation de l'ISPFP figurent
pour la première fois dans le budget 1983 sous des
articles distincts.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	247 968	270 000	240 976	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	472 505	465 000	432 510	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	24 464	50 900	23 736	2 Auxillaires
		A - 1 730		
321.01 Verwaltungsauslagen	44 485	74 100	70 980	321.01 Frais d'administration
		N 14 500		
373.01 Mitgliederbeiträge	82 504	91 000	81 510	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseauion	75 000	75 000	75 000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahm- abgabe	1 731 925	1 310 000	1 310 000	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	124 969	110 000	110 002	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	3 205 009	3 350 000	3 449 875	433.01 Production végétale
		N 100 000		
2 Futtergetreidebau	101 133 768	102 900 000	106 050 014	2 Culture des céréales fourragères
		N 3 150 000		
3 Verwertung der Rapsernte	28 799 452	28 800 000	33 125 977	3 Placement de la récolte de colza
		N 4 500 000		
5 Tafelobstverwertung	—	—	209 627	5 Placement des fruits de table
		N 450 000		
6 Absatz Walliser Aprikosen	388 486	—	1 448 764	6 Ecoulement des abricots du Valais
		N 1 448 680		
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	11 816 338	21 670 000	21 670 000	7 Transformation des betteraves su- crières
20 Tierzucht	33 905 089	34 500 000	34 500 000	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	64 000 000	60 000 000	60 000 035	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1 578 783	1 620 000	1 581 936	22 Placement de la laine de mouton
26 Beiträge für Stilllegung von Betrie- ben	16 954 238	19 350 000	36 350 075	26 Subventions en cas de cessation de l'exploitation
		N 17 000 000		
28 Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	23 210 031	30 550 000	31 889 161	28 Réduction spéciale des prix des fro- mages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure
		N 1 600 000		
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	5 306 500	4 702 500	4 702 500	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 3 000 000	3 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
30 Butterverwertung	200 400 928	245 000 000	223 233 926	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	343 645 658	365 300 000	340 237 809	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	22 048 131	33 300 000	24 447 670	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Bergebiet	120 618 591	152 000 000	169 050 201	33 Contributions aux frais des déten- teurs de bétail dans les régions de montagne
		N 23 000 000		
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	27 054	27 000	37 032	35 Prime pour les produits laitiers al- pestres
		N 10 000		
36 Schweiz. Milchkommission	5 400	5 400	5 400	36 Commission laitière suisse
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	2 161 927	2 250 000	2 018 593	37 Contributions aux frais de lait de se- cours
38 Umstellungsaktionen zur Milch- marktentlastung	163 017	225 000	225 000	38 Campagnes de conversion pour allé- ger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	54 392 393	57 200 000	58 980 083	39 Paiement de contributions aux dé- tenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
		N 2 000 000		
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	107 400 000	101 100 000	101 099 996	40 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
96 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 2 000 000	2 000 000	96 Idem/encouragement de l'emploi
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	73 000	90 000	90 000	41 Contributions supplémentaires ex- traordinaires pour des améliorations
42 Ermittlung der Flächenmaße von Be- trieben	943 681	700 000	700 000	42 Relevés cadastraux des exploita- tions
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	—	7 200	20 800	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
		N 13 600		
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft: Bürgschaftsverluste, Ver- waltungskosten	225 150	230 850	230 850	51 Crédits d'investissements à l'agricul- ture: pertes consécutives à des cau- tionnements, frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

301.01 Die restriktiveren Vorschriften betreffend Vergütungen für Dienstreisen wirkten sich erstmals voll aus und führten zu geringeren Ausgaben.

— 29 024

— 32 490

— 25 434

— 17 620

— 9 490

—

—

+ 2

— 125

+ 14

— 174 023

— 240 373

+ 84

—

—

+ 35

— 38 064

+ 75

— 260 839

—

—

—

— 21 766 074

— 25 062 191

— 8 852 330

— 5 949 799

+ 32

—

—

— 231 407

—

—

— 219 917

+ 32

—

—

—

—

—

—

—

—

311.01 Kleinere Anzahl von Rekursen im Zusammenhang mit der Milchkontingentierung.

311.02 Geringere Aufwendungen im Zusammenhang mit der Erledigung unvorhergesehener Arbeiten (u.a. Übersetzungen).

321.01 Geringerer Beitrag an das OECD-Symposium; Kursgewinn. Kleinere Insertionskosten.

373.01 Kursgewinne.

433.01* Im Zusammenhang mit den Preisbeschlüssen vom 20. 6. 1983 wurden die Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet um Fr. 100.— pro ha erhöht.

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

2 493 299

433.02* Im Rahmen der bäuerlichen Preisbegehren 1983: Erhöhung der Zuschläge zur Grundprämie um Fr. 50.— pro ha in den Übergangszonen und um Fr. 100.— pro ha für Hanglagen ausserhalb des Berggebietes sowie für Flächen in der voralpinen Hügellzone und im Berggebiet.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

106 050 014

433.03* Hohe Verwertungsverluste der Ölwerke infolge der großen Ernten 1981 und 1982. Zeitlicher Verzug bei der Fertigstellung der Abrechnungen mit den Ölwerken.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

33 125 977

433.05* Pauschalbeitrag für die technische Verwertung von Tafeläpfeln der Ernte 1982 zwecks Stützung der Produzentenpreise gemäß BRB vom 31. 1. 1983. Minderaufwand infolge geringerer Verwertungsmengen.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

209 627

433.06* BRB vom 6. 7. 1983 über Verwertungsmaßnahmen für die Walliser Aprikosenernte 1983.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

1 448 764

433.07*

433.20* Verwendung der Mittel:

Rindviehzucht 30 068 512

Kleinviehzucht 2 612 759

Pferdezucht 1 810 953

Geflügelzucht 7 776

34 500 000

433.21 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

60 000 035

433.22*

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Dépenses moindres, les dispositions restrictives frappant les indemnités versées pour les déplacements de service exerçant pleinement, pour la première fois, leur effet.

Nombre moindre de recours concernant le contingentement laitier.

Diminution des dépenses due à l'exécution de travaux imprévus (traductions).

Contribution réduite versée au symposium de l'OCDE; bénéfice de cours. Frais d'insertions moins élevés.

Bénéfice de cours.

Suivant ACF du 20. 6. 1983 sur les prix agricoles, les subventions allouées pour la culture de pommes de terre dans les régions de montagne sont majorées de 100 francs par ha.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Dans le cadre de revendications paysannes en matière de prix en 1983, augmentation des suppléments aux primes de base de 50 francs par ha dans la zone intermédiaire et de 100 francs par ha pour les terrains en pente en dehors de la région de montagne, ainsi que pour les surfaces agricoles en zone préalpine des collines et en région de montagne.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Pertes de placement importantes subies par les huileries dues aux récoltes considérables réalisées en 1981 et 1982. Retard dans la présentation des décomptes par les huileries.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Indemnité forfaitaire destinée à la transformation technique de pommes de table de la récolte de 1982 en vue de soutenir les prix à la production, selon ACF du 31. 1. 1983. Dépenses réduites en raison des faibles quantités à placer.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

ACF du 6. 7. 1983 concernant les mesures de placement des abricots valaisans récoltés en 1983.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Utilisation du crédit:

Elevage du bétail bovin

Elevage du menu bétail

Elevage chevalin

Elevage des volailles

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Fortsetzung auf Seiten 73b, c und d

Sulte aux pages 73b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.26* Die Erledigung einer unerwartet hohen Zahl von Stilllegungsgesuchen erforderte zusätzliche Mittel. Die Maßnahme wurde bis Ende 1983 befristet.

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

Le nombre inattendu de demandes de cessation de l'exploitation a nécessité des moyens financiers supplémentaires. La mesure a pris fin au 31 décembre 1983.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Milchrechnung 1982/83

Effektive Milcheinlieferungen:

30,6 Mio dt

Verwertung:

	1983		
	V - B	R - C	%
	Mio dt	Mio dt	
- Konsummilch	5,5	5,5	18,0
- Joghurt, Spezialitäten usw.	1,2	1,2	3,9
- Konsum- und Kaffeerahm	3,9	3,8	12,4
- Butter	4,9	3,8	12,4
- Käse	14,0	14,7	48,1
- Dauermilchwaren	1,5	1,6	5,2
	31,0	30,6	100,0

Compte laitier 1982/83

Livraisons effectives de lait:

30,6 millions de décitonnes

Placement:

- Lait de consommation
- Yogourt, spécialités, etc.
- Crème de consommation et à café
- Beurre
- Fromage
- Conserves de lait

I. Ausgaben

Fr.

433.28* Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse (s. unter 850.15)

31 889 161¹

433.29* Strukturverbesserungen in der Milchverwertung

4 702 500

433.90 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung, Förderung der Beschäftigung, BB vom 17. 3. 1983

3 000 000

433.30* Butterverwertung

223 233 926²

433.31* Käseverwertung

340 237 809³

433.32* Übrige Maßnahmen

24 447 670⁴

433.37* Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch

2 018 593

433.39* Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion

58 980 083⁵

688 509 742

Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 131

237 011 140

¹ Mehraufwand als Folge des großen Importdrucks.

² Geringere Butterproduktion, dafür höhere Käseproduktion.

³ Bessere Erlöse im Exportgeschäft als vorgesehen.

⁴ Übrige Maßnahmen:

Fr.

- Exportzuschüsse für Dauermilchwaren

5 432 279

- Exportzuschüsse für Joghurt

3 241 264

- Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat

12 618 188

- Vollrahmverbilligungsaktionen

2 840 939

- Beitrag für Rahmwerbung

315 000

24 447 670

Auf eine Magermilchpulver-Überschußverwertung konnte verzichtet werden.

⁵ Erhöhung der Beitragssätze im Rahmen der bäuerlichen Preisbegehren 1982 (BRB vom 21. 6. 1982).

I. Dépenses

Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 850.15)

Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait

Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait, encouragement de l'emploi, AF du 17. 3. 1983

Placement du beurre (voir sous 850.04)

Placement du fromage

Autres mesures

Contributions aux frais de lait de secours

Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé

Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 131

¹ Accroissement des dépenses consécutif à la forte pression exercée par les importations.

² Diminution de la production de beurre compensée par un accroissement de la production de fromage.

³ En matière d'exportations, les recettes ont dépassé les prévisions.

⁴ Autres mesures:

- Subsidés à l'exportation de conserves de lait

- Subsidés à l'exportation de yogourt

- Primes de compensation destinées à abaisser le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigène

- Ventes promotionnelles de crème entière

- Contribution aux frais de promotion des ventes de crème

Il n'a pas été nécessaire de placer des excédents de lait écrémé.

⁵ Relèvement des taux des contributions consécutif aux revendications paysannes en matière de prix de 1982 (ACF du 21. 6. 1982).

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

II. Deckung

Fr.

Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 und 850.18) 237 011 140

Preiszuschläge auf Importkäse (850.15) .. 34 624 264 ¹
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08) 45 395 444

Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten (850.09) 3 991 524

Kostenanteil Bund: Fr.

– Vorwegbeitrag (MWB, Art. 3, Abs. 1, SR 916.350.1) 150 000 000

– Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14) 2 018 593

– Restaufwand (MWB, Art. 3, Abs. 4 und 5) 215 468 777 367 487 370

688 509 742

¹ Verwendung der Preiszuschläge:

– Sonderverbilligung Weich- und Halbhartkäse (433.28) 31 889 161

– Sonderverbilligung Sbrinzkäse (433.31) 1 646 107

– Grundverbilligung Alpkäse (433.31) .. 1 088 996

34 624 264

III. Sicherstellung des Kostenanteils der Milchproduzenten

Fr. Rp.-ct./kg

Ertrag des Sicherstellungsbetrages 45 395 447 2,00

Saldo vortrag aus Rechnung 1982/83 (+) 569 482 0,02

abzüglich Nachträge (–) 20 514 –

Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfügbar 45 944 415 2,02

Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08) 45 395 444 2,00

Saldo vortrag auf Rechnung 1983/84 548 971 0,02

169 050 201

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

433.33 Mehraufwand infolge Erhöhung der Beitragsansätze um rund 40% gemäß BB vom 15. 12. 1982 (BRB 1982 BBI 1982 III 1161) über die finanziellen Mittel für Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügellzone in den Jahren 1983 und 1984. Infolge vorsichtiger Schätzungen und Rückgang der beitragsberechtigten Großvieheinheiten wurde der Kredit nicht voll beansprucht.

433.35 Steigende Produktionsmengen bei der Berg- und Alpkäseproduktion; mehr Prämiierungen guter Alpmulchen sowie zusätzliche Alpsennkurse.

433.36*

433.38* Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

II. Couverture

Recettes à affectation spéciale (850.02–850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 et 850.18)

Suppléments de prix sur le fromage importé (850.15)
Quote-part des producteurs de lait pour la mise en valeur des produits laitiers (850.08)

Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait (850.09)

Quote-part de la Confédération:

– Contribution initiale (AEL, art. 3, 1^{er} al., RS 916.350.1)

– Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)

– Solde (AEL, art. 3, 4^e et 5^e al.)

¹ Utilisation des suppléments de prix:

– Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (433.28)

– Réduction spéciale du prix du sbrinz (433.31)

– Réduction de base du prix du fromage de montagne (433.31)

III. Couverture de la quote-part des producteurs de lait

Produit de la retenue
Report du solde du compte 1982/83 (+)
Dédution des suppléments (–)
A disposition pour couvrir la quote-part
Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Report du solde sur le compte 1983/84

Accroissement des dépenses consécutif à la hausse des contributions de 40% environ, conformément à l'AF du 15. 12. 1982 (FF 1982 III 1158) sur les moyens financiers de la contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région préalpine des collines pendant les années 1983 et 1984. Le crédit à disposition n'a pas été entièrement utilisé en raison des estimations prudentes et de la réduction du nombre des unités de gros bétail ayant droit à la contribution.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Accroissement de la production de fromages de montagne et d'alpage, relèvement des primes accordées pour la fabrication de fromages de bonne qualité. Augmentation du nombre des cours pour fromagers d'alpage.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.40* Verwendung der Mittel:	Fr.	Utilisation du crédit:
Bodenverbesserungen	70 757 512	Améliorations foncières
Landwirtschaftliche Hochbauten	30 342 484	Constructions rurales
	<u>101 099 996</u>	
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 131	2 474 553	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
433.96 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten; Förderung der Beschäftigung gemäß BB vom 17. 3. 1983.		Améliorations foncières et constructions rurales. Encouragement de l'emploi, conformément à l'AF du 17. 3. 1983.
433.41* Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 131	90 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
433.50* Mehraufwand infolge eines außerordentlichen Unterstützungsfalles.		Dépenses supplémentaires dues à une aide financière extraordinaire.
433.51* Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 130	230 850	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 130
433.60*, 63*, 64*		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
433.60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	3 925 017	4 110 000	4 110 044	433.60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
63 «Pro Juventute» Praktikantinnenhilfe	16 200	16 200	16 200	63 «Pro Juventute», aide aux stagiaires
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	405 000	450 000	450 000	64 Statistiques d'exploitation du secré- tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpungsbeiträge)	75 000 000	82 000 000	82 000 000	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contri- butions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	25 170 100	22 650 000 N 3 500 000	26 150 081	463.01 Formation professionnelle et vulga- risation agricole
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	7 669 996	9 025 000	8 354 962	2 Constructions nouvelles ou complé- mentaires destinées à l'enseigne- ment agricole
3 Forschungsbeiträge	166 500	157 500	157 490	3 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Studienzentrums für landw. Bildungswesen CIEA, Zolli- kofen	5 994	—	—	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen
2 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinten Natio- nen (FAO), Rom	4 397 110	4 510 000	4 487 977	2 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	495 000	495 000	495 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	13 050 000	15 200 000	15 200 000	3 Crédits d'investissements à l'agri- culture
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 8 400 000	8 400 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
4 Betriebshilfe	1 811 177	1 125 000	1 125 000	4 Aide aux exploitations
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und Schädlinge	1 501 926	954 700 N 560 000 A — 51	1 494 240	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.91 Ersatz von Auslagen für Quarantä- neorganismen	3 981	8 000	7 181	301.91 Organismes quarantenaires, débours
311.91 Entschädigungen, Honorare	299 802	300 000 N 160 000	459 652	311.91 Indemnités, honoraires
312.91 Hilfskräfte	1 436	1 500 A — 51	1 449	312.91 Auxiliaires
321.91 Verwaltungsauslagen	1 546	2 000	1 758	321.91 Frais d'administration
331.91 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	32 682	10 000	7 119	331.91 Entretien des Immeubles et du mo- biller
341.91 Betriebsausgaben	14 245	20 000	14 350	341.91 Dépenses d'exploitation
351.91 Miet- und Pachtzinse	11 086	14 700	12 882	351.91 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.91 Bekämpfungsmaßnahmen	1 099 109	530 000 N 400 000	929 015	433.91 Mesures de lutte

Fr.		Fr.		Fr.	
+	44				
—					
—					
—					
+	81	433.70	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131	82 000 000	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131
—	670 038	463.01*	Anstellung zusätzlicher Lehrkräfte infolge weiterhin steigender Schülerzahlen und Lohnanpassungen.		Engagement d'enseignants supplémentaires pour répondre à l'accroissement constant du nombre des élèves, ainsi que rajustement des salaires.
—	10		Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
—			Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landwirtschaftlichen Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	10 884 006	Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement
—			Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	3 485 504	Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)
—			Landwirtschaftliche Hauptvereine, Landjugend	497 139	Associations faîtières agricoles, jeunesse rurale
—	22 023		Beratungsdienste, Zentralstellen	5 693 432	Services de vulgarisations, centrales
—			Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	5 590 000	Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation dans l'agriculture (ASCA)
				26 150 081	
—			Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 131	1 725 911	Prélèvement sur la provision pour la viticulture p. 131
—		463.02*	Verzögerung beim Baufortschritt einzelner Projekte und demzufolge geringerer Zahlungsbedarf.		Besoins financiers moins élevés dus au retard dans l'avancement des travaux de construction de certains projets.
—			Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 131	2 500 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture p. 131
—		493.02	Tieferer Dollarkurs als budgetiert.		Le cours du dollar a été inférieur aux prévisions.
—		603.01*	Darlehen, Zuwachs, S. 93	495 000	Prêts, augmentation, p. 93
—		603.03*	Darlehen, Zuwachs, S. 93	15 200 000	Prêts, augmentation, p. 93
—	20 409		Darlehensbestand per 31. 12. 1983	1 154 505 000	Etat du prêt au 31. 12. 1983
—		603.90	BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung.		AF du 17. 3. 1983 concernant les crédits supplémentaires destinés à l'encouragement de l'emploi.
—			Darlehen, Zuwachs, S. 93	8 400 000	Prêts, augmentation, p. 93
—		603.04*	Darlehen, Zuwachs, S. 93	1 125 000	Prêts, augmentation, p. 93
—	819		Darlehensbestand per 31. 12. 1983	51 703 480	Etat du prêt au 31. 12. 1983
—	348	311.91	Vermehrte Kontrolltätigkeit an der Grenze im Zusammenhang mit der revidierten Warenliste.		Davantage de contrôles effectués à la frontière par suite de la révision de la liste des marchandises.
—	242				
—	2 881	331.91	Geringere Aufwendungen für den Unterhalt der Begasungsanlagen.		Frais moins élevés pour l'entretien des cellules de gazage.
—	5 650	341.91	Geringere Aufwendungen für Heizöl, Strom und Desinfektionsmaterial.		Frais moins élevés pour le mazout, l'électricité et les produits de désinfection.
—	1 818				
—		433.91*	Kostenbeitrag zwecks Bekämpfung der Wühlmäuse in den Kantonen Neuenburg und Jura (Bekämpfungsmaßnahmen im Rahmen der Pflanzenschutzverordnung vom 5. 3. 1962, SR 916.20).		Participation aux frais relatifs à la lutte contre les campagnols dans les cantons de Neuchâtel et du Jura (mesures de lutte suivant O du 5. 3. 1962 sur la protection des végétaux, RS 916.20).
—	985				

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.91 Internationale Organisationen für Pflanzenschutz, Zürich	35 342	44 000	37 007	493.91 Organisations Internationales pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.91 Inventaranschaffungen	2 697	24 500	23 827	511.91 Achats de matériel d'exploitation
<i>Förderung des Weinbaues</i>	3 783 062	3 756 500 <i>A - 340</i>	3 747 944	<i>Encouragement de la viticulture</i>
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.92 Staatskeller	25 495	26 000	26 000	201.92 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.92 Entschädigungen, Honorare	28 988	40 000	39 963	311.92 Indemnités, honoraires
312.92 Hilfskräfte	9 045	10 000	9 407	312.92 Auxiliaires
321.92 Verwaltungsauslagen	206	500	485	321.92 Frais d'administration
341.92 Betriebsausgaben	7 841	10 000	2 137	341.92 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.92 Förderung des Rebbaues	3 465 000	3 150 000	3 150 000	433.92 Encouragement de la viticulture
93 Verwertungsmaßnahmen	246 487	520 000	519 952	93 Mesures de placement
Einnahmen	584 844 861	633 368 000	648 438 863	Recettes
Verwaltung	582 252 382	630 898 500	645 847 620	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	879 229	2 000 000	8 071 149	653.02 Remboursements de prêts
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln ...	281 171 066	310 000 000	314 170 266	850.01 Suppléments de prix sur les den- rées fourragères
2 Ausgleichssbgabe auf Konsum- milch	1 518	5 000	998	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	108 660 248	136 000 000	126 957 889	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter ..	62 712 910	50 000 000	63 917 646	4 Butyra, taxe sur le beurre Importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpul- ver	42 435	5 000	4 433	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahm- pulver	107 979	200 000	152 191	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch ..	895 774	1 900 000	1 196 482	7 Supplément de prix sur le lait con- densé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	43 796 328	45 500 000	45 395 444	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milch- produzenten	9 054 229	2 500 000	3 991 524	9 Taxe sur les livraisons excédentai- res des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	11 913 776	12 100 000	12 255 859	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver ...	113 055	20 000	7 516	11 Suppléments de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpul- ver	914	1 000	—	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	14 410 590	17 000 000	15 439 327	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf Importiertem Käse	29 032 391	32 500 000	34 624 264	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsum- milch	17 119 040	18 000 000	17 078 800	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	71 780	—	58 638	19 Taxe des détenteurs de bétail

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fr.			
	463.03*		
--	6 993	493.91 Tieferer Franc-Kurs als budgetiert.	Fr.
		301.91-511.91 Ausgaben	1 494 240
		Ausgabenanteile:	
--	673	211.01 Personalbezüge	126 398
		Entnahme aus der Rückstellung für	1 620 638
		Pflanzenschutz, S. 131	
--	8 216	341.92 Geringere Aufwendungen für die Erneue-	
		rung von Katasterplänen.	
		433.92* Verwendung der Mittel:	
		Erneuerung der Rebberge	2 068 173
		Weinlesekontrolle	1 081 827
			3 150 000
--	37		
--	253	433.93* Verwendung der Mittel:	
		Alkoholfreie Traubenverwertung	120 452
--	15	Propaganda Ausland	399 500
--	7 863		519 952
		201.92-433.93 Ausgaben	3 747 944
		Aus allgemeinen Bundesmitteln	14 858
--	48		3 733 086
		Ausgabenanteile:	Fr.
		211.01 Personalbezüge	297 850
+	15 070 863	301.01 Ersatz von Auslagen	7 440
		Entnahme aus der Rückstellung für Reb-	4 038 376
+	14 949 120	bau, S. 131	
		653.02 Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlen-	495 000
		aktionen	
+	6 071 149	Schweiz. Verband für künstliche Besamung,	125 000
		Zollikofen	
		Fohlensaufzuchtbetriebe	12 700
+	4 170 266	Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel,	88 449
		Zollikofen	
--	4 002	SVBL, Brugg	50 000
		GSF, Bern	7 300 000
--	9 042 111		8 071 149
		Darlehen, Abgang, S. 93	
+	13 917 646	Die bessere Lage auf dem Schlachtvieh-	
--	567	markt erlaubte eine vorzeitige, vollständige	
--	47 809	Rückzahlung des Darlehens für Fleisch-	
		verwertung durch die GSF.	
--	703 518	850.01 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau	314 170 266
		und Absatzförderung, S. 131	
--	104 556		
+	1 491 524	850.02-850.07, 850.10, 11, 14 und 18	
		Einlage in die Rückstellung für Milchpro-	237 011 140
+	155 859	dukte, S. 131	
--	12 484		
--	1 000	850.02 Die ständig sinkende Zahl der nicht organisierten	
		Selbstaussmesser bewirkte geringere Einnahmen.	
--	1 560 673	850.03 Im Rahmen der Preisbeschlüsse vom 21. 6. 1982	
+	2 124 264	wurden die Zuschläge auf 1. 7. 1982 erhöht. Klei-	
		neres Importvolumen als budgetiert.	
--	921 200		
+	58 638		

Fortsetzung auf Seite 75b

Suite à la page 75b

Bericht**Rapport****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

- 850.04 Wesentlich höhere Importmengen bei niedrigeren Weltmarktpreisen und höherem Inlandpreisniveau führten zu größeren Abschöpfungen.
- 850.06 Die Rahmpulverimporte waren geringer als angenommen.
- 850.07 Die Importmengen sind großen Schwankungen unterworfen.
- 850.09 Die Kontingente wurden stärker überschritten als erwartet.
- 850.11 Die erhobenen Preiszuschläge mußten fast vollständig zurückerstattet werden im Zusammenhang mit der Unterstellung unter das BG über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72).
- 850.14 Die Abgabe wurde per 1. 7. 1983 von 3 Rp. auf 2 Rp./kg gesenkt.
- 850.15 Größere Importe und Erhöhung der Preiszuschläge per 1. 7. 1983.
- 850.18 Der erwartete Umsatz wurde nicht erreicht.
- 850.19 Abgaben gemäß V vom 26. 8. 1981 über die Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion (SR 916.344) sowie V vom 26. 8. 1981 über die Bewilligung von Stallbauten (SR 916.016).

Einlage in die Rückstellung für Ackerbau
und Absatzförderung, S. 131

Fr.
58 638

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Prélèvements importants dus à la forte augmentation des importations à un cours modéré du marché mondial et au relèvement des prix pratiqués en Suisse.

Les importations de poudre de crème ont été inférieures aux prévisions.

Les quantités importées sont soumises à de fortes variations.

Les dépassements de contingents ont été plus forts que prévu.

Les suppléments de prix prélevés ont dû être remboursés presque dans leur totalité par suite de la subordination à la LF sur l'importation et l'exportation de produits transformés (RS 632.111.72).

La taxe a été réduite de 3 ct. à 2 ct./kg à partir du 1^{er} juillet 1983.

Accroissement des importations et relèvement des suppléments de prix à partir du 1^{er} juillet 1983.

L'augmentation des ventes prévue n'a pas été atteinte.

Taxes selon O du 26. 8. 1981 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'œufs (RS 916.344) et selon O du 26. 8. 1981 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'étables (RS 916.016).

Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen	1 785 327	2 500 000	1 996 950	921.02 Remboursement de subventions
931.01 Gebühren für Feldbesichtigungen .	131 775	135 000	138 580	931.01 Emoluments perçus pour la visite des cultures
2 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr von Labstoffen	1 232	1 300	1 101	2 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	230 710	400 000	222 933	3 Taxes sur le bétail et la viande im- portés
4 Sonstige Einnahmen	112 678	120 000	151 522	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	6 433	10 000	12 256	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	965	1 200	1 852	6 Taxes à l'importation des semen- ceaux de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und der Schädlinge	2 558 222	2 459 500	2 583 326	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.91 Sonstige Einnahmen	29 927	40 000	32 524	931.91 Autres recettes
932.91 Pflanzenschutzabgaben	2 504 158	2 400 000	2 541 051	932.91 Protection des plantes, taxes
933.91 Desinfektionsgebühren	24 137	19 500	9 751	933.91 Taxes de désinfection
Förderung des einheimischen Wein- baues	34 257	10 000	7 917	Encouragement de la production viticole indigène
921.92 Rückerstattung von Beiträgen	34 257	10 000	7 917	921.92 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	69 237 782	73 065 750 <i>A - 123 778</i>	72 437 284	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	50 473 911	52 634 500 <i>A - 202 200</i>	52 416 515	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	723 172	790 000	744 500	302.01 Débours
312.01 Entschädigungen	1 270 679	1 500 000	1 497 704	312.01 Indemnités diverses
2 Hilfskräfte	1 575 004	2 045 700 <i>A 183 648</i>	2 106 167	2 Auxiliaires
3 Hilfskräfte für Umweltschutzfragen.	316 065	244 100 <i>A - 88 498</i>	82 630	3 Auxiliaires, protection de l'environ- nement
4 Hilfskräfte für Raumpianung	257 367	—	—	4 Auxiliaires, aménagement du ter- ritoire
5 Hausdienst, Lohnkosten	—	492 000 <i>A - 16 728</i>	316 215	5 Service du bâtiment, charges salariales
322.01 Verwaltungsauslagen	345 876	380 000	379 580	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	722 428	770 000	766 904	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst	9 899 123	10 400 000	10 394 411	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauteilen	599 897	600 000	599 855	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	163 554	195 000	168 551	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	4 659	6 450	4 973	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge..	115 947	183 000	136 299	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fr.	
921.02	Melliorationen (Zweckentfremdung)
—	503 050 Entlastungskäufe
+	3 580 Rückerstattung Anbauprämien
—	199 Rückerstattung Kostenbeiträge
—	177 067 Rückerstattung von Beiträgen für die Stilllegung von Betrieben
+	31 522 Diverse
+	2 256
+	652
	¹ Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

Fr.	
1 293 816	Améliorations foncières (désaffectation)
294 546 ¹	Achats destinés à alléger le marché
8 767 ¹	Remboursement de primes de culture
38 152 ¹	Remboursement de contributions aux frais des détenteurs de bétail
357 157 ¹	Remboursement de contributions à la cessation d'exploitations
4 512	Divers
1 996 950	
698 622	¹ Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

931.03 Die bisherigen Ansätze sind kostendeckend und wurden deshalb nicht erhöht.

Les taux actuels couvrent les frais et n'ont donc pas été relevés.

931.91–933.91 Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 131

2 583 326 Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 131

921.92 Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 131

7 917 Versement à la provision pour la viticulture, p. 131

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

	Grangeneuve FAG 711	Reckenholz FAP 712	Liebefeld FAC 713	Tänikon FAT 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil FAW 717	Changins RAC 718	Total
212.01	4 342 766	9 100 310	3 933 081	4 666 939	7 415 568	8 786 806	14 171 045	52 416 515
302.01	49 181	152 822	49 472	62 627	82 519	147 603	200 276	744 500
312.01	80 007	105 298	5 653	1 158 911	25 767	78 244	43 824	1 497 704
2	150 950	531 080	157 984	565 115	24 209	228 899	447 930	2 106 167
3	—	—	4 963	—	—	—	77 667	82 630
5	—	—	—	—	316 215	—	—	316 215
322.01	28 958	62 377	31 371	46 934	58 941	77 000	73 999	379 580
332.01	123 989	73 984	44 506	84 998	101 442	189 998	147 897	766 904
342.01	1 152 830	1 128 265	348 175	653 388	3 223 524	1 222 080	2 666 149	10 394 411
2	—	—	—	569 936	—	29 919	—	599 855
352.01	25 410	28 767	3 371	42 786	2 200	10 039	55 978	168 551
373.01	694	898	425	—	648	985	1 323	4 973
392.01	—	—	—	124 691	11 608	—	—	136 299
512.01	246 999	344 998	348 721	359 913	588 022	359 345	574 982	2 822 980
	6 201 784	11 528 799	4 927 722	8 336 238	11 850 663	11 130 918	18 461 160	72 437 284
722.01	60 775	37 778	7 410	67 567	17 061	36 581	130 487	357 659
922.01	—	—	—	—	—	—	6 000	6 000
2	—	55 105	—	—	—	10 035	127 962	193 102
932.01	358 023	707 129	289 684	29 592	172 773	311 135	140 384	2 008 720
2	11 731	—	204	—	1 110	53 270	3 029	69 344
942.01	973 323	81 516	1 593	756 977	3 271 125	766 464	1 376 701	7 227 699
	1 403 852	881 528	298 891	854 136	3 462 069	1 177 485	1 784 563	9 862 524

212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 131
Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 131

2 437 898 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
442 066 Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 131

302.01 Die restriktiveren Vorschriften betreffend Vergütungen für Dienstreisen wirkten sich erstmals voll aus.
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 131

Pour la première fois, les restrictions concernant les indemnités versées pour les déplacements de service exercent pleinement leur effet.
35 633 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131

Fortsetzung auf Seite 76 b

Suite à la page 76 b

Bericht**Rapport****Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungs-
anstalten (Fortsetzung)****Ad 711/18 Stations de recherches agro-
nomiques (suite)**

	Fr.	
312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 131	93 554	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
Entnahme aus der Rückstellung für Pflan- zenschutz, S. 131	29 807	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 131
312.05 Die Kosten des Hausdienstes nach Inbe- triebnahme des Neubaus der FAC, der FAM und des BVET waren geringer als erwartet.		Les frais du service du bâtiment après l'occupation des nouveaux bâtiments de la FAC, de la FAM et de l'OVF ont été inférieurs aux prévisions.
332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 131	28 677	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
342.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 131	731 047	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
352.01 Günstigere Pachtverhältnisse (RAC) und zeitlicher Verzug beim Abschluß neuer Pachtverträge (FAW) ergaben geringere Aufwendungen.		Meilleures conditions d'affermage (RAC) et ajourne- ment de la conclusion de contrats de fermage (FAW).
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 131	17 319	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
392.01 Geringere Aufwendungen, da einzelne Aufträge nicht vergeben werden konnten.		Dépenses moins élevées, certains emplois n'ayant pas pu être attribués.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	2 770 100	2 825 000	2 822 980	512.01 Mobilier
Einnahmen	8 442 156	8 975 800	9 862 524	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse .	356 914	356 000	357 659	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Pauschalentschädigung der Ein- kaufsgenossenschaft für Inland- tabak (SOTA)	6 000	6 000	6 000	922.01 Indemnité forfaitaire de la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène (SOTA)
2 Kostenrückerstattungen	162 205	159 500	193 102	2 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	1 652 694	1 715 000	2 008 720	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	48 578	39 300	69 344	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	6 215 765	6 700 000	7 227 699	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	4 677 525	4 969 750	4 984 578	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 48 811</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 644 747	3 792 500	3 843 087	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 50 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	46 599	47 000	44 364	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	6 196	6 800	6 553	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	60 682	65 000	65 081	3 Indemnités pour le service des sta- tions de monte
312.01 Hilfskräfte	174 959	49 700	19 036	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	58 619	92 000	91 387	2 Commissions et experts
322.01 Verwaltungsauslagen	9 258	9 500	9 589	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	15 461	15 800	15 853	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	99 486	101 500	101 538	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	37 182	38 000	37 955	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	149 960	340 000	339 980	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	2 250	6 000	4 492	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	512	750	621	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebware	320 018	330 000	330 006	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	51 596	75 200	75 036	2 Autre mobilier
Einnahmen	1 280 071	1 224 800	1 255 881	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weldezins	32 310	33 000	39 811	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse	21 709	21 800	23 094	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	493 000	500 000	492 070	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	393 917	320 000	321 871	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	339 135	350 000	379 035	2 Produit de ventes et divers

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.				
		Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungs-		Ad 711/18 Stations de recherches agro-
		anstalten (Fortsetzung)		nomiques (suite)
—	2 020	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbauf	Fr. 130 150	Prélèvement sur la provision pour la viticulture,
		S. 131		p. 131
+	886 724			
+	1 659	922.02 Salärrückerstattungen aus Unfällen und Tätigkeit		Remboursements de salaires consécutifs à des acci-
		in der Entwicklungszusammenarbeit; Rückerstat-		dents et à des activités relatives à la coopération au
		tungen von Betriebskosten des Technikums Chan-		développement. Remboursement des frais d'exploita-
		gins.		tion du technicum de Changins.
—		932.01 Höhere Gebührentarife und vermehrte Analysen-		Hausse des tarifs et davantage d'analyses.
		tätigkeit.		
+	33 602	932.02 Höhere Einnahmen aus der Vermittlung virusfreier		Hausse des recettes due à la mise à disposition de
+	293 720	Edelreiser sowie Ausmietung von Maschinen.		greffes sans virus et location de machines.
+	30 044			
+	527 699	942.01 Große Weinernte sowie höhere Käsepreise führten		Accroissement des recettes dû à une vendange
		zu Mehreinnahmen.		importante et à l'augmentation du prix du fromage.
		Zu 719 Gestüt		Ad 719 Haras
—	33 983			
+	87			
—	2 636			
—	247			
+	81			
—	28 975	312.01 Eine vorgesehene Stelle konnte nicht besetzt		Un poste vacant n'a pas pu être occupé.
		werden.		
—	613			
+	89			
+	53			
+	38			
—	45			
—	20			
—	1 508	352.01 Geringere Aufwendungen für das Futtermittel-		Dépenses moins élevées pour le dépôt de denrées
—	129	depot Corcelles.		fourragères de Corcelles.
+	6			
—	164			
+	31 081			
+	6 811			
+	1 294			
—	7 930			
+	1 871			
+	29 035	942.02 Mehr Tierverkäufe als vorgesehen.		Ventes de davantage d'animaux.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	9 403 517	10 858 700	9 922 941	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 64 000</i> <i>A 330 023</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 580 252	4 536 000	4 826 685	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 290 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	115 945	126 000	120 714	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	59 420	55 900	36 336	311.01 Commissions et experts
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	900 043	931 500	931 518	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
312.01 Hilfskräfte	43 349	75 800	97 165	312.01 Auxiliaires
		<i>A 39 423</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen, Kurse	26 020	27 000	27 075	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	2 379	4 000	4 100	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	107 222	125 000	125 098	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 372 714	2 000 000	1 361 345	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	705	3 000	2 211	3 Films et diapositives
4 Vakzine-institut	320 068	325 000	324 877	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	5 050	5 000	5 100	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungsstelle für Fisch- krankheiten	182 100	188 400	188 450	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmten Tieren	404	3 000	1 024	7 Logement et entretien d'animaux saisis
342.01 Betriebsausgaben	2 777	110 000	90 677	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10 500	10 500	10 500	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	214 147	202 000	162 152	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationne- ment, de quais et d'installations fer- roviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	602	3 000	755	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	180	500	383	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	277 114	207 000	128 566	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Seuchenbekämpfung	410 523	400 000	320 034	433.01 Lutte contre les épizooties
453.01 Fleischschau	116 038	135 000	105 312	453.01 Inspection des viandes
463.01 Forschungsbeiträge	486 678	630 000	607 992	463.01 Subsidés pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Tierseuchenamt, Paris	72 055	—	—	493.01 Office international des épizooties, Paris
2 Europäische Kommission der FAO zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom	12 671	—	—	2 Commission européenne de la FAO pour la lutte contre la fièvre aphteu- se, Rome
3 Internationales Übereinkommen zur Regelung des Walfanges	21 755	—	—	3 Convention internationale pour la ré- glementation de la chasse à la baleine
4 Finanzierung Sekretariat Washing- toner Übereinkommen	10 960	—	—	4 Convention de Washington, finan- cement du secrétariat
5 Verschiedene Beiträge	—	170 100	162 450	5 Diverses contributions
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	51 846	285 000	282 422	513.01 Mobilier
		<i>N 64 000</i>		
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen Bau Prüfstell für Geflügel	—	300 000	—	603.01 Construction d'un poulailler expéri- mental, prêt
Einnahmen	6 841 048	7 725 300	6 967 677	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	56 204	50 000	55 177	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen von Bundesbel- trägen	300	10 000	1 279	923.01 Remboursements de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 1 329 782
+ 85
— 5 286
— 19 564
+ 18
— 18 058
+ 75
+ 100
+ 98
— 638 655
— 789
— 123
+ 100
+ 50
— 1 976
— 19 323
— 39 848
— 2 245
— 117
— 78 434
— 79 966
— 29 688
— 22 008
—
—
—
—
— 7 650
— 66 578
— 300 000
— 757 623
—
—

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

341.02 Einkauf von Vakzinen für die Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Weniger Impfungen mit dem teureren Kombinationsimpfstoff gegen die Maul- und Klauenseuche und Tollwut. Direkteinkauf einiger Kantone. Die eingekauften Vakzine werden den Kantonen weiterbelastet (Vereinbarung unter 941.01).

342.01 Betriebsausgaben im Zusammenhang mit der Einrichtung der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen. Anteil BVET an Betriebskosten FAM/FAC (Fr. 68000).

351.02 Minderbeanspruchung von Leistungen der SBB bei grenztierärztlichen Abfertigungen.

391.01 Fleischhygiene (Rückstände in Fleisch und Fleischwaren
Tierseuchenbekämpfung (Leukose)
Schilddrüsenhormon
Geflügelimport
R 1982 C Fr. 2 131
Erforschung von Geflügelseuchen 286 824
Schweinegesundheitsdienst 59 018
Tierkörperverwertungsanlagen ... 62 550

433.01 Verschiedene Tierseuchen 2 131
Erforschung von Geflügelseuchen 286 824
Schweinegesundheitsdienst 59 018
Tierkörperverwertungsanlagen ... 62 550

493.05 Beiträge an internationale Institutionen:
1 Internationales Tierseuchenamt, Paris OIE
2 Europäische Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom FAO
3 Internationale Walfang-Kommission IWC
4 Finanzierung Sekretariat Washingtoner-Artenschutz-Übereinkommen

Achat de vaccins pour la vaccination préventive généralisée du cheptel bovin suisse contre la fièvre aphteuse. Moins de vaccinations au moyen du vaccin combiné plus cher contre la fièvre aphteuse et la rage. Achat direct par quelques cantons. Les vaccins achetés sont facturés aux cantons (recettes figurant sous 941.01).

Dépenses d'exploitation en relation avec l'installation de la station d'examen pour aménagements d'étables à Zollikofen. Part de notre office aux frais d'exploitation FAM/FAC (Fr. 68000).

Recours moindre aux prestations des CFF lors de visites vétérinaires de frontière.

Hygiène des viandes (résidus dans la viande et les préparations de viande)
Lutte contre les épizooties (leucose)
Hormone de la glande thyroïde
Importation de volailles

Epizooties diverses
Recherches sur les épizooties aviaires
Service sanitaire porcin
Etablissements de destruction des cadavres

Contributions à des institutions internationales:
1 Office international des épizooties, Paris OIE
2 Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse, Rome FAO
3 Commission internationale sur la chasse à la baleine
4 Financement du secrétariat de la Convention de Washington sur la conservation des espèces

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				720 Office vétérinaire fédéral (suite)
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungs- gebühren	5 161 596	5 500 000	5 390 776	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	84 975	90 000	91 290	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	22 316	45 000	47 851	4 Autres recettes
5 Gebühren für die Untersuchung von Fleisch und Fleischwaren und für Bewilligungsverfahren	38 633	30 000	49 394	5 Taxes pour l'examen de viandes et préparations de viande et pour l'octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1 477 004	2 000 000	1 331 698	941.01 Vente de vaccins
2 Übrige Verkäufe des Vakzine-Insti- tutes	20	300	212	2 Autres ventes de l'institut vaccinal
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	26 511 614	38 263 700	27 129 424	Dépenses
Personal		<i>N 3 270 800</i>		Personnel
211.01 Personalbezüge	1 967 438	<i>A 126 195</i>	2 116 573	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben		<i>A 127 300</i>		Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	32 544	33 500	31 087	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	203 236	224 400	224 499	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	20 062	32 500	22 958	3 Auxiliaires
		<i>A - 1 105</i>		
90 Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten, Sachverständige	1 058 377	210 000	467 177	90 Atténuation des difficultés écono- miques, experts
91 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	200 000	2 500 000	2 043 934	91 Perfectionnement en matière d'ins- tallations techniques de bâtiments
321.01 Verwaltungsauslagen	6 050	6 000	5 942	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 570	1 700	1 720	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Wehrsteuervergütungen	301 705	3 250 000	1 010 419	2 Réserves de crise, remboursements de l'impôt de défense nationale
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	49 000	38 400	51 967	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		<i>N 13 600</i>		
Bundesbeiträge				Subventions
423.90 Zugang zu Datenbanken für kleine und mittlere Unternehmungen	775 000	265 000	—	423.90 Accès aux banques des données pour les petites et moyennes entre- prises
91 Einfache Gesellschaft der Kompo- nenten Elektronische Uhr	4 700 000	3 667 000	3 667 000	91 Société simple des éléments de la montre électronique
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	5 708 293	8 271 000	8 147 088	463.01 Possibilités de travail, encourage- ment de la recherche appliquée
91 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	5 471 479	2 775 000	2 655 260	91 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développe- ment
97 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 3 000 000</i>	983 500	97 Idem/encouragement de l'emploi
92 Evaluation und Qualitätssicherung elektronischer Komponenten	1 986 860	—	—	92 Evaluation et garantie de la qualité des éléments électroniques
93 Software-Beratung und -Ausbil- dung	1 400 000	600 000	400 000	93 Consultation et formation en matière de logiciel
94 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	1 280 000	3 150 000	2 000 000	94 Perfectionnement en matière d'in- formatique de gestion
95 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	1 350 000	9 900 000	3 000 000	95 Perfectionnement en matière de construction de machines
96 Förderung der technologischen Ent- wicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	—	1 350 000	300 300	96 Encouragement du développement technologique de capteurs destinés à la technique de mesures et de réglage
Einnahmen	38 963	80 000	59 424	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	38 963	80 000	59 424	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
—	109 224	Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen	Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles
+	1 290		
+	2 851	301.01 Absage bzw. Verschiebung von geplanten Auslandsreisen.	Annulation ou renvoi de voyages à l'étranger.
+	19 394		
—	668 302	311.03 Zum Teil amtsinterne Bearbeitung der Daten für die Bauerhebung. Durch kürzere Beschäftigungsdauer der zusätzlich eingestellten Hilfskräfte konnten Kosten eingespart werden.	Traitement interne d'une partie des données de l'enquête sur les constructions. Economies réalisées grâce à un raccourcissement de la durée de travail des auxiliaires supplémentaires.
—	88		
—	14 531 271	311.91 Nur schrittweise Anschaffung von Personal-Computern. Verzögerungen bei Lieferungen von Prüf- und Meßeinrichtungen. Schwierigkeiten bei der Festlegung von Prüfprogrammen (Abstimmung mit dem Ausland).	Acquisition progressive d'ordinateurs individuels. Retards dans la livraison d'appareils de contrôle et de mesure. Difficultés dans la définition des programmes de contrôle (coordination avec l'étranger).
+	73	373.02 Der Bundesrat hat im August 1982 die Arbeitsbeschaffungsreserven zur Durchführung einer generellen Arbeitsbeschaffungsaktion freigegeben. Die Unternehmen haben 1983 nicht im erwarteten Ausmaß Abrechnungen über durchgeführte Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen eingereicht, was sich bei den Wehrsteuervergütungen entsprechend ausgewirkt hat.	En août 1982, le Conseil fédéral a libéré les réserves de crise dans le cadre d'une action de relance générale. En 1983, les entreprises n'ont pas présenté dans la mesure prévue des décomptes de mesures de relance avec une incidence identique sur les remboursements de l'impôt pour la défense nationale.
—	2 413		
+	99		
—	8 437	Entnahme aus der Rückstellung Steuerrück- erstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreser- ven, S. 132	Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôts pour réserves de crise, p. 132
—	23		
—	456 066	423.90 Da der Betriebsaufwand tiefer ausfiel als budgetiert, konnte dieser aus dem verbliebenen Kreditrest 1982 bestritten werden.	Les frais d'exploitation étant sensiblement inférieurs aux prévisions, ils ont pu être financés avec le solde de crédit de 1982.
—	58		
+	20		
—	2 239 581	463.01 Verzögerung in der Abwicklung von Projekten.	Retards dans le déroulement des projets entraînant le renvoi des paiements.
—	33	463.91 Zeitliche Verschiebung der Zahlungen.	
—	265 000	463.97 Die ersten Zusprachen konnten erst Ende erstes Halbjahr 1983 gemacht werden, da eine Reihe von Projekten überarbeitet werden mußten. Dadurch ergab sich auch eine zeitliche Verschiebung der Zahlungen.	Les premières contributions n'ont pu être accordées qu'à la fin du premier semestre de 1983, car une série de projets devaient être révisés, d'où un ajournement des versements.
—	123 912	463.93 Nicht volle Beanspruchung der Bundesmittel durch tiefere Betriebskosten und höhere Erträge als budgetiert.	Les fonds mis à disposition par la Confédération n'ont pas dû être entièrement utilisés en raison de frais d'exploitation moindres et de recettes supérieures aux prévisions.
—	119 740	463.94 Spätere Aufnahme der Kurstätigkeit als vorgesehen. Miete anstelle von Kauf der Hardware. Dadurch andere zeitliche Beanspruchung des Bundesbeitrages.	Utilisation différée de la subvention fédérale, les cours ayant débuté plus tard que prévu et le matériel informatique ayant été loué au lieu d'être acheté.
—	2 016 500	463.95 Es wurden erst wenige Pilotkurse mit relativ kleinen Klassen durchgeführt. Die Anschaffung eines Teils der für 1983 vorgesehenen Hardware wird deshalb erst 1984 erfolgen. Daraus resultiert eine Ausgabenverschiebung.	Seuls quelques cours-pilotes ont eu lieu avec de classes relativement petites. Voilà pourquoi une partie du matériel informatique prévu pour 1983 ne sera acheté qu'en 1984, les dépenses correspondantes étant donc reportées.
—	200 000		
—	1 150 000	463.96 Der Kreis der Gesuchsteller war in der Anlaufphase – bedingt durch den noch notwendigen Aufbau eines kompetenten Forschungspotentials – begrenzt. Dadurch wurden weniger Bundesmittel in langsamerem Rhythmus beansprucht als angenommen.	Utilisation limitée des ressources fédérales, car dans la phase initiale – en partie à cause de la nécessité de constituer un potentiel de recherche compétent –, le nombre des requérants était limité.
—	6 900 000		
—	1 049 700	921.01 Weniger Teiltrückerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik.	Moins de remboursements partiels de subventions fédérales que prévu. Les résultats de cet article sont imprévisibles.
—	20 576		
—	20 576		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge				724 Office fédéral de la défense économique
Ausgaben	12 424 320	14 564 330	13 849 148	Dépenses
		<i>N 1 115 000</i>		
Verwaltung	5 084 406	<i>A - 141 929</i> 5 350 230	4 957 490	Administration
		<i>A - 138 512</i>		
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 200 727	3 515 400	3 363 033	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A - 138 200</i>		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	65 044	70 000	59 932	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	50 309	154 000	154 078	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	6 054	9 200	6 747	3 Auxiliaires
		<i>A - 312</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	4 043	4 000	4 008	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	630	630	670	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager Garantiezahlungen	1 188 000	250 000	250 064	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haus- haltsvorräte	85 034	475 000	474 486	3 Réserves de ménage, propagande et information
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs- Transportversicherung	34 480	38 000	30 403	7 Frais d'exploitation, assurance fédé- rale des transports contre les ris- ques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	450 085	466 000	443 835	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochsee- schiffe	—	333 000	135 844	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
3 Dienstfahrzeuge	—	35 000	34 390	3 Véhicules de service
Bundespflichtlager	7 339 914	9 214 100	8 891 658	Stocks obligatoires de la Confédé- ration
		<i>N 1 115 000</i>		
		<i>A - 3 417</i>		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.10 Ersatz von Auslagen	13 222	23 000	10 713	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	20 922	100 500	97 151	312.10 Auxiliaires
		<i>A - 3 417</i>		
342.10 Betriebsausgaben	2 432 445	3 720 000	3 710 212	342.10 Dépenses d'exploitation
		<i>N 615 000</i>		
342.13 Garantiefonds	—	—	500 000	342.13 Fonds de garantie
		<i>N 500 000</i>		
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 999 991	3 100 000	2 986 676	352.10 Loyers et magasins
11 Vergütung für Minderwert	1 242 134	1 850 000	1 178 853	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.10 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
512.10 Mobiliar und Gerätschaften	210 600	420 000	407 453	512.10 Mobilier et matériel
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
613.10 Warenbeschaffung	420 000	—	—	613.10 Achat de marchandises
Einnahmen	15 865 305	16 613 380	14 701 387	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	75 005	69 000	82 532	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	2 100	5 000	65 307	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Pflichtlager	15 504 747	16 232 080	14 084 200	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire
931.01 Konventionalstrafen	4 500	10 000	222 000	931.01 Peines conventionnelles
2 Bewilligungsgebühren	7 684	7 300	7 776	2 Taxes de permis
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transport- Versicherung	271 269	290 000	239 572	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge

Ad 724 Office fédéral de la défense économique

— 1 688 253

— 254 228

— 14 167

— 10 068

+ 78

— 2 141

+ 8

+ 40

+ 64

— 514

— 7 597

— 22 165

— 197 156

— 610

— 1 434 025

— 12 287

+ 68

— 624 788

— 113 324

— 671 147

— 12 547

— 1 911 993

+ 13 532

+ 60 307

— 2 147 880

+ 212 000

+ 476

— 50 428

301.01 Weniger Parisreisen des BWL-Vertreters bei der Internationalen Energieagentur. Inbetriebnahme zweier Dienstfahrzeuge.

311.03 Nur eine Hilfskraft während acht Wochen eingesetzt.

373.07 BRB vom 31. 1. 1956. Die Ausgaben richten sich nach den Einnahmen an Prämien. Siehe unter 933.01.

391.01 Einsparung seitens der Miliz des Industrieamtes beim Chemie-Informations-System CIS.

511.01 Die Entwicklung eines neuartigen Identifikationssystems wurde verlangsamt, weil verschiedene patentrechtliche Probleme vorerst gelöst werden mußten.

342.10 Einsparungen bei den Frachtkosten, bedingt durch weniger Zucker-Auswechslungen, kürzere Frachtwegen bei Zucker- und Reisauswechslungen sowie durch Einsatz der Transporttruppen (Fr. 528 000). Rabatte auf Umarbeitungskosten bei den Fettstoffen, weniger Stromkosten, keine Begasungskosten beim Reis (Fr. 97 000).

342.13 Finanzierung der Pflichtlageraufstockung bei den Kakaobohnen.

352.10 Senkung der Hypothekarzinsätze. Vermehrte Einlagerungen in bundeseigenen Gebäuden.

352.11 Weniger Umsatz bei Zucker, Reis und Rohkaffee. Günstiges Preisverhältnis Ankauf/Verkauf beim Zucker.

721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.

921.01 Amortisationsquote Teepflichtlager 52 000 Fr.; Zinseinnahmen aus Pflichtlagerverwertungserlösen 10 650 Fr.

922.10 Senkung der Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel.

931.01 Sechs Pflichtlagervertragsverletzungen, wovon eine mit 150 000 Fr. geahndet.

933.01 BRB vom 31. 1. 1956.
Einlage in die Rückstellung für Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung, S. 132
Die Prämieinnahmen unterliegen schwer voraussehbaren Schwankungen.

Diminution du nombre des voyages à Paris de notre représentant à l'Agence internationale de l'énergie. Mise en exploitation de deux véhicules de service.

Une seule auxiliaire a été engagée pendant huit semaines.

ACF du 31. 1. 1956. Les dépenses sont déterminées par les recettes provenant des primes. Voir l'article 933.01.

Economies réalisées par la milice de l'Office de l'industrie concernant le système informatique de la chimie CIS.

Le développement d'un nouveau système d'identification a été ralenti car il a fallu résoudre d'abord diverses questions relevant du droit des brevets.

Economies de frais de manutention dues au renouvellement limité des stocks de sucre, aux trajets plus courts pour le renouvellement du sucre et du riz ainsi qu'à l'engagement de troupes de transport (528 000 francs). Rabais sur les frais de second raffinage des matières grasses, diminution des frais d'électricité, pas de frais pour le traitement au gaz du riz (97 000 francs).

Financement de l'augmentation des réserves obligatoires de fèves de cacao.

Baisse des taux hypothécaires. Augmentation du volume des marchandises entreposées dans des bâtiments appartenant à la Confédération.

Diminution du chiffre d'affaires du sucre, du riz et du café vert. Le rapport des prix achat/vente a été avantageux pour le sucre.

Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.

La quote d'amortissement des réserves obligatoires de thé se monte à 52 500 francs. Les intérêts actifs provenant de la réalisation de réserves obligatoires s'élèvent à 10 650 francs.

Baisse des taux d'escompte spécial pour billets à ordre sur réserves obligatoires.

Six violations de contrats de stockage, dont l'une a été sanctionnée d'une peine conventionnelle de 150 000 francs.

ACF du 31. 1. 1956.
Versement à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 132
Les recettes provenant des primes sont soumises à des fluctuations difficilement prévisibles.

Fr.
239 572

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen				725 Office fédéral du logement
Ausgaben	54 475 187	55 339 900	60 698 688	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 9 139 500</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 941 504	<i>A 34 860</i>	3 200 943	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 27 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	25 863	<i>N 38 000</i>	22 835	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	121 822	<i>N 300 000</i>	117 994	311.01 Commissions et experts
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 10 000</i>	165 588	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Hilfskräfte	45 386	<i>A 7 460</i>	15 045	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	7 500	<i>N 9 000</i>	10 510	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 063	<i>N 1 500</i>	1 064	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	468 337	470 000	470 001	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	13 300 057	13 600 000	13 600 026	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 1 000 000</i>	273 379	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Förderung des sozialen Wohnungs- baues	106 841	115 000	81 636	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues ...	18 899 004	17 000 000	15 324 408	6 Encouragement à la construction de logements
7 Verzinsung von Bankdarlehen (Er- schließungshilfe)	7 000	6 600	4 762	7 Service de l'intérêt de prêts bancai- res (aide à l'équipement)
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erlichterung des Erwerbs von Woh- nungs- und Hauseigentum	5 127 166	<i>N 6 000 000</i>	8 555 530	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
10 Verzinsung von Bankdarlehen	324 000	950 000	950 000	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
11 Kapitalzinszuschüsse	7 658 069	6 700 000	6 634 292	11 Subventionnement de l'intérêt du capital
14 Beiträge an Kurse und Tagungen ..	1 000	9 000	—	14 Contributions aux frais de cours et réunions
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1 300	1 200	1 250	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	398	500	424	2 Fédération internationale pour l'ha- bitation, l'urbanisme et l'aménage- ment des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Erschließungshilfe	400 000	—	—	600.01 Aide à l'équipement
3 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	1 855 535	4 000 000	3 083 456	3 Avances pour l'abaissement de base
4 Förderung von gemeinnützigen Bau- trägern	3 150 069	3 150 000	3 149 545	4 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 5 000 000</i>	5 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
6 Vorschüsse für Mietzinsausfälle ...	33 273	36 000	36 000	6 Avances pour pertes de loyers
Einnahmen	6 209 530	8 801 200	14 903 602	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	2 359 546	5 000 000	5 005 649	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	681 578	800 000	7 543 955	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 208	1 200	1 768	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	3 167 198	3 000 000	2 352 230	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

—	3 815 572	301.01 Keine Teilnahme an internationalen Kongressen und Tagungen. Kredit für die Bearbeitung der im Rahmen der Beschäftigungsmaßnahmen zusätzlich bewilligten Wohnungen.
+	43	
—	5 165	311.90 Es konnte erst die Zusicherungs-, nicht aber die Abrechnungsphase bearbeitet werden.
—	6	
—	134 412	453.90 Wegen der für Bau und Abrechnung benötigten Zeit konnte erst eine geringe Anzahl Geschäfte ausbezahlt werden.
—	2 415	
+	10	453.02 Nach den Subventionskürzungen gemäß BG vom 5. 5. 1977 (SR 611.04) blieb die Zahl der Härtefälle geringer als erwartet.
—	36	
+	1	453.06 Einige erwartete Abrechnungen mit rückwirkenden Auszahlungen sind immer noch ausstehend.
+	26	453.07 Ein Bankdarlehen wurde in größerem Umfang abgelöst als vorgesehen.
—	726 621	
—	33 364	453.09* Es konnten nicht alle eingereichten Geschäfte bearbeitet werden.
—	1 675 592	453.10*
—	1 838	453.14* Beitragsberechtigte Kurse und Tagungen wurden keine durchgeführt.
—	244 470	600.03* Geringere Grundverbilligungsvorschüsse wegen tieferen Hypothekarzinsätzen.
		Fr.
—		Darlehen, Zuwachs, S. 93 3 083 456
—	65 708	600.04* Darlehen, Zuwachs, S. 93 2 549 545
—	9 000	Beteiligungen, Zuwachs, S. 93 600 000
		600.90 Darlehen, Zuwachs, S. 93 5 000 000
		600.06* Darlehen, Zuwachs, S. 93 36 000
+	50	650.01 Darlehen, Abgang, S. 93 5 005 649
—	76	650.02 Ein Darlehen von Fr. 7200000.— wurde vorzeitig zurückbezahlt.
		Darlehen, Abgang, S. 93 7 543 955
		921.01 Mehreinnahmen aus Kontrolltätigkeit.
—	916 544	923.01 Größere Rückerstattungsbeträge konnten erst auf neue Rechnung berücksichtigt werden.
—	455	Rückerstattungen von Beträgen aus früheren Jahren infolge Zweckentfremdung, Verkaufs mit Gewinn, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen; freiwillige Rückzahlungen.
		Es betrifft:
		Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) .. 592 596
+	6 102 402	Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion) 1 406 238
		Förderung des sozialen Wohnungsbaues 2 784
+	5 649	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten 315 711
+	6 743 955	Förderung des Wohnungsbaues 32 828
		Wohnbau- und Eigentumsförderung 2 073
+	568	
—	647 770	Total 2 352 230

Aucune participation à des réunions ou congrès internationaux. Crédit pour l'examen des appartements autorisés en plus dans le cadre des mesures destinées à promouvoir l'emploi.

Seules des subventions ont pu être octroyées, aucun décompte n'ayant pu être effectué.

Vu le temps nécessaire à la construction puis au décompte, seul un petit nombre d'affaires ont pu être réglées.

Les subventions ayant été réduites selon LF du 5. 5. 1977 (RS 611.04), les cas de rigueur ont été moins nombreux que prévu.

Quelques décomptes afférents à des paiements rétroactifs n'ont toujours pas été présentés.

Un prêt bancaire a été remboursé dans une plus large mesure que prévu.

Tous les dossiers reçus n'ont pu être traités.

Il n'y a eu ni cours ni réunions donnant droit aux subventions.

Les avances destinées à l'abaissement de base ont été moins élevées que prévu en raison de la baisse des taux d'intérêt hypothécaire.

Prêts, augmentation, p. 93

Prêts, augmentation, p. 93

Participations, augmentation, p. 93

Prêts, augmentation, p. 93

Prêts, augmentation, p. 93

Prêts, diminution, p. 93

Remboursement anticipé d'un prêt de 7200000 francs.

Prêts, diminution, p. 93

Recettes supplémentaires dues aux contrôles effectués.

Des remboursements importants n'ont pu être portés que sur compte nouveau.

Remboursements de subventions des années précédentes par suite de l'aliénation de la destination première, de vente avec bénéfice ou de non-observation des conditions de subventionnement; remboursements volontaires.

Concerne:

Atténuation de la pénurie de logements (1^{er} programme)

Encouragement à la construction de logements (3^e programme)

Encouragement à la construction de logements à caractère social

Amélioration du logement dans les régions de montagne

Encouragement à la construction de logements

Encouragement à la construction et l'accession à la propriété de logements

Total

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compta 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	1 580 890 095	1 625 736 980 <i>N 150 207 625 A 1 147 553</i>	1 759 162 457	Dépenses
Einnahmen	207 763 136	208 803 600	211 483 944	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	5 528 863	6 168 900 <i>N 120 000 A 162 074</i>	6 099 871	Dépenses
Verwaltung	3 256 859	3 389 400 <i>N 120 000 A 160 688</i>	3 653 796	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 811 494	2 884 700 <i>A 167 500</i>	3 052 236	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	20 085	22 300	20 856	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	45 170	51 000	43 931	301.01 Débours
2 Dienstflüge	51 961	53 800	53 896	2 Vols de service
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	218 186	260 000 <i>N 120 000</i>	380 016	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	48 930	53 300 <i>A - 6 812</i>	41 663	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	10 975	11 000	11 035	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersu- chungen	58	3 000	—	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.02 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	373.02 Association de la maison des trans- ports et des communications
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Instrumente und Apparate	—	300	163	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	2 272 004	2 479 500 <i>A 1 386</i>	2 446 075	Service d'étude des transports
Personal				Personnel
211.20 Personalbezüge	1 208 719	1 239 200 <i>A 3 300</i>	1 242 532	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.20 Ersatz von Auslagen	12 144	19 000	15 694	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	413 127	550 000	545 792	311.20 Commissions et experts
21 Hilfskräfte	41 447	56 300 <i>A - 1 914</i>	31 949	21 Auxiliaires
321.20 Verwaltungsauslagen	13 203	15 000	10 577	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	583 364	600 000	599 531	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Beschwerdeinstanz Radio und Fern- sehen	—	300 000	—	Autorité de recours en matière de radio et télévision
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.30 Ersatz von Auslagen	—	1 000	—	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	—	210 000	—	311.31 Frais de personnel
32 Sachverständige	—	85 000	—	32 Experts
321.30 Verwaltungsauslagen	—	4 000	—	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	7 870	13 000	17 692	Recettes
Verwaltung	7 870	11 000	17 692	Administration
921.01 Kostenrückerstattungen	—	5 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigeühren	7 870	6 000	17 692	931.03 Emoluments de chancellerie
Beschwerdeinstanz Radio und Fern- sehen	—	2 000	—	Autorité de recours en matière de radio et télévision
931.30 Kanzleigeühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	—	2 000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 17 929 701

+ 2 680 344

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

— 351 103

— 16 292

+ 36

— 1 444

— 7 069

+ 96

+ 16

— 4 825

+ 35

— 3 000

301.01 Weniger Dienstreisen.

Moins de voyages de service.

311.01 Davon entfallen auf:

Fr.

Dont:

- Flugunfalluntersuchungen
- (V über die Flugunfalluntersuchungen vom 20. 8. 1980, SR 748.126.3)
- Wissenschaftliche Begleituntersuchungen zu lokalen Rundfunkversuchen

128 974

- Enquêtes sur les accidents d'aéronefs (O du 20. 8. 1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aéronefs, RS 748.126.3)
- Enquêtes scientifiques sur les essais de radios locales

185 807

— 137

— 34 811

+ 32

211.20–391.20 Arbeiten für aktuelle verkehrspolitische Abklärungen und für die Sicherstellung von Grundlagen einer koordinierten Verkehrspolitik.

Etudes afférentes à la politique actuelle des transports et à la garantie des bases d'une politique coordonnée des transports.

— 3 306

— 4 208

— 22 437

311.20 Davon entfallen auf:

Dont:

- Verkehrsstatistischer Grundlagen und Fallstudien zur regionalen Basiserschließung
- EDV-Programmierung und EDV-Anwendungen

159 300

- Bases de la statistique des transports et études de cas pratiques de la desserte de base

155 467

- Programmes et applications informatiques

391.20 Davon entfallen auf:

Dont:

- Überarbeitung des Verkehrsmodell-Instrumentariums (Anpassung an den Planungszustand 1980)
- Verschiedene verkehrswirtschaftliche Untersuchungen

330 773

- Réexamen de l'ensemble des moyens nécessaires à la confection de modèles de transport (adaptation au niveau de planification de 1980)
- Diverses études sur les transports

269 757

301.30–321.30 und 931.30 Die entsprechende Gesetzgebung konnte noch nicht in Kraft gesetzt werden.

Mise en vigueur différée de la législation y relative.

+ 4 692

+ 6 692

— 5 000

+ 11 692

— 2 000

— 2 000

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1 386 948 272	1 426 115 280 <i>N 146 201 625</i> <i>A 157 294</i>	1 563 715 006	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	8 967 437	9 354 600 <i>A 122 400</i>	9 477 084	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	180 344	190 000	185 187	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	69 441	120 000	42 631	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	42 551	50 200 <i>A 34 894</i>	65 052	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	22 682	35 000	18 924	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 180	1 650	1 480	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	43 309	109 000	82 032	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Trans- portunternehmen, KTU	40 600 000	40 800 000 <i>N 500 000</i>	41 297 513	413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	69 930 500	79 370 000	79 370 000	22 Améliorations techniques et adop- tion d'un autre mode de transport (ETC)
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 21 830 000</i>	21 830 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung) KTU	85 560 000	97 500 000 <i>N 12 500 000</i>	110 000 000	24 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation) (ETC)
25 Hilfe bei Naturschäden	346 500	—	—	25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
27 Tarifannäherung, KTU	89 399 219	91 600 000	83 728 925	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
31 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der SBB	610 000 000	618 000 000	618 000 000	31 Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale
32 Starthilfe Huckepack SBB	—	10 000 000 <i>N 7 335 000</i>	17 335 000	32 Aide initiale, feroutage des CFF
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	400 414 938	405 000 000 <i>N 93 407 218</i>	498 407 218	34 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation des CFF)
41 Furka-Tunnel	34 200 000	— <i>N 7 112 864</i>	7 112 864	41 Tunnel de la Furka
43 SBB-Flughafenanschluss Cointin .	3 600 000	12 600 000	12 600 000	43 Raccordement de l'aéroport de Cointin au réseau des CFF
423.01 Schweizerische Verkehrszentrale ..	13 500 000	18 900 000	18 900 000	423.01 Office national suisse du tourisme
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 3 500 000</i>	3 500 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverban- des	99 000	108 000	108 000	2 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tou- risme
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.04 Zentralamt für den Internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	60 677	67 000	63 178	493.04 Office central des transports Inter- nationaux par chemin de fer, Berne
7 Weltorganisation für Tourismus ...	195 355	211 000 <i>N 16 543</i>	227 543	7 Organisation mondiale du tourisme
10 Internationale Organisationen	7 249	9 000	7 188	10 Organisations internationales
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Instrumente und Apparate	2 665	10 000	9 847	511.01 Instruments et appareils
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	29 131 225	38 000 000	38 000 000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
2 Technische Verbesserungen	574 000	63 830	63 830	2 Améliorations techniques
5 BLS, Doppelspur, Zinsen	—	4 016 000	3 281 510	5 BLS, doublement de la voie, intérêts

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

Fr.	
— 8 759 193	311.01 – Bestehende Kommissionen und laufende Expertisen
+	– von Roll/Habegger (Umlaufbahn) 22 148
4 813	Die Aufträge: Leistungsauftrag Schweiz. Verkehrs- zentrale; Freizeit und touristische Entwicklung; technisch/betriebliche Aufsicht konnten noch nicht vergeben werden (Total 75000 Fr.).
77 369	
20 042	321.01 Einige Repräsentationen fanden nicht wie vorge- sehen statt. Zudem konnten die Auslagen für den CECA-Kongreß sehr günstig gestaltet werden.
16 076	391.01 Davon entfallen auf:
170	– Expertise Oberleitung SBB 22 179
26 968	– Untersuchung der defizitären Luftseil- bahn-Unternehmungen 34 853
2 487	Studienaufträge im Zusammenhang mit GVK konnten noch nicht in Auftrag ge- geben werden.
—	413.21* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101).
—	– Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehr (Fr. 18.70 pro 1000 km) 8 466 540
—	– Qualität des Verkehrsmarktes 21 210 786 (Verhältnis Personen- und Tonnenkilo- meter zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7– 3,6% des Betriebsaufwandes.
— 7 871 075	– Abgeltung von 1% der Verkehrs- investitionen 11 620 187
—	41 297 513
—	413.22* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101) und BB vom 2. 12. 1981 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen (BB 1981 III 1137). Erneue- rung des Rollmaterials und Anpassung der Infra- struktur an die Sicherheitsbestimmungen.
—	Fr.
—	– Fahrzeugbeschaffung 52 910 000
—	– Infrastruktur 26 460 000
—	79 370 000
—	Davon:
—	Beteiligungen, Zuwachs, S. 93 2 727 800
— 3 822	Stand der Beanspruchung des Rahmen- kredites siehe S. 147*.
—	413.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kre- dite zur Förderung der Beschäftigung
— 1 812	Stand der Beanspruchung des Rahmen- kredites siehe S. 147*.
—	413.24* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101)
— 153	– Anteil Bahnen 99 849 059
—	– Anteil Automobilbetriebe 10 150 941
—	110 000 000
— 734 490	

Fortsetzung auf Seite 83 b und c

– Commissions et expertises en cours
– von Roll/Habegger (téléphériques à mouvement continu)
Les mandats concernant la mission de l'Office national suisse du tourisme, les loisirs et le développement touristique, ainsi que la surveillance technique et de l'exploitation n'ont pas encore pu être attribués (75000 francs au total).
Quelques représentations n'ont pas eu lieu comme prévu. Les frais d'organisation du congrès de la CECA ont été moins élevés que prévu.
Dont:
– Expertise sur la gestion supérieure des CFF
– Enquête sur les entreprises de téléphériques déficitaires
Les mandats pour les études en relation avec la CGST n'ont pas encore pu être attribués.
Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 2 ^e al. (RS 742.101).
– Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et d'écoliers (Fr. 18.70 par 1000 km)
– Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part, comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7–3,6% des charges d'exploitation.
– Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication
Loi sur les chemins de fer du 20. 12. 1957, art. 56 et 57 (RS 742.101) et AF du 2. 12. 1981 sur le crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires (FF 1981 III 1105). Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.
– Acquisition de véhicules
– Infrastructure
Dont:
Participations, augmentation, p. 93
Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 147*.
AF du 17. 3. 1983 ouvrant des crédits destinés à promouvoir l'emploi
Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 147*.
Loi sur les chemins de fer du 20. 12. 1957, art. 58 et 95 1 ^{er} et 2 ^e al. (RS 742.101)
– Part des chemins de fer
– Part des entreprises de transport par automobiles

Suite aux pages 83 b et c

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

413.27* BB vom 5. 6. 1959, Art. 4 (Tarifannäherungsbeschuß, (SR 742.402.2); BRB vom 27. 5. 1970 über Autotarifannäherung (SR 744.16), V des EVED über Autotarifannäherung, Art. 1-3 (SR 744.161).

Fr.

- Personenverkehr (Einheimische und all-gemeiner Verkehr)	59 382 983
- Güterverkehr	24 345 942
	<u>83 728 925</u>

Die in Aussicht genommenen Mehreinnahmen auf Tarifierhöhungen konnten infolge Verkehrsrückgangs nicht realisiert werden.

413.31 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 51, Abs. 6 (SR 742.101); BB vom 19. 3. 1982 über den Leistungsauftrag 1982 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen (SR 742.37).

- Regionaler Personenverkehr (Art. 3, Abs. 3)	493 000 000
- Stückgutverkehr (Art. 6, Abs. 2)	125 000 000
	<u>618 000 000</u>

413.32 BB vom 19. 3. 1982 über den Leistungsauftrag 1982 an die SBB, Art. 5, Abs. 2 (SR 742.37). Starthilfe während der Einführungszeit bis 1986 (Übernahme der ungedeckten Kosten 1982).

413.34 BG vom 23. 6. 1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 16, Abs. 2 (SR 742.31). Dekkung des SBB-Defizites 1982 (BB vom 23. 6. 1983; BBI 1983 II 728).

	SBB-Rechnung		Differenz
	Compte des CFF		Ecart
	1981	1982	
Erfolgsrechnung	in Mio Fr. / en millions de francs		
Gesamtaufwand	3 456,8	3 621,0	+ 164,2
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung	2 696,4	3 122,6	+ 426,2
1981: 269 Mio, 1982: 610 Mio,			
Rubrik 413.31)			
SBB-Defizit	760,4	498,4	— 262,0
Verpflichtungen SBB gegenüber			
Bund per Ende Jahr:			
	1982	1983	
Kontokorrent	— 43	— 25	+ 18
Feste Darlehen ¹	1 520	1 496	— 24
Dotationskapital	3 000	3 000	—
Total Verpflichtungen	4 477	4 471	— 6

¹ Ohne Elektrifikationsdarlehen FS

1983 wird das SBB-Defizit des Vorjahres gedeckt. Die Entschädigung für gemeinwirtschaftliche Leistungen der SBB (Abgeltung) erfolgt ohne Zeitverschiebung. Wegen des Defizites wird auf eine Verzinsung des Dotationskapitals verzichtet.

413.41 BB vom 16. 12. 1976 über einen Zusatzkredit für den Bau eines Basis-Eisenbahntunnels Oberwald-Realp (BBI 1976 III 1559) und BB vom 11. 3. 1980 über einen zweiten Zusatzkredit (BBI 1980 I 1213). Restbetrag teuerungsbedingte Mehrkosten.

AF du 5. 6. 1959 (arrêté sur le rapprochement tarifaire (RS 742.402.2), art. 4. ACF du 27. 5. 1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles (RS 744.16). O du DFTCE sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 1-3 (RS 744.161).

- Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)

- Trafic marchandises

Les recettes supplémentaires qui auraient dû provenir de relèvements tarifaires ne se sont pas réalisées en raison du recul du trafic.

Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 51, 6^e al. (RS 742.101). AF du 19. 3. 1982 fixant les principes du mandat 1982 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public (RS 742.37).

- Transport régional des voyageurs (art. 3, 3^e al.)

- Trafic de détail (art. 6, 2^e al.)

AF du 19. 3. 1982 fixant les principes du mandat 1982 des Chemins de fer fédéraux, art. 5, 2^e al. (RS 742.37). Aide initiale jusqu'en 1986 (prise en charge des frais non couverts 1982).

LF du 23. 6. 1944 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 16, 2^e al. (RS 742.31). Couverture du déficit des CFF de l'exercice 1982 (AF du 23. 6. 1983, FF 1983 II 743).

Compte de résultat

Charges totales
Revenus totaux (y compris l'indemnisation de 1981: 269 millions, de 1982: 610 millions, article 413.31)
Déficit des CFF

Engagements des CFF envers la Confédération en fin d'exercice:

Compte courant
Prêts fermes ¹
Capital de dotation
Total des engagements

¹ Sans les prêts pour l'électrification aux FS

Le déficit des CFF de l'année précédente est couvert en 1983. L'indemnité pour prestations des CFF en faveur de l'économie générale s'effectue sans report. En raison du déficit, aucun intérêt n'est servi sur le capital de dotation.

AF du 16 décembre 1976 concernant un crédit supplémentaire pour la construction du tunnel ferroviaire de base d'Oberwald à Réalp (FF 1976 III 1582) et AF du 11 mars 1980 ouvrant un deuxième crédit additionnel (FF 1980 I 1192). Solde des frais dus au renchérissement.

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

- 413.43* BB vom 20. 6. 1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33).
Der Bundesanteil wurde im Rahmen des Baufortschrittes freigegeben.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 147*.
- 423.01* und 90 BB vom 21. 12. 1955 (SR 935.21) und BB vom 18. 3. 1983 über die Erhöhung des Beitrages an die SVZ. Jahresbeitrag. Zweck der SVZ: Organisation und Durchführung der gesamtschweizerischen Verkehrswerbung im In- und Ausland.
- 423.02* BRB vom 4. 10. 1976. Jahresbeitrag. Information und Dokumentation touristischer Planungs- und Angebotsgestaltung des SFV.
- 493.04 BB vom 29. 6. 1972 (SR 0.742.403.1/2).
Beitrag der Mitgliederstaaten an die Kosten des Zentralamtes:
- | | |
|-------------------------------|---------------|
| | Fr. |
| – Güterverkehr (CIM) | 28 816 |
| – Personenverkehr (CIV) | 34 362 |
| | <u>63 178</u> |
- 493.07 BB vom 18. 12. 1975 (SR 0.192.099.352), Mitgliederbeitrag.
- 600.01* BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BB 1976 II 1063) und BRB vom 29. 4. 1981. Genehmigung Bauphase 3, Zahlungsrahmen 1981–85.
Darlehen, Zuwachs, S. 93 38 000 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 147*.
- 600.02* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 56 (SR 742.101) Braunwald-Bahn (BrB).
Beitrag für Neubau Talstation.
Darlehen, Zuwachs, S. 93 63 830
- 600.05 BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BB 1976 II 1063) und BRB vom 29. 4. 1981. Zinsen auf Baukredit Bund und AHV-Darlehen. Spätere Kreditbeanspruchung als erwartet.
Darlehen, Zuwachs, S. 93 3 281 510

Ad 802 Office fédéral des transports

- AF du 20. 6. 1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33).
La part de la Confédération a été versée au fur et à mesure de la progression des travaux.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 147*.
- AF du 21. 12. 1955 (RS 935.21) et AF du 18. 3. 1983 sur le relèvement de la contribution à l'ONST. Contribution annuelle. But de l'ONST: organisation et exécution de la promotion de notre pays et de son tourisme en Suisse et à l'étranger.
- ACF du 4. 10. 1976. Contribution annuelle. Documentation et information concernant la structure touristique de l'offre et de la planification de l'ONST.
- AF du 29. 6. 1972 (RS 0.742.403.1/2).
Contribution des Etats membres aux frais de l'Office central:
- Trafic marchandises (CIM)
 - Trafic voyageurs (CIV)
- AF du 18. 12. 1975 (RS 0.192.099.352). Cotisation.
- AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1063) et ACF du 29. 4. 1981. Autorisation de la phase III de construction, plafond de dépenses 1981–85.
Prêt, augmentation, p. 93
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 147*.
- Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 56 (RS 742.101) Funiculaire du Braunwald (BrB).
Contribution à la construction de la station de départ.
Prêt, augmentation, p. 93
- AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1063) et ACF du 29. 4. 1981. Intérêts servis sur le crédit à la construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Le crédit a été utilisé plus tard que prévu.
Prêts, augmentation, p. 93

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	2 083 174	1 872 600	2 139 893	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	564 024	597 000	586 388	653.01 Remboursement de prêts
2 Schweizerische Verkehrszentrale ..	152 632	152 600	152 632	2 Office national suisse du tourisme
3 Kurs- und Erholungszentrum Fleisch	120 000	120 000	120 000	3 Centre de cours et de détente, Fleisch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	465 109	400 000	523 276	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	774 162	600 000	757 585	2 Permis de transport
3 Pfsndbuchgebühren	7 247	1 000	12	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigebühren	—	1 000	—	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	—	1 000	—	5 Amendes
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	130 321 895	147 432 000	141 423 552	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 886 000</i> <i>A 11 239</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalsbezüge	10 200 814	10 625 000	10 628 076	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	177 287	<i>A 3 000</i> 198 200	185 384	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Ausisgen	323 015	310 000	309 871	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	396 323	420 000	418 946	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	32 095	51 800	60 103	2 Auxiliaires
321.01 Verweisungsauslagen	82 028	<i>A 8 239</i> 63 000	62 835	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilen und Immo- bilien	1 045 337	2 470 000	2 468 237	331.01 Entretien des Immeubles et du mo- biller
341.01 Betriebssusgaben	450 024	800 000	917 081	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	1 396 116	<i>N 165 000</i> 1 515 000	1 375 969	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	391 347	80 000	76 727	4 Vois de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	—	345 000	330 000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung	67 282 073	72 780 000	72 312 493	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal ..	7 655 163	7 650 000	7 635 002	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	6 340	<i>N 20 000</i> <i>5 000</i>	25 055	5 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	11 725 550	11 850 000	13 548 907	9 Mesures de sécurité
10 Markierung von Luftfahrthindernis- sen	47 326	<i>N 1 700 000</i> 50 000	22 518	10 Balisages d'obstacles à la naviga- tion aérienne
11 Mitgliederbeiträge	4 524	5 000	4 393	11 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	505	20 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	14 660 000	22 590 000	17 128 259	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik ..	185 296	292 000	106 324	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord

Unterschied zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

653.01 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 56 (SR 742.101)	Fr.
+ 267 293 Società Subalpina di Imprese Ferroviarie, Roma	169 446
Technische Verbesserungen	395 823
— 10 612 Umstellung des Betriebes	19 490
+ 32 Hilfe bei Naturschäden	1 629
—	
Darlehen, Abgang, S. 93	586 388
Braunwaldbahn: Änderung der Darlehensbedingungen (nachsüssig)	
653.02 Agentur London (gemäß Abzahlungsplan). Darlehen, Abgang, S. 93	152 632
653.03 BB vom 16. 12. 1965 (BBI 1956 III 733) und Vertrag vom 10./24. 6. 1966, Art. 2, Abs. 4. Darlehen, Abgang, S. 93	120 000

931.01 – Gebührenordnung vom 21. 11. 1958 zum Eisenbahngesetz (SR 742.126) (Änderung vom 15. 12. 1969).
– V vom 9. 8. 1972 über die konzessions- und bewilligungspflichtige Schifffahrt (Art. 28) (SR 747.211.1).
– Gebührenordnung vom 16. 2. 1972 zur Automobilkonzessionsverordnung (SR 744.111) (Änderung vom 12. 2. 1973).
Kostendeckungsgrad ca. 40%.
Es wurden mehr Pendelfahrten als vorgesehen durchgeführt. Konzessionen I wurden statt für 5, neu für 10 Jahre erteilt.

931.02 V vom 10. 9. 1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, (SR 172.041.0).
Kostendeckungsgrad 100%.
Die rückläufige Tendenz im internationalen Strassengüterverkehr war nicht so stark.

931.03 V vom 11. 1. 1918 Einrichtung und Führung des Pfandbuches über die Verpfändung von Eisenbahnen und Schiffsunternehmungen; Art. 18ff.

931.04 V vom 10. 9. 1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0).

931.05 V vom 25. 11. 1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32).

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

311.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).	Fr.
– Experten und Spezialisten	93 749 ¹
– Prüfungen von Flugpersonal durch Dritte	151 412 ¹
– Administration (Übersetzungen, Lehrmittel, Zeichnungsaufträge an Dritte)	109 458
– EDV	30 593
¹ Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.01).	

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 56 (RS 742.101).	
Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma	
Améliorations techniques	
Adaptation d'un autre mode de transport	
Aide pour réparer les dommages causés par les forces de la nature	
Prêt, diminution, p. 93	
Funiculaire de Braunwald: modification des conditions des prêts (nouveau prêt)	
Agence de Londres (selon plan d'amortissement). Prêt, diminution, p. 93	
AF du 16. 12. 1965 (FF 1956 III 733) et contrat des 10./24. 6. 1966, art. 2, 4 ^e al.	
Prêt, diminution, p. 93	

– Règlement du 21. 11. 1958 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les chemins de fer, modifié le 15. 12. 1969 (RS 742.126).
– O du 9. 8. 1972 concernant la navigation soumise à concession ou à autorisation, art. 28 (RS 747.211.1).
– Règlement du 16. 2. 1972 sur les émoluments perçus en application de l'ordonnance sur les concessions de transport par automobiles, modifié le 12. 2. 1973 (RS 744.111).
Taux de couverture des frais, quelque 40%.
Davantage de navettes effectuées que prévu. Octroi de concessions I de 10 ans au lieu de 5 ans.

Ordonnance du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0).
Taux de couverture des frais, 100%.
Régression moins forte que prévu du trafic international des marchandises par route.

Règlement du 11. 1. 1918 concernant l'organisation et la tenue du registre des gages sur les entreprises de chemins de fer et de navigation, art. 18 et ss.

O du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0).

O du 25. 11. 1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).	
– Experts et spécialistes	
– Examens du personnel navigant par des tiers	
– Administration (traductions, moyens didactiques, travaux de dessins confiés à des tiers)	
– Informatique	
¹ Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.01).	

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt
 (Fortsetzung)

- 331.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).
 – Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair
 – Totalrevision des Flugvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT» (neue Elektronik)

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

- 341.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).
 – Dienstbarkeitsverträge für Räume der Flugsicherung, SMA, BAZL
 – Unterhalt Straßen zu verschiedenen Flugsicherungsanlagen
 – Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP
 – Vermessung der schweiz. Flugsicherungsanlagen durch österreichische Zivilluftfahrtbehörden (während Stilllegung des Flugfunkvermessungsflugzeuges HB-LDT)

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

Die Einsätze Dritter zur Vermessung der schweizerischen Flugsicherungsanlagen wegen Stilllegung des Flugfunkvermessungsflugzeuges HB-LDT (Revision) waren weniger zahlreich als vorgesehen.

- 351.02 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).
 – Telegrafenerleitungen
 – Telefonleitungen
 – Telex: Abonnements und Gespräche ..

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

Drei neue internationale Telefonleitungen für die Flugsicherung waren noch nicht betriebsbereit.

- 351.05 BRB vom 20. 12. 1982 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flugplatzes Bern-Belp. Bisher unter 351.04.

- 373.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).
 – Rechnung Radio-Schweiz AG
 – Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin)
 – Vertragliche Entschädigungen an Swissair für NOTAM-Dienst

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
 (suite)

- LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
 – Parc d'avions de l'office y compris entretien selon contrat avec la Transair
 – Révision totale de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT» (nouvel équipement électronique)

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

- LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
 – Contrats de servitude pour les locaux de la navigation aérienne, ISM et OFAC
 – Entretien de routes donnant accès à diverses installations de navigation aérienne
 – Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP
 – Etalonnage des installations suisses de sécurité aérienne par les autorités aéronautiques autrichiennes (pendant le temps nécessaire à la révision totale de l'avion d'étalonnage HB-LDT)

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

Diminution du nombre des vols effectués par des tiers aux fins de calibrage des installations de la sécurité aérienne suisse en raison de la mise hors service (révision) de l'avion d'étalonnage radioélectrique HB-LDT.

- LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
 – Lignes télégraphiques
 – Lignes téléphoniques
 – Télex: abonnements et conversations

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

Trois nouvelles lignes téléphoniques internationales destinées à la sécurité aérienne n'étaient pas encore en état de fonctionnement.

ACF du 20. 12. 1982 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation au profit de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp. Figurait jusqu'ici sous 351.04.

- LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
 – Compte Radio-Suisse S.A.
 – Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin)
 – Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

(Fortsetzung)

	Fr.
373.04 – Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 19. 3. 1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (BBI 1982 I 869)	1 753 845
– Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (RS 748.221.11)	5 585 210
– Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	148 893
– Kurse BAZL	111 054
– Technisches Bodenpersonal	36 000
	<u>7 635 002</u>

373.09 BRB vom 21. 9. 1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauftragten in schweizerischen Flugzeugen. V vom 12. 12. 1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14).	
– Sicherheitsbeauftragte an Bord	10 927 582
– Bodendienste Inland	390 044
– Bodendienste Ausland	2 231 281
	<u>13 548 907</u>

373.10 Die Arbeiten für die Nachmarkierung der Luftseilbahn «Gerschnialp-Trübsee» konnten nicht rechtzeitig abgeschlossen werden.

391.01 Forschungsprojekte aus Prioritätsgründen bis auf weiteres zurückgestellt.

413.01 BB vom 22. 6. 1945 über den Ausbau der Zivillflugplätze (SR 748.811).	Fr.
Genf, Ausbauprogramm 1981/1985, BB vom 17. 6. 1982	4 852 336
Genf, 5. Ausbaustufe, BB vom 12. 12. 1972	287 342
Zürich 4, Ausbaustufe, BB vom 23. 9. 1971	55 804
Zürich, neuer Teilausbau, BB vom 19. 6. 1980	817 637
Zürich, Ausbauprogramm 1981/1985, BB vom 17. 6. 1982	10 941 194
Basel Ausbauprogramm 1981/1985, BB vom 17. 6. 1982	173 946
	<u>17 128 259</u>

Verzug der vorgesehenen Arbeiten auf den Flughäfen Genf und Basel.

413.02 BRB vom 21. 10. 1960 betreffend Abkommen vom 25. 9. 1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Ab 1.1.1983 Erhöhung der Gebührensätze, deren Inkraftsetzung und Ausmaß bei der Budgetierung noch ungewiß waren. Weiterer Kurszerfall der isländischen Krone.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

(suite)

– Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 19. 3. 1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (FF 1982 I 869)
– École suisse d'aviation de transport (ESAT). O des 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11)
– Formation supérieure et préparation des cadres
– Cours de l'OFAC
– Agents techniques au sol

ACF du 21. 9. 1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12. 12. 1977 concernant des mesures particulières de sûreté dans le trafic aérien (RS 748.112.14).

- Gardes de sécurité à bord
- Services au sol en Suisse
- Services au sol à l'étranger

Les travaux de balisage ultérieur du téléphérique «Gerschnialp-Trübsee» n'ont pas pu être achevés à temps.

Pour des motifs de priorité, les projets de recherche ont été remis à une date ultérieure.

AF du 22. 6. 1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811).
Genève, programme de construction 1981/1985, AF du 17. 6. 1982.
Genève, 5^e étape d'agrandissement, AF du 12. 12. 1972
Zürich, 4^e étape d'agrandissement, AF du 23. 9. 1971
Zürich, nouvel agrandissement partiel, AF du 19. 6. 1980
Zürich, programme de construction 1981/1985, AF du 17. 6. 1982
Bâle, programme de construction 1981/1985, AF du 17. 6. 1982

Retard dans l'exécution des travaux prévus sur les aéroports de Genève et de Bâle.

ACF du 21. 10. 1960 concernant les accords du 25. 9. 1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Grönland et les Îles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Le 1^{er} janvier 1983, relèvement des taux de redevances dont l'entrée en vigueur et l'ampleur n'étaient pas encore connues au moment de l'établissement du budget. Nouvelle chute de cours de la couronne islandaise.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrtorganisa- tion in Montreal 563 620		N 700 000 16 000	714 692	493.01 Organisation de l'aviation civile in- ternationale à Montréal
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen 9 334 972		12 780 000	12 610 221	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate 119 072		380 000	372 333	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge 15 096		37 000	14 363	2 Véhicules de service
3 Luftfahrzeuge 4 227 972		1 400 000	95 763	3 Aéronefs
Einnahmen 99 425 224		110 920 000	112 198 590	Recettes
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen 123 565		100 000	155 182	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen —		10 000	8 217	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren 2 456 254		2 700 000	2 566 385	931.01 Emoluments
2 Einschreibgebühren und Schulgel- der 87 072		110 000	74 178	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung 96 758 333		108 000 000	109 394 628	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben 46 233 600		31 657 200	33 436 118	Dépenses
<i>Personal</i>		N 2 000 000 A — 312		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge 3 347 531		3 423 700	3 389 407	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen 104 462		115 000	91 227	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige 56 153		98 000	90 324	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte —		9 200	—	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen 5 326		9 000	7 226	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge 1 785		1 950	1 825	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge.. 130 000		122 000	103 862	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.04 Birsfelden, 2. Schleuse, Betriebsko- sten —		126 000	—	443.04 Birsfelden, 2 ^e écluse, frais d'explo- itation
11 Gewässerkorrekturen 41 850 000		27 000 000	27 000 000	11 Corrections de cours d'eau
91 Dito/Förderung der Beschäftigung —		N 2 000 000	2 000 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
12 Linthunternehmen 15 143		15 150	15 143	12 Entreprise de la Linth
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee) 720 000		720 000	720 000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

493.01 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7. 12. 1944 (SR 748.0 54/1).	Fr.
— Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	644 686
— Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	57 457
— Joint Airworthiness Requirements (JAR)	12 549
	<u>714 692</u>

Accord sur l'aviation civile internationale, du 7. 12. 1944 (RS 748.0 54/1).
— Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
— Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)
— Joint Airworthiness Requirements (JAR)

501.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
— Flugsicherungsdienst Zürich	5 645 392 ¹
— Flugsicherungsdienst Genf	6 221 197 ¹
— Flugsicherungsdienst Bern	12 518 ¹
— Technische Abteilung Bern	350 490 ¹
— Militärische Flugsicherungs-ausrüstungen	287 903
— Verschiedenes	92 721
	<u>12 610 221</u>

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
— Service de la navigation aérienne, Zurich
— Service de la navigation aérienne, Genève
— Service de la navigation aérienne, Berne
— Division technique, Berne
— Installations militaires de la navigation aérienne
— Divers

¹ Diese Angaben (in Form von Annuitäten) werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03)

¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

511.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
— Totalrevision des Flugfunkvermessungsflugzeuges HB-LDT (neue Meßkonsole)	331 958

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
— Révision totale de l'avion d'étalonnage radio-électrique HB-LDT (nouveau pupitre d'étalonnage)

511.02 Anstelle von erfahrungsgemäß zwei Dienstwagen mußte 1983 nur einer ersetzt werden.

En 1983, un seul véhicule de service a été remplacé au lieu de deux comme cela était le cas auparavant.

511.03 Die Ersatzbeschaffung des bundeseigenen Luftfahrzeuges HB-GBT Beech Baron kann aus liefer-technischen Gründen erst 1984 abgewickelt werden.

Pour des raisons afférentes à la livraison, le remplacement de l'aéronef HB-GBT Beech Baron, dont la Confédération est propriétaire, interviendra en 1984 seulement.

921.03 Rückvergütung der PTT wegen Tarifänderung auf einer internationalen Telefonleitung für die Flugsicherung.	
Darlehen, Abgang, S. 93	9 900

Ristourne versée par les PTT en raison d'une modification de tarifs sur une ligne téléphonique internationale utilisée par la sécurité aérienne.
Prêts, diminution, p. 93

931.01 BRB vom 8. 3. 1955 und 23. 5. 1979. Gebührenordnung zum Luftfahrtgesetz (LFG) (SR 748.112.11).	
— Bußen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	66 377
— Konzessionen und Bewilligungen für gewerbmäßige Flüge	28 144
— Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise	843 733
— Aufsichtsgebühr	1 506 722
— Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	65 854
— Bordradiotelefonie-Prüfungen	54 656
— Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	900
	<u>2 566 386</u>

ACF des 8. 3. 1955 et 23. 5. 1979. Règlement des taxes perçues en application de la loi sur la navigation aérienne (RS 748.112.11).
— Amendes, redevances du registre des avions
— Concessions et autorisations pour vols commerciaux
— Redevances d'examen pour le personnel navigant, permis
— Redevance de contrôle
— Contrôle des firmes d'entretien des avions
— Contrôle des radios de bord
— Concessions et autorisations pour aéroports

931.02 Kleinere Schülerzahlen bei der Schweizerischen Luftverkehrsschule (SLS).

Nombre réduit d'élèves à l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT).

931.03 Abkommen vom 9. 8. 1971 mit EUROCONTROL:	
— Streckenflugsicherung	87 292 767
— V vom 2. 3. 1982 (SR 748.112.131)	
— Örtliche Flugsicherung	22 101 861
	<u>109 394 628</u>

Accord du 9. 8. 1971 conclu avec EUROCONTROL:
— Redevances de route
— O du 2. 3. 1982 (RS 748.112.131)
— Sécurité aérienne locale

Fortsetzung auf Seite 85 b

Suite à la page 85 b

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

Flugsicherungsdienst

Ausgaben:	Fr.
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindungen	1 375 969
373.01 Betrieb Flugsicherung	72 312 493
373.10 Markierung von Luftfahrthindernissen ...	22 518
413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	106 324
Ausgabenanteile:	
211.01 Personalbezüge (geschätzt)	1 775 000
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien ..	2 025 000
341.01 Betriebsausgaben	890 000
511.01 Instrumente und Apparate	331 958
Ausbau der Flugsicherungsanlagen	17 800 000
(Annuität)	
Flugfunkvermessungsflugzeug (inkl.	1 300 000
Annuität)	
Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten)	5 900 000
Währungsverluste	4 700 000
	<u>108 539 262</u>
Deckung: 931.03 Gebühren Flugsicherung, S. 85	109 394 628
Kostendeckungsgrad	100,8%

Service de la sécurité aérienne

Dépenses:
Services de la sécurité aérienne, communications
Exploitation de la sécurité aérienne
Balisages d'obstacles à la navigation aérienne
Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
Quotes-parts de dépenses:
Rétribution du personnel (estimation)
Entretien des immeubles et du mobilier
Dépenses d'exploitation
Instruments et appareils
Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité)
Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'annuité)
Office des constructions fédérales (y compris les loyers)
Pertes dues au cours du change
Couverture: 931.03 Redevances, sécurité aérienne, p. 85
Degré de couverture des frais

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

301.01	Wegfall von Dienstreisen infolge Vakanzen und weniger Sitzungen internationaler Organisationen.	
311.01	Minderausgaben für Kommissionen und Übersetzungen.	
311.03	Keine Hilfskräfte benötigt.	
321.01	Weniger Stellenausschreibungen und Literaturanschaffungen.	
391.01	Verzögerungen bei der Studie über Kleinkraftwerke.	
443.04	Die zur Auszahlung des Bundesbeitrages erforderliche Vereinbarung zwischen Kanton Basel-Land und KW Birsfelden wird voraussichtlich erst 1984 abgeschlossen.	
443.13	BRB vom 28. 2. 1973.	Fr.
	- Anteil Schweiz pro 1984	900
	- Anteil Kanton St.Gallen, 20%	180
	- Anteil Bund, 80%	<u>720</u>

Suppression de voyages de service due à des places vacantes et à moins de séances d'organisations internationales.
Dépenses réduites pour les commissions et les traductions.
Il n'a pas fallu recourir à des auxiliaires.
Moins de mises au concours de places vacantes et d'acquisition d'ouvrages.
Retards dans l'étude des petites usines hydro-électriques.
L'accord entre le canton de Bâle-Campagne et l'usine hydro-électrique de Birsfelden, indispensable au paiement de la subvention fédérale, ne sera probablement conclu qu'en 1984.
ACF du 28. 2. 1973.
- Quote-part de la Suisse pour 1984
- Quote-part du canton de St-Gall, 20%
- Quote-part de la Confédération, 80%

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtskongresse, Brüssel	1 200	1 200	1 200	493.01 Association Internationale permanente des congrès de navigation, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u. a.	2 000	16 000	15 904	511.01 Instruments, bateaux, etc.
Einnahmen	89 862	102 000	103 367	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	50 956	62 000	61 159	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwer- ken an der Landesgrenze	38 906	40 000	42 208	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontières
 805 Bundesamt für Energie- wirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	11 857 465	14 363 600 A 817 258	14 487 910	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	7 744 313	7 929 500 A 818 000	8 747 579	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	270 459	320 000	291 917	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	713 159	890 000	792 853	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	28 257	83 600 A - 742	62 324	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	56 150	58 000	40 183	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	11 960	12 500	9 405	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen .	450 000	500 000	500 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information über Energiefragen	599 944	650 000	650 042	3 Information sur les questions d'énergie
4 Entsorgungsprojekt	900 000	1 160 000	1 160 000	4 Projets d'élimination des déchets radioactifs
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	714 146	1 200 000	1 092 316	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Demonstrations- und Pilotanlagen .	—	200 000	158 422	2 installations pilotes et de démon- stration
3 Prospektion	299 957	1 300 000	923 094	3 Prospection
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwa- gen	69 120	60 000	59 775	511.01 Instruments et appareils, véhicule de mesure

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

—	96
+	1 367
—	841
+	2 208
—	692 948
+	79
—	28 083
—	97 147
—	20 534
—	17 817
—	3 095
+	42
—	107 684
—	41 578
—	376 906
—	225

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

- 311.01 Kommission für die Sicherheit der Atom-
anlagen (KSA)
Studien betr. Sicherheit KKW (HSK)
Energietechnik (erneuerbare Energie und
Fernwärme)
Studien betr. rationelle Energieverwendung
Wegfall des für die Arbeitsgruppe «Maß-
nahmen» vorgesehenen Kredits und Ver-
zicht auf einzelne von der Eidg. Energiekom-
mission vorgesehene Studien betreffend
die künftige Energiepolitik.

¹ Diese Ausgaben werden durch Gebühren
gedeckt

- 373.01 Mitgliedschaft bei der Korrosionskommis-
sion in Zürich an den Schweiz. Verein für
Druckbehälterüberwachung (SVDB) über-
tragen.

- 373.03 Individueller Beratungsdienst
Massenmedien (TV-Spots, Presse)
Teilnahme an Ausstellungen

- 391.01 Sonnenenergie
Nukleare Sicherheit
Rationelle Energieverwendung
Nutzung der Erdwärme
Informationskonzept
Diverse Studien für die Energie- und
Wärmetechnik

Einsparungen bei den Studien betreffend
rationelle Energieverwendung und bei den
Untersuchungen und Forschungsarbeiten
über die künftige Energiepolitik.

- 391.03 Erdölprospektion
Uranprospektion

Verminderung der vorgesehenen jährlichen
Tranche für die Erdölprospektion, da das
Forschungsprogramm erst 1983 anlaufen
konnte.

Darlehen, Zuwachs, S. 92

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Fr.

- 250 607 ¹ Commission fédérale pour la sécurité des installa-
tions atomiques (CSA)
111 813 ¹ Etudes sur la sécurité des centrales nucléaires (DSN)
120 463 Techniques énergétique (énergie renouvelable et
production de chaleur à distance)
156 096 Etudes sur l'utilisation rationnelle de l'énergie
Suppression du crédit prévu pour le groupe de travail
«Mesures à prendre» et renonciation à certaines étu-
des prévues par la Commission fédérale de l'énergie
au sujet de la future politique énergétique.

¹ Ces dépenses sont couvertes par des émoluments

La qualité de membre a été transférée de la Commis-
sion de corrosion à Zurich à l'Association suisse de
contrôle des installations sous pression (ASCP).

- 489 879 Service de consultation individuel
62 217 Mass media (spots télévisés, presse)
40 564 Participation à des expositions

- 158 763 Energie solaire
230 161 Sécurité des installations nucléaires
117 539 Utilisation rationnelle de l'énergie
90 894 Utilisation de la géothermie
119 253 Concept de l'information
351 451 Diverses études sur les techniques énergétique et
thermique
Economies réalisées sur les études relatives à l'utili-
sation rationnelle de l'énergie, ainsi que sur les en-
quêtes et recherches touchant la future politique
énergétique.

- 656 200 Prospection du pétrole
266 894 Prospection de l'uranium

923 094

Réduction de la tranche annuelle prévue pour la
prospection pétrolière, le programme de recherche
n'ayant pu commencer qu'en 1983.

- 656 200 Prêts, augmentation, p. 92

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
805 Bundesamt für Energie- wirtschaft (Fortsetzung)				805 Office fédéral de l'énergie (suite)
Einnahmen	6 157 006	5 896 000	7 024 402	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen der Atom- anlagen	4 293 470	—	—	921.01 Remboursements de frais des ins- tallations atomiques
931.01 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr elektrischer Energie	1 661 036	1 250 000	1 789 754	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen .	98 523	100 000	108 165	2 Taxes pour installations de trans- port par conduites
3 Bußen	83 041	40 000	57 471	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	20 936	6 000	6 477	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen	—	4 500 000	5 062 535	5 Taxes afférentes aux installations atomiques
807 PTT-Betriebe				807 Entreprise des PTT
Einnahmen	100 000 000	90 000 000	90 000 000	Recettes
910.01 Gewinnablieferung	100 000 000	90 000 000	90 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

Fr.
+
1 128 402
—
+
539 754
+
8 165
+
17 471
+
477
+
562 535

921.01	erscheint neu unter 931.05.
931.01	Erhöhte Stromausfuhr wegen überdurchschnittlicher hydrologischer Verhältnisse und guter Arbeitsverfügbarkeit der Kernkraftwerke.
931.05	Bis Ende 1982 unter 921.01. BG vom 23. 12. 1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Zusammenstellung der zurückzuerstattenden Kosten:
—	— HSK (Personal, Ersatz von Auslagen, Studien usw.) 4 541 795
—	— KSA (Kommissionen und Sachverständige, Mitglieder EIR) 291 463
—	— BEW (Anteil Saläre und Ersatz von Auslagen) 195 059
—	— SMA 34 218
	5 062 535

Figure désormais sous 931.05.
Exportation accrue d'électricité par suite des conditions hydrologiques supérieures à la moyenne et de la bonne disponibilité des centrales nucléaires.
Figurait jusqu'à la fin de 1982 sous 921.01. LF du 23. 12. 1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Liste des montants remboursés:
— Sécurité des installations nucléaires (DSN) (personnel, débours, études, etc.)
— Commission pour la sécurité des installations atomiques (CSA) (commissions et experts, membres IFR)
— Office de l'énergie (part des salaires et part des débours)
— Institut de météorologie

Zu 807 PTT-Betriebe

Ad 807 Entreprise des PTT

Rechnung der PTT-Betriebe	1982	1983	Compte de l'Entreprise des PTT
	in Mio Fr./en millions de francs		
Gewinn- und Verlustrechnung			Compte de pertes et profits
Gesamtaufwand	6429	6898	Charges totales
Gesamtertrag	6562	7018	Produits totaux
Unternehmungsergebnis	+ 133	+ 120	Résultat d'exploitation général
Verteilung des Unternehmungsgewinnes			Répartition du bénéfice
Einlage in die Ausgleichsreserve ...	—	—	Versement au fonds de compensation
Einlage in die allgemeine Finanzierungsreserve	33	30	Versement à la réserve générale de financement
Ablieferung (Rubrik 807.910.01)	100	90	Versement à la Caisse fédérale (article 807.910.01)
	133	120	

Stand der Reserven PTT

Etat des réserves des PTT

	Ausgleichsreserve Fonds de compensation in Millionen Franken / en millions de francs	Allgemeine Finanzierungsreserve Réserve générale de financement	
Stand Ende 1982	504	345	Etat à fin 1982
Einlage Rechnung 1983	—	30	Versement, compte 1983
Stand Ende 1983	504	375	Etat à fin 1983

Gesamtrechnung

Compte général

Inhaltsverzeichnis

1 Gesamtrechnung	90
2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen	92

Table des matières

1 Compte général	90
2 Détails relatifs aux variations de la fortune	92

Gesamtrechnung Soll	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Compte général Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 236 349 142	1 683 197 670	1 263 414 921	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	—	—	—	Boni (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	811 952 750	721 155 420	408 027 733	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	424 396 392	962 042 250	855 387 188	Excédent des dépenses
_____				_____
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 427 924 421	1 463 511 700	1 496 000 928	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Aufwand	1 427 924 421	1 463 511 700	1 496 000 928	Charges
01 Investitionen, Abgang, S. 92	87 635 144	68 240 470	92 794 890	01 Immobilisations, diminution, p. 92
02 Wertberichtigung, S. 94.	291 605 711	298 973 090	287 789 415	02 Réévaluation p. 94
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 95	638 620 900	958 714 170	890 343 170	03 Provisions, versements, p. 95
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S. 95	369 367 625	137 583 970	176 331 098	04 Couverture de dépenses à amortir, p. 95
05 Verschiedenes, S. 95	40 695 041	—	48 742 355	05 Divers, p. 95
_____				_____
Finanzrechnung				Compte financier
Total	19 293 147 554	19 671 713 400	20 283 267 545	Total
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Ausgaben, S. 6.	19 293 147 554	19 671 713 400	20 283 267 545	Dépenses, p. 6
1 Verzinsung	1 026 766 265	1 054 769 500	1 001 504 866	1 Intérêts
2 Behörden	29 109 696	31 145 400	30 348 658	2 Autorités
2 Personal	2 188 408 403	2 276 620 100	2 286 751 344	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben.	1 684 930 757	1 886 817 450	1 850 223 488	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile	1 423 483 968	1 302 100 000	1 496 571 828	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	3 250 483 076	3 306 500 000	3 328 787 058	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	5 345 744 705	5 532 635 930	5 710 505 775	4 Subventions fédérales
4 internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	615 425 999	673 245 390	685 909 033	4 Mesures d'entraide et institutions inter- nationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2 334 955 087	2 226 994 000	2 334 353 153	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke.	1 145 600 000	1 087 090 000	1 145 061 650	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	248 239 598	293 795 630	413 250 692	6 Prêts et marchandises

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 236 349 142	1 683 197 670	1 263 414 921	Total
Reinaufwand	1 236 349 142	1 683 197 670	1 263 414 921	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
_____				_____
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 427 924 421	1 463 511 700	1 496 000 928	Total
Aufwandüberschuß	811 952 750	721 155 420	408 027 733	Excédent des charges
Ertrag	615 971 671	742 356 280	1 087 973 195	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 92	552 661 449	597 465 630	745 785 770	06 Immobilisations, augmentation, p. 92
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 95	10 669 540	144 447 650	210 554 582	07 Provisions, prélèvements, p. 95
08 Aktivierung, S. 95	—	—	1 060 000	08 Capitalisation, p. 95
09 Verschiedenes, S. 95	52 640 682	443 000	130 572 843	09 Divers, p. 95
_____				_____
Finanzrechnung				Compte financier
Total	19 293 147 554	19 671 713 400	20 283 267 545	Total
Ausgabenüberschuß	424 396 392	962 042 250	855 387 188	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 6	18 868 751 162	18 709 671 150	19 427 880 357	Recettes, p. 6
6 Darlehen und Warengeschäfte	109 266 450	76 720 470	79 970 398	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	437 768 127	397 999 700	399 603 612	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	17 382 340 308	17 284 356 000	18 000 141 955	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	939 376 277	950 594 980	948 164 392	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1983 B	R 1983 C	V 1983 B	R 1983 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations ..	68 240 470	92 794 890	597 465 630	745 785 770
	Darlehen / Prêts.....	68 220 470	71 457 073	276 995 630	391 319 234
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales			—	656 200
805.391.03	Swisspetrol Holding AG / Swisspetrol Holding S.A.			—	656 200
	6 Darlehen / Prêts	68 220 470	71 447 173	276 995 630	390 663 034
201.601.01	Autokäufe / Achats d'automobiles			1 260 000	1 260 020
601.02	Ausrüstung / Equipement			90 000	75 595
651.01	Autokäufe / Achats d'automobiles	1 150 000	1 230 699		
651.02	Ausrüstung / Equipement	65 000	71 735		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales	13 347 920	13 545 565		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle.....	343 950	343 937		
653.06	Cercle commercial suisse, Paris / Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000		
202.600.01	Finanzhilfe / Aide financière				
	– Mischkredit Ägypten / Egypte, crédit mixte			1 900 000	3 436 358
	– Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de dé- veloppement			3 350 000	3 250 000
	– Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain			4 000 000	—
315.603.01	Forstwirtschaft, Investitionskredite / Sylviculture, crédits d'investissem. do. Rückzahlungen / idem., remboursements	3 800 000	3 756 465	4 250 000	4 249 700
653.01	Europäisches Patentamt / Bureau européen des brevets, Munich	750 000	764 122		
407.650.01	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			9 000 000	8 968 861
601.600.07	Autokäufe / Achats d'automobiles			19 800	12 600
603.02	Rückzahlung von Forderungen: / Remboursement de créances:				
650.02	– Vereinte Nationen, Anleihe / Nations Unies, emprunt	151 000	142 791		
	– Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	960 000	1 008 314		
	– Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schä- nis S.A.	5 000	7 000		
	– Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et commu- nications	110 000	110 000		
	– Schweizer Schulen und -vereine im Ausland / Ecoles et sociétés suis- ses à l'étranger	63 700	88 010		
	– Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	768 000	785 989		
	– Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern / Société de gymnastique et de sport, Berne	1 000	1 078		
	– Darlehen für Autokäufe / Prêts pour l'achat d'automobiles	30 000	18 302		
	– Wohnbaudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	21 000 000	17 259 071		
	– Département social romand / Département social romand	40 000	40 000		
	– Hôpital suisse, Paris	87 500	174 223		
	– Segelflugplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher	14 500	14 500		
	– Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à mo- teur, Lommis	4 200	4 310		
	– Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	600	600		
	– Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens.....	5 400	1 999		
	– Stiftung Pro Helvetia, Bonjour-Bericht / Fondation Pro Helvetia; rap- port Bonjour	500	—		
	– Hypothekendarlehen Roch, Meyrin / Prêt hypothécaire Roch, Meyrin	1 600	1 600		
	– Giftvernichtungsanlage Fairtec AG / Centre d'élimination des to- xiques Fairtec S.A.	52 000	52 000		
	– Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary.....	10 000	6 788		
	– Technische Zusammenarbeit, vorzeitige Rückzahlungen / Coopéra- tion technique, remboursements anticipés	1 695 000	227 381		
	– Parc Plein Soleil, Genève	—	4 800		
606.600.01	Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac			720 000	—
703.600.02/91	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'ex- portation, avances			120 000 000	240 000 000
600.03	Darlehen Ausland: / Prêts à l'étranger:				
	– Portugal, Industrieller Entwicklungsfonds / Portugal, fonds de déve- loppement industriel			5 500 000	5 500 000
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation			14 570 000	13 946 829
	– Türkei, Wirtschaftshilfe / Turquie, aide économique			10 000 000	10 000 000
	– Tunesien, Transferkredit / Tunisie, crédit de transfert			2 500 000	2 463 986
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte			3 800 000	1 544 255
	– Sri Lanka, Mischkredit / Sri Lanka, crédit mixte			4 250 000	6 508 574
	– Senegal, Mischkredit / Sénégal, crédit mixte			5 600 000	2 378 427
	– Kamerun, Mischkredit / Cameroun, crédit mixte			3 900 000	1 243 917
	– Kenia, Mischkredit / Kenya, crédit mixte			850 000	422 762
	– Honduras, Mischkredit / Honduras, crédit mixte			4 500 000	585 759

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1983 B	R 1983 C	V 1983 B	R 1983 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Darlehen (Fortsetzung) / Prêts (suite)				
	– Zimbabwe, Mischkredit / Zimbabwe, crédit mixte			2 450 000	4 053 605
	– Marokko, Mischkredit / Maroc, crédit mixte			1 500 000	527 443
	– Neue Mischkredite / Autres crédits mixtes			3 600 000	—
703.650.01	Rückzahlung Darlehen, Ausland: / Remboursements de prêts pour l'étranger:				
	– Türkei, Projekt Kars / Turquie, projet Kars	394 460	197 226		
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation	10 010 560	7 596 403		
	– Türkei, Finanzhilfe / Turquie, aide financière	3 055 560	1 527 777		
	– Peru, Konsolidierungsabkommen / Pérou, accord de consolidation	385 420	377 571		
	– Togo, Konsolidierungsabkommen / Togo, accord de consolidation	836 300	195 442		
	– Chile, Konsolidierungsabkommen / Chili, accord de consolidation	294 700	294 701		
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte	112 000	112 000		
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier			3 000 000	3 000 000
707.603.01	Fohlenkäufe / Achat de poulains				
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin			495 000	495 000
603.03/90	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissement à l'agriculture			15 200 000	23 600 000
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1 125 000	1 125 000
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: Remboursement de prêts:				
	– Darlehen für Fleischverwertung / Placement de la viande, prêt	1 230 000	7 300 000		
	– Schweiz. Verband für künstliche Besamung / Fédération suisse pour l'insémination artificielle	125 000	125 000		
	– Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel / Station de contrôle de la production pour la volaille	85 000	88 449		
	– Alp- und Pferdezuchtgenossenschaft / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	15 000	12 700		
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	495 000	495 000		
	– Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft / Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture	50 000	50 000		
720.603.01	Darlehen Bau Prüfstand für Geflügel / Construction d'un poulailler expérimental, prêt			300 000	—
725.600.03	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			4 000 000	3 083 456
600.04/90	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			3 150 000	7 549 545
600.06	Vorschüsse für Mietzinsausfälle / Avances pour pertes de loyers			36 000	36 000
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	5 000 000	5 005 649		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen: / Remboursement d'avances et de prêts:				
	– Stadt Zürich / Ville de Zurich	400 000	7 200 000		
	– Schweiz. Verband für Wohnungswesen / Union suisse pour l'amélioration du logement	207 150	207 150		
	– Vorzeitige Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen / Remboursements anticipés d'avances pour l'abaissement de base	192 850	136 805		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit/BLS, doublerement de la voie, crédit de construction			38 000 000	38 000 000
600.02	Braunwaldbahn / Chemin de fer de Braunwald			63 830	63 830
600.05	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublerement de la voie, intérêts			4 016 000	3 281 510
653.01	– Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma	169 000	169 447		
	– Private Eisenbahnen und Schiffahrtsunternehmen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	428 000	416 942		
653.02	Schweizerische Verkehrszentrale / Office national suisse du tourisme	152 600	152 632		
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch / Centre de cours et de détente à Fiesch	120 000	120 000		
	9 Verschiedene Einnahmen / Recettes diverses	—	9 900		
803.921.03	Darlehen SLS-Absolventen / Prêts alloués aux élèves de l'Ecole suisse d'aviation de transports	—	9 900		
	Beteiligungen / Participations			10 000 000	10 708 002
	4 Bundesbeiträge / Subventions fédérales			—	2 727 800
802.413.22	Technische Verbesserungen / Améliorations techniques:				
	– Aigle-Champéry			—	1 032 500
	– Frauenfeld-Wil			—	1 695 300
202.600.03	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises			10 000 000	7 976 902
	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	– Asiatische / asiatique			2 166 580	—
	– Interamerikanische / interaméricaine			1 000 000	509 460
	– Afrikanische / africaine			6 833 420	6 833 442
531.606.20	Gasverbund Seeland AG / Union gazière de la région du Lac S.A.			—	34 000
725.600.04	Logis Suisse S.A.			—	600 000

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1983 B	R 1983 C	V 1983 B	R 1983 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
EIR + SIN	Verschiedenes / Divers				3 300
	WBG Brugg / Coopératives Immobilières Brougg				3 300
Vorräte / Approvisionnements		20 000	13 565 917	3 590 000	48 195 234
3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales		—	833 075	3 090 000	16 534 336
Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale		—	633 489		
Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales					538 922
Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres		—	142 788	2 500 000	13 716 445
Münzstätte / Monnaie fédérale				500 000	2 276 002
Oberzolldirektion / Administration des douanes		—	56 798	90 000	—
Veterinärwesen / Office vétérinaire				—	2 967
5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier			455 933		
Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale		—	358 616		
Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales		—	97 317		
6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises		20 000	12 276 909	500 000	31 660 898
Pulververwaltung / Intendance des poudres		20 000	—	—	154 580
Jagd- und Sportmunition / Munition de chasse et de sport		—	294 379	500 000	—
Getreideverwaltung / Administration des blés				—	18 433 855
Pflichtlager / Stocks obligatoires		—	11 982 530	—	13 072 463
Immobilien / Immeubles			7 771 900	306 880 000	295 563 300
5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments			7 771 900	306 880 000	295 563 300
Zoll- und Grenzwachtgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière			121 000	4 000 000	6 696 800
Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs			—	5 000 000	15 547 900
Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats			171 100	10 000 000	13 881 100
Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches			2 405 300	60 000 000	56 936 800
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux			762 800	29 000 000	20 277 300
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice			1 212 100	57 800 000	57 022 000
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques			137 300	6 300 000	11 627 800
Kriegsbauten / Ouvrages militaires			2 036 600	75 160 000	67 166 800
Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.			925 700	59 620 000	46 406 800
		Wertberichtigung Réévaluation			
Zu 02 Wertberichtigung / Ad 02 Réévaluation		298 973 090	287 789 415		
Darlehen / Prêts		4 475 000	4 469 210		
201.601.01	Autokäufe / Achats d'automobiles	—	785		
202.600.01	Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement	3 350 000	3 250 000		
707.603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations	1 125 000	1 125 000		
802.413.22	Technische Verbesserungen / Améliorations techniques	—	63 830		
	Schweizerverein München / Société suisse, Munich	—	29 595		
Beteiligungen / Participations		10 000 000	10 708 002		
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	– Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement	2 166 580	—		
	– Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	1 000 000	509 460		
	– Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	6 833 420	6 833 442		
531.606.20	Gasverbund Seeland AG / Union gazière de la région du Lac S.A. ...	—	34 000		
725.600.04	Logis Suisse S.A.	—	600 000		
802.413.22	Technische Verbesserungen / Améliorations techniques				
	– Aigle-Champéry	—	1 032 500		
	– Frauenfeld-Wil	—	1 695 300		
EIR/SIN	WBG Brugg / Coopératives Immobilières, Brougg	—	3 300		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1983 B	R 1983 C	V 1983 B	R 1983 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Wertberichtigung Réévaluation			
	Immobilien / Immeubles	284 498 090	272 612 203		
	5 Grundstücke / Immeubles	284 498 090	272 612 203		
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	4 427 810	4 806 660		
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	7 572 310	8 261 529		
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	5 300 940	4 541 690		
	Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseigne- ment et de recherches	70 590 430	69 529 306		
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spé- ciaux	10 107 655	8 054 880		
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exer- cice	50 468 280	51 692 450		
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et ins- tallations de fabriques	14 254 225	14 069 628		
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	75 160 000	64 950 600		
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	46 616 440	46 705 460		
		Einlagen/Versements		Entnahmen/Prélèvements	
	Zu 03 und 07 Rückstellungen, S. 127 / Ad 03 et 07 Provisions, p. 127	958 714 170	890 343 170	144 447 650	210 554 582
	1 Verzinsung / Intérêts	293 000 000	307 671 456		
	2 Personal / Personnel	270 000 000	283 708 670		
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	50 000 000	24 972 811	250 000	1 010 419
	4 Kantonsanteile / Parts des cantons			—	4 478 263
	4 Bundesbeiträge / Subventions fédérales	76 132 800	49 221 179	144 197 650	164 741 207
	9 Verschiedene Einnahmen / Recettes diverses	543 400	239 572		
	Nicht verteilte Treibstoffzollerträge / Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants	369 037 970	274 475 104		
	Aufhebungen / Suppressions			—	40 324 693
		Deckung/Couverture			
313.563.01 und 02	Zu 04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben / Ad 04 Couver- ture de dépenses à amortir	137 583 970	176 331 098		
	1 Verzinsung / Intérêts	7 323 160	3 232 737		
	2 Personal / Personnel	3 684 200	3 703 835		
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	534 300	604 400		
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	35 000	36 000		
	5 Gemeinschaftswerke / Entreprises exécutées en communauté	1 087 090 000	1 145 061 650		
	8 Fiskaleinnahmen / Recettes fiscales	1 236 250 630	1 328 969 720		
313.413.01	Zu 08 Aktivierung / Ad 08 Capitalisation			—	1 060 000
	Internationale Alpenstraßen / Routes alpestres internationales			—	1 060 000
		Verluste/Pertes		Gewinne/Bénéfices	
	Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers	—	48 742 355	443 000	130 572 843
	4 Internationale Hilfswerke / Œuvres d'entraide internationales			—	227 381
	Toachi-Pilaton, Ekuador / Toachi-Pilaton, Equateur			—	227 381
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises			443 000	425 142
	Freiwerdende Wertberichtigungen: / Réévaluations excédentaires:				
	– Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			15 000	8 200
	– Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			428 000	416 942
	9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers	—	48 742 355	—	129 920 320
	Abgrenzung Wust-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ICHA ..			—	48 340 722
	Agio und Disagio / Agio et disagio	—	4 202 500	—	7 200 000
	Zentrale Inkassostelle / Office central d'encaissement	—	41 170 452	—	41 002 834
	Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	3 181 350	—	—
	Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	1 109	—	2 644
	Kursverluste und -gewinne / Pertes et bénéfices de cours	—	186 944	—	505 131
	Zentrales Liegenschaftsinventar, Korrektur R 1982 / Inventaire centralisé des immeubles, correction du C 1982			—	719 595
	GRD, Auflösung Konto «Materialvorsorge» / GDA, liquidation du compte «stocks de matériel»			—	32 109 384
	Übriges / Divers			—	40 010

Bilanz

Bilan

Inhaltsverzeichnis

1 Bilanz	98
2 Verkehrsbilanz	100
3 Spezialfonds	107
4 Rückstellungen	127

Table des matières

1 Bilan	98
2 Balance du mouvement	100
3 Fonds spéciaux	107
4 Provisions	127

Bilanz
Bilan

BilanzStand am
31. Dezember 1983Etat au
31 décembre 1983**Bilan**

Fr.

AKTIVEN**41 675 430 070.81***Flüssige Mittel***350 389 678.66**

Postcheck

73 272 703.75

Nationalbank

277 116 974.91

Forderungen und Anlagen**4 754 664 342.61**

Debitoren

635 128 917.13

Wertpapiere und kurzfristige Anlagen

4 108 226 654.28

Hypothesen

2 852 735.—

Anlagen der Spezialfonds

8 456 036.20

Investitionen**18 351 119 830.34**

Darlehen

3 842 006 396.26

SBB, Darlehen

1 536 000 000.—

Beteiligungen

237 942 063.35

SBB, Dotationskapital

3 000 000 000.—

Rüstungsbetriebe

536 854 444.21

Vorräte

832 524 926.52

Immobilien

8 365 792 000.—

Konten des Innenverkehrs**945 961 452.34**

Verbindungskonten

52 259 312.43

Provisorische Konten

892 536 374.21

Truppenakkreditive

1 165 765.70

Zu tilgende Ausgaben**707 046 002.40**

EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung

321 632 704.—

SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981

360 000 000.—

Notes an Internationale Institutionen

24 353 298.40

Vorschuß Treibstoffzollanteil für internationale Alpenstraßen

1 060 000.—

Fehlbetrag**16 566 248 764.46****ACTIF***Disponibilités*

Chèques postaux

Banque nationale

Débiteurs et placements

Débiteurs

Papiers-valeurs et placements à court terme

Hypothèques

Placements des fonds spéciaux

Immobilisations

Prêts

Prêts aux CFF

Participations

Capital de dotation des CFF

Fabriques d'armements

Approvisionnements

Immeubles

Comptes internes

Comptes de liaison

Comptes provisoires

Accréditifs de la troupe

Dépenses à amortir

CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale

CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981

«Notes» auprès des institutions internationales

Part des droits d'entrée sur les carburants destinée aux routes alpestres servant au trafic international, avance

*Découvert**Ordnungskonten***9 747 237 882.65**

Ausgleichskonto

7 349 208 276.97

Eventualforderungen und Bestände

2 398 029 605.68

Comptes d'ordre

Compte réfléchi

Créances conditionnelles et approvisionnements

Bilanz

Stand am
31. Dezember 1983Etat au
31 décembre 1983

Bilan

Fr.

PASSIVEN	41 675 430 070.81
Gesamtschulden	25 249 169 684.10
Zu verzinsende Schulden	21 993 064 984.16
<i>Laufende Schulden</i>	<i>1 272 355 003.09</i>
Kreditoren	1 019 650 020.33
Depots	6 871 543.50
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
SBB, Kontokorrent	45 833 439.26
PTT, Kontokorrent	200 000 000.—
<i>Kurzfristige Schulden</i>	<i>4 032 520 317.41</i>
Geldmarktpapiere	1 806 950 000.—
Sparkasse Bundespersonal	684 570 317.41
Call-Geld AHV	41 000 000.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Festgeld	1 500 000 000.—
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>16 688 189 663.66</i>
Geldmarktpapiere	24 000 000.—
Buchschulden	350 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven	105 417 000.—
Festgeld ALV	1 040 000 000.—
Anleihen	13 216 000 000.—
Spezialfonds	131 139 959.66
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	321 632 704.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Festgeld	1 500 000 000.—
Nicht zu verzinsende Schulden	3 256 104 699.94
<i>Laufende Schulden</i>	<i>2 209 465 815.84</i>
Kreditoren	287 299 133.28
Verfallene Titel und Coupons	12 306 271.20
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Kontokorrent	1 900 542 363.15
Rüstungsbetriebe	9 318 048.21
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>1 046 638 884.10</i>
Münzumlauflauf CU-NI	1 030 144 944.60
Garantierückbehalte Kantone	8 037 903.30
Spezialfonds	8 456 036.20
Übrige Passiven	16 426 260 386.71
<i>Wertberichtigungen</i>	<i>5 661 434 744.73</i>
Darlehen	315 324 328.38
Beteiligungen	237 942 063.35
Immobilien	5 108 168 353.—
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>1 427 261 620.11</i>
Verbindungskonten	42 337 850.60
Provisorische Konten	647 903 336.39
Truppenakkreditive	114 804.75
Transitorische Passiven	736 905 628.37
<i>Rückstellungen</i>	<i>9 337 564 021.87</i>
für Wertverluste	37 864 763.03
für spätere Fälligkeiten	9 299 699 258.84
Ordnungskonten	9 747 237 882.65
Ausgleichskonto	782 756 655.—
Eventualschulden	6 443 829 085.70
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	1 265 521 144.50
Kautionen	728 248 211.25
Münzumlauflauf bis 1969	526 882 786.20

PASSIF

Dettes totale

Dettes rémunérables

Dettes courantes

Créanciers

Dépôts

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

CFF, compte courant

PTT, compte courant

Dettes à court terme

Papiers monétaires

Caisse d'épargne du personnel fédéral

Argent au jour le jour de l'AVS

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, dépôt à terme

Dettes à moyen et long termes

Papiers monétaires

Dettes en compte

Réserves de crise

Dépôt à terme AC

Emprunts

Fonds spéciaux

CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, dépôt à terme

Dettes non rémunérables

Dettes courantes

Créanciers

Titres et coupons échus

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, compte courant

Fabriques d'armements

Dettes à moyen et long termes

Circulation monétaire CU-NI

Cantons, retenues de garantie

Fonds spéciaux

Autres postes passifs

Réévaluations

Prêts

Participations

Immeubles

Comptes internes

Comptes de liaison

Comptes provisoires

Accréditifs de la troupe

Passifs transitoires

Provisions

pour pertes

pour échéances futures

Comptes d'ordre

Compte réfléchi

Dettes conditionnelles

Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale

Cautions

Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	40 993 061 578.37	+ 682 368 492.44	41 675 430 070.81
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i>	<i>897 923 728.91</i>	<i>— 547 534 050.25</i>	<i>350 389 678.66</i>
Postcheck / Chèque postaux	210 315 834.70	— 137 043 130.95	73 272 703.75
Nationalbank / Banque nationale	687 607 894.21	— 410 490 919.30	277 116 974.91
 <i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACE- MENTS</i>	 <i>5 255 692 094.50</i>	 <i>— 501 027 751.89</i>	 <i>4 754 664 342.61</i>
Debitoren / Débiteurs	775 025 582.60	— 139 896 665.47	635 128 917.13
Internationale Institutionen / Institutions internationales	27 300 261.97	— 2 962 424.48	24 337 837.49
Ausland / Etranger	1 738 759.06	— 725 090.09	1 013 668.97
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	15 493 171.51	+ 14 310 105.14	29 803 276.65
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	15 352 744.71	+ 14 437 902.34	29 790 647.05
Stiftungen / Fondations	140 426.80	— 127 797.20	12 629.60
 Kantone / Cantons	 366 271 297.17	 — 172 869 956.74	 193 401 340.43
Kontokorrente / Comptes courants	84 367 159.82	+ 36 299 053.44	120 666 213.26
Vorschußkonti / Comptes d'avances	42 838 928.30	+ 2 663 274.62	45 502 202.92
Übrige / Divers	239 065 209.05	— 211 832 284.80	27 232 924.25
 Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	 364 222 092.89	 + 22 350 700.70	 386 572 793.59
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, Indus- trie et transports	355 426 731.49	+ 16 534 979.96	371 961 711.45
Übrige / Divers	8 795 361.40	+ 5 815 720.74	14 611 082.14
 Wertpapiere und kurzfristige Anlagen / Papiers-valeurs et placements à court terme	 4 469 694 066.10	 — 361 467 411.82	 4 108 226 654.28
Elgene Wertschriften / Portefeuille	210 742 279.85	— 72 083 231.35	138 659 048.50
Internationale Banken / Banques internationales	911 951 786.25	+ 335 615 819.53	1 247 567 605.78
Schweizerbanken / Banques suisses	2 600 000 000.—	— 1 025 000 000.—	1 575 000 000.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	600 000 000.—	+ 400 000 000.—	1 000 000 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	147 000 000.—	—	147 000 000.—
 Hypotheken / Hypothèques	 2 854 719.55	 — 1 984.55	 2 852 735.—
 Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	 8 117 726.25	 + 338 309.95	 8 456 036.20
 <i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i>	 <i>17 692 827 395.70</i>	 <i>+ 658 292 434.64</i>	 <i>18 351 119 830.34</i>
Darlehen / Prêts	3 522 169 815.55	+ 319 836 580.71	3 842 006 396.26
Internationale Institutionen / Institutions Internationales	335 404 349.37	— 14 796 414.72	320 607 934.65
Ausland / Etranger	463 398 599.70	+ 45 163 969.63	508 562 569.33
Kantone und Gemeinden / Cantons et communes	208 000.—	— 52 000.—	156 000.—
Landwirtschaft / Agriculture	1 226 074 166.75	+ 16 633 771.50	1 242 707 938.25
Verkehrswesen / Transports et communications	195 124 332.43	+ 40 510 569.30	235 634 901.73
 Handel, Industrie und Verschiedene / Commerce, industrie et divers	189 520 837.10	+ 242 532 304.—	432 053 141.10
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et Industrie ...	165 100 000.—	+ 243 000 000.—	408 100 000.—
Übrige / Divers	24 420 837.10	— 467 696.—	23 953 141.10

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	3 785 253.40	+ 15 194.20	3 800 447.60
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	98 790 873.60	— 1 880 602.80	96 910 270.80
Wohnungsbau / Construction de logements	40 860 021.—	+ 3 125 046.—	43 985 067.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	57 930 852.60	— 5 005 648.80	52 925 203.80
Förderung Wohnungsbau / Encouragement à la construction de logements	1 009 863 403.20	— 8 290 210.40	1 001 573 192.80
Wohnbaugenossenschaften, Baukredite / Coopératives Immobilières, crédits de construction	45 090 204.20	— 11 947 895.50	33 142 308.70
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	964 773 199.—	+ 3 657 685.10	968 430 884.10
SBB, Darlehen / CFF, prêts	1 560 000 000.—	— 24 000 000.—	1 536 000 000.—
Beteiligungen / Participations	232 638 861.25	+ 5 303 202.10	237 942 063.35
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	3 000 000 000.—	—	3 000 000 000.—
Rüstungsbetriebe / Fabriques d'armements	498 695 909.—	+ 38 158 535.21	536 854 444.21
Vorräte / Approvisionnements	797 895 609.90	+ 34 629 316.62	832 524 926.52
Verwaltung / Administration	49 178 206.05	— 604 331.—	48 573 875.05
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	246 815 025.28	+ 20 570 057.82	267 385 083.10
Pflichtlager / Stocks obligatoires	95 071 622.77	+ 1 089 932.80	96 161 555.57
Armee / Armée	406 830 755.80	+ 13 573 657.—	420 404 412.80
Immobilien / Immeubles	8 081 427 200.—	+ 284 364 800.—	8 365 792 000.—
Verwaltung / Administration	756 164 600.—	+ 35 833 700.—	791 998 300.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 100 143 300.—	+ 54 531 500.—	2 154 674 800.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	474 332 300.—	+ 19 514 500.—	493 846 800.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 148 258 500.—	+ 55 809 900.—	1 204 068 400.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et Installations de fabriques	395 185 100.—	+ 8 063 900.—	403 249 000.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres Installations	3 207 343 400.—	+ 110 611 300.—	3 317 954 700.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES ..	903 013 853.25	+ 42 947 599.09	945 961 452.34
Verbindungskonten / Comptes de liaison	51 175 130.08	+ 1 084 182.35	52 259 312.43
Personalversicherungskassen / Caisses d'assurance du personnel	51 175 130.08	+ 1 084 182.35	52 259 312.43
Provisorische Konten / Comptes provisoires	851 060 120.92	+ 41 476 253.29	892 536 374.21
Verrechnungskonten / Comptes de virements	445 449 925.47	+ 16 135 944.10	461 585 869.57
Vorschußkonten / Comptes d'avance	171 834 508.45	+ 29 344 312.21	201 178 820.66
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	3 304 778.71	+ 78 530.27	3 383 308.98
Steuer- und Zolleinnahmen / Produit des impôts et des droits de douane	230 470 908.29	— 4 082 533.29	226 388 375.—
Truppenakkreditiv / Accréditifs de la troupe	778 602.25	+ 387 163.45	1 165 765.70
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	940 770 663.30	— 233 724 660.90	707 046 002.40
Nationalstraßen / Routes nationales	176 331 098.30	— 176 331 098.30	—

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement, part de l'administration fédérale générale	390 439 565.—	— 68 806 861.—	321 632 704.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	360 000 000.—	—	360 000 000.—
Notes an Internationale Institutionen / «Notes» auprès des Insti- tutions Internationales	14 000 000.—	+ 10 353 298.40	24 353 298.40
Vorschuß Treibstoffzollanteil für Internationale Alpenstraßen / Part des droits d'entrée sur carburants destinée aux routes alpestres servant au trafic international, avance	—	+ 1 060 000.—	1 060 000.—
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	15 302 833 842.71	+ 1 263 414 921.75	16 566 248 764.46
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	9 193 062 741.40	+ 554 175 141.25	9 747 237 882.65
Ausgleichskonto / Compte réléchl	7 023 800 369.20	+ 325 407 907.77	7 349 208 276.97
Eventualforderungen und Bestände / Créances conditionnelles et approvisionnements	2 169 262 372.20	+ 228 767 233.48	2 398 029 605.68

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan su 31 décembre 1982	Zuwschs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan su 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	40 993 061 578.37	+ 682 368 492.44	41 675 430 070.81
Gesamtschulden / Dette totale	24 968 047 555.15	+ 281 122 128.95	25 249 169 684.10
Zu verzinsende Schulden / Dette rémunérable	21 995 655 218.33	— 2 590 234.17	21 993 064 984.16
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	746 054 117.81	+ 526 300 885.28	1 272 355 003.09
Kreditoren / Créanciers	494 608 882.41	+ 525 041 137.92	1 019 650 020.33
Internationale Institutionen / Institutions internationales	166 563 837.25	+ 80 122 254.53	246 686 091.78
Internationale Buresux / Bureaux internationaux	28 069 924.28	+ 1 492 417.18	29 562 341.46
Übrige / Divers	138 493 912.97	+ 78 629 837.35	217 123 750.32
Ausland / Etranger	143 482.75	+ 3 134.75	146 617.50
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	101 333 110.92	+ 439 722 536.19	541 055 647.11
Alkoholverweigerung / Régie des alcools	31 090 532.77	+ 300 116 939.43	331 207 472.20
Atomspätschäden / Dommages nucléaires différés	2 889 989.60	+ 433 378.50	3 323 368.10
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	19 800 173.05	+ 137 772 137.60	157 572 310.65
Fonds für Unfalverhütung / Fonds pour la prévention des accidents ..	28 853.43	— 8 267.30	20 586.13
Stiftungen / Fonds	47 523 562.07	+ 1 408 347.96	48 931 910.03
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	226 568 451.49	+ 5 193 212.45	231 761 663.94
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	31 922 923.52	+ 1 938 773.43	33 861 696.95
Wohnsugengesellschaften / Coopératives immobilières	101 840 072.49	+ 2 005 672.60	103 845 745.09
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	51 348 883.40	+ 2 088 348.95	53 437 232.35
Übrige / Divers	41 456 572.08	— 839 582.53	40 616 989.55
Depots / Dépôts	8 226 912.46	— 1 355 368.96	6 871 543.50
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	43 218 322.94	+ 2 615 116.32	45 833 439.26
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	200 000 000.—	—	200 000 000.—
KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME ...	3 967 229 696.69	+ 65 290 620.72	4 032 520 317.41
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	1 801 550 000.—	+ 5 400 000.—	1 806 950 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	615 679 696.69	+ 68 890 620.72	684 570 317.41
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	50 000 000.—	— 9 000 000.—	41 000 000.—
<i>Bundsbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
. PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 500 000 000.—	—	1 500 000 000.—
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	17 282 371 403.83	— 594 181 740.17	16 688 189 663.66
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	5 000 000.—	+ 19 000 000.—	24 000 000.—
Buchschulden / Dettes en compte	300 000 000.—	+ 50 000 000.—	350 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	123 811 600.—	— 18 394 600.—	105 417 000.—
Festgeld ALV / Dépôt à terme de l'AC	1 520 000 000.—	— 480 000 000.—	1 040 000 000.—
Anleihen / Emprunts	12 914 500 000.—	+ 301 500 000.—	13 216 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	128 620 238.83	+ 2 519 720.83	131 139 959.66
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	390 439 565.—	— 68 806 861.—	321 632 704.—
<i>Bundsbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
. PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 900 000 000.—	— 400 000 000.—	1 500 000 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
Nicht zu verzinsende Schulden / Dette non rémunérable	2 972 392 336.82	+ 283 712 363.12	3 256 104 699.94
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	1 985 788 858.30	+ 223 676 957.54	2 209 465 815.84
Kreditoren / Créanciers	238 474 828.47	+ 48 824 304.81	287 299 133.28
Internationale Institutionen / Institutions internationales	14 057 133.15	+ 14 421 467.55	28 478 600.70
Ausland / Etranger	170 639.10	+ 141 692.50	312 331.60
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	115 799 027.06	— 525 046.35	115 273 980.71
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	1 909 590.74	+ 2 219 698.64	4 129 289.38
Stiftungen / Fondations	113 889 436.32	— 2 744 744.99	111 144 691.33
Kantone / Cantons	42 992 251.62	+ 21 567 432.65	64 559 684.27
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	65 455 777.54	+ 13 218 758.46	78 674 536.—
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, Industrie et transports	4 839 041.05	+ 14 845 969.40	19 685 010.45
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	1 014 292.30	— 154 041.55	1 168 333.85
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	1 726 881.58	+ 162 541.60	1 889 423.18
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	51 391 152.18	— 5 161 901.73	46 229 250.45
Übrige / Divers	6 484 410.43	+ 3 218 107.64	9 702 518.07
Verfallene Titel und Coupons / Titres et coupons échus	8 350 357.45	+ 3 955 913.75	12 306 271.20
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
• PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	1 734 458 451.58	+ 166 083 911.57	1 900 542 363.15
• Rüstungsbetriebe / Fabriques d'armements	4 505 220.80	+ 4 812 827.41	9 318 048.21
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	986 603 478.52	+ 60 035 405.58	1 046 638 884.10
Münzumschlag CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	968 366 377.52	+ 61 778 567.08	1 030 144 944.60
Garantierückbehalte Kantone / Cantons, retenue de garantie	10 119 374.75	— 2 081 471.45	8 037 903.30
Spezialfonds / Fonds spéciaux	8 117 726.25	+ 338 309.95	8 456 036.20
ÜBRIGE PASSIVEN / AUTRES POSTES PASSIFS	16 025 014 023.22	+ 401 246 363.49	16 426 260 386.71
Wertberichtigungen / Réévaluations	5 383 883 727.72	+ 277 551 017.01	5 661 434 744.73
Darlehen / Prêts	311 542 521.47	+ 3 781 806.91	315 324 328.38
Ausland / Etranger	222 164 727.34	+ 3 022 618.91	225 187 346.25
Landwirtschaft / Agriculture	51 592 679.90	+ 1 112 300.—	52 704 979.90
Verkehrswesen / Transports et communications	37 785 114.23	— 353 112.—	37 432 002.23
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	— —	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	28 957 034.80	— 353 112.—	28 603 922.80
Übrige / Divers	21 967.50	— —	21 967.50
Beteiligungen / Participations	232 638 861.25	+ 5 303 202.10	237 942 063.35
Immobilien / Immeubles	4 839 702 345.—	+ 268 466 008.—	5 108 168 353.—
Verwaltung / Administration	318 370 277.—	+ 16 921 809.—	335 292 086.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	599 853 886.—	+ 69 497 781.—	669 351 667.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	208 825 690.—	+ 8 054 880.—	216 880 570.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	712 664 150.—	+ 51 692 450.—	764 356 600.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	115 278 032.—	+ 10 643 028.—	125 921 060.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	2 884 710 310.—	+ 111 656 060.—	2 996 366 370.—
Konten des Innenverkehrs / Comptes internes	2 007 426 353.29	— 580 164 733.18	1 427 261 620.11
Verbindungskonten / Comptes de liaison	60 205 627.70	— 17 867 777.10	42 337 850.60
Personalversicherungskassen / Caisse d'assurance du personnel	60 205 627.70	— 17 867 777.10	42 337 850.60
Provisorische Konten / Comptes provisoires	55 198 834.35	— 21 279 649.80	33 919 184.55
Freizügigkeitsleistungen / Prestations de libre passage	5 006 793.35	+ 3 411 872.70	8 418 666.05

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Provisorische Konten / Comptes provisoires</i>	1 409 370 286.09	— 761 466 949.70	647 903 336.39
Verrechnungskonten / Comptes de virements	173 502 373.60	+ 28 230 793.96	201 733 167.56
Vorschußkonten / Comptes d'avance	2 409 317.45	— 1 323 715.20	1 085 602.25
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	1 210 457 344.34	— 789 253 434.76	421 203 909.58
Eldg. Ausgleichskasse / Caisse fédérale de compensation ..	23 001 250.70	+ 879 406.30	23 880 657.—
<i>Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe</i>	1 541.25	+ 113 263.50	114 804.75
<i>Transitorische Passiven / Passifs transitoires</i>	537 848 898.25	+ 199 056 730.12	736 905 628.37
Rückstellungen / Provisions	8 633 703 942.21	+ 703 860 079.66	9 337 564 021.87
<i>Rückstellungen für Wertverluste / Provisions pour pertes</i>	37 864 763.03	—	37 864 763.03
<i>Rückstellungen für spätere Fälligkeiten / Provisions pour échéances futures</i>	8 595 839 179.18	+ 703 860 079.66	9 299 699 258.84
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	400.—	—	400.—
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	7 107 650 550.75	+ 590 413 479.20	7 698 064 029.95
Übrige / Divers	1 488 188 228.43	+ 113 446 600.46	1 601 634 828.89
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	9 193 062 741.40	+ 554 175 141.25	9 747 237 882.65
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	757 446 646.—	+ 25 310 009.—	782 756 655.—
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	5 990 690 631.47	+ 453 138 454.23	6 443 829 085.70
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	1 259 536 542.65	+ 5 984 601.85	1 265 521 144.50
Kautionen / Cautions	655 414 785.08	+ 72 833 426.17	728 248 211.25
Münzumschlag bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	529 974 136.20	— 3 091 350.—	526 882 786.20

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen ausserhalb der Finanzrechnung.

Inhaltsverzeichnis

7.0 Spezialfonds	Selbe Page
7.000 Landwirtschaft	110
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	110
601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	110
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliches Produktion Grangeneuve	110
712.01 Hopfenfonds	110
2 Güttinger-Fehr-Fonds	110
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	110
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	111
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	111
720.01 Fonds zur Förderung der Viehssuchenforschung	111
7.001 Wissenschaft und Kunst	111
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	111
2 Stiftung Gleys	111
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	111
2 Landssbibliothekfonds	111
3 Bibliotheksfonds Desai	112
311.01 Legat Brunner	112
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	112
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	112
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	112
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit	112
571.01 Fonds für Militäraviatik	112
601.01 Grenus-Invalidenfonds	112
2 Rätzer-Invalidenfonds	113
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	113
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	113
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seelsute	113
2 G. A.-Streiff-Fonds	113
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	113
318.01 Fonds zur Behebung besonders Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	113
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	113
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	113
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	114
2 Legat Allemandi	114
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	114
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	114
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	114
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	114
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonien in Schweden	114
8 Achille-Isella-Fonds	114
9 Berset-Möller-Stiftung	115

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Table des matières

7.0 Fonds spéciaux	Selbe Page
7.000 Agriculture	110
334.01 Fonds de recherches de l'Institut fédéral de recherches forestières	110
601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin	110
711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve	110
712.01 Fonds de recherches pour la culture du houblon	110
2 Fonds Güttinger-Fehr	110
713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne	110
716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne	111
717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil	111
720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties	111
7.001 Sciences et arts	111
302.01 Fondation Gottfried Keller	111
2 Fondation Gleys	111
304.01 Fonds Jean-Henri Graf	111
2 Fonds de la bibliothèque nationale	111
3 Fonds de la bibliothèque Desai	112
311.01 Legs Brunner	112
501.01 Fonds de la bibliothèque militaires	112
601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar	112
7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports	112
531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires	112
571.01 Fonds de l'aviation militaires	112
601.01 Fonds Grenus des invalides	112
2 Fonds Rätzer des invalides	113
3 Fondation fédérale Winkelried	113
7.003 Utilité publique et assistance	113
201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin	113
2 Fonds G. A. Streiff	113
302.01 Fonds Antoine Cadonau	113
318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne	113
335.01 Fonds du Dr. Hans Hauser	113
403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés	113
601.01 Legs Marcus Förster	114
2 Legs Allemandi	114
3 Fonds du ministre Rüfenacht	114
4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul	114
5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger	114
6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main	114
7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède	114
8 Fonds Achille Isella	114
9 Fondation Berset-Möller	115

Inhaltsverzeichnis

7.003	Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)	
601.11	Schwestern-Welt-Fonds	115
15	Stokar-von-Zieglerische Stiftung	115
16	Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	115
17	Geschwister-Josphine- und Hedwig-Pitschl-Fonds	115
615.02	Jeanne-Michel-Fonds	115
3	Hilfsfonds der Schweiz. Verrchnungastelle	116
705.01	Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	116
7.004	Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	116
201.01	Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	116
335.01	Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	116
2	Schenkung Fischbacher	116
7.005	Politik, Polizei- und Rechtswesen	116
302.01	Legat Dr. A. Binst-Fendt	116
601.01	Stiftung Prof. Dr. Eugns Huber	116
7.009	Technische Hochschulen	117
330.01	Jubiläumsfonds 1930	117
2	Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	117
3	Geßner-Kunz-Fonds	117
4	Legat Escher von der Linth	117
5	Legat Prof. Dr. Cramer	117
6	Legat Prof. G. Zsuner	117
7	Legat Minister Dr. Kern	117
8	Legat H. Huber	117
9	Legat E. Oehler	117
10	Legat Ed. Rott	117
11	Alb.-Barth-Fonds	117
12	Darlehens- und Stipendienfonds	118
13	Châtelain-Fonds	118
14	Georg-Lunge-Stiftung	118
15	Schochscher Schulfonds	118
16	Culmann-Fonds	118
17	Wild-Stiftung	118
18	Füssli-Stipendienfonds	118
19	Wolf-Stiftung	118
20	Friedrich-Stiftung	118
21	Krämer-Fonds	118
22	Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds	118
23	Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	119
24	Legat Dr. Paul Naef	119
25	Aluminiumfonds Neuhausen	119
26	Ulrich-Grubenmann-Stiftung	119
27	Stokar-Heer-Fonds des Botanischen Museums	119
28	Stokar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	119
29	Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	119
30	Fonds für die GEP-Vorlesungen	119
31	Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazutischen Instituts	119
32	Danisi-Jenny-Stiftung	119
33	Benno-Rieter-Fonds	119
34	Prof.-Früh-Buff-Stiftung	120
35	IBM-Fonds	120
36	Theodor Albert Naef-Fonds	120

Table des matières

Seite
Page

7.003	Utilité publique et assistance (suite)	
601.11	Fonds des sœurs Weit	115
15	Fondation Stokar-von Ziegler	115
16	Fonds de secours Hugo Bachmann	115
17	Fonds des sœurs Joséphins et Hedwige Pitschl	115
615.02	Fonds Jeanns Michel	115
3	Fonds de secours de l'Office suisse de compensation	116
705.01	Fonds de secours de l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail	116
7.004	Commerce, industrie, artisanat et transports	116
201.01	Fonds D' Herbert Duttwyler	116
335.01	Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux	116
2	Donation Fischbacher	116
7.005	Politique, police et droit	116
302.01	Legs du D' A. Binst-Fendt	116
601.01	Fondation du prof. Eugène Huber	116
7.009	Ecoles polytechniques	117
330.01	Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)	117
2	Fondation en faveur de la section de chimie	117
3	Fonds Gessner-Kunz	117
4	Legs Escher von der Linth	117
5	Legs du prof. Cramer	117
6	Legs du prof. G. Zsuner	117
7	Legs du ministre Kern	117
8	Legs H. Huber	117
9	Legs E. Oehler	117
10	Legs Ed. Rott	117
11	Fonds Albert Barth	117
12	Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses	118
13	Fonds Châtelain	118
14	Fondation Georgss Lungs	118
15	Fonds Schoch	118
16	Fonds Culmann	118
17	Fondation Wild	118
18	Fonds Füssli pour l'octroi de bourses	118
19	Fondation Wolf	118
20	Fondation Friedrich	118
21	Fonds Krämer	118
22	Fonds Krämer-Schulze-Nowacki	118
23	Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques	119
24	Legs Paul Naef	119
25	Fonds «Aluminium Neuhausen»	119
26	Fondation Ulrich Grubenmann	119
27	Fonds Stokar-Heer au profit du musée botanique	119
28	Fonds Stokar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie	119
29	Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie	119
30	Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens	119
31	Fonds du D' A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie	119
32	Fondation Daniel Jenny	119
33	Fonds Benno Rieter	119
34	Fondation du prof. Früh-Buff	120
35	Fonds IBM	120
36	Fonds Théodore Albert Naef	120

Inhaltsverzeichnis

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.37 Orgelfonds	120
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	120
39 Hilfefonds für Studierende	120
40 Karl-Sulzberger-Fonds	120
41 Laur-Fonds	120
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen-Ingenieurschule	120
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	121
44 Aurel-Stodola-Fonds	121
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	121
46 Fonds für forstliche Forschung	121
47 Otto Jaag-Gewässererschutz-Prela	121
48 Robert-Eder-Fonds	121
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds ..	121
50 Fritz-Carpentier-Fonds	121
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	122
52 Schenkung aus Legat Max Möller-Mettler	122
53 Jubiläumsfonds 1980	122
54 Schenkung Georg Fischer AG	122
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	122
56 Charles-Sinn-Fonds	122
57 Zentenarfonds	122
59 Anton-Lehmann-Fonds	123
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	123
61 Ruzicka-Preis	123
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	123
63 Stefano-Franci-Fonds	123
64 Von-Roll-Forschungsfonds	123
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	123
66 Schenkung VOLG	123
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	123
68 Legat Johann Georg Stamm	123
69 Legat Esther Taylor	124
70 Hartmann-Müller-Fonds	124
71 C.R.Brupbacher-Fonds	124
72 Schenkung H.A.Schlatter AG	124
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	124
74 Versicherungs-Hochschulprele	124
75 Georg A. Flecher dipl.Ing.ETH-Fonds	124
76 Agro-Fonds 1971	124
77 Emil Berthele-Fonds	124
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	124
79 Professor J. Büchi-Fonds	125
80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information	125
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	125
82 Polya-Fonds	125
83 Branco Weiss-Fonds	125
340.01 Fonds zur Auarichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	125

Table des matières

7.009 Ecoles polytechniques (suite)

330.37 Fonds pour lee orguee	
38 Fonds pour l'encouragement de le psychologie anelytique et des domainees smilales	
39 Fonds de secours pour étudiante	
40 Fonds Charles Sulzberger	
41 Fonds Laur	
42 Fonds pour l'octroi de bourse à des étudiants et cendldats au doctoret de l'école d'Ingénieure-mécaniciene	
43 Fonds spécial de la bibliothèque princplale	
44 Fonds Aurel Stodola	
45 Fonds Karl Kappeler	
46 Fonds pour des recherchee forestières	
47 Prix de protection des eaux Otto Jeag	
48 Fonds Robert Eder	
49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la divielon d'agriculture, fonds pour la zootechnie	
50 Fonds Fritz Carpentier	
51 Fonds du D ^r Kurt Siegfried au profit de l'Institut de pharmacie	
52 Donation provenant du lege Max Müller-Mettler	
53 Fonds du 125 ^e anniversaire en 1980	
54 Donation Georgee Fischer S.A.	
55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses	
56 Fonds Charles Sinn	
57 Fonds du centenaire	
59 Fonds Antoine Lehmann	
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger	
61 Prix Ruzicka	
62 Fonds pour lee excurelons de la section d'électrotechnique	
63 Fonds Stefano Francini	
64 Fonds de recherches Von Roll	
65 Fonds du D ^r Donald C. Cooper	
66 Donation VOLG	
67 Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.	
68 Legs Johann Georg Stamm	
69 Legs Esther Teylor	
70 Fonds Hartmann-Müller	
71 Fonds C.R.Brupbacher	
72 Donation H.A.Schlatter S.A.	
73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chauseeuree Bata	
74 Prix universitaire de l'assurance	
75 Fonds Georg A. Flecher, ing.dipl.EPF	
76 Agro-Fonds 1971	
77 Fonds Emile Berthele	
78 Fonds pour l'octroi de bourses à dee étudiants d'origine polonaisee	
79 Fonds du prof. J. Büchi	
80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentetion et d'information	
81 Fonds de eecoure pour dee étudiants poionels	
82 Fonds Polya	
83 Fonds Branco Weiss	
340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne	

Spezialfonds

Vermögen am
31. Dezember 1982
kursiv = AnlagenFortuna au
31 décembre 1982
italiques = placéVermehrung
Augmentation
(+)Verminderung
Diminution
(-)Vermögen am
31. Dezember 1983
kursiv = AnlagenFortuna au
31 décembre 1983
italiques = placé

Fonds spéciaux

7.0 Spezialfonds

Fr.

136 737 965.08

8 117 726.25

Fr.

+ 2 858 030.78

Fr.

139 595 995.86

8 456 036.20

7.0 Fonds spéciaux

7.000 Landwirtschaft

5 130 267.02

177 588.—

+

39 360.95

5 169 627.97

195 341.—

7.000 Agriculture

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt
für das forstliche Versuchswesen

174 722.80

—

3 611.70

171 111.10

334.01 Fonds de recherche de l'Institut
fédéral de recherches forestières

Zinsen

+

7 815.80

Ausgaben

—

11 427.50

Intérêts

Dépenses

601.02 Fonds zur Förderung der genos-
senschaftlichen Rindviehzucht

3 310 000.—

—

—

3 310 000.—

601.02 Fonds pour l'encouragement de
l'élevage coopératif du bétail bovin

Zinsen

+

173 780.—

Auszahlung

—

173 780.—

Intérêts

Paiement

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For-
schungsanstalt für viehwirtschaft-
liche Produktion Grangeneuve

65 648.10

+

3 034.90

68 683.—

711.01 Fonds UFA en faveur de la station
de recherches sur la production
animale, Grangeneuve

Zinsen

+

3 034.90

Intérêts

712.01 Hopfenfonds

88 636.15

—

13 714.60

74 921.55

712.01 Fonds de recherche pour la culture
du houblon

Zinsen

+

3 725.40

Ausgaben

—

17 440.—

Intérêts

Dépenses

2 Güttinger-Fehr-Fonds

1 338 816.10

177 588.—

+

79 547.65

1 418 363.75

195 341.—

2 Fonds Güttinger-Fehr

Zinsen

+

61 969.65

Kuragewinn

+

17 578.—

Intérêts

Bénéfice de cours

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs-
anstalt für Agrarkulturchemie Liebe-
feld-Bern

48 912.40

+

2 261.20

51 173.60

713.03 Fonds du jubilé de la station de
recherches de chimie agricole de
Liebefeld-Berne

Zinsen

+

2 261.20

Intérêts

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1983: R..... 1. Sem. = 4,875 2. Sem. = 4,375
R + ¼ % *

* Der Zusatz von ¼ % fällt weg, wenn R 4 % erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen, gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht, gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträge dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Règlement vom 28. Oktober 1949, BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve. Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1978.

712.01 Hopfenfonds, gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürliemann AG. In Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds, gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 8. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträge sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelherstellung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrarkulturchemie Liebefeld-Bern, zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt variables pour l'année en cours.

Taux d'intérêt pour 1983: R..... 1er sem. = 4,875 2. sem. = 4,375
R + ¼ % *

* Le supplément de ¼ % est abandonné lorsque R atteint 4 %.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,

constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin, constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, AFC du 28 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve. Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1978, décision DFF du 8 novembre 1978.

Fonds de recherche pour la culture du houblon, constitué par un don de la brasserie Hürliemann S.A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr, constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 8 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. AFC des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne, constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. AFC du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	58 865.15	+ 2 721.30	61 586.45	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+ 2 721.30		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Gar- tenbau Wädenswil	42 524.52	— 30 976.80	11 547.72	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arbori- culture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 1 672.45		Intérêts
Zuwendungen		+ 200.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		— 32 849.25		indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseu- chenforschung	2 141.80	+ 99.—	2 240.80	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Zinsen		+ 99.—		Intérêts
7.001 Wissenschaft und Kunst.....	5 241 987.98 1 316 104.65	— 103 377.73	5 138 610.25 1 385 899.40	7.001 Sciences et arts
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	3 605 270.67 756 000.—	— 165 311.13	3 439 959.54 756 000.—	302.01 Fondation Gottfried Keller
Zinsen		+ 121 036.25		Intérêts
Zuwendung der Kiefer-Heblitzel-Stif- tung		+ 50 000.—		Versement de la Fondation Kiefer-Hab- litzel
Subventionen Dritter		+ 256 385.75		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+ 3 052.42		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		— 449 450.—		Acquisitions et restaurations
Gehälter		— 97 054.95		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		— 9 280.60		Frais d'administration et divers
Einlage in Betriebskonto Kloster St. Ge- orgen		— 40 000.—		Versement au compte d'exploitation du couvent St-Georges
2 Stiftung Gleyre	700 772.10	— 25 236.30	675 535.80	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 30 773.70		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke.....		— 55 000.—		Contributions à des œuvres d'art
Verwaltungs-Spesen		— 1 010.—		Frais d'administration
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	26 663.99	+ 1 232.65	27 896.64	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 1 232.65		Intérêts
2 Landesbibliothekfonds	50 398.33	+ 2 329.90	52 728.23	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 2 329.90		Intérêts

Bericht

Rapport

7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Berne, zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil, gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung, gebildet aus den von der Veterinaria A.G., Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963.

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung, gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500'000.- als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Helrich-Graf-Fonds, gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliothekfonds,

gebildet und geäuft aus allfälligen Bsgeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kauttionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne, constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties, constitué par des versements de la Veterinaria S.A. à Zurich et de l'institut vaccinal et sérothérapique suisse à Berne. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller, constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. L'emploi du revenu est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre» à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500'000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf, constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale, constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				7.001 Sciences et arts (suite)
304.03 Bibliotheksfonds Desai	23 978.64	+ 1 108.55	25 087.19	304.03 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		+ 1 108.55		Intérêts
311.01 Legat Brunner	264 659.05	+ 12 235.05	276 894.10	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+ 12 235.05		Intérêts
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	10 140.55	+ 468.80	10 609.35	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+ 468.80		Intérêts
601.01 Frau A.M.Louise de Kalmar-Fonds	560 104.65	+ 69 794.75	629 899.40	601.01 Fonds de Madame A.M.Louise de Kalmar
Kursgewinn	560 104.65	+ 69 794.75	629 899.40	Bénéfice de cours
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	79 139 933.27	+ 1 119 315.—	80 259 248.27	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01 Fonds zur Förderung und Unter- stützung der außerdienstlichen Tätigkeit	60 789.47	+ 2 463.30	63 252.77	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+ 2 803.30		Intérêts
Ausgaben		— 340.—		Dépenses
571.01 Fonds für Militäraviatik	28 933.65	— 679.70	28 253.95	571.01 Fonds de l'aviation militaire
Zinsen		+ 1 320.30		Intérêts
Ausgaben		— 2 000.—		Dépenses
601.01 Grenus-Invalidenfonds	69 919 649.40	+ 1 048 794.75	70 968 444.15	601.01 Fonds Grenus des Invalides
Zinsen		+ 1 747 991.25		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		— 699 196.50		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

304.03 Bibliotheksfonds Desai

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ereten Indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserland neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr.10000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausserordentlich für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaften, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkassa für wahrerportliche Zwecke, das Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Ski-Wahrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arlina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit, umfassend die ausserdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und das Schiesswesen ausser Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

571.01 Fonds für Militäraviatik,

gebildet aus einer im Jahre 1913 durchgeführten nationalen Sammlung mit der Zweckbestimmung, die Gründung einer Luftwaffe in Hand zu nehmen. Der Fonds dient zur Unterstützung für bedürftige an Flugzeitschriften und an die ausserordentliche Tätigkeit der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1915; Verfügung des Militärdepartaments vom 21. November 1973.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Granus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wahränner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung 2 1/2 %. Ab 1952 beträgt die Kapitalisierung der Erträge vorläufig 1 1/2 %; der verbleibende Teil wird der Schweiz. Nationalbank zur Verwendung im Sinne von Art. 3, lit. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze zur Verfügung gestellt. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Lage de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Lage de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont gravées d'un droit de jouissance du tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arlina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds de l'aviation militaire,

constitué par le produit d'une collecte organisée en 1913 dans tout le pays, dans la but de créer une force aérienne pour les besoins de l'armée. Il sert de versement des subventions à des revues aéronautiques et à contribuer aux frais de l'activité extraordinaire des troupes d'aviation et de défense contre avions. Intérêt R. ACF du 5 mars 1915; disposition du Département militaire du 21 novembre 1973.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Granus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt 2 1/2 %. Dès 1952, les intérêts sont provisoirement capitalisés à raison de 1 1/2 %; la redevance est attribuée au Don national suisse pour être utilisé conformément à l'article 3, lettre b, et à l'article 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anleihen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anleihen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	2 767 587.75	+ 68 736.65	2 836 324.40	601.02 Fonds Rätzer des Invalides
Zinsen		+ 69 186.65		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmales in Rorschcherberg		— 450.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschcherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	6 362 973.—	— —	6 362 973.—	3 Fondation fédérale Winkelried
Zinsen		+ 294 156.75		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		— 258 117.55		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		— 36 039.20		Virement à la Croix-Rouge suisse
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	12 632 851.74 <i>4 663 445.60</i>	— 48 105.75	12 584 745.99 <i>4 700 262.80</i>	7.003 Utilité publique et assistance
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	199 332.45	+ 14 303.05	213 635.50	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+ 9 313.05		Intérêts
Bußen		+ 4 990.—		Amendes
2 G.-A. Streiff-Fonds	82 779.05 <i>13 133.—</i>	— 51 918.75	30 860.30 <i>17 149.—</i>	2 Fonds G.-A. Streiff
Zinsen		+ 4 572.70		Intérêts
Kursgewinn		+ 4 016.—		Bénéfice de cours
Ausgaben		— 60 507.45		Dépenses
302.01 Anton-Cedonau-Fonds	530 450.40	— 29 667.55	500 782.85	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+ 24 015.15		Intérêts
Beiträge an Schulen		— 15 000.—		Subventions à des écoles
Ausgaben		— 38 682.70		Dépenses
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	1 727 819.51 <i>123 421.—</i>	+ 99 507.40	1 827 326.91 <i>138 691.—</i>	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Zinsen		+ 78 799.40		Intérêts
Kursgewinne		+ 15 896.—		Bénéfices de cours
Zuwendung		+ 50 000.—		Verserment au fonds
Beiträge		— 45 188.—		Contributions
335.01 Dr.-Hens-Hauser-Fonds	30 479.95	+ 1 409.05	31 889.—	335.01 Fonds du Dr. Hans Hauser
Zinsen		+ 1 409.05		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Ausländschweizer und Rückwanderer	366 654.—	+ 9 067.05	375 721.05	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 16 757.45		Intérêts
Ausgaben		— 7 690.40		Dépenses

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlesehenechaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,

gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus den Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetreffnis wird bis auf weiteres zu ¼ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute, gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158⁵ des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds

Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds,

gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizer Schulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen, gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Jeler und den Eheleuten von Smolenek. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds

zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer, gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfebedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)

Fonds Rätzer des invalides,

créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried,

constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin, constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautive, conformément aux art. 156 et 158⁵ de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,

décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,

constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre en-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne, constitué des versements du D^r Näf, A. Jeler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du D^r Hans Hauser,

destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. Le fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés, constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds

Vermögen am
31. Dezember 1982
kursiv = Anlagen

Fortune au
31 décembre 1982
italiques = placé

Vermehrung
Augmentation
(+)

Verminderung
Diminution
(—)

Vermögen am
31. Dezember 1983
kursiv = Anlagen

Fortune au
31 décembre 1983
italiques = placé

Fonds spéciaux

	Fr.		Fr.		Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)						7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	215 101.70	—	215 101.70		—.—	601.01 Legs Marcus Förster
Zinsen		+	3 420.60			Intérêts
Renten		—	1 680.—			Rentes
Zuweisungen		—	216 842.30			Versements
 2 Legat Allemandi	 45 839.10	—	 419.65		 45 419.45	 2 Legs Allemandi
Zinsen		+	2 070.75			Intérêts
Ausgaben		—	2 490.40			Dépenses
 3 Minister-Rüfenacht-Fonds	 30 720.—		 —.—		 30 720.—	 3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+	1 420.15			Intérêts
Ausgaben		—	1 420.15			Dépenses
 4 Fonds für Schweizer in Istanbul ...	 173 947.50	+	 6 486.95		 180 434.45	 4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+	7 986.95			Intérêts
Ausgaben		—	1 500.—			Dépenses
 5 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Ausland	 14 378.25	—	 131.50		 14 246.75	 5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+	659.—			Intérêts
Ausgaben		—	790.50			Dépenses
 6 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.	 8 468.10	+	 391.45		 8 859.55	 6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Frankfurt-sur-le-Main
Zinsen		+	391.45			Intérêts
 7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	 121 519.20	—	 1 202.80		 120 316.40	 7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+	5 316.40			Intérêts
Ausgaben		—	6 519.20			Dépenses
 8 Achilles-Isella-Fonds	 1 987 249.06	+	 40 662.—		 2 027 911.06	 8 Fonds Achille Isella
Zinsen	<i>19 500.—</i>	+	89 622.—		<i>21 750.—</i>	Intérêts
Kuregewinn		+	2 250.—			Bénéfice de cours
Stipendien		—	51 000.—			Bourses
Verwaltungsspesen		—	210.—			Frais d'administration

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.01 Vermächtnis Marcus Förster

für wohltätige Zwecke. Die Erträge können erst später der Wohltätigkeit nutzbar gemacht werden, da das Vermächtnis mit Nutznießungsrecht zugunsten Dritter belastet ist. Verzinsung R. BRB vom 25. April 1930.

2 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen Schweizerinnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfs-Gesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins SchweizerInnenheim in Frankfurt a.M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)

Legs Marcus Förster,

destiné à des œuvres de bienfaisance. Les revenus de ce legs ne pourront être affectés aux œuvres auxquelles ils sont destinés qu'après l'extinction d'un droit d'usufruit grevant le legs en faveur de tiers. Intérêt R. ACF du 25 avril 1930.

Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939, Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/22 novembre 1977.

Spezialfonds

Vermögen em
31. Dezember 1982
kursiv = AnlagenFortune au
31 décembre 1982
italiques = plecéVermehrung
Augmentation
(+)Verminderung
Diminution
(—)Vermögen em
31. Dezember 1983
kursiv = AnlagenFortune au
31 décembre 1983
italiques = plecé

Fonds spéciaux

	Fr		Fr.		Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)						7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung	5 689 580.90	+	45 408.70		5 734 989.60	601.09 Fondation Berset-Müller
Zinsen	<i>4 269 020.—</i>	+	<i>65 119.55</i>		<i>4 269 520.—</i>	Intérêts
Pachtzins		+	<i>13 995.85</i>			Fermage
Diverse Einnahmen		+	<i>6 480.—</i>			Diverses recettes
Gebäudeunterhalt		—	<i>29 119.55</i>			Entretien des bâtiments
Steuern und Abgaben		—	<i>10 220.55</i>			Impôts et taxes
Diverse Ausgaben und Verwaltungs- Kosten		—	<i>846.60</i>			Dépenses diverses et frais d'administration
 11 Schwestern-Weil-Fonds	 33 584.65	 —	 6 267.10		 27 317.55	 11 Fonds des sœurs Weil
Zinsen		+	<i>1 232.90</i>			Intérêts
Stipendien		—	<i>7 500.—</i>			Bourses
 15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung ..	 200 000.—		 —.—		 200 000.—	 15 Fondation Stokar-von-Ziegler
	<i>200 000.—</i>				<i>200 000.—</i>	
 16 Unterstützungsfonds Hugo Bach- mann	 40 184.09	 +	 14 240.20		 54 424.29	 16 Fonds de secours Hugo Bachmann
	<i>38 371.60</i>				<i>53 152.80</i>	
Zinsen		+	<i>1 259.—</i>			Intérêts
Kursgewinne		+	<i>14 781.20</i>			Bénéfices de cours
Unterstützungen		—	<i>1 800.—</i>			Secours
 17 Geschwister-Josephine-und-Hed- wig-Pitschi-Fonds	 490 688.90	 —	 4 647.75		 486 041.15	 17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschl
Zinsen		+	<i>21 858.95</i>			Intérêts
Rentenzahlung		—	<i>1 800.—</i>			Versement de rente
Zuwelsungen		—	<i>24 706.70</i>			Versements
 615.02 Jeanne-Michel-Fonds	 58 366.90	 +	 2 698.30		 61 065.20	 615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+	<i>2 698.30</i>			Intérêts

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Fribourg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besetzung der Testatorin in Meichenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherwitwen gegründet. Der Asylbetrieb wurde am 28. 2. 1979 eingestellt. Über die künftige Verwendung der Besetzung wird später entschieden. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934 und 17. Dezember 1948.

11 Schwestern-Welt-Fonds,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglerische Stiftung

Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von-Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinlos. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann,

gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds

Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds

Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R + ¼ %. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller,

constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Meichenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgées, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. L'asile a été fermé le 28. 2. 1979. Il sera décidé ultérieurement de son utilisation future. Intérêt R. ACF dea 10 janvier 1902, 12 mars 1934 et 17 décembre 1948.

Fonds des sœurs Welt,

constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von-Ziegler

Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von-Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann,

constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi

Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a, par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est, en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel

Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R + ¼ %. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlegen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrech- nungsstelle	483 926.98	+ 22 371.65	506 298.63	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+ 22 371.65		Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundes- amtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	101 781.05	+ 4 705.25	106 486.30	705.01 Fonds de secours de l'office fédé- ral de l'Industrie, des arts et mé- tiers et du travail
Zinsen		+ 4 705.25		Intérêts
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	240 247.30	+ 9 777.50	250 024.80	7.004 Commerce, Industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	26 253.65	+ 1 213.70	27 467.35	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
Zinsen		+ 1 213.70		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptab- teilung C der EMPA	14 463.80	— 660.35	13 803.45	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+ 639.65		Intérêts
Spesen		— 1 300.—		Freis
2 Schenkung Fischbacher	199 529.85	+ 9 224.15	208 754.—	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+ 9 224.15		Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	984 198.07	— 8 399.55	975 798.52	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	17 710.95	+ 818.80	18 529.75	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
Zinsen		+ 818.80		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber ...	966 487.12	— 9 218.35	957 268.77	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+ 42 417.25		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		— 51 635.60		Contribution au canton de Berne

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle dient Zwecken der Personelfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungsgesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gsw. Direktor des Schweiz. Seeschiffahrtseamtes. Die Erträge sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgebern an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschiffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher, zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt
Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person vererbt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber, errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem Steete Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz. Eidgenossenschaft und dem Steete Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation, destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail, constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S. A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, Industrie, artisanat et transports

Fonds D' Herbert Duttwyler
Fonds spécial, constitué avec le legs du D' Herbert Duttwyler, enclen directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux

Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher, pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'Industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du D' A. Binet-Fendt
Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à maintenir et à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber, constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	33 368 479.70 1 960 588.—	+ 1 849 460.36	35 217 940.06 2 174 533.—	7.009 Ecoles polytechniques
330.01 Jubiläumsfonds 1930	56 472.34	+ 8 605.—	65 077.34	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
Zinsen		+ 8 605.—		Intérêts
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	261 533.75	+ 9 741.40	271 275.15	2 Fondations en faveur de la section de chimie
Zinsen		+ 12 016.40		Intérêts
Ausgaben		— 2 275.—		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds	64 758.80	+ 449.55	65 208.35	3 Fonds Gessner-Kunz
Zinsen		+ 2 952.50		Intérêts
Ausgaben		— 2 502.95		Dépenses
4 Legat Escher von der Linth	126 169.55	+ 3 937.75	130 107.30	4 Legs Escher von der Linth
Zinsen		+ 5 776.05		Intérêts
Beitrag der Universität Zürich		+ 4 922.50		Contribution de l'Université de Zurich
Beiträge an Kurse		— 6 760.80		Subsides à cours
5 Legat Prof. Dr. Cramer	21 151.60	— 424.40	20 727.20	5 Legs du prof. Cramer
Zinsen		+ 975.60		Intérêts
Zuwendung		+ 2 000.—		Versement au fonds
Ausgaben		— 3 400.—		Dépenses
6 Legat Prof. G. Zeuner	130 059.—	+ 6 012.55	136 071.55	6 Legs du prof. G. Zeuner
Zinsen		+ 6 012.55		Intérêts
7 Legat Minister Dr. Kern	939.60	+ 43.30	983.—	7 Legs du ministre Kern
Zinsen		+ 43.40		Intérêts
8 Legat H. Huber	96 445.67	— 856.—	95 589.67	8 Legs H. Huber
Zinsen		+ 4 344.—		Intérêts
Beiträge an Studierenden und Auslagen für Forschung auf dem Gebiete der Bot- anik		— 5 200.—		Subsides à des étudiants et dépenses pour des recherches dans le domaine de la botanique
9 Legat E. Oehler	138 384.07	— 7 989.10	130 394.97	9 Legs E. Oehler
Zinsen		+ 5 240.90		Intérêts
Zuwendungen		+ 6 770.—		Versements au fonds
Druckkosten		— 20 000.—		Frais d'impression
10 Legat Ed. Rott	128 505.30	+ 15 910.60	144 415.90	10 Legs Ed. Rott
Zinsen		+ 5 910.60		Intérêts
Zuwendung		+ 10 000.—		Versement au fonds
11 Albert-Barth-Fonds	1 984 724.85	+ 28 921.—	2 013 645.85	11 Fonds Albert Barth
Zinsen		+ 90 368.30		Intérêts
Rückzahlungen		— 61 447.30		Remboursements
Reisestipendien und Beiträge an Pro- fessoren und Studierende, sowie Ma- terialeinrichtungen und Publikationen				Bourses de voyage et subventions à des professeurs et à des étudiants, achats de matériel et publications

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

330.01 Jubiläumsfonds 1930, gebildet anlässlich der Feier des 75-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931.

2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung, gebildet aus den Legaten Bolley-Kopp, Ferd. Zeller und Gebrüder Schnorf. Der Zinsertrag wird für Ausgaben zur Förderung der chemisch-technischen Abteilung verwendet, für die anderweitige Mittel nicht ausreichen. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873; Statut vom 28. Oktober 1895.

3 Geßner-Kunz-Fonds, zur Unterstützung von Studienreisen und Exkursionen der regulären Hörer der Abteilung für Militärwissenschaften nach dem Ausland. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956.

4 Legat Escher von der Linth, für geologische Exkursionen und zur Unterstützung bedürftiger Studierender der Geologie. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873.

5 Legat Prof. Dr. Cramer, zur Erwerbung von Sammlungen für das Institut für allgemeine Botanik. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953; Statut vom 11. Juli 1953.

6 Legat Prof. G. Zeuner, zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige Schüler der mechanisch-technischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899.

7 Legat Minister Dr. Kern, zur Ausrichtung von Prämien für Promotionsarbeiten schweizerischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1888, 19. November 1895 und 27. April 1943; Regulektiv vom 28. Oktober 1895.

8 Legat H. Huber, zur Unterstützung bedürftiger Studierender der ETH bei wissenschaftlichen Exkursionen. Das Kapital bleibt unentastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900.

9 Legat E. Oehler, für die Beschaffung von Lehrmitteln, die von der Schule sonst nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910.

10 Legat Ed. Rott, zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulektiv vom 24. März 1910.

11 Albert-Barth-Fonds, zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Professoren der ETH, Studien- und Reise stipendien an Studierende schweizerischer Nationalität zur Teilnahme an wissenschaftlichen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulektiv vom 17. April 1956.

Ecoles polytechniques

Fonds du 75^e anniversaire (1930)

Le destination du fonds est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école polytechnique et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931.

Fondations en faveur de la section de chimie, créée avec les legs Bolley-Kopp, Ferd. Zeller et Schnorf frères. Les intérêts servent à payer des dépenses pour le développement de cette section lorsqu'on ne peut disposer à cet effet d'autres ressources suffisantes. Intérêt R. ACF du 2 avril 1873; règlement du 28 octobre 1895.

Fonds Gessner-Kunz, destiné à subventionner des voyages d'études à l'étranger, organisés pour les auditeurs réguliers des cours de la division des sciences militaires. Intérêt R. ACF des 2 avril 1873 et 31 janvier 1956.

Legs Escher von der Linth, destiné à subventionner les excursions géologiques et à secourir les étudiants en géologie nécessiteux. Intérêt R. ACF du 22 août 1873.

Legs du prof. Cramer, pour l'achat de collections pour l'Institut de botanique générale. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953; statute du 11 juillet 1953.

Legs du prof. G. Zeuner, pour la création de bourses en faveur d'étudiants nécessiteux de la section de mécanique industrielle. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899.

Legs du ministre Kern, pour permettre de décerner des primes pour travaux de diplôme aux élèves suisses de l'école polytechnique. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1888, 19 novembre 1895 et 27 avril 1943; règlement du 28 octobre 1895.

Legs H. Huber, pour permettre à des élèves sans fortune de l'école polytechnique de prendre part à des excursions scientifiques. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900.

Legs E. Oehler, pour faciliter l'achat de matériel d'enseignement ne pouvant être acquis au moyen d'autres ressources. Intérêt R. ACF du 15 février 1910.

Legs Ed. Rott, en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.

Fonds Albert Barth, pour subventionner l'activité scientifique des professeurs de l'EPF ou accorder des bourses d'études ou de voyage à des étudiants de nationalité suisse, afin de leur permettre de participer à des excursions scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956; règlement du 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = plecé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1983 italiques = plecé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forte.)				7.009 Ecoles polytechniques (eulte)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds..	1 618 026.06	+ 47 571.25	1 665 597.31	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
Zinsen		+ 74 330.20		Intérêts
Zins euf Darlehen		+ 396.15		Intérêts dee prêts
Rückzahlung von Darlehen und Stipendien		+ 64 144.90		Remboursement de prête et de bourses
Darlehen und Stipendien an Studierende		— 91 300.—		Prêts et bourees à des étudiants
13 Châtelainfonds	1 250 714.80	+ 329 154.75	1 579 869.55	13 Fonds Châtelain
Zinsen		+ 64 223.85		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studenten		+ 39 970.90		ACF du 3 juin 1953, contribution des étudiante
Zuwendungen		+ 269 000.—		Vereemente au fonds
Stipendien an Studierende		— 44 040.—		Bourees à des étudiants
14 Georg-Lunge-Stiftung	121 855.85	— 35 719.05	86 136.80	14 Fondation Georges Lunge
Zinsen		+ 4 516.05		Intérêts
Stipendien an Studierende		— 40 235.10		Boursee à des étudiants
15 Schochecher Schulfonds	956 631.—	+ 31 516.50	988 147.50	15 Fonds Schoch
Zineen		+ 44 528.95		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 13 117.95		Remboursement de prête
Beiträge an Lehrkräfte		— 26 130.40		Subeldee au pereonnel enseignant
16 Culmann-Fonds	376 890.35	+ 17 423.45	394 313.80	16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 17 423.45		Intérêts
17 Wild-Stiftung	116 027.50	+ 5 363.90	121 391.40	17 Fondation Wild
Zinsen		+ 5 363.90		Intérêts
18 Föüil-Stipendienfonds	261 295.—	+ 7 411.15	268 706.15	18 Fonds Füsell pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 12 011.15		Intérêts
Auegeben		— 4 600.—		Dépensee
19 Wolf-Stiftung	122 824.97	— 1 201.30	121 623.67	19 Fondation Wolf
Zinsen		+ 5 418.95		Intérêts
Auegaben		— 6 620.25		Dépenses
20 Friedrich-Stiftung	183 019.55	+ 6 882.30	189 901.85	20 Fondation Friedrich
Zineen		+ 8 382.30		Intérêts
Releestipendien		— 1 500.—		Bourses de voyage
21 Krämer-Fonds	133 052.15	+ 3 902.65	136 954.80	21 Fonds Krämer
Zineen		+ 6 102.65		Intérète
Beiträge		— 2 200.—		Contributions
22 Krämer-Schuize-Nowacki-Fonds ..	82 962.75	+ 1 357.70	84 320.45	22 Fonds Krämer-Schuize-Nowacki
Zinsen		+ 3 785.—		Intérêts
Verechledene Ausgaben und Beiträge		— 2 427.30		Dépensee divereee et subeldes

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds,
errichtet bei Anlaß des 75jährigen Bestehens der ETH, zur Unter-
stützung tüchtiger, wenig bemittelter Studierender und Absolventen.
Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956; Statuten
vom 19. November 1955.

13 Châtelainfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende schweizerischer Na-
tionalität, die sich über gute Studienleistungen ausweisen können.
Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April
1956; Regulativ vom 19. November 1955.

14 Georg-Lunge-Stiftung,
zur Ermöglichung der Fortsetzung der Studien würdiger und bedürf-
tiger Studierender der Chemie aus den Abteilungen IV und X der
ETH. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909.

15 Schochscher Schulfonds,
zur Erhaltung und Gewinnung ausgezeichneten Lehrkräfte. Verzin-
sung R. BRB vom 20. Oktober 1862.

16 Cuimann-Fonds,
zur Förderung der Ingenieurwissenschaft durch Ausschreibung von
Preisarbeiten. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905.

17 Wild-Stiftung,
zur Anschaffung von Hilfsmitteln zum Unterricht und zu Studien für
Versuche sowie für Preisaufgaben der Ingenieurschule. Verzinsung R.
BRB vom 23. August 1889.

18 Füssli-Stipendienfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an junge Architekten schweizeri-
scher Nationalität für Studienreisen nach Italien. Verzinsung R. BRB
vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916.

19 Wolf-Stiftung
Die Zinsen dienen für Zwecke der Sternwarte Zürich. Verzinsung R.
BRB vom 19. Januar 1894.

20 Friedrich-Stiftung,
zur Ausrichtung von Reiestipendien an ehemalige Studierende der
Architektenschule. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912.

21 Krämer-Fonds,
zur Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten der Dozenten
und Studierenden auf dem Gebiete der Land- und Milchwirtschaft.
Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917.

22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds
Die Zinsen können zugunsten der landwirtschaftlichen Abteilung
verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses,
institué à l'occasion du 75^e anniversaire de la fondation de l'EPF, pour venir
en aide aux élèves bien doués mais disposant de peu de ressources finan-
cières. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956; statuts du 19 no-
vembre 1955.

Fonds Châtelain,
pour accorder des bourses à des étudiants méritants de nationalité suisse.
Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956; règlement
du 19 novembre 1955.

Fondation Georges Lunge,
pour faciliter la continuation de leurs études de chimie à des élèves sans
fortune mais méritants, appartenant aux sections IV et X de l'EPF. Intérêt R.
ACF du 15 octobre 1909.

Fonds Schoch,
pour conserver et procurer d'excellents maîtres d'école. Intérêt R. ACF du
20 octobre 1862.

Fonds Cuimann,
pour encourager les travaux d'ingénieurs par l'octroi de prix. Intérêt R. ACF
du 26 mai 1905.

Fondation Wild,
pour l'achat de matériel auxiliaire d'enseignement, pour des études pré-
paratoires en vue d'essais et pour l'octroi de prix à l'école d'ingénieurs.
Intérêt R. ACF du 23 août 1889.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses,
pour permettre à de jeunes architectes suisses de faire des voyages d'études
en Italie. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916.

Fondation Wolf
Les intérêts (R) servent aux besoins de l'observatoire de Zurich. ACF du
19 janvier 1894.

Fondation Friedrich,
pour accorder des bourses de voyage à des anciens élèves de l'école d'ar-
chitecture. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912.

Fonds Krämer,
pour venir en aide aux professeurs et aux étudiants dans des travaux scien-
tifiques concernant l'agriculture et l'industrie laitière. Intérêt R. ACF du
9 février 1917.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Les intérêts (R) peuvent être employés en faveur de la section d'agricul-
ture. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)		Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	184 569.96	+	2 579.15	187 149.11	330.23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
Zinsen		+	8 372.10		Intérêts
Ausgaben		—	5 792.95		Dépenses
24 Legat Dr. Paul Naef	74 080.45	+	3 424.70	77 505.15	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+	3 424.70		Intérêts
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	387 427.35 34 650.—	—	14 765.—	372 662.35 36 890.—	25 Fonds « Aluminium Neuhausen »
Zinsen		+	22 257.75		Intérêts
Kursgewinn		+	2 240.—		Bénéfice de cours
Kreditzusprachen für wissenschaftliche Anschaffungen, Untersuchungen und Beiträge		—	39 262.75		Octroi de crédits pour acquisitions, recherches scientifiques et subsides
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	31 202.20	+	734.65	31 936.85	26 Fondation Ulrich Grubenmann
Zinsen		+	1 434.65		Intérêts
Beiträge an Exkursionen		—	700.—		Contributions aux excursions
27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums	16 978.47	+	784.90	17 763.37	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
Zinsen		+	784.90		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5 574.45	+	257.70	5 832.15	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+	257.70		Intérêts
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	19 834.75	+	177.40	20 012.15	29 Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+	892.95		Intérêts
Ausgaben		—	715.55		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	184 907.87 75 000.—	—	7 421.90	177 485.97 75 000.—	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Zinsen		+	3 928.95		Intérêts
Ausgaben		—	11 350.85		Dépenses
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	13 591.95	+	628.35	14 220.30	31 Fonds du D' A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie
Zinsen		+	628.35		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Stiftung	89 901.20	+	1 310.95	91 212.15	32 Fondation Daniel Jenny
Zinsen		+	4 107.45		Intérêts
Ausgaben		—	2 796.50		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	915 443.53	+	6 265.75	921 709.28	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+	41 631.70		Intérêts
Ausgaben		—	35 365.95		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

- 330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung
Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920.

- 24 Legat Dr. Paul Naef,
zugunsten der chemischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

- 25 Aluminium-Fonds Neuhausen,
zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

- 26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung,
zur Ausrüstung von Unterstützungen an bedürftige Studierende der balden Hochschulen Zürichs für mineralogisch-petrographische Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920.

- 27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums,
für die Zwecke des Botanischen Museums, eventuell auch zur Unterstützung von Publikationen, die aus dem Institut hervorgehen. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

- 28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts
Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

- 29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts,
für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutsammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Reglement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

- 31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts,
zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

- 32 Daniel-Jenny-Stiftung,
zur Unterstützung wissenschaftlicher und technischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Mechanik sowie zu ihrer Publikation und zur Anschaffung von Hilfsmitteln für den Lehrstuhl der Mechanik. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926.

- 33 Benno-Rieter-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsmittel, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerlei und Zwirnerlei im besondern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques

Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920.

Legs Paul Naef,
en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds «Aluminium Neuhausen»,
pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement important pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fondation Ulrich Grubenmann,
pour permettre aux élèves nécessiteux des deux établissements de hautes études de Zurich de participer aux excursions organisées pour l'étude de la minéralogie et de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920.

Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique,
pour répondre aux buts du musée botanique et subventionner éventuellement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour des conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du Dr. A. Wander au profit de l'institut de pharmacie,
pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fondation Daniel Jenny,
pour favoriser les recherches scientifiques et techniques dans le domaine de la mécanique, ainsi que la publication des travaux et l'achat de matériel d'enseignement pour la chaire de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926.

Fonds Benno Rieter,
pour encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946.

Spezialfonds	Vermögen sm 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen sm 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	47 994.49	+ 2 218.75	50 213.24	330.34 Fondation du prof. Früh-Buff
Zinsen		+ 2 218.75		Intérêts
35 IBM-Fonds	1 245.95	+ 57.60	1 303.55	35 Fonds IBM
Zinsen		+ 57.60		Intérêts
36 Theodor Albert Naef-Fonds	202 061.10	— 54 567.50	147 493.60	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+ 8 259.30		Intérêts
Ausgaben		— 62 826.80		Dépenses
37 Orgelfonds	22 561.80	— 6 090.10	16 471.70	37 Fonds pour les orgues
Zinsen		+ 889.90		Intérêts
Ausgaben		— 6 980.—		Dépenses
38 Fonds zur Förderung der analyti- schen Psychologie und verwand- ter Gebiete	238 063.40	+ 2 682.40	240 745.80	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des do- maines similaires
Zinsen		+ 10 738.45		Intérêts
Beiträge und Ausgaben		— 8 056.05		Subsides et dépenses
39 Hilfsfonds für Studierende	40 983.20	+ 3 900.90	44 884.10	39 Fonds de secours pour étudiants
Zinsen		+ 1 950.90		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 11 300.—		Remboursement de prêts
Zuwendungen		+ 850.—		Versement au fonds
Darlehen an Studierende		— 10 200.—		Prêts à des étudiants
40 Karl-Sulzberger-Fonds	230 170.20	+ 10 640.65	240 810.85	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 10 640.65		Intérêts
41 Laur-Fonds	353 728.55	+ 8 483.25	362 211.80	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 16 183.25		Intérêts
Ausgaben und Beiträge		— 7 700.—		Dépenses et subsides
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen- ingenieurschule	277 074.55	+ 4 407.55	281 482.10	42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doc- torat de l'école d'Ingénieurs-méca- niciens
Zinsen		+ 12 407.55		Intérêts
Zuwendung		+ 10 000.—		Versement au fonds
Stipendien		— 18 000.—		Bourses

Bericht**Rapport****7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)**

330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung,
zugunsten des Geographischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom
3. August 1927.

35 IBM-Fonds
Schenkung der International Business Machines (Extension suisse)
zur Förderung vor allem der mathematischen Forschung. Verzin-
sung R. BRB vom 28. Februar 1964.

36 Theodor Albert Naef-Fonds
Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der
ETH Zürich. Règlement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom
17. Oktober 1980.

37 Orgelfonds
Schenkung als Beitrag an die Kosten des Einbaues einer Orgel im
Auditorium Maximum. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1933.

**38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und ver-
wandter Gebiete**
Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errich-
tung einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages
für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB
vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Hilfsfonds für Studierende
Die Mittel des Fonds dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger
Darlehen an würdige Studierende und Doktoranden. Verzinsung R.
BRB vom 22. März 1935.

40 Karl-Sulzberger-Fonds
Die Zinsen dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung
auf dem Gebiete der Physik und der Elektrotechnik. Verzinsung R.
BRB vom 5. April 1937.

41 Laur-Fonds
Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an
der Abteilung für Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. No-
vember 1937.

**42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Ma-
schineningenieurschule**
Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)

Fondation du prof. Früh-Buff,
en faveur de l'Institut de géographie. Intérêt R. ACF du 3 août 1927.

Fonds IBM
Don de l'International Business Machines (extension suisse) pour encou-
rager avant tout la recherche dans le domaine des mathématiques. Intérêt R.
ACF du 28 février 1964.

Fonds Théodore Albert Naef
Legs en faveur de l'Institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement
du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour les orgues
Don destiné à contribuer à la construction d'orgues dans le grand auditor
de l'école. Intérêt R. ACF du 10 janvier 1933.

**Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des
domaines similaires**
Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours
de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R.
ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Fonds de secours pour étudiants
Les ressources du fonds servent à accorder de modestes prêts à court
terme à des étudiants ou candidats au doctorat méritants. Intérêt R. ACF
du 22 mars 1935.

Fonds Charles Sulzberger
Les intérêts servent à encourager les travaux scientifiques dans le domaine
de la physique et de l'électrotechnique. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937.

Fonds Laur
Ce fonds sert à encourager les travaux scientifiques à la division de l'agri-
culture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

**Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au
doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens**
Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	119 243.54	+ 7 671.10	126 914.64	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 5 601.10		Intérêts
Zuwendung		+ 2 070.—		Versement au fonds
44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften	1 234 521.10 181 576.—	+ 85 495.45	1 320 016.55 198 337.—	44 Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques
Zinsen		+ 57 537.45		Intérêts
Kursgewinn		+ 27 958.—		Bénéfice de cours
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	54 030.95	+ 2 497.85	56 528.80	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 2 497.85		Intérêts
46 Fonds für forstliche Forschung ...	32 081.65	+ 1 483.10	33 564.75	46 Fonds pour des recherches forestières
Zinsen		+ 1 483.10		Intérêts
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis .	41 787.85	+ 1 931.80	43 719.65	47 Prix de protection des eaux Otto Jaag
Zinsen		+ 1 931.80		Intérêts
48 Robert-Eder-Fonds	38 534.10	+ 1 781.40	40 315.50	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 1 781.40		Intérêts
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds	201 344.15	—.—	201 344.15	49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 9 308.05		Intérêts
Ausgaben		— 9 308.05		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	43 789.73	— 773.80	43 015.93	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 1 989.20		Intérêts
Ausgaben		— 2 763.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek

Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETH. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937.

- 44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften
Verzinsung R bzw. mindestens 3¼%. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Aus den Zinsen des Fondsvermögens werden talentvollen, bedürftigen Schülern in Anerkennung hervorragender Leistungen Stipendien oder Prämien ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941.

46 Fonds für forstliche Forschung

Die Mittel des Fonds dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten auf den Gebieten der Forstwissenschaften. Das Fondskapital darf nur ausnahmsweise und für den Fr.25000 übersteigenden Betrag in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940.

47 Otto Jaag - Gewässerschutz-Preis

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

48 Robert-Eder-Fonds,

zur Förderung der Forschung und des akademischen Nachwuchses auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945.

49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzucht-

fonds,
errichtet anlässlich des 75jhrigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft aus Mitteln des Fonds aus Warenberschssen und der Risikokasse der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des KEA. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Haustierzchtung. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr.200000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951.

50 Fritz-Carpentier-Fonds,

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale

Ce fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937.

Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques

Intérêt R, 3¼% au minimum. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934, 4 juillet 1938 et 18 septembre 1942.

Fonds Charles Kappeler

Les intérêts du fonds servent à accorder des bourses ou des primes aux élèves nécessiteux particulièrement doués. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941.

Fonds pour des recherches forestières

Les ressources de ce fonds servent à soutenir les travaux de recherches dans le domaine de la sylviculture. Le capital ne peut qu'exceptionnellement être mis à contribution et seulement pour la partie qui excède 25000 francs. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940.

Prix de protection des eaux

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds Robert Eder

Le fonds a pour but d'aider les étudiants et d'encourager les recherches dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945.

Fonds du 75^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie,

constitué à l'occasion du 75^e anniversaire de la section d'agriculture par une partie des disponibilités du fonds des excédents de ventes et de la réserve de garantie de la section viande et bétail de boucherie de l'OGA. Le fonds sert à encourager les études sur l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 200000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951.

Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'institut d'entomologie. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	10 206.70	+ 471.95	10 678.55	330.51 Fonds du D' Kurt Siegfried au pro- fit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 471.85		Intérêts
52 Schenkung aus Legat Max Müller- Mettler	11 679.85	— 2 526.20	9 153.65	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
Zinsen		+ 473.80		Intérêts
Ausgaben		— 3 000.—		Dépenses
53 Jubiläumsfonds 1980	5 738 804.30	— 21 659.70	5 717 144.60	53 Fonds du 125e anniversaire en 1980
Zinsen		+ 278 340.30		Intérêts
Ausgaben		— 300 000.—		Dépenses
54 Schenkung Georg Fischer AG ...	59 765.51	+ 2 762.90	62 528.41	54 Donation Georges Fischer S. A.
Zinsen		+ 2 762.90		Intérêts
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	1 007 693.55	+ 150 168.35	1 157 861.90	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 50 001.25		Intérêts
BRB vom 3. 7. 1953, Beiträge der Stu- denten		+ 93 267.10		ACF du 3. 7. 1953, contributions des étudiants
Zuwendung		+ 70 000.—		Versement au fonds
Stipendien		— 63 100.—		Bourses
56 Charles-Sinn-Fonds.....	28 348.40	+ 1 310.55	29 658.95	56 Fonds Charles Sinn
Zinsen		+ 1 310.55		Intérêts
57 Zentenarfonds	930 313.13	+ 16 506.95	946 820.08	57 Fonds du centenaire
Zinsen		+ 68 506.95		Intérêts
Zuwendung		+ 8 000.—		Versement au fonds
Kreditrest-Rückgabe		— 60 000.—		Remboursement d'un solde de crédit

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung der Firma Siegfried AG. In Zofingen. Der Fonds dient zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten und Anschaffungen von Apparaten und Fachliteratur. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948.

52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler,
zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses. Es dürfen Sacheisgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende bewilligt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949.

53 Jubiläumsfonds 1980

Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitebschnitte, neu erkannte Bedürfnisse resch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 Schenkung Georg Fischer AG,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung, insbesondere auf den Gebieten der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953.

55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds

Die Zinsen des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige und begabte Studierende und Hörer der ETH sowie zur Verabreichung von Prämien für hervorragende wissenschaftliche Arbeiten, im besondern für Diplomerbeiten und Dissertationen. Bis 1965 ist vom Fondsvermögen ein Betrag von Fr. 400 000 und alsdann ein solcher von Fr. 300 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956; Reglement vom 19. November 1955.

56 Charles-Sinn-Fonds

Die Erträge des Fonds dienen zur Unterstützung würdiger juresischer oder bernischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953.

57 Zentenarfonds,

errichtet aus einem Teil der Zuwendungen anlässlich der Feier des 100-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETH gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du D' Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Don de le maison Siegfried S.A. à Zofingue. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948.

Donation provenant du legs Max Müller-Mettler,
destinée à encourager les recherches scientifiques et à aider les étudiants. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études dans le pays et à l'étranger, accordées à des professeurs et à des étudiants. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949.

Fonds du 125e anniversaire en 1980,

constitué par la collecte faite à l'occasion du 125e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Donation Georges Fischer S.A.,

pour favoriser les travaux de recherches scientifiques, en particulier dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953.

Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses

Les intérêts de ce fonds servent à accorder des bourses à des étudiants ou auditeurs capables de l'EPF, dont les ressources financières sont insuffisantes. De plus, des primes peuvent être décernées pour récompenser des travaux scientifiques excellents, en particulier des travaux de diplôme ou des thèses de doctorat. Jusqu'en 1965, un capital de 400 000 francs et, ultérieurement, un capital de 300 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fonds Charles Sinn

Les intérêts de ce fonds servent à soutenir des étudiants méritants de l'EPF, d'origine jurassienne ou bernoise. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953.

Fonds du centenaire,

constitué par une partie des dons parvenus à l'EPF à l'occasion du centenaire de sa fondation. Le fonds est destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et les recherches dans toutes les branches du programme de l'EPF. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	22 610.25	+ 1 045.25	23 655.50	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 1 045.25		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	1 391.30	— 57.40	1 333.90	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zins		+ 145.80		Intérêts
Zuwendung		+ 6 000.—		Versement au fonds
Ausgaben		— 6 203.20		Dépenses
61 Ruzicka-Preis	24 558.20	— 3 480.85	21 077.35	61 Prix Ruzicka
Zinsen		+ 1 082.15		Intérêts
Preise		— 4 563.—		Prix
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	12 790.15	+ 591.30	13 381.45	62 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique
Zinsen		+ 591.30		Intérêts
63 Stefano-Francini-Fonds	952 472.75	+ 139 409.70	1 091 882.45	63 Fonds Stefano Francini
Zinsen		+ 46 810.70		Intérêts
Zuwendungen		+ 150 000.—		Versements au fonds
Stipendien		— 57 401.—		Bourses
64 Von-Roll-Forschungsfonds	85 994.90	+ 3 975.50	89 970.40	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 3 975.50		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	134 081.66	+ 30 068.60	164 150.26	65 Fonds du Dr Donald C. Cooper
Zinsen		+ 6 864.10		Intérêts
Zuwendung		+ 23 204.50		Versement au fonds
66 Schenkung VOLG	63 729.—	+ 2 946.15	66 675.15	66 Donation VOLG
Zinsen		+ 2 946.15		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	542 471.75	+ 18 192.35	560 664.10	67 Fonds Hch Blumer, ing. dipl.
Zinsen		+ 24 939.10		Intérêts
Ausgaben		— 6 746.75		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	60 765.35	+ 2 809.15	63 574.50	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 2 809.15		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Pharmazeutischen Instituts. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 4. Februar 1956; BRB vom 28. Februar 1956.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds

Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.

61 Ruzicka-Preis

Schenkung der Firmen Ciba AG., J.R. Geigy AG., F. Hoffmann-La Roche & Co. AG. und Sandoz AG. in Basel sowie Firmenich & Co. in Genf zur alljährlichen Ausrichtung eines Ruzicka-Preises für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. Statut vom 15. Juni 1957; BRB vom 20. August 1957.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik
Schenkung von dipl. ing. ETH Willi Beusch zur Förderung der Durchführung von Exkursionen. Unantastbares Fondskapital Fr. 3000. Verzinsung R. Statut vom 18. November 1958; BRB vom 22. Dezember 1958.

63 Stefano-Francini-Fonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des am 10. Juli 1959 verstorbenen Dr. jur. Max Doerner. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Studienstipendien an wenig bemittelte, würdige Studierende und Doktoranden sowie wissenschaftliche Mitarbeiter der ETH und von Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Des Stammkapital ist unantastbar und wird von der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich verwaltet. Verzinsung R. Statuten vom 2. April 1960; BRB vom 25. November 1960.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,

gebildet aus Schenkungen der Gesellschaft der Ludwig von Roll'schen Eisenwerke AG. in Gerlafingen. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der ETH gepflegten Gebieten. Verzinsung R. Statut vom 25. März 1961; BRB vom 9. Juni 1961.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,

gebildet aus den Erträgen des in der Firma Cooper and Sons Ltd. in Leebrook (Australien) investierten Nachlaßvermögens Dr. Coopers. Der Fonds dient zur Förderung des psychologischen Unterrichts und der psychologischen Forschung an der ETH. Verzinsung R. Statut vom 7. Januar 1961; BRB vom 25. September 1961.

66 Schenkung VOLG

Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften in Winterthur zur Förderung der Forschungen und der Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Merktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961.

67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds

Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschinen-Ingenieurwesen der ETH. Reglement 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,

für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Antoine Lehmann,

constitué pour soutenir les recherches scientifiques de l'institut de pharmacie. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 4 février 1956; ACF du 28 février 1956.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger

Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

Prix Ruzicka

Donation des maisons Ciba S.A., J.R. Geigy S.A., F. Hoffmann-La Roche & Co. S.A. et Sandoz S.A. à Bâle, ainsi que Firmenich & Co., à Genève, pour l'octroi annuel d'un prix Ruzicka récompensant des travaux éminents dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. Statuts du 15 juin 1957; ACF du 20 août 1957.

Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique

Don de M. Willi Beusch, ing. dipl. EPF. Ce fonds a pour but d'encourager l'organisation d'excursions. Capital inaliénable de 3000 francs. Intérêt R. Statuts du 18 novembre 1958; ACF du 22 décembre 1958.

Fonds Stefano Francini,

constitué par l'héritage de M. Max Doerner, docteur en droit, décédé le 10 juillet 1959. Les revenus servent à l'octroi de bourses d'études à des étudiants, candidats au doctorat ou collaborateurs scientifiques de l'EPF, méritants et de condition modeste. Ils sont destinés, en outre, à l'octroi de subides pour encourager les travaux scientifiques et les publications. Le capital de dotation est inaliénable. Il est administré par l'Union de banques suisses à Zurich. Intérêt R. Statuts du 2 avril 1960; ACF du 25 novembre 1960.

Fonds de recherches Von Roll,

constitué au moyen de dons de la Société des usines de Louis Von Roll à Gerlafingen. Le fonds est destiné à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'EPF. Intérêt R. Statuts du 25 mars 1961; ACF du 9 juin 1961.

Fonds du D^r Donald C. Cooper,

Constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du D^r Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leebrook (Australie). Le fonds est destiné à encourager l'enseignement de la psychologie et les recherches entreprises à l'EPF dans ce domaine. Intérêt R. Statuts du 7 janvier 1961; ACF du 25 septembre 1961.

Donation VOLG

Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale à Winterthur ayant pour but d'encourager les recherches et les publications dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961.

Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.

Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

Legs Johann Georg Stamm,

pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen sm 31. Dezember 1982 kursiv = Anlegen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = plecé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1983 kursiv = Anlegen Fortune eu 31 décembre 1983 italiques = plecé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.69 Legat Esther Taylor	11 727.40	+ 542.15	12 269.55	330.69 Legs Esther Taylor
Zinsen		+ 542.15		Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	6 228 472.50	+ 533 650.61	6 762 123.11	70 Fonds Hartmann-Müller
Zinsen	<i>1 381 276.—</i>	+ 260 027.61	<i>1 659 801.—</i>	Intérêts
Kursgewinn		+ 277 223.—		Bénéfice de cours
Ausgaben		— 3 600.—		Dépenses
71 C.R.Brupbacher-Fonds	337 879.30	+ 51 280.25	389 159.55	71 Fonds C.R.Brupbacher
Zinsen	<i>143 086.—</i>	+ 14 861.25	<i>179 505.—</i>	Intérêts
Kursgewinn		+ 36 419.—		Bénéfice de cours
72 Schenkung H.A.Schlatter AG ...	55 340.45	+ 2 558.35	57 898.80	72 Donation H.A.Schlatter S.A.
Zinsen		+ 2 558.35		Intérêts
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	73 045.15	— 7 949.—	65 096.15	73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
Zinsen		+ 3 051.—		Intérêts
Stipendien		— 11 000.—		Bourses
74 Versicherungs-Hochschulpreis	10 093.90	+ 443.10	10 537.—	74 Prix universitaire de l'assurance
Zinsen		+ 443.10		Intérêts
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH- Fonds	330.20	+ 4 070.20	4 400.40	75 Fonds Georg A.Fischer, ing.dipl. EPF
Zinsen		+ 70.20		Intérêts
Zuwendung		+ 4 000.—		Versement au fonds
76 Agro-Fonds 1971	842 486.10	+ 60 879.65	903 365.75	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 41 079.65		Intérêts
Kredit-Rücknahmen		+ 19 800.—		Retraits de crédit
77 Emil Berthele-Fonds	812 680.70	+ 5 350.80	818 031.50	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 37 350.80		Intérêts
Kreditzusprache		— 32 000.—		Octroi de crédits
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	213 137.40	— 895.—	212 242.40	78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+ 9 555.—		Intérêts
Stipendien		— 10 450.—		Bourses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.69 Legat Esther Taylor,
zur Förderung der Forschung und des Unterrichts im Gebiete der Psychologie auf Grund der Erkenntnisse und der Lehre von Prof. Dr. C.G. Jung. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der Ausstattung aller Institute, Laboratorien und Werkstätten, die auf dem Gebiete der Textilindustrie (auch Textilchemie) arbeiten. Zine R. BRB vom 21. Mai 1963.

71 C.R.Brupbacher-Fonds

Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien und andern Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften. Unentastbare Fondskapital Fr. 150000. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964.

72 Schenkung H.A.Schlatter AG,

anlässlich des 50jährigen Bestehens der Firma. Aus dem Schenkungsbetrag werden Beiträge zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplom- und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstandsschweiß-Technik ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966.

73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung

Der Fonds dient zur Auerichtung von Beiträgen für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung von diplomierten Absolventen der ETH. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968; Statut vom 9. Dezember 1967.

74 Versicherungs-Hochschulpreis

Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds

Schenkung an die ETH von Fr. 80000 zum Andenken an Herrn Georg A. Fischer, dipl. Mech. Ing. ETH, zum Zwecke der Auerichtung von Preisen an Doktorenden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Die Preise dürfen jährlich höchstens Fr. 5000 ausmachen. Zine R. BRB vom 10. März 1970; Statut vom 20. Januar 1970.

76 Agro-Fonds 1971

Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zine R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

77 Emile Berthele-Fonds

Legat des am 3. Juni 1971 verstorbenen Herrn Emile Otto Berthele. Der Ertrag ist für Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Kernspaltung zu verwenden. Zins R. BRB vom 31. Mai 1972.

78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft

Schenkung von einem ungenannt bleibenden Spendern. Zine R. BRB vom 12. März 1973; Reglement vom 15. September 1972.

Ecoles polytechniques (suite)

Legs Esther Taylor,

pour l'encouragement de la recherche et de l'enseignement dans le domaine de la psychologie, d'après les théories et la doctrine du prof. C.G. Jung. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Fonds Hartmann-Müller

Le fonds a pour but de contribuer à l'équipement de tous les instituts, laboratoires et ateliers qui ont une activité dans le domaine de l'industrie textile (y compris la chimie textile). Intérêt R. ACF du 21 mai 1963.

Fonds C.R.Brupbacher

Le fonds sert à accorder des bourses et autres subsides dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964.

Donation de la Maison H.A.Schlatter S.A.,

à l'occasion du 50^e anniversaire de sa fondation. La donation est affectée à l'octroi de subsides en faveur de travaux scientifiques, notamment de travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la recherche opérationnelle, de la technique de la fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966.

Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la Fabrique de chaussures Bata

Ce fonds sert à verser des subsides pour le perfectionnement scientifique et professionnel de diplômés de l'Ecole polytechnique fédérale. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968; statuts du 9 décembre 1967.

Prix universitaire de l'assurance

Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF

Donation de 80000 francs à l'EPF en souvenir de M. Georg A. Fischer, ing. méc. dipl. EPF, destinée au versement de prix à des candidats au doctorat de la section de mécanique de l'EPF. Le montant annuel des prix ne doit pas dépasser 5000 francs. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970; statuts du 20 janvier 1970.

Agro-Fonds 1971

Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emile Berthele

Legs de M. Emile Otto Berthele décédé le 3 juin 1971, dont le produit est utilisé pour des travaux de recherche dans le domaine de la fission nucléaire. Intérêt R. ACF du 31 mai 1972.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Intérêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 15 septembre 1972.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.79 Professor J. Büchi-Fonds	80 755.65	+ 3 733.30	84 488.95	330.79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+ 3 733.30		Intérêts
80 Fonds zur Auszeichnung von Ar- belten über Dokumentation und In- formation	234 028.25 35 000.—	+ 11 595.45	245 623.70 25 000.—	80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'in- formation
Zinsen		+ 11 595.45		Intérêts
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	1 205 422.60	— 69 879.—	1 135 543.60	81 Fonds de secours pour étudiants polonais
Zinsen		+ 52 974.25		Intérêts
Auszahlungen		— 122 853.25		Paiements
82 Polya-Fonds	9 858.40	— 205.30	9 653.10	82 Fonds Polya
Zinsen		+ 440.15		Intérêts
Auszahlungen		— 645.45		Paiements
83 Branco Weiss-Fonds	44 054.40	+ 352 515.45	396 569.85	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+ 29 515.45		Intérêts
Zuwendung		+ 400 000.—		Versement au fonds
Kreditzusprachen		— 77 000.—		Octroi de crédits
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	186 317.55 110 000.—	+ 15 422.80	201 740.35 —.—	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Zinsen		+ 11 522.80		Intérêts
Zuwendungen		+ 13 800.—		Versements au fonds
Preise		— 9 900.—		Prix

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.79 Professor J. Büchi-Fonds

Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information

Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet von Dokumentation und Information mit «Fritz Kutter-Preisen». Zins R. Reglement vom 7. November 1975 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich

Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. Mai 1977; BRB vom 10. August 1977.

82 Schenkung der Eheleute Georg und Stella Polya

Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiss-Fonds

Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.– für die Jahre 1980–1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne
Vergabungen A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigungen der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglemente. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du prof. J. Büchi

Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière de documentation et d'information par l'octroi de «Prix Fritz Kutter». Intérêt R. Règlement du 7 novembre 1975 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. Règlement du 20 mai 1977; ACF du 10 août 1977.

Don des époux Georges et Stella Polya

Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss

Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980–1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne

Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des Ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Réglements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d. h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößern und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

8 Rückstellungen

8.0	Für Wertverluste	128
8.1	Für spätere Fälligkeiten	128
8.100	Alters- und Hinterlassenenversicherung	128
318.01	Alters- und Hinterlassenenversicherung I	128
8.110	Eldg. Versicherungskasse	128
8.111		
8.190	Übrige Rückstellungen	129
812.01	Landesmuseum	129
313.01	Nicht verteilte Treibstoffzollerträge	129
2	Hauptstraßen	129
3	Allgemeins Straßenbeiträge und Finanzausgleich	129
4	Niveauübergänge	129
318.02	Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	129
330.02	Schulfonds der ETH	129
3	Forstreservkassen	130
402.02	Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	130
601.03	Arbeitsbeschaffung III, Bundes- und Kantonsbeiträge	130
7	Militärversicherung	130
604.01	Verbilligung von Brotgetreide	130
605.01	Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen	130
703.02	Hilfe an Entwicklungsländer	130
3	Investitionsrisikogarantis	130
705.04	Gewerbliche Hilfseinrichtungen	131
707.03	Rebbau	131
5	Pflanzenbau	131
9	Milchprodukte	131
10	Förderung der Landwirtschaft	131
11	Ackerbau und Absatzförderung	131
723.04	Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsservisen	132
724.01	Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	132

Table des matières

8 Provisions

8.0	Pour pertes	128
8.1	Pour échéances futures	128
8.100	Assurance-vieillesse et survivants	128
318.01	Assurance-vieillesse et survivants I	128
8.110	Caisse fédérale d'assurance	128
8.111		
8.190	Autres provisions	129
312.01	Musée national	129
313.01	Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants	129
2	Routes principales	129
3	Subventions routières générales et péréquation financières	129
4	Passages à niveau	129
318.02	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	129
330.02	Fonds de l'école polytechnique	129
3	Caisse de la réserve forestière	130
402.02	Désendettement de domaines agricoles	130
601.03	Création de possibilités de travail III, contributions de la Confédération et des cantons	130
7	Assurance militaires	130
604.01	Réduction des prix du blé	130
605.01	Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre	130
703.02	Aide aux pays en voie de développement	130
3	Garantis contre les risques de l'investissement	130
705.04	Institutions d'aide à l'artisanat	131
707.03	Viticulture	131
5	Protection des plantes	131
9	Produits laitiers	131
10	Encouragement de l'agriculture	131
11	Cultures des champs et placement des produits	131
723.04	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	132
724.01	Assurances fédérales des transports contre les risques de guerre	132

Rückstellungen	Stand em 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1983 Etat eu 31 décembre 1983	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	8633 703 942.21	+ 703 860 079.66	9337 564 021.87	8 Provisions
Vermehrung.....		914 414 661.85		Augmentation
Einlagen (netto pro Rückstellung) S.95 Abnahme des Forderungsbestandes EVK		+ 890 343 170.45 + 24 071 491.40		Versements (nets par provision), p. 95 Diminution du volume des créances, CFA
Verminderung.....		210 554 582.19		Diminution
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 95		— 210 554 582.19		Prélèvements (nets par provision), p. 95
8.0 Für Wertverluste	37 864 763.03	—	37 864 763.03	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	8 595 839 179.18	+ 703 860 079.66	9 299 699 258.84	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung	400.—	—	400.—	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung I	400.—	—	400.—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
Einlage, S. 60 a		+ 262 263 322.27		Versement, p. 60 a
Einlage, S. 64 a		+ 682 061 726.—		Versement, p. 64 a
Einlage, S. 64 b		+ 5 788 056.—		Versement, p. 64 b
Entnahme, S. 27 a		— 950 113 104.27		Prélèvement, p. 27 a
8.110 Eldg. Versicherungskasse	7 107 650 550.75	+ 590 413 479.20	7 696 064 029.95	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111				8.111
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 147		+ 591 380 126.10		Versement de la Confédération, p. 147
Ausgabenüberschuß, S. 67 a		— 25 038 138.30		Excédent de dépenses, p. 67 a
Abnahme des Forderungsbestandes, S. 152		+ 24 071 491.40		Diminution du volume des créances, p. 152

Bericht

Rapport

8 Rückstellungen

Provisions

8.0 Für Wertverluste

Rückgeeilte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Pour pertes

Provisions constituée pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten

Pour échéances futures

8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung

Assurance-vieillesse et survivants

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I
BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgeeilten Erträgen der Beileitung des Tabaks und der gebrannten Waeeer. Diese dienen zur Deckung der Bundesleitung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I
LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

8.110 Eidg. Versicherungskasse

Caisse fédérale d'assurance

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten. BRB vom 29. September 1950 über die Statuten der Versicherungskasse des Personals der allgemeinen Bundesverwaltung (Eidgenössische Versicherungskasse). Stand am 1. Januar 1982.

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. ACF du 29 septembre 1950 concernant les statuts de la caisse d'assurance du personnel de l'administration générale de la Confédération (caisse fédérale d'assurance). Etat au 1^{er} janvier 1982.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1982 Etat eu 31 décembre 1982	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1983 Etat eu 31 décembre 1983	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	1 488 188 228.43	+ 113 446 600.46	1 601 634 828.89	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	309 123.09	+ 65 327.70	374 450.79	312.01 Musée national
Einlege, S.20a		+ 65 327.70		Versement, p. 20 e
313.01 Nicht verteilte Treibstoffzollerträge	—	+ 274 475 103.70	274 475 103.70	313.01 Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants
Einlege, S. 64 b.....		+ 274 475 103.70		Versement, p. 64 b
2 Hauptstraßen	177 355 874.95	+ 13 787 826.—	191 143 700.95	2 Routes principales
Einlege, S. 64 b		+ 104 787 826.—		Versement, p.64 b
Entnahme, S.20b		— 91 000 000.—		Prélèvement, p.20b
3 Allgemeine Straßenbelträge und Finanzausgleich	242 053 902.81	+ 4 386 345.—	246 440 247.81	3 Subventions routières générales et péréquation financière
Einlage, S. 64 b		+ 193 030 206.—		Versement, p.64 b
Entnahme, S.20b		— 188 643 861.—		Prélèvement, p.20b
4 Niveauübergänge	52 412 665.80	+ 14 753 505.—	67 166 170.80	4 Passages à niveau
Einlage, S. 64 b		+ 33 090 892.—		Versement, p.64 b
Entnahme, S.20b		— 18 337 387.—		Prélèvement, p.20b
318.02 Familienzulagen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer und Berg- bauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travail- leurs agricoles et aux paysans de la montagne
330.02 Schulfonds der ETH	5 323.05	—	5 323.05	330.02 Fonds de l'école polytechnique

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen

312.01 Landesmuseum

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlöse aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

313.02 Hauptstraßen

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Kosten von Hauptstraßen (19 %).

3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der allgemeinen Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Straßen sowie der Ausgaben für den Finanzausgleich (35 %).

4 Niveauübergänge

BB vom 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen (6 %).

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5 % dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

330.02 Schulfonds der ETH

BB vom 7. Februar 1854, 4. April 1895, 22. Dezember 1910, 23. Juni 1927 und 24. März 1954. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten der ETH. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für außerordentliche Aufwendungen wie Ergänzungen und Verbesserungen in Laboratorien, Instituten und Sammlungen, Beteiligungen an Ausstellungen usw.

Autres provisions

Musée national

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doublee, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Routes principales

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de construction des routes principales (19 %).

Subventions routières générales et péréquation financière

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions générales aux frais des routes ouvertes aux véhicules à moteur et des dépenses pour la péréquation financière (35 %).

Passages à niveau

AF du 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectée à la couverture des contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou d'adoption de mesures de sécurité (6 %).

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5 % servent à diminuer les contributions cantonales.

Fonds de l'école polytechnique

AF des 7 février 1854, 4 avril 1895, 22 décembre 1910, 23 juin 1927 et 24 mars 1954. Provision constituée avec des soldes de crédits de l'école polytechnique; elle sert à couvrir partiellement des dépenses extraordinaires occasionnées par des améliorations dans des laboratoires, instituts et collections et par la participation à des expositions, etc.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Öbrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
330.03 Forstreservekasse.....	20 325.24	— 20 325.24	—	330.03 Caisse de la réserve forestière
Aufhebung gemäß Meldung Schweizerischer Schulrat		— 20 325.24		Suppression selon avis du Conseil des écoles polytechniques fédérales
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	24 204 135.75	— 230 850.—	23 973 285.75	402.02 Désendettement de domaines agricoles
Entnahme, S. 73 d		— 230 850.—		Prélèvement, p. 73 d
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung.....	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
604.01 Verbilligung von Brotgetreide.....	9 118 155.—	+ 15 072 532.—	24 190 687.—	604.01 Réduction des prix du blé
Einlage, S. 64 a		+ 39 434 009.—		Versement, p. 64 a
Entnahme, S. 62 b		— 24 361 477.—		Prélèvement, p. 62 b
605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen	44 782 631.15	— 44 782 631.15	—	605.01 Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre
Entnahme, S. 63 a		— 4 478 263.10		Prélèvement, p. 63 a
Aufhebung gemäß Vfg EFD vom 25.11.1983		— 40 304 368.05		Suppression suivant décision du DFF du 25.11.1983
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	24 560 348.75	+ 780 155.15	25 340 503.90	3 Garantie contre les risques de l'investissement
Einlage, S. 70 b		+ 857 474.65		Versement, p. 70 b
Entnahme, S. 69 a		— 77 319.50		Prélèvement, p. 69 a

Bericht

Rapport

8.190 **Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)****330.03 Forstreservekasse**

BRB vom 6. Januar 1942 und 30. Juli 1954. Gebildet aus rückgestellten Einnahmen von Holznutzungen und allfälligen außerordentlichen Zuwendungen. Die Rückstellung dient zur Deckung künftiger Ausgaben für den Ausgleich von Mindererträgen aus den Wäldungen, zur Aufzucht von forstlichen Verbesserungssarbeiten sowie Waldankäufen.

402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlegen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem früheren Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluss der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

604.01 Verbilligung von Brotgetreide

Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide dient.

605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen

BRB vom 12. Januar 1940, Art. 38, und 19. Juli 1944. Ein Fünftel der eingegangenen Steuerbeträge ist in die Rückstellung einzulegen. Die Steuerpflichtigen haben unter gewissen Voraussetzungen Anspruch auf Rückerstattung des eingeleiteten Teils ihrer Steuerbeiträge.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Autres provisions (suite)**Caisse de la réserve forestière**

ACF des 6 janvier 1942 et 30 juillet 1954. Alimentés avec les produits des coupes de bois et avec des versements extraordinaires, cette provision sert à compenser les diminutions de rendement du domaine forestier, à exécuter des travaux d'améliorations forestières et à acquérir des forêts.

Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

Création de possibilité de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

Réduction des prix du blé

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre

ACF des 12 janvier 1940, article 38, et 19 juillet 1944. Un cinquième du produit de l'impôt est versé à la provision. Les personnes soumises à l'impôt ont droit, sous certaines conditions, au remboursement de la part de leur impôt qui a été versée à la provision.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen ..	15 040.93	— 10 000.—	5 040.93	705.04 Institutions d'aide à l'artisanat
Entnahme, S. 71 a		— 10 000.—		Prélèvement, p. 71 a
707.03 Rebbau	142 366 726.90	— 424 941.40	141 941 785.50	707.03 Viticulture
Einlage, S. 64 b		+ 13 870 259.—		Versement, p. 64 b
Einlage, S. 76 a		+ 7 917.10		Versement, p. 76 a
Entnahme, S. 73 d		— 2 474 553.—		Prélèvement, p. 73 d
Entnahme, S. 73 d		— 90 000.—		Prélèvement, p. 73 d
Entnahme, S. 74 a		— 1 725 911.—		Prélèvement, p. 74 a
Entnahme, S. 74 a		— 2 500 000.—		Prélèvement, p. 74 a
Entnahme, S. 75 a		— 4 038 375.90		Prélèvement, p. 75 a
Entnahme, S. 76 a		— 2 437 898.05		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 a		— 35 632.95		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 b		— 93 553.55		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 76 b		— 28 677.15		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 76 b		— 731 046.55		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 76 b		— 17 319.15		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 77 a		— 130 150.20		Prélèvement, p. 77 a
5 Pflanzenschutz	4 446 495.26	+ 440 815.55	4 887 310.81	5 Protection des plantes
Einlage, S. 76 a		+ 2 583 326.—		Versement, p. 76 a
Entnahme, S. 75 a		— 1 620 637.65		Prélèvement, p. 75 a
Entnahme, S. 76 a		— 442 065.80		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 b		— 29 807.—		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 63 c		— 50 000.—		Prélèvement, p. 63 c
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
Einlage, S. 75 a		+ 237 011 140.35		Versement, p. 75 a
Entnahme, S. 73 b		— 237 011 140.35		Prélèvement, p. 73 b
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ..	484 209 414.35	—164 075 415.10	320 133 999.25	11 Culture des champs et placement des produits
Einlage, S. 64 b		+ 11 950 051.—		Versement, p. 64 b
Einlage, S. 75 a		+ 314 170 266.15		Versement, p. 75 a
Einlage, S. 76 e		+ 698 622.—		Versement, p. 76 a
Einlage, S. 75 b		+ 58 638.05		Versement, p. 75 b
Entnahme, S. 73 a		— 2 493 299.—		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 106 050 014.35		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 33 125 977.20		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 209 627.25		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 1 448 764.10		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 60 000 034.50		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 b		— 36 350 075.—		Prélèvement, p. 73 b
Entnahme, S. 73 c		— 169 050 200.90		Prélèvement, p. 73 c
Entnahme, S. 73 c		— 225 000.—		Prélèvement, p. 73 c
Entnahme, S. 74 a		— 82 000 000.—		Prélèvement, p. 74 a

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen

BB vom 24. März 1947, 24. September 1948 und BG vom 23. Dezember 1953. Äufnung durch eine Einlage von 6 Mio Fr. aus den Überschüssen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese sind wie folgt zu verwenden:

- a) 4 Mio Fr. für die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften; dieser Betrag ist in vollem Umfang verausgabt;
- b) 2 Mio Fr. für besondere Gewerbeförderung (berufliche Weiterbildung, gewerbliche Buchhaltungsetatistik).

707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebes und der San-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:

Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Schafzucht und Schafhaltung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriebauwerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kaninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z. B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

Autres provisions (suite)

Institutions d'aide à l'artisanat

AF des 24. März 1947, 24. September 1948 et LF du 23. décembre 1953. Alimentée par un versement de 6 millions de francs provenant des excédents de recettes des fonds centraux de compensation. Cette somme est affectée comme il suit:

- a) 4 millions de francs aux coopératives de cautionnement des arts et métiers; ce montant est entièrement dépensé;
- b) 2 millions de francs pour l'encouragement spécial de l'artisanat (perfectionnement professionnel, étatistique comptable des arts et métiers).

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18. décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22. décembre 1892, art. 12; ACF des 14. avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29. septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les taxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13. avril 1933 et ACF du 9. avril 1935,

Élevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8. mars 1947,

Casse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12. septembre 1942,

Aliments pour lapins

AF du 13. avril 1933 et ACF du 25. avril 1933.

La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21. décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Autorités et tribunaux
	Fr	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	19 559 053.75	— 1 010 419.30	18 548 634.45	723.04 Ristournes d'Impôts pour réserves de crise
Entnahme, S. 79 a		— 1 010 419.30		Prélèvement, p. 79 a
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	53 232 348.95	+ 239 572.55	53 471 921.50	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
Einlage, S. 80 a		+ 239 572.55		Versement, p. 80 a

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)****723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven**

Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung

Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

Autres provisions (suite)**Ristournes d'impôts pour réserves de crise**

Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Anhang

Annexe

Inhaltsverzeichnis

1 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 134
2 Münzstätte 138
3 Eidg. Versicherungskasse 140

Table des matières

1 Office fédéral de la production d'armements 134
2 Monnaie fédérale 138
3 Caisse fédérale d'assurance 140

Bundesamt für Rüstungsbetriebe		Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Office fédéral de la production d'armements
	Zelle Nr.	Fr.	Fr.	Fr.	ligne no
Gewinn- und Verlustrechnung (Industrielle Darstellung)					Compte de profits et pertes (Comptabilité Industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	717 242 319	661 055 000	642 209 412	1 Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	6 513 886	6 363 000	5 916 085	2 Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	40 835 780	31 346 000	40 715 141	3 Commandes privées
Fakturierter Umsatz	4	764 591 985	698 764 000	688 840 638	4 Chiffre d'affaires facturé (lignes 1+2+3)
(Zellen 1+2+3)					
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5 +	6 682 818	— 15 663 000	+ 92 735 125	5 Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf ..	6	6 606 555	5 906 000	7 725 354	6 Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen 4+5+6)	7	777 881 358	689 007 000	789 301 117	7 Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	310 952 377	258 528 000	332 090 292	8 Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	288 324 436	311 119 000	307 660 409	9 Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	141 038 040	94 313 000	113 816 320	10 Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen	11	18 986 918	22 924 000	21 827 156	11 Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand	12	759 301 771	686 884 000	775 394 177	12 Charges d'exploitation (lignes 8+9+10+11)
(Zeilen 8+9+10+11)					
Betriebsergebnis	13	18 579 587	2 123 000	13 906 940	13 Résultat de l'exploitation (lignes 7-12)
(Zeilen 7-12)					
Betriebsfremder Ertrag	14	2 834 072	1 660 000	6 909 285	14 Produit hors exploitation
Betriebsfremder Aufwand	15	15 102 628	2 909 000	15 322 220	15 Charges non incorporables
Außerordentliche Abschreibungen	16	2 361 371	874 000	2 930 395	16 Amortissements extraordinaires
Zuweisungen aus Ausgleichsreserve	17	—	—	296 853	17 Prélèvements sur la réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (-)	17	3 949 660	0	2 869 463	17 Bénéfice net/perte nette (-) (lignes 13+14-15-16+17)
(Zeilen 13+14-15-16+17)					

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Compte	Budget	Compte		
		1982	1983	1983		
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						Compte général (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						Compte financier
Betriebseinnahmen	1	918 753 811	628 768 000	701 662 219	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	2	3 490 199	4 580 000	4 041 264	2	Autres recettes
Total Einnahmen (Zeilen 1+2)	3	922 244 010	633 348 000	705 703 483	3	Total des recettes (lignes 1+2)
Material	4	351 356 717	194 933 000	269 206 610	4	Matières premières et fournitures
Personal	5	287 737 782	308 813 000	304 054 899	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	6	148 503 572	93 133 000	108 639 917	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	7	6 525 533	29 262 000	14 749 260	7	Immeubles
Mobilen	8	26 349 264	47 828 000	30 735 592	8	Mobilier
Andere Ausgaben	9	13 013 091	1 927 000	9 945 992	9	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.217.01) ..	10	852 705	0	0	10	Versement à la Caisse fédérale (541.217.01)
Total Ausgaben (Zellen 4 bis 10)	11	834 338 664	675 896 000	737 332 270	11	Total des dépenses (lignes 4 à 10)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber-	12	87 905 346	— 42 548 000	— 31 628 787	12	Excédent de recettes/excédent de dé-
schuß (-) (Zellen 3-11)						penses (-) (lignes 3-11)
Rechnung der Vermögensveränderun-						Compte des variations de la fortune
gen						
Zunahme Debitorenbestand	13	—	—	—	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	14	9 414 673	—	72 420 844	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	15	1 606 595	2 954 000	2 689 489	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilen	16	33 905 913	48 049 000	35 454 113	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	17	68 474 192	—	—	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	18	—	84 732 000	3 925 214	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve	19	—	0	296 853	19	Prélèvements sur la réserve de compen-
						sation
Verwendung Vorjahresgewinn	19a	852 705	—	3 949 660	19a	Emploi du bénéfice de l'année précédente
Vermögenszunahme brutto	20	114 254 078	135 735 000	118 736 173	20	Augmentation brute de la fortune
(Zellen 13 bis 19a)						(lignes 13 à 19a)
Abnahme Debitorenbestand	21	7 345 417	5 600 000	23 688 970	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	22	—	9 843 000	—	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	23	31 400	74 000	89 471	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilen	24	20 171 402	25 150 000	24 276 723	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	25	—	52 520 000	32 242 099	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	26	170 661 545	—	—	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	27	—	—	3 949 660	27	Versement à la réserve de compensation
Vermögensabnahme brutto	28	198 209 764	93 187 000	84 246 923	28	Diminution brute de la fortune
(Zellen 21 bis 27)						(lignes 21 à 27)
Nettozunahme / Nettoabnahme (-) des	29	— 83 955 686	— 42 548 000	34 489 250	29	Augmentation nette / diminution nette
Vermögens (Zellen 20-28)						(-) de la fortune (lignes 20-28)
Reingewinn/Reinverlust (-)	30	3 949 660	0	2 860 463	30	Bénéfice net/perte nette (-) (lignes 12+
(Zellen 12+29)						29)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe

Office fédéral de la production
d'armements

	Zelle Nr.	Bilanz per Bilan au 31. 12. 82.	Budgetierte Bilanz Bilan prévisionnel per/au 31. 12. 83	Bilanz per Bilan au 31. 12. 83.	ligne no	
		Fr.	Fr.	Fr.		
Bilanz						Bilan
Aktiven						Actif
Flüssige Mittel	1	106 305	101 000	89 349	1	Disponibilités
Debitoren	2	108 707 631	134 000 000	85 018 661	2	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	3	144 428 453	136 871 000	116 385 022	3	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	4	3 357 547	1 380 000	5 260 514	4	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	5	396 762 510	333 719 000	469 183 354	5	Stocks de matières
Umlaufvermögen	6	653 362 446	606 071 000	675 936 960	6	Fonds de roulement
(Zeilen 1+2+3+4+5)						(lignes 1+2+3+4+5)
Immobilien ¹	7	1 575 195	4 236 000	4 166 003	7	immeubles ¹
Mobilien ¹	8	91 546 028	130 824 000	102 732 628	8	Mobiliers ²
Anlagevermögen (Zeilen 7+8)	9	93 121 223	135 060 000	106 898 631	9	Immobilisations (lignes 7+8)
Berichtigungen Aktiven	10	24 480 779	22 000 000	18 396 100	10	Compte de régularisation actif
Aktiven (Zeilen 6+9+10)	11	770 964 448	763 131 000	801 231 631	11	Actif (lignes 6+9+10)
Passiven						Passif
Kreditoren	12	4 401 538	16 960 000	10 456 455	12	Créanciers
Anzahlungen von Kunden	13	205 345 459	98 550 000	194 286 508	13	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	14	18 147 289	17 120 000	26 923 294	14	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitori- sche Passiven	15	44 928 937	30 130 000	37 231 752	15	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel	16	272 823 223	162 760 000	268 898 009	16	Capitaux étrangers
(Zeilen 12+13+14+15)						(lignes 12+13+14+15)
Betriebskapital	17	494 191 565	600 371 000	525 820 351	17	Capital d'exploitation
Zweckgebundene Eigene Mittel	18	—	—	—	18	Fonds propres affectés
Ausgleichsreserve	19	—	—	3 652 808	19	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (—)	20	3 949 660	—	2 860 463	20	Bénéfice net / perte nette
Eigene Mittel	21	498 141 225	600 371 000	532 333 622	21	Fonds propres
(Zeilen 17+18+19+20)						(lignes 17+18+19+20)
Wertberichtigung auf Immobilien ¹	22	—	—	—	22	Réévaluation des immeubles ¹
Wertberichtigung auf Mobilien ¹	23	—	—	—	23	Réévaluation des biens mobiliers ¹
Wertberichtigung auf Anlagevermögen (Zeilen 22+23)	24	—	—	—	24	Réévaluation des Immobilisations (lignes 22+23)
Passiven (Zeilen 16+21+24)	25	770 964 448	763 131 000	801 231 635	25	Passif (lignes 16+21+24)

¹ ab 1. 1. 1984 Bruttodarstellung der
Anlagen¹ à partir du 1^{er} janvier 1984, produit brut des
installations

Kurzkommentar zum Jahresergebnis 1983

Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 134)

Der Betriebsertrag (Zeile 7) liegt im Rahmen des Vorjahres und ist damit 15% höher als budgetiert. Ein für die Rüstungsbetriebe ungewöhnlich hoher Anteil dieser Leistung war per Jahresende noch in Fabrikation oder am Zwischenlager (Zeile 5), so daß der vorgesehene Umsatz (Zeile 4), obwohl vorsichtig budgetiert, nicht ganz erreicht wurde. Neben technisch bedingten Verzögerungen einzelner Auslieferungen sind auch geänderte Abrechnungsmodalitäten für diesen Umstand verantwortlich zu machen.

Der Mehrertrag gegenüber dem Budget ist vollumfänglich durch Materialeinsatz und andere Fremdleistungen verursacht worden (entsprechender Mehraufwand Zeilen 8 und 10). Demgegenüber bleibt der Personalaufwand (Zeile 9) sogar knapp unter dem Voranschlag. Der Eigenleistungsanteil ist somit auch 1983 tiefer als in den Jahren vor 1982, was deutlich macht, daß die Rüstungsbetriebe vermehrt als Generalunternehmer und Auftraggeber an private Unterlieferanten auftreten.

Gesamtrechnung (Seite 135)

Als Folge der um ca. 15% über dem Budget liegenden Betriebsleistung sind auch die entsprechenden Einnahmen- und Ausgabenpositionen (Zellen 4, 6, 9) höher ausgefallen. Gesamthaft konnte jedoch der Ausgabenüberschuß um 25% unter dem Budget gehalten werden (Zeile 12).

Die Zahlungskredite für Immobilien und Mobilien (Zeilen 7 und 8) konnten infolge von Verzögerungen bei der Realisierung geplanter Investitionen nicht ausgeschöpft werden.

Bilanz (Seite 136)

Der erstmals separat ausgewiesene Berichtungsposten auf Zeile 10 beinhaltet eine zu amortisierende Schuld gegenüber der Eidg. Versicherungskasse für den Teuerungsausgleich zugunsten der Rentner der Rüstungsbetriebe.

Ebenfalls neu erscheint unter Zeile 19 die Ausgleichsreserve des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe.

Gewinnverwendung

Der Reingewinn von Fr. 2860463.- wird nach Genehmigung des vorliegenden Rechnungsabschlusses der Ausgleichsreserve zugewiesen.

Personalbestand

Der durchschnittliche Personalbestand an Beamten und Angestellten betrug im Jahre 1982: 4921 Stellen,
im Jahre 1983: 4922 Stellen.

Bref commentaire du résultat de l'exercice 1983

Compte de pertes et profits (page 134)

Le produit d'exploitation (ligne 7) se situe dans les limites de celui de l'année précédente, il est ainsi supérieur de 15% aux prévisions. Une part de cette production, inhabituellement élevée en ce qui concerne les fabriques d'armements, était encore en fabrication en fin d'exercice ou déposé dans un entrepôt intermédiaire (ligne 5) de telle sorte que le chiffre d'affaires prévu, bien qu'il ait été estimé avec prudence, n'a pas été atteint. En plus des retards d'ordre technique dans certaines livraisons, ce sont également les changements de modalités de décompte qui sont responsables de cette situation.

Cette hausse par rapport aux prévisions budgétaires a surtout été occasionnée par l'utilisation du matériel et par d'autres prestations (dépenses correspondantes supplémentaires aux lignes 8 et 10). Les dépenses de personnel (ligne 9) au contraire sont tout juste inférieures au montant budgété. La part des prestations propres en 1983 est ainsi plus faible que celle des années antérieures à 1982. Ceci indique clairement que les fabriques d'armements apparaissent davantage comme un maître d'œuvre et un donneur d'ouvrage à des sous-traitants privés.

Compte général (page 135)

Du fait que la production excède de quelque 15% les prévisions budgétaires, les postes de dépenses et de recettes accusent également une hausse (lignes 4, 6, 9). Cependant l'excédent de dépenses a pu être réduit de 25% par rapport aux données budgétaires (ligne 12).

Les crédits de paiement au titre des immeubles et du mobilier n'ont pas pu être épuisés en raison des retards dans la réalisation des investissements prévus.

Bilan (page 136)

Le compte de régularisation indiqué séparément pour la première fois à la ligne 10 comprend une dette à amortir envers la Caisse fédérale d'assurance pour la compensation du renchérissement en faveur des rentiers des fabriques d'armements.

De même à la ligne 19 figure désormais la réserve de compensation des fabriques d'armements.

Utilisation du bénéfice

Le bénéfice net de 2860463 francs est versé à la réserve de compensation après approbation des comptes.

Effectif du personnel

L'effectif moyen du personnel constitué de fonctionnaires et d'employés s'élevait en 1982: 4921 places et
en 1983: 4922 places.

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Aufwand	102 703 592	71 765 900	63 451 517	Charges
Betriebsgewinn	1 771 839	1 251 900	1 305 560	Bénéfice d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	100 236 414	70 119 000	61 778 567	Frappe de monnaies pour la Confédération
Nominalwert abzügl. Herstellungskosten	90 147 380	61 815 850	53 605 265	Valeur nominale, frais de fabrication déduits
Herstellkosten	10 089 034	8 303 150	8 173 302	Frais de fabrication
<i>Metallkosten</i>	7 285 500	6 027 100	5 511 923	<i>Coût du métal</i>
Fünfrankenstücke	818 376	506 800	570 337	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	570 317	681 400	288 798	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	600 804	536 800	295 760	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	1 307 397	597 800	574 436	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	758 726	1 341 600	717 508	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	1 695 942	706 900	1 322 507	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	1 196 290	1 425 600	1 496 695	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	145 042	65 200	85 711	Pièces de 1 centime
Proof-Set	6 566	5 300	2 529	Ecrins, flan bruni
Erstabschlag 1981	5 838	—	—	Fleur de coin 1981
Gedenkmünze 1982 normal	159 927	—	—	Ecu commémoratif 1982, normal
Gedenkmünze 1982 Proof	14 514	—	—	Ecu commémoratif 1982, flan bruni
Erstabschlag 1982	5 761	—	—	Fleur de coin 1982
Gedenkmünze 1983 normal	—	144 800	138 287	Ecu commémoratif 1983, normal
Gedenkmünze 1983 Proof	—	8 400	14 278	Ecu commémoratif 1983, flan bruni
Erstabschlag 1983	—	6 500	5 077	Fleur de coin 1983
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i> ..	2 803 534	2 276 050	2 661 379	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Fünfrankenstücke	253 246	131 250	188 029	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	184 044	119 700	114 863	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	231 621	94 000	128 717	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	348 550	193 600	307 110	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	228 618	270 000	227 092	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	438 496	184 800	385 783	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	486 760	576 000	743 052	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	46 197	21 900	33 028	Pièces de 1 centime
Proof-Set	215 564	308 400	133 064	Ecrins, flan bruni
Erstabschlag 1981	44 707	—	—	Fleur de coin 1981
Gedenkmünze 1982 normal	178 315	—	—	Ecu commémoratif 1982, normal
Gedenkmünze 1982 Proof	123 716	—	—	Ecu commémoratif 1982, flan bruni
Erstabschlag 1982	23 700	—	35 402	Fleur de coin 1982
Gedenkmünze 1983 normal	—	174 400	158 190	Ecu commémoratif 1983, normal
Gedenkmünze 1983 Proof	—	153 500	150 081	Ecu commémoratif 1983, flan bruni
Erstabschlag 1983	—	48 500	56 968	Fleur de coin 1983
Fremdaufträge	695 339	395 000	367 390	Commandes de tiers
<i>Metallkosten</i>	362 133	—	278	<i>Coût du métal</i>
Medaillen	362 133	—	720	Médailles
Fremde Münzen	—	—	998	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	—	—	—	Objets divers
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i> ..	120 819	180 000	152 332	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Medaillen	68 498	—	25 684	Médailles
Fremde Münzen	—	—	63 538	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	52 321	—	63 110	Objets divers
Zusatzkosten Proof und Erstabschläge	212 387	215 000	215 336	<i>Flan bruni et fleur de coin, frais supplémentaires</i>

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Ertrag	102 703 592	71 765 900	63 451 517	Revenus
Betriebsverlust	—	—	—	Déficit d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	100 236 414	70 119 000	61 778 567	Frappes de monnaies pour la Confédération
Nominalwert	100 236 414	70 119 000	61 778 567	Valeur nominale
Münzstätte	100 236 414	70 119 000	61 778 567	Monnaie fédérale
4 006 000 Fünffrankenstücke	29 530 000	17 500 000	20 030 000	4 006 000 pièces de 5 francs
3 007 000 Zweifrankenstücke	11 794 000	14 000 000	6 014 000	3 007 000 pièces de 2 francs
7 002 000 Einfrankenstücke	15 024 000	10 000 000	7 002 000	7 002 000 pièces de 1 franc
22 004 000 Halbfrankenstücke	25 658 000	11 000 000	11 002 000	22 004 000 pièces de ½ franc
18 530 000 Zwanzigrappenstücke	3 300 000	6 000 000	3 706 000	18 530 000 pièces de 20 centimes
40 017 500 Zehnrapenstücke	5 009 500	2 100 000	4 001 750	40 017 500 pièces de 10 centimes
93 985 000 Fünfrappenstücke	3 730 500	4 000 000	4 699 250	93 985 000 pièces de 5 centimes
4 015 000 Einrapenstücke	66 400	30 000	40 150	4 015 000 pièces de 1 centime
5 040 Proof-Set	89 397	106 000	44 655	5 040 écrins, flan bruni
13 560 Erstabschlag 1981	120 142	—	—	13 560 fleur de coin 1981
1 105 000 Gedenkmünzen 1982 normal ..	5 525 000	—	—	1 105 000 écus commémoratifs 1982, normal
65 110 Gedenkmünzen 1982 Proof ...	325 665	—	—	65 110 écus commémoratifs 1982, flan bruni
8 398 Erstabschlag 1982	63 810	—	74 406	8 398 fleur de coin 1982
951 000 Gedenkmünzen 1983 normal ...	—	5 000 000	4 755 000	951 000 écus commémoratifs 1983, normal
60 182 Gedenkmünzen 1983 Proof ...	—	250 000	300 910	60 182 écus commémoratifs 1983, flan bruni
12 240 Erstabschlag 1983	—	133 000	108 446	12 240 fleur de coin 1983
Fremdaufträge	2 467 178	1 646 900	1 672 950	Commandes de tiers
Erlöse	846 465		283 853	Produit de la vente
Medaillen	790 904	200 000	40 377	Médailles
Fremde Münzen	—		92 421	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	55 561		71 055	Objets divers
Mehrerlös Proof und Erstabschläge	1 620 713	1 446 900	1 469 097	Flan bruni et fleur de coin, produit supplémentaire

Eidg. Versicherungskasse

Caisse fédérale d'assurance

1. Allgemeines

Die im Jahre 1921 geschaffene Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeseigene Institution**. Sie hat keine eigene Rechtspersönlichkeit. Die Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind daher solche des Bundes wie umgekehrt die Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund eind.

Der EVK gehören als Mitglieder neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch das Personal der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe und von Organisationen an, die in enger Beziehung zum Bund stehen.

Ausgaben und Einnahmen der EVK im Sinne des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 sind einerseits die Zahlungen der Kasse an Dritte (Renten, Kapitalabfindungen, Rückerstattung von Beiträgen, Unterstützungen) und andererseits die Beiträge der Versicherten und Dritter (PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe sowie der EVK angeschlossene Organisationen). Demgegenüber handelt es sich bei den vom Bund als Arbeitgeber an die Kasse zu leistenden Beiträgen und Zinsen auf dem Kassenguthaben um **interne Hausaltvorgänge**. Sie erscheinen deshalb nicht in der Finanzrechnung, sondern – in Übereinstimmung mit den Diskussionen in den Finanzkommissionen zu Beginn der fünfziger Jahre – in der Rechnung der Vermögensveränderungen und damit in der Gesamtrechnung.

Nach Art. 54 der Statuten EVK ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Das heisst, es sind nicht nur die Ausgaben (Renten, Rückerstattungen etc.) durch Beiträge zu decken, sondern darüber hinaus ist ein **Kapital** (= Rückstellung) zu äufnen, das zur Deckung künftiger statutarischer Leistungen dient. Bei der vollen Kapitaldeckung entspricht die Rückstellung dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert der Leistungen, vermindert um den Barwert der Beiträge. Bleibt die Finanzierung hinter dem erforderlichen Deckungskapital zurück, so entsteht ein versicherungstechnischer Fehlbetrag. Da dieses Verfahren wesentlich mit dem Zinsertrag rechnet, muß auch auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag (= kapitalisierte Zinsverpflichtung) der statutarische Zins von 4% pro Jahr geleistet werden.

Veränderungen der versicherten Verdienste, sei es durch Reallohn-erhöhung oder Einbau von Teuerungszulagen, wirken sich dabei im Erfordernis eines höheren Deckungskapitals aus, während die Rentenbeträge sich nach und nach erhöhen. Versicherte und Arbeitgeber haben dafür entsprechende Zahlungen zu leisten oder für die Amortisation bzw. Verzinsung des nicht einbezahlten Kapitalbetrages zu sorgen.

Die EVK gliedert sich entsprechend den Kassenleistungen in eine – Versicherungskasse (Rentenleistungen)
– Einlegerkasse (Sparkapitalauszahlungen)
– Unterstützungskasse (Freiwillige Leistungen und Darlehen)

Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt. Die Aufwand- und Ertragsrechnung der eigentlichen Versicherungskasse enthält neben den effektiven Ausgaben und Einnahmen, den Zuwendungen des Bundes auch den versicherungstechnischen Aufwand und Ertrag.

1. Notion générale

La Caisse fédérale d'assurance (CFA), fondée en 1921, est une **Institution de la Confédération**. Elle ne possède pas de personnalité juridique propre. Les prétentions de la CFA envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération et, inversement, les exigences des assurés envers la CFA le sont également envers la Confédération.

Outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, les membres affiliés à la CFA font partie du personnel de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements et des organisations qui sont en relations étroites avec la Confédération.

Les dépenses et les recettes de la CFA, au sens défini par la loi fédérale sur les finances de la Confédération, du 18 décembre 1968, sont d'une part, les paiements de la caisse à des tiers (rentes, indemnités en capital, remboursement de cotisations, secours) et d'autre part, les cotisations des assurés et de tiers (Entreprise des PTT, fabriques d'armements et organisations affiliées à la CFA). Par contre, il s'agit d'opérations financières internes lorsque la Confédération doit, comme employeur, verser à la caisse des cotisations et des intérêts sur l'avoir en caisse. C'est pourquoi, elles ne figurent pas au compte financier mais – conformément aux discussions des commissions des finances au début des années cinquante – au compte des variations de la fortune et de ce fait au compte général.

En vertu de l'article 54 des statuts de la CFA, la caisse est administrée selon le principe de la **capitalisation**. Cela signifie que ce ne sont pas que les dépenses (rentes, remboursements, etc.) qui doivent être couvertes par les cotisations, mais en plus un **capital** (= provision) doit être approvisionné, celui-ci devant servir à couvrir des prestations statutaires ultérieures. Pour une couverture complète des besoins en capital, la provision est conforme à la valeur actuelle des prestations, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations, calculée suivant les principes actuariels. Si le financement est inférieur au capital de couverture nécessaire, il en résulte un déficit technique. Comme ce mode de financement repose principalement sur le produit des intérêts, il faut également verser les intérêts statutaires de 4% sur le déficit technique (garantie d'intérêt capitalisée).

Les modifications des gains assurés, dues à l'augmentation du salaire réel ou à l'incorporation d'allocation de renchérissement, ont occasionné une hausse correspondante de la réserve mathématique, tandis que les montants des rentes s'élèvent progressivement. A cette fin, les assurés et l'employeur doivent effectuer des paiements ou fournir l'amortissement, resp. les intérêts du capital non versé.

D'après le genre de ses prestations, la CFA se compose de la – Caisse d'assurance (paiements de rentes)
– Caisse de déposants (paiements de capital d'épargne)
– Caisse de secours (prestations bénévoles et prêts)

La comptabilité de la CFA est tenue suivant cette division. Le compte de pertes et profits de la caisse d'assurance proprement dite comprend en plus des dépenses et des recettes effectives, des versements de la Confédération, ainsi que des charges et des revenus techniques.

Bericht

Rapport

2. Versicherungskasse und Einlegerkasse

Der Mitgliederbestand der Kassen änderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total
Stand am 31. Dezember 1982	94 286
Zuwachs	6 216
Abgang	4 621
Austritte	2 619
Invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	2 002
Saldo der Übertritte	—
Stand am 31. Dezember 1983	95 881
Zunahme	1 595

Von den 95881 Mitgliedern entfallen 34350 (ca. 1/3) auf die allg. Bundesverwaltung, 54090 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 48965 PTT-Betriebe) und 7147 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Bei den restlichen 294 Mitgliedern handelt es sich um solche, die nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung nach Artikel 3 Absatz 2 der Statuten weiterführen. Die Zunahme im Berichtsjahr ist größtenteils auf die Personalvermehrung bei den PTT-Betrieben zurückzuführen.

2.1 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total
Stand am 31. Dezember 1982	90 753
Zuwachs	5 693
Eintritte	5 354
Übertritte von der Einlegerkasse	339
Abgang	4 134
Austritte	2 321
Übertritte in die Einlegerkasse	62
Unverschuldete Entlassungen (Art.22 und 34) ..	74
Invalidität	378
Altersrücktritte	1 077
Tod	222
Stand am 31. Dezember 1983	92 312
Zunahme	1 559

Die Zahl der Eintritte hat sich gegenüber dem Vorjahr vermindert (1982: 5821). Auch die Austritte haben abgenommen (1982: 2895). Im Berichtsjahr wurden wesentlich mehr Versicherte wegen Invalidität pensioniert als im Vorjahr (307); die Zahl der Altersrücktritte hat sich erhöht (1039).

Das Durchschnittsalter der Versicherten veränderte sich bei den Männern von 41,9 auf 42,0 und bei den Frauen von 33,6 auf 33,5 Jahre.

2. Caisse d'assurance et Caisse de déposants

Au cours de l'exercice, l'effectif des membres des caisses s'est modifié comme il suit:

	Versicherungskasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Effectif au 31 décembre 1982	90 753	3 533	
Entrées	5 354	862	
Sorties	4 072	549	
Membres sortants	2 195	424	
Sorties pour raison médicale et d'âge, décès, membres congédiés sans leur faute	1 877	125	
Solde des transferts	277	-277	
Effectif au 31 décembre 1983	92 312	3 569	
Augmentation	1 559	36	

Sur les 95881 membres, 34350 (1/3 environ) appartiennent à l'administration de la Confédération, 54090 aux entreprises avec leur propre comptabilité (dont 48965 à l'Entreprise des PTT) et 7147 à des organisations affiliées à la caisse. Pour le solde de 294 membres, ils continuent d'être assurés après leur sortie du service de la Confédération, en vertu de l'article 3, 2^e al., des statuts. L'augmentation constatée au cours de l'exercice est due en grande partie à l'accroissement de l'effectif du personnel de l'entreprise des PTT.

2.1 Assurés

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif des assurés et les modifications:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Effectif au 31 décembre 1982	90 753	73 876	16 877	
Entrées	5 693	3 257	2 436	
Nouveaux membres	5 354	3 062	2 292	
Membres transférés de la caisse de déposants	339	195	144	
Sorties	4 134	2 394	1 740	
Membres sortants	2 321	877	1 444	
Membres transférés dans la caisse de déposants	62	26	36	
Membres congédiés sans leur faute (art.22 et 34)	74	61	13	
Mises à la retraite pour raison médicale	378	351	27	
Mises à la retraite pour raison d'âge	1 077	872	205	
Décès	222	207	15	
Effectif au 31 décembre 1983	92 312	74 738	17 573	
Augmentation	1 559	863	696	

Le nombre des entrées a diminué par rapport à l'année précédente (1982: 5821), le nombre des sorties ayant également baissé (1982: 2895). Au cours de l'exercice, plus d'assurés ont été mis à la retraite pour raison médicale que l'année précédente (307) et le nombre des mises à la retraite pour raison d'âge a augmenté (1039).

L'âge moyen des assurés s'est modifié de 41,9 à 42,0 ans pour les hommes et de 33,6 à 33,5 ans pour les femmes.

2.2 Einleger

2.2 Déposants

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

L'effectif des déposants s'est modifié comme eult au cours de l'exercice:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1982	3 533	1 560	1 973	Effectif au 31 décembre 1982
Zuwachs	924	532	392	Entrées
Neueintritte	862	506	356	Nouveaux membres
Übertritte von der Versicherungskasse	62	26	36	Membree transférés de la caisse d'aseurance
Abgang	388	459	429	Sorties
Austritte	434	194	240	Membres sortants
Übertritte zur Versicherungskasse	339	195	144	Membres transférés dans la caisse d'aseurance
Unverschuldete Entlassungen	45	38	7	Membree congédiée sans leur faute
Invalidität	7	5	2	Sortiee pour raleon médicale
Altersrücktritte	54	21	33	Sorties pour raison d'âge
Tod	9	6	3	Décée
Stand am 31. Dezember 1983	3 569	1 633	1 936	Effectif au 31 décembre 1983
Zunahme/Abnahme	36	73	— 37	Augmentation/Diminution

Die Summe der anrechenbaren Jahreseverdienste der Einleger erhöhte eich im Berichtsjahr von 69,3 auf 71,7 Millionen Franken; diee eind 20090 Franken je Mitgiled (Ende 1982: 19615).

Au cours de l'exercice, la somme des gains annuelle déterminants a augmenté de 69,3 à 71,7 millione de francs; cela représente 20090 francs par membre (à la fin de 1982: 19615).

2.3 Versicherte Verdienste

2.3 Gains assurés

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

La somme des gains annuels assurés s'est modifiée comme il eult au coure de l'exercice:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en milliers de francs	
Stand am 31. Dezember 1982	2 701 685	Etat au 31 décembre 1982
Zuwachs	164 913	Accroissement
Eintritte	109 368	Entrées
Verdiensterhöhungen	55 545	Augmentations du traitement
Abgang	116 366	Diminution
Austritte	55 304	Sortiee
Penelonierungen	51 162	Misee à la retraite
Tod	6 857	Décès
Verdiensterabsetzungen	3 043	Réductione du traitement
Stand am 31. Dezember 1983	2 750 232	Etat au 31 décembre 1983
Zunahme infolge Mutationen	48 547	Augmentation par eulte de mutations

Der vereicherte Verdienst berechnet eich aue der Grundbesoldung, zuzüglich 690 Franken versicherter Ortszuschlag, vermindert um den AHV-Koordinationsabzug von 14880 Franken (maximale einfache AHV-Rente). Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst erhöhte eich im Berichtsjahr von 29770 auf 29790 Franken. Diee sind rund 55% der durchechnittlichen Brutto-Pereonalbezüge.

Le gain aeeuré se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'indemnité de réedence assurée de 690 france et duquel est déduit le facteur de coordination AVS de 14880 france (maximum de la rente AVS simple). Le gain assuré, exprimé en moyenne annuelle, a augmenté au cours de l'exercice de 29770 à 29790 francs, eoit quel-que 55% de la rétribution moyenne du pereonnel.

2.4 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand am 31. Dezember 1982	30 229	19 139	10 072	978	40	Effectif au 31 décembre 1982
Zuwachs	2 354	1 530	731	93	—	Entrées
Abgang	1 592	915	546	127	4	Sorties
Stand am 31. Dezember 1983	30 991	19 754	10 257	944	36	Effectif au 31 décembre 1983
Zunahme/Abnahme	762	615	185	— 34	— 4	Augmentation/Diminution

Einschließlich Teilinvalide

¹ Y compris les bénéficiaires de rentes partielles

2.5 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen sind die Artikel 21 bis 37 der Statuten EVK vom 29. September 1950, in der Fassung vom 1. Januar 1982.

Die Teuerungszulagen werden gestützt auf den Bundesbeschuß über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal vom 25. Juni 1976 von der Kasse ausgerichtet und vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung der Kasse rückvergütet (siehe Rückerstattung von Teuerungszulagen beim Ertrag). Die Teuerungszulage zu den Renten betrug 15% des prozentualen Rentenbetrages.

Beim Aufwandposten «Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen» handelt es sich um die vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten (nach Abzug der Passivzinsen) für die Abtragung der Belastung im Deckungskapital der Rentenbezüger zufolge Einbaus von Teuerungszulagen in die Renten.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist ferner die Zunahme des Deckungskapitals verbucht.

2.6 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betrugen insgesamt 7,8% des mittleren versicherten Verdienstes. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung leisteten an ordentlichen Beiträgen 8,4%. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In den Rückerstattungen von Teuerungszulagen sind sowohl die im Berichtsjahr ausbezahlten Zulagen zu den Renten wie auch die Annuitäten zur Tilgung bereits früher in die Renten eingebaute Teuerungszulagen enthalten. Bei den Betrieben mit eigener Rechnung sind außerordentliche Tilgungsquoten von 68 Mio Franken inbegriffen.

2.4 Bénéficiaires de rentes

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif et les mutations de rentiers:

	Total	Pensionnés ¹ Rentiers ¹	Veuves	Orphelins	Autres	
Effectif au 31 décembre 1982	30 229	19 139	10 072	978	40	
Entrées	2 354	1 530	731	93	—	
Sorties	1 592	915	546	127	4	
Effectif au 31 décembre 1983	30 991	19 754	10 257	944	36	
Augmentation/Diminution	762	615	185	— 34	— 4	

2.5 Charges de la Caisse d'assurance

Les articles 21 à 37 des statuts de la CFA du 29 septembre 1950, édition du 1^{er} janvier 1982, sont déterminants pour l'octroi des rentes et autres prestations de caisse.

Les allocations de renchérissement sont payées par la caisse en vertu de l'arrêté fédéral concernant le versement d'allocations de renchérissement au personnel fédéral, du 25 juin 1976, et lui sont remboursées par la Confédération et les entreprises avec propre comptabilité (voir sous revenus: remboursement d'allocations de renchérissement). L'allocation de renchérissement versée en sus des rentes s'élevait à 15% du montant de la rente en proportion du gain assuré.

Sous les charges, le poste «Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement» représente les annuités fournies par la Confédération et les entreprises avec propre comptabilité (après déduction des intérêts débiteurs), en vue d'amortir les charges de la réserve mathématique des rentiers par suite de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes.

En outre, l'augmentation de la réserve mathématique est comptabilisée comme charge technique.

2.6 Revenus de la Caisse d'assurance

Les cotisations des assurés se sont élevées globalement à 7,8% du gain assuré moyen. La Confédération et les entreprises ayant leur propre comptabilité ont versé 8,4% de cotisations ordinaires. De plus, pour l'employeur, le remboursement d'allocations de renchérissement et la garantie des intérêts s'ajoutent au déficit technique. Dans le remboursement d'allocations de renchérissement sont comprises les allocations versées en sus des rentes au cours de l'exercice, ainsi que les annuités pour l'amortissement des allocations de renchérissement déjà incorporées aux rentes. Pour les entreprises ayant leur propre comptabilité, il a été inclus une quote-part d'amortissement extraordinaire de 68 millions de francs.

2.7 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 601,4 Mio Franken an Renten, Teuerungszulagen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter der PTT-Betriebe) erreichten 576,4 Millionen Franken. Der sich hieraus ergebende Ausgabenüberschuß von 25 Mio Franken wurde der Finanzrechnung des Bundes unter der Rubrik 615.380.01 (Seite 67) belastet. Die statutarischen Beiträge des Bundes, abzüglich der zulasten der Finanzrechnung übernommene Ausgabenüberschuß, sowie die Zinsen auf dem Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 566,3 Mio Franken, wurden in die Rückstellung für die Versicherungskasse (Seite 128) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Seit Bestehen der EVK hatte der Bund die Ausgabenüberschüsse der Kasse in den Jahren 1933 bis 1942 und von 1975 bis 1979 sowie 1981 und 1983 zu übernehmen. Einnahmenüberschüsse waren dagegen 1921 bis 1932 und 1943 bis 1974 sowie 1980 und 1982 entstanden, d. h. die Personalbeiträge und Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung überstiegen in diesen Jahren die Ausgaben.

Über die Haushaltsergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

Haushaltsergebnisse der EVK 1960/83 (1000 Franken)

Résultats de la CFA 1960/83 (1000 francs)

Jahr Année	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent des revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1976	639 775	345 319	294 456
1977	722 974	369 815	353 159
1978	753 451	398 152	355 299
1979	788 437	428 199	360 238
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342

Der Ertragsüberschuß entspricht der Einlage in die Rückstellung. Auf Ende des Berichtsjahres erreichte sie die Summe von 7699,1 Mio Franken. Auf die Beitragsleistungen der Mitglieder entfielen 2059 Mio Franken.

3. Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Beiträge gemäß Artikel 53 Absatz 1 der Statuten von 410000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 412000 Franken ausgerichtet.

2.7 Résultat

La caisse d'assurance et la caisse de déposants ont versé durant l'exercice au total 601,4 millions de francs de rentes, d'allocations de renchérissement, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des établissements avec propre comptabilité (dont les PTT) s'élèvent à 576,4 millions de francs. L'excédent de dépenses de 25 millions de francs, qui en résulte, a été imputé à l'article 615.380.01 (page 67) du compte financier de la Confédération. Les contributions statutaires de la Confédération, déduction faite de l'excédent de dépenses supporté par le compte financier, ainsi que les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 566,2 millions de francs au total ont été versées à la provision pour la caisse d'assurance (page 128). Les charges du compte général de la Confédération s'accroissent d'autant.

Depuis l'existence de la CFA, la Confédération a dû prendre en charge les excédents de dépenses de la Caisse de 1933 à 1942 et de 1975 à 1979, ainsi qu'en 1981 et 1983. Des excédents de recettes ont été constatés de 1921 à 1932, de 1943 à 1974 ainsi qu'en 1980 et 1982, ces années-là, les cotisations du personnel et les contributions des établissements avec propre comptabilité ont dépassé les dépenses.

Le tableau suivant renseigne sur les résultats (y compris les versements de la Confédération aux Caisse d'assurance et de déposants) obtenus depuis 1960:

L'excédent des revenus correspond au versement à la provision. Celle-ci a atteint la somme de 7699,1 millions de francs à la fin de l'exercice. Les prestations des membres représentent 2059 millions de francs.

3. Caisse de secours

La Caisse de secours a versé à des membres et à des bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 53, 1^{er} alinéa, des statuts, 410000 francs pour des frais de maladie et 412000 francs pour des frais de formation professionnelle d'enfants.

Bericht

Rapport

Gestützt auf Artikel 53 Absatz 2 der Statuten wurden 314 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 789 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtsjahres standen 568 Darlehen von total 2 952 000 Franken aus (Ende 1982: 2 851 000).

Der Hilfsverein der allgemeinen Bundesverwaltung erhielt aus der Unterstützungskasse einen Beitrag von 280 000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 21,6 Millionen auf 22,0 Millionen Franken. Davon entfallen 5,7 Millionen Franken auf Darlehen an Mitglieder und Hilfswerke des Bundespersonals.

4. Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den Aktiven wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Haushaltergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Deckungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Die Zunahme im Berichtsjahr ist auf Abweichungen zwischen dem nach den technischen Grundlagen erwarteten und dem tatsächlichen Verlauf der Versicherung zurückzuführen.

Unter den Passiven werden die Verpflichtungen der Versicherungskasse bzw. das Kapital der Einlegerkasse und der Unterstützungskasse ausgewiesen. Bei den Verpflichtungen handelt es sich um das nach kasseneligen Erfahrungen und dem technischen Zinsfuß von 4% ermittelte Deckungskapital, d. h. um die Gesamtheit aller statutarischen Verpflichtungen gegenüber den Rentenbezüglern und den aktiven Versicherten, nach Abzug der voraussichtlich künftigen Beitragsentnahmen, bezogen auf den Bilanzzeitpunkt.

Die Bilanz der EVK weist bei Aktiven von 11 095,8 Mio Franken und Passiven von 8138,9 Mio Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 2 956,9 Mio Franken auf. Dieser ergibt sich auf Grund eines versicherungstechnisch erforderlichen Deckungskapitals von 11 035,3 Mio Franken und der Kapitalien der Einlegerkasse (38,5 Mio Franken) sowie der Unterstützungskasse (22,0 Mio Franken).

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	1 265,5 ¹⁾
PTT-Betriebe	1 326,9
Rüstungsbetriebe	144,1
Alkoholverwaltung	10,7
Angeschlossene Organisationen	209,7

¹⁾ In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Diese Beträge werden wie das Kontokorrent-Guthaben der Kasse mit 4% verzinst. Nach Artikel 54, Absatz 5 der Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem

En vertu de l'article 53, 2^e alinéa, des statuts, 314 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 789 000 francs. A la fin de l'exercice, 568 prêts sont en cours, pour une somme totale de 2 952 000 francs (à la fin de 1982: 2 851 000).

La Société de secours du personnel de l'administration générale de la Confédération a reçu une contribution de 280 000 francs de la Caisse de secours. Elle a utilisé cette somme, en premier lieu, pour des facilités sur les logements de vacances qu'elle loue au personnel fédéral, et en faveur de vacances pour bénéficiaires de rentes.

La fortune de caisse de secours a passé de 21,6 millions de francs à 22,0 millions, dont 5,7 millions sont des prêts à des membres et des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

4. Bilan

Les diverses caisses sont finalement groupées en un bilan unique. Autant que la situation juridique claire l'exige, des postes spéciaux du bilan ont été constitués pour chaque caisse particulière. Du côté de l'actif, ces derniers ont été groupés comme suit:

- Avoir en compte courant des caisses d'assurance et de déposants, ainsi que créances de sommes d'achat et contributions pour hausses des gains qui n'étaient pas encore payées au moment de la balance. La modification de ces postes correspond ensemble à l'excédent de revenus (voir tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux, créances sur prêts de la Caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, de la réserve mathématique par incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes.

Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. L'accroissement constaté durant l'exercice est dû aux différences entre les déroulements effectifs et attendus des opérations d'assurance, suivant les bases techniques.

Les engagements de la Caisse d'assurance ou le capital des caisses de déposants et de secours figurent dans le passif. Ils constituent la réserve mathématique calculée suivant les pratiques régissant la tenue de la caisse et le taux d'intérêt technique de 4%, c.à.d. la totalité des engagements statutaires envers les bénéficiaires de rente et les assurés actifs, après déduction des cotisations qui seront vraisemblablement encaissées ultérieurement, ramenées au moment de l'établissement du bilan.

Le bilan de la CFA indique 11 095,8 millions de francs du côté de l'actif et 8138,9 millions de francs au passif et accuse un déficit technique de 2 956,9 millions de francs. Il concerne pour 11 035,3 millions la réserve mathématique, exigible du point de vue technique, de 38,5 millions de francs, du capital de la caisse de déposants et de 22,0 millions de francs de la caisse de secours.

Le déficit technique est réparti comme il suit (en millions de francs):

Confédération
Entreprise des PTT
Fabriques d'armements
Régie des alcools
Organisations affiliées

¹⁾ Reporté dans le compte d'ordre au bilan du compte d'Etat

Ces montants sont productifs d'un intérêt de 4% comme les avoirs en compte courant de la Caisse. Selon l'art. 54, 5^e al., des statuts de la CFA, la Confédération garantit à la Caisse un intérêt de 4% par

erforderlichen Deckungskapital. Soweit dieses nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen zu vergüten.

Über die Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2475,8	242,2	9,8
1970	1133,6	3744,4	569,8	15,2
1975	1721,3	6097,9	1533,6	25,1
1976	1768,9	6355,3	1536,6	24,2
1977	2013,0	7613,6	1995,6	26,2
1978	2079,3	7892,4	2008,6	25,4
1979	2119,1	8161,1	2012,9	24,7
1980	2305,5	9035,0	2359,2	26,1
1981	2370,0	9327,9	2359,5	25,3
1982	2701,7	10646,4	2949,4	27,7
1983	2750,2	11035,3	2956,9	26,8

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um das 4,9fache. Das Deckungskapital hat sich dagegen mehr als versechsfacht. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die Lebensverlängerung zurückzuführen.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende nahezu 27% des Deckungskapitals, während er 1960 18% betrug und in den sechziger Jahren sogar unter 10% fiel. Die starke Erhöhung ist zur Hauptsache auf den Einbau von Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste und zu einem Fünftel auf andere Verbesserungen zurückzuführen, für die das erforderliche Deckungskapital nicht aufgebracht wurde.

Grundsätzlich wird bei der Finanzierung der EVK innerhalb des statutarischen Kapitaldeckungsverfahrens wie folgt vorgegangen:

- Die reine Kapitaldeckung beim Eintritt in die Versicherung (Ein-kauf), beim statischen Verlauf der Versicherung und bei den karrieremäßigen Verdiensterhöhungen.
- Die Kapitaldeckung mit zeitlich verzögerter Bildung der erforderlichen Rückstellungen beim Einbau von Teuerungszulagen in die Renten. Die Teuerungszulagen an die Rentner werden in der Regel mit Besoldungsrevisionen oder mit AHV-Rentenerhöhungen in die Renten eingebaut und das erforderliche Deckungskapital in höchstens 10 Jahren vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung aufgebracht.
- Die «minimale» Kapitaldeckung durch Verzinsung der fehlenden Rückstellung, d. h. des Fehlbetrages. Beim Einbau von Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste und bei Realloohnerhöhungen kann der Bundesrat gemäß Artikel 15 Absatz 2 resp. Artikel 16 Absatz 2 der Statuten EVK auf die Bezahlung der Erhöhungsbeiträge resp. die Ergänzung im Deckungskapital verzichten. Von dieser Möglichkeit wurde bei Anpassung der Versicherung an die Teuerung mehrmals Gebrauch gemacht.

année sur la réserve mathématique exigible. Si celle-ci n'est pas couverte par les avoirs de la Confédération, c'est-à-dire, sur le déficit, les établissements avec comptabilité propre doivent bonifier à la Confédération (ou à la Caisse) les engagements résultant de la garantie d'intérêt.

Le tableau ci-après vous renseigne sur l'évolution de la réserve mathématique, du déficit technique, ainsi que de la somme des gains assurés (en millions de francs):

Les gains assurés ont augmenté dans une proportion de 4,9 fois depuis 1960. Par contre, la réserve mathématique a plus que sextuplé. La forte hausse par rapport aux gains assurés doit être imputée à la moyenne d'âge plus élevée des membres, au nombre accru de rentiers et avant tout à la longévité.

En fin d'exercice, le déficit technique atteignait quelque 27% de la réserve mathématique, alors qu'en 1960 il s'élevait à 18% et que même durant les années soixante, il était tombé au-dessous de 10%. Cette forte augmentation est attribuée essentiellement à l'incorporation des allocations de renchérissement aux gains assurés et pour 1/5 à d'autres améliorations, pour lesquelles la réserve mathématique nécessaire n'a pas été réunie.

En principe, il est procédé de la manière suivante au financement de la CFA dans les limites du système statutaire de la capitalisation:

- La capitalisation nette lors de l'adhésion à l'assurance (achat), lors du déroulement statique de l'assurance et lors de l'augmentation du gain assuré due aux promotions.
- La capitalisation avec constitution retardée des provisions nécessaires à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes. Les allocations de renchérissement versées aux rentiers sont en général incorporées dans les rentes lors des révisions du traitement ou des hausses des rentes AVS, la réserve mathématique étant fournie par la Confédération et les établissements en 10 ans.
- La capitalisation minimale par rémunération de la provision manquante, c'est-à-dire, du déficit. Lors de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les gains assurés, et des augmentations du salaire réel, le Conseil fédéral peut renoncer, conformément à l'art. 15, 2^e al., ou l'art. 16, 2^e al., des statuts de la CFA, au paiement des cotisations de majoration, ou au règlement du solde lors de la capitalisation. Cette possibilité a été utilisée à plusieurs reprises, lors de l'adaptation de l'assurance au renchérissement.

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1983 Zusammen Total	Versicherungs- kasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	Unter- stützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(In Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					OPERATIONS DE CAISSE
Ausgaben	602,5	596,4	5,0	1,1	Dépenses
Renten	493,8	493,8	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	6,2	1,7	4,5	—	Autres prestations de la caisse
Teuerungszulagen	72,8	72,8	—	—	Allocations de renchérissement
Rückerstattungen	28,1	28,0	0,1	—	Remboursements
Verschiedenes	1,6	0,1	0,4	1,1	Divers
Einnahmen	577,9	569,7	6,7	1,5	Recettes
Beiträge der Mitglieder	218,1	213,8	4,3	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	350,6	348,2	2,4	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	9,2	7,7	—	1,5	Divers
Überschuß Einnahmen/ Ausgaben (—)	— 24,6	— 26,7	1,7	0,4	Excédent de recettes/ de dépenses (—)
(Finanzrechnung: Rubr. 615.380.01, S. 67)		25,0			(Compte financier: art. 615.380.01, p. 67)
ZUWEISUNGEN DES BUNDES¹					VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ- RATION¹
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					(compte des variations de la fortune)
Ertrag	591,4	588,3	3,1	—	Revenus
Beiträge	283,7	281,8	1,9	—	Contributions
Zinsen	307,7	306,5	1,2	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					VIREMENTS INTERNES
Einleger-/Versicherungskasse	—	1,7	— 1,7	—	C. de déposants/C. d'assurance
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					COMPTE TECHNIQUE
Aufwand	570,9	570,9	—	—	Charges
Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten	182,1	182,1	—	—	Amortissement de l'engagement dé- coulant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals	388,8	388,8	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
ERGEBNIS					RESULTAT
Zunahme des versicherungs- technischen Fehlbetrages	7,6	7,6	—	—	Augmentation du déficit tech- nique
Zunahme des Kapitals	3,5	—	3,1	0,4	Augmentation du capital
VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG					LIAISON AVEC LE COMPTE D'ETAT
¹ BILANZ, Rückstellungen (Seite 126 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					¹ BILAN, provisions (page 126, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Caisse fédérale d'assurance Caisse d'assurance	
	Fr.	Fr.		
AUFWAND	2 048 028 199	1 167 308 661	CHARGES	
Ausgaben	557 701 159	596 368 829	Dépenses	
Renten	474 043 661	493 844 075	Rentes	
Alters- und Invalidenrentner	358 852 854	375 338 207	Retraités et Invalides	
Witwen	111 619 315	114 995 977	Veuves	
Waisen	3 444 501	3 391 549	Orphelins	
Übrige	126 991	118 342	Autres	
Andere Kassenleistungen	2 323 550	1 744 793	Autres prestations de la caisse	
Abfindung von Entlassenen	1 317 771	1 091 101	Indemnité unique en cas de résiliation des rapports de service	
bei Wiederverheiratung	67 158	—	en cas de remariage	
Rentenauskauf	938 621	653 692	Rachat de rentes	
Teuerungszulage	50 251 093	72 756 703	Allocation de renchérissement	
Rückerstattung von Beiträgen	31 004 077	27 984 357	Remboursement de cotisations	
bei Austritt	21 578 896	19 020 305	en cas de sortie	
bei Freizügigkeit	7 006 625	6 163 941	en cas de libre passage	
bei Rentenübernahme durch Dritte	862 821	1 181 696	en cas de reprise des rentes par des tiers	
bei Herabsetzung des Verdienstes	1 527 909	1 588 721	en cas de réduction du gain	
Zuviel bezahlte Beiträge	27 826	29 694	Cotisations payées en trop	
Verschiedenes	78 778	38 901	Divers	
Versicherungstechnischer Aufwand	1 490 327 040	570 939 232	Charges techniques	
Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen ¹	171 810 040	182 119 232	Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement ¹	
Zunahme des Deckungskapitals	1 318 517 000	388 820 000	Augmentation de la réserve mathématique	
Annuität	Fr. 198 093 386		¹ Annuité	Fr. 198 093 386
Passivzins für 1983	Fr. 15 974 154		Intérêts passifs pour 1983	Fr. 15 974 154
Tilgung	Fr. 182 119 232		Amortissement	Fr. 182 119 232

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Caisse fédérale d'assurance Caisse d'assurance
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	2 048 828 199	1 167 306 001	REVENUS
Einnahmen	592 371 753	569 717 238	Recettes
Beiträge der Versicherten	265 389 912	215 770 335	Cotisations des assurés
Wiederkehrende Beiträge	161 018 891	164 503 952	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen)	33 445 511	20 360 696	Sommes d'achat (y compris prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen	70 925 510	28 905 687	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	314 803 159	348 260 997	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	92 869 074	95 523 258	Contributions périodiques
Einkaufsummen	10 535 652	7 686 362	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	20 263 260	26 795 845	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	137 460 712	149 923 105	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	920 300	758 082	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	52 754 161	67 594 345	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	12 178 632	7 685 906	Divers
Freizügigkeitsüberweisungen	10 454 115	5 242 698	Virements en cas de libre passage
Rückgriff auf Dritte	—	356 821	Recours contre des tiers
Rückerstattung von Renten	939 567	1 144 150	Remboursement de rentes
Übrige	8 322	18 869	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen. . .	776 678	923 368	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisungen des Bundes	523 968 433	588 300 009	Versements de la Confédération.
Beiträge	246 140 281	281 773 920	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	68 149 818	68 980 693	Contributions périodiques
Einkaufsummen	—	11 946 830	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	17 426 868	18 504 155	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	108 389 609	120 926 985	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	10 549 406	11 033 796	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	41 624 580	50 381 461	Garantie d'intérêts
Zinsen	277 848 152	306 526 089	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	277 848 152	306 526 089	de la créance envers la Confédération
Interner Ertrag	3 071 381	1 752 096	Revenus internes
Überweisungen aus der Einlegerkasse	3 071 381	1 752 096	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten .	458 659	426 624	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	2 612 722	1 325 472	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	338 670 000	—	Revenus techniques
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen im Jahre 1982	338 670 000	—	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement en 1982
Ergebnis	589 926 632	7 538 718	Résultat

¹ einschliesslich Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen.

¹ y compris l'amortissement des allocations incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	11 378 402	9 754 888	CHARGES
Ausgaben.	5 252 335	5 001 299	Dépenses
Kassenleistungen	4 716 795	4 476 398	Prestations de la caisse
Rückerstattung von Beiträgen	128 164	61 891	Remboursement de cotisations
Überweisung an die Unterstützungskasse . .	407 376	523 098	Virement à la caisse de secours
Verschiedenes	—	10	Divers
Interner Aufwand	3 071 381	1 752 096	Charges internes
Überweisungen an die Versicherungskasse .	3 071 381	1 752 096	Virements à la caisse d'assurance
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	458 659	426 624	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	2 612 722	1 325 472	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	3 054 686	2 941 474	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	11 378 402	9 754 888	REVENUS
Einnahmen	8 001 935	6 674 752	Recettes
Beiträge der Einleger	5 196 580	4 289 751	Cotisations des déposants
Wiederkehrende Beiträge	3 543 553	3 602 992	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	1 653 027	686 759	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung.	2 805 355	2 355 001	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	1 974 601	2 031 556	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	830 754	323 445	Contributions pour augmentations du traitement
Verschiedenes	—	30 000	Divers
Zuweisungen des Bundes	3 376 467	3 060 117	Versements de la Confédération
Beiträge des Bundes	2 391 225	1 934 750	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	1 568 952	1 571 436	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	822 273	363 314	Contributions pour augmentations du traitement
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	985 242	1 145 367	Intérêts de la créance envers la Confédération

Eidg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	1 507 484	1 503 084	CHARGES
Unterstützungen	401 574	408 748	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	303 954	411 554	Contributions aux frais de formation professionnelle
Nachträgliche Kassenleistungen an Einleger .	4 432	20 017	Prestations versées après coup à des dépo- sants
Beitrag an den Hilfsverein des Personals . . .	275 390	200 000	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	824	2 437	Divers
Ertragsüberschuß	431 310	379 247	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	1 507 484	1 503 084	REVENUS
Zuweisungen	163 157	109 748	Encaissements
Ordnungsbußen	4 227	6 069	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	82 164	93 788	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	76 766	9 891	Dons et legs
Zinsen	936 951	870 246	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	691 207	577 083	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	245 744	293 163	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	407 376	523 090	Virement de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Véränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	10 703 618 156.70	392 140 721.25	11 095 758 877.95	ACTIF
Kontokorrent	7 120 405 666.85	590 755 589.70	7 711 161 256.55	Compte courant
Versicherungs- und Einiegeerkasse . .	7 107 650 550.75	590 413 479.20	7 698 064 029.95	Caisse d'assurance et de déposants
Unterstützungskasse	12 755 116.10	342 110.50	13 097 226.60	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse) . .	169 975.85	2 886.80	172 862.65	Compte de chèques postaux (Caisse de secours)
Forderungen (Versicherungskasse) . .	44 556 374.95	— 24 671 491.40	20 484 883.55	Créances (Caisse d'assurance)
Einkaufsummen	30 286 662.95	— 3 028 412.40	27 258 250.55	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen . .	14 269 712.—	— 21 043 079.—	— 6 773 367.—	Contributions pour augmentations du traitement (extourne)
(Rückbuchung)				
Darlehen aus Unterstützungskasse . .	8 663 206.05	34 249.55	8 697 455.60	Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	2 851 206.05	101 249.55	2 952 455.60	Membres
Hilfswerke des Personals	5 812 000.—	— 67 000.—	5 745 000.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungs- zulagen in die Renten (Versicherungskasse)	580 427 757.—	— 182 119 232.—	398 308 525.—	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse d'assurance)
Bund	390 439 565.—	— 68 806 861.—	321 632 704.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	189 988 192.—	— 113 312 371.—	76 675 821.—	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	2 949 395 176.—	7 538 718.60	2 956 933 894.60	Déficit technique
Bund	1 259 536 542.65	5 984 601.85	1 265 521 144.50	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	1 689 858 633.35	1 554 116.75	1 691 412 750.10	Etablissements avec propre comptabilité

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	10 703 618 156.70	392 140 721.25	11 095 758 877.95	PASSIF
Versicherungskasse, Deckungskapital .	10 646 441 000.—	388 820 000.—	11 035 261 000.—	Caisse d'assurance, réserve mathématique
Rentenbezüger	4 716 411 000.—	184 297 000.—	4 900 708 000.—	Bénéficiaires de rentes
Laufende Renten	4 023 152 000.—	160 104 000.—	4 183 256 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	2 981 018 000.—	126 104 000.—	3 107 122 000.—	Retraités et Invalides
Witwen	1 029 845 000.—	34 747 000.—	1 064 592 000.—	Veuves
Waisen	11 396 000.—	— 616 000.—	10 780 000.—	Orphelins
Übrige	893 000.—	— 131 000.—	762 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	693 259 000.—	24 193 000.—	717 452 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	5 930 030 000.—	204 523 000.—	6 134 553 000.—	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	9 685 365 000.—	252 365 000.—	9 937 730 000.—	Valeur actuelle des prestations
Alters- und Invalidenrenten	7 298 446 000.—	194 364 000.—	7 492 810 000.—	Rentes de retraite et d'Invalides
Witwenrenten	2 274 079 000.—	55 789 000.—	2 329 868 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	112 840 000.—	2 212 000.—	115 052 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge	3 755 335 000.—	47 842 000.—	3 803 177 000.—	Valeur actuelle des contributions
Einlegerkasse, Kapital	35 588 858.70	2 941 474.40	38 530 333.10	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse, Kapital	21 588 298.—	379 246.85	21 967 544.85	Caisse de secours, capital

Wichtige Zahlen in Kürze

Abschluß der Staatsrechnung

Finanzrechnung

- Ausgaben	19 293	20 283	+	5,1
- Einnahmen	18 869	19 428	+	3,0
- Überschuß	424	855		

Vermögensveränderungen

- Aufwand	1 428	1 496	+	4,8
- Ertrag	616	1 088	+	76,6
- Überschuß	812	408		

Reinaufwand der Gesamtrechnung

	1 236	1 263		

Fehlbetrag der Bilanz

	15 303	16 566	+	8,3

Wie setzen sich die Ausgaben gemäß dem Kontenplan des Bundes zusammen?

Verzinsung	1 027	1 001	-	2,5
Behörden und Personal	2 218	2 317	+	4,5
Allgemeine Ausgaben	1 685	1 850	+	9,8
Kantonsanteile	1 423	1 497	+	5,2
Bundeselgene Sozialwerke	3 250	3 329	+	2,4
Bundesbeiträge	5 346	5 711	+	6,8
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	615	686	+	11,5
Grundstücke und Fahrnis	2 335	2 334	-	
Gemeinschaftswerke	1 146	1 145	-	0,1
Darlehen und Warengeschäfte	248	413	+	66,5

Wievcl gibt der Bund für die wichtigsten Aufgaben aus?

Soziale Wohlfahrt	4 227	4 318	+	2,2
Landesverteidigung	4 134	4 313	+	4,3
Verkehrs- und Energiewirtschaft	2 992	3 167	+	5,8
Unterricht und Forschung	1 602	1 706	+	6,5
Landwirtschaft und Ernährung	1 506	1 654	+	9,8
Beziehungen zum Ausland	823	920	+	11,8

Die volkswirtschaftliche Struktur der Bundesausgaben

Besoldungen	2 260	2 382	+	5,4
Konsum von Gütern und Diensten	3 446	3 599	+	4,4
Investitionen	336	345	+	2,7
Übertragungen an Dritte	3 152	3 356	+	6,5
Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	3 802	3 986	+	4,8
Übertragungen an öffentliche Haushalte	5 029	5 215	+	3,7

Die wichtigsten Einnahmen des Bundes

Steuern und Zölle	16 793	17 354	+	3,3
- Direkte Bundessteuer	3 961	4 410	+	11,3
- Verrechnungssteuer	2 150	1 472	-	31,5
- Warenumsatzsteuer	5 622	6 008	+	6,9
- Einfuhrzölle	929	920	-	1,0
- Belastung der Treibstoffzufuhren	2 302	2 428	+	5,5

Wievcl hat der Bund für sein Personal aufzuwenden?

Bezüge, zuzüglich Sozialleistungen	2 435	2 548	+	4,6

Wievcl Arbeitskräfte erfordert die Erfüllung der Bundesaufgaben?

Zivile Verwaltung	18 309	18 313	-	
Militärverwaltung	15 161	15 212	+	0,3

Allgemeine Wirtschaftszahlen

Bruttosozialprodukt	Mio. Fr.	204 810	212 220	+	3,6
- Privater Konsum		121 920	127 225	+	4,4
- Anlage-Investitionen		45 280	46 405	+	2,5
- Exporte von Gütern und Diensten		69 400	71 385	+	2,9
- Importe von Gütern und Diensten		68 660	72 500	+	5,6

Preise:

- Landesindex der Konsumentenpreise 1977 = 100		122,2	125,8	+	2,9
- Großhandelspreisindex 1963 = 100		169,2	170,0	+	0,5

Öffentlich aufgelegte Emissionen: Mio. Fr. (Neubeanspruchung)

- Total		19 544	20 337	+	4,1
- Öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 446	2 622	+	7,2
- Bund		1 397	1 159	-	17,0

Aperçu des chiffres essentiels

Clôture du compte d'Etat

Compte financier

- Dépenses	
- Recettes	
- Excédent	

Variations de la fortune

- Chargés	
- Revenus	
- Excédent	

Déficit du compte général

Découvert du bilan

Répartition des dépenses selon le plan des comptes de la Confédération

Intérêts

Autorités et personnel

Dépenses générales

Parts des cantons

Œuvres sociales de la Confédération

Subventions fédérales

Mesures d'entraide et institutions internationales

Immeubles et mobilier

Entreprises exécutées en communauté

Prêts et marchandises

Dépense de la Confédération pour chacune de ses tâches

Prévoyance sociale

Défense nationale

Communications et énergie

Enseignement et recherche

Agriculture et alimentation

Relations avec l'étranger

Classification économique des dépenses de la Confédération

Rémunérations

Consommation de biens et services

Investissements

Transferts à des tiers

Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération

Transferts à des collectivités publiques

Les recettes les plus importantes de la Confédération

Impôts et droits de douane

- Impôt fédéral direct

- Impôt anticipé

- Impôt sur le chiffre d'affaires

- Droits d'entrée

- Imposition des importations de carburants

Combien la Confédération doit-elle dépenser pour son personnel?

Rétributions, plus les prestations sociales

Combien d'agents les tâches de la Confédération requièrent-elles?

Administration civile

Administration militaire

Données économiques générales

Produit national brut millions fr.

- Consommation privée

- Formation de capital fixe

- Exportations de biens et services

- Importations de biens et services

Prix:

- Indice suisse des prix à la consommation, 1977 = 100

- Indice des prix de gros, 1963 = 100

Emprunts publics: millions fr. (argent frais demandé au marché)

- Total

- Collectivités de droit public

- Confédération

Staatsrechnung

Compte d`Etat

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1983
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-426
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 407

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.